This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 06924327 1

stenography — Books on

THE JEROME B. HOWARD
SHORTHAND COLLECTION
PURCHASED FOR
THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
BY THE
NATIONAL SHORTHAND REPORTERS'
ASSOCIATION AND THE LIBRARY
· 1924 ·

RM

NU TESTAMENT

OV

ƷR LƠRD AND SƷVYOR JƐZUS KRƗST.

AKƠRDIW TU ƷƐ ƠƗORƗZD VƐRƩƠN.

IN FƢNETIK SPELIW.

SINSINƷTI:
ƐLƗAS LOWLI, FƢNETIK PUBLIƩER,
1864.

TO NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
2015501
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1915 L

PHONETIC ALPHABET OF THE ENGLISH LANGUAGE.

Each letter has the sound of the *italicized* letter or letters in the illustrative words.

Letters.	Illustrative Words.	Name.
	Long Vowels.	
Ɛ ɛ	*ee*l	ɛ
Ɛ ɛ	*ea*rth	ɛ
Ɑ a	*a*le	a
Ɑ ɑ	*a*ir	ɑ
Ɑ ɑ	*a*rms	ɑ
Θ θ	*a*ll	θ
Ω ω	*oa*k	ω
Ω ω	*oo*ze	ω
	Short Vowels.	
I i	*i*ll	it
E e	*e*ll	et
A a	*a*m	at
Ɑ ɑ	*a*sk	ɑt
O o	*o*n	ot
U u	*u*p	ut
Ʊ ʊ	wood	ʊt
	Diphthongs.	
Ɨ ɨ	*i*ce	ɨ
Ɔ ɔ	*oi*l	ɔ
Ȣ ȣ	*ow*l	ȣ
Ʉ ʉ	dupe	ʉ
	Coalescents.	
Y y	*y*ea	ya
W w	*w*ay	wa
	Breathing.	
H h	*h*ay	ha

Letters.	Illustrative Words.	Name.
	Explodents.	
P p	*p*ale	pɛ
B b	*b*ale	bɛ
T t	*t*ame	tɛ
D d	*d*ame	dɛ
Ꞓ ꞓ	*ch*eer	ꞓɑ
J j	*j*eer	jɑ
K k	*k*ing, came	kɑ
G g	*g*ame	gɑ
	Continuants.	
F f	*f*ain	ef
V v	*v*ain	vɛ
Ƀ ƀ	*th*igh	iƀ
Ƌ ƌ	*th*y	ƌɛ
S s	*s*eal	es
Z z	*z*eal	zɛ
Σ ʃ	*sh*all	iʃ
Ʒ ʒ	vision	ʒɛ
	Liquids.	
L l	*l*ull	el
R r	*r*are	ɑr
	Nasals.	
M m	*m*aim	am
N n	*n*ine	en
Ƞ ƞ	si*ng*	iƞ

☞ The marks of punctuation are the same as in the old orthography, excepting the following changes and additions: the mark of interrogation ʕ is placed before the first word in a sentence that indicates a query, ʔ at the end of a sentence indicates doubt, ‽ laughter, ! surprise. ¡ sorrow; the inverted · signifies the omission of a letter.

Rules of Accent.

1. Words of two syllables are accented on the first.

2. Words of three or more syllables are accented on the third from the end; *Unless* the last syllable *but one* contain a long vowel or dipthong, or the *last* syllable begin with *f*, *z*, or *y*,—in which case the accent falls on the last syllable but one.

Exceptions to these rules are marked with the sign ′ placed over the vowel to be accented.

Words wholly printed in capitals, and French words, (which have no regularly accented syllables,) are not thus marked.

PHONETIC SPELLING.

THERE at present exists the greatest disparity between the spelling and the pronunciation of a word, the literary result of which is, that no one can tell the spelling of an unknown word from its sound, or its sound from its spelling. And the moral or educational result is manifest, that there is no way of teaching to read English but by pointing to a word and telling its sound, or of teaching to spell but by making the pupil commit to memory the names of the several letters of which a word is composed. In consequence of this great difficulty in learning to read and spell, a very large number of the people of both England and the United States, grow up without being able to read or write.

With a view of remedying this serious evil, which is a disgrace to the scientific progress of this nineteenth century, it is proposed to revise the English alphabet, rejecting three letters (*c*, *q*, *x*,) and adding twenty, whereby an alphabet of forty-three letters is furnished, which will allow of every word being spelled as spoken, and—what is of infinitely greater importance in an educational point of view—which will permit every sign to be invariably used in the same sense under the same circumstances, so that not only will the sight of a word instantly recall its sound, but the sound will immediately suggest the proper letters to be used in spelling. The use of such an alphabet and style of spelling, in our primary schools, will lessen the labor of the instructor, in teaching to read, more than one half; and the pupil will become a good reader in one-fourth of the time required by the old alphabet. In consequence, too, of the peculiar construction of the alphabet, it also results that the pupil who first acquires the art of phonetic reading, finds very little difficulty in mastering the old or romanic orthography; to such an extent is this true, that phonetic pupils become good readers in both styles in less time than is required to become proficients in the old alone.

For a scientific explanation of the principles on which this alphabet has been constructed, see the *Guide to Phonetic Reading;* for the practical application of the system in teaching to read, see the *First, Second and Third Phonetic Readers;* for the mode in which the transition from phonetic to romanic reading may be made, see the *Transition Reader.*

INTRØDUKTØRI REMARKS.

In prezéntiŋ an edijon ov ðe Nụ Testament tu ðe publik in a fonétik ortografi, it is proper ðat ðe publijer ofer a fụ introdúktori remạrks, in referens tu ðe relịabl karakter ov ðe sakred tekst itsélf, ðe çanj from románik tu fonétik printiŋ, ðe pronunsiajon represénted, ðe yụs ov itálik leters, and sum uðer mịnor ponts.

1. Ðe eborịzd vẹrjon ov 1611, as it is prezénted in Iŋgland bị ðe Kwens printers, and in ðis kuntri bị ðe érbodoks Bịbl and Trakt asojiajons, has bin skrópụlusli folod wiđ regạrd tu wurds and punktyụajon. Ofter aprunsiŋ ur intenjon tu print a fonétik edijon ov ðe Testament, we wẹr besét on el hands tu adópt ðis and ðat nụ vẹrjon, er nụ aranjment, and espejali a paragraf edijon wos veri jénerali held for; but, eldo ur on nojons hav loŋ favord a jụdijus refórm in both ðe translajon intu gud Iŋglij, ðe punktyụajon, and ðe divizon ov ðe çapters intu paragrafs, we detẹrmind, after dụ reflekjon, and konsiderajon wiđ ðe best frends ov ðe speliŋ refórm and ov ðe Bịbl, tu kopi ðe most répyụtabl vẹrjon in yụs. Har wil be préjụdis ạnúf agénst ðe fonétik karakter ov ðe buk, wiđśt enkurejiŋ adijonal objekjon bị adóptiŋ sum nụ aranjment; at sum fụtyụr tịm we ma gratifị ursélvs and ðe progrésiv publik, bị ijyụiŋ a translajon and an aranjment ov ðe Nụ Testament mor in akordans wiđ ðe kúltivated tast and sịentifik ákyụrasi ov ðe prezent aj dan ðe wun we jénerali resévd.

2. In çanjiŋ from ðe románik tu a fonétik ortografi we ov kors subjékt ðe aperans and struktyụr ov meni wurds tu an elterajon; but as ðe meniŋ ov ðe wurds wil remán ðe sam, we do no vịolens tu ðe inspírd laŋgwej. Ðe orijinal laŋgwej in hwiç ðe sakred rịtiŋs apérd, both in aperans and vokal uterans, wẹr as unlịk ur Iŋglij tuŋ as it is posibl tu konsév ov, almost; and ðe fólоiŋ komparison wil jo ðat ðe prezent ortografi ov ðe Iŋglij laŋgwej is as diferent from hwot it wuns wos as ðe fonétik is diferent from it:—

Az it yuzd tu be.

This apayringe of the birthe tonge is by cause of tweye thinges: oon is for children in scole, azenes the usage and maner of alle other naciouns, beth compelled for to leve her owne langage, and for to konstrewe her lessouns and her thingis a Frensche, and haveth siththe that the Normans come first into England. Also gentil mennes children beth ytauzt for to speke Frensche, from the tyme that thei beth rokked in her cradel, and kunneth speke, and playe with a childes brooche.—*Higden*, who died about 1360.

Az it iz nɔ.

This appearing of the birth tongue, is because of two things: one is for [because] children in school, against the usage and manner of all other nations, be [are] compelled (for) to leave their own language, and (for) to construe their lessons and their things on [into] French, and have [done so] since (that) the Normans come [came] first into England. Also gentlemen's children be [are] taught (for) to speak French, from the time that they be [are] rocked in their cradle, and can speak, and play with a child's brooch.

Az it iz tu be.

His aperiŋ ov ðɛ bɛrð tuŋ, iz bɛkéz ov tɷ ðiŋz: wun iz fər [bɛkéz] çildren in skɷl, agénst ðɛ yuzej and maner ov el uðer nafonz, bɛ [qr] kompéld (fər) tu lɛv ðar ɷn laŋgwej, and (fər) tu konstró ðardesonz and ðar ðiŋz on [intu] Frenç, and hav [dun sɷ] sins (ðat) ðɛ Nɔrmanz kum [kam] fərst intu Iŋgland. Θlsɷ jentlmenz çildren bɛ [qr] tət (fər) tu spɛk Frenç from ðɛ tim ðat ðɛ bɛ [qr] rokt in ðar kradl, and kan spɛk, and pla wiθ ɑ çildz brɷç.

Hɛ çanjes in ərθografi sins 1360 hav bin numerus, and ðɛ printiŋ ov ðɛ Bibl has varid wiθ ðem el. His last çanj, from rɷmánik tu fɷnétik speliŋ, az has bin sen abúv, iz not sɷ difikult fər ðɛ rɛder tu master az ðɛ transifon bak tu Higdenz tim, and iz but ɑ ðurɷ komplɛfon ov ðɛ wurk ðat has bin grádyuali prɷgrésiŋ fer several senturiz, namli, ðɛ konsistent and filɷsofikal reprɛzentafon ov spɷken laŋgwej.

3. In regúrd tu ðɛ prɷnunsiafon indikated, wɛ hav endévord tu konférm tu Amerikan yusej az defínd bi Webster and Wurster in ðar prɷnunsiŋ dikfonariz. At ðɛ tim ov steriɷtipiŋ ðez pajez, ðar iz nɷ fɷnétik dikfonari in print, tu hwiç tu refér az ɑ gid sɷ ðat ðɛ Testament ma agré wiθ uðer wurks in fɷnétik speliŋ; but bɛfór ða se ðɛ publik j suç ɑ fɷnétik standard wil bɛ koménst, and rapidli hurid θrɷ ðɛ pres. Ænd ðar be diskrepansiz bɛtwén ðis and uðer publikafonz ifyud from ur ofis, on ðɛ niser pɷnts ov ərθɷɛpi, ðis statment wil ekspLán ðɛ kez.

Hɛ anfent stil ov prɷnunsiŋ ɑ sərten klas ov wurdz, hwiç iz stil praktist bi meni rɛderz from ðɛ pulpit, namli, *luved, greved, praed, luked, blesed*, has sɷ jénerali bin diskontinyud in ðɛ órdinari rɛdiŋ ov ðɛ skriptyurz, ðat wɛ felt fuli woranted in printiŋ *luvd, grevd, prád, lukt, blest.* But wɛ hav not gon sɷ fur as tu modernis ðɛ laŋgwej in ðɛ kas ov vərbz tərminatiŋ in (*th*) · ðus wɛ

print *hat, nœt, dœt, divídet,* instéd ov đe formz in komon yuz, *haz, nœz, duz, divídz.* We hav elso retánd đe qrtikl *an* befor *h,* az *an hse,* hwar *a hse* iz nv kústomari; bekóz, in đis kas, az in đe kas ov đe verbz abúv, đe printerz ov romanik Testaments hav not çanjd đe langwej ov đe tekst intu modern stil. Đe yuz ov entirli diferent formz ov speç iz not so distráktiŋ az đe yuz ov merli diferent pronunsiajonz ov đe sam form; *đe luvest* duz not klaj wid *ye luve;* but *he luved* semz onli an afektedli diferent pronunsiajon ov *he luved.* It wud be as imposibl az undezirabl, tu restór đe pronunsiajon ov đe orijinal translatorz in everi partikyular, (tu sa, for egzámpl, *plez, resév,* for *plez, resév; kold, vold,* for *kud vud,*) and we qr unwiliŋ tu atémt it in a siŋgl instans, lik đat ov đe terminajon *ed.* It ma be remárkt đat đe eliżon ov đe vsel in đis terminajon iz not konfínd tu Iŋglij; it is elso đe rol ov đe uđer modern Jermánik langwejez.

Đe pronunsiajon ov skriptyural proper namz iz veri árbitrari. Đe eđorizd translatorz jénerali adópted đe transkripjon yuzd in đe Vulgat, hwiç implíd an Italyan pronunsiajon ov đe románik leterz; but đe difuzon ov đe Iŋglij verjon đróst đe kuntri haz renderd đis pronunsiajon imposibl. It wud be van tu tel đe komon románik reder đat ⟨*Jeremiah, Jesus,*⟩ wer tu be pronónst *Yeremeq, Yezus;* yerz ov habit hav renderd *Jeremja, Jezus* đe onli intélijibl pronunsiajon tu Iŋglijmen. Takiŋ, đarfor, đe konférmd pronunsiajon ov đe komonest namz—most ov hwiç hav past intu popyular yuz az kristian namz—for a basis, we hav atémted tu pronóns đe uđer Hebro namz akordiŋ tu đe sam análojiz.

4. In đe yuzual edijonz ov đe eđorizd verjon đe reder wil obzérv a number ov wurdz printed in *itáliks.* In đe old edijonz đez wurdz wer in roman leterz, đe uđerz beiŋ in blak leter. Đe çanj ov tip woz emplód for filolojikal purpusez. In translatiŋ from eni laŋgwej intu anúđer, it iz jénerali nésesari tu introdúz wurdz tu komplét đe sens; suç wurdz qr implíd in đe orijinal idiom, but hav no korespóndiŋ wurdz in đe orijinal tekst. In đar ayzieti tu be akyuret, đe eđorizd translatorz markt everi wurd đus introdúst, bi a diferent tip, and đis distiŋkjon iz nv indikated bi đe *itálik* tip. In el uđer wurks itálik leterz qr emplód tu indikat pekulyar emfasis; but đe wurdz đus distiŋgwijt qr nésesarili đe lest emfátik. Đis klajiŋ ov biblikal wid komon tipografi haz frekwentli led tu đe most ludikrus misredin and misaprehenjon. At đe prezent da it haz bekúm a kustom tu mark suç wurdz—đo muç mor spariŋli đan đe eđorizd translatorz demd nésesari, tu avód đe imputajon ov putiŋ đar on konstrukjon on a pasej widđt du aknolejment—bi inkloziŋ đem in brakets, [ ]; and đis iz đarfor đe plan pursúd in đe prezent edijon.

5. Hwen pasejez qr diréktli sjted from uđer pqrts ov đe Bjbl, réferenses hav bin aded, and elso inklózd in brakets tu jo đat đa form no pqrt ov đe orijinal tekst. Paralel pasejez, and đe variasjonz ov translasjon given in đe mqrjin ov varius edijonz, hav not bin aded.

6. Đz hedinz hwiç qr prefikst tu đe varius çapterz, kontaniŋ a skeç ov đqr kontents, hav bin entjrli omited. In plas ov đem a tabl ov kontents haz bin prefikst tu đe hol wurk, (for hwiç we qr indéted, tugéđer wiđ varius ov đez remárks, tu Mr. Aleksánder Jon Elis, đe printer ov an Inglij fonetik edijon ov đe Testament,) in hwiç đe historikal mater, and subjekt ov đe doktrinal mater, iz brefli noted, wiđ a referens tu đe ferst and last çapter and vers hwiç kontánz đe sam; but kqr haz bin taken not tu eksprés eni opinyon hwotéver az tu đe aktynal doktrin konvád, so đat đe buk az đus prezénted ofers no mater hwiç kan be in eni respékt objékjonabl tu eni kristian denominasjon.

KONTENTS.

[Ðɛ figyuɹ folɔd bj ɑ kɔlon, indikats ðɛ çapter, ðɛ uðer figyuɹz rɛfɛ́ɹ tu vɛrsɛz.]

GOSPEL OV SƐNT MAHU.

Jɔnɛ́ɑlɔji ov Jɛzus. 1: 1—17.
Konsepʃɔn and bɛrθ ov Jɛzus. 1: 18—25.
Adɔraʃɔn ov ðɛ maji, flɪt intu Ɛjipt, and murder ov ðɛ inɔsents. 2: 1—23.
Advent and prɛçiŋ ov Jon ðɛ baptist. 3: 1—12.
Jɛzus iz baptɪzd bj Jon. 3: 13—17.
Jɛzus iz temted bj ðɛ devil. 4: 1—11.
Jɛzus prɛçɛz in Galilɛ. 4: 12—17.
Jɛzus kɔlz for ɑpɔ́slz. 4: 18—22.
Ðɛ sɛrmon on ðɛ mɜnt. 4: 23—7: 29.
Jɛzus helps ɑ leper. 8: 1—4.
Jɛzus hɛlz ðɛ sun ov ɑ sentuɹion. 8: 5—13.
Jɛzus hɛlz Pɛterz muðer-in-lɔ. 8: 14—17.
Jɛzus stilz ðɛ tempest. 8: 18—27.
Jɛzus kɑsts ɔt devilz intu ɑ hɛrd ov swɪn. 8: 28—34.
Jɛzus hɛlz ðɛ sik ov ðɛ pɛlzi. 9: 1—8.
Jɛzus kɔlz Mɑθu and diskɔrsɛz ov fɑstiŋ. 9: 9—17.
Jɛzus razɛz ðɛ dɔtɛr ov ɑ sɛrten rɔlɛr tu lɪf, and hɛlz ɑ wumɑn ov ɑ bludi fluks. 9: 18—26.
Jɛzus hɛlz tɔ blɪnd men, and ɑ dum man pɔzɛ́st wiðɑ devil. 9: 27—34.
Jɛzus sendz fɔrθ ðɛ twelv. 9: 35—11: 1.
Jɔn ðɛ baptist sendz ɑ mesɛj tu Jɛzus; rɛplj ov Jɛzus. 11: 2—30.
Ðɛ disɪplz pluk ɛrz ov kɔrn on ðɛ sabɑθ dɑ. 12: 1—8.
Jɛzus hɛlz ɑ wiðɛrd hand. 12: 9—14.
Jɛntlnɛs and humiliti ov Jɛzus. 12: 15—21.
Jɛzus rɛplɪz tu ðɛ slander ov ðɛ Farisɛz. 12: 22—45.
Jɛzus iz vizited bj hiz muðɛr and breðrɛn. 12: 46—50.
Parablz ov ðɛ sɔɛr, ðɛ hwɛt and tarz, ðɛ grɑn ov mustɑrd sɛd, ðɛ leven, ðɛ trɛzyuɹ in ðɛ fɛld, ðɛ pɛrl, ðɛ nɛt, and ðɛ trɛzyuɹ ov ðɛ hɜshɔld. 13: 1—58.
Herod hɛrz ov Jɛzus, and bɛhédz Jon ðɛ Baptist. 14: 1—12.
Jɛzus fɛdz ðɛ fɪv θɜzand. 14: 13—21.
Jɛzus wɛks on ðɛ lɑk. 14: 22—36.
Tradiʃɔnz ov ðɛ wɔʃiŋ ov handz. 15: 1—20.
Jɛzus hɛlz ðɛ dɔtɛr ov ðɛ Kánaanɪtiʃ wumɑn. 15: 21—28.
Jɛzus fɛdz ðɛ fɔr θɜzand. 15: 29—39.
Ðɛ Farisɛz and Sádyuɛsɛz rɛkwɪr ɑ sɪn; ðɑr leven. 16: 1—12.
Pɛter konfésɛz ðat Jɛzus iz ðɛ Krɪst; Jɛzus fɔrtélz hiz dɛθ, and rɛprɔ́vz Pɛter fɔr hiz rɛbúk. 16: 13—28.
Jɛzus iz transfigyuɹd. 17: 1—13.
Jɛzus hɛlz ɑ lunatik. 17: 14—21.
Jɛzus fɔrtélz hiz dɛθ. 17: 22—23.
Ðɛ tribyut muni iz fɛnd in ðɛ mɜθ ov ðɛ fiʃ. 17: 24—27.
Ðɛ disɪplz konténd fɔr superioriti; Jɛzus diskɔrsɛz ov humiliti and forgivnɛs; ðɛ parablz ov ðɛ lɔst ʃɛp, and ðɛ sɛrvant in dɛθ. 18: 1—35.
Ov divɔrsment and kontinens. 19: 1—12.
Jɛzus blɛsɛz çildren. 19: 13—15.
Ðɛ riç disɪpl; parabl ov ðɛ lɑbɔrɛrz in ðɛ vinyɔrd. 19: 16—20: 16.
Jɛzus fɔrtélz hiz dɛθ. 20: 17—19.
Rɛkwést ov ðɛ sunz ov Zebɛdz. 20: 20—28.
Jɛzus hɛlz tɔ blɪnd men at Jerikɔ. 20: 29—34.
Jɛzus ɛntɛrz Jerɔzalɛm. 21: 1—11.
Jɛzus klɛrz ðɛ templ. 21: 12—17.
Jɛzus kursɛz ðɛ fig-trɛ. 21: 18—22.
Ðɛ hj prɛsts and ɛldɛrz inkwɪr bj hwɔt ɛθɔriti Jɛzus ɑkts; parablz ov ðɛ disɔbɛdient sun, ðɛ hʌzbɑndmɛn in ðɛ vinyɔrd, and ðɛ marij fɛst. 21: 23—22: 14.
On paiŋ tribyut. 22: 15—22.
On ðɛ rɛzurɛkʃɔn. 22: 23—33.
On ðɛ çɛf kɔmándments. 22: 34—40.
ʔHɜ kan Krɪst bɛ ðɛ sun ov David. 22: 41—46.
Jɛzus prɛçɛz agénst ðɛ skrɪbz and Farisɛz. 23: 1—39.
Jɛzus fɔrtélz ðɛ dɛstrukʃɔn ov Jerɔzalɛm, and ðɛ ɛnd ov ðɛ wurld; wiðɑ parablz ov ðɛ unprɛpɑ́rd sɛrvant, ðɛ

wjz and fœlij vęrjinz, and đe talents. 24: 1—25: 46.
Jezus fœrtélz hiz krœsifikjon; đe prests plot agénst him. 26: 1—5.
Jezus iz anœnted in Beđani. 26: 6—13.
Treçeri ov Jụdas Iskariot. 26: 14—16:
Jezus ets đe pásœver wiđ hiz disjplz. 26: 17—29.
Jezus gœz tu đe mụnt ov Olivz, and đens tu Geđsemane, hwạr he iz gratli trubld. 26: 30—46.
Jezus iz taken prizoner. 26: 47—56.
Jezus iz egzámind bj Kaafas. 26: 57—68.
Peter denjz Jezus. 26: 69—75.
Jezus iz delíverd tu Pjlet. 27: 1, 2.
Jụdas Iskariot repénts, and hanz him sélf. 27: 3—10.
Jezus iz egzámind bj Pjlet, hœ, after makiŋ an atémt tu relés him, kondémz him tu be krœsifjd. 27: 11—26.
Jezus iz krœsifjd; he djz. 27: 27—38; 27: 39—56.
Jezus iz berid. 27: 57—66.
Serten wimen qr infórmd ov đe rezurekjon ov Jezus, and se him. 28: 1—10.
Repórt đat đe bodi ov Jezus woz stœlen awá, hwjl đe grav-woçerz slept. 28: 11—15.
Jezus apérz tu đe eleven disjplz in Galile. 28: 16—20.

GOSPEL OV SẠNT MẠRK.

Advent and ministri ov Jon đe Baptist. 1: 1—8.
Jezus iz baptjzd bj Jon. 1: 9—11.
Jezus iz temted bj đe devil. 1: 12—13.
Jezus preçez in Galile. 1: 14—15.
Jezus kelz fœr apóslz. 1: 16—20.
Jezus helz wun pozést wiđ a devil. 1 21—28.
Jezus helz Peterz muđer-in-lo. 1: 29—39.
Jezus helz a leper. 1: 40—45.
Jezus helz đe sik ov đe pelzi. 2: 1—12.
Jezus kelz Levj, and diskœrsez ov fastiŋ. 2: 13—22.
Đe disjplz pluk erz ov kœrn. 2: 23—28.
Jezus helz a wiđerd hand. 3: 1—6.
Multitụdz flok tu Jezus, hœ helz đem. 3: 7—12.
Jezus kelz đe twelv apóslz. 3: 13—19.
Jezus replíz tu đe slander ov đe Farisez. 3: 20—30.
Jezus iz vizited bj hiz muđer and hiz brođren. 3: 31—35.
Parablz ov đe sœer, đe kandl, đe groiŋ kœrn, and đe gran ov mustard sed. 4: 1—34.
Jezus rebúks đe stœrm. 4: 35—41.
Jezus kasts ụt devilz intu a hęrd ov swjn. 5: 1—20.
Jezus razez đe deter ov Jajrus tu ljf, and helz a wụman ov a bludi fluks. 5: 21—43.
Jezus teçez in Nazaređ. 6: 1—6.
Jezus sendz fœrđ đe twelv. 6: 7—13.
Herod herz ov Jezus, and behédz Jon đe baptist. 6: 14—29.
Jezus fedz đe fjv thụzạnd. 6: 30—44.
Jezus weks on đe lak. 6: 45—56.
Tradijonz ov đe wojiŋ ov handz. 7: 1—23.
Jezus helz đe deter ov a Kánaanjtiſ wụman. 7: 24—30.
Jezus helz đe def and dum. 7: 31—37.
Jezus fedz đe fœr thụzand. 8: 1—10.
Đe Farisez rekwjr a sjn: đạr leven. 8: 11—21.
Jezus helz a bljnd man in Beđsada. 8: 22—26.
Peter konfésez đat Jezus iz đe Krjst; Jezus fœrtélz hiz deđ, and reprówz Peter fœr hiz rebúk. 8: 27—9: 1.
Jezus iz transfigyụrd. 9: 2—13.
Jezus helz đe lụnatik. 9: 14—29.
Jezus fœrtélz hiz deđ. 9: 30—32.
Đe disjplz konténd fœr sụperioriti. 9: 33—37.
Jezus diskœrsez agénst giviŋ oféns. 9: 38—50.
On divórs. 10: 1—12.
Jezus blesez çildren. 10: 13—16.
Đe riç disjpl. 10: 17—31.
Jezus fœrtélz hiz deđ. 10: 32—34.
Rekwést ov đe sunz ov Zebeđe. 10: 35—45.
Jezus helz a bljnd man at Jerikœ. 10: 46—52.
Jezus enterz Jerœzalem. 11: 1—11.
Jezus kursez đe figtre. 11: 12—14.
Jezus klerz đe templ. 11: 15—18.
Wiđeriŋ ov đe figtre. 11: 19—26.
Đe prests and elderz inkwjr bj hwot eđoriti Jezus akts; parabl ov đe huzbandmen in đe vinyard 11: 27—12: 12.
On paiŋ tribyụt. 12: 13—17.
On đe rezurekjon. 12: 18—27.
On đe çef komándments. 12: 28—34.
¶ Hẹ kan Krjst be Davidz sun. 12: 35—37.
Jezus preçez agénst đe skribz and Farisez. 12: 38—40.
Đe widœz tœ mjts. 12: 41—44.
Jezus fœrtélz đe destrukjon ov Jerœzalem, and đe end ov đe wurld. 13: 1—37.

ðɛ prɛstz and ðɛ skrijbz plot agénst Jɛzus. 14: 1—2.
Jɛzus iz anɔ́nted at Beðani. 14: 3—9.
Ɪrɔ́ɛri ov Jụdas Iskariot. 14: 10—11.
Jɛzus ɛts ðɛ pasɔver wið his disijplz. 14: 12—25.
Jɛzus gɔz tu Geðsemanɛ, hwạr hɛ iz gratli trubld. 14: 26—42.
Jɛzus iz taken prizoner. 14: 43—52.
Jɛzus iz egzámind befór ðɛ çef prɛsts. 14: 53—65.
Pɛter dɛnijz Jɛzus. 14: 66—72.
Jɛzus iz egzámind bj Pilet, hɔ, after makiŋ an atémt tu relés him, kondémz him tu bɛ krucifjd. 15: 1—15.
Jɛzus iz mokt and krucifjd, 15: 16—32.
Jɛzus djz; iz berid. 15: 33—41: 15: 42—47.
Sɛrten wimen qr infórmd ov ðɛ resurɛkʃon ov Jɛzus. 16: 1—8.
Jɛzus apérz tu Mari Magdalen. 16: 9—11.
Jɛzus apérz tu his disijplz. 16: 12—18.
Jɛzus aséndz intu heven. 16: 19—20.

GOSPEL OV SAINT LUK.

Prefɛs tu Ɪɛɔfilus. 1: 1—4.
Anunsiaʃon ov ðɛ bɛrð ov Jon. 1: 5—25.
Anunsiaʃon ov ðɛ bɛrð ov Jɛzus. 1: 26—38.
Mari vizits Ɛlizabeð. 1: 39—56.
Bɛrð and sɛrkumsizon ov Jon. 1: 57—80.
Bɛrð ov Jɛzus. 2: 1—7.
Ðinjelz anɔ́ns ðɛ bɛrð ov ðɛ Mesiạ tu ðɛ ʃeperdz. 2: 8—20.
Jɛzus iz sɛrkumsizd, and prezénted in ðɛ templ. 2: 21—40.
Jɛzus tɛçez in ðɛ templ. 2: 41—52.
Advent and prɛçiŋ ov Jon ðɛ Baptist. 3: 1—20.
Jɛzus iz baptizd. 3: 21—22.
Jeniálọji ov Jɛzus. 3: 23—38.
Jɛzus iz tɔmted bj ðɛ devil. 4: 1—13.
Jɛzus prɛçez in Galilɛ and Nazareð. 4: 14—32.
Jɛzus helz a man wið an unklén spirit. 4: 33—37.
Jɛzus helz Pɛterz muðer-in-lɔ. 4: 38—44.
Mirakyụlus drɔft ov fijez; Jɛzus kolz Pɛter. 5: 1—11.
Jɛzus helz a leper. 5: 12—16.
Jɛzus helz ðɛ sik ov ðɛ pɔlzi. 5: 17—26.
Jɛzus kolz Levj, and diskɔrsez ov fastiŋ. 5: 27—39.
Ðɛ disijplz pluk ɛrz ov kɔrn on ðɛ sabaðdɛ. 6: 1—5.
Jɛzus helz a wiðerd hand. 6: 6—11.
Jɛzus namz twelv apóslz. 6: 12—16.
Ðɛ sɛrmon in ðɛ plan. 6: 17—49.
Jɛzus helz a sentụrionz sɛrvant. 7: 1—10.
Jɛzus rɛsez ðɛ widɔz sun at Nan. 7: 11—17.
Jon ðɛ baptist sendz a mesej tu Jɛzus; replj ov Jɛzus. 7: 18—35.
Jɛzus iz anɔ́nted bj a wuman; parabl ov ðɛ tɔ detorz. 7: 36—50.
Jɛzus, akumpanid bj ðɛ twelv, prɛçez *from plas tu plas.* 8: 1—3.
Ðɛ parabl ov ðɛ sɔer. 8: 4—18.
Jɛzus iz vizited bj his muðer and his bredren. 8: 19—21.
Jɛzus krosez ðɛ lak, and stilz ðɛ sterm. 8: 22—25.
Jɛzus kɔsts ɔt devilz intu a hɛrd ov swjn. 8: 26—39.
Jɛzus rɛsez ðɛ dɔter ov Jajrus, ðɛ rɔler ov a sinagog, tu lif; and helz a wuman ov a bludi fluks. 8: 40—56.
Jɛzus sendz fɔrð ðɛ twelv. 9: 1—6.
Herod hɛrz ov Jɛzus. 9: 7—9.
Jɛzus fɛdz ðɛ fiv ðɔzand. 9: 10—17.
Pɛter konfésez ðat Jɛzus iz ðɛ Krist, and Jɛzus fɔrtélz his deð. 9: 18—27,
Jɛzus iz transfigyụrd. 9: 28—36.
Jɛzus helz a çild wið an unklen spirit. 9: 37—42.
Jɛzus fɔrtélz his deð. 9: 43—45.
Ðɛ disijplz konténd fɔr sụperioriti; Jons kwestyon tu Krist. 9: 46—50.
Inhospitaliti ov ðɛ Samaritanz. 9: 51—56.
Hwot Jɛzus rɛkwijrz ov his disijplz. 9: 57—62.
Jɛzus sendz fɔrð ðɛ seventi. 10: 1—24.
Ðɛ lɔyerz kwestyon; parabl ov ðɛ gud Samaritan. 10: 25—37.
Mạrðạ and Mari. 10: 38—42.
Jɛzus diskɔrsez on prạr. 11: 1—13.
Jɛzus replijz tu ðɛ slander ov ðɛ Farisez. 11: 14—26.
A wuman blesez ðɛ muðer ov Jɛzus. 11: 27—28.
Jɛzus reprɔ́vz ðɔz hɔ sek a sjn. 11: 29—36.
Jɛzus prɛçez agénst ðɛ Skrijbz and Farisez. 11: 37—54.
Varius adrésez ov Jɛzus, on ðɛ fɛr ov God, agénst kúvetusnes, ov ðɛ providens ov God, on beiŋ prɛpárd fɛr ðɛ kumiŋ ov ðɛ Sun ov Man, on ðɛ divizonz okazond bj ðɛ kumiŋ ov Jɛzus, on ðɛ sjnz ov ðɛ tijmz, on beiŋ deliverd from wunz adversari. 12: 1—59.

Jezus diskorsez on đe Galileanz hom Pjlet had éksekuted; parabl ov đe figtre. 13: 1—9.
Jezus helz an inférm wuman on đe sabat da. 13: 10—17.
Parablz ov đe gran ov mustard sed, and đe leven. 13: 18—21.
Jezus diskorsez ov đe kiŋdom ov heven, ov Herodz persekuʃon, and ov đe desolaʃon ov Jerozalem. 13: 22—35.
Jezus helz a dropsikal man on đe Sabat da. 14: 1—6.
Jezus diskorsez on humiliti. 14: 7—14.
Đe parabl ov đe super. 14: 15—24.
Hwot Jezus rekwjrz ov hiz disjplz. 14: 25—35.
Parabl ov đe lost ʃep. 15: 1—7.
Parabl ov đe pes ov silver. 15: 8—10.
Parabl ov đe prodigal sun. 15: 11—32.
Parabl ov đe unjúst stuard. 16: 1—13.
Jezus repróvz đe Farisez fer kúvetusnes; and speks ov divórs. 16: 14—18.
Parabl ov đe riç man and Lazarus đe begar. 16: 19—31.
Jezus diskorsez on ofénsez, and on fat. 17: 1—10.
Jezus helz ten lepers. 17: 11—19.
Jezus diskorsez on đe kiŋdom ov God and đe kumiŋ ov đe Sun ov Man. 17: 20—37.
Parabl ov đe impertyunet wido. 18: 1—8.
Parabl ov đe Farise and đe Publikan. 18: 9—14.
Jezus blesez çildren. 18: 15—17.
Đe riç disjpl. 18: 18—30.
Jezus fortélz hiz det. 18: 31—34.
Jezus helz a blind man at Jeriko. 18: 35—43.
Zakezus đe Publikan. 19: 1—10.
Parabl ov đe ten pundz. 19: 11—28.
Jezus enterz Jerozalem. 19: 29—44.
Jezus klerz đe templ. 19: 45—48.
Đe çef prests and skribz inkwjr bj hwot etoriti Jezus akts; đe parabl ov đe huzbandmen in đe vinyard. 20: 1—19.
On paiŋ tribyut. 20: 20—26.
On đe rezurekʃon. 20: 27—40.
§ Hu kan Krjst be đe Sun ov David. 20: 41—44.
Jezus prezez agénst đe skribz and Farisez. 20: 45—47.
Đe widoz to mjts. 21: 1—4.
Jezus fortélz đe destrukʃon ov Jerozalem and đe kumiŋ ov đe Sun ov Man. 21: 5—38.
Đe çef prests and skribz plot agénst Jezus. 22: 1—2.
Treçeri ov Judas Iskariot. 22: 3—6.
Jezus ets đe pasover wid his disjplz. 22: 7—23.
Đe disjplz konténd ho ʃal be gratest. 22: 24—30.
Jezus fortélz Peterz denjal ov him. 22: 31—34.
Jezus orderz hiz disjplz tu be prepárd. 22: 35—38.
Jezus goz tu đe mount ov Olivz, and iz gratli trubld. 22: 39—46.
Jezus iz taken prizoner. 22: 47—53.
Peter denjz Krjst. 22: 54—62.
Jezus iz mokt. 22: 63—65.
Jezus iz egzámind bj đe elderz ov đe pepl, đe çef prests, and đe skribz. 22: 66—71.
Jezus iz taken tu Pjlet, ho egzáminz him and sendz him tu Herod. 23: 1—7.
Herod egzáminz Jezus and bekúmz rekonsjld tu Pjlet. 23: 8—12.
Pjlet endévorz tu relés Jezus, but yeldz tu đe pepl, ho demánd đe relés ov Barábas, and krosifikʃon ov Jezus. 23: 13—25.
Jezus iz krosifjd. 23: 26—33.
Hwot hapend hwjl Jezus woz aljv on đe kros. 23: 34—45.
Jezus djz; Jezus iz berid. 23: 46—49; 23: 50—56.
Đe rezurekʃon ov Jezus anównst bj to anjelz tu Mari Magdalen and uđer wimen; Peter vizits đe sepulker. 24: 1—12.
Jezus apérz tu đe to disjplz at Emaus. 24: 13—35.
Jezus apérz tu đe disjplz at Jerozalem. 24: 36—43.
Jezus adrésez hiz disjplz. 24: 44—49.
Jezus iz karid up into heven. 24: 50—53.

GOSPEL OV SAINT JON.

Introdukʃon konserniŋ đe Wurd. 1: 1—5.
Ov Jon đe baptist, and ov đe tro ljt. 1: 6—13.
Jon barz witnes ov đe Wurd. 1: 14—18.
Đe rekord ov Jon. 1: 19—34.
Two ov Jonz disjplz folo Jezus, and briŋ Peter tu him. 1: 35—42.
Jezus kelz Filip, ho briŋz Natánael tu him. 1: 43—51.
Jezus turnz weter into wjn at Kana in Galile. 2: 1—12.
Jezus aténdz đe pásover in Jerozalem, and klerz đe templ. 2: 13—25.
Jezus konversez wid Nikódemus bj njt. 3: 1—21.

Jezus baptizez, and Jon bǫrz witnes ov him. 3: 22—36.
Jezus konvǫrsez wić a wuman ov Samaria, and abidz đǫr tǫ đaz. 4: 1—42.
Jezus helz đe sun ov a serten nǫbleman at Kapérnaum. 4: 43—54.
Jezus helz an impǫtent man bi đe pǫl ov Betézđa on đe Sabađ đa; đe diskǫrsez tu hwiç đis givz ris. 5: 1—47.
Jezus fedz đe fiv đuzand. 6: 1—14.
Jezus weks upón đe lak. 6: 15—21.
Diskǫrsez ov Jezus, tu hwiç đe tǫ last evénts gav ris. 6: 22—71.
Jezus goz up tu Jerǫzalem sekretli at đe fest ov tábernaklz. 7: 1—13.
Jezus apérz in đe templ at abǫ́t đe midl ov đe fest; hiz diskǫrsez on đat okazon. 7: 14—38.
Đe evénts ov đe last đa ov đe fest ov tábernaklz. 7: 37—8: 1.
Histori ov đe wuman taken in adulteri. 8: 2—11.
Furđer diskǫrsez ov Jezus hwen in Jerǫzalem. 8: 12—59.
Jezus helz wun hǫ woz bern blind: đe egzaminaſonz and diskǫrsez tu hwiç đis givz ris. 9: 1—41.
Jezus iz đe dǫr and đe gud ſeperd; ǫpinyonz ov đe Juz tu hwiç đez similez giv ris. 10: 1—21.
Jezus iz prezent at đe fest ov dedikaſon; hiz diskórsez on đat okazon. 10: 22—42.
Histori ov đe razin ov Lazarus from đe ded. 11: 1—46.
Diskuſon amúŋ đe çef prests and Farisez okazond bi đat evént; đǫr rezólv tu put Jezus tu deđ, and kónsekwent konselment ov Jezus. 11: 47—57.
Jezus iz anǫnted bi Mari in Beđani. 12: 1—8.
Jezus enterz Jerǫzalem. 12: 9—19.
Đe last publik diskórs ov Jezus. 12: 20—36.
Đe blindnes ov đe Juz. 12: 37—43.
Jeneral deklaraſon ov Jezus konsǫrning himsélf. 12: 44—50.
Jezus woſez đe fet ov hiz disipls befór đe pásǫver. 13: 1—20.
Jezus deklárz đat Judas wil betrá him. 13: 21—30.
Jezus fǫrtélz hiz deđ, and Peterz denial ov him. 13: 31—38.
Diskórs ov Jezus tu hiz disipls at đe pásǫver. 14: 1—16: 33.
Jezus praz tu hiz Fǫđer. 17: 1—26.
Jezus iz betrád bi Judas. 18: 1—11.
Jezus iz bret befór Anas and Kaafas. 18: 12—14.
Peter denis Krist wuns. 18: 15—18.
Đe hi prest egzámins Jezus. 18: 19—24.
Peter denis Krist twis. 18: 25—27.
Jezus iz bret befór Pilet, hǫ endévorz tu relés him, but yeldiŋ tu đe pepl, relesez Barábas, skurjez and ekspǫzez Jezus, and delivers him tu be krǫsifid. 18: 28—19: 16.
Jezus iz krǫ́sifid. 19: 17—18.
Événts hwil Jezus iz alív on đe kroz. 19: 19—27.
Jezus dis. 19: 28—37.
Jezus iz berid. 19: 38—42.
Mari Magdalen telz Peter and đe disipl hǫm Jezus luvd đat đe ston iz taken from đe sepulker; đez disipls visit đe sepulker. 20: 1—10.
Jezus apérz tu Mari. 20: 11—18.
Jezus apérz tu el đe disiplz wić đe eksepſon ov Tomas. 20: 19—25.
Jezus apérz tu el đe disiplz wić Tomas, hǫ belévz. 20: 26—29.
Konklǫzon. 20: 30—31.
Apendiks: Jezus apérz tu đe disiplz on đe lak ov Tiberias; sekond mirákyǫlus draft ov fiſez. 21: 1—14.
Jezus konvǫrsez wić Peter. 21: 15—17.
Jezus fǫrtélz đe deđ ov Peter, and speks ov đe disipl hǫm he luvd. 21: 18—23.
Konklǫzon ov đe apéndiks. 21: 24—25.

AKTS OV ĐE APOSLZ.

Prefes ov đe riter, wić an akǫ́nt ov đe asenſon ov Jezus. 1: 1—11.
Đe apóslz retúrn tu Jerózalem and liv tugéđer. 1: 12—14.
Mađias iz elékted tu suplí đe plas ov Judas. 1: 15—26.
Đe apóslz qr fild wić đe Holi Gǫst on đe da ov Péntekost, and spek wić uđer tuŋz, tu đe amazment ov đe pepl, hǫ mok đem. 2: 1—13.
Peterz adrés on đis okazon. 2: 14—36.
Đe kónsekwensez ov Peterz adrés; komyuniti ov gudz amúŋ đe believerz. 2: 37—47.
Peter and Jon hel a lam man. 3: 1—10.
Peterz adrés on đis okazon. 3: 11—26.
Peter and Jon qr sezd and egzámind bi đe rolerz, elderz, and skribz, hǫ let đem gǫ, from inabiliti tu punis đem. 4: 1—22.

Pɛter and Jon rɛtúrn tu ðɛ rɛst ov ðɛ apóslz; ðar rɛsɛpʃon. 4: 23—31.
Komyuniti ov guɑdz amúŋ ðɛ bɛlɛvɛrz; histori ov Ananjas and Safjra; mirakyuɪus pɜɛr ov ðɛ apóslz. 4: 32—5: 16.
Hɛ apóslz qr sɛzd bj ɔrder ov ðɛ hj prɛst, frɛd from prizon bj an anjel, egzámind bɛfór ðɛ kɜnsil, bɛten and let go. 5: 17—42.
Sɛven men çozen tu asist ðɛ apóslz in ðɛ dali ministraʃon. 6: 1—7.
Stɛven, wun ov ðɛ sɛven, iz sɛzd, egzámind and stównd tu dɛð. 6: 8—8: 4.
Filip prɛçez in Samaria, hwar hɛ iz ɑfterwɔrdz jɔnd bj Pɛter and Jon: histori ov Sjmon ðɛ sɜrsɛrɛr. 8: 5—25.
Filip baptjzez ðɛ yunuk ov kwɛn Kandasɛ. 8: 26—40.
Hɛ konvɜrʃon ov Sɔl (hu iz ɔlso kɔld Pɔl, 13: 9,) on ðɛ wa tu Damáskus. 9: 1—30.
Hɛ akts ov Pɛter at Lidɑ and Jopɑ. 9: 31—43.
Hɛ konvɜrʃon ov ðɛ Romɑn sɛntyrion Kornɛlius. 10: 1—11: 18.
Hɛ Lɔrd Jɛzus iz prɛçt tu ðɛ Grɛʃanz at Antiok, hwar ðɛ disjplz qr fɜrst kɔld Kristianz; Sɔl and Bqrnabas at Antiok. 11: 19—30.
Herod ðɛ kiŋ pɜrsɛkyts ðɛ Kristianz; kilz Jamz, and taks Pɛter prizoner. Pɛter iz frɛd from prizon bj an anjel. 12: 1—19.
Dɛð ov Herod; rɛtúrn ov Sɔl and Bqrnabas wid Mqrk from Jerozalem. 12: 20—25.
Bqrnabas and Sɔl lɛv Antiok. 13: 1—5.
Sɔl (hu ɔlso iz kɔld Pɔl) and Bqrnabas séparɛd from ðɛ udɛrz fɔr an espeʃal ministri; ðɑ koméns ðar jurni and kum tu Sjprus. 13: 6—12.
Fɜrst adrés ov Pɔl at Antiok in Pjsidia, 13: 13—41.
Sɛkɔnd adrés ov Pɔl at Antiok in Pjsidia. 13: 42—49.
Pɔl and Bqrnabas lɛv Antiok in kónsɛkwɛns ov ɑ pɜrsɛkyʃon, and kum tu Ikonium. 13: 50—52.
Pɔl and Bqrnabas lɛv Ikonium in kónsɛkwɛns ov ɑ pɜrsɛkyʃon, and kum tu Listrɑ and Dɜrbɛ in Likaonia. 14: 1—7.
Pɔl hɛlz an impotɛnt man at Listrɑ. 14: 8—20.
Pɔl and Bqrnabas rɛturn tu Antiok. 14: 21—28.
Disɛnʃon konsɜrniŋ ðɛ obligʃon ov Jɛntjl Kristianz tu obzérv ðɛ lɔz ov Mozɛz; Pɔl and Bqrnabas sɛnt tu Jerozalɛm, hwar ðɛ kwɛstyon iz dɛsjdɛd bj ɑ kɜnsil ov apóslz. 15: 1—21.
Bqrsabas and Sjlas sɛnt wid Pɔl and Bqrnabas tu konvá ðɛ dɛsizon ov ðɛ apóslz tu Antiok. 15: 22—35.
Pɔl koménsɛz hiz sɛkɔnd jurni in kumpani wid Sjlas. 15: 36—41.
Pɔlz akts on ðɛ rɔd tu Troas. 16: 1—10.
Pɔl prosédz tu Fjlipj in Masɛdonia. 16: 11—15.
Pɔl and Sjlas sɛzd, bɛten, and imprizɔnd at Fjlipj; an anjel opɛnz ðɛ prizon dɔrz; ðɛ jaler iz konvɜrtɛd; ðɛ majistrats, fjndiŋ ðat Pɔl iz ɑ Romɑn sitizɛn, bɛsɛç him tu lɛv ðɛ prizon. 16: 16—40.
Pɔl and Sjlas prosɛd tu Hɛsalonjka, hwɛnz ðɑ qr driven bj pɜrsɛkyʃon, and pas on tu Bɛrɛɑ and ðɛnz tu Aðɛnz. 17: 1—15.
Pɔlz akts in Aðɛnz. 17: 16—34.
Pɔl prosédz tu Korinð; ðɛ histori ov Galio, dépyuti ov Akaɑ. 18: 1—17.
Pɔl rɛtúrnz tu Antiok, and bɛginz ɑ nu jurni tru Frijia and Galaʃia. 18: 18—23.
Apólos at Efɛsus. Pɔl arjvz ðar, and bɛstóz ðɛ Holi Gost on sɜrten disjplz ðar. 18: 24—19: 7.
Pɔlz akts at Efɛsus; ðɛ historiz ov Σευα; Dɛmɛtrius ðɛ silvɜrsmid. 19: 8—40.
Pɔl prosédz tu Masɛdonia and ðɛnz tu Troas. 20: 1—6.
Ðɛ histori ov Yutikus. 20: 7—12.
Pɔl prosédz tu Mjlɛtus. 20: 13—16.
Pɔlz farwɛl adrés tu ðɛ ɛldɛrz ov Efɛsus. 20: 17—38.
Pɔl prosédz tu Tjr, and ðɛnz tu Jerozalɛm. 21: 1—17.
Pɔl undɛrtaks ðɛ çarjɛz ov fɔr mɛn hu hav ɑ vɜ uɪón ðɛm. 21: 18—26.
Pɔl iz tɑkɛn prizɔnɛr in ðɛ tɛmpl. 21: 27—36.
Pɔl obtánz pɜrmiʃon tu adrés ðɛ pɛpl in ðɛ Hɛbru tuŋ. 21: 37—22: 22.
Pɔl iz intɛrúpɛd in hiz adrés, and nárɔli ɛskáps bɛiŋ skurjd. 22: 23—29.
Pɔl iz egzámind bɛfór ðɛ çɛf prɛsts and ɔl ðar kɜnsil. 22: 30—23: 11.
Sɜrten Jus haviŋ konspjrd tu murdɛr Pɔl, hɛ iz sɛnt tu Fɛliks ðɛ guvɜrnɔr at Sɛzɛrɛɑ. 23: 12—25.
Tɛrtúlus ðɛ orɑtɔr akúzɛz Pɔl bɛfór Fɛliks, hu dɛférz sɛntɛns on Pɔl, and hwɛn hɛ iz syperɛdɛd bj Porʃius Festus, at ðɛ ɛnd ov tu yɛrz, lɛvz Pɔl in prizon. 24: 1—27.

Pəl iz akúzd befór Festus and apélz tu Sezar. 25: 1—12.
Pəl iz brət befór kiŋ Agrípa and Bęrnjse, 25: 13—26: 32.
Pəl iz ſipt fer Itali, and reçez Lasea. 27: 1—8.
Pəl iz ſiprekt and kast on ðe jland ov Melita, hwar he ſaks of a vjper, and helz ðe fqðer ov Publius, ðe çef man ov ðe jland. 27: 9—28: 10.
Pəl levz Melita, and kumz tu Rom, 28: 11—16.
Pəlz rezidens in Rom. 28: 17—31.

EPISL OV PƏL TU ƏE ROMANZ.

Introdukſon. Ov Pəlz jurni tu Rom. 1: 1—17.
Ov ðe korupſon ov mankjnd, bot Jąz and Jentjlz, and ov justifikaſon tro fat. 1: 18—3: 30.
His doktrin agrés wid ðe lə. 3: 31—4: 25.
Blesed efékts ov ðis justifikaſon. 5: 1—11.
Komparison ov Jezus Krjst wid Adam. 5: 12—21.
His doktrin duz not permit us tu sin. 6: 1—23.
Kristianz qr fre from ðe lə. 7: 1—6.
Ðe lə iz ðe inosent kəz ov sin. 7: 7—25.
Ðe Kristian haz notiŋ tu fer, but everi ðiŋ tu hop. 8: 1—39.
On ðe promis ov God tu ðe Jąz. 9: 1—33.
On ðe eror ov ðe Jąz in persistiŋ in ðe lə. 10: 1—20.
Ðe Jąz qr not kast of. 11: 1—36.
Eksortaſon tu be ov a Kristian spirit, and tu be vertyąus. 12: 1—21.
Eksortaſon tu sivil obedienz, luv and moraliti. 13: 1—14.
Eksortaſon tu paſens. 14: 1—15: 13.
Ekskąsez; ov Pəlz jurni tu Rom. 15: 14—33.
Rekomendaſon ov Febe; gretiŋz; eksortaſonz; konklązon. 16: 1—24.

EPISL OV PƏL TU ƏE KORINHIANZ.

Salyątaſon and introdukſon. 1: 1—9.
Senſąr ov ðe sizmz amúŋ ðe Korinθianz, and deféns ov ðe apóslz doktrin. 1: 10—4: 21.
Senſąr ov serten abąsez. 5: 1—6: 20.
On marij. 7: 1—40.
On etiŋ met oferd in sakrifjs; apóloji ov ðe apósl; wersiŋ agénst jdolatri. 8: 1—11: 1.
Senſąr ov serten misyąsez in ðe koŋgregaſon. 11: 2—34.
On ðe gifts ov ðe spirit. 12: 1—14: 40.
On ðe rezurekſon. 15: 1—58.
Konserniŋ a kontribąſon; komendaſon ov Timóθius; salyątaſonz. 16: 1—24.

2ND EPISL OV PƏL TU ƏE KORINHIANZ.

Salyątaſon; ðe tribyąlaſonz ov ðe apósl; hiz inténded jurni tu Korinθ; ðe efékt ov hiz ferst episl. 1: 1—2: 17.
Deféns ov himsélf; ov ðe digniti, dątiz, hqrdſips, and hops ov ðis ofis; eksortaſonz. 3: 1—7: 1.
Ov ðe efékt ov hiz presediŋ episl. 7: 2—16.
Konserniŋ a kontribąſon fer ðe Kristianz in Jerozalem. 8: 1—9: 15.
Ðe apóslz jurni tu ðe Korinθianz; deféns ov himsélf. 10: 1—13: 13.

EPISL OV PƏL TU ƏE GALƏŦIANZ.

Salyątaſon; Pəl deféndz ðe indepéndens ov hiz apostólik ofis. 1: 1—2: 21.
Justifikaſon tro fat; ðe relaſon ov ðe lə tu fat. 3: 1—4: 31.
Eksortaſonz tu ðe rjt yąs ov fredom and tu liviŋ in ðe spirit; salyątaſon, 5: 1—6: 18.

EPISL OV PƏL TU ƏE EFEZIANZ.

Salyątaſon; ðe blesiŋz ov Kristianiti in hwiç ðe Efezianz pqrtisipat; an eksortaſon tu aknólej ðe sam. 1: 1—2: 22.
Ðe apostolik ofis and suferiŋz ov St Pəl; hiz gud wiſez fer ðe Efezianz. 3: 1—21.
Eksortaſon tu led a holi, moral lif; konklązon. 4: 1—6: 23.

ƐPISL OV PƏL TŬ ƎƐ FILIPIANZ.

Salyuṭaſon from Pəl and Timoṭius; đɛ apóslɛ kjnd rekolekſon ov đɛ Filipianz; tráŋkwiljziŋ akźnts ov hiz imprizonments; eksortaſon tu bɛ fɛrm; sendiŋ ov Timoṭius and Ɛpafrodjṭus. 1: 1—3: 1.
Wərniŋ agénst fəls doktrinz: eksortaſonz; ṭaŋks fər a prezent; salyuṭaſonz. 3: 1—4: 22.

ƐPISL OV PƏL TŬ ƎƐ KOLOƩIANZ.

Salyuṭaſon; đɛ blesiŋz ov Kristianiti in hwiç đɛ Koloſianz pqrtisipat. 1: 1—29.
Wərniŋ agénst fəls doktrinz, 2: 1—23.
Eksortaſon tu liv a həli and moral ljf; konklusjon. 3: 1—4: 19.

1ST ƐPISL OV PƏL TŬ ƎƐ HESALƢNIANZ.

Salyuṭaſon; đɛ stedfastnes ov đɛ Hesalənianz in Kristianiti, 1: 1—2: 16.
Apzjeti ov đɛ apósl fər đɛ Hesalənianz; sendiŋ ov Timoṭius. 2: 17—3: 13.
Eksortaſon tu liv a həli and wel-erderd ljf. 4: 1—12.
Đɛ stat ov đɛ ded at đɛ kumiŋ ov đɛ Lərd; eksortaſon. 4: 13—5: 11.

2ND ƐPISL OV PƏL TŬ ƎƐ HESALƢNIANZ.

Salyuṭaſon; praz and gud wiſez. 1: 1—12.
Ov đɛ kumiŋ ov đɛ Lərd. 2: 1—17.
Eksortaſonz; salyuṭaſon. 3: 1—18.

FERST ƐPISL OV PƏL TŬ TIMƢHI.

Salyuṭaſon; repetiſon ov a komiſon; konsərniŋ sərten fəls doktrinz; ov đɛ apóslɛ konvərſon; eksortaſon. 1: 1—20.
Eksortaſon tu prqr; on đɛ behavyor ov men and wimen in đɛ koŋgregaſon. 2: 1—15.
Rəlz fər đɛ gjdans ov biſops and đɛkonz. 3: 1—16.
Ov fəls doktrinz; eksortaſon. 4: 1—16.
Partikyular rəlz ov kondukt. 5: 1—25.
Eksortaſonz and wərniŋz. 6: 1—22.

SƐKOND ƐPISL OV PƏL TŬ TIMƢHI.

Salyuṭaſon; eksortaſon tu fil đɛ ofis ov teçer wiđ faŭfulnes; tu bɛ stedfast in Kristianiti; wərniŋz. 1: 1—2: 26.
Wərniŋz agénst fəls doktrinz; eksortaſonz. 3: 1—4: 5.
Invitaſon tu kum tu đɛ apósl; intelijens; salyuṭaſonz. 4: 6—22.

ƐPISL OV PƏL TŬ TƬTUS.

Salyuṭaſon; rəlz tu bɛ obzérvd in çəziŋ elderz; ov đɛ unrəli and dɛsevərz. 1: 1—16.
Rəlz ov ljf for varius kondiſonz; eksortaſonz and wərniŋz. 2: 1—3: 11.
Intelijens; salyuṭaſon. 3: 12—15.

m

ƐPISL OV PƏL TŬ FƬLƐMON.

Salyuṭaſon; praz; interseſon in favor ov Ƣnesimus, formerli a sərvant ov Fjlɛmon.

m

ƐPISL OV PƏL TŬ ƎƐ HƐBRƢZ.

Varius revelaſonz ov God. Đɛ egzəlted natyur ov Krjst. 1: 1—2: 18.
Eksortaſon tu regárd Krjst az sent from God, a hj prest, grater đan Mozez; and not, ljk đɛ Izraeljts in đɛ dezert, sin trə unbɛléf and đus mis đɛ gol ov pɛs. 3: 1—4: 13.
Krjst iz a trə hj prest, after đɛ erder ov Melkizedek; but we nəđ a hjer

spirit tu komprehend dis túroli. 4: 14—6: 20.
Ðe superioriti ov ðe presthud after ðe order ov Melkizedek over ðe Arónik presthud, and ov ðe nu kúvenant over ðe old. 7: 1—10: 18.
Ekstortajon tu perseverans and fat. 10: 19—39.
Ðe natyur ov fat ilústrated bj egzámpls. 11: 1—40.
Eksortajon tu imitat ðez egzámpls, and tu endévor after el kristian vertyuz. Konkluzon. 12: 1—13: 24.

JENERAL EPISL OV JUMZ.

Eksortajon tu hav pajens in temtajon, and tu be dilijent in tro relijon. 1: 1—27.
Agénst respékt tu persons, and fat widst wurks. 2: 1—26.
Wernij agénst rajnes in repróf and misyús ov ðe tung. 3: 1—18.
Agénst kontenjonz, and fer pes, jentlnes, and humiliti. 4: 1—17.
Wernij ov ðe oprésorz; eksortajon tu pajens and uðer vertyuz. 5: 1—20.

FERST EPISL JENERAL OV PETER.

Salyutajon; ðe kristian vokajon; eksortajon tu liv morali. 1: 1—2: 10.
Eksortajon tu perférm serten dutiz. 2: 11—3: 7.
Jeneral eksortajonz; partikyularli tu be pajent. 3: 8—4: 19.
Espejal eksortajon tu and in respékt ov ðe elderz; konkluzon. 5: 1—14.

SEKOND EPISL JENERAL OV PETER.

Salyutajon; eksortajon tu konférm salvajon, referij tu ðe kumij ov Krjst, hwiç ðe rjter sertifjz. 1: 1—21.
Wernij agénst fels doktrinz and sedujserz. 2: 1—22.
Ov ðe kumij ov ðe Lord. 3: 1—18.

FERST EPISL JENERAL OV JON.

Prefes. God iz ljt, and ðe Kristian must wek in ljt. Eksortajonz and wernijnz. 1: 1—2: 28.
Ðe rjtyus and luvij wun iz alón a çild ov God; wernij agénst fels spiritz. 2: 29—4: 6.
Luv and fat, and ðe boldnes dat rezúlts from ðem. 4: 7—5: 21.

SEKOND EPISL OV JON

Eksortajon tu kristian luv; wernij agénst antikrjst.

HERD EPISL OV JON.

Adrést tu Gaus, hoz zel and hospitaliti iz prazd. Komplánt ov Djátrefrez, and praz ov Demetrius.

JENERAL EPISL OV JUD.

Eksortajon tu stedfastnes in ðe fat, and wernij agénst fels doktrin.

REVELAJON OV SANT JON ÐE DIVEN.

Titl. 1: 1—3.
Adrés tu seven kristian çurçez. 1: 4—3: 22.
Ðe buk wid seven selz. 4: 1—5: 11.
Openij ov ðe ferst siks selz. 6: 1—8: 17.

After ðɛ openiŋ ov ðɛ seventh sɛl, seven trumpets qr tu sɜnd; siks ov ðem kel forth grat plagz and ðɛ aprǫ́ǫ ov ðɛ jujment. 8: 1—9: 21.
Anɜnsment ov ðɛ komplét revelaʃon ov ðɛ diviṇ sɛkret. Fat ov ðɛ holi siti. ðɛ seventh trumpet. 10: 1—11: 19.
ðɛ formz ov ðǫz hǫ qr tu tak pqrt in ðɛ aprǫqiŋ kontest; ðɛ wuman klǫ́ðd wiððɛ sun, and ðɛ dragon (12: 1—17); ðɛ bɛst wiðten hornz and seven hedz (12: 18—13: 10); ðɛ bɛst wiðtǫ hornz lik a lam'and ðɛ vɔs ov a dragon (13: 11—18); ðɛ lam and his wurʃiperz (14: 1—5.)
Proklamaʃon ov ðɛ jujment. 14: 6—20.
Seven anjelz wiððɛ seven vjalz; dɛstrukʃon ov Babilon. 15: 1—18: 24.
Trjumf. Anjhilaʃon ov ðɛ tǫ bɛsts, enqanment ov Satan. 19: 1—20: 6.
Last batl wiðGog and Magog; dɛstrukʃon ov Satan; jujment ov ðɛ wurld; nụ Jerǫzalem. 20: 7—22: 5.
Konklụzon. 22: 1—21.

INDEKS OV BUKS.

Matụ, ... 21
Mqrk, ... 63
Lụk, ... 89
Jon, ... 134
Akts ov ðɛ Apóslz, ... 167
Epísl ov Pol tu ðɛ Rǫmanz, ... 210
1st Epísl ov Pol tu ðɛ Korinθianz, 227
2nd Epísl ov Pol tu ðɛ Korinθianz, 244
Epísl ov Pol tu ðɛ Galaʃianz, ... 255
Epísl ov Pol tu ðɛ Efɛzianz, ... 261
Epísl ov Pol tu ðɛ Filipianz, ... 267
Epísl ov Pol tu ðɛ Kolosianz, . . . 271
1st Epísl ov Pol tu ðɛ Hesalǫnianz, 275
2nd Epísl ov Pol tu ðɛ Hesalǫnianz, 278
1st Epísl ov Pol tu Timǫθi, ... 280
2nd Epísl ov Pol tu Timǫθi, ... 285
Epísl ov Pol tu Titus, ... 288
Epísl ov Pol tu Filɛmon, ... 290
Epísl ov Pol tu ðɛ Hɛbrǫz, ... 291
Jeneral Epísl ov Jamz, ... 304
1st Epísl Jeneral ov Pɛter, ... 308
2nd Epísl Jeneral ov Pɛter, ... 313
1st Epísl Jeneral ov Jon, ... 316
2nd Epísl ov Jon, ... 320
3rd Epísl ov Jon, ... 321
Jeneral Epísl ov Jụd, ... 322
Revelaʃon ov Sant Jon ðɛ Diviṇ, . . 323

ƺƐ GOSPEL AKƢRDIƴ TƱ SƺNT MAƊƱ.

ƺAPTER 1.

1. ƺɛ buk ov ƺɛ jenerafon ov Jɛzus Krịst, ƺɛ sun ov David, ƺɛ sun ov ƺbraham.

2. ƺbraham begát Ɛzak; and Ɛzak begát Jakob; and Jakob begát Jụdas and hiz breƺren;

3. And Jụdas begát Farez and Zara ov Ƕamar; and Farez begát Ezrom; and Ezrom begát ƺram;

4. And ƺram begát Aminadab; and Aminadab begát Naáson; and Naáson begát Salmon;

5. And Salmon begát Bƣoz ov Rakab; and Bƣoz begát Ƣbed ov Rƣƫ; and Ƣbed begát Jese;

6. And Jese begát David ƺɛ kiŋ; and David ƺɛ kiŋ begát Sólƣmon ov hẹr [ƺat had bin ƺɛ wịf] ov Yụrịas;

7. And Sólƣmon begát Rƣbƣam; and Rƣbƣam begát Abịa; and Abịa begát ƺsa;

8. And ƺsa begát Josafat; and Josafat begát Jƣram; and Jƣram begát Ƣzịas;

9. And Ƣzịas begát Jƣaƫam; and Jƣaƫam begát ƺkaz; and ƺkaz begát Ezekịas;

10. And Ezekịas begát Manásez; and Manásez begát ƺmon; and ƺmon begát Jƣsịas;

11. And Jƣsịas begát Jekƣnịas and hiz breƺren, abƣt ƺɛ tịm ƺa wẹr karid awá tụ Babilon:

12. And after ƺa wẹr brɛt tụ Babilon, Jekƣnịas begát Salaƫiel; and Salaƫiel begát Zƣrobabel;

13. And Zƣrobabel begát Abịud; and Abịud begát Ɛlịakim; and Ɛlịakim begát ƺzɛr;

14. And ƺzɛr begát Sadok; and Sadok begát ƺkim; and ƺkim begát Ɛlịud;

15. And Ɛlịud begát Eleazer; and Eleazer begát Maƫan; and Maƫan begát Jakob;

16. And Jakob begát Jƣzef ƺɛ huzband ov Mari, ov hƣm woz bɛrn Jɛzus, hƣ iz kɛld Krịst.

17. Sƣ ɛl ƺɛ jenerafonz from ƺbraham tụ David [ƣr] fƣrtɛn jenerafonz; and frɛm David untíl ƺɛ kariiŋ awá intụ Babilon [ƣr] fƣrtɛn jenerafonz; and from ƺɛ kariiŋ awá intụ Babilon untụ Krịst [ƣr] fƣrtɛn jenerafonz.

18. ¶ Nƣw ƺɛ bɛrƫ ov Jɛzus Krịst woz on ƺis wịz: Hwen az hiz muƺɛr Mari woz espɔ́zd tụ Jƣzef, befɔ́r ƺa kam tụgɛ́ƺɛr, fɛ woz fƣnd wiƺ ç̣ịld ov ƺɛ Hƣli Gƣst.

19. ƺen Jƣzef hẹr huzband, beiŋ a just [man,] and not wiliŋ tụ mak hẹr a publik egzámpl, woz mịnded tụ put hẹr awá privili.

20. But hwịl hɛ ƫɛt on ƺɛz ƫiŋz, behɔ́ld, ƺɛ anjel ov ƺɛ Lɛrd apɛ́rd untụ him in a drɛm, saiŋ, Jƣzef, ƺw sun ov David, fɛr not tụ tak untụ ƺé Mari ƺị wịf: fɛr ƺát hwiç iz konsɛ́vd in hẹr iz ov ƺɛ Hƣli Gƣst.

21. And fɛ fal briŋ fƣrƫ a sun, and ƺw falt kɛl hiz nam JƐZUS: fɛr hɛ fal sav hiz pɛpl from ƺạr sinz.

22. Nƣw ɛl ƺis woz dun, ƺat it mịt be fụlfíld hwiç woz spƣken ov ƺɛ Lɛrd bị ƺɛ profet, saiŋ,

23. Behɔ́ld, a vẹrjin fal bɛ wiƺ ç̣ịld, and fal briŋ fƣrƫ a sun, and ƺa fal kɛl hiz nam Ɛmanyụal, hwiç beiŋ intẹrpreted iz, Gɔd wiƺ us. [Ɛz. 7: 14.]

24. Ðen Jœzef beiŋ razd from slep did az ðe anjel ov ðe Lerd had biden him, and tuk untu him hiz wif:

25. And nu her not til ſe had bret ferð her ferst-bern sun: and he keld hiz nam JEZUS.

CAPTER 2.

1. Nɔ hwen Jezus woz bern in Bétlehem ov Juðea in ðe daz ov Herod ðe kiŋ, behóld, ðar kam wiz men from ðe est tu Jerœzalem,

2. Saiŋ, ¶Hwar iz hé ðat iz bern Kiŋ ov ðe Juz; fer we hav sen hiz star in ðe est, and ar kum tu wurſip him.

3. Hwen Herod ðe kiŋ had herd [ðez tiŋz,] he woz trubld, and el Jerœzalem wið him.

4. And hwen he had gaðerd el ðe çef prests and skribz ov ðe pepl tugéðer, he demánded ov ðem hwar Krist ſud be bern.

5. And ðe sed untu him, In Bétlehem ov Juðea: fer ðus it iz riten bi ðe profet,

6. And ðɔ, Bétlehem, [in] ðe land ov Juða, art not ðe lest amúŋ ðe prinsez ov Juða: fer ɔt ov ðé ſal kum a Guvernor, ðat ſal rul mi pepl Izrael. [Mika 5:2.]

7. Ðen Herod, hwen he had privili keld ðe wiz men, inkwírd ov ðem dílijentli hwot tim ðe star apérd.

8. And he sent ðem tu Bétlehem, and sed, Gœ and serç dílijentli fer ðe yuŋ çild; and hwen ye hav fɔnd [him,] briŋ me wurd agén, ðat i ma kum and wurſip him elsœ.

9. Hwen ðe had herd ðe kiŋ, ðe depart̀ed; and lœ, ðe star, hwiç ðe se in ðe est, went befór ðem, til it kam and stud œver hwar ðe yuŋ çild woz.

10. Hwen ðe se ðe star, ðe rejóst wið eksediŋ grat jœ.

11. ¶ And hwen ðe wer kum intu ðe hɔs, ðe se ðe yuŋ çild, wið Mari hiz muðer, and fel dɔn and wurſipt him: and hwen ðe had œpend ðar trezyurz, ðe prezénted untu him gifts: gold, and fraŋkinsens, and mer.

12. And beiŋ wernd ov God in a drem ðat ðe ſud not retúrn tu Herod, ðe depart̀ed intu ðar œn kuntri anúðer wa.

13. And hwen ðe wer depart̀ed, behóld, ðe anjel ov ðe Lerd apereð tu Jœzef in a drem, saiŋ, Ariz, and tak ðe yuŋ çild and hiz muðer, and fle intu Ejipt, and be ðɔ ðar untíl i briŋ ðé wurd: fer Herod wil sek ðe yuŋ çild tu destró him.

14. Hwen he aróz, he tuk ðe yuŋ çild and hiz muðer bi nit, and depart̀ed intu Ejipt;

15. And woz ðar until ðe deð ov Herod: ðat it mit be fulfíld hwiç woz spœken ov ðe Lerd bi ðe profet, saiŋ, Ɔt ov Ejipt hav i keld mi sun. [Hœz. 11: 1.]

16. ¶ Ðen Herod, hwen he se ðat he woz mokt ov ðe wiz men, woz eksediŋ rad, and sent ferð, and slu el ðe çildren ðat wer in Bétlehem, and in el ðe kosts ðaróf, from tœ yerz old and under, akerdiŋ tu ðe tim hwiç he had dílijentli inkwírd ov ðe wiz men.

17. Ðen woz fulfíld ðát hwiç woz spœken bi Jeremi ðe profet, saiŋ,

18. In Rama woz ðar a vœs herd, lamentaſon, and wepiŋ, and grat mœrniŋ, Raçel wepiŋ [fer] her çildren, and wud not be kumforted, bekez ðe ár not. [Jer. 31: 15.]

19. ¶ But hwen Herod woz ded, behóld an anjel ov ðe Lerd apereð in a drem tu Jœzef in Ejipt,

20. Saiŋ, Arjz, and tak ðe yuŋ çild and hiz muðer, and gɷ intu ðe land ov 'Izrael; fer ðá qr ded hwiç set ðe yuŋ çildz lif.

21. And he arɷz, and tuk ðe yuŋ çild and hiz muðer, and kam intu ðe land ov 'Izrael.

22. But hwen he herd ðat Arkelaus did ran in Juðea in ðe rɷm ov hiz fqðer Herod, he woz afrád tu gɷ ðiðer: notwiðstándiŋ, beiŋ wernd ov God in a drem, he turnd asid intu ðe pqrts ov Galile:

23. And he kam and dwelt in a siti keld Nazareð: ðat it mit be fulfíld hwiç woz spɷken bi ðe profets, He ʃal be keld a Nazarén.

CAPTER 3.

1. In ðɷz daz ðar kam Jon ðe Baptist, preçiŋ in ðe wildernes ov Juðea,

2. And saiŋ, Repént ye: fer ðe kiŋdom ov heven iz at hand.

3. Fer ðis iz hé ðat woz spɷken ov bi ðe profet Ezaas, saiŋ, The vers ov wun kriiŋ in ðe wildernes, prepár ye ðe wa ov ðe Lerd, mak hiz pqðz strat. [Ez. 40: 3.]

4. And ðe sam Jon had hiz rament ov kamelz har, and a leðern gerdl abɷt hiz lɷnz; and hiz met woz lɷkusts and wild huni.

5. Ðen went ɷt tu him, Jerɷzalem, and el ov Juðea, and el ðe rejon rɷnd abɷt Jerdan,

6. And wer baptízd ov him in Jerdan konfésiŋ ðar sinz.

7. ¶ But hwen he se meni ov ðe Farisez and Sádyusez kum tu hiz baptizm, he sed untu ðem, O jeneraʃon ov viperz, ɷ hɷ hat wernd yɷ tu fle from ðe rqð tu kum.

8. Briŋ fɷrð, ðarfɷr, frɷts met fer repéntans:

9. And *ðiŋk not tu* sa wiðin *yɷrsélvz, We hav* Abraham tu [ɷr] fqðer: fer I ɷa untu yɷ, ðat God iz abl ov ðez stɷnz tu raz up çildren untu Abraham.

10. And nɷ elsɷ ðe aks iz lad untu ðe rɷt ov ðe trez: ðarfɷr everi tre hwiç briŋeð not fɷrð gud frɷt iz huŋ dɷn, and kast intu ðe fir.

11. I indéd baptíz yɷ wið weter untu repéntans: but hé ðat kumeð after me iz mitier ðan i, hɷz ʃɷz i am not wurðí tu bar: hé ʃal baptíz yɷ wið ðe Holi Gɷst, and [wið] fir:

12. Hɷz fan [iz] in hiz hand, and he wil trɷli purj hiz flɷr, and gaðer hiz hwet intu ðe gqrner; but he wil burn up ðe çaf wið unkwençabl fir.

13. ¶ Ðen kumeð Jezus from Galile tu Jerdan untu Jon, tu be baptízd ov him.

14. But Jon forbád him, saiŋ, I hav ned tu be baptízd ov ðé, and ¶ kumest ðɷ tu me.

15. And Jezus ɷnseriŋ sed untu him, Sufer [it tu be sɷ] nɷ; fer ðus it bekúmeð us tu fulfíl el rítyusnes. Ðen he suferd him.

16. And Jezus, hwen he woz baptízd, went up stratwa ɷt ov ðe weter: and, lɷ, ðe hevenz wer ɷpend untu him, and he se ðe Spirit ov God deséndiŋ like a duv, and litiŋ upón him:

17. And, lɷ, a vɷs from heven, saiŋ, This iz mi belúved Sun, in hɷm i am wel plezd.

CAPTER 4.

1. Ðen woz Jezus led up ov ðe spirit intu ðe wildernes tu be temted ov ðe devil.

2. And hwen he had fasted ferti daz and ferti nits, he woz afterward an huŋgerd.

3. And hwen ðe temter kam tu him, he sed, If ðɷ be ðe Sun

ov God, kománd ðat ðez stɑnz be mad bred.

4. But he ɑnserd and sed, It iz riten, Man ʃal not liv bi bred alɑ́n, but bi everi wurd ðat prɑsedeð ɔt ov ðe mɔuð ov God. [Duṭ. 8: 3.]

5. Ðen ðe devil takeð him up intu ðe hɑli siti, and seteð him on ɑ pinakl ov ðe templ,

6. And seð untu him, If ðɔ be ðe Sun ov God, kast ðisélf dɔn: for it iz riten, He ʃal giv hiz anjelz çarj konsérniŋ ðé: and in [ðar] handz ðɑ ʃal bar ðé up, lest at eni tim ðɔ daʃ ðj fut agénst ɑ stɑn. [Sam 91: 11, 12.]

7. Jezus sed untu him, It iz riten agén, Ðɔ ʃalt not temt ðe Lord ðj God. [Duṭ. 6: 16.]

8. Agén, ðe devil takeð him up intu an eksediŋ hj mɔnten, and ʃɑeð him el ðe kiŋdomz ov ðe wurld, and ðe glɑri ov ðem;

9. And seð untu him, Ɵl ðez ðiŋz wil j giv ðé, if ðɔ wilt fel dɔn and wurʃip me.

10. Ðen seð Jezus untu him, Get ðé hens, Satan: for it iz riten, Ðɔ ʃalt wurʃip ðe Lord ðj God, and him ɑnli ʃalt ðɔ serv. [Duṭ. 6: 13; 10: 20.]

11. Ðen ðe devil leveð him, and, behóld, anjelz kam and ministerd untu him.

12. ¶ Nɔ hwen Jezus had herd ðat Jon woz kast intu prizon, he departed intu Galile;

13. And leviŋ Nazareð, he kam and dwelt in Kapérnaum, hwiç iz upon ðe se kɑst, in ðe borderz ov Zábyulon and Nefṭalim:

14. Ðat it mjt be fulfíld hwiç woz spɑken bj Ɛzaas ðe profet, saiŋ,

15. Ðe land ov Zábyulon, and ðe land ov Nefṭalim, [bj] ðe wa ov ðe se, beyónd Jordan, Galile ov ðe Jentjlz;

16. Ðe pepl hwiç sat in darknes se grat ljt; and tu dem hwiç sat in ðe rejon and ðe ʃadɑ ov deð ljt iz spruŋ up. [Ɛz. 9: 1, 2.]

17. ¶ From ðat tjm Jezus begán tu preç, and tu sa, Repénṭ: for ðe kiŋdom ov heven iz at hand.

18. ¶ And Jezus, wekiŋ bj ðe se ov Galile, se tɑ bredren, Sjmon keld Peter, and Andrɑ hiz bruðer, kɑstiŋ ɑ net intu ðe se: for ðɑ wer fiʃerz.

19. And he seð untu ðem, Folɑ me, and j wil mak yɑ fiʃerz ov men.

20. And ðɑ stratwa left [ðar] nets and folɑd him.

21. And gɑiŋ on from ðens, he se uðer tɑ bredren, Jamz [ðe sun] ov Zebede, and Jon hiz bruðer, in ɑ ʃip wiṭ Zebeds ðar faðer, mendiŋ ðar nets; and he keld ðem.

22. And ðɑ imedietli left ðe ʃip and ðar faðer, and folɑd him.

23. ¶ And Jezus went abɔ́t el Galile, teçiŋ in ðar sinagogz, and preçiŋ ðe gospel ov ðe kiŋdom, and heliŋ el maner ov siknes and el maner ov dizéz amúŋ ðe pepl.

24. And hiz fam went trɑ́st el Siria; and ðɑ brɔt untu him el sik pepl ðat wer taken wiṭ djverz dizezez and terments, and ðɑz hwiç wer pozést wiṭ devilz, and ðɑz hwiç wer lunatik, and ðɑz ðat had ðe pelzi; and he held ðem.

25. And ðar folɑd him grat multitudz ov pepl from Galile, and [from] Dekápolis, and [from] Jerɑzalem, and [from] Judea, and [from] beyónd Jordan.

CAPTER 5.

1. And seiŋ ðe multitudz, he went up intu ɑ mɔnten: and hwen he woz set, hiz disjplz kam untu him:

2. And he ɑpend hiz mɔuð, and tet ðem, saiŋ:

3. Blesed [qr] ðɛ pœr in spirit: fər ðarz iz ðɛ kiŋdom ov heven.
4. Blesed [qr] ða ðat mœrn: fər ða ʃal bɛ kumforted.
5. Blesed [qr] ðɛ mɛk: fər ða ʃal inhérit ðɛ ərð.
6. Blesed [qr] ða hwiç dœ huŋger and ðərst after rɨtyusnes: fər ða ʃal bɛ fild.
7. Blesed [qr] ðɛ mərsiful: fər ða ʃal obtán mərsi.
8. Blesed [qr] ðɛ pur in hart: fər ða ʃal sɛ God.
9. Blesed [qr] ðɛ pɛs-makerz: fər ða ʃal bɛ kəld ðɛ çildren ov God.
10. Blesed [qr] ða hwiç qr pérsɛkuted fər rɨtyusnes sak: fər ðarz iz ðɛ kiŋdom ov heven.
11. Blesed qr yɛ, hwen [men] ʃal revíl yœ, and pérsɛkut [yœ], and ʃal sa əl maner ov ɛvil agénst yœ fəlsli, fər mɨ sak.
12. Rejéis, and bɛ eksɛdiŋ glad: fər grat[iz] yœr rewérd in heven; fər sœ pərsɛkuted ða ðɛ profets hwiç wər bɛfór yœ.
13. ¶ Yɛ qr ðɛ sɛlt ov ðɛ ərð; but if ðɛ sɛlt hav lost hiz savor, ¶hwarwíð ʃal it bɛ sɛlted; it iz ðensfərð gud fər noðiŋ, but tu bɛ kast ɔt, and tu bɛ troden under fut ov men.
14. Yɛ qr ðɛ lɨt ov ðɛ wurld. A siti ðat iz set on an hil kan not bɛ hid.
15. Neðer dœ men lɨt a kandl, and put it under a buʃel, but on a kandlstik; and it giveð lɨt untu əl ðat qr in ðɛ hɔs.
16. Let yœr lɨt sœ ʃɨn bɛfór men, ðat ða ma sɛ yœr gud wurks, and glœrifɨ yœr Faðer hwiç iz in heven.
17. ¶ Riŋk not ðat ɨ am kum tu dɛstró ðɛ lə, ər ðɛ profets: ɨ am not kum tu dɛstró, but tu fulfíl.
18. Fər *verili ɨ sa untu yœ*, Til *heven and ərð pas*, wun jot ər wun titl ʃal in nœ wɨz pas from ðɛ lə, til əl bɛ fulfíld.
19. Hœsœéver, ðarfœr, ʃal brak wun ov ðɛz lɛst komándments, and ʃal teç men sœ, hɛ ʃal bɛ kəld ðɛ lɛst in ðɛ kiŋdom ov heven: but hœsœéver ʃal dœ and teç [ðem], ðɛ sam ʃal bɛ kəld grat in ðɛ kiŋdom ov heven.
20. Fər ɨ sa untu yœ, Ðat eksépt yœr rɨtyusnes ʃal ekséd [ðɛ rɨtyusnes] ov ðɛ skrɨbz and Farisɛz, yɛ ʃal in nœ kas enter intu ðɛ kiŋdom ov heven.
21. ¶ Yɛ hav hərd ðat it wɔz sed bɨ ðem ov əld tɨm, Ðɔ ʃalt not kil, [Eks. 20: 13]; and hœsœéver ʃal kil ʃal bɛ in danjer ov ðɛ jujment.
22. But ɨ sa untu yœ, ðat hœsœéver iz aŋgri wiðət hiz bruðer wiðɔt a kɔz, ʃal bɛ in danjer ov ðɛ jujment: and hœsœéver ʃal sa tu hiz bruðer, Raka, ʃal bɛ in danjer ov ðɛ kɔnsil: but hœsœéver ʃal sa, Ðɔ fəl, [Sam 14: 1], ʃal bɛ in danjer ov hel fɨr.
23. Ðarfœr if ðɔ briŋ ðɨ gift tu ðɛ əltar, and ðar rɛmemberest ðat ðɨ bruðer hath ət agénst ðé;
24. Lɛv ðar ðɨ gift bɛfór ðɛ əltar, and gœ ðɨ wa; fərst bɛ rekonsɨld tu ðɨ bruðer, and ðen kum and ofer ðɨ gift.
25. Agré wiððɨn ádversari kwikli, hwɨlz ðɔ qrt in ðɛ wa wiðət him; lest at eni tɨm ðɛ ádversari dɛlíver ðé tu ðɛ juj, and ðɛ juj dɛlíver ðé tu ðɛ ofiser, and ðɔ bɛ kast intu prizon.
26. Verili ɨ sa untu ðé, Ðɔ ʃalt bɨ nœ mɛnz kum ɔt ðens, til ðɔ hast pad ðɛ utermœst farðiŋ.
27. ¶ Yɛ hav hərd ðat it woz sed bɨ ðem ov əld tɨm, Ðɔ ʃalt not komít adulteri. [Eks. 20: 14.]
28. But ɨ sa untu yœ, Ðat hœsœéver luked on a wuman tu lust after hər, hath komited adulteri

wiđ her elrédi in hiz hart.
29. And if đi rit j oférnd đé, pluk it ɜt, and kast [it] from đé: for it iz profitabl for đé đat wun ov đi memberz ſud periſ, and not [đat] đi hol bodi ſud be kast intu hel.
30. And if đi rit hand oférnd đé, kut it of, and kast [it] from đé: for it iz prófitabl for đé đat wun ov đi memberz ſud periſ, and not đat đi hol bodi ſud be kast intu hel.
31. It had bin sed, Hosoéver ſal put awá hiz wif, let him giv her a ritiŋ ov divorsment. [Dut. 24: 1.]
32. But i sa untu yo, đat hosoéver ſal put awá hiz wif, saviŋ for đe kez ov fornikaſon, kezed her tu komít adulteri: and hosoéver ſal mari her đat iz divórst, komíted adulteri.
33. ¶ Agén, ye hav herd đat it had bin sed bi đem ov old tim, đɜ ſalt not forswár đisélf, but ſalt perférm untu đe Lord đin odz. [Eks. 20: 7; Lev. 19: 12.]
34. But i sa untu yo, swar not at el; neđer bi heven; for it iz Godz đron:
35. Ner bi đe erđ; for it iz hiz futstol: neđer bi Jerozalem; for it iz đe siti ov đe Grat Kiŋ;
36. Neđer ſalt đɜ swar bi đi hed; bekéz đɜ kanst not mak wun har hwit or blak.
37. But let yor komyunikaſon be, Ya, ya; na, na: for hwotsoéver iz mor đan đez kumed ov evil.
38 ¶ Ye hav herd đat it had bin sed, An j for an j, and a tod for a tod. [Eks. 21: 24.]
39. But i sa untu yo, đat ye rezíst not evil: but hosoéver ſal smit đé on đi rit cek, turn tu him đe uđer elso.
40. And if eni man wil su đé at đe le, and tak awá đi kot, let him hav [đi] klok elso.
41. And hosoéver ſal kompél đé tu go a mil, go wiđ him twan.
42. Giv tu him đat asked đé, and from him đat wud boro ov đé, turn not đɜ awá.
43. ¶ Ye hav herd đat it had bin sed, đɜ ſalt luv đi nabor, [Lev. 19: 18], and hat đin enemi, [Dut. 7: 2.]
44. But i sa untu yo, Luv yor enemiz, bles đem đat kurs yo, do gud tu đem đat hat yo, and pra for đem hwic despitfuli yuz yo, and persekut yo;
45. đat ye ma be đe çildren ov yor Fađer hwic iz in heven: for he maked hiz sun tu riz on đe evil and on đe gud, and sended ran on đe just and on đe unjust.
46. For if ye luv đem hwic luv yo, ¶ hwot rewérd hav ye, ¶ do not even đe publikanz đe sam.
47. And if ye salut yor bredren onli, ¶ hwot do ye mor [đan uđerz]; ¶ do not even đe publikanz so.
48. Be ye đarfor perfekt, even az yor Fađer kwic iz in heven iz perfekt.

CAPTER 6.

1. Tak hed đat ye do not yor amz befór men, tu be sen ov đem: uđerwiz ye hav no rewérd ov yor Fađer hwic iz in heven.
2. đarfor hwen đɜ doest [đin] amz, do not sɜnd a trumpet befor đé, az đe hípokrits do in đe sinagogz and in đe strets, đat đa ma hav glori ov men. Verili i sa untu yo, đa hav đar rewérd.
3. But hwen đɜ doest amz, let not đi left hand no hwot đi rit hand doed:
4. đat đin amz ma be in sekret: and đi Fađer, hwic seed in sekret, himsélf ſal rewérd đé openli.

5. ¶ And hwen ðɜ praest, ðɜ ſalt not be az ðe hípokrits [qr]: fər ða luv tu pra standiŋ in ðe sinagogz and in ðe kərnerz ov ðe strets, ðat ða ma be sen ov men. Verili ị sa untu yo, Ða hav ðąr rewérd.

6. But ðɜ, hwen ðɜ praest, enter intu ðị klozet, and hwen ðɜ hast ſut ðị dor, pra tu ðị Fąðer hwiç iz in sekret; and ðị Fąðer hwiç seeð in sekret, ſal rewérd ðé openli.

7. But hwen ye pra, yuz not van repetiſonz, az ðe heðen [do]: fər ða ðiŋk ða ſal be hęrd fer ðąr muç spekiŋ.

8. Be not ye ðąrfor lịk untu ðem, fər yor Fąðer noeð hwot ðiŋz ye hav ned ov, befór ye ask him.

9. Ąfter ðis maner ðąrfor pra yé: Ɜr Fąðer hwiç qrt in heven, Halod be ðị nam.

10. Ąị kiŋdom kum. Ąị wíl be dun in ęrð, az [it iz] in heven.

11. Giv us ðis da ɜr dali bred.

12. And forgív us ɜr dets, az we forgív ɜr detorz.

13. And led us not intu temtaſon, but delíver us from evil: Fər ðịn iz ðe kiŋdom, and ðe pɜer, and ðe glori, fər ever. Ąmen.

14. Fər if ye forgív men ðąr trespasez, yor hevenli Fąðer wil elso forgív yo:

15. But if ye forgív not men ðąr trespasez, neðer wil yor Fąðer forgív yor trespasez.

16. ¶ Morover, hwen ye fast, be not, az ðe hipokrits, ov a sad kɜntenans: fər ða disfigyur ðąr fasez, ðat ða ma apér untu men tu fast. Verili ị sa untu yo, Ąa hav ðąr rewérd.

17. But ðɜ, hwen ðɜ fastest, anónt ðịn hed, and woſ ðị fas;

18. *Ąat ðɜ apér not* untu men *tu fast, but untu* ðị Fąðer hwiç iz in sekret: and ðị Fąðer hwiç seeð in sekret, ſal rewérd ðe open li.

19. ¶ La not up fər yorsélvz trezyurz upón ęrð, hwąr moð and rust doð korúpt, and hwąr ðevz brak ðro and stel:

20. But la up fər yorsélvz trezyurz in heven, hwąr neðer moð nor rust doð korúpt, and hwąr ðevz do not brak ðro nor stel:

21. Fər hwąr yor trezyur iz, ðąr wil yor hqrt be elso.

22. ¶ Ąe lịt ov ðe bodi iz ðe ị: if ðąrfor ðịn ị be siŋgl, ðị hol bodi ſal be ful ov lịt.

23. But if ðịn ị be evil, ðị hol bodi ſal be ful ov dqrknes. If ðąrfor ðe lịt ðat iz in ðé be dqrknes, hɜ grat [iz] ðat dqrknes!

24. ¶ No man kan sęrv tó masterz: fər eðer he wil hat ðe wun, and luv ðe uðer; er els he wil hold tu ðe wun, and despíz ðe uðer. Ye kan not sęrv God and mamon.

25. Ąąrfor ị sa untu yo, Tak no tet fer yor lịf, hwot ye ſal et, er hwot ye ſal driŋk; ner yet fər yor bodi, hwot ye ſal put on. ¶ Iz not ðe lịf mor ðan met, and ðe bodi ðan rament.

26. Behóld ðe fɜlz ov ðe ąr: fer ða so not, neðer do ða rep, ner gaðer intu bqrnz; yet yor hevenli Fąðer fedeð ðem. ¶ Ąr ye not muç beter ðan ða.

27. ¶ Hwiç ov yo bị takiŋ ðet kan ad wun kubit untu hiz statyur.

28. And ¶ hwị tak ye ðet fer rament. Konsíder ðe liliz ov ðe feld, hɜ ða gro; ða tol not, neðer do ða spin:

29. And yet ị sa untu yo, Ąat even Sólomon in el hiz glori woz not arád lịk wun ov ðez.

30. Hwąrfor, if God so klod

ðe gras ov ðe feld, hwiç tudá íz, and tumórœ iz kast intu ðe uven, ¶[ʃal he not] muç mœr [klœ́ð] yœ, œ ye ov litl fatʼ!

31. Ðarfœr tak nœ ðet, saiŋ, ¶Hwot ʃal we et, er, ¶Hwot ʃal we driŋk, er ¶Hwarwiðél ʃal we be klœðd;

32. (Fer after el ðez ðiŋz dœ ðe Jentilz sek:) fer yœr hevenli Fader nœeð ðat ye hav ned ov el ðez ðiŋz.

33. But sek ye ferst ðe kiŋdom ov God and hiz rityusnes; and el ðez ðiŋz ʃal be aded untu yœ.

34. Tak darfœr nœ ðet fer ðe morœ; fer ðe morœ ʃal tak ðet fer ðe ðiŋz ov itsélf. Sufiʃent untu ðe da [iz] ðe evil darɔ́f.

CAPTER 7.

1. Juj not, ðat ye be not jujd.

2. Fer wid hwot jujment ye juj, ye ʃal be jujd: and wid hwot mezyur ye met, it ʃal be mezyurd tu yœ agén.

3. And ¶hwi behœldest ðɔ ðe mœt ðat iz in ði bruðerz i, but konsiderest not ðe bem ðat iz in ðiŋ œn i.

4. Er ¶hɔ wilt ðɔ sa tu ði bruðer, Let me pul ɔt ðe mœt ɔt ov ðiŋ i; and, behóld, a bem [iz] in ðiŋ œn i.

5. Ðɔ hípœkrit, ferst kast ɔt ðe bem ɔt ov ðiŋ œn i; and ðen ʃalt ðɔ se klerli tu kast ɔt ðe mœt ɔt ov ði bruðerz i.

6. ¶Giv not ðat hwiç iz hœli untu ðe dogz, neðer kast ye yœr perlz befór swin, lest ða trampl ðem under ðar fet, and turn agén and rend yœ.

7. ¶Ask, and it ʃal be given yœ; sek, and ye ʃal find; nok, and it ʃal be œpend untu yœ:

8. Fer everi wun ðat askeð reseveð; and he ðat seked findeð; and tu him ðat nokeð it ʃal be œpend.

9. Er ¶hwot man iz ðar ov yœ, hœm if hiz sun ask bred, wil he giv him a stœn;

10. Er if he ask a fiʃ, ¶wil he giv him a serpent.

11. If ye ðen, beiŋ evil, nœ hɔ tu giv gud gifts untu yœr çildren, ¶hɔ muç mœr ʃal yœr Faðer hwiç iz in heven giv gud ðiŋz tu ðem ðat ask him.

12. Ðarfœr el ðiŋz hwotsœever ye wud ðat men ʃud dœ tu yœ, dœ ye even sœ tu ðem: fer ðis iz ðe le and ðe profets.

13. ¶Enter ye in at ðe strat gat: fer wid [iz] ðe gat, and bred [iz] ðe wa, ðat ledeð tu destrukʃon, and meni ðar be hwiç gœ in ðarát:

14. Bekéz strat [iz] ðe gat, and narœ [iz] ðe wa, hwiç ledeð untu lif, and fu ðar be ðat find it.

15. ¶Bewár ov fels profets, hwiç kum tu yœ in ʃeps klœðiŋ, but inwœrdli ða qr raveniŋ wulvz.

16. Ye ʃal nœ ðem bi ðar frœts. ¶Dœ men gaðer graps ov ðernz, er figz ov ðislz.

17. Even sœ everi gud tre briŋeð fœrð gud frœt; but a korúpt tre briŋeð fœrð evil frœt.

18. A gud tre kan not briŋ fœrð evil frœt, neðer [kan] a korúpt tre briŋ fœrð gud frœt.

19. Everi tre ðat briŋeð not fœrð gud frœt iz hun dɔn, and kast intu ðe fir.

20. Hwarfœr bi ðar frœts ye ʃal nœ ðem.

21 ¶Not everi wun ðat seð untu me, Lerd, Lerd, ʃal enter intu ðe kiŋdom ov heven; but he ðat dœeð ðe wíl ov mi Faðer hwiç iz in heven.

22. Meni wil sa tu me in ðat da, Lerd, Lerd, ¶hav we not profesid in ði nam, and in ði nam

hav kast ʊt devilz, and in ðj nam dun meni wunderful wurks.

23. And ðen wil j profés untu ðem, I never nu yo; dəpárt from me, ye ðat wurk inikwiti.

24. ¶Ðarfor, hosoéver hered ðez saiŋz ov mjn, and doed ðem, j wil ljken him untu a wjz man, hwiç bilt hiz hʊs upón a rok:

25. And ðe ran dəsénded, and ðe fludz kam, and ðe windz blu, and bet upón ðat hʊs; and it fel not: for it woz fʊnded upón a rok.

26. And everi wun ðat hered ðez saiŋz ov mjn, and doed ðem not, ʃal he ljkend untu a folijʃ man, hwiç bilt hiz hʊs upón ðe sand:

27. And ðe ran dəsénded, and ðe fludz kam, and ðe windz blu, and bet upón ðat hʊs; and it fel: and grat woz ðe fol ov it.

28. And it kam tu pas, hwen Jezus had ended ðez saiŋz, ðe pepl wer astoniʃt at hiz doktrin:

29. For he tot ðem az [wun] haviŋ eðoriti, and not az ðe skrjbz.

CAPTER 8.

1. Hwen he woz kum dʊn from ðe mʊnten, grat multitudz folod him.

2. And, behóld, ðar kam a leper and wurʃipt him, saiŋ, Lord, if ðʊ wilt, ðʊ kanst mak me klen.

3. And Jezus put ford [hiz] hand, and tuçt him, saiŋ, I wil; be ðʊ klen. And imédietli hiz leprosi woz klenzd.

4. And Jezus sed untu him, Se ðʊ tel no man: but go ðj wa, ʃo ðjsélf tu ðe prest, and ofer ðe gift ðat Mozez kománded, for a testimoni untu ðem.

5. ¶And hwen Jezus woz enterd intu Kapérnaum, ðar kam untu him a senturion, beseçiŋ him,

6. And saiŋ, Lord, mj servant ljed at hom sik ov ðe pelzi, grevusli terméntəd.

7. And Jezus sed untu him, I wil kum and hel him.

8. Ðe senturion anserd and sed, Lord, j am not wurði ðat ðʊ ʃudst kum under mj rof: but spek ðe wurd onli, and mj servant ʃal be held.

9. For j am a man under eðoriti, haviŋ seljerz under me; and j sa tu ðis [man], Go, and he goed; and tu anúðer, Kum, and he kumed; and tu mj servant, Do ðis, and he doed [it].

10. Hwen Jezus herd [it], he marveld, and sed tu ðem ðat folod, Verili j sa untu yo, I hav not fʊnd so grat fad, no, not in Izrael.

11. And j sa untu yo, Ðat meni ʃal kum from ðe est and west, and ʃal sit dʊn wiðAbraham, and Izak, and Jakob, in ðe kiŋdom ov heven.

12. But ðe çildren ov ðe kiŋdom ʃal be kast ʊt intu ʊter darknes: ðar ʃal be wepiŋ and naʃiŋ ov teð.

13. And Jezus sed untu ðe senturion, Go ðj wa; and az ðʊ hast belévd, [so] be it dun untu ðé. And hiz servant woz held in ðe selfsam ʊr.

14. ¶And hwen Jezus woz kum intu Peterz hʊs, he se hiz wjfs muðer lad, and sik ov a fever.

15. And he tuçt her hand, and ðe fever left her: and ʃe aróz, and ministerd untu ðem.

16. ¶Hwen ðe even woz kum, ða bret untu him meni ðat wer pozést wiðdevilz: and he kast ʊt ðe spirits wiðhiz] wurd, and held el ðat wer sik:

17. Ðat it mjt be fulfíld hwiç woz spoken bj Ezaas ðe profet, saiŋ, Himsélf tuk ʊr infirmitiz,

and bąr [ɜr] siknesez. [Ez. 53: 4.]
18. ¶ Nɜ hwen Jezus sə grat multitądz abśt him, he gav komándment tu depąrt untu đe uđer sid.
19. And ɑ sęrten skrib kam, and sed untu him, Master, i wil folo đé hwidersoever đɜ goest.
20. And Jezus sed untu him, Đe foksez hav holz, and đe bęrdz ov đe ąr [hav] nests; but đe Sun ov man had not hwąr tu la [hiz] hed.
21. And anúđer ov hiz disiplz sed untu him, Lord, sufer me fęrst tu go and beri mi fąđer.
22. But Jezus sed untu him, Folo me; and let đe ded beri đąr ded.
23. ¶ And hwen he woz enterd intu ɑ ſip, hiz disiplz folod him.
24. And, behóld, đąr aróz ɑ grat tempest in đe se, insomúç đat đe ſip woz kuverd wiđ đe wavz: but he woz aslép.
25. And hiz disiplz kam tu [him], and awók him, saiŋ, Lord, sav us: we periſ.
26. And he sed untu đem, ¶ Hwi qr ye ferful, o ye ov litl fad. Đen he aróz and rebúkt đe windz and đe se, and đąr woz ɑ grat kąm.
27. But đe men mąrveld, saiŋ, ¶ Hwot maner ov man iz đis, đat even đe windz and đe se obá him.
28. ¶ And hwen he woz kum tu đe uđer sid intu đe kuntri ov đe Gęrgesénz, đąr met him to pozést wiđ devilz, kumiŋ ɜt ov đe tomz, eksediŋ fers, so đat no man mit pas bi đat wa.
29. And, behóld, đa krid ɜt, saiŋ, ¶ Hwot hav we tu do wiđ đé, Jezus, đɜ Sun ov God: ¶ qrt đɜ kum hiđer tu terment us befór đe tim.
30. And đąr woz ɑ gud wa of from đem an hęrd ov meni swin fediŋ.
31. So đe devilz besét him, saiŋ, If đɜ kast us ɜt, sufer us tu go awá intu đe hęrd ov swin.
32. And he sed untu đem, Go. And hwen đa węr kum ɜt, đa went intu đe hęrd ov swin: and behóld, đe hol hęrd ov swin ran víolentli dɜn ɑ step plas intu đe se, and periſt in đe weterz.
33. And da đat kept đem fled, and went đąr waz intu đe siti, and told everi điŋ, and hwot woz befolen tu đe pozést ov đe devilz.
34. And, behóld, đe hol siti kam ɜt tu met Jezus: and hwen da se him, da besét [him] đat he wud depąrt ɜt ov đąr kosts.

CAPTER 9.

1. And he enterd intu ɑ ſip, and past over, and kam intu hiz on siti.
2. And, behóld, đa bret tu him ɑ man sik ov đe pelzi, liiŋ on ɑ bed: and Jezus seiŋ đąr fad, sed untu đe sik ov đe pelzi, Sun, be ov gud çer; đi sinz be forgíven đé.
3. And, behóld, sęrten ov đe skribz sed wiđín đemsélvz, Đis [man] blasfemed.
4. And Jezus noiŋ đąr đots sed, ¶ Hwąrfor điŋk ye evil in yor hąrts.
5. For ¶ hweđer iz ezier tu sa, [Đi] sinz be forgíven đé; or tu sa, Aríz and wok.
6. But đat ye ma no đat đe Sun ov man had pɜer on ęrd tu forgív sinz, (đen sed he tu đe sik ov đe pelzi,) Aríz, tak up đi bed, and go untu đin hɜs.
7. And he aróz, and depąrted tu hiz hɜs.
8. But hwen đe multitądz se [it], đa mąrveld, and glorifid God, hwiç had given suç pɜer untu men.
9. ¶ And az Jezus past ford from đens, he se ɑ man, namd

Maðy, sitiŋ at ðe resét ov kustom: and he seð untu him, Folo me. And he aróz, and folod him.

10. ¶And it kam tu pas, az Jezus sat at met in ðe hys, behóld meni publikanz and sinerz kam and sat dyn wiđ him and hiz disiplz.

11. And hwen ðe Farisez se [it], ða sed untu hiz disiplz, ¶Hwi eteð yor Master wiđ publikanz and sinerz.

12. But hwen Jezus herd [ðát], he sed untu ðem, Ða ðat be hol ned not a fizifan, but ða ðat qr sik.

13. But go ye and lern hwot [ðat] meneð, I wil hav mersi, and not sakrifis, [Hoz. 6: 6]: for i am not kum tu kel ðe rityus, but sinerz tu repéntans.

14. ¶Ðen kam tu him ðe disiplz ov Jon, saiŋ, ¶Hwi do we and ðe Farisez fast oft, but ði disiplz fast not.

15. And Jezus sed untu ðem, ¶Kan ðe çildren ov ðe brid-çamber morn, az loŋ az ðe bridgrom iz wiđ ðem; but ðe daz wil kum, hwen ðe bridgrom fal be taken from ðem, and ðen fal ða fast.

16. No man puteð a pes ov nu kloð untu an old gqrment, for ðat hwiç iz put in tu fil up takeð from ðe gqrment, and ðe rent iz mad wurs.

17. Neðer do men put nu win intu old botlz: els ðe botlz brak, and ðe win runeð yt, and ðe botlz perif: but ða put nu win intu nu botlz, and boð qr prezérvd.

18. ¶Hwil he spak ðez ðiŋz untu ðem, behóld, ðar kam a serten roler, and wurfipt him, saiŋ, Mi deter iz even nu ded: but kum and la ði hand upón her, and fe fal liv.

19. And Jezus aróz, and folod him, *and [so did] hiz* disiplz.

20. ¶And, behóld, a wuman, hwiç woz dizézd wiđ an ifyu ov blud twelv yerz, kam behind [him] and tuçt ðe hem ov hiz gqrment:

21. For fe sed widin hersélf, If i ma but tuç hiz gqrment, i fal be hol.

22. But Jezus turnd him abýt, and hwen he se her, he sed, Deter, be ov gud kumfort: ði fat hat mad ðé hol. And ðe wuman woz mad hol from ðat yr.

23. ¶And hwen Jezus kam intu ðe rolerz hys, and se ðe minstrelz and ðe pepl makiŋ a noz,

24. He sed untu ðem, Giv plas: for ðe mad iz not ded, but slepeð. And ða lqft him tu skorn.

25. But hwen ðe pepl wer put forð, he went in, and tuk her bi ðe hand, and ðe mad aróz.

26. And ðe fam heróf went abréd intu el ðat land.

27. ¶And hwen Jezus depqrted ðens, to blind men folod him, kriiŋ, and saiŋ, [Ðy] sun ov David, hav mersi on us.

28. And hwen he woz kum intu ðe hys, ðe blind men kam tu him: and Jezus seð untu ðem, ¶Belév ye ðat i am abl tu do ðis. Ða sed untu him, Ya, Lord.

29. Ðen tuçt he ðar iz, saiŋ, Akordiŋ tu yor fat be it untu yo.

30. And ðar iz wer opend; and Jezus stratli çqrjd ðem, saiŋ, Se [ðat] no man no [it].

31. But ða, hwen ða wer depqrted, spred abréd hiz fam in el ðat kuntri.

32. ¶Az ða went yt, behóld, ða bret tu him a dum man pozést wiđ a devil.

33. And hwen ðe devil woz kast yt, ðe dum spak: and ðe multitudz mqrveld, saiŋ, It woz never so sen in 'Izrael.

34. But ðe Farisez sed, He kasteð yt devilz ðro ðe prins ov ðe devilz.

35. And Jezus went abýt el ða

sitiz and vilejez, teçiŋ in ðar sinagogz, and preçiŋ ðe gospel ov ðe kiŋdom, and heliŋ everi siknes and everi dizéz amúŋ ðe pepl.

36. ¶But hwen he sə ðe multituðz, he woz məvd wid kompaſon on ðem, bekéz ðe fanted, and wer skaterd abréd, az ſep haviŋ nə ſeperd.

37. Ðen sed he untu hiz disiplz, Ðe harvest trəli [iz] plenteus, but ðe laborerz [ar] fu;

38. Pra ye ðarfər ðe Lərd ov ðe harvest, ðat he wil send fərð laborerz intu hiz harvest.

CAPTER 10.

1. And hwen he had keld untu [him] hiz twelv disiplz, he gav ðem pəer [agénst] unklén spirits, tu kast ðem ət, and tu hel el maner ov siknes and el maner ov dizéz.

2. Nə ðe namz ov ðe twelv apóslz ar ðez; Ðe ferst, Simon, hə iz keld Peter, and Andrə hiz bruðer; Jamz [ðe sun] ov Zebede, and Jon hiz bruðer;

3. Filip, and Bartóləmu; Tomas, and Matu ðe publikan; Jamz [ðe sun] ov Alfeus, and Lebeus, həz surnam woz Hadeus;

4. Simon ðe Kanaaniit, and Judas Iskariot, hə elsə betrád him.

5. ¶Ðez twelv Jezus sent fərð, and kománded ðem, saiŋ, Gə not intu ðe wa ov ðe Jentilz, and intu [eni] siti ov ðe Samaritanz enter ye not:

6. But gə raðer tu ðe lost ſep ov ðe həs ov Izrael.

7. And az ye gə, preç, saiŋ, Ðe kiŋdom ov heven iz at hand.

8. Hel ðe sik, klenz ðe leperz, raz ðe ded, kast ət devilz: freli ye hav resévd, freli giv.

9. Prəvíd neðer gold, ner silver, ner bras in yər pursez,

10. Ner skrip fər [yər] jurni, neðer tə kəts, neðer ſəz, ner yet stavz: fər ðe wurkman iz wurði ov hiz met.

11. And intu hwotsəever siti er tən ye ſal enter, inkwir hə in it iz wurði; and ðar abid til ye gə ðens.

12. And hwen ye kum intu an həs, salút it.

13. And if ðe həs be wurði, let yər pes kum upón it: but if it be not wurði, let yər pes retúrn tu yə.

14. And həsəever ſal not resév yə, ner her yər wurdz, hwen ye depárt ət ov ðat həs er siti, ſak of ðe dust ov yər fet.

15. Verili i sa untu yə, It ſal be mər tolerabl fər ðe land ov Sodom and Gəmóra in ðe da ov jujment, dan for ðat siti.

16. ¶Behóld, i send yə fərð az ſep in ðe midst ov wulvz: be ye ðarfər wiz az serpents, and harmles az duvz.

17. But bewár ov men: fər ða wil delíver yə up tu ðe kənsilz, and ða wil skurj yə in ðar sinagogz;

18. And ye ſal be bret befór guvernorz and kiŋz fer mi sak, for a testiməni agénst ðem and ðe Jentilz.

19. But hwen ða delíver yə up, tak nə ət hə er hwot ye ſal spek: fər it ſal be given yə in ðat sam ər, hwot ye ſal spek.

20. For it iz not ye ðat spek, but ðe Spirit ov yər Faðer hwiç speked in yə.

21. And ðe bruðer ſal delíver up ðe bruðer tu ded, and ðe faðer ðe çild; and ðe çildren ſal riz up agénst [ðar] parents, and kez ðem tu be put tu ded.

22. And ye ſal be hated ov el [men] fer mi namz sak: but he ðat endured tu ðe end ſal be savd.

23. But hwen ða pérsekut yə in ðis siti, fle ye intu anúder; fer verili i sa untu yə, Ye ſal not hav

gon over ðe sitiz ov 'Izrael, til ðe Sun ov man be kum.

24. ¶ Ðe disipl iz not abúv [hiz] master, ner ðe servant abúv hiz lerd.

25. It iz enúf fer ðe disipl ðat he be az hiz master, and ðe servant az hiz lerd. If ða hav held ðe master ov ðe hes Beelzebub, ¶ hes muç mor [ʃal ða kel] ðem ov hiz hesheld.

26. Fer ðem not, ðarfor: fer ðar iz noting kuverd, ðat ʃal not be revéld; and hid, ðat ʃal not be non.

27. Hwot i tel yo in darkness, [ðát] spek ye in lit: and hwot ye her in ðe er, [ðát] preç ye upón ðe hestops.

28. And fer not ðem hwiç kil ðe bodi, but ar not abl tu kil ðe sol: but rather fer him hwiç iz abl tu destró bod sol and bodi in hel.

29. ¶ Ar not to sparoz sold fer a farding, and wun ov ðem ʃal not fel on ðe grend widót yor Fader.

30. But ðe veri harz ov yor hed ar el numberd.

31. Fer ye not ðarfor, ye ar ov mor valyu ðan meni sparoz.

32. Hosóever ðarfor ʃal konfés me befór men, him wil i konfés elso befór mi Fader hwiç iz in heven.

33. But hosóever ʃal deni me befór men, him wil i elso deni befór mi Fader hwiç iz in heven.

34. Ðiŋk not ðat i am kum tu send pes on ert: i kam not tu send pes, but a sord.

35. Fer i am kum tu set a man at varians agénst hiz fader, and ðe deter agénst her muðer, and ðe deter in le agénst her muðer in le.

36. And a manz foz [ʃal be] ða ov hiz on hesheld.

37. He ðat luved fader er muðer mor ðan me, iz not wurði ov me: and he ðat luved sun er deter mor ðan me, iz not wurði ov me.

38. And he ðat taked not hiz kros, and fólowed after me, iz not wurði ov me.

39. He ðat finded hiz lif ʃal loz it: and he ðat lozed hiz lif fer mi sak ʃal find it.

40. ¶ He ðat reseved yo reseved me, and he ðat reseved me reseved him ðat sent me.

41. He ðat reseved a profet in ðe nam ov a profet ʃal resév a profets rewérd; and he ðat reseved a rityus man in ðe nam ov a rityus man ʃal resév a rityus manz rewérd.

42. And hosóever ʃal giv tu driŋk untu wun ov ðez litl wunz a kup ov kold [weter] onli in ðe nam ov a disipl, verili i sa untu yo, He ʃal in no wiz loz hiz rewérd.

CAPTER 11.

1. And it kam tu pas, hwen Jezus had mad an end ov komándiŋ hiz twelv disiplz, he departed ðens tu teç and tu preç in ðar sitiz.

2. ¶ Nes hwen Jon had herd in ðe prizon ðe wurks ov Krist, he sent tó ov hiz disiplz,

3. And sed untu him, ¶ Art ðes hé ðat ʃud kum, er ¶ do we luk fer anúðer.

4. Jezus anserd and sed untu ðem, Go and ʃo Jon agén ðoz ðiŋz hwiç ye do her and se:

5. Ðe blind resév ðar sit, and ðe lam wek, ðe leperz ar klenzd, and ðe def her, ðe ded ar razd up, and ðe por hav ðe gospel preçt tu ðem. [Ez. 35: 5, 6; 61: 1.]

6. And blesed iz [he], hosóever ʃal not be oféended in me.

7. ¶ And az ða departed, Jezus begán tu sa untu ðe multitud

konsęrniŋ Jon, ʔHwot went ye ɜt intu ðe wildernes tu se. ʔU red ʃaken wiđ ðe wind.

8. But ʔhwot went ye ɜt for tu se. ʔU man kloðd in soft rament; behóld, ða ðat wąr soft [kloðiŋ] ąr in kiŋz hɜzez.

9. But ʔhwot went ye ɜt fer tu se. ʔU profet; ya, ị sa untu yo, and mor ðan a profet.

10. Fer ðis iz [he], ov hom it iz riten, Behóld, ị send mị mesenjer befór ðị fas, hwiç ʃal prepár ðị wa befór ðé. [Mal. 3: 1.]

11. Verili ị sa untu yo, Amúŋ ðem ðat ąr bern ov wimen ðąr had not rizen a grater ðan Jon ðe Baptist: notwiđstándiŋ he ðat iz lest in ðe kiŋdom ov heven iz grater ðan he.

12. And from ðe daz ov Jon ðe Baptist untíl nɜ, ðe kiŋdom ov heven sufered vịolens, and ðe vịolent tak it bị fors.

13. Fer el ðe profets and ðe le profesịd untíl Jon.

14. And if ye wil resév [it], ðis iz Elịas, hwiç woz fer tu kum. [Mal. 4: 5.]

15. He ðat had erz tu her, let him her.

16. ¶But ʔhwąruntó ʃal ị lịken ðis jeneraʃon. It iz lịk untu çildren sitiŋ in ðe mąrkets, and keliŋ untu ðąr felos,

17. And saiŋ, We hav pịpt untu yo, and ye hav not danst; we hav mornd untu yo, and ye hav not laménted.

18. Fer Jon kam neđer etiŋ ner driŋkiŋ, and ða sa, He had a devil.

19. ðe Sun ov man kam etiŋ and driŋkiŋ, and ða sa, Behóld a man glutonus, and a wịn-biber, a frend ov publikanz and sinerz. But wizdom iz justifịd ov her çildren.

20. ¶Den begán he tu upbrád ðe sitiz hwąrín most ov hiz mịti wurks wer dun, bekéz ða repénted not:

21. Wo untu ðé, Korazin! wo untu ðé, Betsada! fer if ðe mịti wurks, hwiç wer dun in yo, had bin dun in Tịr and Sịdon, ða wud hav repénted loŋ ago in sak kloth and aʃez.

22. But ị sa untu yo, It ʃal be mor tolerabl fer Tịr and Sịdon at ðe da ov jujment, ðan fer yo.

23. And ðɜ, Kapernaum, hwiç ąrt egzelted untu heven, ʃalt be bret dɜn tu hel: fer if ðe mịti wurks, hwiç hav bin dun in ðé, had bin dun in Sodom, it wud hav remánd untíl ðis da.

24. But ị sa untu yo, ðat it ʃal be mor tólerabl fer ðe land ov Sodom in ðe da ov jujment, ðan fer ðé.

25. ¶At ðat tịm Jezus anserd and sed, Ꝼ ðaŋk ðé, o Fąđer, Lord ov heven and erth, bekéz ðɜ hast hid ðez ðiŋz from ðe wịz and prodent, and hast revéld ðem untu babz.

26. Even so, Fąđer: fer so it semd gud in ðị sịt.

27. Ol ðiŋz ąr delíverd untu me ov mị Fąđer: and no man noeth ðe Sun, but ðe Fąđer; neđer noeth eni man ðe Fąđer, sav ðe Sun, and [he] tu homsoever ðe Sun wil revél [him].

28. ¶Kum untu me, el [ye] ðat labor and ąr hevi laden, and ị wil giv yo rest.

29. Tak mị yok upón yo, and lern ov me; fer ị am mek and loli in hąrt: and ye ʃal fịnd rest untu yor solz.

30. Fer mị yok [iz] ezi, and mị burden iz lịt.

CAPTER 12.

1. At ðat tịm Jezus went on ðe sabath da tro ðe kern; and hiz disịplz wer an hungerd, and began tu pluk ðe erz ov kern, and tu ea-

2. But hwen ðe Farisez so [it], ða sed untu him, Behóld, ðj disiplz dɔ ðat hwiç iz not leful tu dɔ upón ðe sabat da.

3. But he sed untu ðem, ¶ Hav ye not red hwot David did, hwen he woz an hungerd, and ða ðat wer wiɑ̈ him;

4. Hɜ he enterd intu ðe hɜs ov God, and did et ðe ʃobred, hwiç woz not leful for him tu et, neðer for ðem hwiç wer wiɑ̈ him, but onli for ðe prests.

5. Or ¶ hav ye not red in ðe lo, hɜ ðat on ðe sabat daz ðe prests in ðe templ profán ðe sabat, and ar blamles.

6. But i sa untu yɔ, That in ðis plas iz [wun] grater ðan ðe templ.

7. But if ye had non hwot [ðis] meneɑ̈, I wil hav mersi, and not sakrifis, [Hoz. 6: 6], ye wud not hav kondémd ðe giltles.

8. For ðe Sun ov man iz Lord even ov ðe sabat da.

9. ¶ And hwen he woz departɑ̈ ðens, he went intu ðar sinagog:

10. And, behóld ðar woz a man hwiç had [hiz] hand wiɑ̈erd. And ða askt him sain, ¶ Iz it leful tu hel on ðe sabat daz, ðat ða mit akúz him.

11. And he sed untu ðem, ¶ Hwot man ʃal ðar be amún yɔ, ðat ʃal hav wun ʃep, and if it fel intu a pit on ðe sabat da, wil he not la hold on it and lift [it] ɜt.

12. ¶ Hɜ muç ðen iz a man beter ðan a ʃep. Hwarfor it iz leful tu dɔ wel on ðe sabat daz.

13. Then set he tu ðe man, Streç fort ðin hand. And he streçt [it] fort; and it woz restórd hol, lik az ðe uðer.

14. ¶ Then ðe Farisez went ɜt, and held a kɜnsil agénst him, hɜ ða mit destró him.

15. *But hwen Jezus nu* [it], he *widdró himsélf* from ðens: and grat multitudz folod him, and he held ðem el;

16. And çarjd ðem ðat ða ʃud not mak him non:

17. That it mit be fufíld hwiç woz spoken bi Ezaas ðe profet, sain,

18. Behóld mi servant, hom i hav çozen; mi belúved, in hom mi sol iz wel plezd: i wil put mi spirit upón him, and he ʃal ʃojujment tu ðe Jentilz.

19. He ʃal not striv, ner kri; neðer ʃal eni man her hiz vɔs in ðe strets.

20. A brozed red ʃal he not brak, and smokin flaks ʃal he not kwenç, til he send fort jujment untu víktori.

21. And in hiz nam ʃal ðe Jentilz trust. [Iz. 42: 1–4.]

22. ¶ Then woz bret untu him wun pozést wiɑ̈ a devil, blind, and dum: and he held him, insomúç ðat ðe blind and dum bot spak and se.

23. And el ðe pepl wer amázd, and sed, ¶ Iz not ðis ðe sun ov David.

24. But hwen ðe Farisez herd [it], ða sed, This [felo] dot not kast ɜt devilz, but bi Beélzebub ðe prins ov ðe devilz.

25. And Jezus nu ðar dets, and sed untu ðem, Everi kindom divided agénst itsélf iz bret tu desolaʃon; and everi siti or hɜs divided agénst itsélf ʃal not stand:

26. And if Satan kast ɜt Satan, he iz divided agénst himsélf; ¶ hɜ ʃal ðen hiz kindom stand.

27. And if i bi Beélzebub kast ɜt devilz, ¶ bi hom dɔ yor çildren kast [ðem] ɜt; ðarfor ða ʃal be yor jujez.

28. But if i kast ɜt devilz bi ðe Spirit ov God, ðen ðe kindom ov God iz kum untu yɔ.

29. Or els ¶ hɜ kan wun enter

intu a stroŋ manz hɜs, and spɔl hiz gudz, eksépt hɛ fɛrst bind ðɛ stroŋ man, and ðen hɛ wil spɔl hiz hɜs.

30. Hɛ ðat iz not wiθ mɛ iz agénst me; and hɛ ðat gaðereð not wiθ mɛ skatereð abréd.

31. Hwarfɔr i sa untu yɔ, Ɔl maner ov sin and blásfɛmi ʃal bɛ forgíven untu men: but ðɛ blásfɛmi [agénst] ðɛ [Hɔli] Gɔst ʃal not bɛ forgíven untu men.

32. And hɔsɔéver spɛkeð a wurd agénst ðɛ Sun ov man, it ʃal bɛ forgíven him: but hɔsɔéver spɛkeð agénst ðɛ Hɔli Gɔst, it ʃal not bɛ forgíven him, neðer in ðis wurld, neðer in ðɛ [wurld] tu kum.

33. Eðer mak ðɛ trɛ gud, and hiz frɔt gud; ɔr els mak ðɛ trɛ korúpt, and hiz frɔt korúpt: fɔr ðɛ trɛ iz nɔn bi [hiz] frɔt.

34. O jenera ʃon ov viperz, ʔhɜ kan yɛ, bɛiŋ evil, spɛk gud ðiŋz; fɔr ɜt ov ðɛ abúndans ov ðɛ hart ðɛ mɜð spɛkeð.

35. A gud man ɜt ov ðɛ gud trɛzyur ov ðɛ hart briŋɛð fɔrð gud ðiŋz; and an evil man ɜt ov ðɛ evil trɛzyur briŋɛð fɔrð evil ðiŋz.

36. But i sa untu yɔ, ðat everi idl wurd ðat men ʃal spɛk, ða ʃal giv akɜnt ðaróf in ðɛ da ov jujment.

37. Fɔr bi ðij wurdz ðɜ ʃalt bɛ justifid, and bi ðij wurdz ðɜ ʃalt bɛ kondémd.

38. ¶Den sɛrten ov ðɛ skribz and ov ðɛ Farisez anserd, saiŋ, Master, wɛ wud sɛ a siŋ from ðé.

39. But hɛ anserd and sed untu ðem, An evil and adulterus jenera ʃon sɛkeð after a siŋ; and ðar ʃal nɔ siŋ bɛ given tu it, but ðɛ siŋ ov ðɛ profet Jɔnas:

40. Fɔr az Jɔnas woz ðrɛ daz *and ðrɛ nits* in ðɛ hwalz beli: sɔ *ʃal ðɛ Sun ov man be ðrɛ daz and ðrɛ nits in ðɛ hart ov ðɛ* ɛrð.

41. Ðɛ men ov Ninevɛ ʃal riz in jujment wiθ ðis jenera ʃon, and ʃal kondém it: bɛkéz ðɛ rɛpénted at ðɛ prɛciŋ ov Jɔnas; and, behóld, a grater ðan Jɔnas [iz] hɛr.

42. Ðɛ kwɛn ov ðɛ sɜð ʃal riz up in ðɛ jujment wiθ ðis jenera ʃon, and ʃal kondém it: fɔr ʃɛ kam from ðɛ utermɔst parts ov ðɛ ɛrð tu hɛr ðɛ wizdom ov Solɔmon; and, behóld, a grater ðan Solɔmon [iz] hɛr.

43. Hwɛn ðɛ unklén spirit iz gon ɜt ov a man, hɛ wɔkeð ðrɔ dri plasɛz, sɛkiŋ rest, and findeð nun.

44. Den hɛ seð, I wil retúrn intu mi hɜs from hwɛns i kam ɜt; and hwɛn hɛ iz kum, hɛ findeð [it] emti, swɛpt and garnift.

45. Den gɔeð hɛ, and takeð wiθ himsélf sɛvɛn uðer spirits mɔr wikɛd ðan himsélf, and ða ɛnter in and dwɛl ðar: and ðɛ last [stat] ov ðat man iz wurs ðan ðɛ fɛrst. Ɛven sɔ ʃal it bɛ ɔlsɔ untu ðis wikɛd jenera ʃon.

46. ¶Hwil hɛ yɛt tɔkt tu ðɛ pɛpl, behóld, [hiz] muðer and hiz brɛðren stud wiðɜt, dɛziriŋ tu spɛk wiθ him.

47. Den wun sed untu him, Behóld, ðij muðer and ðij brɛðren stand wiðɜt dɛziriŋ tu spɛk wiθ ðé.

48. But hɛ anserd and sed untu him ðat told him, ʔHɔ iz mi muðer; and ʔhɔ ar mi brɛðren.

49. And hɛ strɛçt fɔrð hiz hand tɔrd hiz disiplz, and sed, Behóld mi muðer and mi brɛðren!

50. Fɔr hɔsɔéver ʃal dɔ ðɛ wíl ov mi Fadɛr hwiç iz in hɛvɛn, ðɛ sam iz mi bruðer, and sister, and muðer.

CAPTER 13.

1. Ðɛ sam da went Jɛzus ɜt ov ðɛ hɜs, and sat bi ðɛ sɛ sid.

2. And grat multitudz wɛr gat-

erd tugéđer untu him, so đat he went intu a ſip, and sat; and đe hol multituđ stud on đe ſor.

3. And he spak meni điŋz untu đem in parablz, saiŋ, Behóld, a soer went forđ tu so;

4. And hwen he sod, sum [sedz] fel bj đe wa sjd, and đe fslz kam and devśrd đem up:

5. Sum fel upón stoni plasez, hwąr đa had not muç ęrđ: and forđwítđ đa spruŋ up, bekéz đa had no đepnes ov ęrđ:

6. And hwen đe sun woz up, đa węr skorçt; and bekéz đa had no rot, đa wiđerd awá.

7. And sum fel amúŋ đornz; and đe đornz spruŋ up, and çokt đem:

8. But uđer fel intu gud grsnd, and bret forđ frot, sum an hundredfold, sum sikstifold, sum đęrtifold.

9. Ho had erz tu her, let him her.

10. And đe disjplz kam, and sed untu him, ¶ Hwj spekest đs untu đem in parablz.

11. He anserd and sed untu đem, Bekéz it iz given untu yo tu no đe misteriz ov đe kiŋdom ov heven, but tu đem it iz not given.

12. For hosoéver hađ, tu him ſal be given, and he ſal hav mor abúndans: but hosoéver hađ not, from him ſal be taken awá even đat he hađ.

13. Đąrfor spek j tu đem in parablz: bekéz đa seiŋ se not; and heriŋ đa her not, neđer do đa understánd.

14. And in đem iz fulfíld đe profesi ov Ezaas, hwiç seđ, Bj heriŋ ye ſal her, and ſal not understánd; and seiŋ ye ſal se, and ſal not persév:

15. For đis peplz hąrt iz wakst *gros, and [đąr] erz qr* dul ov *heriŋ, and đąr jz đa* hav klozd; lest at eni tjm đa ſud se wiđ [đąr] jz, and her wiđ [đąr] erz, and ſud understánd wiđ [đąr] hąrt, and ſud be konvęrted, and j ſud hel đem. [Ez. 6: 9, 10.]

16. But blesed [ąr] yor jz, for đa se: and yor erz, for đa her.

17. For verili j sa untu yo, Đat meni profets and rjtyus [men] hav dezjrd tu se [đoz điŋz] hwiç ye se, and hav not sen [đem]; and tu her [đoz điŋz] hwiç ye her, and hav not hęrd [đem.]

18. ¶ Her ye đąrfor đe parabl ov đe soer.

19. Hwen eni wun heređ đe wurd ov đe kiŋdom, and understándeđ [it] not, đen kumeđ đe wiked [wun], and kaçeđ awá đat hwiç woz son in hiz hąrt. Đis iz he hwiç resévd sed bj đe wa sjd.

20. But he đat resévd đe sed intu stoni plasez, đe sam iz he đat heređ đe wurd, and anón wiđ jo reseveđ it;

21. Yet hađ he not rot in himsélf, but dąređ for a hwjl: for hwen tribyulaſon er pęrsekuſon arjzeđ bekéz ov đe wurd, bj and bj he iz oféndeđ.

22. He elso đat resévd sed amúŋ đe đornz iz he đat heređ đe wurd; and đe kąr ov đis wurld, and đe desetfulnes ov riçez, çok đe wurd, and he bekúmeđ unfrotful.

23. But he đat resévd sed intu đe gud grsnd iz he đat heređ đe wurd, and understándeđ [it]; hwiç elso bąređ frot, and briŋeđ forđ, sum an hundredfold, sum siksti, sum đęrti.

24. ¶ Anúđer parabl put he forđ untu đem, saiŋ, Đe kiŋdom ov heven iz ljkend untu a man hwiç sod gud sed in hiz feld:

25. But hwjl men slept, hiz enemi kam and sod tąrz amúŋ đe hwet, and went hiz wa.

26. But hwen đe blad wos

spruŋ up, and brot fɔrd frɔt, ðen apérd ðe tɑrz olsɔ.

27. Sɔ ðe sɛrvants ov ðe hɔsholder kam and sed untu him, Sɛr, ʔdidst not ðɔ sɔ gud sed in ðị feld; ʔfrom hwens ðen had it tɑrz.

28. He sed untu ðem, An enemi had dun ðis. Ðe sɛrvants sed untu him, ʔWilt ðɔ ðen ðat we gɔ and gaðer ðem up.

29. But he sed, Na; lest hwịl ye gaðer up ðe tɑrz, ye rɔt up olsɔ ðe hwet wid ðem.

30. Let bɔth grɔ tugéðer untíl ðe hɑrvest: and in ðe tịm ov hɑrvest ị wil sa tu ðe reperz, Gaðer ye tugéðer fɛrst ðe tɑrz, and bịnd ðem in bundlz tu burn ðem: but gaðer ðe hwet intu mị bɑrn.

31. ¶ Anúðer parabl put he fɔrd untu ðem, saiŋ, Ðe kiŋdom ov heven iz lịk tu a gran ov mustɔrd sed, hwiç a man tuk, and sɔd in hiz feld:

32. Hwiç indéd iz ðe lest ov ɔl sedz: but hwen it iz grɔn, it iz ðe gratest amúŋ hɛrbz, and bekumeð a tre, sɔ ðat ðe bɛrdz ov ðe ɑr kum and loj in ðe brɑnçez ðɑróf.

33. ¶ Anúðer parabl spak he untu ðem; Ðe kiŋdom ov heven iz lịk untu leven, hwiç a wuman tuk, and hid in ðre mezyuɹz ov mel, til ðe hɔl woz levend.

34. Ɔl ðez ðiŋz spak Jezus untu ðe multitụd in parablz; and widɔ́t a parabl spak he not untu ðem:

35. Ðat it mịt be fulfíld hwiç woz spɔken bị ðe profet, saiŋ, I wil ɔpen mị mɔth in parablz; ị wil uter ðiŋz hwiç hav bin kept sekret from ðe fɔndaʃon ov ðe wurld. [Sɑm, 78: 2.]

36. ¶ Ðen Jezus sent ðe multitụd awá, and went intu ðe hɔs: and his disịplz kam intu him, *saiŋ, Deklár untu us ðe* parabl ov *ðe tɑrz ov ðe feld.*

37. He ɑnserd and sed untu ðem, He ðat sɔeth ðe gud sed iz ðe Sun ov man;

38. Ðe feld iz ðe wurld; ðe gud sed ɑr ðe çildren ov ðe kiŋdom; but ðe tɑrz ɑr ðe çildren ov ðe wiked [wun.]

39. Ðe enemi ðat sɔd ðem iz ðe devil; ðe hɑrvest iz ðe end ov ðe wurld; and ðe reperz ɑr ðe anjelz.

40. Az ðɑrfɔr ðe tɑrz ɑr gaðerd and burnt in ðe fịr; sɔ ʃal it be in ðe end ov ðis wurld.

41. Ðe Sun ov man ʃal send fɔrd hiz anjelz, and ða ʃal gaðer ɔt ov hiz kiŋdom ɔl ðiŋz ðat oféND, and ðem hwiç dɔ inikwiti;

42. And ʃal kɔst ðem intu a furnes ov fịr: ðɑr ʃal be waliŋ and naʃiŋ ov teth.

43. Ðen ʃal ðe rịtyus ʃịn fɔrd az ðe sun in ðe kiŋdom ov ðɑr Fɑðer. Hɔ hath erz tu her, let him her.

44. ¶ Agén, ðe kiŋdom ov heven iz lịk untu trezyuɹ hid in a feld; ðe hwiç hwen a man hath fɔnd, he hịdeth, and for jɔ ðɑróf gɔeth and seleth ɔl ðat he hath, and bịeth ðat feld.

45. ¶ Agén, ðe kiŋdom ov heven iz lịk untu a mɛrçant man, sekiŋ gudli pɛrlz:

46. Hɔ, hwen he had fɔnd wun pɛrl ov grat prịs, went and sɔld ɔl ðat he had, and bɔt it.

47. Agén, ðe kiŋdom ov heven iz lịk untu a net, ðat woz kɔst intu ðe se, and gaðerd ov everi kịnd:

48. Hwiç, hwen it woz ful, ða drɔ tu ʃɔr, and sat dɔn, and gaðerd ðe gud intu veselz, but kɔst ðe bad awá.

49. Sɔ ʃal it be at ðe end ov ðe wurld: ðe anjelz ʃal kum fɔrd, and sever ðe wiked from amúŋ ðe just,

50. And ʃal kɔst ðem intu ðe furnes ov fịr: ðɑr ʃal be waliŋ and naʃiŋ ov teth.

51. Jezus sed untu ðem, ¶Hav ye understúd el ðez ðiŋz. ða sa untu him, ya, Lórd.

52. ðen sed he untu ðem, ðarfor everi skrib [hwiç iz] instrúkted untu ðe kiŋdom ov heven, iz lik untu a man [ðat iz] an hɜshɔlder, hwiç briŋed ford ɜt ov hiz trezyur [ðiŋz] nu and ɔld.

53. ¶And it kam tu pas, [ðat] hwen Jezus had finiſt ðez parablz, he depárted ðens.

54. And hwen he woz kum intu hiz ɔn kuntri, he tet ðem in ðar sinagog, insɔmúç ðat ða wer astóniſt, and sed, ¶Hwens had ðis [man] ðis wizdom, and [ðez] miti wurks.

55. ¶Iz not ðis ðe karpenterz sun; ¶iz not hiz muðer kold Mari, and hiz breðren, Jamz, and Jɔzez, and Simon, and Judas.

56. And hiz sisterz, ¶ar ða not el wiðɜt us. ¶Hwens ðen had ðis [man] el ðez ðiŋz.

57. And ða wer oféended in him. But Jezus sed untu ðem, ðI profet iz not wiðɜt onor, sav in hiz ɔn kuntri, and in hiz ɔn hɜs.

58. And he did not meni miti wurks ðar bekéz ov ðar unbeléf.

ðAPTER 14.

1. At ðat tim Herod ðe tetrark herd ov ðe fam ov Jezus.

2. And sed untu hiz servants, ðis iz Jon ðe Baptist; he iz rizen from ðe ded; and ðarfor miti wurks dɔ ſɔ ford ðemsélvz in him.

3. ¶For Herod had lad hold on Jon, and bɜnd him, and put [him] in prizon for Herɔdias sak, hiz bruðer Filipz wif.

4. For Jon sed untu him, It iz not lefull for ðé tu hav her.

5. And hwen he wúd hav put him tu ded, *he ferd ðe* multitud, *bekéz ða kɜnted him* az a profet.

6. But hwen Herodz berðda woz kept, ðe deter ov Herɔdias dɔnst befór ðem, and plezd Herod.

7. Hwarupón he promist wiðan ɔð tu giv her hwotsɔéver ſe wud ask.

8. And ſe, beiŋ befór instrúkted ov her muðer, sed, Giv me her Jon Baptists hed in a çarjer.

9. And ðe kiŋ woz sori: neverðelés for ðe ɔðs sak, and ðem hwiç sat wið him at met, he kománded [it] tu be given [her.]

10. And he sent, and behéded Jon in ðe prizon.

11. And hiz hed woz bret in a çarjer, and given tu ðe damzel: and ſe bret [it] tu her muðer.

12. And hiz disiplz kam, and tuk up ðe bodi, and berid it, and went and told Jezus.

13. ¶Hwen Jezus herd [ov it], he depárted ðens bi a ſip intu a dezert plas apárt: and hwen ðe pepl had herd [ðaróf], ða folɔd him on fut ɜt ov ðe sitiz.

14. And Jezus went ford, and se a grat multitud, and woz mɔvd wið kompaſon tord ðem, and he held ðar sik.

15. ¶And hwen it woz evniŋ, hiz disiplz kam tu him, saiŋ, ðis iz a dezert plas, and ðe tim iz nɜ past; send ðe multitud awá, ðat ða ma gɔ intu ðe vilejez, and bi ðemsélvz vitelz.

16. But Jezus sed untu ðem, ða ned not depárt; giv ye ðem tu et.

17. And ða sa untu him, We hav her but fiv lɔvz and tɔ fiſez.

18. He sed, briŋ ðem hiðer tu me.

19. And he kománded ðe multitud tu sit dɜn on ðe gras, and tuk ðe fiv lɔvz and ðe tɔ fiſez, and lukiŋ up tu heven, he blest, and brak, and gav ðe lɔvz tu [hiz] disiplz, and ðe disiplz tu ðe multitud.

mɜnten, Remóv hens tu yonder plas; and it ʃal remóv: and noth-iŋ ʃal be imposibl untu yo.

21. Hɜbeit dis kind goeth not ɜt but bi prar and fastiŋ.

22. ¶And hwil da abód in Gal-ile, Jezus sed untu dem, De Sun ov man ʃal be betrád intu de handz ov men:

23. And da ʃal kil him, and de therd da he ʃal be razd agén. And da wer eksediŋ sori.

24. ¶And hwen da wer kum tu Kapérnaum, da dat resévd tribyut [muni] kam tu Peter, and sed, ¶Doth not yor master pa tribyut.

25. He seth, Yes. And hwen he woz kum intu de hɜs, Jezus pre-vénted him, saiŋ, ¶Hwot thiŋkest dɜ, Simon; ¶ov hom do de kiŋz ov de erth tak kustom or tribyut; ¶ov dar on çildren, or ov stranjerz.

26. Peter seth untu him, Ov stranjerz. Jezus seth untu him, Den ar de çildren fre.

27. Notwidstándiŋ, lest we ʃud oénd dem, go dɜ tu de se, and kast an huk, and tak up de fiʃ dat ferst kumeth up; and hwen dɜ hast opend hiz mɜth, dɜ ʃalt find a pes ov muni: dat tak, and giv untu dem for me and dé.

CAPTER 18.

1. At de sam tim kam de disi-plz untu Jezus, saiŋ, ¶Ho iz de gratest in de kiŋdom ov heven.

2. And Jezus kold a litl çild untu him, and set him in de midst ov dem,

3. And sed, Verili, i sa untu yo, Eksept ye be konverted, and bekúm az litl çildren, ye ʃal not enter intu de kiŋdom ov heven.

4. Hosoéver darfor ʃal humbl himsélf az dis litl çild, de sam iz gratest in de kiŋdom ov heven.

5. And hoso ʃal resév wun suç litl çild in mi nam reseveth me.

6. But hoso ʃal oénd wun ov dez litl wunz hwiç belév in me, it wer beter for him dat a milston wer hand abɜt hiz nek, and [dat] he wer drɜnd in de depth ov de se.

7. ¶Wo untu de wurld bekéz ov oénsez! for it must nedz be dat oénsez kum; but wo tu dat man bi hom de oéns kumeth!

8. Hwarfor if di hand or di fut oénd dé, kut dem of, and kast [dem] from dé: it iz beter for dé tu enter intu lif holt or mamd, rader dan haviŋ to handz or to fet tu be kast intu everlastiŋ fir.

9. And if din i oénd dé, pluk it ɜt, and kast [it] from dé: it iz beter for dé tu enter intu lif wid wun i, rader dan haviŋ to iz tu be kast intu hel fir.

10. ¶Tak hed dat ye despíz not wun ov dez litl wunz; for i sa untu yo, Dat in heven dar anjelz do olwaz behóld de fas ov mi Fader hwiç iz in heven.

11. For de Sun ov man iz kum tu sav dat hwiç woz lost.

12. ¶Hɜ thiŋk ye; if a man hav an hundred ʃep, and wun ov dem be gon astrá, ¶doth he not lev de niŋti and niŋ, and goeth intu de mɜntenz, and seketh dat hwiç iz gon astrá.

13. And if so be dat he find it, verili i sa untu yo, he rejoseth mor ov dát [ʃep], dan ov de niŋti and niŋ hwiç went not astrá.

14. Even so it iz not de wil ov yor Fader hwiç iz in heven, dat wun ov dez litl wunz ʃud periʃ.

15. ¶Moroover if di bruder ʃal trespas agénst dé, go and tel him hiz folt betwén dé and him alón: if he ʃal her dé, dɜ hast gand di bruder.

16. But if he wil not her [dé, den] tak wid dé wun or to mor, dat in de mɜth ov to or dre wit-nesez everi wurd ma be establiʃt.

17. And if he ſal neglékt tu her ðem, tel [it] untu ðe çurç: but if he neglékt tu her ðe çurç, let him be untu ðé az an heðen man and a publikan.

18. Verili ị sa untu yœ, Hwotsœéver ye ſal bịnd on ęrð ſal be bɔnd in heven: and hwotsœéver ye ſal lœs on ęrð ſal be lœst in heven.

19. Agén ị sa untu yœ, ðat if tœ ov yœ ſal agré on ęrð az tuçiŋ eniðiŋ ðat ða ſal ask, it ſal be dun fer ðem ov mị Fąðer hwiç iz in heven.

20. Fer hwąr tœ er ðre ąr gaðerd tugéðer in mị nam, ðąr am ị in ðe midst ov ðem.

21. ¶ðen kam Peter tu him, and sed, Lerd, ¶hɔ oft ſal mị bruðer sin agénst me, and ị forgív him; ¶til seven tịmz.

22. Jezus set untu him, Ɨ sa not untu ðé, Untíl seven tịmz: but, Untíl seventi tịmz seven.

23. ¶ðąrfœr iz ðe kiŋdom ov heven lịkend untu a sęrten kiŋ, hwiç wud tak akɔ́nt ov hiz sęrvants.

24. And hwen he had begún tu rekon, wun woz bret untu him, hwiç œd him ten ðɔzand talents.

25. But forazmúç az he had not tu pa, hiz lerd kománded him tu be sœld, and hiz wịf, and çildren, and el ðat he had, and pament tu be mad.

26. ðe sęrvant ðąrfœr fel dɔn, and wurſipt him, saiŋ, Lerd, hav paſens wiđ me, and ị wil pa ðé el.

27. ðen ðe lerd ov ðat sęrvant woz mœvd wiđ kompaſon, and lœst him, and forgáv him ðe det.

28. But ðe sam sęrvant went ɔt, and fɔnd wun ov hiz felœsęrvants, hwiç œd him an hundred pens: and he lad handz on him, and tuk *[him] bị ðe ðrœt*, saiŋ, *Pa me ðát ðɔ œest.*

29. And hiz felœ-sęrvant fel dɔn at hiz fet, and besét him, saiŋ, Hav paſens wiđ me, and ị wil pa ðé el.

30. And he wúd not: but went and kast him intu prizon, til he ſud pa ðe det.

31. Sœ hwen hiz felœ-sęrvants se hwot woz dun, ða węr veri sori, and kam and tœld untu ðąr lerd el ðat woz dun.

32. ðen hiz lerd, after ðat he had kęld him, sed untu him, Œ ðɔ wiked sęrvant, ị forgáv ðé el ðat det, bekéz ðɔ dezịredst me:

33. ¶Ɨudst not ðɔ elsœ hav had kompaſon on ðị felœ-sęrvant, even az ị had piti on ðé.

34. And hiz lerd woz ređ, and delíverd him tu ðe terménterz, til he ſud pa el ðat woz dụ untu him.

35. Sœ lịkwịz ſal mị hevenli Fąðer dœ elsœ untu yœ, if ye from yœr hąrts forgív not everi wun hiz bruðer ðąr trespasez.

CAPTER 19.

1. And it kam tu pas, [ðat] hwen Jezus had finiſt dez saiŋz, he depąrted from Galile, and kam intu ðe kœsts ov Jụdea beyónd Jerdan.

2. And grat multitụdz folœd him; and he held ðem ðąr.

3. ¶ðe Farisez elsœ kam untu him, temtiŋ him, and saiŋ untu him, ¶Iz it leful fer a man tu put awá hiz wịf fer everi kez.

4. And he anserd and sed untu ðem, ¶Hav ye not red, ðat hé hwiç mad [ðem] at ðe begíniŋ mad ðem mal and femal [Jen. 1: 27],

5. And sed, Fer ðis kez ſal a man lev fąðer and muðer, and ſal klev tu hiz wịf: and ða twan ſal be wun fleſ. [Jen. 2: 24.]

6. Hwąrfœr ða ąr nœ mœr twan, but wun fleſ. Hwot ðąrfœr God had jœnd tugéðer, let not man put asúnder.

ða węr mɔvd wiđ indignaſon agénst ðe tɔ bredren.
25. But Jezus kold ðem [untu him], and sed, Ye nɔ ðat ðe prinsez ov ðe Jentjlz eksersjz dɔminyon ɔver ðem, and ðá ðat qr grat eksersjz ɔbɔriti upón ðem.
26. But it ſal not be sɔ amúŋ yɔ: but hɔsɔever wil be grat amúŋ yɔ, let him be yɔr minister;
27. And hɔsɔever wil be çef amúŋ yɔ, let him be yɔr sęrvant:
28. Even az ðe Sun ov man kam not tu be ministerd untu, but tu minister, and tu giv hiz ljf a ransom fɔr meni.
29. ¶And az ða depqrted from Jerikɔ, a grat multitud folɔ.l him.
30. And, behóld, tɔ bljnd men sitiŋ bj ðe wa sjd, hwen ða hęrd ðat Jezus past bj, krjd ɜt, saiŋ, Hav męrsi on us, ɔ Lɔrd, [ðɜ] Sun ov David.
31. And ðe multitud rebúkt ðem, bekéz ða ſud hold ðqr pes: but ða krjd ðe mɔr, saiŋ, Hav męrsi on us, ɔ Lɔrd, [ðɜ] Sun ov David.
32. And Jezus stud stil, and kold ðem, and sed, ¶Hwot wíl ye ðat j ſal dɔ untu yɔ.
33. Ða sa untu him, Lɔrd, ðat ɜr jz ma be ɔpend.
34. Sɔ Jezus had kompaſon [on ðem], and tuçt ðqr jz: and imedietli ðqr jz resévd sjt, and ða folɔd him.

CAPTER 21.

1. And hwen ða drɔ nj untu Jerɔzalem, and węr kum tu Bethfaje, untu ðe mɜnt ov Olivz, ðen sent Jezus tɔ disjplz,
2. Saiŋ untu ðem, Gɔ intu ðe vilej ɔver agénst yɔ, and stratwa ye ſal fjnd an qs tjd, and a kolt wiđ hęr: lɔs [ðem], and briŋ [ðem] untu me.
3. And if eni [man] sa et untu yɔ, ye ſal sa, Ðe Lɔrd had ned ov ðem; and stratwa he wil send ðem.
4. Ol ðis woz dun, ðat it mjt be fulfíld hwiç woz spɔken bj ðe profet, saiŋ,
5. Tel ye ðe deter ov Zjɔn, Behóld, ðj Kiŋ kumeđ untu ðé, mek, and sitiŋ upón an qs, and a kolt ðe fɔl ov an qs. [Zek. 9: 9.]
6. And ðe disjplz went, and did az Jezus kománded ðem.
7. And bret ðe qs, and ðe kolt, and put on ðem ðqr klɔðz, and ða set [him] ðqrón.
8. And a veri grat multitud spred ðqr gqrments in ðe wa; uderz kut dɜn brançez from ðe trez, and strɔd [ðem] in ðe wa.
9. And ðe multitudz ðat went befɔ́r, and ðat folɔd, krjd, saiŋ, Hɔzána tu ðe Sun ov David: Blesed [iz] he ðat kumeđ in ðe nam ov ðe Lɔrd: Hɔzána in ðe hjest.
10. And hwen he woz kum intu Jerɔzalem, el ðe siti woz mɔvd, saiŋ, ¶Hɔ iz ðis.
11. And ðe multitud sed, Ðis iz Jezus ðe profet ov Nazaređ ov Galile.
12. ¶And Jezus went intu ðe templ ov God, and kast ɜt el ðem ðat sɔld and bot in ðe templ, and ɔvertrɔ́ ðe tablz ov ðe muniçanjerz, and ðe sets ov ðem ðat sɔld duvz,
13. And sed untu ðem, It iz riten, Mj hɜs ſal be kold ðe hɜs ov prqr [Ez. 56: 7;] but ye hav mad it a den ov tevz.
14. And ðe bljnd and ðe lam kam tu him in ðe templ; and he held ðem.
15. And hwen ðe çef prests and skribz se ðe wunderful tiŋz ðat he did, and ðe çildren krjiŋ in ðe templ, and saiŋ, Hɔzána tu ðe Sun ov David; ða węr sɔr displézd,

16. And sed untu him, ¶ Herest ðɜ hwot ðez sa. And Jezus seð untu ðem, Ya; ¶ hav ye never red, Ðt ov ðe mɜð ov babz and sukliŋz ðɜ host perfekted praz. [Sqm 8: 2.]

17. ¶ And he left ðem, and went ɜt ov ðe siti intu Beðani; and he lojd ðar.

18. Nɜ in ðe mernin az he retúrnd intu ðe siti, he hungerd.

19. And hwen he so a fig-tre in ðe wa, he kam tu it, and fɜnd noðiŋ ðarón, but levz onli, and sed untu it, Let no frot gro on ðé hens-forward for ever. And prezentli ðe fig-tre wiðerd awá.

20. And hwen ðe disiplz so [it], ða marveld, saiŋ, Hɜ son iz ðe fig-tre wiðerd awá!

21. Jezus anserd and sed untu ðem, Verili i sa untu yo, If ye hav fat, and dɜt not, ye ſal not onli do ðis [hwiç iz dun] tu ðe fig-tre, but elso if ye ſal sa untu ðis mɜnten, Be ðɜ remóvd, and be ðɜ kast intu ðe se; it ſal be dun.

22. And el ðiŋz, hwotsoéver ye ſal ask in prar, belevin, ye ſal resév.

23. ¶ And hwen he woz kum intu ðe templ, ðe çef prests and ðe elderz ov ðe pepl kam untu him az he woz teçiŋ, and sed, ¶ Bi hwot eðoriti doest ðɜ ðez ðiŋz; and ¶ ho gav ðé ðis eðoriti.

24 And Jezus anserd and sed untu ðem, I elso wil ask yo wun ðiŋ, hwiç if ye tel me, i in lik wiz wil tel yo bi hwot eðoriti i do ðez ðiŋz.

25. Ðe baptism ov Jon, ¶ hwens woz it; ¶ from heven, er ov men. And ða rezond wid ðemsélvz, saiŋ, If we ſal sa, From heven; he wil sa untu us, ¶ hwi did ye not ðen belév him.

26. But if we ſal sa, Ov men; we fer ðe pepl; for el hold Jon az a profet.

27. And ða anserd Jezus, and sed, We kan not tel. And he sed untu ðem, Neðer tel i yo bi hwot eðoriti i do ðez ðiŋz.

28. ¶ But ¶ hwot ðiŋk ye. A [serten] man had to sunz; and he kam tu ðe ferst, and sed, Sun, go wurk tudá in mi vinyard.

29. He anserd and sed, I wíl not: but afterward he repénted, and went.

30. And he kam tu ðe sekond, and sed likwiz. And he anserd and sed, I [go], ser: and went not.

31. ¶ Hweðer ov ðem twan did ðe wíl ov [hiz] faðer. Ða sa untu him, Ðe ferst. Jezus seð untu ðem, Verili i sa untu yo, Ðat ðe publikanz and ðe harlots go intu ðe kiŋdom ov God befór yo.

32. For Jon kam untu yo in ðe wa ov rityusnes, and ye belévd him not: but ðe publikanz and ðe harlots belévd him: and ye, hwen ye had sen [it], repénted not afterward ðat ye mit belév him.

33. ¶ Her anúðer parabl: Ðar woz a serten hɜs-holder, hwiç planted a vinyard, and hejd it rɜnd abɜt, and digd a winpres in it, and bilt a tɜer, and let it ɜt tu huzbandmen, and went intu a far kuntri:

34. And hwen ðe tim ov ðe frot dro ner, he sent hiz servants tu ðe huzbandmen, ðat ða mit resév ðe frots ov it.

35. And ðe huzbandmen tuk hiz servants, and bet wun, and kild anúðer, and stond anúðer.

36. Agén, he sent uðer servants mor ðan ðe ferst: and ða did untu ðem likwiz.

37. But last ov el he sent untu ðem hiz sun, saiŋ, Ða wil reverens mi sun.

38. But hwen ðe huzbandmen se ðe sun, ða sed amúŋ ðemsélvz, Ðis iz ðe ár; kum, let us kil him,

ðąr filakteriz, and enlárj ðɛ bərderz ov ðąr gąrments,

6. And luv ðɛ upermœst rœmz at fests, and ðɛ çɛf sets in ðɛ sinagogz,

7. And gretiŋz in ðɛ mąrkets, and tu bɛ kəld ov men, Rabį, Rabį.

8. But bɛ not yɛ kəld Rabį: fər wun iz yœr Master, [ɛven] Krįst; and əl yɛ ąr bredren.

9. And kəl nœ [man] yœr fąðer upón ðɛ ɛrθ: fər wun iz yœr Fąðer, hwiç iz in heven.

10. Neðer bɛ yɛ kəld masterz: fər wun iz yœr Master, [ɛven] Krįst.

11. But hɛ ðat iz gratest amúŋ yœ ʃal bɛ yœr sɛrvant.

12. And hœsœéver ʃal egzélt himsélf ʃal bɛ abást: and hɛ ðat ʃal humbl himsélf ʃal bɛ egzəlted.

13. ¶But wœ untu yœ, skrįbz and Farisɛz, hípœkrits! fər yɛ ʃut up ðɛ kiŋdom ov heven agénst men: fər yɛ neðer gœ in [yœrslévz], neðer sufer yɛ ðem ðat ąr enteriŋ tu gœ in.

14. Wœ untu yœ, skrįbz and Farisɛz, hípœkrits! fər yɛ devśr widœz hɜzez, and fər ɑ preténs mak loŋ prąr: ðąrfœr yɛ ʃal resév ðɛ grater damnaʃon.

15. Wœ untu yœ, skrįbz and Farisɛz, hípœkrits! fər yɛ kumpas sɛ and land tu mak wun próselįt, and hwen hɛ iz mad, yœ mak him tœfœld mœr ðɛ çild ov hel ðan yœrsélvz.

16. Wœ untu yœ, [yɛ] blind gidz, hwiç sɛ, Hœsœéver ʃal swąr bį ðɛ templ, it iz noθiŋ; but hœsœéver ʃal swąr bį ðɛ gœld ov ðɛ templ, hɛ iz ɑ detor!

17. [Yɛ] fœlz and blind: fər ¶hweðer iz grater, ðɛ gœld, ər ðɛ templ ðat sáŋktifiɛd ðɛ gœld.

18. And, Hœsœéver ʃal swąr bį ðɛ əltar, it iz noθiŋ; but hœsœéver swąred bį ðɛ gift ðat iz upón it, hɛ iz gilti.

19. [Yɛ] fœlz and blind: fər ¶hweðer [iz] grater, ðɛ gift, ər ðɛ əltar ðat sáŋktifiɛd ðɛ gift.

20. Hœsœ ðąrfœr ʃal swąr bį ðɛ əltar, swąred bį it, and bį əl θiŋz ðąrón.

21. And hœsœ ʃal swąr bį ðɛ templ, swąred bį it, and bį hím ðat dwelet ðąrín.

22. And hɛ ðat ʃal swąr bį heven, swąred bį ðɛ θrœn ov God, and bį hím ðat sited ðąrón.

23. Wœ untu yœ, skrįbz and Farisɛz, hípœkrits! fər yɛ pa tid ov mint and anis and kumin, and hav œmíted ðɛ watier [materz] ov ðɛ lə, jujment, mɛrsi, and fat: ðez ət yɛ tu hav dun, and not tu lɛv ðɛ uðer undun.

24. [Yɛ] blind gidz, hwiç stran at ɑ nat, and swolœ ɑ kamel.

25. Wœ untu yœ, skrįbz and Farisɛz, hípœkrits! fər yɛ mak klen ðɛ ɜtsid ov ðɛ kup and ov ðɛ plater, but widín ða ąr ful ov ekstərʃon and eksés.

26. [Ðɜ] blind Farisɛ, klenz fɛrst ðát [hwiç iz] widín ðɛ kup and plater, ðat ðɛ ɜtsid ov ðem ma bɛ klen əlsœ.

27. Wœ untu yœ, skrįbz and Farisɛz, hípœkrits! fər yɛ ąr lik untu hwited sepulkerz, hwiç indéd apér butiful ɜtwərd, but ąr widín ful ov ded [menz] bœnz, and ov əl unklennes.

28. Even sœ yɛ əlsœ ɜtwardli apér rityus untu men, but widín yɛ ąr ful ov hipokrisi and inikwiti.

29. Wœ untu yœ, skrįbz and Farisɛz, hípœkrits! bɛkéz yɛ bild ðɛ tœmz ov ðɛ profets, and gąrniʃ ðɛ sepulkerz ov ðɛ rįtyus,

30. And sa, If wɛ had bin in ðɛ daz ov ɜr fąðerz, wɛ wud not hav bin partakerz wid ðem in ðɛ blud ov ðɛ profets.

31. Hwąrfœr yɛ bɛ witnesez

untu yœrsélvz, ðat ye qr ðe çildren ov ðém hwiç kild ðe profets.

32. Fil ye up ðen ðe mezyqr ov yœr fqðerz.

33. [Ye] serpents, [ye] jenerason ov vjperz, ¶ hw kan ye eskáp ðe damnason ov hel.

34. ¶ Hwarfœr, behóld, j send untu yœ profets, and wjz men, and skrjbz: and [sum] ov ðem ye sal kil and krœsifj; and [sum] ov ðem sal ye skurj in yœr sinagogz, and pérsekut [ðem] from siti tu siti:

35. ðat upón yœ ma kum el ðe rjtyus blud sed upón ðe ert, from ðe blud ov rjtyus ðbel untu ðe blud ov Zakarjas sun ov Barakjas, hœm ye slu betwén ðe templ and ðe eltar.

36. Verili j sa untu yœ, Ol ðez ðiŋz sal kum upón ðis jenerason.

37. O Jerœzalem, Jerœzalem, [ðw] ðat kilest ðe profets, and stœnest ðém hwiç qr sent untu ðé, hw ofen wud j hav gaðerd ðj çildren tugéðer, even az a hen gaðered her çikenz under [her] wiŋz, and ye wúd not!

38. Behóld, yœr hws iz left untu yœ désœlet.

39. For j sa untu yœ, Ye sal not se me hensford, til ye sal sa, Blesed [iz] he ðat kumed in ðe nam ov ðe Lord.

CAPTER 24.

1. And Jezus went wt, and departed from ðe templ: and hiz disjplz kam tu [him] for tu sœ him ðe bildiŋz ov ðe templ.

2. And Jezus sed untu ðem, ¶ Se ye not el ðez ðiŋz. Verili j sa untu yœ, ðar sal not be left her wun stœn upón anúðer, ðat sal not be drœn dwn.

3. ¶ And az he sat upón ðe mwnt ov Olivz, ðe disjplz kam untu him prjvetli, saiŋ, Tel us, ¶ hwen sal ðez ðiŋz be, and ¶ hwot [sal be] ðe sjn ov ðj kumiŋ, and ov ðe end ov ðe wurld.

4. And Jezus anserd and sed untu ðem, Tak hed ðat nœ man desév yœ.

5. For meni sal kum in mj nam, saiŋ, I am Krjst; and sal desév meni.

6. And ye sal her ov werz and rœmorz ov werz: se ðat ye be not trubld: for el [ðez ðiŋz] must kum tu pas, but ðe end iz not yet.

7. For nason sal rjz agénst nason, and kiŋdom agénst kiŋdom: and ðar sal be faminz, and pésti-lensez, and ertkwaks, in djverz plasez.

8. Ol ðez [qr] ðe begíniŋ ov sorœz.

9. ðen sal ðe delíver yœ up tu be aflíkted, and sal kil yœ: and ye sal be hated ov el nasonz for mj namz sak.

10. And ðen sal meni be ofénded, and sal betra wun anúðer, and sal hat wun anúðer.

11. And meni fels profets sal rjz, and sal desév meni.

12. And bekéz inikwiti sal abónd, ðe luv ov meni sal waks kold.

13. But he ðat sal endúr untu ðe end, ðe sam sal be savd.

14. And ðis gospel ov ðe kiŋdom sal be preçt in el ðe wurld for a witnes untu el nasonz; and ðen sal ðe end kum.

15. Hwen ye ðarfœr sal se ðe abominason ov desœlason, spœken ov bj Danyel ðe profet, [Dan. 9: 27; 12: 11], stand in ðe holi plas, (hœsœ reded, let him understánd:)

16. ðen let ðem hwiç be in Judea fle intu ðe mwntenz:

17. Let him hwiç iz on ðe hwstop not kum dwn tu tak eniðiŋ wt ov hiz hws:

18. Neðer let him hwiç iz in ðe feld retúrn bak tu tak hiz kloðz.

19. And wɑ untu ðem ðat qr wiđ çild, and tu ðem ðat giv suk in ðɑz daz!

20. But pra ye ðat yɑr flit be not in ðe winter, neđer on ðe sabat da:

21. Fɑr ðen ʃal be grat tribyulaʃon, suç az woz not sins ðe begínin ov ðe wurld tu ðis tim, nɑ, nɑr ever ʃal be.

22. And eksépt ðɑz daz ʃud be ʃɑrtend, ðar ʃud nɑ fleʃ be savd: but fɑr ðe elékts sak ðɑz daz ʃal be ʃɑrtend.

23. Ðen if eni man ʃal sa untu yɑ, Lɑ, her [iz] Krist, ɑr ðar; belév [it] not.

24. Fɑr ðar ʃal arize fɑls Krists, and fɑls profets, and ʃal ʃɑ grat sinz and wunderz; insɑmúç ðat, if [it wɑr] posibl, ða ʃal desév ðe veri elékt.

25. Behóld i hav tɑld yɑ befór.

26. Hwarfɑr if ða ʃal sa untu yɑ, Behóld, he iz in ðe dezert; gɑ not fɑrt: Behóld, [he iz] in ðe sekret çamberz; belév [it] not.

27. Fɑr az ðe litnin kumeđ ɜt ov ðe est, and ʃineđ even untu ðe west; sɑ ʃal elsɑ ðe kumin ov ðe Sun ov man be.

28. Fɑr hwarsɑéver ðe karkas iz, ðar wil ðe eglz be gađerd tugéđer.

29. ¶Imedietli after ðe tribyulaʃon ov ðɑz daz ʃal ðe sun be darkend, and ðe mɑn fal not giv her lit, and ðe starz ʃal fɑl from heven, and ðe pɜerz ov ðe hevenz ʃal be ʃaken:

30. And ðen ʃal apér ðe sin ov ðe Sun ov man in heven: and ðen ʃal el ðe tribz ov ðe ert mɑrn, and ða ʃal se ðe Sun ov man kumin in ðe klɜdz ov heven wiđ pɜer and grat glɑri.

31. And he ʃal send hiz anjelz *wiđ a grat sɜnd ov a trumpet, and ða ʃal gađer tugéđer* hiz elékt from ðe fɑr windz, from wun end ov heven tu ðe uđer.

32. Nɜ lern a parabl ov ðe figtre; Hwen hiz branç iz yet tender, and puteđ fɑrt levz, ye nɑ ðat sumer [iz] ni:

33. Sɑ likwiz ye, hwen ye ʃal se el ðez ðinz, nɑ ðat it iz ner, [even] at ðe dɑrz.

34. Verili i sa untu yɑ, Ðis jeneraʃon ʃal not pas, til el ðez ðinz be fulfíld.

35. Heven and ert ʃal pas awá, but mi wurdz ʃal not pas awá.

36. ¶But ɑv ðat da and ɜr noeđ nɑ [man], nɑ, not ðe anjelz ɑv heven, but mi Fɑđer ɑnli.

37. But az ðe daz ɑv Noe [wer], sɑ ʃal elsɑ ðe kumin ɑv ðe Sun ɑv man be.

38. Fɑr az in ðe daz ðat wer befɑ́r ðe flud ða wer etin and drinkin, marin and givin in marij, untíl ðe da ðat Noe enterd intu ðe ark,

39. And nu not untíl ðe flud kam, and tuk ðem el awá; sɑ ʃal elsɑ ðe kumin ɑv ðe Sun ɑv man be.

40. Ðen ʃal tɑ be in ðe feld; ðe wun ʃal be taken and ðe uđer left.

41. Tɑ [wimen ʃal be] grindin at ðe mil; ðe wun ʃal be taken, and ðe uđer left.

42. Woç ðarfɑr; fɑr ye nɑ not hwot ɜr yɑr Lɑrd đɑt kum.

43. But nɑ ðis, ðat if ðe gud man ɑv ðe hɜs had nɑn in hwot woç ðe ðef wud kum, he wud hav woçt, and wud not hav suferd hiz hɜs tu be brɑken up.

44. Ðarfɑr be ye elsɑ redi: fɑr in suç an ɜr az ye ðink not ðe Sun ɑv man kumeđ.

45. ¶Hɑ ðen iz a faðful and wiz servant, hɑm hiz Lɑrd hat mad rɑler ɑver hiz hɜshɑld, tu giv ðem met in du sezɑn.

46. Blesed [iz] ðat servant, hɑm hiz lɑrd hwen he kumeđ ʃal find sɑ dɑin.

47. Verili ị sa untu yɷ, ðat he ʃal mak hiṃ rɷler ɷver el hiz gudz.
48. But and if ðat evil servant ʃal sa in hiz hart, Mị lerd delaeð hiz kumiṇ;
49. And ʃal begín tu smịt [hiz] felɷ-servants, and tu et and driṇk wið ðe druṇken;
50. Ðe lord ov ðat servant ʃal kum in a da hwen he lukeð not fer [him], and in an ɜr ðat he iz not awár ov,
51. And ʃal kut him asúnder, and apónt [him] hiz perʃon wið ðe hípɷkrits: ðar ʃal be wepiṇ and naʃiṇ ov teð.

CAPTER 25.

1. Ðen ʃal ðe kiṇdom ov heven be lịkend untu ten verjinz, hwiç tuk ðar lamps, and went ferð tu met ðe brịdgrɷm.
2. And fịv ov ðem wer wịz, and fịv [wer] fɷliʃ.
3. Ða ðat [wer] fɷliʃ tuk ðar lamps, and tuk nɷ el wið ðem:
4. But ðe wịz tuk el in ðar veselz wið ðar lamps.
5. Hwịl ðe brịdgrɷm tarid, ða el slumberd and slept.
6. And at midnịt ðar woz a krị mad, Behóld ðe brịdgrɷm kumeð; gɷ ye ɜt tu met him.
7. Ðen el ðɷz verjinz arɷ́z, and trimd ðar lamps.
8. And ðe fɷliʃ sed untu ðe wịz, Giv us ov yɷr el; fer ɜr lamps hav gon ɜt.
9. But ðe wịz anserd, saiṇ, [Not sɷ]; lest ðar be not enúf fer us and yɷ: but gɷ ye raðer tu ðem ðat sel, and bị fer yɷrsélvz.
10. And hwịl ða went tu bị, ðe brịdgrɷm kam: and ða ðat wer redi went in wið him tu ðe marij: and ðe dɷr woz ʃut.
11. Ðfterward kam elsɷ ðe uðer verjinz, saiṇ, Lerd, Lerd, ɷpen tu us.
12. But he anserd and sed, Verili ị sa untu yɷ, ị nɷ yɷ not.
13. Woç ðarfɷr, fer ye nɷ neðer ðe da ner ðe ɜr hwarín ðe Sun ov man kumeð.
14. ¶ Fer [ðe kiṇdom ov heven iz] az a man traveliṇ intu a far kuntri, [hɷ] keld hiz ɷn servants, and delíverd untu ðem hiz gudz.
15. And untu wun he gav fịv talents, tu anúðer tɷ, and tu anúðer wun; tu everi man akerdiṇ tu hiz several abiliti; and stratwa tuk hiz jurni.
16. Ðen he ðat had resévd ðe fịv talents went and traded wið ðe sam, and mad [ðem] uðer fịv talents.
17. And lịkwịz he ðat [had resévd] tɷ, he elsɷ gand úðer tɷ.
18. But he ðat had resévd wun went and digd in ðe ert, and hid hiz lerdz muni.
19. Ðfter a loṇ tịm ðe lerd ov ðɷz servants kumeð, and rekoneð wið ðem.
20. And sɷ he ðat had resévd fịv talents kam and bret uðer fịv talents, saiṇ, Lerd, ðɜ deliveredst untu me fịv talents: behóld, ị hav gand besịd ðem fịv talents mɷr.
21. Hiz lerd sed untu him, Wel dun, [ðɜ] gud and faðful servant: ðɜ hast bin faðful ɷver a fụ ðiṇz, ị wil mak ðé rɷler ɷver meni ðiṇz: enter ðɜ intu ðe jɷ ov ðị lerd.
22. He elsɷ ðat had resévd tɷ talents kam and sed, Lerd, ðɜ deliveredst untu me tɷ talents: behóld, ị hav gand tɷ uðer talents besịd ðem.
23. Hiz lerd sed untu him, Wel dun, gud and faðful servant; ðɜ hast bin faðful ɷver a fụ ðiṇz, ị wil mak ðé rɷler ɷver meni ðiṇz: enter ðɜ intu ðe jɷ ov ðị lerd.
24. Ðen he hwiç had resévd ðe wun talent kam and sed, Lerd, ị nụ ðé ðat ðɜ art an hard man,

repiŋ hwąr ðɜ hast not sɔn, and gaðeriŋ hwąr ðɜ hast not strɔd:
25. And ị woz afrád, and went and hid ðị talent in ðɛ ęrð: lɔ, [ðąr] ðɜ hɔst [ðat iz] ðịn.
26. Hiz lɔrd ɔnserd and sed untu him, [Ðɜ] wiked and slɔðful sęrvant, ðɜ nụest ðat ị rep hwąr ị sɔd not, and gaðer hwąr ị hav not strɔd:
27. Ðɜ ɔtest ðąrfɔr tu hav put mị muni tu ðɛ eksçanjerz, and [ðen] at mị kumiŋ ị ʃud hav resévd mịn ɔn wiđ yúzụri.
28. Tak ðąrfɔr ðɛ talent from him, and giv [it] untu him hwiç hað ten talents.
29. Fɔr untu everi wun ðat hað ʃal be given, and hɛ ʃal hav abúndans: but from him ðat hað not ʃal be taken awá even ðat hwiç hɛ hað.
30. And kɔst yɛ ðɛ unprófitabl sęrvant intu ɜter dąrknes: ðąr ʃal be wepiŋ and naʃiŋ ov teð.
31. ¶ Hwen ðɛ Sun ov man ʃal kum in hiz glɔri, and ɔl ðɛ hɔli anjelz wiđ him, ðen ʃal hɛ sit upón ðɛ trɔn ov hiz glɔri:
32. And befɔ́r him ʃal be gaðerd ɔl naʃonz: and hɛ ʃal separat ðem wun from anúðer, az ɑ ʃeperd diviđeð [hiz] ʃep from ðɛ gɔts:
33. And hɛ ʃal set ðɛ ʃep on hiz rịt hand, but ðɛ gɔts on ðɛ left.
34. Ðen ʃal ðɛ Kiŋ sa untu ðem on hiz rịt hand, Kum, yɛ blesed ov mị Fąðer, inhérit ðɛ kiŋdom prepąrd fɔr yɔ from ðɛ fɜndaʃon ov ðɛ wurld:
35. Fɔr ị woz an huŋgerd, and yɛ gav me met: ị woz tęrsti, and yɛ gav me driŋk: ị woz ɑ stranjer, and yɛ tuk me in:
36. Naked, and yɛ klɔðd me: ị woz sik, and yɛ vizited me: ị woz in prizon, and yɛ kam untu me.
37. Ðen ʃal ðɛ rịtyus ɔnser him, saiŋ, Lɔrd, ¿hwen sɔ wɛ ðé an huŋgerd, and fed [ðé], ɔr tęrsti, and gav [ðé] driŋk.
38. ¿Hwen sɔ wɛ ðé ɑ stranjer, and tuk [ðé] in, ¿ɔr naked, and klɔðd [ðé]
39. Ɔr ¿hwen sɔ wɛ ðé sik, ɔr in prizon, and kam untu ðé.
40. And ðɛ Kiŋ ʃal ɔnsęr and sa untu ðem, Verili ị sa untu yɔ, Inazmúç az yɛ hav dun [it] untu wun ov ðɛ lɛst ov ðez mị bredren, yɛ hav dun [it] untu me.
41. Ðen ʃal hɛ sa elsɔ untu ðem on ðɛ left hand, Depąrt from me, yɛ kursed, intu everlastiŋ fịr, prepąrd fɔr ðɛ devil and hiz anjelz:
42. Fɔr ị woz an huŋgerd, and yɛ gav me nɔ met: ị woz tęrsti, and yɛ gav me nɔ driŋk:
43. I woz ɑ stranjer, and yɛ tuk me not in: naked and yɛ klɔðd me not: sik, and in prizon, and yɛ vizited me not.
44. Ðen ʃal ðɛ elsɔ ɔnser him, saiŋ, Lɔrd, ¿hwen sɔ wɛ ðé an huŋgerd, ɔr aðérst, ɔr ɑ stranjer, ɔr naked, ɔr sik, ɔr in prizon, and did not minister untu ðé.
45. Ðen ʃal hɛ ɔnser ðem, saiŋ, Verili ị sa untu yɔ, Inazmúç az yɛ did [it] not tu wun ov ðɛ lɛst ov ðez, yɛ did [it] not tu me.
46. And ðez ʃal gɔ awá intu everlastiŋ puniʃment, but ðɛ rịtyus intu lịf etérnal.

CAPTER 26.

1. And it kam tu pɔs, hwen Jezus had finiʃt ɔl ðez saiŋz, hɛ sed untu hiz disịplz,
2. Yɛ nɔ ðat after tɔ daz iz [ðɛ fest ov] ðɛ pásɔver, and ðɛ Sun ov man iz betrád tu be krɔsifịd.
3. Ðen asémbld tugéðer ðɛ çef prests, and ðɛ skrịbz, and ðɛ elderz ov ðɛ pepl, untu ðɛ pales ov ðɛ hị prest, hɔ woz kold Kaafas.

4. And konsúlted ðat ða mịt tak Jɛzus bị sutilti, and kil [him.]
5. But ða sed, not on ðɛ fɛst [da], lest ðạr bɛ an uprɔr amúṇ ðɛ pɛpl.
6. ¶ Nɜ hwen Jɛzus woz in Beθani, in ðɛ hɜs ov Sịmon ðɛ leper,
7. Ðạr kam untu him ɑ wuman haviṇ an alabaster boks ov veri preſus ɔntment, and pɔrd [it] on hiz hed, az hɛ sat [at mɛt.]
8. But hwen hiz disịplz so [it], ða had indignaſon, saiṇ, ¶ Tu hwot purpus [iz] ðis wast.
9. Fɔr ðis ɔntment mịt hav bin sɔld fɔr muç, and gíven tu ðɛ pɔr.
10. Hwen Jɛzus understúd [it], hɛ sed untu ðem, ¶ hwị trubl yɛ ðɛ wuman; fɔr ſɛ haθ rɔt ɑ gud wurk upón mɛ.
11. Fɔr yɛ hav ðɛ pɔr ɔlwaz wiθ yɔ; but mɛ yɛ hav not ɔlwaz.
12. Fɔr in ðat ſɛ haθ pɔrd ðis ɔntment on mị bodi, ſɛ did [it] fɔr mị berial.
13. Verili ị sa untu yɔ, Hwạrsoɛ́ver ðis gospel ſal bɛ preçt in ðɛ hɔl wurld, [ðạr] ſal ɔlsɔ ðis, ðat ðis wuman haθ dun, bɛ tɔld fɔr ɑ memɔrial ov hẹr.
14. ¶ Ðen wun ov ðɛ twelv, kɔld Jụdas Iskariot, went untu ðɛ çɛf prɛsts,
15. And sed [untu ðem], ¶ Hwot wil yɛ giv mɛ, and ị wil dɛlíver him untu yɔ. And ða kúvɛnanted wiθ him fɔr θẹrti pɛsɛz ov silver.
16. And from ðat tịm hɛ sɔt ɔportụniti tu bɛtrá him.
17. ¶ Nɜ ðɛ fẹrst [da] ov ðɛ [fɛst ov] unlévend bred ðɛ disịplz kam tu Jɛzus, saiṇ untu him, ¶ Hwạr wilt ðɜ ðat wɛ prɛpár fɔr ðé tu ɛt ðɛ pásɔver.
18. And hɛ sed, Gɔ intu ðɛ siti tu suç ɑ man, and sa untu him, Ðɛ Mɑstɛr seθ, mị tịm iz at hand; ị wil kɛp ðɛ pásɔver at ðị hɜs wiθ mị *disịplz.*
19. And ðɛ disịplz did az Jɛzus had apɔnted ðem; and ða mad redi ðɛ pásɔver.
20. Nɜ hwen ðɛ ɛven wɔz kum, hɛ sat dɜn wiθ ðɛ twelv.
21. And az ða did ɛt, hɛ sed, Verili ị sa untu yɔ, ðat wun ov yɔ ſal bɛtrá mɛ.
22. And ða wẹr ɛksɛdiṇ sórɔful, and bɛgán everi wun ov ðem tu sa untu him, Lɔrd, ¶ Iz it ị.
23. And hɛ ɑnsɛrd and sed, Hé ðat dipeθ [hiz] hand wiθ mɛ in ðɛ diſ, ðɛ sam ſal bɛtrá mɛ.
24. Ðɛ Sun ov man gɔeθ az it iz riten ov him: but wɔ untu ðát man bị hɔm ðɛ Sun ov man iz bɛtrád! it had bin gud fɔr ðat man if hɛ had not bin bɔrn.
25. Ðen Jụdas, hwiç bɛtrád him, ɑnsɛrd and sed, Mɑstɛr, ¶ Iz it ị. Hɛ sed untu him, Ðɜ hast sed.
26. ¶ And az ða wẹr ɛtiṇ, Jɛzus tuk bred, and blɛst [it], and brak [it], and gav [it] tu ðɛ disịplz, and sed, Tak, ɛt; ðis iz mị bodi.
27. And hɛ tuk ðɛ kup, and gav θaṇks, and gav [it] tu ðem, saiṇ, Driṇk yɛ ɔl ov it;
28. Fɔr ðis iz mị blud ov ðɛ nụ testament, hwiç iz ſɛd fɔr meni fɔr ðɛ rɛmiſon ov sinz.
29. But ị sa untu yɔ, Ɨ wil not driṇk hɛnsfórθ ov ðis frɔt ov ðɛ viṇ, untíl ðat da hwen ị driṇk it nụ wiθ yɔ in mị Fɑθɛrz kiṇdom.
30. ¶ And hwen ða had suṇ an him, ða went ɜt intu ðɛ mɜnt ov Olivz.
31. Ðen seθ Jɛzus untu ðem, Ɔl yɛ ſal bɛ ofénded bɛkéz ov mɛ ðis nịt: fɔr it iz riten, Ɨ wil smịt ðɛ ſɛperd, and ðɛ ſɛp ov ðɛ flok ſal bɛ skaterd abréd. [Zek. 13: 7.]
32. But ɑfter ị am rizen agén, ị wil gɔ bɛfór yɔ intu Galilɛ.
33. Pɛter ɑnsɛrd and sed untu him, Ðɔ ɔl [men] ſal bɛ ofénded bɛkéz ov θé, [yɛt] wil ị nɛver bɛ ofénded.

34. Jezus sed untu him, Verili j sa untu ðé, Ðat ðis nit, befór ðe kok kro, ðz falt denj me thris.

35. Peter sed untu him, Ðo j fud dj wid ðé, yet wil j not denj ðé. Likwjz elso sed el ðe disjplz.

36. ¶Ðen kumeð Jezus wid ðem untu a plas keld Geðsemane, and seð untu ðe disjplz, Sit ye her, hwjl j go and pra yonder.

37. And he tuk wid him Peter and ðe to sunz ov Zebede, and begán tu be sóroful and veri hevi.

38. Ðen seð he untu ðem, Mj sol iz eksedin sóroful, even untu deð: tari ye her, and woç wid me.

39. And he went a litl furðer, and fel on hiz fas, and prad, sain, O mj Faðer, if it be posibl, let ðis kup pas from me: neverðelés not az j wil, but az ðz [wilt.]

40. And he kumeð untu ðe disjplz, and fjndeð ðem aslép, and seð untu Peter, ¶Hwot, ¶kud ye not woç wid me wun zr.

41. Woç and pra, ðat ye enter not intu temtafon: ðe spirit indéd [iz] wilin, but ðe flef [iz] wek.

42. He went awá agén ðe sekond tjm, and prad, sain, O mj Faðer, if ðis kup ma not pas awá from me, ekseept j drink it, ðj wíl be dun.

43. And he kam and fznd ðem aslép agén: fór ðar jz wer hevi.

44. And he left ðem, and went awá agén, and prad ðe therd tjm, sain ðe sam wurdz.

45. Ðen kumeð he tu hiz disjplz, and seð untu ðem, Slep on nz, and tak [yor] rest: behóld, ðe zr iz at hand, and ðe Sun ov man iz betrád intu ðe handz ov sinerz.

46. Rjz, let us be goin: behóld, he iz at hand ðat doð betrá me.

47. ¶And hwjl he yet spak, lo, Judas, wun ov ðe twelv, kam, and wid him a grat multitud wid sordz *and stavz, from ðe çef* prests and *elderz ov ðe pepl.*

48. Nz he ðat betrád him gav ðem a sjn, sain, Homsoever j fal kis, ðat sam iz he: hold him fast.

49. And fordwíð he kam tu Jezus, and sed, Hal, master; and kist him.

50. And Jezus sed untu him, Frend, ¶hwarfor art ðz kum. Ðen kam ða, and lad handz on Jezus, and tuk him.

51. ¶And behóld, wun ov ðem hwiç wer wid Jezus streçt zt [hiz] hand, and dro hiz sord, and struk a servant ov ðe hj prests, and smot of hiz er.

52. Ðen sed Jezus untu him, Put up agén ðj sord intu hiz plas: for el ða ðat tak ðe sord fal perif wid ðe sord.

53. ¶Hinkest ðz ðat j kan not nz pra tu mj Faðer, and he fal prezentli giv me mor ðan twelv lejonz ov anjelz.

54. But ¶hz ðen fal ðe skriptyurz be fulfíld, ðat ðus it must be.

55. In ðat sam zr sed Jezus tu ðe multitudz, ¶Ar ye kum zt az agénst a thef wid sordz and stavz for tu tak me. Ⅰ sat dali wid yo teçin in ðe templ, and ye lad no hold on me.

56. But el ðis woz dun, ðat ðe skriptyurz ov ðe profets mjt be fulfíld. Ðen el ðe disjplz forsúk him, and fled.

57. ¶And ða ðat had lad hold on Jezus led [him] awá tu Kafas ðe hj prest, hwar ðe skribz and ðe elderz wer asémbld.

58. But Peter folod him afár of untu ðe hj prests pales, and went in, and sat wid ðe servants, tu se ðe end.

59. Nz ðe çef prests, and elderz, and el ðe kznsil, sot fels witnes agénst Jezus, tu put him tu deð;

60. But fznd nun: ya, ðo meni fels witnesez kam, [yet] fznd ða

nun. At ðe last kam tɷ fels witnesez,

61. And sed, ðis [felɷ] sed, ⁜ am abl tu destró ðe templ ov God, and tu bild it in ðre daz.

62. And ðe hi prest aróz, and sed untu him, ¶ Unserest ðɜ noðiŋ; ¶ hwot [iz it hwiç] ðez witnes agénst ðé.

63. But Jezus held hiz pes. And ðe hi prest ɑnserd and sed untu him, ⁜ adjur ðé bi ðe liviŋ God, ðat ðɜ tel us hweðer ðɜ be ðe Kristt, ðe Sun ov God.

64. Jezus seð untu him, ðɜ hast sed: neverðelés i sa untu yɷ, Herafter ſal ye se ðe Sun ov man sitiŋ on ðe rit hand ov pɜer, and kumiŋ in ðe klɜdz ov heven.

65. ðen ðe hi prest rent hiz klɷðz, saiŋ, He haθ spɷken blásfemi; ¶ hwot furðer ned hav we ov witnesez. Behóld, nɜ ye hav herd hiz blásfemi.

66. ¶ Hwot θiŋk ye. ða ɑnserd and sed, He iz gilti ov deð.

67. ðen did ða spit in hiz fas, and bufeted him; and uðerz smɷt [him] wiθ ðe pɷmz ov ðar handz,

68. Saiŋ, Profesi untu us, ðɜ Krist, ¶ Hɷ iz he ðat smɷt ðé.

69. ¶ Nɜ Peter sat wiðút in ðe pales: and ɑ damzel kam untu him, saiŋ, ðɜ elsɷ wɷst wiθ Jezus ov Galile.

70. But he denid befór [ðem] el, saiŋ, ⁜ nɷ not hwot ðɜ saest.

71. And hwen he woz gon ɜt intu ðe porç, anúðer [mad] se him, and sed untu ðem ðat wer ðar, ðis [felɷ] woz elsɷ wiθ Jezus ov Nazereð.

72. And agén he denid wiθ an ɷð, ⁜ dɷ not nɷ ðe man.

73. And ɑfter ɑ hwil kam untu [him] ða ðat stud bi, and sed tu Peter, Surli ðɜ elsɷ art [wun] ov ðem; *fer ðij speç betraeð ðé.*

74. ðen begán he tu kurs and tu swar, [saiŋ,] ⁜ nɷ not ðe man. And imédietli ðe kok krɷ.

75. And Peter remémberd ðɜ wurd ov Jezus, hwiç sed untu him, Befór ðe kok krɷ, ðɜ ſalt denj me θrjs. And he went ɜt and wept biterli.

CAPTER 27.

1. Hwen ðe mornin woz kum, el ðe çef prests and elderz ov ðe pepl tuk kɜnsel agénst Jezus tu put him tu deð:

2. And hwen ða had bɜnd him, ða led [him] awá, and delíverd him tu Pontius Pilet, ðe guvernor.

3. ¶ ðen Judas, hwiç had betrád him, hwen he se ðat he woz kondémd, repénted himsélf, and bret agén ðe θerti pesez ov silver tu ðe çef prests and elderz,

4. Saiŋ, ⁜ hav sind, in ðat i hav betrád ínosent blud. And ða sed, ¶ Hwot [iz ðat] tu us. Se ðɜ [tu ðat.]

5. And he kast dɜn ðe pesez ov silver in ðe templ, and departed, and went and hanid himsélf.

6. And ðe çef prests tuk ðe silver pesez, and sed, It iz not lɷful fɷr tu put ðem intu ðe trezyuri, bekéz it iz ðe pris ov blud.

7. And ða tuk kɜnsel, and bet wiθ ðem ðe poterz feld, tu beri stranjerz in.

8. Hwarfɷr ðát feld woz keld, ðe feld ov blud, untu ðis da.

9. ðen woz fulfíld ðát hwiç woz spɷken bi Jeremi ðe profet, saiŋ, And ða tuk ðe pris ov him ðat woz valyud, hɷm ða ov ðe çildren ov 'Izrael did valyu;

10. And gav ðem fɷr ðe poterz feld, az ðe Lɷrd apɷnted me. [¶ Zek. 11: 12, 13.]

11. ¶ And Jezus stud befór ðe guvernor: and ðe guvernor askt him, saiŋ, ¶ Art ðɜ ðe Kiŋ ov ða

66. So ða went, and mad ðe sepulker ʃur, seliŋ ðe ston, and setiŋ a woç.

CAPTER 28.

1. In ðe end ov ðe sabat, az it began tu don tord ðe. ferst [da] ov ðe wek, kam Mari Magdalen and ðe uðer Mari tu se ðe sepulker.

2. And, behóld, ðar woz a grat ertkwak: for ðe anjel ov ðe Lord desénded from heven, and kam and rold bak ðe ston from ðe dor, and sat upón it.

3. Hiz kəntenans woz lik litniŋ, and hiz rament hwit az sno:

4. And fer fer ov him ðe keperz did ʃak, and bekám az ded [men.]

5. And ðe anjel anserd and sed untu ðe wimen, Fer not ye: fer i no ðat ye sek Jezus, hwiç woz krosifid.

6. He iz not her: fer he iz rizen, az he sed. Kum, se ðe plas hwar de Lord la.

7. And go kwikli, and tel hiz disiplz ðat he iz rizen from ðe ded: and, behóld, he goet befór yo intu Galile; ðar ʃal ye se him: lo, i hav told yo.

8. And ða depqrted kwikli from ðe sepulker wiðfer and grat jo; and did run tu briŋ hiz disiplz wurd.

9. ¶And az ða went tu tel hiz disiplz, behóld, Jezus met ðem, saiŋ, Θl hal. And ða kam and held him bi ðe fet, and wurʃipt him.

10. Ðen sed Jezus untu ðem, Be not afrád: go tel mi bredren ðat ða go intu Galile, and ðar ʃal ða se me.

11. ¶Nə hwen ða wer goiŋ, behóld, sum ov ðe woç kam intu ðe siti, and ʃod untu ðe çef prests el ðe tiŋz ðat wer dun.

12. And hwen ða wer asémbld wiðe elderz, and had táken kənsel, ða gav lqrj muni untu ðe soljerz,

13. Saiŋ, Sa ye, Hiz disiplz kam bi nit, and stol him [awá] hwil we slept.

14. And if ðis kum tu ðe guvernorz erz, we wil perswád him, and sekúr yo.

15. So ða tuk ðe muni, and did az ða wer tet: and ðis saiŋ iz komonli reported amúŋ ðe Juz untíl ðis da.

16. ¶Ðen ðe eléven disiplz went awá intu Galile, intu a mənten hwar Jezus had apented ðem.

17. And hwen ða se him ða wurʃipt him: but sum dəted.

18. ¶And Jezus kam and spak untu ðem, saiŋ, Θl pser iz given untu me in heven and in ert.

19. Go ye ðarfor, and teç el naʃonz, baptiziŋ ðem in ðe nam ov ðe Fqðer, and ov ðe Sun, and ov ðe Holi Gost:

20. Teçiŋ ðem tu obzérv el tiŋz hwotsoéver i hav kománded yo: and, lo, i am wiðe yo elwa, [even] untu ðe end ov ðe wurld. Ðmén.

ƺE GOSPEL AKƟRDIꞎ TU SƺNT MƺRK.

ƺAPTER 1.

1. ƺe beginiŋ ov ƺe gospel ov Jezus Krist, ƺe Sun ov God;

2. Az it iz riten in ƺe profets, Behóld, i send mi mesenjer befór ƺi fas, hwiç ſal prepár ƺi wa befór ƺé. [Mal. 3: 1.]

3. ƺe vøs ov wun kriiŋ in ƺe wildernes, Prepár ye ƺe wa ov ƺe Lørd, mak hiz pqƺz strat. [Ꞗz. 40: 3.]

4. Jon did baptiz in ƺe wildernes, and preç ƺe baptizm ov repéntens fer ƺe remiſon ov sinz.

5. And ƺąr went ɤt untu him el ƺe land ov Judeɑ, and ƺa ov Jerøzalem, and węr el baptizd ov him in ƺe river ov Jørdan, konfésiŋ ƺąr sinz.

6. And Jon woz kløƺd wiƺ kamelz hąr, and wiƺ ɑ gęrdl ov ɑ skin abɤt hiz lenz; and he did et lokusts and wild huni;

7. And preçt, saiŋ, ƺąr kumeƺ wun mitier ƺan i ɑfter me, ƺe laçet ov høz ſøz i am not wurƺi tu støp dɤn and unlós.

8. Ꞗ indéd hav baptizd yø wiƺ weter: but hé ſal baptiz yø wiƺ ƺe Høli Gøst.

9. ¶And it kam tu pas in ƺoz daz, ƺat Jezus kam from Nazareƺ ov Galile, and woz baptizd ov Jon in Jørdan.

10. And stratwa kumiŋ up ɤt ov ƺe weter, he se ƺe hevenz øpend, and ƺe Spirit lik ɑ duv deséndiŋ upón him:

11. And ƺąr kam ɑ vøs from heven, [saiŋ], ƺɤ qrt mi belúved Sun, in høm i am wel plezd.

12. ¶*And imédietli ƺe spirit drived him intu ƺe wildernes.*

13. And he woz ƺąr in ƺe wildernes forti daz, temted ov Satan; and woz wiƺ ƺe wild bests; and ƺe anjelz ministerd untu him.

14. Nɤ ɑfter ƺat Jon woz put in prizon, Jezus kam intu Galile, preçiŋ ƺe gospel ov ƺe kiŋdom ov God,

15. And saiŋ, ƺe tim iz fulfíld, and ƺe kiŋdom ov God iz at hand: repént ye, and belév ƺe gospel.

16. ¶Nɤ az he wekt bi ƺe se ov Galile, he se Simon and Andrø hiz bruƺer kastiŋ ɑ net intu ƺe se: fer ƺa węr fiſerz.

17. And Jezus sed untu ƺem, Kum ye ɑfter me, and i wil mak yø tu bekúm fiſerz ov men.

18. And stratwa ƺa forsúk ƺąr nets, and folød him.

19. And hwen he had gon ɑ litl fqrƺer ƺens, he se Jamz ƺe [sun] ov Zebede, and Jon hiz bruƺer, hø elsø węr in ƺe ſip mendiŋ ƺąr nets.

20. And stratwa he keld ƺem: and ƺa left ƺąr fqƺer Zebede in ƺe ſip wiƺ ƺe hird servants, and went ɑfter him.

21. And ƺa went intu Kapérnaum; and stratwa on ƺe sabaƺ da he enterd intu ƺe sinagog and tet.

22. And ƺa węr astóniſt at hiz doktrin; fer he tet ƺem az wun ƺat had eƺoriti, and not az ƺe skribz.

23. ¶And ƺąr woz in ƺąr sinagog ɑ man wiƺ an unklén spirit; and he krid ɤt,

24. Saiŋ, Let [us] alón; ¶hwot hav we tu dø wiƺ ƺé, ƺɤ Jezus ov Nazareƺ, ¶qrt ƺɤ kum tu destró us. Ꞗ nø ƺé hø ƺɤ qrt, ƺe Høli Wun ov God.

25. And Jezus rebukt him,

saiŋ, Hold ðị pes, and kum ʒt ov him.

26. And hwen ðɛ unklén spirit had torn him, and krịd wiđ a lʒd vos, hɛ kam ʒt ov him.

27. And ða wẹr ol amázd, insomúç ðat ða kwestyond amúŋ ðemsélvz, saiŋ, ¶ Hwot ðiŋ iz ðis; ¶ hwot nụ doktrin [iz] ðis; for wiđ oðoriti komándeð hɛ ɛven ðɛ unklén spirits, and ða do obá him.

28. And imɛdietli hiz fam spred abréd ðrost ol ðɛ rejon rʒnd abʒt Galilɛ.

29. ¶ And fordwíð, hwen ða wẹr kum ʒt ov ðɛ sinagog, ða enterd intu ðɛ hʒs ov Sịmon and Andro, wiđ Jamz and Jon.

30. But Sịmonz wịfs muđer la sik ov a fɛver, and anón ða tel him ov hẹr.

31. And hɛ kam and tuk hẹr bị ðɛ hand, and lifted hẹr up; and imédietli ðɛ fɛver left hẹr, and ʃɛ ministerd untu ðem.

32. ¶ And at ɛven, hwen ðɛ sun did set, ða brot untu him ol ðat wẹr dizézd, and ðem ðat wẹr pozést wiđ devilz.

33. And ol ðɛ siti woz gađerd tugéđer at ðɛ dor.

34. And hɛ held meni ðat wẹr sik ov dịverz dizézez, and kast ʒt meni devilz; and suferd not ðɛ devilz tu spɛk, bɛkóz ða nụ him.

35. ¶ And in ðɛ mornin, rịziŋ up a grat hwịl befór da, hɛ went ʒt, and depqrted intu a sólitari plas, and ðạr prad.

36. And Sịmon and ða ðat wẹr wiđ him folod after him.

37. And hwen ða had fʒnd him, ða sed untu him, Ol [men] sɛk for ðé.

38. And hɛ sed untu ðem, Let us go intu ðɛ nekst tʒnz, ðat ị ma preç ðạr elso: for ðạrfor kam ị *forð.*

39. And he preçt in ðạr sinagogz ðrʒst ol Galilɛ, and kast ʒt devilz.

40. ¶ And ðạr kam a leper tu him, bɛseçiŋ him, and nɛliŋ dʒn tu him, and saiŋ untu him, If ðʒ wilt, ðʒ kanst mak mɛ klɛn.

41. And Jɛzus, movd wiđ kompaſon, put ford [hiz] hand, and tuçt him, and sed untu him, I wil, bɛ ðʒ klɛn.

42. And az son az hɛ had spokɛn, imédietli ðɛ leprosi depqrted from him, and hɛ woz klɛnzd.

43. And hɛ stratli çqrjd him, and fordwíð sent him awá;

44. And sed untu him, Sɛ ðʒ sa nobiŋ tu eni man: but go ðị wa, ſo ðịsélf tu ðɛ prɛst, and ofer for ðị klɛnziŋ ðoz ðiŋz hwiç Mozez kománded, [Lev. 14: 3], for a téstimoni untu ðem.

45. But hɛ went ʒt, and bɛgán tu publiſ [it] muç, and tu blaz abréd ðɛ mater, insomúç ðat Jɛzus kud no mor openli enter intu ðɛ siti, but woz wiđʒt in dɛzert plasez: and ða kam tu him from everi kwerter.

CAPTER 2.

1. And agén hɛ enterd intu Kapẹrnaum, after [sum] daz; and it woz nozd ðat hɛ woz in ðɛ hʒs.

2. And stratwa meni wẹr gađerd tugéđer, insomúç ðat ðạr woz no rom tu resév [ðem], no, not so muç az abʒt ðɛ dor: and hɛ preçt ðɛ wurd untu ðem.

3. ¶ And ða kam untu him, briŋiŋ wun sik ov ðɛ pɛlzi, hwiç woz born ov for.

4. And hwen ða kud not kum nị untu him for ðɛ pres, ða unkúverd ðɛ roof hwạr hɛ woz: and hwen ða had broken [it] up, ða let dʒn ðɛ bed hwạrín ðɛ sik ov ðɛ pɛlzi la.

5. Hwen Jɛzus so ðạr faiđ, hɛ

sed untu ðe sik ov ðe pelzi, Sun, ðị sinz be forgíven ðé.

6. But ðạr wẹr sẹrten ov ðe skrịbz sitiŋ ðạr, and rezoniŋ in ðạr hạrts,

7. ¶ Hwị dœð ðis [man] ðus spek blásfemiz; ¶ hœ kan forgív sinz but God œnli.

8. And imédietli hwen Jezus persévd in hiz spirit ðat ða sœ rezœnd wiðín ðemsélvz, he sed untu ðem, ¶ Hwị rezon ye ðez ðiŋz in yœr hạrts.

9. ¶ Hweðer iz it ezier tu sa tu ðe sik ov ðe pelzi, [ðị] sinz be forgíven ðé; er tu sa, Arịz, and tak up ðị bed and wek.

10. But ðat ye ma nœ ðat ðe Sun ov man hað pser on ẹrð tu forgív sinz, (he sed tu ðe sik ov ðe pelzi,)

11. Ɨ sa untu ðé, Arịz, and tak up ðị bed, and gœ ðị wa intu ðịn hɜs.

12. And imédietli he arœz, tuk up ðe bed, and went fœrd befœ́r ðem el; insœmúç ðat ða wẹr el amázd, and glœrifịd God, saiŋ, We never se it on ðis faʃon.

13. ¶ And he went fœrd agén bị ðe se sịd; and el ðe multitụd rezerted untu him, and he tet ðem.

14. And az he past bị, he se Levị ðe [sun] ov Alfeus sitiŋ at ðe resét ov kustom, and sed untu him, Folœ me. And he arœz and folœd him.

15. ¶ And it kam tu pas, ðat, az Jezus sat at met in hiz hɜs, meni publikanz and sinerz sat elsœ tugéðer wiðt Jezus and hiz disịplz: fer ðạr wẹr meni, and ða folœd him.

16. And hwen ðe skrịbz and Farisez se him et wiðt publikanz and sinerz, ða sed untu hiz disịplz, ¶ Hɜ iz it ðat he eteð and driŋkeð wiðt publikanz *and sinerz.*

17. Hwen Jezus hẹrd [it], he seð untu ðem, Ða ðat qr hœl hav nœ ned ov ðe fiziʃan, but ða ðat qr sik: ị kam not tu kol ðe rịtyus, but sinerz tu repéntans.

18. ¶ And ðe disịplz ov Jon and ov ðe Farisez yụst tu fast: and ða kum and sa untu him, ¶ Hwị dœ ðe disịplz ov Jon and ov ðe Farisez fast, but ðị disịplz fast not.

19. And Jezus sed untu ðem, ¶ Kan ðe çildren ov ðe brịd-çamber fast, hwịl ðe brịdgrœm iz wiðt ðem. Az loŋ az ða hav ðe brịdgrœm wiðt ðem ða kan not fast.

20. But ðe daz wil kum, hwen ðe brịdgrœm ʃal be taken awá from ðem, and ðen ʃal ða fast in ðœz daz.

21. Nœ man elsœ sœeð a pes ov nụ kloð on an œld qạrment: els ðe nụ pes ðat fild it up taked awá from ðe œld, and ðe rent iz mad wurs.

22. And nœ man puteð nụ wịn intu œld botlz: els ðe nụ wịn dœð burst ðe botlz, and ðe wịn iz spilt, and ðe botlz wil be mạrd: but nụ wịn must be put intu nụ botlz.

23. ¶ And it kam tu pas, ðat he went trœ ðe kern feldz on ðe sabað da; and hiz disịplz begán, az ða went, tu pluk ðe erz ov kern.

24. And ðe Farisez sed untu him, Behóld, ¶ hwị dœ ða on ðe sabað da ðát hwiç iz not lefful.

25. And he sed untu ðem, ¶ Hav ye never red hwot David did, hwen he had ned, and woz an huŋgerd, he, and ða ðat wẹr wiðt him.

26. Hɜ he went intu ðe hɜs ov God in ðe daz ov Abịaðer ðe hị prest, and did et ðe ʃœbred, hwiç iz not lefful tu et but fer ðe prests, and gav elsœ tu ðem hwiç wẹr wiðt him.

27. And he sed untu ðem, ðe sabað woz mad fer man, and not man fer ðe sabað:

sum θɚtifołd, sum siksti, and sum an hundred.

21. ¶And hɛ sed untu ðem, ¶Iz ɑ kandl brɔt tu bɛ put under ɑ buſel ɚ under ɑ bed, and not tu bɛ set on ɑ kandlstik.

22. Fɚ ðąr iz noθiŋ hid, hwiç ſal not bɛ mánifested; nɛðɚ woz eniθiŋ kept sɛkret, but ðat it ſud kum abrɔ́d.

23. If eni man hav ɛrz tu hɚr, let him hɚr.

24. And hɛ seð untu ðem, Tak hɛd hwot yɛ hɚr: wiθ hwot mɛzyuɚ yɛ mɛt, it ſal bɛ mɛzyurd tu yɔ: and untu yɔ ðat hɚr ſal mɔr bɛ given.

25. Fɚ hɛ ðat haθ, tu him ſal bɛ given: and hɛ ðat haθ not, from him ſal bɛ táken ɛven ðat hwiç hɛ haθ.

26. ¶And hɛ sed, Sɔ iz ðɛ kiŋdom ov God, az if ɑ man ſud kɑst sed intu ðɛ grɔnd;

27. And ſud slɛp, and riz niɫt and da, and ðɛ sɛd ſud spriŋ and grɔ up, hɛ nɔeð not hɔ.

28. Fɚ ðɛ ɚrð briŋeð fɔrð frɔt ov hɚsélf; fɚst ðɛ blad, ðɛn ðɛ ɛr, ɑfter ðat ðɛ ful kɔrn in ðɛ ɛr.

29. But hwɛn ðɛ frɔt iz brɔt fɔrð, imɛ́dietli hɛ puteð in ðɛ sikl, bɛkɔ́z ðɛ hąrvest iz kum.

30. ¶And hɛ sed, ¶Hwąruntɔ́ ſal wɛ liken ðɛ kiŋdom ov God, ɚ ¶wiθ hwot komparison ſal wɛ kompár it.

31. [It iz] lik ɑ gran ov mustɑrd sɛd, hwiç, hwɛn it iz sɔn in ðɛ ɚrð, iz les ðan ɚl ðɛ sɛdz ðat bɛ in ðɛ ɚrð:

32. But hwɛn it iz sɔn, it grɔeð up, and bɛkúmeð grɑter ðan ɚl hɚrbz, and ſɔteð ɔ̈st grat brɑnçɛz; sɔ ðat ðɛ fɔ̈lz ov ðɛ ąr ma loj under ðɛ ſadɔ ov it.

33. And wiθ meni suç parablz *spak hɛ ðɛ wurd* untu ðem, az ðɑ *wɚr abl tu hɚr [it.]*

34. But wiθɔ́st ɑ parabl spak hɛ not untu ðem: and hwɛn ðɑ wɚr alón, hɛ ekspɔ̈nded ɚl ðiŋz tu hiz disiplz.

35. ¶And ðɛ sam da, hwɛn ðɛ ɛven woz kum, hɛ seð untu ðem, Let us pɑs ɔver untu ðɛ uðɚr sid.

36. And hwɛn ðɑ had sent awá ðɛ multitud, ðɑ tuk him ɛven az hɛ woz in ðɛ ſip. And ðąr wɚr ɚlsɔ wiθ him uðɚr litl ſips.

37. And ðąr arɔ́z ɑ grat stɔrm ov wind, and ðɛ wavz bɛt intu ðɛ ſip, sɔ ðat it woz nɔ̈ ful.

38. And hɛ woz in ðɛ hinder pɑrt ov ðɛ ſip, aslɛ́p on ɑ pilɔ: and ðɑ awák him, and sɑ untu him, Mɑster, ¶kąrest ðɔ̈ not ðat wɛ periſ.

39. And hɛ arɔ́z, and rɛbúkt ðɛ wind, and sɛd untu ðɛ sɛ, Pɛs, bɛ stil! And ðɛ wind sɛst, and ðąr woz ɑ grat kąm.

40. And hɛ sed untu ðem, ¶Hwi ąr yɛ sɔ ferful, ¶hɔ̈ iz it ðat yɛ hav nɔ faθ.

41. And ðɑ ferd ɛksɛdiŋli, and sɛd wun tu anúðɚr, ¶Hwot maner ov man iz ðis, ðat ɛven ðɛ wind and ðɛ sɛ ɔbá him.

CAPTER 5.

1. And ðɑ kam ɔver untu ðɛ uðɚr sid ov ðɛ sɛ, intu ðɛ kuntri ov ðɛ Gadɚénz.

2. And hwɛn hɛ woz kum ɔ̈t ov ðɛ ſip, imɛ́dietli ðąr met him ɔ̈t ov ðɛ tɔmz ɑ man wiθ an unklén spirit,

3. Hɔ had [hiz] dweliŋ amúŋ ðɛ tɔmz; and nɔ man kud bind him, nɔ, not wiθ çanz:

4. Bɛkɔ́z ðat hɛ had bin ɔfen bɔ̈nd wiθ feterz and çanz, and ðɛ çanz had bin plukt asúnder bi him, and ðɛ feterz brɔken in pɛsɛz: nɛðɚr kud eni [man] tam him.

5. And ɚlwaz, nit and da, hɛ woz in ðɛ mɔ̈ntɛnz, and in ðɑ

tomz, krjiŋ, and kutiŋ himsélf wić stonz.

6. But hwen he so Jezus afąr of, he ran and wurſipt him.

7. And krjd wić a lɔd vɔs, and sed, ¶ Hwot hav j tu do wić ćé, Jezus, [ćɔ] Sun ov ćɛ most hj God. ✠ adjúr ćé bj God, ćat ćɔ torménť me not.

8. For he sed untu him, Kum ɔt ov ćɛ man, [ćɔ] unklen spirit.

9. And he askt him, ¶ Hwot [iz] ćj nam; and he ansęrd, saiŋ, Mj nam [iz] Lejon: fɔr we ar meni.

10. And he besót him muç ćat he wud not send ćem awá ɔt ov ćɛ kuntri.

11. Nɔ ćąr woz ćąr nj untu ćɛ mɔntenz a grat hęrd ov swjn fedjŋ.

12. And ɔl ćɛ devilz besót him, saiŋ, Send us intu ćɛ swjn, ćat we ma enter intu ćem.

13. And fɔrćwíť Jezus gav ćem lɛv. And ćɛ unklén spirits went ɔt, and enterd intu ćɛ swjn: and ćɛ hęrd ran vjolentli dɔn a step plas intu ćɛ se, (ća węr abɔ́t to ćɔzand;) and węr çokt in ćɛ se.

14. And ća ćat fed ćɛ swjn fled, and told [it] in ćɛ siti, and in ćɛ kuntri. And ća went ɔt tu se hwot it woz ćat woz dun.

15. And ća kum tu Jezus, and se him ćat woz pozést wić ćɛ devil, and had ćɛ lejon, sitiŋ, and klodd, and in hiz rjt mjnd: and ća węr afrád.

16. And ća ćat so [it] told ćem hɔ it befél tu him ćat woz pozést wić ćɛ devil, and [olso] konsęrniŋ ćɛ swjn.

17. And ća begán tu pra him tu depárt ɔt ov ćąr kosts.

18. And hwen he woz kum intu ćɛ ſip, he ćat had bin pozést wić ćɛ devil prad him ćat he mjt be wić him.

19. Hɔbeit *Jezus suferd him not, but set untu him,* Go hom tu ćj frendz, and tel ćem hɔ grat ćiŋz ćɛ Lɔrd hať dun fɔr ćé; and hať had kompaſon on ćé.

20. And he depqrted, and begán tu publiſ in Dekápolis hɔ grat ćiŋz Jezus had dun fɔr him: and ɔl [men] did mqrvel.

21. And hwen Jezus woz past over agén bj ſip untu ćɛ uder sjd, muç pepl gaderd untu him: and he woz nj untu ćɛ se.

22. And, behóld, ćąr kumeť wun ov ćɛ rolerz ov ćɛ sinagog, Jajrus bj nam; and hwen he so him, he fel at hiz fet,

23. And besót him gratli, saiŋ, Mj litl deter ljeť at ćɛ pont ov deť: [j pra ćé,] kum and la ćj handz on hęr ćat ſɛ ma be held; and ſɛ ſal liv.

24. And [Jezus] went wić him; and muç pepl folod him, and ćroŋd him.

25. And a sęrten wuman, hwiç had an iſyu ov blud twelv yerz,

26. And had suferd meni ćiŋz ov meni fiziſanz, and had spent ɔl ćat ſɛ had, and woz noćiŋ beterd, but raćer gro wurs,

27. Hwen ſɛ had hęrd ov Jezus, kam in ćɛ pres behjnd, and tuçt hiz qarment.

28. For ſɛ sed, If j ma but tuç hiz klodz, j ſal be hol.

29. And stratwa ćɛ fɔnten ov hęr blud woz drjd up; and ſɛ felt in [hęr] bodi ćat ſɛ woz held ov ćat plag.

30. And Jezus imédietli noiŋ in himsélf ćat vęrtyu had gon ɔt ov him, turnd him abɔ́t in ćɛ pres, and sed ¶ Ho tuçt mj klodz.

31. And hiz disjplz sed untu him, Ćɔ seest ćɛ multitjd ćroŋiŋ ćé, and ¶ saest ćɔ, ¶ ho tuçt me.

32. And he lukt rɔnd abɔ́t tu se hęr ćat had dun ćis ćiŋ.

33. But ćɛ wuman ferij and tremblij, noiŋ hwot woz dun in

hęr, kam and fel dɜn bɛfór him, and tołd him ɛl ðɛ trołł.

34. And hɛ sed untu hęr, Doter, ðį fał hał mad ðɛ́ hołl; gołł in pɛs, and bɛ hołl ov ðį plag.

35. Hwįl hɛ yet spak, ðąr kam from ðɛ rołɛr ov ðɛ sinagogz [hɜs sęrten] hwiç sed, ¶ Ðį dɛter iz ded: ¶ hwį trublest ðɜ ðɛ Mɑster eni furðer.

36. Az sołn az Jezus hęrd ðɛ wurd ðat wɔz społken, hɛ sełł untu ðɛ rołɛr ov ðɛ sinagog, Bɛ not afrád, łonli belɛ́v.

37. And hɛ suferd nołł man tu folołł him, sav Pɛter, and Jamz, and Jon ðɛ bruðer ov Jamz.

38. And hɛ kumełł tu ðɛ hɜs ov ðɛ rołɛr ov ðɛ sinagog, and sɛełł ðɛ tumult, and ðem ðat wept and wald gratli.

39. And hwen hɛ woz kum in, hɛ sełł untu ðem, ¶ Hwį mak yɛ ðis adó, and wɛp: ðɛ damzel iz not ded, but slɛpełł.

40. And ða ląft him tu skorn. But hwen hɛ had put ðem ɔl ɜt, hɛ takełł ðɛ fąðer and ðɛ muðer ov ðɛ damzel, and ðem ðat węr wiðt him, and entereł in hwąr ðɛ damzel woz ljiŋ.

41. And hɛ tuk ðɛ damzel bį ðɛ hand, and sed untu hęr, Talɛða kołmɛ; hwiç iz, bɛiŋ intęrpreted, Damzel, į sa untu ðɛ́, arję.

42. And stratwa ðɛ damzel aróz, and wɛkt; fɛr ję woz [ov ðɛ aj] ov twelv yɛrz. And ða węr astónięt wiðt grat astonięment.

43. And hɛ çąrjd ðem stratli ðat nołł man ję́d nołł it; and kománded ðat sumbiŋ ję́d bɛ given hęr tu ɛt.

CAPTER 6.

1. And hɛ went ɜt from ðens, and kam intu hiz łon kuntri; and hiz disjplz folołł him.

2. And hwen ðɛ sabał da woz *kum, hɛ bɛgán tu teç in ðɛ* sinagog: and meni hɛriŋ [him] węr astónięt, saiŋ, ¶ From hwens hał ðis [man] ðez ðiŋz; and, ¶ hwot wizdom [iz] ðis hwiç iz given untu him, ðat ɛven suç mįti wurks ąr rɔt bį hiz handz.

3. ¶ Iz not ðis ðɛ kąrpenter, ðɛ sun ov Mari, ðɛ bruðer ov Jamz, and Jołzez, and ov Jąda, and Sįmon, and ¶ ąr not hiz sisterz hɛr wiðt us. And ða węr ofénded at him.

4. But Jɛzus sed untu ðem, A profet iz not widɜ́t onor, but in hiz łon kuntri, and amúŋ hiz łon kin, and in hiz łon hɜs.

5. And hɛ kuid ðąr dołł nołł mįti wurk, sav ðat hɛ lad hiz handz upón a fą sik fołk, and hɛld [ðem.]

6. And hɛ mąrveld bɛkéz ov ðąr unbɛlɛ́f. And hɛ went rɜnd abɜ́t ðɛ vilejez, teçiŋ.

7. ¶ And hɛ kołd [untu him] ðɛ twelv, and bɛgán tu send ðem fɔrł bį tołł and tołł; and gav ðem pɜer łover unklén spirits;

8. And kománded ðem ðat ða ję́d tak nołbiŋ fɛr [ðąr] jurni, sav a stałf łonli; nołł skrip, nołł bred, nołł muni in [ðąr] purs:

9. But [bɛ] ję́d wiðt sandalz; and not put on tołł kołts.

10. And hɛ sed untu ðem, In hwot plas sołɛ́ver yɛ enter intu an hɜs, ðąr abję́d til yɛ depąrt from ðat plas.

11. And hołsołɛ́ver ję́l not rɛsɛ́v yołł, nɔr hɛr yołł, hwen yɛ depąrt ðens, ję́k of ðɛ dust under yɔr fɛt fɛr a téstimołni agénst ðem. Verili į sa untu yołł, It ję́l bɛ mɔr tolerabl fɛr Sodom and Gołmóra in ðɛ da ov jujment, ðan fɛr ðat siti.

12. And ða went ɜt, and prɛçt ðat men ję́d repént.

13. And ða kast ɜt meni devilz, and anołnted wiðt ɔl meni ðat węr sik, and hɛld [ðem.]

14. And kiŋ Herod hęrd [ov him]; (fɛr hiz nam woz spred

abréd:) and he sed, ȜAt Jon ȝe Baptist woz rizen from ȝe ded, and ȝąrfor mįti wurks dœ ʃœ fœrȝ ȝemsélvz in him.

15. Uȝerz sed, ȜAt it iz ƐlįAs. And uȝerz sed, ȜAt it iz a profet, or az wun ov ȝe profets.

16. But hwen Herod hęrd [ȝąrɔ́v], he sed, It iz Jon, hœm į behéded: he iz rizen from ȝe ded.

17. For Herod himsélf had sent fœrȝ and lad hœld upɔ́n Jon, and bɔnd him in prizon for Herœdias sak, hiz bruȝer Filips wįf: for he had marid hęr.

18. For Jon had sed untu Herod, It iz not lɔful for ȝé tu hav ȝį bruȝerz wįf.

19. Ȝąrfor Herœdias had a kworel agénst him, and wud hav kild him; but ʃe kúd not:

20. For Herod ferd Jon, noiŋ ȝat he woz a just man and an hœli, and obzérvd him; and hwen he hęrd him, he did meni ȝiŋz, and hęrd him gladli.

21. And hwen a konvenyent da woz kum, ȝat Herod on hiz bęrȝ-da mad a super tu hiz lɔrdz, hį kaptenz, and çef [estáts] ov Galilę;

22. And hwen ȝe dɔter ov ȝe sed Herœdias kam in, and dɔnst, and plezd Herod and ȝem ȝat sat wiȝ him, ȝe kiŋ sed untu ȝe damzel, Ask ov me hwotsœéver ȝɔ wilt, and į wil giv [it] ȝé.

23. And he swąr untu hęr, Hwotsœéver ȝɔ ʃalt ask ov me, į wil giv [it] ȝé, untu ȝe hąf ov mį kiŋdom.

24. And ʃe went fœrȝ, and sed untu hęr muȝer, ¶ Hwot ʃal į ask. And ʃe sed, Ȝe hed ov Jon ȝe Baptist.

25. And ʃe kam in stratwa wiȝ hast untu ȝe kiŋ, and askt, saiŋ, Ɨ wil ȝat ȝɔ giv me bį and bį in a çąrjer ȝe hed ov Jon ȝe Baptist.

26. And ȝe kiŋ woz eksediŋ sori; [yet] for hiz œȝs sak, and for ȝąr saks hwiç sat wiȝ him, he wud not rejékt hęr.

27. And imédietli ȝe kiŋ sent an eksekuʃoner, and kománded hiz hed tu be bret: and he went and behéded him in ȝe prizon,

28. And bret hiz hed in a çąrjer, and gav it tu ȝe damzel: and ȝe damzel gav it tu hęr muȝer.

29. And hwen hiz disįplz hęrd [ov it], ȝa kam and tuk up hiz korps, and lad it in a tœm.

30. And ȝe apóslz gaȝerd ȝemsélvz tugéȝer untu Jezus, and tœld him el ȝiŋz, boȝ hwot ȝa had dun, and hwot ȝa had tɔt.

31. And he sed untu ȝem, Kum ye yœrsélvz apąrt intu a dezert plas, and rest a hwįl: for ȝąr węr meni kumiŋ and gœiŋ, and ȝa had nœ lezur sœ muç az tu et.

32. And ȝa depąrted intu a dezert plas bį ʃip prįvetli.

33. And ȝe pɔpl, sɔ ȝem depąrtiŋ, and meni nu him, and ran afúť ȝiȝer ɔt ov el sitiz, and ɔtwént ȝem, and kam tugéȝer untu him.

34. And Jezus, hwen he kam ɔt, sɔ muç pɔpl, and woz mœvd wiȝ kompaʃon tœrd ȝem, bekéz ȝa węr az ʃep not haviŋ a ʃeperd: and he begán tu teç ȝem meni ȝiŋz.

35. And hwen ȝe da woz nɔ fąr spent, hiz disįplz kam untu him, and sed, Ȝis iz a dezert plas, and nɔ ȝe tįm [iz] fąr pɔst:

36. Send ȝem awá, ȝat ȝa ma gœ intu ȝe kuntri rɔnd abɔ́t, and intu ȝe vilejez, and bį ȝemsélvz bred: for ȝa hav noȝiŋ tu et.

37. He anserd and sed untu ȝem, Giv ye ȝem tu et. And ȝa sa untu him, ¶ Śal we gœ and bį tœ hundred peniwurȝ ov bred, and giv ȝem tu et.

38. He seȝ untu ȝem, ¶ Hɔ meni

lɔvz hav ye, gɔ and se. And hwen ða nu, ða sa, Fiv, and tɔ fiſez.

39. And he kománded ðem tu mak ɔl sit dɜn bi kumpaniz upón ðe gren gras.

40. And ða sat dɜn in ranks, bi hundredz, and bi fiftiz.

41. And hwen he had taken ðe fiv lɔvz and ðe tɔ fiſez, he lukt up tu heven, and blest, and brak ðe lɔvz, and gav [ðem] tu hiz disiplz tu set befɔ́r ðem; and ðe tɔ fiſez divided he amúŋ ðem ɔl.

42. And ða did ɔl et, and wer fild.

43. And ða tuk up twelv baskets ful ov ðe fragments, and ov ðe fiſez.

44. And ðá ðat did et ov ðe lɔvz wer abɜ́t fiv ðɜzand men.

45. ¶And stratwa he konstránd hiz disiplz tu get intu ðe ſip, and tu gɔ tu ðe uðer sid befɔ́r untu Betsada, hwil he sent awá ðe pepl.

46. And hwen he had sent ðem awá, he depɑrted intu ɑ mɜnten tu pra.

47. And hwen even woz kum, ðe ſip woz in ðe midst ov ðe se, and he alón on ðe land.

48. And he se ðem telin in rɔin; fer ðe wind woz kóntrari untu ðem: and abɜ́t ðe ferð woç ov ðe nit he kumeð untu ðem, wekin upón ðe se, and wúd hav past bi ðem.

49. But hwen ða se him wekin upón ðe se, ða supózd it had bin ɑ spirit, and krid ɜt:

50. Fer ða ɔl se him, and wer trubld. And imédietli he tekt wiđ ðem, and seð untu ðem, Be ov gud çer: it iz i; be not afrád.

51. And he went up untu ðem intu ðe ſip; and ðe wind sest: and ða wer sɔr amázd in ðemsélvz beyónd mezyur, and wunderd.

52. Fer ða konsíderd not [ðe mirakl] ov ðe lɔvz: fer ðar hɑrt woz hardend.

53. And hwen ða had past ɔver, ða kam intu ðe land ov Geneseret, and drɔ tu ðe ſɔr.

54. And hwen ða wer kum ɜt ov ðe ſip, stratwa ða nu him,

55. And ran ðrɔ ðat hɔl rejon rɜnd abɜ́t, and begán tu kari abɜ́t in bedz ðɔz ðat wer sik, hwar ða herd he woz.

56. And hwiðersɔever he enterd, intu vilejez, er sitiz, er kuntri, ða lad ðe sik in ðe strets, and besét him ðat ða mit tuç if it wer but ðe berder ov hiz gɑrment: and az meni az tuçt him wer mad hɔl.

CAPTER 7.

1. Den kam tugéðer untu him ðe Farisez, and serten ov ðe skribz, hwiç kam from Jerɔzalem.

2. And hwen ða se sum ov hiz disiplz et bred wiđ defíld, ðát iz tu sa, wiđ unwoſen, handz, ða fɜnd felt.

3. For ðe Farisez, and ɔl ðe Juz, eksépt ða woſ [ðar] handz oft, et not, hɔldin ðe tradiſon ov ðe elderz.

4. And [hwen ða kum] from ðe market, eksépt ða woſ, ða et not. And meni uðer ðinz ðar be, hwiç ða hav resévd tu hɔld, [az] ðe woſin ov kups, and pots, brazen veselz, and ov tablz.

5. Den ðe Farisez and skribz askt him, ¶ Hwi wek not ði disiplz akerdin tu ðe tradiſon ov ðe elderz, but et bred wiđ unwoſen handz.

6. He anserd and sed untu ðem, Wel hať Ezaas profesid ov yɔ hípokrits, az it iz riten, This pepl onoreð me wiđ [ðar] lips, but ðar hart iz far from me.

7. Hɜbeit in van dɔ ða wurſip me, teçin [fer] doktrinz ðe komándments ov men. [Ez. 29: 13.]

8. Fer lain asíd ðe komándment ov God, ye hɔld ðe tradiſon ov men, [az] ðe woſin ov pots and

kups: and meni uđer suç ljk ðiŋz ye dœ.

9. And he sed untu đem, Ful wel ye rejékt đe komándment ov God, đat ye ma kep yœr œn tradiſon.

10. Fer Mœzez sed, Onor đj fqđer and đj muđer [Eks. 20: 12;] and, Hœsœ kurseđ fqđer er muđer, let him dj đe deđ. [Eks. 21: 17:]

11. But ye sa, If a man sa tu hiz fqđer er muđer, [It iz] Kerbán, đát iz tu sa, a gift, bj hwotsœever đz mjtst be profited bj me; [he ſal be fre.]

12. And ye sufer him nœ mœr tu dœ et fer hiz fqđer er hiz muđer;

13. Makiŋ đe wurd ov God ov nun efékt đrœ yœr tradiſon, hwiç ye hav delíverd: and meni suç ljk ðiŋz dœ ye.

14. ¶And hwen he had keld el đe pepl [untu him], he sed untu đem, Hqrken untu me everi wun [ov yœ], and understánd:

15. Đqr iz noðiŋ from wiđżt a man, đat enteriŋ intu him kan defjl him: but đe ðiŋz hwiç kum żt ov him, đœz qr đa đat defjl đe man.

16. If eni man hav erz tu her, let him her.

17. And hwen he woz enterd intu đe hżs from đe pepl, hiz disjplz askt him konsernin đe parabl.

18. And he seđ untu đem, ¶Ar ye sœ wiđżt understándiŋ elsœ. ¶Dœ ye not persév, đat hwotsœever ðiŋ from wiđżt enteređ intu đe man, [it] kan not defjl him;

19. Bekéz it enteređ not intu hiz hqrt, but intu đe beli, and gœeđ żt intu đe draft, purjiŋ el mets.

20. And he sed, Đát hwiç kumeđ żt ov đe man, đát defjleđ đe man.

21. Fer from wiđín, żt ov đe hqrt ov men, prœséd evil ðots, adulteriz, fernikaſonz, murderz,

22. Hefts, kúvetusnes, wikednes, desét, lasíviusnes, an evil j, blásfemi, prjd, fœliſnes:

23. El đez ðiŋz kum from wiđín, and defjl đe man.

24 ¶And from đens he aróz, and went intu đe berderz ov Tjr and Sjdon, and enterd intu an hżs, and wud hav nœ man nœ [it]: but he kud not be hid.

25. Fer a [serten] wuman, hœz yuŋ deter had an unklén spirit, herd ov him, and kam and fel at hiz fet:

26. Đe wuman woz a Grek, a Sjrœfeniſian bj naſon; and ſe besét him đat he wud kast ferđ đe devil żt ov her deter.

27. But Jezus sed untu her, Let đe çildren ferst be fild: fer it iz not met tu tak đe çildrenz bred, and tu kast [it] untu đe dogz.

28. And ſe anserd and sed untu him, Yes, Lerd: yet đe dogz under đe tabl et ov đe çildrenz krumz.

29. And he sed untu her, Fer đis saiŋ gœ đj wa; đe devil iz gon żt ov đj deter.

30. And hwen ſe woz kum tu her hżs, ſe fżnd đe devil gon żt, and her deter lad upón đe bed.

31. ¶And agén, depqrtiŋ from đe kœsts ov Tjr and Sjdon, he kam untu đe se ov Galile, đrœ đe midst ov đe kœsts ov Dekápœlis.

32. And đa briŋ untu him wun đat woz def, and had an impediment in hiz spec; and đa beséç him tu put hiz hand upón him.

33. And he tuk him asjd from đe multituđ, and put hiz fiŋgerz intu hiz erz, and he spit, and tuçt hiz tuŋ;

34. And lukiŋ up tu heven, he sjd, and seđ untu him, Efađa, đat iz, Be œpend.

35. And stratwa hiz erz wer œpend, and đe striŋ ov hiz tuŋ woz lœst, and he spak plan.

36. And he çqrjd đem đat đa ſud tel nœ man: but đe mœr he çqrjd

ðem, so muç ðe mor a grat del ða publiſt [it]:

37. And węr beyónd mezyuṛ astóniſt, saiŋ, He had dun el ðiŋz wel: he maked bod ðe def tu her, and ðe dum tu spek.

CAPTER 8.

1. In ðoz daz ðe multituḍ beiŋ veri grat, and haviŋ nodiŋ tu et, Jezus kold hiz disiplz [untu him], and sed untu ðem,

2. I hav kompaſon on ðe multituḍ, bekóz ða hav nɔ bin wiḍ me ðre daz, and hav nodiŋ tu et:

3. And if i send ðem awá fastiŋ tu ðąr on hɔzez, ða wil fant bi ðe wa: for diverz ov ðem kam from fąr.

4. And hiz disiplz ansęrd him, ¶From hwens kan a man satisfi ðez [men] wiḍ bred her in ðe wildernes.

5. And he askt ðem, ¶Hɔ meni lovz hav ye. And ða sed, Seven.

6. And he kománded ðe pepl tu sit dɔn on ðe grɔnd: and he tuk ðe seven lovz, and gav ðaŋks, and brak, and gav tu hiz disiplz tu set befor [ðem]; and ða did set [ðem] befór ðe pepl.

7. And ða had a fu smel fiſez: and he blest, and kománded tu set ðem elso befór [ðem.]

8. So ða did et, and węr fild: and ða tuk up ov ðe broken [met] ðat woz left seven baskets.

9. And ða ðat had eten węr abót for ðɔzand: and he sent ðem awá.

10. ¶And stratwa he enterd intu a ſip wiḍ hiz disiplz, and kam intu ðe pąrts ov Dalmanoðu.

11. And ðe Farisez kam forṭ, and begán tu kwestyon wiḍ him, sekiŋ ov him a sin from heven, temtiŋ him.

12. And he sid depli in hiz spirit, and sed, ¶Hwi dod ðis jeneraſon sek after a sin; verili i sa untu yo, Ðąr ſal no sin be given untu ðis jeneraſon.

13. And he left ðem, and enteriŋ intu ðe ſip agén depąrted tu ðe uðer sid.

14. ¶Nɔ [ðe disiplz] had forgóten tu tak bred, neðer had ða in ðe ſip wiḍ ðem mor ðan wun lof.

15. And he ąrjd ðem, saiŋ, Tak hed, bewár ov ðe leven ov ðe Farisez, and [ov] ðe leven ov Herod.

16. And ða rezond amúŋ ðemsélvz, saiŋ, [It iz] bekóz we hav no bred.

17. And hwen Jezus nu [it], he sed untu ðem, ¶Hwi rezon ye, bekóz ye hav no bred; ¶persév ye not yet, neðer understánd; ¶hav ye yor hąrt yet hąrdend.

18. Haviŋ iz, ¶se ye not; and haviŋ erz, ¶her ye not; and ¶do ye not remember.

19. Hwen i brak ðe fiv lovz amúŋ fiv ðɔzand, ¶hɔ meni baskets ful ov fragments tuk ye up. Ða sa untu him, Twelv.

20. And hwen ðe seven amúŋ for ðɔzand, ¶hɔ meni baskets ful ov fragments tuk ye up. And ða sed, Seven.

21. And he sed untu ðem, ¶Hɔ iz it ðat ye do not understánd.

22. ¶And he kumed tu Bedsada; and ða briŋ a blind man untu him, and besót him tu tuç him.

23. And he tuk ðe blind man bi ðe hand, and led him ɔt ov ðe tɔn; and hwen he had spit on hiz iz, and put hiz handz upón him, he askt him if he so et.

24. And he lukt up, and sed, I se men az trez, wekiŋ.

25. After ðat he put [hiz] handz agén upón hiz iz, and mad him luk up: and he woz restórd, and so everi man klerli.

26. And he sent him awá tu hiz hɔs, saiŋ, Neðer go intu ðe tɔn, nor tel [it] tu eni in ðe tɔn.

27. ¶And Jezus went ɜt, and hiz disiplz, intu ðe tɜnz ov Sezereɑ Filípi: and bi ðe wa he ɑskt hiz disiplz, saiŋ untu ðem, ¶ Hɷm dɷ men sa ðat i am.

28. And ða ɑnserd, Jon ðe Baptist: but sum [sa], Eliɟas; and uðerz, Wun ov ðe profets.

29. And he seð untu ðem, But ¶ hɷm sa ye ðat i am. And Peter ɑnsereð and seð untu him, Ðɜ qrt ðe Krist.

30. And he çqrjd ðem ðat ða ʃud tel nɷ man ov him.

31. And he begán tu teç ðem, ðat ðe Sun ov man must sufer meni ðiŋz, and be rejékted ov ðe elderz, and [ov] ðe çef prests, and skribz, and be kild, and ɑfter ðre daz riz agén.

32. And he spak ðat saiŋ ɷpenli. And Peter tuk him, and begán tu rebúk him.

33. But hwen he had turnd abɜt and lukt on hiz disiplz, he rebúkt Peter, saiŋ, Get ðé behínd me, Satan: fer ðɜ sávorest not ðe ðiŋz ðat be ov God, but ðe ðiŋz ðat be ov men.

34. ¶And hwen he had keld ðe pepl [untu him] wið hiz disiplz ɵlsɷ, he sed untu ðem, Hɷsɷéver wil kum ɑfter me, let him deni himsélf, and tak up hiz kros, and folɷ me.

35. Fer hɷsɷéver wil sav hiz lif ʃal lɷz it; but hɷsɷéver ʃal lɷz hiz lif fer mi sak and ðe gospelz, ðe sam ʃal sav it.

36. Fer ¶ hwot ʃal it profit ɑ man, if he ʃal gan ðe hɷl wurld, and lɷz hiz ɷn sɷl.

37. Ɵr ¶ hwot ʃal ɑ man giv in eksçánj fer hiz sɷl.

38. Hɷsɷéver ðarfɷr ʃal be aʃámd ov me and ov mi wurdz in ðis adulterus and sinful jeneraʃon; ov him ɵlsɷ ʃal ðe Sun ov man be aʃámd, hwen he kumeð in ðe glɷri ov hiz Fqðer wið ðe hɷli aujelz.

CAPTER 9.

1. And he sed untu ðem, Verili i sa untu yɷ, ðat ðar be sum ov ðem ðat stand her, hwiç ʃal not tast ɷv deð, til ða hav sen ðe kiŋdom ov God kum wið pɜer.

2. ¶And ɑfter siks daz Jezus takeð [wið him] Peter, and Jamz, and Jon, and ledeð ðem up intu an hi mɜnten apárt bi ðemsélvz: and he woz transfígyurd befór ðem.

3. And hiz rament bekám ʃiniŋ, eksedin hwit az snɷ; sɷ az nɷ fuler on erð kan hwit ðem.

4. And ðar apérd untu ðem Eliɟas wið Mɷzez: and ða wer tekiŋ wið Jezus.

5. And Peter ɑnserd and sed tu Jezus, Master, it iz gud fer us tu be her: and let us mak ðre tábernaklz; wun fer ðé, and wun fer Mɷzez, and wun fer Eliɟas.

6. Fer he wist not hwot tu sa; fer ða wer sɷr afrád.

7. And ðar woz ɑ klɜd ðat ɷverʃádɷd ðem: and ɑ vɷs kam ɜt ɷv ðe klɜd, saiŋ, Ðis iz mi belúved Sun: her him.

8. And sudenli, hwen ða had lukt rɜnd abɜt, ða se nɷ man eni mɷr, sav Jezus ɷnli wið ðemsélvz.

9. And az ða kam dɜn from ðe mɜnten, he çqrjd ðem ðat ða ʃud tel nɷ man hwot ðiŋz ða had sen, til ðe Sun ov man wer rizen from ðe ded.

10. And ða kept ðat saiŋ wið ðemsélvz, kwestyoniŋ wun wið anúðer hwot ðe rizin from ðe ded ʃud men.

11. ¶And ða ɑskt him, saiŋ, ¶ Hwi sa ðe skribz ðat Eliɟas must ferst kum.

12. And he ɑnserd and tɷld ðem, Eliɟas verili kumeð ferst, and

restoreð el ðiŋz; and hɜ it iz riten ov ðe Sun ov Man, ðat he must sufer meni ðiŋz, and be set at net.

13. But ị sa untu yo, Ðat Eliạs iz indéd kum, and ða hav dun untu him hwotsoever ða listed, az it iz riten ov him.

14. ¶And hwen he kam tu [hiz] disịplz, he se a grat multitụd abɜ́t ðem, and ðe skrịbz kwestyoniŋ wiđ ðem.

15. And stratwa el ðe pepl, hwen ða behéld him, wẹr gratli amázd, and runiŋ tu [him] salụ́ted him.

16. And he askt ðe skrịbz, ¶Hwot kwestyon ye wiđ ðem.

17. And wun ov ðe multitụd anserd and sed, Master, ị hav bret untu ðé mị sun, hwiç haŋ a dum spirit;

18. And hwạrsoever he takeŋ him, he tạreŋ him: and he fomeŋ, and nafeŋ wiđ hiz teŋ, and pịneŋ awá: and ị spak tu ðị disịplz ðat ða fud kast him ɜt; and ða kud not.

19. He anserеŋ him, and seŋ, O faŋles jeneraſon, ¶hɜ loŋ ſal ị be wiđ yo; ¶hɜ loŋ ſal ị sufer yo; briŋ him untu me.

20. And ða bret him untu him: and hwen he se him, stratwa ðe spirit tạr him; and he fel on ðe grɜnd, and wolod fomiŋ.

21. And he askt hiz fạder, ¶Hɜ loŋ iz it agó sins ðis kam untu him. And he sed, Ov a çịld.

22. And ofttịmz it haŋ kast him intu ðe fịr, and intu ðe weterz, tu destrớ him: but if ðɜ kanst do eni ðiŋ, hav kompaſon on us, and help us.

23. Jezus sed untu him, If ðɜ kanst believeŋ, el ðiŋz [qr] posibl tu him ðat believeŋ.

24. And stratwa ðe fạder ov ðe *çịld krịd ɜt, and sed wiđ terz, Lord, ị belév; help ðɜ mịn unbeléf.*

25. Hwen Jezus se ðat ðe pepl kam runiŋ tugéđer, he rebụ́kt ðe fɜl spirit, saiŋ untu him, [Ðɜ] dum and def spirit, ị çạrj đé, kum ɜt ov him, and enter no mor intu him.

26. And [ðe spirit] krịd, and rent him sor, and kam ɜt ov him: and he woz az wun ded; insomúç ðat meni sed, He iz ded.

27. But Jezus tuk him bị ðe hand, and lifted him up; and he arớz.

28. And hwen he woz kum intu ðe hɜs, hiz disịplz askt him prị-vetli, ¶Hwị kud not we kast him ɜt.

29. And he sed untu ðem, This kịnd kan kum forđ bị noðiŋ, but bị prạr and fastiŋ.

30. ¶And ða depạrted ðens, and past đro Galile; and he wúd not ðat eni man ſud no [it.]

31. For he tet hiz disịplz, and sed untu ðem, The Sun ov man iz delíverd intu ðe handz ov men, and ða ſal kil him; and after ðat he iz kild, he ſal rịz ðe đẹrd da.

32. But ða understúd not đát saiŋ, and wẹr afrád tuask him.

33. ¶And he kam tu Kapẹrnaum: and beiŋ in ðe hɜs he askt ðem, ¶Hwot woz it ðat ye dispụted amúŋ yorsélvz bị ðe wa.

34. But ða held đạr pes: for bị ðe wa ða had dispụted amúŋ ðemsélvz, ho [ſud be] ðe gratest.

35. And he sat dɜn, and keld ðe twelv, and seŋ untu ðem, If eni man dezịr tu be fẹrst, [ðe sam] ſal be last ov el, and sẹrvant ov el.

36. And he tuk a çịld, and set him in ðe midst ov ðem: and hwen he had taken him in hiz ạrmz, he sed untu ðem,

37. Hosoever ſal resév wun ov suç çildren in mị nam, reseveŋ me: and hosoever ſal resév me, reseveŋ not me, but him ðat sent me.

38. ¶And Jon anserd him, saiŋ, Master, we ſə wun kastiŋ ɜt devilz in ðị nam, and hɛ fólœð not us: and we forbád him, bekéz hɛ fólœð not us.

39. But Jezus sed, Forbíd him not: fər ðạr iz nœ man hwiç ſal dœ a mirakl in mị nam, ðat kan ḷịtli spɛk evil ov mɛ.

40. Fər hɛ́ ðat iz not agénst us, iz on ɜr pqrt.

41. Fər hœsœéver ſal giv yœ a kup ov wətər tu driŋk in mị nam, bekéz yɛ belóŋ tu Krịst, verili ị sa untu yœ, hɛ ſal not lœz hiz rewérd.

42. And hœsœéver ſal oféndwun ov [ðez] litl wunz ðat belév in mɛ, it iz beter fər him ðat a milstœn wər haŋd abɜ́t hiz nek, and hɛ wər kast intu ðɛ sɛ.

43. And if ðị hand oféndðɛ́, kut it of: it iz beter fər ðɛ́ tu enter intu ḷịf mamd, ðan haviŋ tœ handz tu gœ intu hel, intu ðɛ fịr ðat never ſal be kwençt:

44. Hwạr ðạr wurm dịeð not, and ðɛ fịr iz not kwençt.

45. And if ðị fut oféndðɛ, kut it of: it iz beter fər ðɛ́ tu enter helt intu ḷịf, ðan haviŋ tœ fet tu be kast intu hel, intu ðɛ fịr ðat never ſal be kwençt:

46. Hwạr ðạr wurm dịeð not, and ðɛ fịr iz not kwençt.

47. And if ðịn ị́ oféndðɛ́, pluk it ɜt: it iz beter fər ðɛ́ tu enter intu ðɛ kiŋdom ov God wiđ wun ị́, ðan haviŋ tœ ịz tu be kast intu hel fịr:

48. Hwạr ðạr wurm dịeð not, and ðɛ fịr iz not kwençt.

49. Fər everi wun ſal be selted wiđ fịr, and everi sakrifịs ſal be selted wiđ selt.

50. Selt [iz] gud: but if ðɛ selt hav lost hiz seltnes, ¶ hwạrwíđ wil yɛ sezon it. Hav selt in yœrsélvz, and hav pes wun wiđ anúđer.

CAPTER 10.

1. And hɛ arɔ́z from ðens, and kumeð intu ðɛ kœsts ov Juḍea bị ðɛ fqrđer sịd ov Jordan: and ðɛ pepl rezért untu him agén; and, az hɛ woz wunt, hɛ tət ðem agén.

2. ¶And ðɛ Farisez kam tu him, and askt him, ¶ Iz it leful fər a man tu put awá [hiz] wịf; temtiŋ him.

3. And hɛ anserđ and sed untu ðem, ¶ Hwot did Mœzez kománd yœ.

4. And ða sed, Mœzez suferd tu rịt a bil ov divœrsment, and tu put [hər] awá.

5. And Jezus anserd and sed untu ðem, Fər ðɛ hqrdnes ov yœr hqrt hɛ rət yœ ðis presept.

6. But from ðɛ begíniŋ ov ðɛ kreaſon God mad ðem mal and femal.

7. Fər ðis kez ſal a man lev hiz fqđer and muđer, and klev tu hiz wịf;

8. And ða twan ſal be wun fleſ: sœ ðen ða qr nœ mœr twan, but wun fleſ.

9. Hwot ðạrfœr God haθ jœnd tugéđer, let not man put asúnder.

10. And in ðɛ hɜs hiz disịplz askt him agén ov ðɛ sam [mater.]

11. And hɛ seð untu ðem, Hœsœéver ſal put awá hiz wịf, and mari anúđer, komíteð adulteri agénst hər.

12. And if a wuman ſal put awá hər huzband, and be marid tu anúđer, ſɛ komíteð adulteri.

13. ¶And ða bret yuŋ çildren tu him, ðat hɛ ſud tuç ðem: and [hiz] disịplz rebúkt ðœz ðat bret [ðem.]

14. But hwen Jezus sə [it], hɛ woz muç displézd, and sed untu ðem, Sufer ðɛ litl çildren tu kum untu mɛ, and forbíd ðem not: fər ov suç iz ðɛ kiŋdom ov God.

15. Verili ị sa untu yœ, Hœsœ-

éver ſal not resév ðe kiŋdom ov God az a litl çild, he ſal not enter ðarín.

16. And he tuk ðem up in hiz armz, put [hiz] handz upón ðem, and blest ðem.

17. ¶And hwen he woz gon ford intu ðe wa, ðar kam wun runiŋ, and nelt tu him, and askt him, Gud Master, ¶hwot ſal i do ðat i ma inhérit eternal lif.

18. And Jezus sed untu him, ¶Hwi kolest ðu me gud, [ðar iz] nun gud but wun, [ðat iz], God.

19. Ðu noest ðe komándments, Do not komít adulteri, Do not kil, Do not stel, Do not bar fols witnes, Defród not, Onor ði fader and muðer.

20. And he anserd and sed untu him, Master, ol ðez hav i obzérvd from mi yoð.

21. Ðen Jezus beholdiŋ him luvd him, and sed untu him, Wun ðiŋ ðu lakest: go ði wa, sel hwotsoéver ðu hast, and giv tu ðe por, and ðu ſalt hav trezyur in heven: and kum, tak up ðe kros, and folo me.

22. And he woz sad at ðát saiŋ, and went awá grevd: for he had grat pozeſonz.

23. ¶And Jezus lukt rund abút, and sed untu hiz disiplz, Hu hardli ſal ða ðat hav riçez enter intu ðe kiŋdom ov God!

24. And ðe disiplz wer astóniſt at hiz wurdz. But Jezus anserеd agén, and sed untu ðem, Çildren, hu hard iz it for ðem ðat trust in riçez tu enter intu ðe kiŋdom ov God!

25. It iz ezier for a kamel tu go thru ðe ¡ ov a nedl, ðan for a riç man tu enter intu ðe kiŋdom ov God.

26. And ða wer astóniſt ut ov mezyur, saiŋ amúŋ ðemsélvz, ¶Ho ðen kan be savd.

27. And Jezus lukiŋ upón ðem sed, Wiðout men [it iz] imposibl, but not wiðout God: for wiðout God ol ðiŋz ar posibl.

28. ¶Ðen Peter begán tu sa untu him, Lo, we hav left ol, and hav folod ðé.

29. And Jezus anserd and sed, Verili i sa untu yo, Ðar iz no man ðat had left hus, or breðren, or sisterz, or faðer, or muðer, or wif, or çildren, or landz, for mi sak, and ðe gospelz,

30. But he ſal resév an hundredfold nu in ðis tim, huzez, and breðren, and sisterz, and muðerz, and çildren, and landz, wiðout persekuſonz; and in ðe wurld tu kum eternal lif.

31. But meni [ðat ar] ferst ſal be last; and ðe last ferst.

32. ¶And ða wer in ðe wa goiŋ up tu Jerozalem; and Jezus went befór ðem: and ða wer amázd; and az ða folod, ða wer afrád. And he tuk agén ðe twelv, and begán tu tel ðem hwot ðiŋz ſud hapen untu him,

33. [Saiŋ], Behóld, we go up tu Jerozalem; and ðe Sun ov man ſal be delíverd untu ðe çef prests, and untu ðe skribz; and ða ſal kondém him tu deð, and ſal delíver him tu ðe Jentilz:

34. And ða ſal mok him, and ſal skurj him, and ſal spit upón him, and ſal kil him: and ðe therd da he ſal riz agén.

35. ¶And Jamz and Jon, ðe sunz ov Zebede, kum untu him, saiŋ, Master, we wud ðat ðu ſudst do for us hwotsoéver we ſal dezir.

36. And he sed untu ðem, ¶Hwot wud ye ðat i ſud do for yo.

37. Ða sed untu him, Grant untu us ðat we ma sit, wun on ði rit hand, and ðe uðer on ði left hand, in ði glori.

38. But Jezus sed untu ðem,

Ye no not hwoť ye ask: ¶kan ye driŋk ov ðe kup ðat ị driŋk ov, and be baptịzd wiđ ðe baptizm ðat ị am baptịzd wiđ.

39. And ða sed untu him, We kan. And Jezus sed untu ðem, Ye ſal indéd driŋk ov ðe kup ðat ị driŋk ov; and wiđ ðe baptizm ðat ị am baptịzd wiđél ſal ye be baptịzd:

40. But tu sit on mị rịt hand and on mị left hand iz not mịn tu giv; but [it ſal be given tu ðem] fer hom it iz prepárd.

41. And hwen ðe ten herd [it], ða begán tu be muç displézd wiđ Jamz and Jon.

42. But Jezus keld ðem [tu him], and seť untu ðem, Ye no ðat ða hwiç qr akznted tu rol over ðe Jentịlz eksersịz lordſip over ðem; and ðạr grat wunz eksersịz eťoriti upón ðem.

43. But so ſal it not be amúŋ yo: but hosoéver wil be grat amúŋ yo, ſal be yor minister:

44. And hosoéver ov yo wil be ðe çefest, ſal be servant ov el.

45. Fer even ðe Sun ov man kam not tu be ministerd untu, but tu minister, and tu giv hiz lịf a ransom fer meni.

46. ¶And ða kam tu Jeriko: and az he went zt ov Jeriko wiđ hiz disịplz and a grat number ov pepl, blịnd Bqrtịmeus, ðe sun ov Tịmeus, sat bị ðe hị wa sịd begiŋ.

47. And hwen he herd ðat it woz Jezus ov Nazareť, he begán tu krị zt, and sa, Jezus, [ðz] sun ov David, hav mersi on me.

48. And meni çqrjd him ðat he ſud hold hiz pes: but he krịd ðe mor a grat ðel, [Đź] sun ov David, hav mersi on me.

49. And Jezus stud stil, and kománded him tu be keld. And ða kel ðe blịnd man, saiŋ untu him, Be ov gud kumfort, rịz; he keleť ðé.

50. And he, kastiŋ awá hiz gqrment, roz, and kam tu Jezus.

51. And Jezus anserd and sed untu him, ¶Hwot wilt ðz ðat ị ſud do untu ðé. Đe blịnd man sed untu him, Lord, ðat ị mịt resév mị sịt.

52. And Jezus sed untu him, Go ðị wa; ðị faiť hať mad ðé hol. And imédietli he resévd hiz sịt, and folod Jezus in ðe wa.

CAPTER 11.

1. And hwen ða kam nị tu Jerozalem, untu Beťfaje and Beťani, at ðe mznt ov Olivz, he sendeť fer to ov hiz disịplz,

2. And seť untu ðem, Go yor wa intu ðe vilej over agénst yo: and az son az ye be enterd intu it, ye ſal fịnd a kolt tịd, hwạrón never man sat; los him, and briŋ [him.]

3. And if eni man sa untu yo, ¶Hwị do ye ðis; sa ye ðat ðe Lord hať ned ov him; and stratwa he wil send him hiđer.

4. And ða went ðạr wa, and fznd ðe kolt tịd bị ðe dor wiđźt in a plas hwạr to waz met; and ða lost him.

5. And serten ov ðem ðat stud ðạr sed untu ðem, ¶Hwot do ye, losiŋ ðe kolt.

6. And ða sed untu ðem even az Jezus had kománded: and ða let ðem go.

7. And ða bret ðe kolt tu Jezus, and kast ðạr gqrments on him; and he sat upón him.

8. And meni spred ðạr gqrments in ðe wa: and uđerz kut dzn brançez ov ðe trez, and strod [ðem] in ðe wa.

9. And ða ðat went befór, and ða ðat folod, krịd, saiŋ, Hozána;

ðe ded, ða neðer mari, nor ar given in marij; but ar az ðe anjelz hwiç ar in heven.

26. And az tuçiŋ ðe ded, ðat ða riz: ¶ hav ye not red in ðe buk ov Mozez, hɜ in ðe buſ God spak untu him, saiŋ, Ɨ [am] ðe God ov Abraham, and ðe God ov Ɨzak, and ðe God ov Jakob. [Eks. 3: 6.]

27. He iz not ðe God ov ðe ded, but ðe God ov ðe liviŋ; ye ðarfor do gratli er.

28. ¶And wun ov ðe skribz kam, and haviŋ herd ðem rezoniŋ tugeðer, and perseviŋ ðat he had anserd ðem wel, askt him, ¶Hwiç iz ðe ferst komándment ov el.

29. And Jezus anserd him, Ðe ferst ov el ðe komándments [iz], Her, o 'Izrael; Ðe Lord ɜr God iz wun Lord.

30. And ðɜ ſalt luv ðe Lord ðij God wiðt el ðij hart, and wiðt el ðij sol, and wiðt el ðij mind, and wiðt el ðij streŋð, [Dut. 6: 4]: ðis [iz] ðe ferst komándment.

31. And ðe sekond [iz] lik, [namli] ðis, Ðɜ ſalt luv ðij nabor az ðijsélf. [Lev. 19: 18.] Ðar iz nun uðer komándment grater ðan ðez.

32. And ðe skrib sed untu him, Wel, Master, ðɜ hast sed ðe trooð: for ðar iz wun God; and ðar iz nun uðer but he:

33. And tu luv him wiðt el ðe hart, and wiðt el ðe understándiŋ, and wiðt el ðe sol, and wiðt el ðe streŋð, and tu luv [hiz] nabor az himsélf, iz mor ðan el hol burnt oferiŋz and sákrifijsez.

34. And hwen Jezus se ðat he anserd diskretli, he sed untu him, Ðɜ art not far from ðe kiŋdom ov God. And no man after ðat durstask him [eni kwestyon.]

35. ¶And Jezus anserd and sed, hwil he tot in ðe templ, ¶ Hɜ sa ðe skribz ðat Krist iz ðe Sun ov David.

36. For David himsélf sed bij ðe Holi Gost, Ðe Lord sed tu mij Lord, Sit ðɜ on mij rit hand, til ij mak ðin enemiz ðij futstool. [Sam 110: 1.]

37. David ðarfor himsélf keled him Lord; and ¶ hwens iz he [ðen] hiz sun. And ðe komon pepl herd him gladli.

38. ¶And he sed untu ðem in hiz doktrin, Bewár ov ðe skribz, hwiç luv tu go in loŋ klooðiŋ, and [luv] salyutaſonz in ðe market plasez,

39. And ðe çef sets in ðe sinagogz, and ðe upermost romz at fests.

40. Hwiç devɜr widoz hɜzez, and for a preténs mak loŋ prarz: ðez ſal resév grater damnaſon.

41. ¶And Jezus sat over agénst ðe trezyuri, and behéld hɜ ðe pepl kast muni intu ðe trezyuri: and meni ðat wer riç kast in muç.

42. And ðar kam a serten por widoo, and ſe tro in too mits, hwiç mak a farðiŋ.

43. And he keld [untu him] hiz disijplz, and set untu ðem, Verili ij sa untu yo, Ðat ðis por widoo hat kast mor in, ðan el ða hwiç hav kast intu ðe trezyuri.

44. For el [ðá] did kast in ov ðar abúndans; but ſe ov her wont did kast in el ðat ſe had, [even] el her liviŋ.

CAPTER 13

1. And az he went ɜt ov ðe templ, wun ov hiz disijplz set untu him, Master, se hwot maner ov stonz and hwot bildiŋz [ar her]!

2. And Jezus anseriŋ sed untu him, ¶ Seest ðɜ ðez grat bildiŋz; ðar ſal not be left wun ston upón anúðer, ðat ſal not be tron dɜn.

3. ¶And az he sat upón ðe

mɜnt ov Olivz ɷver agénst ðe templ, Peter and Jamz and Jon and Andrɷ ɑskt him prịvetli,

4. Tel us, ʔhwen ʃal ðez ðiŋz be, and ʔhwot [ʃal be] ðe sịn hwen el ðez ðiŋz ʃal be fulfíld.

5. And Jezus ɑnsẹriŋ ðem begán tu sa, Tak hed lest eni [man] desév yɷ:

6. Fər meni ʃal kum in mị nam, saiŋ, Ɨ am [Krịst]; and ʃal desév meni.

7. And hwen ye ʃal her ov werz and rɷmorz ov werz, be ye not trubld: fər [suç ðiŋz] must nedz be; but ðe end [ʃal] not [be] yet.

8. Fər naʃon ʃal rịz agénst naʃon, and kiŋdom agénst kiŋdom: and ðạr ʃal be ẹrðkwaks in [dịverz] plásez, and ðạr ʃal be faminz and trublz: ðez [ɑr] ðe begíniŋz ov sorɷz.

9. ¶But tak hed tu yɷrsélvz: fər ða ʃal delíver yɷ up tu kɜnsilz; and in ðe sinagogz ye ʃal be beten: and ye ʃal be bret befɷ́r rɷlerz and kiŋz fər mị sak, fər ɑ téstimɷni agénst ðem.

10. And ðe gospel must fẹrst be publiʃt amúŋ el naʃonz.

11. But hwen ða ʃal led [yɷ], and delíver yɷ up, tak nɷ ðet beforhand hwot ye ʃal spek, neðer dɷ ye premeditat: but hwotsɷéver ʃal be given yɷ in ðat ɜr, ðat spek ye: fər it iz not ye ðat spek, but ðe Hɷli Gɷst.

12. Nɜ ðe bruðer ʃal betrá ðe bruðer tu det, and ðe fạðer ðe sun; and çildren ʃal rịz up agénst [ðạr] pạrents, and ʃal kez ðem tu be put tu det.

13. And ye ʃal be hated ov el [men] fər mị namz sák: but he ðat ʃal endúr untu ðe end, ðe sam ʃal be savd.

14. ¶But hwen ye ʃal se ðe abomíneʃon ov desɷlaʃon spɷken ov bị Danyel ðe profet, [Dan. 9: 27], standiŋ hwạr it et not, (let him ðat redet understánd,) den let dem ðat be in Jụdea fle tu ðe mɜntenz:

15. And let him ðat iz on ðe hɜstop not gɷ dɜn intu ðe hɜs, neðer enter [ðạríu], tu tak eniðiŋ ɜt ov hiz hɜs:

16. And let him ðat iz in ðe feld not turn bak agén fər tu tak up hiz gạrment.

17. But wɷ tu ðem ðat ɑr wiðçịld, and tu ðem ðat giv suk in ðɷz daz!

18. And pra ye ðat yɷr flịt be not in ðe winter.

19. Fər [in] ðɷz daz ʃal be aflikʃon, suç az woz not from ðe beginiŋ ov ðe kreaʃon hwiç God kreated untu ðis tịm, neðer ʃal be.

20. And eksépt ðat ðe Lerd had fərtend ðɷz daz, nɷ fleʃ ʃud be savd: but fər ðe elékts sak, hɷm he hat çɷzen, he hat fərtend ðe daz.

21. And den if eni man ʃal sa tu yɷ, Lɷ, her [iz] Krịst; ər, lɷ, [he iz] ðạr; belév [him] not:

22. Fər fels Krịsts and fels profets ʃal rịz, and ʃal ʃɷ sịɷz and wunderz, tu sedụs, if [it wẹr] posibl, even ðe elékt.

23. But tak ye hed: behɷ́ld ị hav fɷrtɷ́ld yɷ el ðiŋz.

24 ¶But in ðɷz daz, ɑfter ðat tribyụlaʃon, ðe sun ʃal be dạrkend, and ðe mɷn ʃal not giv hẹr lịt,

25. And ðe stạrz ov heven ʃal fel, and ðe pɜerz ðat ɑr in heven ʃal be ʃaken.

26. And den ʃal ða se ðe Sun ov man kumiŋ in ðe klɜdz wiðgrat pɜer and glɷri.

27 And den ʃal he send hiz anjelz, and ʃal gaðer tugéðer hiz elékt from ðe fɷr windz, from ðe utermɷst pạrt ov ðe ẹrð tu ðe utermɷst pạrt ov heven.

28. Nɜ lẹrn ɑ parabl ov ðe figtre; Hwen hẹr branç iz yet tender

and puted fɔrd levz, ye nɔ dat sumer iz ner:

29. Sɔ ye in lik maner, hwen ye sal se dez diŋz kum tu pas, nɔ dat it iz ni, [even] at de dɔrz.

30. Verili i sa untu yɔ, dat dis jenerason sal not pas, til el dez diŋz be dun.

31. Heven and ert sal pas awá: but mi wurdz sal not pas awá.

32. ¶But ov dat da and [dat] ɔr nɔed nɔ man, nɔ, not de anjelz hwic qr in heven, neder de Sun, but de Fqder.

33. Tak ye hed, woc and pra; fɔr ye nɔ not hwen de tim iz.

34. [Fɔr de Sun ov man iz] az a man takiŋ a fqr jurni, hɔ left hiz hɔs, and gav edoriti tu hiz servants, and tu everi man hiz wurk, and kománded de porter tu woc.

35. Woc ye dqrfɔr: fɔr ye nɔ not hwen de master ov de hɔs kumed, at even, er at midnit, er at de kok-kroiŋ, er in de mɔrniŋ:

36. Lest kumiŋ sudenli he find yɔ slepiŋ.

37. And hwot i sa untu yɔ i sa untu el, Woc.

CAPTER 14.

1. After tɔ daz woz [de fest ov] de pasɔver, and ov unlevend bred: and de cef prests and de skribz set hɔ da mit tak him bi kraft, and put [him] tu ded.

2. But da sed, Not on de fest [da], lest dqr be an uprɔr ov de pepl.

3. ¶And beiŋ in Bedani in de hɔs ov Simon de leper, az he sat at met, dqr kam a wuman haviŋ an álabaster boks ov entment ov spiknard veri prefus; and se brak de boks, and pɔrd [it] on hiz hed.

4. And dqr wer sum dat had indignason widin demsélvz, and *sed, ¶Hwi woz dis wast ov de entment mad.*

5. Fɔr it mit hav bin sɔld fɔr mɔr dan dre hundred pens, and hav bin given tu de pɔr. And da murmerd agénst her.

6. And Jezus sed, Let her alón; ¶hwi trubl ye her; se had ret a gud wurk on me.

7. Fɔr ye hav de pɔr wid yɔ elwaz, and hwensɔéver ye wil ye ma dɔ dem gud: but me ye hav not elwaz.

8. Se had dun hwot se kud: se iz kum afɔrhand tu anent mi bodi tu de beriiŋ.

9. Verili i sa untu yɔ, Hwqrsɔéver dis gospel sal be preçt drɔ-ɔt de hol wurld, [dis] elsɔ dat se had dun sal be spɔken ov fɔr a memɔrial ov her.

10. ¶And Judas Iskariot, wun ov de twelv, went untu de cef prests, tu betrá him untu dem.

11. And hwen da herd [it], da wer glad, and promist tu giv him muni. And he set hɔ he mit konvenyentli betrá him.

12. ¶And de ferst da ov unlévend bred, hwen da kild de pasɔver, hiz disiplz sed untu him, ¶Hwqr wilt dɔ dat we gɔ and prepár dat dɔ mast et de pasɔver.

13. And he sended fɔrd tɔ ov hiz disiplz, and sed untu dem, Gɔ ye intu de siti, and dqr sal met yɔ a man bqriŋ a picer ov weter: folɔ him.

14. And hwqrsɔéver he sal gɔ in, sa ye tu de gud man ov de hɔs, De Master sed, ¶ Hwqr iz de gest-çamber, hwqr i sal et de pasɔver wid mi disiplz.

15. And he wil sɔ yɔ a lqrj uper rɔm furnist [and] prepárd: dqr mak redi fɔr us.

16. And hiz disiplz went fɔrd, and kam intu de siti, and fɔnd az he had sed untu dem: and da mad redi de pasɔver.

17. And in đe evniŋ he kumeđ wiđ đe twelv.
18. And az đa sat and did et, Jezus sed, Verili ị sa untu yo, Wun ov yo hwiç eteđ wiđ me ſal betrá me.
19. And đa began tu be sóroful, and tu sa untu him wun bị wun, ¶[Iz] it ị; and anúđer [sed], ¶[Iz] it ị.
20. And he anserd and sed untu đem, [It iz] wun ov đe twelv, đat dipeđ wiđ me in đe diſ.
21. Đe Sun ov man indéd goeđ, az it iz riten ov him: but wo tu đat man bị hom đe Sun ov man iz betrád! gud węr it fer đat man if he had never bin bern.
22. ¶And az đa did et, Jezus tuk bred, and blest, and brak [it], and gav tu đem, and sed, Tak, et: đis iz mị bodi.
23. And he tuk đe kup, and hwen he had given đaŋks, he gav [it] tu đem: and đa el draŋk ov it.
24. And he sed untu đem, Đis iz mị blud ov đe nụ testament, hwiç iz ſed fer meni.
25. Verili ị sa untu yo, Ɨ wil driŋk no mor đe frot ov đe vịn, until đat da đat ị driŋk it nụ in đe kiŋdom ov God.
26. ¶And hwen đa had suŋ an hím, đa went ɜt intu đe mɜnt ov Olivz.
27. And Jezus seđ untu đem, Ɵl ye ſal be oféndeđ bekéz ov me đis nịt: fer it iz riten, Ɨ wil smịt đe ſeperd, and đe ſep ſal be skaterd. [Zek. 13: 7.]
28. But after đat ị am rizen, ị wil go befór yo intu Galile.
29. But Peter sed untu him, Ɵldó el ſal be oféndeđ, yet [wil] not ị.
30. And Jezus seđ untu him, Verili ị sa untu đé, đat đis da, [even] in đis nịt, befór đe kok kro *twịs, đɜ ſalt denị me đrịs.*
31. But he spak đe mor véhementli, If ị ſud dị wiđ đé, ị wil not denị đé in eni wịz. Lịkwịz elso sed đa el.
32. ¶And đa kam tu a plas hwiç woz namd Geđsemane: and he seđ tu hiz disịplz, Sit ye her, hwịl ị ſal pra.
33. And he takeđ wiđ him Peter and Jamz and Jon, and began tu be sor amázd, and tu be veri hevi;
34. And seđ untu đem, Mị sol iz eksedịŋ sóroful untu deđ: tari ye her, and woç.
35. And he went ferward a litl, and fel on đe grɜnd, and prad đat, if it węr posibl, đe ɜr mịt pas from him.
36. And he sed, Aba, Fạđer, el điŋz [ạr] posibl untu đé; tak awá đis kup from me: neverđelés not hwot ị wil, but hwot đɜ wilt.
37. And he kumeđ, and fịndeđ đem slepiŋ, and seđ untu Peter, Sịmon, ¶ slepest đɜ; ¶ kudst not đɜ woç wun ɜr.
38. Woç ye and pra, lest ye enter intu temtaſon. Đe spirit troli [iz] redi, but đe fleſ [iz] wek.
39. And agén he went awá, and prad, and spak đe sam wurdz.
40. And hwen he retúrnd, he fɜnd đem aslép agén, (fer đạr ịz węr hevi), neđer wist đa hwot tu anser him.
41. And he kumeđ đe đęrd tịm, and seđ untu đem, Slep on nɜ, and tak [yor] rest: it iz enúf, đe ɜr iz kum; behóld, đe Sun ov man iz betrád intu đe handz ov sinerz.
42. Rịz up, let us go; lo, he đat betraeđ me iz at hand.
43. ¶And imédietli, hwịl he yet spak, kumeđ Jụdas, wun ov đe twelv, and wiđ him a grat multitụd wiđ sordz and stavz, from đe çef prests and đe skrịbz and đe elderz.

44. And he ðat betrád him had given ðem a token, saiŋ, Homsoever i ʃal kis, ðat sam iz he; tak him, and led [him] awá safli.
45. And az son az he woz kum, he goeð stratwa tu him, and seð, Master, master; and kist him.
46. ¶And ða lad ðar handz on him, and tuk him.
47. And wun ov ðem ðat stud bi ðro a sord, and smot a servant ov ðe hi prest, and kut of hiz er.
48. And Jezus anserd and sed untu ðem, ¶ Ar ye kum ut, az agénst a ðef, wiðt sordz and [wiðt] stavz tu tak me.
49. I woz dali wiðt yo in ðe templ teçiŋ, and ye tuk me not: but ðe skriptyurz must be fulfíld.
50. And ða el forsúk him, and fled.
51. And ðar folod him a serten yuŋ man, haviŋ a linen kloð kast abút [hiz] naked [bodi]; and ðe yuŋ men lad hold on him:
52. And he left ðe linen kloð, and fled from ðem naked.
53. ¶And ða led Jezus awá tu ðe hi prest: and wiðt him wer asémbld el ðe çef prests and ðe elderz and ðe skribz.
54. And Peter folod him afár of, even intu ðe pales ov ðe hi prest: and he sat wiðt ðe servants, and wermd himsélf at ðe fir.
55. And ðe çef prests and el ðe kunsel set fer witnes agénst Jezus tu put him tu deð; and fund nun.
56. Fer meni bar fels witnes agénst him, but ðar witnes agréd not tugéðer.
57. And ðar aróz serten, and bar fels witnes agénst him, saiŋ,
58. We herd him sa, I wil destró ðis templ ðat iz mad wiðt handz, and wiðin ðre daz i wil bild anúðer mad wiðút handz.
59. But neðer so did ðar witnes agré tugéðer.
60. And ðe hi prest stud up in ðe midst, and askt Jezus, saiŋ, ¶ Anserest ðu noðiŋ; ¶ hwot [iz it hwiç] ðez witnes agénst ðé.
61. But he held hiz pes, and anserd noðiŋ. Agén ðe hi prest askt him, and sed untu him, ¶Art ðu ðe Kristt, ðe Sun ov ðe Blesed.
62. And Jezus sed, I am: and ye ʃal se ðe Sun ov man sitiŋ on ðe rit hand ov pwer, and kumiŋ in ðe klwdz ov heven.
63. Ðen ðe hi prest rent hiz klodz, and seð, ¶Hwot ned we eni furðer witnesez.
64. Ye hav herd ðe blásfemi: ¶ hwot ðiŋk ye. And ða el kondémd him tu be gilti ov deð.
65. And sum begán tu spit on him, and tu kuver hiz fas, and tu bufet him, and tu sa untu him, Profesi: and ðe servants did striik him wiðt ðe pamz ov ðar handz.
66. ¶And az Peter woz benéð in ðe pales, ðar kumeð wun ov ðe madz ov ðe hi prest:
67. And hwen ʃe se Peter wermiŋ himsélf, ʃe lukt upón him, and sed, And ðu elso wost wiðt Jezus ov Nazareð.
68. But he deníd, saiŋ, I no not, neðer understand i hwot ðu saest. And he went ut intu ðe porç; and ðe kok kro.
69. And a mad se him agen, and begán tu sa tu ðem ðat stud bi, Ðis iz [wun] ov ðem.
70. And he deníd it agén. And a litl after, ða ðat stud bi sed agén tu Peter, Surli ðu art [wun] ov ðem: fer ðu art a Galilean, and ðí speç agreeð [ðartó.]
71. But he begán tu kurs and tu swar, [saiŋ], I no not ðis man ov hom ye spek.
72. And ðe sekond tim ðe kok kro. And Peter keld tu mind ðe wurd ðat Jezus sed untu him, Befór ðe kok kro twis, ðu ʃalt

denj me ðrjs. [30.] And hwen he ðet ðąrón, he wept.

CAPTER 15.

1. And stratwa in ðe mornij ðe çef prests held a konsultaſon wić ðe elderz and skrjbz and ðe hol kənsil, and bənd Jezus, and karid [him] awá, and delíverd [him] tu Pjlet.

2. And Pjlet askt him, ¶Art ðə ðe Kij ov ðe Juz. And he anserij sed untu him, Hə saest [it.]

3. And ðe çef prests akúzd him ov meni ðijz: but he anserd noðij.

4. And Pjlet askt him agén, saij, ¶Anserest ðə noðij; behóld hə meni ðijz ða witnes agénst ðé.

5. But Jezus yet anserd noðij; so ðat Pjlet marveld.

6. Nə at [ðat] fest he relést untu ðem wun prizoner, homsoever ða dezjrd.

7. And ðąr woz [wun] namd Barábas, [hwij la] bənd wić ðem ðat had mad insurekſon wić him, ho had komíted murder in ðe insurekſon.

8. And ðe multitud krjij alət begán tu dezjr [him tu do] az he had ever dun untu ðem.

9. But Pjlet anserd ðem, saij, ¶Wíl ye ðat j relés untu yo ðe Kij ov ðe Juz.

10. For he nu ðat ðe çef prests had delíverd him for envi.

11. But ðe çef prests movd ðe pepl, ðat he ſud raðer relés Barábas untu ðem.

12. And Pjlet anserd and sed agén untu ðem, ¶Hwot wíl ye ðen ðat j ſal do [untu hím] hom ye kel ðe Kij ov ðe Juz.

13. And ða krjd ət agén, Krosifj him.

14. Den Pjlet sed untu ðem, ¶Hwj, ¶hwot evil had he dun. And ða krjd ət ðe mor eksedijli, Krosifj him.

15. And [so] Pjlet, wilij tu konténT ðe pepl, relést Barábas untu ðem, and delíverd Jezus, hwen he had skurjd [him], tu be krosifjd.

16. ¶And ðe soljerz led him awá intu ðe hel, keld Pretorium; and ða kel tugéðer ðe hol band.

17. And ða kloðd him wić purpl, and plated a krən ov ðornz, and put it abət hiz [hed],

18. And begán tu salút him, Hal, Kij ov ðe Juz!

19. And ða smot him on ðe hed wić a red, and did spit upón him, and bəij [ðąr] nez wurſipt him.

20. And hwen ða had mokt him, ða tuk of ðe purpl from him, and put hiz on kloðz on him, and led him ət tu krosifj him.

21. And ða kompél wun Sjmon a Sjrenian, ho past bj, kumij ət ov ðe kuntri, ðe fąðer ov Aleksánder and Rofus, tu bąr hiz kros.

22. And ða brij him untu ðe plas Golgoða, hwij iz, beij intərpreted, ðe plas ov a skul.

23. And ða gav him tu drijk wjn mijgld wić mər: but he resévd [it] not.

24. ¶And hwen ða had krosifjd him, ða pąrted hiz gąrments, kastij lots upón ðem, hwot everi man ſud tak.

25. And it woz ðe ðərd ər, and ða krosifjd him.

26. And ðe sąperskripſon ov hiz akązaſon woz riten over, ðE KIJ OV ðE JUZ.

27. And wić him ða krosifj to ðevz; ðe wun on hiz rjt hand, and ðe uðer on hiz left.

28. And ðe skriptyur woz fulfíld, hwij sed, And he woz numberd wić ðe transgresorz. [Iz. 53: 12.]

29. ¶And ða ðat past bj rald on him, wagij ðąr hedz, and sajj,

A! ðɜ ðat dɛstrœest ðɛ templ, and bildest [it] in ðre daz,

30. Sav ðisélf, and kum dɜn from ðɛ kros.

31. Likwiz ɛlsœ ðɛ çɛf prɛsts mokiŋ sɛd amúŋ ðɛmsélvz wiðˊ ðɛ skribz, Hɛ savd uðɛrz; himsélf hɛ kan not sav.

32. Let Krist ðɛ Kiŋ ov 'Izrael dɛsénd nɜ from ðɛ kros, ðat wɛ ma sɛ and bɛlév. And ðɛ ðat wɛr krœsifid wiðˊ him rɛvíld him.

33. ¶And hwen ðɛ siksð ɜr woz kum, ðar woz darknɛs œver ðɛ hœl land untíl ðɛ ninð ɜr.

34. And at ðɛ ninð ɜr Jɛzus krid wiðˊ ɑ lɜd vɛs, saiŋ, Ɛlœi, Ɛlœi, ʔlamɑ sabakðani; hwiç iz, bɛiŋ intɛrpreted, Mi God, mi God, ʔhwi hast ðɜ forsaken mɛ.

35. And sum ov ðɛm ðat stud bi, hwen ðɛ hɛrd [it], sɛd, Bɛhóld, hɛ kɛlɛð Ɛlias.

36. And wun ran and fild ɑ spunj ful ov vinɛgar, and put it on ɑ rɛd, and gav him tu driŋk, saiŋ, Let alón; let us sɛ hwɛðɛr Ɛlias wil kum tu tak him dɜn.

37. And Jɛzus krid wiðˊ ɑ lɜd vɛs, and gav up ðɛ gœst.

38. ¶And ðɛ val ov ðɛ templ woz rent in twan from ðɛ top tu ðɛ botom.

39. ¶And hwen ðɛ sentyrion, hwiç stud œver agénst him, sœ ðat hɛ sœ krid ɜt, and gav up ðɛ gœst, hɛ sɛd, Trœli ðis man woz ðɛ Sun ov God.

40. Dar wɛr ɛlsœ wimɛn lukiŋ on afár of: amúŋ hœm woz Mari Magdalɛn, and Mari ðɛ muðɛr ov Jamz ðɛ les and ov Jœzɛz, and Salœmɛ;

41. (Hœ ɛlsœ, hwɛn hɛ woz in Galilɛ, folœd him, and ministɛrd untu him); and mɛni uðɛr wimɛn hwiç kam up wiðˊ him untu Jɛrœzalɛm.

42. ¶And nɜ hwɛn ðɛ ɛvɛn woz kum, bɛkóz it woz ðɛ prɛparɑʃon, ðat iz, ðɛ da bɛfór ðɛ sabat,

43. Jœzɛf ov Arimatɛɑ, an ónorabl kɜnsɛlor, hwiç ɛlsœ wɑtɛd fɛr ðɛ kiŋdom ov God, kam, and went in bœldli untu Pilɛt, and kravd ðɛ bodi ov Jɛzus.

44. And Pilɛt mɑrvɛld if hɛ wɛr ɛlrédi dɛd: and kɛliŋ [untu him] ðɛ sɛntyrion, hɛ ɑskt him hwɛðɛr hɛ had bin ɛni hwil dɛd.

45. And hwɛn hɛ nu [it] ov ðɛ sɛntyrion, hɛ gav ðɛ bodi tu Jœzɛf.

46. And hɛ bɛt fin linɛn, and tuk him dɜn, and rapt him in ðɛ linɛn, and lad him in ɑ sɛpulkɛr hwiç woz hyn ɜt ov ɑ rok, and rœld ɑ stœn untu ðɛ dœr ov ðɛ sɛpulkɛr.

47. And Mari Magdalɛn and Mari [ðɛ muðɛr] ov Jœzɛz bɛhéld hwar hɛ woz lad.

CAPTER 16.

1. And hwɛn ðɛ Sabat woz pɑst, Mari Magdalɛn, and Mari ðɛ [muðɛr] ov Jamz, and Salœmɛ, had bɛt swɛt spisɛz, ðat ðɛ mit kum and anónt him.

2. And vɛri ɛrli in ðɛ mɛrniŋ ðɛ fɛrst [da] ov ðɛ wɛk, ðɛ kam untu ðɛ sɛpulkɛr at ðɛ riziŋ ov ðɛ sun.

3. And ðɛ sɛd amúŋ ðɛmsélvz, ʔ Hœ ʃal rœl us awá ðɛ stœn from ðɛ dœr ov ðɛ sɛpulkɛr.

4. And hwɛn ðɛ lukt, ðɛ sɛ ðat ðɛ stœn woz rœld awá: fɛr it woz vɛri grat.

5. And ɛntɛriŋ intu ðɛ sɛpulkɛr, ðɛ sɛ ɑ yuŋ man sitiŋ on ðɛ rit sid, klœðd in ɑ loŋ hwit gɑrmɛnt; and ðɛ wɛr afrited.

6. And hɛ sɛd untu ðɛm, Bɛ not afrited: Yɛ sɛk Jɛzus ov Nazarɛð, hwiç woz krœsifid: hɛ iz rizɛn; hɛ iz not hɛr: bɛhóld ðɛ plɛs hwar ðɛ lad him.

7. But gœ yœr wɑ, tɛl hiz disipɛlz and Pɛtɛr ðat hɛ gœɛð bɛfór

yo intu Galile: đar ſal ye se him, az he sed untu yo.

8. And đa went ɜt kwikli, and fled from đe sepulker; for đa trembld and wer amázd: neđer sed đa eni điŋ tu eni [man]; for đa wer afrád.

9. ¶Nɜ hwen [Jezus] woz rizen erli đe ferst [da] ov đe wek, he apérd ferst tu Mari Magdalen, ɜt ov hom he had kast seven devilz.

10. [And] ſe went and told đem đat had bin wiđ him, az đa mornd and wept.

11. And đa, hwen đa had herd đat he woz alív, and had bin sen ov her, belévd not.

12. ¶Ufter đat he apérd in anúđer form untu to ov đem, az đa wekt, and went intu đe kuntri.

13. And đa went and told [it] untu đe rezidu: neđer belévd đa đem.

14. ¶Ufterward he apérd untu đe eléven az đa sat at met, and upbraded đem wiđ đar unbeléf and hardnes ov hart, bekóz đa belévd not đem hwiç had sen him after he woz rizen.

15. And he sed untu đem, Go ye intu el đe wurld, and preç đe gospel tu everi kretyur.

16. He đat beleveđ, and iz baptízd ſal be savd; but he đat beleveđ not ſal be damd.

17 And đez sinz ſal folo đem đat belév; in mi nam ſal đa kast ɜt devilz; đa ſal spek wiđ nu tuŋz;

18. Đa ſal tak up serpents; and if đa driŋk eni dedli điŋ, it ſal not hurt đem; đa ſal la handz on đe sik, and đa ſal rekúver.

19. ¶So đen, after đe Lord had spoken untu đem, he woz resévd up intu heven, and sat on đe rit hand ov God.

20. And đa went ford, and preçt everi hwar, đe Lord wurkiŋ wiđ [đem], and konfermiŋ đe wurd wiđ sinz fólo iŋ. Đmén.

ĐE GOSPEL AKORDIIJ TU SĐNT LUK.

CAPTER 1.

1. Forazmúç az meni hav taken in hand tu set ford in order a deklarason ov đoz điŋz hwiç ar most ſurli belévd amuŋ us,

2. Even az đá delíverd đem untu us, hwiç from đe begíniŋ wer i-witnesez, and ministerz ov đe wurd;

3. It semd gud tu mé elso, haviŋ had perfekt understándiŋ ov el điŋz from đe veri ferst, tu rit untu đé in order, most ekselent Đeofilus,

4. Đat đɜ mitst no đe sertenti ov đoz điŋz, hwarín đɜ hast bin instrúkted.

5. ¶Đar woz in đe daz ov Herod, đe kiŋ ov Judea, a serten prest namd Zakarias, ov đe kors ov Abia: and hiz wif [woz] ov đe doterz ov Aron, and her nam [woz] Elizabeđ.

6. And đa wer bođ rityus befór God, wekiŋ in el đe komúndments and órdinansez ov đe Lord blamles.

7. And đa had no gild, bekóz

ðat Ɛlizabeθ woz baren, and ða
bœθ wẹr [nɜ] wel striken in yerz.
8. And it kam tu pas, ðat hwjl
he ɛksɛkụted ðɛ prɛsts ofis bɛfór
God in ðɛ ɔrder ov hiz kœrs,
9. Akɔrdiŋ tu ðɛ kustom ov ðɛ
prɛsts ofis, hiz lot woz tu burn in-
sens hwen he went intu ðɛ templ
ov ðɛ Lɔrd.
10. And ðɛ hœl multitụd ov ðɛ
pɛpl wẹr praiŋ wiðɜ́t at ðɛ tịm ov
insens.
11. And ðạr apɛ́rd untu him an
anjel ov ðɛ Lɔrd standiŋ on ðɛ rịt
sịd ov ðɛ ɛlter ov insens.
12. And hwen Zakarịas sɔ
[him], he woz trubld, and fɛr fɛl
upón him.
13. But ðɛ anjel sɛd untu him,
Fɛr not, Zakarịas: fɔr ðị prạr iz
hẹrd; and ðị wịf Ɛlizabeθ ʃal bạr
ðɛ́ a sun, and ðɜ ʃalt kɔl hiz nam
Jon.
14. And ðɜ ʃalt hav jɔ and glad-
nɔs; and meni ʃal rɛjɔ́s at hiz bẹrθ.
15. Fɔr he ʃal be grat in ðɛ sịt
ov ðɛ Lɔrd, and ʃal driŋk nɛðɛr
wịn nɔr stroŋ driŋk; and he ʃal be
fild wiðɛ ðɛ Hœli Gœst, ɛven from
hiz muðɛrż wœm.
16. And meni ov ðɛ çildren ov
'Izrael ʃal he turn tu ðɛ Lɔrd ðạr
God.
17. And he ʃal gœ bɛfór him in
ðɛ spirit and pɜɛr ov Ɛlịas, tu turn
ðɛ hqrts ov ðɛ fqðɛrz tu ðɛ çildren,
and ðɛ disœbɛdient tu ðɛ wizdom
ov ðɛ just; tu mak redi a pɛpl
prɛpárd fɔr ðɛ Lɔrd.
18. ¶ And Zakarịas sɛd untu
ðɛ anjel, ¶ Hwạrbị ʃal ị nœ ðis; fɔr
ị am an œld man, and mị wịf wel
striken in yɛrz.
19. And ðɛ anjel ɑnserịŋ sɛd
untu him, Ɨ am Gabriel, ðat stand
in ðɛ prɛzɛns ov God; and am sent
tu spɛk untu ðɛ́, and tu ʃœ ðɛ́ ðɛz
glad tịdiŋz.
20. And, bɛhóld, ðɜ ʃalt be dum,
and not abl tu spɛk, untíl ðɛ da
dat ðɛz ðiŋz ʃal be perfɔ́rmd, be-
kɔ́z ðɜ bɛlɛvɛst not mị wurdz,
hwiç ʃal be fulfíld in ðạr sɛzon.
21. And ðɛ pɛpl wated fɔr Zak-
arịas, and mqrveld ðat he tarid sœ
loŋ in ðɛ templ.
22. And hwen he kam ɜt, he
kud not spɛk untu ðɛm: and ða
pɛrsɛ́vd ðat he had sɛn a vizɔn in
ðɛ templ: fɔr he bɛkond untu
ðɛm, and rɛmánd spɛçles.
23. And it kam tu pas, ðat, az
sœn az ðɛ daz ov hiz ministraʃɔn
wẹr akɔ́mpliʃt, he dɛpq́rted tu
hiz œn hɜs.
24. ¶ And ɑfter ðœz daz hiz
wịf Ɛlizabeθ konsɛ́vd, and hid
hɛrsɛ́lf fịv munθs, saiŋ,
25. Ðus haθ ðɛ Lɔrd delt wiðɛ
mɛ in ðɛ daz hwạrín he lukt on
[mɛ], tu tak awá mị rɛprɔ́ç amúŋ
men.
26. ¶ And in ðɛ siksθ munθ ðɛ
anjel Gabriel woz sent from God
untu a siti ov Galilɛ, namd Naz-
areθ,
27. Tu a vɛrjin espɜ́zd tu a
man hœz nam woz Jœzɛf, ov ðɛ
hɜs ov David; and ðɛ vɛrjinz nam
[woz] Mari.
28. And ðɛ anjel kam in untu
hẹr, and sɛd, Hal, [ðɜ ðat qrt] hịli
fɛvɔrd, ðɛ Lɔrd [iz] wiðɛ ðɛ́: blɛsɛd
[qrt] ðɜ amúŋ wimɛn.
29. And hwen ʃɛ sɔ [him], ʃɛ
woz trubld at hiz saiŋ, and kast
in hẹr mịnd hwot manɛr ov salyụ-
taʃɔn ðis ʃud be.
30. And ðɛ anjel sɛd untu hẹr,
Fɛr not, Mari: fɔr ðɜ hast fɜnd
fɛvɔr wiðɛ God.
31. And, bɛhɔ́ld, ðɜ ʃalt konsɛ́v
in ðị wœm, and briŋ fœrθ a sun,
and ʃalt kɔl hiz nam JɛZUS.
32. He ʃal be grat, and ʃal be
kɔld ðɛ Sun ov ðɛ Hịɛst: and ðɛ
Lɔrd God ʃal giv untu him ðɛ
θrœn ov hiz fqðɛr David:

33. And he ʃal ran ɷver ðe hɜs ov Jakob foréver; and ov hiz kiŋdom ðąr ʃal be ną end.

34. Ðen sed Mari untu ðe anjel, ¶ Hɜ ʃal ðis be, seiŋ ị nɷ not ɑ man.

35. And ðe anjel ɑnserd and sed untu hęr, Ðe Hɷli Gɷst ʃal kum upón ðé, and ðe pɜer ov ðe Hịest ʃal ɷverʃádɷ ðé: ðąrfɷr elsɷ ðat hɷli ðiŋ hwiç ʃal be bɜrn ov ðé ʃal be keld ðe Sun ov God.

36. And, behóld, ðị kuzin Elizabeť, ʃe hať elsɷ konsévd ɑ sun in hęr ɷld aj: and ðis iz ðe siksť munť wiđ hęr, hɷ woz keld baren.

37. Fɜr wiđ God noťiŋ ʃal be imposibl.

38. And Mari sed, Behóld ðe handmad ov ðe Lɜrd; be it untu me akɜrdiŋ tu ðị wurd. And ðe anjel depąrted from hęr.

39. ¶And Mari arɷ́z in ðɷz daz, and went intu ðe hil kuntri wiđ hast, intu ɑ siti ov Jụdɑ;

40. And enterd intu ðe hɜs ov Zakarịas, and salụted Elizabeť.

41. And it kam tu pɑs, ðat, hwen Elizabeť hęrd ðe salyụtaʃon ov Mari, ðe bab lept in hęr wɷm; and Elizabeť woz fild wiđ ðe Hɷli Gɷst:

42. And ʃe spak ɜt wiđ ɑ lɜd vɜs, and sed, Blesed [ąrt] ðɜ amúŋ wimen, and blesed [iz] ðe frɷt ov ðị wɷm.

43. And ¶ hwens [iz] ðis tu me, ðat ðe muđer ov mị Lɜrd ʃud kum tu me.

44. Fɜr, lɷ, az sɷn az ðe vɜs ov ðị salyụtaʃon sɜnded in mịn ɜrz, ðe bab lept in mị wɷm fɜr jɷ.

45. And blesed [iz] ʃe ðat belévd: fɜr ðąr ʃal be ɑ perfɜrmans ov ðɷz ðiŋz hwiç węr tɷld hęr from ðe Lɜrd.

46. ¶And Mari sed, Mị sɷl dɷť mągnifị ðe Lɜrd.

47. And mị spirit hať rejɷ́st in God mị Savyor.

48. Fɜr he hať regąrded ðe lɷ estát ov hiz hand-maden: fɜr, behɷ́ld, from hensfɷrť el jenerạʃonz ʃal kɜl me blesed.

49. Fɜr he ðat iz mịti hať dun tu me grat ðiŋz; and hɷli [iz] hiz nam.

50. And hiz mɜrsi [iz] on ðem ðat fɜr him from jenerạʃon tu jenerạʃon.

51. He hať ʃɷd streŋť wiđ hiz ąrm; he hať skaterd ðe prɜd in ðe imajinạʃon ov ðąr hąrts.

52. He hať put dɜn ðe mịti from [ðąr] sets, and egzɜlted ðém ov lɷ degré.

53. He hať fild ðe huŋgri wiđ gud ðiŋz; and ðe riç he hať sent emti awá.

54. He hať hɷlpen hiz sęrvant 'Izrael, in remémbrans ov [hiz] mɜrsi;

55. Az he spak tu ɜr fąđerz, tu Ðbraham, and tu hiz sed fɜr ever. [Jen. 17: 19.]

56. And Mari abɷ́d wiđ hęr abɷ́ť ðre munťs, and retúrnd tu hęr ɷn hɜs.

57. ¶ Nɜ Elizabeťs ful tịm kam ðat ʃe ʃud be delíverd; and ʃe bret fɷrť ɑ sun.

58. And hęr naborz and hęr kuzinz hęrd hɜ ðe Lɜrd had ʃɷd grat mɜrsi upón hęr; and ða rejɷ́st wiđ hęr.

59. And it kam tu pɑs, ðat on ðe atť da ða kam tu sęrkumsịz ðe çịld; and ða keld him Zakarịas, after ðe nam ov hiz fąđer.

60. And hiz muđer ɑnserd and sed, Not [sɷ]; but he ʃal be keld Jon.

61. And ða sed untu hęr, Ðąr iz nun ov ðị kindred ðat iz keld bị ðis nam.

62. And ða mad sịnz tu hiz fąđer, hɜ he wud hav him keld.

63. And he askt fer a ritiŋ tabl, and rot, saiŋ, Hiz nam iz Jon. And ða marveld el.

64. And hiz mɜθ woz opend imédietli, and hiz tuŋ [lost], and he spak, and prazd God.

65. And fer kam on el ðat dwelt rɜnd abɜt ðem: and el ðez saiŋz wer nɜzd abréd θrɜɜt el ðe hil kuntri ov Judea.

66. And el ða ðat herd [ðem] lad [ðem] up in ðar harts, saiŋ, ¶ Hwot maner ov çild ſal ðis be. And ðe hand ov ðe Lerd woz wiθ him.

67 ¶And hiz faðer Zakarias woz fild wiθ ðe Holi Gɜst, and profesid, saiŋ,

68. Blesed [be] ðe Lerd God ov 'Izrael; fer he hath vizited and redémd hiz pepl,

69. And hath razd up an hern ov salvaſon fer us in ðe hɜs ov hiz servant David;

70. Az he spak bi ðe mɜθ ov hiz holi profets, hwiç hav bin sins ðe wurld begán:

71. Ðat we ſud be savd from ɜr enemiz, and from ðe hand ov el ðat hat us;

72. Tu perfórm ðe mersi [promist] tu ɜr faðerz, and tu remember hiz holi kuvenant;

73. Ðe oθ hwiç he swar tu ɜr faðer Abraham,

74. Ðat he wud grant untu us, ðat we beiŋ delíverd ɜt ov ðe hand ov ɜr enemiz mit serv him wiθɜt fer,

75. In holines and rityusnes befór him, el ðe daz ov ɜr lif. [Jen. 22: 17, 18.]

76. And ðɜ, çild, ſalt be keld ðe profet ov ðe Hiest: fer ðɜ ſalt go befór ðe fas ov ðe Lerd tu prepár hiz waz;

77. Tu giv nolej ov salvaſon untu hiz pepl bi ðe remiſon ov ðar sinz,

78. Hro ðe tender mersi ov ɜr God; hwarbi ðe dasprin from on hi hath vizited us,

79. Tu giv lit tu ðem ðat sit in darknes and [in] ðe ſado ov deθ, tu gid ɜr fet intu ðe wa ov pes.

80. ¶And ðe çild gro, and wakst stroŋ in spirit, and woz in ðe dezerts til ðe da ov hiz ſoiŋ untu 'Izrael.

CAPTER 2.

1. And it kam tu pas in ðoz daz, ðat ðar went ɜt a dekré from Sezar Ogústus, ðat el ðe wurld ſud be takst.

2. ([And] ðis taksiŋ woz ferst mad hwen Sirenius woz guvernor ov Siria.)

3. And el went tu be takst, everi wun intu hiz on siti.

4. And Jozef elso went up from Galile, ɜt ov ðe siti ov Nazareθ, intu Judea, untu ðe siti ov David, hwiç iz keld Bétlehem; (bekéz he woz ov ðe hɜs and liniej ov David:)

5. Tu be takst wiθ Mari hiz espɜzd wif, beiŋ grat wiθ çild.

6. ¶And so it woz, ðat, hwil ða wer ðar, ðe daz wer akómplift ðat ſe ſud be delíverd.

7. And ſe bret forθ her ferst born sun, and rapt him in swodliŋ klodz, and lad him in a manjer; bekéz ðar woz no rom fer ðem in ðe ín.

8. ¶And ðar wer in ðe sam kuntri ſeperdz abidiŋ in ðe feld, kepiŋ woç over ðar flok bi nit.

9. And, lo, ðe anjel ov ðe Lerd kam upón ðem, and ðe glori ov ðe Lerd ſon rɜnd abɜt ðem: and ða wer sor afrád.

10. And ðe ánjel sed untu ðem, Fer not: fer, behóld, i briŋ yo gud tidiŋz ov grat jo, hwiç ſal be tu el pepl.

11. Fer untu yo iz born ðis da in ðe siti ov David, a Savyor, hwiç iz Krist ðe Lerd.

12. And ðis [ʃal be] a sin untu yo; Ye ʃal find ðe bab rapt in swodliŋ klodz, liŋ in a manjer.
13. And sudenli ðar woz wid ðe anjel a multitud ov ðe hevenli host praziŋ God, and saiŋ,
14. Glori tu God in ðe hjest, and on ert pes, gud wil tord men.
15. ¶And it kam tu pas, az ðe anjelz wer gon awá from ðem intu heven, ðe ʃeperdz sed wun tu anúðer, Let us nɔ go even untu Bétlehem, and se ðis tiŋ hwiç iz kum tu pas, hwiç ðe Lord hat mad non untu us.
16. And ða kam wid hast, and fɔnd Mari, and Jozef, and ðe bab liŋ in a manjer.
17. And hwen ða had sen [it], ða mad non abréd ðe saiŋ hwiç woz told ðem konsernin ðis child.
18. And el ða ðat herd [it] wunderd at ðoz tiŋz hwiç wer told ðem bi ðe ʃeperdz.
19. But Mari kept el ðez tiŋz, and ponderd [ðem] in her hart.
20. And ðe ʃeperdz retúrnd, glórifiiŋ and praziŋ God for el ðe tiŋz ðat ða had herd and sen, az it woz told untu ðem.
21. ¶And hwen at daz wer akómpliʃt for ðe sérkumsiziŋ ov ðe child, hiz nam woz keld JESUS, hwiç woz so namd ov ðe anjel befór he woz konsévd in ðe wom.
22. ¶And hwen ðe daz ov her purifikaʃon akordiŋ tu ðe lo ov Mozez [Lev. 12: 2] wer akómpliʃt, ða brot him tu Jerozalem, tu prezént [him] tu ðe Lord;
23. (Az it iz riten in ðe lo ov ðe Lord, Everi mal ðat opened ðe wom ʃal be keld holi tu ðe Lord [Eks. 13: 2];)
24. And tu ofer a sakrifis akordiŋ tu ðat hwiç iz sed in ðe lo ov ðe Lord, A par ov turtl-duvz, or to yuŋ pijonz. [Lev. 12: 8.]
25. ¶And, behóld, ðar woz a man in Jerozalem, hoz nam [woz] Simion; and ðe sam man [woz] just and devót, watiŋ for ðe konsolaʃon ov 'Izrael: and ðe Holi Gost woz upón him.
26. And it woz revéld untu him bi ðe Holi Gost, ðat he ʃud not se deð, befór he had sen ðe Lordz Kriʃt.
27. And he kam bi ðe Spirit intu ðe templ: and hwen ðe parents brot in ðe child Jezus, tu do for him after ðe kustom ov ðe lo,
28. Ðen tuk he him up in hiz armz, and blest God, and sed,
29. Lord, nɔ letest ðɔ ðj servant depárt in pes, akordiŋ tu ðj wurd:
30. For min iz hav sen ðj salvaʃon,
31. Hwiç ðɔ hast prepárd befór ðe fas ov el pepl;
32. A lit tu liten ðe Jentilz, and ðe glori ov ðj pepl 'Izrael.
33. And Jozef and hiz muðer marveld at ðoz tiŋz hwiç wer spoken ov him.
34. And Simion blest ðem, and sed untu Mari hiz muðer, Behóld, ðis [child] iz set for ðe fol and riziŋ agén ov meni in 'Izrael; and for a sin hwiç ʃal be spoken agénst;
35. (Ya, a sord ʃal pers tro ðj on sol elso,) ðat ðe tots ov meni harts ma be revéld.
36. ¶And ðar woz wun Ana, a profetes, ðe deter ov Fanyuel, ov ðe trib ov Aser: ʃe woz ov a grat aj, and had livd wid an huzband seven yerz from her verjiniti;
37. And ʃe [woz] a wido ov abót forskor and for yerz, hwiç depárted not from ðe templ, but servd [God] wid fastiŋz and prarz nit and da.
38. And ʃe kumiŋ in ðat instant gav taŋks likwiz untu ðe Lord, and spak ov him tu el ðem ðat lukt for redemʃon in Jerozalem.

39. ¶And hwen ða had perfórmd el ðiŋz akordiŋ tu ðe lo ov ðe Lord, ða retúrnd intu Galile, tu ðar on siti Nazareð.

40. And ðe çild gro, and wakst stroŋ in spirit, fild wið wizdom: and ðe gras ov God woz upón him.

41. ¶Nɔ hiz parents went tu Jerozalem everi yer at ðe fest ov ðe pasover.

42. And hwen he woz twelv yerz old, ða went up tu Jerozalem after ðe kustom ov ðe fest.

43. And hwen ða had fulfíld ðe daz, az ða retúrnd, ðe çild Jezus tarid behínd in Jerozalem; and Jozef and hiz muðer nu not [ov it.]

44. But ða, supoziŋ him tu hav bin in ðe kumpani, went a daz jurni; and ða set him amúŋ [ðar] kinzfok and akwantans.

45. And hwen ða fɔnd him not, ða turnd bak agén tu Jerozalem, sekiŋ him.

46. And it kam tu pas, ðat after ðre daz ða fɔnd him in ðe templ, sitiŋ in ðe midst ov ðe doktorz, both heriŋ ðem, and askiŋ ðem kwestyonz.

47. And el ðat herd him wer astóniſt at hiz understándiŋ and anserz.

48. And hwen ða se him, ða wer amázd: and hiz muðer sed untu him, Sun, ¶hwi hast ðɔ ðus delt wið us; behóld ðj faðer and j hav set ðé sórroiŋ.

49. And he sed untu ðem, ¶Hɔ iz it ðat ye set me; ¶wist ye not ðat j must be abɔ́t mj Faðerz biznes.

50. And ða understúd not ðe saiŋ hwiç he spak untu ðem.

51. ¶And he went dɔn wið ðem, and kam tu Nazareð, and woz subjekt untu ðem: but hiz muðer kept el ðez saiŋz in her hart.

52. And Jezus inkrést in wizdom and statyur, and in favor wið God and man.

CAPTER 3.

1. Nɔ in ðe fiftenð yer ov ðe ran ov Tiberius Sezar, Pontius Pilet beiŋ guvernor ov Juðea, and Herod beiŋ tetrark ov Galile, and hiz bruðer Filip tetrark ov Ituræa and ov ðe rejon ov Trakoniţis, and Lisanias ðe tetrark ov Abilene,

2. Anas and Kaafas beiŋ ðe hj prests, ðe wurd ov God kam untu Jon ðe sun ov Zakarjas in ðe wildernes.

3. And he kam intu el ðe kuntri abɔ́t Jordan, preçiŋ ðe baptizm ov repéntans for ðe remiſon ov sinz;

4. Az it iz riten in ðe buk ov ðe wurdz ov Ezaas ðe profet, saiŋ, Ðe voes ov wun kriiŋ in ðe wildernes, Prepár ye ðe wa ov ðe Lord, mak hiz paðz strat.

5. Everi vali ſal be fild, and everi mɔnten and hil ſal be brot lo; and ðe kruked ſal be mad strat, and ðe ruf waz [ſal be] mad smoð;

6. And el fleſ ſal se ðe salvaſon ov God. [Iz. 40: 3—5.]

7. Ðen sed he tu ðe multituð ðat kam forð tu be baptízd ov him, O jeneraſon ov viperz, ¶ho had wornd yo tu fle from ðe raðð tu kum.

8. Briŋ forð ðarfor frots wurðj ov repéntans, and begín not tu sa wiðin yorsélvz, We hav Abraham tu [ɔr] faðer: for j sa untu yo, Ðat God iz abl ov ðez stonz tu raz up çildren untu Abraham.

9. And nɔ elso ðe aks iz lad untu ðe rot ov ðe trez: everi tre ðarfor hwiç briŋeð not forð gud frot iz hun dɔn, and kast intu ðe fir.

10. And ðe pepl askt him, saiŋ, ¶Hwot ſal we do ðen.

11. He anserеð and seð untu ðem, He ðat hath to kots, let him impárt tu him ðat hath nun; and he ðat hath met, let him do likwiz.

12. Ðen kam elsɷ publikanz tu be baptízd, and sed untu him, Master, ¶ hwot ſal we dɷ.
13. And he sed untu ðem, Egzákt nɷ mɷr ðan ðát hwiç iz apented yɷ.
14. And ðe sɷljerz ljkwjz demánded ov him, saiŋ, And ¶ hwot ſal we dɷ. And he sed untu ðem, Dɷ vjɷlens tu nɷ man, neðer akúz [eni] felsli: and be kontént wið yɷr wajez.
15. And az ðe pepl węr in ekspektaſon, and el men mụzd in ðąr hąrts ov Jon, hweðer he węr ðe Krjst, er not;
16. Jon anserd, saiŋ untu [ðem] el, ¶ indéd baptjz yɷ wið weter; but wun mjtier ðan j kumeð, ðe laçet ov hɷz ſɷz j am not wurði tu unlɷ́s: he ſal baptjz yɷ wið ðe Hɷli Gɷst and wið fjr:
17. Hɷz fan [iz] in hiz hand, and he wil ðúrɷli purj hiz flɷr, and wil gaðer ðe hwet intu hiz gąrner; but ðe çaf he wil burn wið fjr unkwençabl.
18. And meni uðer ðiŋz in hiz eksortaſon preçt he untu ðe pepl.
19 ¶ But Herod ðe tetrąrk, beiŋ reprɷ́vd bj him fer Herɷdias hiz bruðer Filips wjf, and fer el ðe evilz hwiç Herod had dun,
20. Aded yet ðis abúv el, ðat he ſut up Jon in prizon.
21. ¶ Nɔ hwen el ðe pepl węr baptízd, it kam tu pas, ðat Jezus elsɷ beiŋ baptízd, and praiŋ, ðe heven wɷz ɷpend,
22. And ðe Hɷli Gɷst desénded in a bodili ſap ljk a duv upon him, and a vɷs kam from heven, hwiç sed, Ðɔ ąrt mj belúved Sun; in ðé j am wel plezd.
23. ¶ And Jezus himsélf begán tu be abɔ́t ðęrti yerz ov aj, beiŋ (az wɷz supɷ́zd) ðe sun ov Jɷzef, hwiç wɷz [ðe sun] ov Heli,
24. Hwiç wɷz [ðe sun] ov Maðat, hwiç wɷz [ðe sun] ov Levj, hwiç wɷz [ðe sun] ov Melkj, hwiç wɷz [ðe sun] ov Jana, hwiç wɷz [ðe sun] ov Jɷzef,
25. Hwiç wɷz [ðe sun] ov Mataðjas, hwiç wɷz [ðe sun] ov Ðmɷs, hwiç wɷz [ðe sun] ov Naum, hwiç wɷz [ðe sun] ov Eslj, hwiç wɷz [ðe sun] ov Nage,
26. Hwiç wɷz [ðe sun] ov Maaþ, hwiç wɷz [ðe sun] ov Mataðjas, hwiç wɷz [ðe sun] ov Semij, hwiç wɷz [ðe sun] ov Jɷzef, hwiç wɷz [ðe sun] ov Jụda,
27. Hwiç wɷz [ðe sun] ov Jɷána, hwiç wɷz [ðe sun] ov Rezɷ, hwiç wɷz [ðe sun] ov Zɷrobabel, hwiç wɷz [ðe sun] ov Salaðiel, hwiç wɷz [ðe sun] ov Nerj,
28. Hwiç wɷz [ðe sun] ov Melkj, hwiç wɷz [ðe sun] ov Adj, hwiç wɷz [ðe sun] ov Kɷsam, hwiç wɷz [ðe sun] ov Elmɷdam, hwiç wɷz [ðe sun] ov Er,
29. Hwiç wɷz [ðe sun] ov Jɷze, hwiç wɷz [ðe sun] ov Eliezer, hwiç wɷz [ðe sun] ov Jɷrim, hwiç wɷz [ðe sun] ov Maðat, hwiç wɷz [ðe sun] ov Levj,
30. Hwiç wɷz [ðe sun] ov Simion, hwiç wɷz [ðe sun] ov Jụda, hwiç wɷz [ðe sun] ov Jɷzef, hwiç wɷz [ðe sun] ov Jɷnan, hwiç wɷz [ðe sun] ov Eljakim,
31. Hwiç wɷz [ðe sun] ov Melia, hwiç wɷz [ðe sun] ov Menan, hwiç wɷz [ðe sun] ov Mataða, hwiç wɷz [ðe sun] ov Naðan, hwiç wɷz [ðe sun] ov David,
32. Hwiç wɷz [ðe sun] ov Jese, hwiç wɷz [ðe sun] ov ɷbed, hwiç wɷz [ðe sun] ov Bɷoz, hwiç wɷz [ðe sun] ov Salmon, hwiç wɷz [ðe sun ov Naáson,
33. Hwiç wɷz [ðe sun] ov Aminadab, hwiç wɷz [ðe sun] ov Ðram, hwiç wɷz [ðe sun] ov Ezrom, hwiç wɷz [ðe sun] ov Farez, hwiç wɷz [ðe sun] ov Jụda,

34. Hwiç woz [đe sun] ov Jakob, hwiç woz [đe sun] ov Ꞓzak, hwiç woz [đe sun] ov Ꞓbraham, hwiç woz [đe sun] ov Ꞓara, hwiç woz [đe sun] ov Nakor,
35. Hwiç woz [đe sun] ov Saruk, hwiç woz [đe sun] ov Rage, hwiç woz [đe sun] ov Falek, hwiç woz [đe sun] ov Heber, hwiç woz [đe sun] ov Sala,
36. Hwiç woz [đe sun] ov Kanan, hwiç woz [đe sun] ov Arfáksad, hwiç woz [đe sun] ov Sem, hwiç woz [đe sun] ov Noe, hwiç woz [đe sun] ov Lamek,
37. Hwiç woz [đe sun] ov Maθuzala, hwiç woz [đe sun] ov Enok, hwiç woz [đe sun] ov Jared, hwiç woz [đe sun] ov Maleliel, hwiç woz [đe sun] ov Kanan,
38. Hwiç woz [đe sun] ov Enos, hwiç woz đe sun ov Seθ, hwiç woz [đe sun] ov Adam, hwiç woz [đe sun] ov God.

CAPTER 4.

1. And Jezus beiŋ ful ov đe Holi Gost retúrnd from Jordan, and woz led bj đe Spirit intu đe wildernes,
2. Beiŋ ferti daz temted ov đe devil. And in đoz daz he did et noθiŋ: and hwen đa węr ended, he afterward huŋgerd.
3. And đe devil sed untu him, If đz be đe Sun ov God, kománd đis ston đat it be mad bred.
4. And Jezus anserd him, saiŋ, It iz riten, Ꞓat man ſal not liv bj bred alón, but bj everi wurd ov God. [Duṭ. 8: 3.]
5. And đe devil, takiŋ him up intu an hj mznten, ſod untu him el đe kiŋdomz ov đe wurld in a moment ov tjm.
6. And đe devil sed untu him, Ol đis pzer wil ị giv đé, and đe glori ov đem: fer đát iz delíverd *untu me;* and tu homsoever ị *wil ị giv it.*
7. If đz đarfor wilt wurſip me, el ſal be đjn.
8. And Jezus anserd and sed untu him, Get đé behjnd me, Satan: fer it iz riten, Ꞓz ſalt wurſip đe Lord đj God, and him onli ſalt đz serv. [Duṭ. 6: 13; 10: 20.]
9. And he bret him tu Jerozalem, and set him on a pinakl ov đe templ, and sed untu him, If đz be đe Sun ov God, kast đjself dzn from hens:
10. Fer it iz riten, He ſal giv hiz anjelz ęarj over đé, tu kep đé:
11. And in [đar] handz đa ſal bar đé up, lest at eni tjm đz daſ đj fut agénst a ston. [Sam 91: 11, 12.]
12. And Jezus anseriŋ sed untu him, It iz sed, Ꞓz ſalt not temt đe Lord đj God. [Duṭ. 6: 16.]
13. And hwen đe devil had ended el đe temtaſon, he departed from him fer a sezon.
14. ¶And Jezus retúrnd in đe pzer ov đe Spirit intu Galile: and đar went zt đe fam ov him đro el đe rejon rznd abźt.
15. And he tet in đar sinagogz, beiŋ glorifjd ov el.
16. ¶And he kam tu Nazareθ, hwar he had bin bret up; and, az hiz kustom woz, he went intu đe sinagog on đe sabaθ da, and stud up fer tu red.
17. And đar woz delíverd untu him đe buk ov đe profet Ꞓzaas. And hwen he had opend đe buk, he fznd đe plas hwar it woz riten,
18. Ꞓe Spirit ov đe Lord [iz] upón me, bekóz he haθ anonted me tu preç đe gospel tu đe por; he haθ sent me tu hel đe brokenharted, tu preç deliverans tu đe kaptivz, and rekuveriŋ ov sjt tu đe bljnd, tu set at liberti đém đat ar brozd.
19. Tu preç đe akseptabl yer ov đe Lord. [Iz. 61: 1, 2.]

20. And he klœzd ðe buk, and he gav [it] agén tu ðe minister, and sat dɜn. And ðe ɟz ov el ðém ðat wẹr in ðe sinagog wẹr fasend on him.

21. And he begán tu sa untu ðem, This da iz ðis skriptyụr fulfíld in yœr erz.

22. And el bạr him witnes, and wunderd at ðe graſus wurdz hwiç proseded ɜt ov hiz mɜð. And ða sed, ʔIz not ðis Jœzefs sun.

23. And he sed untu ðem, Ye wil ſụrli sa untu me ðis proverb, Fiziſan, hel ðjself: hwotsœéver we hav hẹrd dun in Kapẹ́rnaum, dœ elsœ her in ðj kuntri.

24. And he sed, Verili ɟ sa untu yœ, Nœ profet iz aksépted in hiz œn kuntri.

25. But ɟ tel yœ ov a trœð, meni widœz wẹr in 'Izrael in ðe daz ov Eliɟas, hwen ðe heven woz ſut up ðre yerz and siks munðs, hwen grat famin woz ðrœɜt el ðe land;

26. But untu nun ov ðem woz Eliɟas sent, sav untu Sarépta, [a siti] ov Sidon, untu a wuman [ðat woz] a widœ.

27. And meni leperz wẹr in 'Izrael in ðe tim ov Eliseus ðe profet; and nun ov ðem woz klenzd, saviŋ Naaman ðe Sirian.

28. And el ðá in ðe sinagog, hwen ða hẹrd ðez ðiŋz, wẹr fild wiðạ rạð,

29. And rœz up, and ðrust him ɜt ov ðe siti, and led him untu ðe brɜ ov ðe hil hwạrón ðạr siti woz bilt, ðat ða mịt kast him dɜn hedloŋ.

30. But hé pasiŋ ðrœ ðe midst ov ðem went hiz wa,

31. And kam dɜn tu Kapẹ́rnaum, a siti ov Galile, and tet ðem on ðe sabað daz.

32. And ða wẹr astóniſt at hiz doktrin: fẹr hiz wurd woz wiðạ pɜer.

33. ¶And in ðe sinagog ðạr *woz a man, hwiç had a spirit ov* an unklén devil, and krịd ɜt wiðạ a lɜd vœs,

34. Saiŋ, Let [us] alœ́n; ʔhwot hav we tu dœ wiðạ ðé, [ðɜ] Jezus ov Nazareð; ʔqrt ðɜ kum tu destró us. I nœ ðé hœ ðɜ qrt; ðe Hœli Wun ov God.

35. And Jezus rebụ́kt him, saiŋ, Hœld ðị pes, and kum ɜt ov him. And hwen ðe devil had ðrœn him in ðe midst, he kam ɜt ov him, and hurt him not.

36. And ða wẹr el amázd, and spak amụ́ŋ ðemsélvz, saiŋ, Hwot a wurd [iz] ðis! fẹr wiðạ eðoriti and pɜer he komándeð ðe unklén spirits, and ða kum ɜt.

37. And ðe fam ov him went ɜt intu everi plas ov ðe kuntri rɜnd abɜ́t.

38. ¶And he arœ́z ɜt ov ðe sinagog, and enterd intu Simonz hɜs. And Simonz wịfs muðer woz taken wiðạ a grat fever; and ða besét him fẹr hẹr.

39. And he stud œver hẹr, and rebụ́kt ðe fever; and it left hẹr: and imédietli ſe arœ́z and ministerd untu ðem.

40. ¶Nɜ hwen ðe sun woz setiŋ, el ðá ðat had eni sik wiðạ dịverz dizezez bret ðem untu him; and he lad hiz handz on everi wun ov ðem, and held ðem.

41. ¶And devilz elsœ kam ɜt ov meni, krịiŋ ɜt, and saiŋ, Ðɜ qrt Krịst ðe Sun ov God. And he rebụkiŋ [ðem] suferd ðem not tu spek: fẹr ða nụ ðat he woz Krịst.

42. ¶And hwen it woz da, he depqrted and went intu a dezert plas: and ðe pepl set him, and kam untu him, and stad him, ðat he ſud not depạ́rt from ðem.

43. And he sed untu ðem, I must preç ðe kiŋdom ov God tu uðer sitiz elsœ: fẹr ðạrfœr am ɟ sent.

44. And he preçt in ðe sinagogz ov Galile.

34. Hwiç woz [ðe sun] ov Jakob, hwiç woz [ðe sun] ov Ꞓzak, hwiç woz [ðe sun] ov Ꞓbraham, hwiç woz [ðe sun] ov Ꞓara, hwiç woz [ðe sun] ov Nakor,
35. Hwiç woz [ðe sun] ov Saruk, hwiç woz [ðe sun] ov Rageo, hwiç woz [ðe sun] ov Ꞓalek, hwiç woz [ðe sun] ov Ꞓeber, hwiç woz [ðe sun] ov Salo,
36. Hwiç woz [ðe sun] ov Kanan, hwiç woz [ðe sun] ov Ꞓrfáksad, hwiç woz [ðe sun] ov Sem, hwiç woz [ðe sun] ov Noe, hwiç woz [ðe sun] ov Lamek,
37. Hwiç woz [ðe sun] ov Maθuzalo, hwiç woz [ðe sun] ov Enok, hwiç woz [ðe sun] ov Jared, hwiç woz [ðe sun] ov Maleliel, hwiç woz [ðe sun] ov Kanan,
38. Hwiç woz [ðe sun] ov Enos, hwiç woz ðe sun ov Seθ, hwiç woz [ðe sun] ov Adam, hwiç woz [ðe sun] ov God.

CAPTER 4.

1. And Jezus beiŋ ful ov ðe Holi Gost retúrnd from Jordan, and woz led bj ðe Spirit intu ðe wildernes,
2. Beiŋ ferti daz temted ov ðe devil. And in ðoz daz he did et noθiŋ: and hwen ða wer ended, he afterward huŋgerd.
3. And ðe devil sed untu him, If ðs be ðe Sun ov God, kománd ðis ston ðat it be mad bred.
4. And Jezus anserd him, saiŋ, It iz riten, Ꞓat man ſal not liv bj bred alón, but bj everi wurd ov God. [Duṭ. 8: 3.]
5. And ðe devil, takiŋ him up intu an hj mənten, ſod untu him el ðe kiŋdomz ov ðe wurld in a moment ov tjm.
6. And ðe devil sed untu him, Ol ðis pser wil j giv ðé, and ðe glori ov ðem: fer ðát iz delíverd untu me; and tu homsoever j wil j giv it.
7. If ðs ðarfor wilt wurſip me, el ſal be ðjn.
8. And Jezus anserd and sed untu him, Get ðé behjnd me, Satan: fer it iz riten, Ꞓs ſalt wurſip ðe Lord ðj God, and him onli ſalt ðs serv. [Duṭ. 6: 13; 10: 20.]
9. And he bret him tu Jerozalem, and set him on a pinakl ov ðe templ, and sed untu him, If ðs be ðe Sun ov God, kast ðjself dsn from hens:
10. Fer it iz riten, He ſal giv hiz anjelz çarj over ðé, tu kep ðé:
11. And in [ðar] handz ða ſal bar ðé up, lest at eni tjm ðs daſ ðj fut agénst a ston. [Sam 91: 11, 12.]
12. And Jezus anseriŋ sed untu him, It iz sed, Ꞓs ſalt not temt ðe Lord ðj God. [Duṭ. 6: 16.]
13. And hwen ðe devil had ended el ðe temtaſon, he departed from him fer a sezon.
14. ¶And Jezus retúrnd in ðe pser ov ðe Spirit intu Galile: and ðar went st ðe fam ov him ðro el ðe rejon rsnd abst.
15. And he tet in ðar sinagogz, beiŋ glorifjd ov el.
16. ¶And he kam tu Nazareθ, hwar he had bin bret up; and, az hiz kustom woz, he went intu ðe sinagog on ðe sabaθ da, and stud up fer tu red.
17. And ðar woz delíverd untu him ðe buk ov ðe profet Ꞓzaas. And hwen he had opend ðe buk, he fsnd ðe plas hwar it woz riten,
18. Ꞓe Spirit ov ðe Lord [iz] upón me, bekéz he haθ anonted me tu preç ðe gospel tu ðe por; he haθ sent me tu hel ðe brokenharted, tu preç deliverans tu ðe kaptivz, and rekuveriŋ ov sjt tu ðe bljnd, tu set at liberti ðém ðat ar brozd.
19. Tu preç ðe akseptabl yer ov ðe Lord. [Ꞓz. 61: 1, 2.]

20. And he klozd ðe buk, and he gav [it] agén tu ðe minister, and sat dɜn. And ðe iz ov el ðém ðat wẹr in ðe sinagog wẹr fasend on him.

21. And he begán tu sa untu ðem, This da iz ðis skriptyur fulfíld in yor erz.

22. And el bạr him witnes, and wunderd at ðe grasus wurdz hwiç proseded ɜt ov hiz mɜθ. And ða sed, ʔIz not ðis Jozefs sun.

23. And he sed untu ðem, Ye wil surli sa untu me ðis proverb, Fizisan, hel ðisélf: hwotsoever we hav hẹrd dun in Kapérnaum, do elso her in ðị kuntri.

24. And he sed, Verili ị sa untu yo, No profet iz aksépted in hiz on kuntri.

25. But ị tel yo ov a troθ, meni widoz wẹr in 'Izrael in ðe daz ov Elịas, hwen ðe heven woz sut up ðre yerz and siks munθs, hwen grat famin woz ðrɜst el ðe land;

26. But untu nun ov ðem woz Elịas sent, sav untu Sarépta, [a siti] ov Sịdon, untu a wuman [ðat woz] a wido.

27. And meni leperz wẹr in 'Izrael in ðe tịm ov Eliseus ðe profet; and nun ov ðem woz klenzd, saviŋ Naaman ðe Sirian.

28. And el ðá in ðe sinagog, hwen ða hẹrd ðez θiŋz, wẹr fild wiθ rạθ,

29. And roz up, and ðrust him ɜt ov ðe siti, and led him untu ðe brɜ ov ðe hil hwạrón ðạr siti woz bilt, ðat ða mịt kast him dɜn hedloŋ.

30. But hé pasiŋ ðro ðe midst ov ðem went hiz wa,

31. And kam dɜn tu Kapérnaum, a siti ov Galile, and tet ðem on ðe sabaθ daz.

32. And ða wẹr astónist at hiz doktrin: fer hiz wurd woz wiθ pɜer.

33. ¶And in ðe sinagog ðạr woz a man, hwiç had a spirit ov an unklén devil, and krịd ɜt wiθ a lɜd vɜs,

34. Saiŋ, Let [us] alón; ʔhwot hav we tu do wiθ ðé, [ðɜ] Jezus ov Nazareθ; ʔqrt ðɜ kum tu destró us. I no ðé ho ðɜ qrt; ðe Holi Wun ov God.

35. And Jezus rebụ́kt him, saiŋ, Hold ðị pes, and kum ɜt ov him. And hwen ðe devil had ðron him in ðe midst, he kam ɜt ov him, and hurt him not.

36. And ða wẹr el amázd, and spak amúŋ ðemsélvz, saiŋ, Hwot a wurd [iz] ðis! fer wiθ eθoriti and pɜer he komándeθ ðe unklén spirits, and ða kum ɜt.

37. And ðe fam ov him went ɜt intu everi plas ov ðe kuntri rɜnd abɜ́t.

38. ¶And he aróz ɜt ov ðe sinagog, and enterd intu Sịmonz hɜs. And Sịmonz wịfs muðer woz taken wiθ a grat fever; and ða besót him fer hẹr.

39. And he stud over hẹr, and rebụ́kt ðe fever; and it left hẹr: and imédietli se aróz and ministerd untu ðem.

40. ¶Nɜ hwen ðe sun woz setiŋ, el ðá ðat had eni sik wiθ dịverz dizezez bret ðem untu him; and he lad hiz handz on everi wun ov ðem, and held ðem.

41. ¶And devilz elso kam ɜt ov meni, krịiŋ ɜt, and saiŋ, ðɜ qrt Krịst ðe Sun ov God. And he rebụkiŋ [ðem] suferd ðem not tu spek: fer ða nụ ðat he woz Krịst.

42. ¶And hwen it woz da, he depqrted and went intu a dezert plas: and ðe pepl set him, and kam untu him, and stad him, ðat he sud not depụ́rt from ðem.

43. And he sed untu ðem, I must preç ðe kiŋdom ov God tu uder sitiz elso: fer ðạrfor am ị sent.

44. And he preçt in ðe sinagogz ov Galile.

CAPTER 5.

1. And it kam tu pas, ðat, az ðe pepl prest upón him tu her ðe wurd ov God, he stud bj ðe lak ov Genezaret,

2. And so tw ſips standiŋ bj ðe lak: but ðe fiſermen wer gon ɜt ov ðem, and wer woſiŋ [ðar] nets.

3. And he enterd intu wun ov ðe ſips, hwiç woz Sjmonz, and prad him ðat he wud ðrust ɜt a litl from ðe land, and he sat dɜn, and tet ðe pepl ɜt ov ðe ſip.

4. ¶Nɜ hwen he had left spekiŋ, he sed untu Sjmon, Laŋç ɜt intu ðe dep, and let dɜn yor nets fer a draft.

5. And Sjmon anseriŋ sed untu him, Master, we hav told el ðe njt, and hav taken notiŋ: neverðeles at ðj wurd j wil let dɜn ðe net.

6. And hwen ða had ðis dun, ða inklózd a grat multitud ov fiſez: and ðar net brak.

7. And ða bekond untu [ðar] partnerz, hwiç wer in ðe uðer ſip, ðat ða ſud kum and help ðem. And ða kam, and fild bot ðe ſips, so ðat ða begán tu siŋk.

8. Hwen Sjmon Peter se [it], he fel dɜn at Jezus nez, saiŋ, Depárt from me; fer j am a sinful man, o Lord.

9. For he woz astóniſt, and el ðat wer wiðt him, at ðe draft ov ðe fiſez hwiç ða had taken:

10. And so [woz] elso Jamz, and Jon, ðe sunz ov Zebede, hwiç wer partnerz wiðt Sjmon. And Jezus sed untu Sjmon, Fer not; from hensfort ðɜ ſalt kaç men.

11. And hwen ða had bret ðar ſips tu land, ða forsúk el, and folod him.

12. ¶And it kam tu pas, hwen he woz in a serten siti, behóld a man ful ov leprosi: ho seiŋ Jezus fel on [hiz] fas, and besét him, saiŋ, Lord, if ðɜ wílt, ðɜ kanst mak me klen.

13. And he put fort [hiz] hand, and tuçt him, sáiŋ, I wíl: be ðɜ klen. And imédietli ðe leprosi depqrted from him.

14. And he qarjd him tu tel no man: but go, and ſo ðjself tu ðe prest, and ofer for ðj klenziŋ, akordiŋ az Mozez kománded [Lev. 14: 4], for a téstimoni untu ðem.

15. But so muç ðe mor went ðar a fam abród ov him: and grat multitudz kam tugéðer tu her, and tu be held bj him ov ðar infermitiz.

16. ¶And he widdró himsélf intu ðe wildernes, and prad.

17. ¶And it kam tu pas on a serten da, az he woz teçiŋ, ðat ðar wer Farisez and doktorz ov ðe lo sitiŋ bj, hwiç wer kum ɜt ov everi tɜn ov Galile, and Judea, and Jerozalem: and ðe pɜer ov ðe Lord woz [prezent] tu hel ðem.

18. ¶And, behóld, men brot in a bed a man hwiç woz taken wiðt a pelzi: and ða set [menz] tu briŋ him in, and tu la [him] befór him.

19. And hwen ða kud not fjnd bj hwot [wa] ða mjt briŋ him in bekóz ov ðe multitud, ða went upón ðe hɜs-top, and let him dɜn ðro ðe tjliŋ wiðt [hiz] kɜç intu ðe midst befór Jezus.

20. And hwen he se ðar fat, he sed untu him, Man, ðj sinz ar forgíven ðé.

21. And ðe skribz and ðe Farisez begán tu rezon, saiŋ, ¶Ho iz ðis hwiç spekeð blásfemiz. ¶Ho kan forgív sinz, but God alón.

22. But hwen Jezus persévd ðar tots, he anseriŋ sed untu ðem, ¶Hwot rezon ye in yor harts.

23. ¶Hweðer iz ezier, tu sa, Tj sinz be forgíven ðé; er tu sa, Rjz up and wok.

24. But ðat ye ma nɔ ðat ðe Sun ov man hat̩ pɜer upón ɛrt̩ tu forgív sinz, (he sed untu ðe sik ov ðe pelzi,) Ðe sa untu ðé, Arjz, and tak up ðj kɜɛ, and gɔ untu ðjn hɜs.

25. And imédietli he rɔz up befór ðem, and tuk up ðát hwarón he la, and depɔrted tu hiz ɔn hɜs, glórifjiŋ God.

26. And ða wɛr ɔl amázd, and ða glɔrifjd God, and wɛr fild wiðfɛr, saiŋ, We hav sen stranj ðiŋz tudá.

27. ¶And after ðez ðiŋz he went fɔrt̩, and sɔ a publikan, namd Levj, sitiŋ at ðe resét ov kustom: and he sed untu him, Folɔ me.

28. And he left ɔl, rɔz up, and folɔd him.

29. ¶And Levj mad him a grat fest in hiz ɔn hɜs: and ðar woz a grat kumpani ov publikanz and ov uðerz ðat sat dɜn wiððem.

30. But ðar skrjbz and Farisez murmurd agénst hiz disjplz, saiŋ, ¶Hwj dɔ ye et and driŋk wiðpublikanz and sinerz.

31. And Jezus anseriŋ sed untu ðem, Ða ðat ar hɔl ned not a fizjan; but ða ðat ar sik.

32. Ðe kam not tu kɔl ðe rjtyus, but sinerz tu repéntans.

33. ¶And ða sed untu him, ¶Hwj dɔ ðe disjplz ov Jon fast ofen, and mak prarz, and ljkwjz [ðe disjplz] ov ðe Farisez; but ðjn et and driŋk.

34. And he sed untu ðem, ¶Kan ye mak ðe çildren ov ðe brjdçamber fast, hwjl ðe brjdgrɔm iz wiððem.

35. But ðe daz wil kum hwen ðe brjdgrɔm ʃal be taken awá from ðem, and ðen ʃal ða fast in ðɔz daz.

36. ¶And he spak ɔlsɔ a parabl untu ðem; Nɔ man puteð a pes ov a nu gɔrment upón an ɔld; if uðerwjz, ðen bɔt̩ ðe nu maket̩ a rent, and ðe pes ðat woz [taken] ɜt ov ðe nu agreet̩ not wiððe ɔld.

37. And nɔ man puteð nu wjn intu ɔld botlz; els ðe nu wjn wil burst ðe botlz, and be spilt, and ðe botlz ʃal perjʃ.

38. But nu wjn must be put intu nu botlz; and bɔt̩ ar prezérvd.

39. Nɔ man ɔlsɔ haviŋ druŋk ɔld [wjn] stratwa dezjret̩ nu: fɔr he set̩, ðe ɔld iz beter.

CAPTER 6.

1. And it kam tu pas on ðe sekɔnd sabat̩ after ðe fɛrst, ðat he went trɔ ðe kɔrn feldz; and hiz disjplz plukt ðe ɛrz ov kɔrn, and did et, rubiŋ [ðem] in [ðar] handz.

2. And sɛrten ov ðe Farisez sed untu ðem, ¶Hwj dɔ ye ðat hwiç iz not lɔful tu dɔ on ðe sabat̩ daz.

3. And Jezus anseriŋ ðem, sed, ¶Hav ye not red sɔ muç az ðis, hwot David did, hwen himsélf woz an huŋgerd, and ða hwiç wɛr wiðhim;

4. Hɜ he went intu ðe hɜs ov God, and did tak and et ðe ʃɔbred, and gav ɔlsɔ tu ðem ðat wɛr wiðhim; hwiç it iz not lɔful tu et but fɔr ðe prests alón. [Sam. 21: 6.]

5. And he sed untu ðem, Ðat ðe Sun ov man iz Lɔrd ɔlsɔ ov ðe sabat̩.

6. ¶And it kam tu pas ɔlsɔ on anúðer sabat̩, ðat he enterd intu ðe sinagɔg and tɔt: and ðar woz a man hɔz rjt hand woz wiðerd.

7. And ðe skrjbz and Farisez woçt him, hweðer he wud hel on ðe sabat̩ da; ðat ða mjt fjnd an akyuzaʃon agénst him.

8. But he nu ðar ðɔts, and sed tu ðe man hwiç had ðe wiðerd hand, Rjz up, and stand fɔrt̩ in ðe midst. And he arɔ́z and stud fɔrt̩.

9. Ðen sed Jezus untu ðem, Ðe wil ask yɔ wun ðiŋ; ¶Iz it lɔful on ðe sabat̩ daz tu dɔ gud, ɔr tu dɔ evil; ¶tu sav ljf, ɔr tu destrɔ [it.]

10. And lukiŋ rɜnd abɜ́t upón ðem ɵl, hɛ sed untu ðɛ man, Streç fɔrd ðj hand. And hɛ did sɔ: and hiz hand woz rɛstɔ́rd hɔl az ðɛ uðer.

11. And ða wɛr fild wið madnes; and komyúnd wun wið anúðer hwot ða mjt dɔ tu Jɛzus.

12. ¶And it kam tu pɔs in ðɔz daz, ðat hɛ went ɜt intu ɑ mɜnten tu pra, and kontinyud ɵl njt in prar tu God.

13 ¶And hwen it woz da, hɛ kɵld [untu him] hiz disjplz: and ov ðem hɛ çɔz twelv, hɔm ɵlsɔ hɛ namd apóslz;

14. Sjmon, (hɔm hɛ ɵlsɔ namd Peter,) and Andrɔ hiz bruðer, Jamz and Jon, Filip and Bartólɔmu,

15. Matu and Tomas, Jamz ðɛ [sun] ov Alfɛus, and Sjmon kɵld Zelɔtɛz.

16. And Judas [ðɛ bruðer] ov Jamz, and Judas Iskariot, hwiç ɵlsɔ woz ðɛ trator.

17. ¶And hɛ kam dɜn wið ðem, and stud in ðɛ plan, and ðɛ kumpani ov hiz disjplz, and ɑ grat multitud ov pɛpl ɜt ov ɵl Judɛɑ and Jerɔzalem, and from ðɛ sɛ kɔst ov Tjr and Sjdon, hwiç kam tu her him, and tu bɛ hɛld ov ðar dizɛzez;

18. And ða ðat wɛr vekst wið unklén spirits: and ða wɛr hɛld.

19. And ðɛ hɔl multitud sɔt tu tuç him: fɔr ðar went vɛrtyu ɜt ov him, and hɛld [ðem] ɵl.

20 ¶And hɛ lifted up hiz jz on hiz disjplz, and sed, Blesed [bɛ yɛ] pɔr: fɔr yɔrz iz ðɛ kiŋdom ov God.

21. Blesed [ar yɛ] ðat huŋger nɜ: fɔr yɛ ʃal bɛ fild. Blesed [ar yɛ] ðat wɛp nɜ: fɔr yɛ ʃal lɑf.

22. Blesed ar yɛ hwen men ʃal hat yɔ, and hwen ða ʃal separat yɔ [from ðar kumpani,] and ʃal reprɔ́ç [yɔ], and kast ɜt yɔr nam az evil, fɔr ðɛ Sun ov manz sak.

23. Rejɔ́s yɛ in ðat da, and lɛp fɔr jɔ: fɔr, bɛhɔ́ld, yɔr rewɔ́rd [iz] grat in heven: fɔr in ðɛ ljk maner did ðar fɑðerz untu ðɛ profets.

24. But wɔ untu yɔ ðat ar riç! fɔr yɛ hav rɛsɛ́vd yɔr konsɔlaʃon.

25. Wɔ untu yɔ ðat ar ful! fɔr yɛ ʃal huŋger. Wɔ untu yɔ ðat lɑf nɜ! fɔr yɛ ʃal mɔrn and wɛp.

26. Wɔ untu yɔ, hwen ɵl men ʃal spɛk wel ov yɔ! fɔr sɔ did ðar fɑðerz tu ðɛ fɵls profets.

27. ¶But j sa untu yɔ hwiç hɛr, Luv yɔr enɛmiz, dɔ gud tu ðem hwiç hat yɔ,

28. Bles ðem ðat kurs yɔ, and pra fɔr ðem hwiç dɛspjtfuli yuz yɔ.

29. And untu him ðat smjteð ðé on ðɛ [wun] çɛk ofɛr ɵlsɔ ðɛ uðer; and him ðat takeð awá ðj klɔk forbíd not [tu tak ðj] kɔt ɵlsɔ.

30. Giv tu everi man ðat ɑskeð ov ðé; and ov him ðat takeð awá ðj gudz ɑsk [ðem] not agén.

31. And az yɛ wud ðat men ʃud dɔ tu yɔ, dɔ yɛ ɵlsɔ tu ðem ljkwjz.

32. Fɔr if yɛ luv ðem hwiç luv yɔ, ¹hwot ðaŋk hav yɛ; fɔr sinerz ɵlsɔ luv ðɔz ðat luv ðem.

33. And if yɛ dɔ gud tu ðem hwiç dɔ gud tu yɔ, ¹hwot ðaŋk hav yɛ; fɔr sinerz ɵlsɔ dɔ ɛven ðɛ sam.

34. And if yɛ lend [tu ðem] ov hɔm yɛ hɔp tu rɛsɛv, ¹hwot ðaŋk hav yɛ; fɔr sinerz ɵlsɔ lend tu sinerz tu rɛsɛ́v az muç agén.

35. But luv yɛ yɔr enɛmiz, and dɔ gud, and lend, hɔpiŋ fɔr notiŋ agén; and yɔr rewɔ́rd ʃal bɛ grat, and yɛ ʃal bɛ ðɛ çildren ov ðɛ hjest: fɔr hɛ iz kjnd untu ðɛ unðáŋkful and [tu] ðɛ evil.

36. Be ye ðarfor mersiful, az yor Faðer elsɔ iz mersiful.

37. Juj not, and ye ʃal not be jujd: kondém not, and ye ʃal not be kondémd: forgív, and ye ʃal be forgíven:

38. Giv, and it ʃal be given untu yɔ; gud mezyur, prest dʒn, and ʃaken tugéðer, and runiŋ ɔver, ʃal men giv intu yor buzom. For wiðél ðe sam mezyur ðat ye met wiðél it ʃal be mezyurd tu yɔ agén.

39. And he spak a parabl untu ðem, ¶ Kan ðe bliind led ðe bliind; ¶ ʃal ða not bɔt fel intu ðe diç.

40. Ðe disipl iz not abův hiz master: but everi wun ðat iz perfekt ʃal be az hiz master.

41. And, ¶ hwj beholdest ðʒ ðe mot ðat iz in ðj bruðerz j, but persevest not ðe bem ðat iz in ðjn ɔn j.

42. Eðer ¶ hʒ kanst ðʒ sa tu ðj bruðer, Bruðer, let me pul ʒt ðe mot ðat iz in ðjn j, hwen ðʒ ðjsélf beholdest not ðe bem ðat iz in ðjn ɔn j. Ðʒ hípɔkrit, kast ʒt ferst ðe bem ʒt ov ðjn ɔn j, and ðen ʃalt ðʒ se klerli tu pul ʒt ðe mot ðat iz in ðj bruðerz j.

43. For a gud tre briŋeð not fɔrð korúpt frɔt; neðer dɔð a korúpt tre briŋ fɔrð gud frɔt.

44. For everi tre iz nɔn bj hiz ɔn frɔt. For ov ðornz men dɔ not gaðer figz, nor ov a brambl buʃ gaðer ða graps.

45. A gud man ʒt ov ðe gud trezyur ov hiz hart briŋeð fɔrð ðat hwiç iz gud; and an evil man ʒt ov ðe evil trezyur ov hiz hart briŋeð fɔrð ðat hwiç iz evil: for ov ðe abúndans ov ðe hart hiz mʒð speketð.

46. ¶ And ¶ hwj kel ye me, Lord, Lord, and dɔ not ðe ðiŋz hwiç j sa.

47. Hɔsɔever kumeð tu me, and hereð mj saiŋz, and dɔet ðem, j wil ʃɔ yɔ tu hɔm he iz ljk:

48. He iz ljk a man hwiç bilt an hʒs, and digd dep, and lad ðe fʒndaʃon on a rok: and hwen ðe flud arɔz, ðe strem bet véhementli upón ðat hʒs, and kud not ʃak it: for it woz fʒnded upón a rok.

49. But he ðat hereð, and dɔeð not, iz ljk a man ðat wiðʒt a fʒndaʃon bilt an hʒs upón ðe ert; agénst hwiç ðe strem did bet véhementli, and imédietli it fel; and ðe rɔin ov ðat hʒs woz grat.

CAPTER 7.

1. Nʒ hwen he had ended el hiz saiŋz in ðe ediens ov ðe pepl, he enterd intu Kapérnaum.

2. And a serten senturionz servant, hɔ woz der untu him, woz sik, and redi tu dj.

3. And hwen he herd ov Jezus, he sent untu him ðe elderz ov ðe Juz, beseçiŋ him ðat he wud kum and hel hiz servant.

4. And hwen ða kam tu Jezus, ða besét him instantli, saiŋ, Ðat he woz wurði for hɔm he ʃud dɔ ðis:

5. For he luveð ʒr naʃon, and he hatð bilt us a sinagog.

6. Ðen Jezus went wiðt ðem. And hwen he woz nʒ far from ðe hʒs, ðe senturion sent frendz tu him, saiŋ untu him, Lord, trubl not ðjsélf: for j am not wurði ðat ðʒ ʃudst enter under mj rɔf:

7. Hwarfor neðer ðet j mjsélf wurði tu kum untu ðé: but sa in a wurd, and mj servant ʃal be held.

8. For j elsɔ am a man set under eðoriti, haviŋ under me soljerz, and j sa untu wun, Gɔ, and he goeð; and tu anúðer, Kum, and he kumeð; and tu mj servant, Dɔ ðis, and he dɔeð [it.]

9. Hwen Jezus herd ðez ðiŋz, he marveld at him, and turnd him abʒt, and sed untu ðe pepl ðat folɔd him, I sa untu yɔ, j hav

not fɜnd sɔ̃ grat̊ fat̊, nɔ̃, not in 'Izrael.

10. And ɑ̃a ɑ̃at wẹr sent, retúrniŋ tu ɑ̃e hɜs, fɜnd ɑ̃e sẹrvant hɔl ɑ̃at had bin sik.

11. ¶And it kam tu pɑs ɑ̃e da ɑfter, ɑ̃at he went intu ɑ siti kɔld Nan, and meni ov hiz disiplz went wit̊ him, and muç pepl.

12. Nɜ hwen he kam niʒ tu ɑ̃e gat ov ɑ̃e siti, behóld ɑ̃ạr woz ɑ ded man karid ɜt, ɑ̃e ɔnli sun ov hiz muɑ̃er, and ʃe woz ɑ widɔ: and muç pepl ov ɑ̃e siti woz wit̊ hẹr.

13. And hwen ɑ̃e Lɔrd se hẹr, he had kompaʃon on hẹr, and sed untu hẹr, Wep not.

14. And he kam and tuçt ɑ̃e ber: and ɑ̃a ɑ̃at bạr [him] stud stil. And he sed, Yuŋ man, i sa untu ɑ̃é, Arizz.

15. And he ɑ̃at woz ded sat up, and begán tu spek. And he delíverd him tu hiz muɑ̃er.

16. And ɑ̃ạr kam ɑ fer on ɔl: and ɑ̃a glɔrifid̊ God, saiŋ, ɑ̃at ɑ grat profet iz rizen up amúŋ us; and, ɑ̃at God hat̊ vizited hiz pepl.

17. And ɑ̃is rɔmor ov him went fɔrd̊ ɔ̃rɔ̃st ɔl Judeɑ, and ɔ̃rɔ̃st ɔl ɑ̃e rejon rɜnd abɜ̃t.

18. ¶And ɑ̃e disiʒl ov Jon ʃɔd him ov ɔl ɑ̃ez ɔ̃iŋz.

19. And kɔliŋ [untu him] tɔ ov hiz disiʒlz sent [ɑ̃em] tu Jezus, saiŋ, ¶Art ɑ̃ɜ he ɑ̃at ʃud kum, ɔr ¶luk we fɔr anúɑ̃er.

20. Hwen ɑ̃e men wẹr kum untu him, ɑ̃a sed, Jon Baptist hat̊ sent us untu ɑ̃é, saiŋ, ¶Art ɑ̃ɜ he ɑ̃at ʃud kum, ɔr ¶luk we fɔr anúɑ̃er.

21. And in ɑ̃e sam ɜr he kụrd meni ov [ɑ̃ạr] infẹrmitiz and plagz, and ov evil spirits; and untu meni [ɑ̃at wẹr] blind he gav siʒt.

22. Ɑen Jezus ɑnseriŋ sed untu ɑ̃em, Gɔ̃ yɔr wa, and tel Jon hwot ɔ̃iŋz ye hav sen and hẹrd; hɜ ɑ̃at ɑ̃e blind se, ɑ̃e lam wek, ɑ̃e leperz ɑr klenzd, ɑ̃e def her, ɑ̃e ded ɑr razd, tu ɑ̃e pɔr ɑ̃e gospel iz preçt.

23. And blesed iz [he], hɔsɔ̃éver ʃal not be oféndẹd in me.

24. ¶And hwen ɑ̃e mesenjerz ov Jon wẹr depạrted, he begán tu spek untu ɑ̃e pepl konsẹrniŋ Jon, ¶Hwot went ye ɜt intu ɑ̃e wildernes fɔr tu se. ¶Ɑ red ʃaken wit̊ ɑ̃e wind.

25. But ¶hwot went ye ɜt fɔr tu se. ¶Ɑ man klɔɑ̃d in soft rament. Behóld, ɑ̃a hwiç ɑr gẹrjusli apáreld, and liv déliketli, ɑr in kiŋz kɔrts.

26. But ¶hwot went ye ɜt fɔr tu se. ¶Ɑ profet. Ya, i sa untu yɔ̃, and muç mɔr ɑ̃an ɑ profet.

27. Ɑis iz [he], ov hɔm it iz riten, Behóld, i send mi mesenjer befór ɑ̃i fas, hwiç ʃal prepár ɑ̃i wa befór ɑ̃é. [Mal. 3: 1.]

28. Fɔr i sa untu yɔ̃, Amúŋ ɑ̃ɔz ɑ̃at ɑr bɔrn ov wimen ɑ̃ạr iz not ɑ grater profet ɑ̃an Jon ɑ̃e Baptist: but he ɑ̃at iz lest in ɑ̃e kiŋdom ov God iz grater ɑ̃an he.

29. And ɔl ɑ̃e pepl ɑ̃at hẹrd [him], and ɑ̃e publikanz, justifid̊ God, beiŋ baptizd wit̊ ɑ̃e baptizm ov Jon.

30. But ɑ̃e Farisez and leyerz rejékted ɑ̃e kɜnsel ov God agénst ɑ̃emsélvz, beiŋ not baptizd ov him.

31. ¶And ɑ̃e Lɔrd sed, ¶Hwạruntɔ̃ ɑ̃en ʃal i liken ɑ̃e men ov ɑ̃is jeneraʃon; and ¶tu hwot ɑr ɑ̃a lik.

32. Ɑa ɑr lik untu çildren sitiŋ in ɑ̃e mɑrket-plas, and kɔliŋ wun tu anúɑ̃er, and saiŋ, We hav pipt untu yɔ̃, and ye hav not dɔnst; we hav mɔrnd tu yɔ̃, and ye hav not wept.

33. Fɔr Jon ɑ̃e Baptist kam neɑ̃er etiŋ bred nɔr driŋkiŋ wiŋ; and ye sa, He hat̊ ɑ devil.

34. Ɑe Sun ov man iz kum etiŋ and driŋkiŋ; and ye sa, Behóld ɑ

glutonus man, and a wjn-biber, a frend ov publikanz and sinerz!

35. But wizdom iz justifjd ov ol her çildren.

36. ¶And wun ov ðe Farisez dezjrd him ðat he wud et wiðh him. And he went intu ðe Farisez hɜs, and sat dɜn tu met.

37. And, behóld, a wuman in ðe siti, hwiç woz a siner, hwen ſe nu dat [Jezus] sat at met in ðe Farisez hɜs, bret an álabaster boks ov ointment,

38. And stud at hiz fet behjnd [him] wepiŋ, and begán tu woſ hiz fet wiðh terz, and did wjp [ðem] wiðh ðe harz ov her hed, and kist hiz fet, and anointed [ðem] wiðh ðe ointment.

39. Nɜ hwen ðe Farise hwiç had biden him so [it], he spak wiðín himsélf, sáiŋ, ðis man, if he wer a profet, wud hav non ho and hwot maner ov wuman [ðis iz] ðat tuçeð him: for ſe iz a siner.

40. And Jezus anseriŋ sed untu him, Sjmon, j hav sumhwot tu sa untu ðé. And he seð, Master, sa on.

41. ðar woz a serten kreditor hwiç had to detorz: ðe wun od fjv hundred pens, and ðe uðer fifti.

42. And hwen ða had noðiŋ tu pa, he fraŋkli forgáv ðem boð. Tel me ðarfor, ¶hwiç ov ðem wil luv him most.

43. Sjmon anserd and sed, I supóz ðat [he] tu hom he forgáv most. And he sed untu him, ðɜ hast rjtli jujd.

44. And he turnd tu ðe wuman, and sed untu Sjmon, ¶Seest ðɜ ðis wuman. I enterd intu ðjn hɜs, ðɜ gavest me no weter for mj fet: but ſe hath woſt mj fet wiðh terz, and wjpt [ðem] wiðh ðe harz ov her hed.

45. ðɜ gavest me no kis: but ðis wuman sins ðe tjm j kam in hath not sest tu kis mj fet.

46. Mj hed wiðh ol ðɜ didst not anóint: but ðis wuman hath anointed mj fet wiðh ointment.

47. Hwarfor j sa untu ðé, Her sinz, hwiç ar meni, ar forgíven; for ſe luvd muç: but tu hom litl iz forgíven, [ðe sam] luveð litl.

48. And he sed untu her, ðj sinz ar forgíven.

49. And ða ðat sat at met wiðh him begán tu sa wiðín ðemsélvz, ¶Ho iz ðis ðat forgíveð sinz olso.

50. And he sed tu ðe wuman, ðj fath hath savd ðé; go in pes.

CAPTER 8.

1. And it kam tu pas afterward, ðat he went trost everi siti and vilej, preçiŋ and ſoiŋ ðe glad tjdiŋz ov ðe kiŋdom ov God: and ðe twelv [wer] wiðh him.

2. And serten wimen, hwiç had bin held ov evil spirits and infermitiz, Mari kold Magdalen, ɜt ov hom went seven devilz,

3. And Joána ðe wjf ov Kuza Herodz stuard, and Suzána, and meni uðerz, hwiç ministerd untu him ov ðar substans.

4. ¶And hwen muç pepl wer gaðerd tugéðer, and wer kum tu him ɜt ov everi siti, he spak bj a parabl:

5. A soer went ɜt tu so hiz sed: and az he sod, sum fel bj ðe wa sjd; and it woz troden dɜn, and ðe fɜlz ov ðe ar devérd it.

6. And sum fel upón a rok; and az son az it woz spruŋ up, it wiðerd awá, bekéz it lakt mostyur.

7. And sum fel amúŋ ðernz; and ðe ðernz spraŋ up wiðh it, and çokt it.

8. And uðer fel on gud grɜnd, and spraŋ up, and bar frot an hundredfold. And hwen he had sed ðez ðiŋz, he krjd, He ðat hath erz tu her, let him her.

9. ¶And hiz disjplz askt him, saiŋ, ¶Hwot mjt ðis parabl be.

10. And he sed, Untu yo it iz given tu no ðe misteriz ov ðe kiŋdom ov God: but tu uðerz in parablz; ðat seiŋ ða mịt not se, and heriŋ ða mịt not understánd.

11. ¶Nɔ ðe parabl iz ðis: The sed iz ðe wurd ov God.

12. Ðoz bị ðe wa sịd qr ða ðat her; ðen kumeð ðe devil, and takeð awá ðe wurd ɔt ov dạr hqrts, lest ða ʃud belév and be savd.

13. Ða on ðe rok [qr ða], hwiç, hwen ða her, resév ðe wurd wiðt jo; and ðez hav no rot, hwiç fer a hwịl belév, and in tịm ov temtaʃon fel awá.

14. And ðát hwiç fel amúŋ ðornz qr ðá, hwiç, hwen ða hav hẹrd, go fort, and qr çokt wiðt kạrz and riçez and plezyụrz ov [ðis] lịf, and briŋ no frot tu perfekʃon.

15. But ðát on ðe gud grɔnd qr ða, hwiç in an onest and gud hqrt, haviŋ hẹrd ðe wurd, kep [it], and briŋ fort frot wiðt paʃens.

16. ¶No man, hwen he hat lịted a kandl, kuveret it wiðt a vesel, er puteð [it] under a bed; but seteð [it] on a kandlstik, ðat ða hwiç enter in ma se ðe lịt.

17. Fer noðiŋ iz sekret, ðat ʃal not be mad manifest; neðer [eni ðiŋ] hid, ðat ʃal not be non and kum abréd.

18. Tak hed ðạrfor hɔ ye her: fer hosoever hat, tu him ʃal be given; and hosoever hat not, from him ʃal be taken even ðat hwiç he semeð tu hav.

19. ¶Ðen kam tu him [hiz] muðer and hiz breðren, and kud not kum at him fer ðe pres.

20. And it woz told him [bị sẹrten] hwiç sed, Ðị muðer and ðị breðren stand wiðɔt, dezịriŋ tu se ðé.

21. *And he anserd* and sed un*tu ðem, Mị muðer* and mị breðren qr ðez hwiç her ðe wurd ov God, and do it.

22. ¶Nɔ it kam tu pas on a sẹrten da, ðat he went intu a ʃip wiðt hiz disịplz: and he sed untu ðem, Let us go over untu ðe uðer sịd ov ðe lak. And ða lqnçt fort.

23. But az ða sald he fel aslép: and ðạr kam dɔn a storm ov wind on ðe lak; and ða wẹr fild [wiðt weter], and wẹr in jepardi.

24. And ða kam tu him, and awók him, saiŋ, Master, master, we periʃ. Ðen he aróz, and rebúkt ðe wind and ðe rajiŋ ov ðe weter: and ða sest, and ðạr woz a kqm.

25. And he sed untu ðem, ¶Hwạr iz yor fat. And ða beiŋ afrád wunderd, saiŋ wun tu anúðer, Hwot maner ov man iz ðis! fer he komándeð even ðe windz and weter, and ða obá him.

26. ¶And ða arịvd at ðe kuntri ov ðe Gadarénz, hwiç iz over agénst Galile.

27. And hwen he went fort tu land, ðạr met him ɔt ov ðe siti a sẹrten man, hwiç had devilz loŋ tịm, and wạr no klodz, neðer abód in [eni] hɔs, but in ðe tomz.

28. Hwen he so Jezus, he krịd ɔt, and fel dɔn befór him, and wiðt a lɔd vos sed, ¶Hwot hav ị tu do wiðt ðé, Jezus, [ðɔ] sun ov God most hị. I beséç ðé, torment me not.

29. (Fer he had kománded ðe unklén spirit tu kum ɔt ov ðe man. Fer ofentịmz it had ket him: and he woz kept bɔnd wiðt çanz and in feterz; and he brak ðe bandz, and woz driven ov ðe devil intu ðe wildernes.)

30. And Jezus askt him, saiŋ, ¶Hwot iz ðị nam. And he sed, Lejon: bekéz meni devilz wẹr enterd intu him.

31. And ða besót him ðat he wud not kománd ðem tu gɷ ɜt intu ðe dep.
32. And ðąr woz ðąr an hęrd ov meni swjn fedij on ðe mɜnten: and ða besót him ðat he wud sufer ðem tu enter intu ðem. And he suferd ðem.
33. Ðen went ðe devilz ɜt ov ðe man, and enterd intu ðe swjn: and ðe hęrd ran vjɷlentli dɜn a step plas intu ðe lak, and węr çɷkt.
34. Hwen ða ðat fed [ðem] se hwot woz dun, ða fled, and went and tɷld [it] in ðe siti and in ðe kuntri.
35. Ðen ða went ɜt tu se hwot woz dun; and kam tu Jezus, and fɜnd ðe man, ɜt ov hɷm ðe devilz węr depąrted, sitij at ðe fet ov Jezus, klɷðd, and in hiz rjt mjnd: and ða węr afrád.
36. Ðá elsɷ hwiç se [it] tɷld ðem bj hwot menz he ðat woz pozést ov ðe devilz woz held.
37. Ðen ðe hɷl multitud ov ðe kuntri ov ðe Gadarénz rɜnd abśt besót him tu depąrt from ðem; fer ða węr taken wiđ grat fer: and he went up intu ðe ʃip, and retúrnd bak agén.
38. Nɜ ðe man ɜt ov hɷm ðe devilz węr depąrted besót him ðat he mjt be wiđ him: but Jezus sent him awá, saij,
39. Retúrn tu ðjn ɷn hɜs, and ʃɷ hɜ grat ðijnz God had dun untu ðé. And he went hiz wa, and publiʃt ðrɷɜt ðe hɷl siti hɜ grat ðijnz Jezus had dun untu him.
40. And it kam tu pɷs, ðat, hwen Jezus woz retúrnd, ðe pepl [gladli] resévd him: fer ða węr el watij fer him.
41. ¶And, behóld, ðąr kam a man namd Jajrus, and he woz a rɷler ov ðe sinagog: and he fel dɜn at Jezus fet, and besót him ðat he wud kum intu hiz hɜs:
42. Fer he had wun ɷnli deter, abśt twelv yerz ov aj, and ʃe la a dijij. But az he went ðe pepl ðrojd him.
43. ¶And a wuman havij an ijʃyu ov blud twelv yerz, hwiç had spent el hęr livij upón fiziʃanz, neđer kud be held ov eni,
44. Kam behjnd [him], and tuçt ðe berder ov hiz gąrment: and imédietli hęr ijʃyu ov blud stąnçt.
45. And Jezus sed, ¶Hɷ tuçt me. Hwen el denjd, Peter and ða ðat węr wiđ him sed, Master, ðe multitud trojđé and pres [đé], and ¶saest dɜ, ¶Hɷ tuçt me.
46. And Jezus sed, Sumbodi hat tuçt me: fer j persév ðat vęrtyu iz gon ɜt ov me.
47. And hwen ðe wuman se ðat ʃe woz not hid; ʃe kam tremblij, and felij dɜn befór him, ʃe deklárd untu him befór el ðe pepl fer hwot kez ʃe had tuçt him, and hɜ ʃe woz held imédietli.
48. And he sed untu hęr, Deter, be ov gud kumfort: ðj fat hat mad đé hɷl; gɷ in pes.
49. ¶Hwjl he yet spak, ðąr kumet wun from ðe rɷler ov ðe sinagogz [hɜs], saij tu him, Ðj deter iz ded; trubl not ðe Master.
50. But hwen Jezus hęrd [it], he ɷnserd him, saij, Fer not: belév ɷnli, and ʃe ʃal be mad hɷl.
51. And hwen he kam intu ðe hɜs, he suferd nɷ man tu gɷ in, sav Peter, and Jamz, and Jon, and ðe fąđer and ðe muđer ov ðe maden.
52. And el wept, and bewáld hęr: but he sed, Wep not; ʃe iz not ded, but slepet.
53. And ða ląft him tu skorn, nɷij ðat ʃe woz ded.
54. And he put ðem el ɜt, and tuk hęr bj ðe hand, and keld, saij, Mad, arjz.
55. And hęr spirit kam agen,

and ʃe aróz stratwa: and he kománded tu giv her met.

56. And her parents wer astónijʃt: but he çarjd them that da ʃud tel no man hwot woz dun.

CAPTER 9.

1. Then he held hiz twelv disijplz tugéther, and gav them power and eθoriti over el devilz, and tu kur dizezez.

2. And he sent them tu preç de kijndom ov God, and tu hel de sik.

3. And he sed untu them, Tak noθiŋ for [yor] jurni, neθer stavz, nor skrip, neθer bred, neθer muni; neθer hav to kots apés.

4. And hwotsoévér hos ye enter intu, θar abíd, and θens depárt.

5. And hosoéver wil not resév yo, hwen ye go ot ov that siti, ʃak of de veri dust from yor fet for a téstimoni agénst them.

6. And θa departed, and went θro θe tonz, preçiŋ θe gospel, and heliŋ everi hwar.

7. ¶ Now Herod θe tetrark herd ov el that woz dun bj him: and he woz perplékst, bekóz that it woz sed ov sum, that Jon woz rizen from θe ded;

8. And ov sum, that Eljas had apérd; and ov uθerz, that wun ov θe old profets woz rizen agén.

9. And Herod sed, Jon hav j behéded: but ? ho iz θis, ov hom j her suç θiŋz. And he dezírd tu se him.

10. ¶ And θe Apóslz, hwen θa wer retúrnd, told him el that θa had dun. And he tuk them, and went asíd prijvetli intu a dezert plas belóŋiŋ tu θe siti kold Beθsada.

11. And θe pepl, hwen θa nu [it], folod him: and he resévd them, and spak untu them ov θe kijndom ov God, and held them that *had ned ov heliŋ.*

12. ¶ And hwen θe da begán tu war awá, θen kam θe twelv, and sed untu him, Send θe multitud awá, that θa ma go intu θe tonz and kuntri rond abot, and loj, and get vitalz: for we ar her in a dezert plas.

13. But he sed untu them, Giv ye them tu et. And θa sed, We hav no mor but fjv lovz and to fiʃez; eksépt we ʃud go and bj met for el θis pepl.

14. For θa wer abot fjv θozand men. And he sed tu hiz disijplz, Mak θem sit don bj fiftiz in a kumpani.

15. And θa did so, and mad θem el sit don.

16. Then he tuk θe fjv lovz and θe to fiʃez, and lukiŋ up tu heven, he blest θem, and brak, and gav tu θe disijplz tu set befór θe multitud.

17. And θa did et, and wer el fild: and θar woz taken up ov fragments that remánd tu θem twelv baskets.

18. ¶ And it kam tu pas, az he woz alón praiŋ, hiz disijplz wer wiθ him: and he askt θem, saiŋ, ? Hom sa θe pepl that j am.

19. Ha anseriŋ sed, Jon θe Baptist; but sum [sa], Eljas; and uθerz [sa], that wun ov θe old profets iz rizen agén.

20. He sed untu θem, But ? hom sa ye that j am. Peter anseriŋ sed, The Krjst ov God.

21. And he stratli çarjd θem, and kománded [θem] tu tel no man θát θiŋ;

22. Saiŋ, The Sun ov man must sufer meni θiŋz, and be rejékted ov θe elderz and çef prests and skribz, and be slan, and be razd θe θerd da.

23. ¶ And he sed tu [θem] el, If eni [man] wil kum after me, let him denj himsélf, and tak up hiz kros dali, and folo me.

24. For hosoéver wil sav his

lif ſal lœz it: but hœsœever wil lœz hiz lif fər mi sak, ðe sam ſal sav it.

25. Fər ¶hwot iz a man advántejd, if he gan ðe hol wurld, and lœz himsélf, ər be kast awá.

26. Fər hœsœever ſal be aſámd ov me and ov mi wurdz, ov him ſal ðe Sun ov man be aſámd, hwen he ſal kum in hiz œn glori, and [in hiz] Fqðerz, and ov ðe holi anjelz.

27. But i tel yœ ov a trœθ, ðar be sum standiŋ her, hwiç ſal not tast ov deθ, til ða se ðe kiŋdom ov God.

28. ¶And it kam tu pas abət an at daz after ðez saiŋz, he tuk Peter and Jon and Jamz, and went up intu a mənten tu pra.

29. And az he prad, ðe faſon ov hiz kəntenans woz elterd, and hiz rament [woz] hwit [and] glisteriŋ.

30. And, behóld, ðar tekt wiθ him tœ men, hwiç wər Mœzez and Eliias:

31. Hœ apérd in glori, and spak ov hiz desés hwiç he ſud akómpliſ at Jerœzalem.

32. But Peter and ða ðat wər wiθ him wər hevi wiθ slep: and hwen ða wər awák, ða se hiz glœri, and ðe tœ men ðat stud wiθ him.

33. And it kam tu pas, az ða dəpqrted from him, Peter sed untu Jezus, Master, it iz gud fər us tu be her: and let us mak θre tábernaklz; wun fər ðé, and wun fər Mœzez, and wun fər Eliias: not nœiŋ hwot he sed.

34. Hwil he ðus spak, ðar kam a kləd, and œverſádœd ðem: and ða ferd az ða enterd intu ðe kləd.

35. And ðar kam a vəs ət ov ðe kləd, saiŋ, This iz mi belúved Sun: her him.

36. And hwen ðe vəs woz past, Jezus woz fənd alón. And ða kept [it] kloſ, and tœld nœ man in ðœz daz eni ov ðœz θiŋz hwiç ða had sen.

37. ¶And it kam tu pas ðat on ðe nekst da, hwen ða wər kum dən from ðe hil, muç pepl met him.

38. And, behold, a man ov ðe kumpani kriid ət, saiŋ, Master, i beséç ðé, luk upón mi sun: fər he iz min œnli çild.

39. And, lœ, a spirit takeθ him, and he sudenli kriieθ ət; and it tareθ him ðat he fœmeθ agén, and brœziŋ him hqrdli depqrteθ from him.

40. And, i besót ði disiplz tu kast him ət; and ða kud not.

41. And Jezus anseriŋ sed, Œ faθles and pervérs jeneraſon, ¶hə loŋ ſal i be wiθ yœ, and sufer yœ. Briŋ ði sun hiðer.

42. And az he woz yet a-kumiŋ, ðe devil θrœ him dən, and tar [him.] And Jezus rebúkt ðe unklén spirit, and held ðe çild, and delíverd him agén tu hiz fqðer.

43. ¶And ða wər el amázd at ðe miti pəer ov God. But hwil ða wunderd everi wun at el θiŋz hwiç Jezus did, he sed untu hiz disiplz,

44. Let ðez saiŋz siŋk dən intu yœr erz: fər ðe Sun ov man ſal be delíverd intu ðe handz ov men.

45. But ða understúd not ðis saiŋ, and it woz hid from ðem, ðat ða persévd it not: and ða ferd tuask him ov ðat saiŋ.

46. ¶Ten ðar arœz a rezoniŋ amúŋ ðem, hwiç ov ðem ſud be gratest.

47. And Jezus, perseviŋ ðe θət ov ðar hqrt, tuk a çild, and set him bi him,

48. And sed untu ðem, Hœsœever ſal resév ðis çild in mi nam reseveθ me: and hœsœever ſal resév me reseveθ him ðat sent me: fər he ðat iz lest amúŋ yœ el, ðe sam ſal be grat.

49. ¶And Jon anserd and sed, Master, we se wun kastiŋ ɜt devilz in ðj nam; and we forbád him, bekéz he fólœð not wiđ us.

50. And Jezus sed untu him, Forbíd [him] not: fer he đat iz not agénst us iz fer us.

51. ¶And it kam tu pas, hwen đe tjm woz kum đat he ʃud be resévd up, he stedfastli set hiz fas tu gœ tu Jerœzalem,

52. And sent mesenjerz befór hiz fas: and đa went, and enterd intu a vilej ov đe Samaritanz, tu mák redi fer him.

53. And da did not resév him, bekéz hiz fas woz az đœ he wud gœ tu Jerœzalem.

54. And hwen hiz disiplz Jamz and Jon se [đis], đa sed, Lerd, ¶ wilt đɜ đat we kománd fjr tu kum dɜn from heven, and konsúm đem, even az Eljas did.

55. But he turnd, and rebúkt đem, and sed, Ye nœ not hwot maner ov spirit ye qr ov.

56. Fer đe Sun ov man iz not kum tu destró menz ljvz, but tu sav [đem.] And đa went tu anúđer vilej.

57. ¶And it kam tu pas, đat, az đa went in đe wa, a serten [man] sed untu him, Lerd, j wil folœ đé hwiđersœéver đɜ gœest.

58. And Jezus sed untu him, Foksez hav hœlz, and berdz ov đe qr [hav] nests; but đe Sun ov man hađ not hwqr tu la [hiz] hed.

59. And he sed untu anúđer, Folœ me. But he sed, Lerd, sufer me ferst tu gœ and beri mj fqđer.

60. Jezus sed untu him, Let đe ded beri đqr ded: but gœ đɜ and preç đe kiŋdom ov God.

61. And anúđer elsœ sed, Lerd, j wil folœ đé; but let me ferst gœ bid đem fqrwél, hwiç qr at hœm at mj hɜs.

62. And Jezus sed untu him, Nœ man, haviŋ put hiz hand tu đe plɜ, and lukiŋ bak, íz fit fer đe kiŋdom ov God.

CAPTER 10.

1. After đez ðiŋz, đe Lerd apœnted uđer seventi elsœ, and sent đem tœ and tœ befór hiz fas intu everi siti and plas, hwiđer he himsélf wud kum.

2. Đqrfœr sed he untu đem, Đe hqrvest trœli [iz] grat, but đe laborerz [qr] fu: pra ye đqrfœr đe Lerd ov đe hqrvest, đat he wud send fœrđ laborerz intu hiz hqrvest.

3. Gœ yœr waz: behóld, j send yœ fœrđ az lamz amúŋ wulvz.

4. Kari neđer purs, ner skrip, ner ʃœz: and salút nœ man bj đe wa.

5. And intu hwotsœéver hɜs ye enter, ferst sa, Pes [be] tu đis hɜs.

6. And if đe sun ov pes be đqr, yœr pes ʃal rest upón it: if not, it ʃal turn tu yœ agén.

7. And in đe sam hɜs remán, etiŋ and driŋkiŋ suç ðiŋz az đa giv: fer đe laborer iz wurđi ov hiz hjr. Gœ not from hɜs tu hɜs.

8. And intu hwotsœéver siti ye enter, and đa resév yœ, et suç ðiŋz az qr set befór yœ:

9. And hel đe sik đat qr đqrin, and sa untu đem, Đe kiŋdom ov God iz kum nj untu yœ.

10. But intu hwotsœéver siti ye enter, and đa resév yœ not, gœ yœr waz ɜt intu đe strets ov đe sam, and sa,

11. Even đe veri dust ov yœr siti, hwiç kleveđ on us, we dœ wip of agénst yœ: notwiđstándiŋ be ye ʃur ov đis, đat đe kiŋdom ov God iz kum nj untu yœ.

12. But j sa untu yœ, đat it ʃal be mœr tólerabl in đat da fer Sodom, đan fer đat siti.

13. ¶Wœ untu đé, Kœrazin! wœ untu đé, Beđsada! fer if đe mjti wurks had bin dun in Tjr and

Sidon, hwiç hav bin dun in yo,
ða had a grat hwil agó repénted,
sitiŋ in sakkloð and aſez.
14. But it ſal be mor tólerabl
for Tir and Sidon at ðe jujment
ðan for yo.
15. And ðu, Kapérnaum, hwiç
art egzelted tu heven, ſal be ðrust
dun tu hel.
16. He ðat hereð yo hereð me;
and he ðat despizeð yo despizeð
me; and he ðat despizeð me de-
spizeð him ðat sent me.
17. ¶And ðe seventi returnd
agén wið ju, saiŋ, Lord, even ðe
devilz ar subjekt untu us ðro ðij
nam.
18. And he sed untu ðem, I
behéld Satan az litniŋ fel from
heven.
19. Behóld, i giv untu yo puer
tu tred on serpents and skorpionz,
and over el ðe puer ov ðe énemi:
and noðiŋ ſal bi eni menz hurt yo.
20. Notwiðstândiŋ in ðis rejóis
not, ðat ðe spirits ar subjekt untu
yo; but raðer rejóis, bekéz yor
namz ar riten in heven.
21. ¶In ðat ur Jezus rejóist in
spirit, and sed, I ðaŋk ðé, o Faðer,
Lord ov heven and ert, ðat ðu hast
hid ðez ðiŋz from ðe wiz and pro-
dent, and hast revéld ðem untu
babz: even so, faðer; for so it
semd gud in ðij sit.
22. Ol ðiŋz ar delíverd tu me
ov mi Faðer: and no man noeð ho
ðe Sun iz, but ðe Faðer; and ho
ðe Faðer iz, but ðe Sun, and [he]
tu hom ðe Sun wil revél [him.]
23. ¶And he turnd him untu
[hiz] disiplz, and sed privetli,
Blesed [ar] ðe iz hwiç se ðe ðiŋz
ðat ye se:
24. For i tel yo, ðat meni profe-
ets and kiŋz hav dezird tu se ðoz
ðiŋz hwiç ye se, and hav not sen
[ðem]; and tu her ðoz ðiŋz hwiç
ye her, and hav not herd [ðem.]
25. ¶And, behóld, a serten lo-
yer stud up, and temted him, sa-
iŋ, Master, ¶hwot ſal i do tu in-
hérit eternal lif.
26. He sed untu him, ¶Hwot
iz riten in ðe lo; ¶hu redest ðu.
27. And he anseriŋ sed, ðu
ſalt luv ðe Lord ðij God wið ol ðij
hart, and wið ol ðij sol, and wið
ol ðij streŋð, and wið ol ðij mind
[Dut. 6: 5]; and ðij nabor az ðij-
sélf. [Lev. 19: 18.]
28. And he sed untu him, ðu
hast anserd rit: ðis do, and ðu
ſalt liv.
29. But he, wiliŋ tu justifi
himsélf, sed untu Jezus, And
¶ho iz mi nabor.
30. And Jezus anseriŋ sed, A
serten [man] went dun from Je-
rozalem tu Jeriko, and fel amúŋ
ðevz, hwiç stript him ov hiz ra-
ment, and wonded [him], and
depart, leviŋ [him] haf ded.
31. And bi çans ðar kam dun a
serten prest ðat wa: and hwen he
so him, he past bi on ðe uðer sid.
32. And likwiz a Levit, hwen
he woz at ðe plas, kam and lukt
[on him], and past bi on ðe uðer
sid.
33. But a serten Samaritan, az
he jurnid, kam hwar he woz: and
hwen he so him, he had kompa-
ſon [on him],
34. And went tu [him], and
bund up hiz wondz, poriŋ in ol
and win, and set him on hiz on
best, and brot him tu an ín, and
tuk kar ov him.
35. And on ðe moro hwen he
depart, he tuk ut to pens, and
gav [ðem] tu ðe host, and sed
untu him, Tak kar ov him: and
hwotsoever ðu spendest mor,
hwen i kum agén, i wil repá ðé,
36. ¶Hwiç nu ov ðez ðre, ðiŋk-
est ðu, woz nabor untu him ðat
fel amúŋ ðe ðevz.

37. And he sed, Hé ðat ʃod mersi on him. Ðen sed Jezus untu him, Go, and do ðʒ likwiz.

38. ¶Nʒ it kam tu pas, az ða went, ðat he enterd intu a sertén vilej: and a serten wuman namd Marta resévd him intu her hʒs.

39. And ʃe had a sister held Mari, hwiç elso sat at Jezus fet, and herd hiz wurd.

40. But Marta woz kumberd abʒt muç serviŋ, and kam tu him, and sed, Lord, ¶ dost ðʒ not kar ðat mi sister had left me tu serv alón; bid her ðarfor ðat ʃe help me.

41. And Jezus anserd and sed untu her, Marta, Marta, ðʒ art karful and trubld abʒt meni ðiŋz:

42. But wun ðiŋ iz nedful: and Mari had çozen ðat gud part, hwiç ʃal not be taken awá from her.

CAPTER 11.

1. And it kam tu pas, ðat, az he woz praiŋ in a serten plas, hwen he sest, wun ov hiz disiplz sed untu him, Lord, teç us tu pra, az Jon elso tot hiz disiplz.

2. And he sed untu ðem, Hwen ye pra, sa, Ʒr Fader hwiç art in heven, Halod be ðí nam. Ðí kiŋdom kum. Ðí wíl be dun, az in heven, so in erð.

3. Giv us da bí da ʒr dali bred.

4. And forgív us ʒr sinz; for we elso forgív everi wun ðat iz indéted tu us. And led us not intu temtaʃon; but delíver us from evil.

5. And he sed untu ðem, ¶ Hwiç ov yo ʃal hav a frend, and ʃal go untu him at midnit, and sa untu him, Frend, lend me ðre lovz;

6. For a frend ov min in hiz jurni iz kum tu me, and i hav noðiŋ tu set befór him.

7. And he from wiðín ʃal anser and sa, Trubl me not: ðe dor iz nʒ ʃut, and mi çildren ar wid me in bed; i kan not riz and giv ðe.

8. Ɨ sa untu yo, Ðo he wil not riz and giv him, bekóz he iz hiz frend, yet bekóz ov hiz importuniti he wil riz and giv him az meni az he nedeð.

9. And i sa untu yo, Ask, and it ʃal be given yo; sek, and ye ʃal find; nok, and it ʃal be opend untu yo.

10. For everi wun ðat asked reseved; and he ðat seked findeð; and tu him ðat noked it ʃal be opend.

11. If a sun ʃal ask bred ov eni ov yo ðat iz a fader, ¶ wil he giv him a ston; or if [he ask] a fiʃ, ¶ wil he for a fiʃ giv him a serpent.

12. Or if he ʃal ask an eg, ¶ wil he ofer him a skorpion.

13. If ye ðen, beiŋ evil, no hʒ tu giv gud gifts untu yor çildren; ¶ hʒ muç mor ʃal [yor] hevenli Fader giv ðe Holi Spirit tu ðem ðat ask him.

14. ¶And he woz kastiŋ ʒt a devil, and it woz dum. And it kam tu pas, hwen ðe devil woz gon ʒt, ðe dum spak; and ðe pepl wunderd.

15. But sum ov ðem sed, He kasted ʒt devilz ðro Beélzebub ðe çef ov ðe devilz.

16. And uðerz, temtiŋ [him], set ov him a sin from heven.

17. But he, noiŋ ðar ðets, sed untu ðem, Everi kiŋdom divided agénst itsélf iz brot tu desolaʃon; and a hʒs [divided] agénst a hʒs foleð.

18. If Satan elso be divided agénst himsélf, ¶ hʒ ʃal hiz kiŋdom stand; bekóz ye sa ðat i kast ʒt devilz ðro Beélzebub.

19. And if i bi Beélzebub kast ʒt devilz, ¶ bi hom do yor sunz kast [ðem] ʒt; ðarfor ʃal ðá be yor jujez.

20. But if i wid ðe finger ov God kast ʒt devilz, no dʒt ðe kiŋdom ov God iz kum upón yo

21. Hwen a strop man qrmd kepeth hiz pales, hiz gudz qr in pes:
22. But hwen a stronger dan hé ſal kum upón him, and overkúm him, he taketh from him el hiz qrmor hwąrín he trusted, and divjdeth hiz spolz.
23. He dat iz not wid me iz agénst me: and he dat gadereth not wid me skatereth.
24. Hwen de unklén spirit iz gon ut ov a man, he weketh tro drj plasez, sekip rest; and fjndip nun, he seth, I wil retúrn untu mj hus hwens j kam ut.
25. And hwen he kumeth, he fjndeth [it] swept and gqrniſt.
26. Den goeth he, and taketh [tu him] seven uder spirits mor wiked dan himsélf; and da enter in, and dwel dąr: and de last [stat] ov dát man iz wurs dan de ferst.
27. ¶And it kam tu pas, az he spak dez tipz, a serten wuman ov de kumpani lifted up her ves, and sed untu him, Blesed [iz] de wom dat bąr dé, and de paps hwij du hast sukt.
28. But he sed, Ya, rader, blesed [qr] da dat her de wurd ov God, and kep it.
29. ¶And hwen de pepl wer gaderd tik tugéder, he begán tu sa, Dis iz an evil jenerſon: da sek a sjn; and dąr ſal no sjn be given it, but de sjn ov Jonas de profet.
30. For az Jonas woz a sjn untu de Nínevjts, so ſal also de Sun ov man be tu dis jenerſon.
31. De kwen ov de sud ſal rjz up in de jujment wid de men ov dis jenerſon, and kondém dem: for ſe kam from de utmost pqrts ov de erd tu her de wizdom ov Sólomon; and, behóld, a grater dan Sólomon [iz] her.
32. De men ov Nínevа ſal rjz up in de jujment wid dis jenerſon, and ſal kondém it: for da repénted at de preçip ov Jonas; and, behóld, a grater dan Jonas [iz] her.
33. No man, hwen he had ljted a kandl, puteth [it] in a sekret plas, neder under a buſel, but on a kandlstik, dat da hwij kum in ma se de ljt.
34. De ljt ov de bodi iz de j: dąrfor hwen djn j iz sipgl, dj hol bodi also iz ful ov ljt; but hwen [djn j] iz evil, dj bodi also [iz] ful ov dqrknes.
35. Tak hed dąrfor dat de ljt hwij iz in dé be not dqrknes.
36. If dj hol bodi dąrfor [be] ful ov ljt, havip no pqrt dqrk, de hol ſal be ful ov ljt, az hwen de brjt ſjnip ov a kandl doth giv dé ljt.
37. ¶And az he spak, a serten Farise besót him tu djn wid him: and he went in, and sat dun tu met.
38. And hwen de Farise so [it], he mqrveld dat he had not ferst woſt befór diner.
39. And de Lord sed untu him, Nu do ye Farisez mak klen de utsjd ov de kup and de plater; but yor inward pqrt iz ful ov ravenip and wikednes.
40. [Ye] folz, did not he dat mad dat hwij iz widút mak dat hwij iz widín also.
41. But rader giv qmz ov suç tipz az ye hav; and, behóld, el tipz qr klen untu yo.
42. But wo untu yo, Farisez! for ye tjd mint and ro and el maner ov herbz, and pas over jujment and de luv ov God: dez et ye tu hav dun, and not tu lev de uder undun.
43. Wo untu yo, Farisez! for ye luv de upermost sets in de sinagogz, and gretipz in de mqrkets.
44. Wo untu yo, skrjbz and Farisez, hípokrits! for ye qr az gravz hwij apér not, and de men dat wek over [dem] qr not awár [ov dem.]

45. ¶Ðen ɑnserd wun ov ðe lǝyerz, and sed untu him, Mɑster, ðus saiŋ ðɜ reprǝǫest us ǝlsǝ.

46. And he sed, Wǝ untu yǝ ǝlsǝ, [ye] lǝyerz! fǝr ye lad men wiɑ̄ burdenz grevus tu be bǝrn, and ye yǝrsélvz tuǫ not ðe burdenz wiɑ̄ wun ov yǝr fiŋgerz.

47. Wǝ untu yǝ! fǝr ye bild ðe sepulkerz ov ðe profets, and yǝr fǫderz kild ðem.

48. Trǝli ye bǫr witnes ðat ye alś ðe dedz ov yǝr fǫderz: fǝr ðɑ indéd kild ðem, and ye bild ðǫr sepulkerz.

49. Ðǫrfǝr ǝlsǝ sed ðe wizdom ov God, I wil send ðem profets and apóslz, and [sum] ov ðem ðɑ ʃal sla and pérsekụt.

50. Ðat ðe blud ov ǝl ðe profets, hwiǫ woz ʃed from ðe fǝndaʃon ov ðe wurld, ma be rekwírd ov ðis jeneraʃon;

51. From ðe blud ov Ðbel untu ðe blud ov Zakarjas, hwiǫ periʃt betwén ðe ǝltar and ðe templ: verili ị sa untu yǝ, It ʃal be rekwírd ov ðis jeneraʃon.

52. Wǝ untu yǝ, lǝyerz! fǝr ye hav taken awá ðe ke ov nolej: ye enterd not in yǝrsélvz, and ðem ðat wẹr enteriŋ in ye hinderd.

53. And az he sed ðez ðiŋz untu ðem, ðe skrịbz and ðe Farisez begán tu urj [him] véhementli, and tu prǝvók him tu spek ov meni ðiŋz:

54. Laiŋ wat fǝr him, and sekiŋ tu kaǫ sumðiŋ ɜt ov hiz mɜð, ðat ðɑ mịt akụz him.

ЄAPTER 12.

1. In ðe men tịm, hwen ðǫr wẹr gaðerd tugéðer an innụmerabl multitụd ov pepl, insǝmụǫ ðat ðɑ trod wun upón anụ́ðer, he begán tu sa untu his disịplz fẹrst ov ǝl, Bewár ye ov ðe leven ov ðe Farisez hwiǫ iz hipokrisi.

2. Fǝr ðǫr iz noðiŋ kụverd, ðat ʃal not be revéld; neðer hid, ðat ʃal not be nǝn.

3. Ðǫrfǝr hwotsǝéver ye hav spǝken in dǫrknes ʃal be hẹrd in ðe lịt; and ðat hwiǫ ye hav spǝken in ðe er in klozets ʃal be prǝklámd upón ðe hɜstops.

4. And ị sa untu yǝ mị frendz, Be not afrád ov ðem ðat kil ðe bodi, and ɑfter ðát hav nǝ mǝr ðat ðɑ kan dǝ.

5. But ị wil fǝrwérn yǝ hǝm ye ʃal fer: Fer hím, hwiǫ ɑfter he hath kild hath pɜer tu kast intu hel; ya, ị sa untu yǝ, Fer hím.

6. ¶Ar not fịv sparǝz sǝld fǝr tǝ fǫrðiŋz, and not wun ov ðem iz forgóten befór God.

7. But even ðe veri hǫrz ov yǝr hed ǫr ǝl numberd. Fer not ðǫrfǝr: ye ǫr ov mǝr valyụ ðan meni sparǝz.

8. Ǝlsǝ ị sa untu yǝ, Hǝsǝéver ʃal konfés me befór men, hím ʃal ðe Sun ov man ǝlsǝ konfés befór ðe anjelz ov God:

9. But he ðat denịed me befór men ʃal be denịd befór ðe anjelz ov God.

10. And hǝsǝéver ʃal spek ɑ wurd agénst ðe Sun ov man, it ʃal be forgíven him: but untu him ðat blasfemed agénst ðe Holi Gǝst it ʃal not be forgíven.

11. And hwen ðɑ briŋ yǝ untu ðe sinagogz, and [untu] majistrats, and pɜerz, tak ye nǝ ðet hś ǝr hwot ðiŋ ye ʃal ɑnser, ǝr hwot ye ʃal sa:

12. Fǝr ðe Holi Gǝst ʃal teǫ yǝ in ðe sam ɜr hwot ye ǝt tu sa.

13. ¶And wun ov ðe kumpani sed untu him, Mɑster, spek tu mị bruðer, ðat he divịd ðe inheritans wiɑ̄ me.

14. And he sed untu him, Man, ¶ho mad me ɑ juj ǝr ɑ divịder ǝver yǝ.

15. And he sed untu ðem, Tak hed, and bewár ov kúvetusnes: for a manz lif konsísteð not in ðe abúndans ov ðe þiŋz hwiç he pozéseð.

16. And he spak a parabl untu ðem, saiŋ, ðe grənd ov a sęrten riç man brət fərð pléntifuli:

17. And he þət widin himsélf, saiŋ, ¶Hwot ſal i dɔ, bekéz i hav nɔ rɔm hwąr tu bestó mi frɔts.

18. And he sed, ðis wil i dɔ: i wil pul dən mi bąrnz, and bild grater; and ðąr wil i bestó əl mi frɔts and mi gudz.

19. And i wil sa tu mi sɔl, Sɔl, ðə hast muç gudz lad up for meni yerz; tak ðin ez, et, driŋk, [and] be meri.

20. But God sed untu him, [ðə] fɔl, ðis nit ði sɔl ſal be rekwírd ov ðé: ðen ¶hɔz ſal ðɔz þiŋz be, hwiç ðə hast prɔvided.

21. Sɔ [iz] he ðat laeð up trezyur for himsélf, and iz not riç tɔrd God.

22. ¶And he sed untu hiz disiplz, ðąrfɔr i sa untu yɔ, Tak nɔ þət for yɔr lif, hwot ye ſal et; neðer for ðe bodi, hwot ye ſal put on.

23. ðe lif iz mɔr ðan met, and ðe bodi [iz mɔr] ðan rament.

24. Konsíder ðe ravenz: for ða neðer sɔ nər rep; hwiç neðer hav stɔrhəs nər bąrn; and God fedeð ðem: hə muç mɔr ąr ye beter ðan ðe fəlz!

25. And ¶hwiç ov yɔ wid takiŋ þət kan ad tu hiz statyur wun kubit.

26. If ye ðen be not abl tu dɔ ðat þiŋ hwiç iz lest, ¶hwi tak ye þət for ðe rest.

27. Konsíder ðe liliz hə ða grɔ: ða tɔl not, ða spin not; and yet i sa untu yɔ, ðat Sólɔmon in əl hiz glɔri wɔz not arád lik wun ov ðez.

28. If ðen God sɔ klɔd ðe grɔs, hwiç iz tudá in ðe feld, and tumórɔ iz kast intu ðe uven; ¶hə muç mɔr [wil he klɔd] yɔ, ɔ ye ov litl fat.

29. And sek not ye hwot ye ſal et, or hwot ye ſal driŋk, neðer be ye ov dətful mind.

30. For əl ðez þiŋz dɔ ðe naſonz ov ðe wurld sek after: and yɔr fąðer nɔeð ðat ye hav ned ov ðez þiŋz.

31. ¶But raðer sek ye ðe kiŋdom ov God; and əl ðez þiŋz ſal be aded untu yɔ.

32. Fər not, litl flok; for it iz yɔr Fąðerz gud plezyur tu giv yɔ ðe kiŋdom.

33. Sel ðát ye hav and giv ąmz; prɔvíd yɔrsélvz bagz hwiç waks not ɔld, a trezyur in ðe hevenz ðat faleð not, hwąr nɔ þef aprɔçeð, neðer moð korúpteð.

34. For hwąr yɔr trezyur iz, ðąr wil yɔr hąrt be əlsɔ.

35. ¶Let yɔr lənz be gęrt abót, and [yɔr] lits burniŋ;

36. And ye yɔrsélvz lik untu men ðat wat for ðąr lərd, hwen he wil return from ðe wediŋ; ðat hwen he kumeð and noketh, ða ma ɔpen untu him imédietli.

37. Blesed [ąr] ðɔz sęrvants, hɔm ðe lərd hwen he kumeð ſal find woçiŋ: verili i sa untu yɔ, ðat he ſal gęrd himsélf, and mak ðem tu sit dən tu met, and wil kum fərð and sęrv ðem.

38. And if he ſal kum in ðe sekond woç, or kum in ðe þęrd woç, and find [ðem] sɔ, blesed ąr ðɔz sęrvants.

39. And ðis nɔ, ðat if ðe gudman ov ðe həs had nɔn hwot ər ðe þef wud kum, he wud hav woçt, and not hav suferd hiz həs tu be brɔken þrɔ.

40. Be ye ðąrfɔr redi əlsɔ: for ðe Sun ov man kumeð at an ər hwen ye þiŋk not.

41. ¶Ðen Peter sed untu him,

Lərd, ¶ spəkest ðɜ ðis parabl untu us, ər even tu əl.

42. And ðə Lərd sed, ¶ Hó ðen iz ðát fəðful and wiz stuərd, hœm [hiz] lərd ʃal mak rœler œver hiz hɜshœld, tu giv [ðem ðar] pœrʃon ov met in ðu sezon.

43. Blesed [iz] ðát sərvant, hœm hiz lərd hwen hə kumeð ʃal find sœ dœiŋ.

44. Ov ə trœð i sa untu yœ, ðat hə wil mak him rœler œver əl ðat hə hat.

45. But and if ðát sərvant sa in hiz hart, Mi lərd delaeð hiz kumiŋ; and ʃal begín tu bət ðə mensərvants and madenz, and tu ət and driŋk, and tu be druŋken;

46. Ðə lərd ov ðát sərvant wil kum in ə da hwen hə lukeð not fər [him], and at an ɜr hwen hə iz not awár, and wil kut him in sunder, and wil apónt him hiz pœrʃon wiðt ðə unbeleverz.

47. And ðát sərvant, hwiç nu hiz lərdz wíl, and prepárd not [himsélf], neðer did akərdiŋ tu hiz wíl, ʃal be beten wiðt meni [strips.]

48. But hə ðat nu not, and did komít ðiŋz wurði ov strips, ʃal be beten wiðt fu [strips.] Fər untu hœmsœéver muç iz given, ov hím ʃal be muç rekwírd: and tu hœm men hav komíted muç, ov hím ðə wil ask ðə mœr.

49. ¶ Ɨ am kum tu send fir on ðə ərð; and ¶ hwot wil i, if it be elrédi kindld.

50. But i hav ə baptizm tu be baptízd wiðt; and hɜ am i stratend til it be akómpliʃt!

51. ¶ Supóz ye ðat i am kum tu giv pes on ərð; i tel yœ, Na; but raðer divizon:

52. Fər from hensfœrð ðar ʃal be fiv in wun hɜs divided, ðre agénst tœ, and tœ agénst ðre.

53. Ðə fəðer ʃal be divided agénst ðə sun, and ðə sun agénst ðə fəðer; ðə muðer agénst ðə dəter, and ðə dəter agénst ðə muðer; ðə muðer-in-lə agénst hər dəter-in-lə, and ðə dəter-in-lə agénst hər muðer-in-lə.

54. ¶ And hə sed əlsœ tu ðə pəpl, Hwen ye se ə klɜd riz ɜt ov ðə west, stratwa ye sa, Ðar kumeð ə ʃɜer; and sœ it iz.

55. And hwen [ye se] ðə sɜð wind blœ, ye sa, Ðar wil be hət; and it kumeð tu pəs.

56. [Yə] hípœkrits, ye kan dizérn ðə fəs ov ðə ski and ov ðə ərð; but ¶ hɜ iz it ðat ye dœ not dizérn ðis tim.

57. Ya, and ¶ hwi even ov yœrsélvz juj ye not hwot iz rit.

58. ¶ Hwen ðɜ gœest wiðt ðin ádversari tu ðə majistrat, [az ðɜ qrt] in ðə wa, giv dilijens ðat ðɜ mast be delíverd from him; lest hə hal ðé tu ðə juj, and ðə juj delíver ðé tu ðə ofiser, and ðə ofiser kast ðé intu prizon.

59. Ɨ tel ðé, ðɜ ʃalt not depárt ðens, til ðɜ hast pad ðə veri last mit.

CAPTER 13.

1. Ðar wər prezent at ðat sezon sum ðat tœld him ov ðə Galileanz, hœz blud Pilet had miŋgld wiðt ðar sákrifisez.

2. And Jezus ənseriŋ sed untu ðem, ¶ Supóz ye ðat ðez Galileanz wər sinerz abúv əl ðə Galileanz, bekóz ðə suferd suç ðiŋz.

3. Ɨ tel yœ, Na: but, eksépt ye repént, ye ʃal əl likwiz periʃ.

4. Ər ðœz aten, upón hœm ðə tɜer in Siloam fel, and slu ðem, ¶ ðiŋk ye ðat ðə wər sinerz abúv əl men ðat dwelt in Jerœzalem.

5. Ɨ tel yœ, Na: but, eksépt ye repént, ye ʃal əl likwiz periʃ.

6. ¶ Hə spak əlsœ ðis parabl; Ə sərten [man] had ə fig-tre planted in hiz vinyərd; and hə kam and sət frœt ðarón, and fɜnd nun.

7. Ðen sed he untu ðe dreser ov hiz vinyard, Behóld, ðez ðre yerz ị kum sekiŋ frœt on ðis fig-tre, and fịnd nun: kut it dɜn; ¶ hwị kumbereð it ðe grɜnd.

8. And he anseriŋ sed untu him, Lerd, let it alón ðis yer elsœ, til ị ſal dig abɜ́t it, and duŋ [it]:

9. And if it bạr frœt, [wel]: and if not, [ðen] after ðát ðɜ ſalt kut ịt dɜn.

10. ¶ And he woz teçiŋ in wun ov ðe sinagogz on ðe sabat.

11. And, behóld, ðạr woz a wuman hwiç had a spirit ov infẹrmiti aten yerz, and woz bɜd tugéðer, and kud in nœ wịz lift up [hersélf.]

12. And hwen Jezus se hẹr, he keld [hẹr tu him], and sed untu hẹr, Wuman, ðɜ qrt lœst from ðịn infẹrmiti.

13. And he lad [hiz] handz on hẹr: and imédietli ſe woz mad strat, and glœrifịd God.

14. And ðe rœler ov ðe sinagog anserd wiđ indignaſon, bekóz ðat Jezus had held on ðe sabat da, and sed untu ðe pepl, Ðạr qr siks daz in hwiç men et tu wurk: in ðém ðạrfœr kum and be held, and not on ðe sabat da.

15. Ðe Lerd ðen anserd him, and sed, [Ðɜ] hípœkrit, ¶ doð not eç wun ov yœ on ðe sabat lœs hiz oks er [hiz] qs from ðe stel, and led [him] awá tu weteriŋ.

16. And ¶ et not ðis wuman, beiŋ a deter ov Ðbraham, hœm Satan hat bɜnd, lœ, ðez aten yerz, be lœst from ðis bond on ðe sabat da.

17. And hwen he had sed ðez ðiŋz, el hiz ádversariz wẹr aſámd: and el ðe pepl rejɜ́st fer el ðe glœrius ðiŋz ðat wẹr dun bị him.

18. ¶ Ðen sed he, ¶ Untu hwot iz ðe kiŋdom ov God lịk, and ¶ hwạruntœ́ ſal ị rezémbl it.

19. It iz lịk a gran ov mustard sed, hwiç a man tuk, and kast intu hiz gqrden; and it grœ, and wakst a grat tre; and ðe fɜlz ov ðe ạr lojd in ðe brançez ov it.

20. ¶ And agén he sed, ¶ Hwạruntœ́ ſal ị lịken ðe kiŋdom ov God.

21. It iz lịk leven, hwiç a wuman tuk and hid in ðre meẓyụrz ov mel, til ðe hœl woz levend.

22. And he went ðrœ ðe sitiz and vilejez, teçiŋ and jurniiŋ tœrd Jerœzalem.

23. ¶ Ðen sed wun untu him, Lerd, ¶ qr ðạr fụ ðat be savd. And he sed untu ðem,

24. Strịv tu enter in at ðe strat gat: fer meni, ị sa untu yœ, wil sek tu enter in, and ſal not be abl.

25. Hwen wuns ðe master ov ðe hɜs iz rizen up, and hat ſut tœ ðe dœr, and ye begín tu stand wiđɜ́t, and tu nok at ðe dœr, saiŋ, Lerd, Lerd, œpen untu us; and he ſal anser and sa untu yœ, Ꝑ nœ yœ not hwens ye qr:

26. Ðen ſal ye begín tu sa, We hav eten and drụnk in ðị prezens, and ðɜ hast tet in ɜr strets.

27. But he ſal sa, Ꝑ tel yœ, Ꝑ nœ yœ not hwens ye qr; depq́rt from me, el [ye] wurkerz ov iniikwiti.

28. Ðạr ſal be wepiŋ and naſiŋ ov teð, hwen ye ſal se Ðbraham, and Ꝑzak, and Jakob, and el ðe profets, in ðe kiŋdom ov God, and yœ [yœrsélvz] ðrust ɜt.

29. And ða ſal kum from ðe est, and [from] ðe west, and from ðe nerð, and [from] ðe sɜð, and ſal sit dɜn in ðe kiŋdom ov God.

30. And, behóld, ðạr qr last hwiç ſal be fẹrst, and ðạr qr fẹrst hwiç ſal be lɜst.

31. ¶ Ðe sam da ðạr kam sẹrten ov ðe Farisez, saiŋ untu him, Get ðe ɜt, and depq́rt hens: fer Herod wil kil ðé.

32. And he sed untu ðem, Gœ ye, and tel ðat foks, Behóld, ị kast

ɜt devilz, and ị dɷ kụrz tudá and tumórɷ, and đe ṭerd [da] ị ʃal be perfekted.

33. Neverđelés ị must wek tudá, and tumórɷ, and đe [dá] fólɷiŋ: for it kan not be đat a profet periʃ ɜt ov Jerɷzalem.

34. ɷ Jerɷzalem, Jerɷzalem, hwiç kilest đe profets, and stɷnest đem đat qr sent untu đé; hɜ ofen wud ị hav gađerd đị çildren tugéđer, az a hen [dɷṭ gađer] her brɷd under her wiŋz, and ye wúd not!

35. Behóld, yɷr hɜs iz left untu yɷ désɷlet: and verili ị sa untu yɷ, Ye ʃal not se me, untíl [đe tịm] kum hwen ye ʃal sa, Blesed [iz] he đat kumeṭ in đe nam ov đe Lord.

CAPTER 14.

1. And it kam tu pas, az he went intu đe hɜs ov wun ov đe çef Farisez tu et bred on đe sabaṭ da, đat đa woçt him.

2. And, behóld, đạr woz a serten man befór him hwiç had đe dropsi.

3. And Jezus anserị̃ŋ spak untu đe leyerz and Farisez, saiŋ, ¶ Iz it leful tu hel on đe sabaṭ da.

4. And đa held đạr pes. And he tuk [him], and held him, and let him gɷ;

5. And anserd đem, saiŋ, ¶Hwiç ov yɷ ʃal hav an qs or an oks felen intu a pit, and wil not stratwa pul him ɜt on đe sabaṭ da.

6. And đa kud not anser him agén tu đez ṭiŋz.

7. ¶And he put forṭ a parabl tu đɷz hwiç wer biden, hwen he mạrkt hɜ đa çɷz ɜt đe çef rɷmz; saiŋ untu đem,

8. Hwen đɜ qrt biden ov eni [man] tu a wediŋ, sit not dɜn in đe hịest rɷm; lest a mɷr ónorabl man đan đɜ be biden ov him;

9. And he đat bad đé and him kum and sa tu đé, Giv đis man plas; and đɜ begín wiđ ʃam tu tak đe lɷest rɷm.

10. But hwen đɜ qrt biden, gɷ and sit dɜn in đe lɷest rɷm; đat hwen he đat bad đé kumeṭ, he ma sa untu đé, Frend, gɷ up hịer: đen ʃalt đɜ hav wurʃip in đe prezens ov đem đat sit at met wiđ đé.

11. For hɷsɷéver egzelteṭ himsélf ʃal be abást; and he đat humbleṭ himsélf ʃal be egzelted.

12. ¶Đen sed he elsɷ tu him đat bad him, Hwen đɜ makest a diner or a super, kel not đị frendz, ner đị bredren, neđer đị kinzmen, ner [đị] riç naborz; lest đa elsɷ bid đé agén, and a rekompens be mad đé.

13. But hwen đɜ makest a fest, kel đe pɷr, đe mamd, đe lam, đe blịnd:

14. And đɜ ʃalt be blest; for đa kan not rekompens đé: for đɜ ʃalt be rekompenst at đe rezurekʃon ov đe just.

15. ¶And hwen wun ov đem đat sat at met wiđ him her đez ṭiŋz, he sed untu him, Blesed [iz] he đat ʃal et bred in đe kiŋdom ov God.

16. Đen sed he untu him, Ɑ serten man mad a grat super, and bad meni:

17. And sent hiz servant at super tịm tu sa tu đem đat wer biden, Kum; for el ṭiŋz qr nɜ redi.

18. And đa el wiđ wun [konsént] begán tu mak ekskụ́s. Đe ferst sed untu him, Ɨ hav got a pes ov grɜnd, and ị must nedz gɷ and se it: ị pra đé hav me ekskụ́zd.

19. And anúđer sed, Ɨ hav bet fịv yɷk ov oksen, and ị gɷ tu prɷv đem: ị pra đé hav me ekskụ́zd.

29. And anúđer sed, Ɨ hav marid a wịf, and đạrfor ị kan not kum.

21. Sɷ đat servant kam, and ʃɷd his lord đez ṭiŋz. Đen đe master

ov ðɛ hɜs beiŋ aŋgri sed tu hiz sɛ̨rvant, Gɷ ɜt kwikli intu ðɛ strets and lanz ov ðɛ siti, and briŋ in hiðer ðɛ pɷr, and ðɛ mamd, and ðɛ helt, and ðɛ blind.

22. And ðɛ sɛ̨rvant sed, Lɷrd, it iz dun az ðɜ hast kománded, and yet ðɛ̨r iz rɷm.

23. And ðɛ lɷrd sed untu ðɛ sɛ̨rvant, Gɷ ɜt intu ðɛ hi̧ waz and hejez and kompél [ðem] tu kum in, ðat mi̧ hɜs ma bɛ fild.

24. Fɷr i̧ sa untu yɷ, Ðat nun ov ðɷz men hwiç wɛ̨r biden ʃal tast ov mi̧ super.

25. ¶And ðɛ̨r went grat multitu̧dz wiðˊ him: and hɛ turnd, and sed untu ðem,

26. If eni [man] kum tu mɛ, and hat not hiz fɛ̨ðer, and muðer, and wi̧f, and çildren, and breðren, and sisterz, yɛ, and hiz ɷn li̧f elsɷ, hɛ kan not bɛ mi̧ disi̧pl.

27. And hɷsɷéver dɷd not bɛ̨r hiz kros, and kum ɑfter mɛ, kan not bɛ mi̧ disi̧pl.

28. Fɷr ¶hwiç ov yɷ, inténdiŋ tu bild ɑ tɜer, sitet not dɜn fɛ̨rst, and kɜntet ðɛ kost, hweðer hɛ hav [sufiʃent] tu finiʃ it.

29. Lest hapli, ɑfter hɛ hat lad ðɛ fɜndaʃon, and iz not abl tu finiʃ [it], el ðat behóld [it] begín tu mok him,

30. Saiŋ, Ðis man begán tu bild, and woz not abl tu finiʃ.

31. Ɵr ¶hwot kiŋ, gɷiŋ tu mak wɷr agénst anúðer kiŋ, sitet not dɜn fɛ̨rst, and konsúltet hweðer hɛ bɛ abl wiðˊ ten ðɜzand tu met him ðat kumet agénst him wiðˊ twenti ðɜzand.

32. Ɵr els, hwi̧l ðɛ uðer iz yet ɑ grat wa of, hɛ sendet an embasej, and dɛzi̧ret kondiʃonz ov pɛs.

33. Sɷ li̧kwi̧z, hɷsɷéver hɛ bɛ ov yɷ ðat forsaket not el hɛ hat, hɛ kan not bɛ mi̧ disi̧pl.

34. ¶Selt [iz] gud: but if ðɛ selt hav lost hiz savor, ¶hwɛ̨rwiθ ʃal it bɛ sezond.

35. It iz nɛðer fit fɷr ðɛ land, nɷr yet fɷr ðɛ duŋhil; [but] men kast it ɜt. Hɛ ðat hat ɛrz tu her, let him her.

ꞒAPTER 15.

1. Ðen drɷ nɛr untu him el ðɛ publikanz and sinerz fɷr tu her him.

2. And ðɛ Farisez and skri̧bz murmurd, saiŋ, Ðis man resevet sinerz, and ɛtet wiðˊ ðem.

3. ¶And hɛ spak ðis parabl untu ðem, saiŋ,

4. ¶Hwot man ov yɷ, haviŋ an hundred ʃɛp, if hɛ lɷz wun ov ðem, dɷd not lɛv ðɛ ni̧nti and ni̧n in ðɛ wildernes, and gɷ ɑfter ðat hwiç iz lost, untíl hɛ fi̧nd it.

5. And hwen hɛ hat fɜnd [it], hɛ laet [it] on hiz ʃɷlderz, rɛjɷsiŋ.

6. And hwen hɛ kumet hɷm, hɛ kelet tugéðer [hiz] frendz and naborz, saiŋ untu ðem, Rɛjɷs wiðˊ mɛ; fɷr i̧ hav fɜnd mi̧ ʃɛp hwiç woz lost.

7. Ɨ sa untu yɷ, ðat li̧kwi̧z jɷ ʃal bɛ in heven ɷver wun siner ðat repénteth, mɷr ðan ɷver ni̧nti and ni̧n just pɛ̨rsonz, hwiç nɛd nɷ repéntans.

8. ¶Ꞓðer ¶hwot wuman haviŋ ten pɛsez ov silver, if ʃɛ lɷz wun pɛs, dɷd not li̧t ɑ kandl, and swep ðɛ hɜs, and sɛk dílijentli til ʃɛ fi̧nd [it.]

9. And hwen ʃɛ hat fɜnd [it], ʃɛ kelet [hɛ̨r] frendz and [hɛ̨r] naborz tugéðer, saiŋ, Rɛjɷs wiðˊ mɛ; fɷr i̧ hav fɜnd ðɛ pɛs hwiç i̧ had lost.

10. Li̧kwi̧z i̧ sa untu yɷ, ðɛ̨r iz jɷ in ðɛ prezens ov ðɛ anjelz ov God ɷver wun siner ðat repénteth.

11. ¶And hɛ sed, Ꞓ sɛ̨rten man had tɷ sunz:

12. And ðɛ yuŋger ov ðem sed tu [hiz] fɛ̨ðer, Fɛ̨ðer, giv mɛ ðɛ

pərſon ov gudz ðat feleð [tu me.] And he divided [untu ðem] hiz liviŋ.

13. And not meni daz after ðe yuŋger sun gaðerd el tugéðer, and tuk hiz jurni intu a fqr kuntri, and ðqr wasted hiz substans wið rjotus liviŋ.

14. And hwen he had spent el, ðqr aróz a mjti famin in ðat land; and he begán tu be in wont.

15. And he went and jənd himsélf tu a sitizen ov ðat kuntri; and he sent him intu hiz feldz tu fed swjn.

16. And he wud fan hav fild hiz beli wið ðe husks ðat ðe swjn did et: and nə man gav untu him.

17. And hwen he kam tu himsélf, he sed, Hɜ meni hjrd sərvants ov mj fqðerz hav bred enúf and tu spqr, and j perij wið huŋger!

18. I wil arjz and gə tu mj fqðer, and wil sa untu him, Fqðer, j hav sind agénst heven, and befór ðé,

19. And am nə mər wurði tu be keld ðj sun: mak me az wun ov ðj hjrd sərvants.

20. And he aróz, and kam tu hiz fqðer. But hwen he woz yet a grat wa of, hiz fqðer sə him, and had kompaſon, and ran, and fel on hiz nek, and kist him.

21. And ðe sun sed untu him, Fqðer, j hav sind agénst heven, and in ðj sjt, and am nə mər wurði tu be keld ðj sun.

22. But ðe fqðer sed tu hiz sərvants, Briŋ fərð ðe best rəb, and put [it] on him; and put a riŋ on hiz hand, and ſəz on [hiz] fet:

23. And briŋ hiðer ðe fated kqf, and kil [it]; and let us et, and be meri:

24. Fər ðis mj sun woz ded, and iz alív agen; he woz lost, and iz fənd. And ða begán tu be meri.

25. Nɜ hiz elder sun woz in ðe feld: and az he kam and drə nj tu ðe hɜs, he hərd mjzik and dansiŋ.

26. And he keld wun ov ðe sərvants, and askt hwot ðez ðiŋz ment.

27. And he sed untu him, Ðj bruðer iz kum; and ðj fqðer hað kild ðe fated kqf, bekéz he hað resévd him saf and sənd.

28. And he woz aŋgri, and wud not gə in; ðqrfər kam hiz fqðer ət, and intreted him.

29. And he anseriŋ sed tu [hiz] fqðer, Lə, ðez meni yerz də j serv ðé, neðer transgrést j at eni tjm ðj komándment: and yet ðɜ never gavest me a kid, ðat j mjt mak meri wið mj frendz:

30. But az sən az ðis ðj sun woz kum, hwiç hað devərd ðj liviŋ wið hqrlots, ðɜ hast kild fər him ðe fated kqf.

31. And he sed untu him, Sun, ðɜ qrt ever wið me, and el ðat j hav iz ðjn.

32. It woz met ðat we ſud mak meri and be glad: fər ðis ðj bruðer woz ded, and iz alív agén; and woz lost, and is fənd.

CAPTER 16.

1. And he sed elsə untu hiz disjplz, Ðqr woz a sərten riç man, hwiç had a stuard; and ðe sam woz akúzd untu him ðat he had wasted hiz gudz.

2. And he keld him, and sed untu him, ¶Hɜ iz it ðat j her ðis ov ðé; giv an akənt ov ðj stuardſip; fər ðɜ maest be nə loŋger stuard.

3. Ðen ðe stuard sed wiðín himsélf, ¶Hwot ſal j də; fər mj lərd takeð awá from me ðe stuardſip: j kan not dig; tu beg j am aſámd.

4. I am rezólvd hwot tu do,

ðat, hwen ị am puṭ ɜt ov ðɛ stụardſip, ða ma resév mɛ intu ðạr hɜzez.

5. Sɷ hɛ kəld everi wun ov hiz lərdz deterz [untu him], and sed untu ðɛ fẹrst, ¶ Hɜ muç ɷest ðɜ untu mị Lərd.

6. And hɛ sed, An hundred mɛzyụrz ov əl. And hɛ sed untu him, Tak ðị bil, and sit dɜn kwikli, and rịt fifti.

7. Ðen sed hɛ tu anúðer, And ¶ hɜ muç ɷest ðɜ. And hɛ sed, An hundred mɛzyụrz ov hwɛt. And hɛ sed untu him, Tak ðị bil, and rịt fər skɷr.

8. And ðɛ lərd koménded ðɛ unjust stụard, bɛkéz hɛ had dun wịzli: fər ðɛ çildren ov ðis wurld ɑr in ðạr jeneraſon wịzer ðan ðɛ çildren ov lịt.

9. And ị sa untu yɷ, Mak tu yɷrsélvz frendz ov ðɛ mamon ov unrịtyusnes; ðat, hwen yɛ fal, ða ma resév yɷ intu everlástiŋ habitaſonz.

10. Hɛ ðat iz faðful in ðat hwiç iz lɛst iz faðful əlsɷ in muç: and hɛ ðat iz unjúst in ðɛ lɛst iz unjúst əlsɷ in muç.

11. If ðạrfɷr yɛ hav not bin faðful in ðɛ unrịtyus mamon, ¶ hɷ wil komít tu yɷr trust ðɛ trɷ [riçez.]

12. And if yɛ hav not bin faðful in ðat hwiç iz anúðer manz, ¶ hɷ ſal giv yɷ ðat hwiç iz yɷr ɷn.

13. Nɷ sẹrvant kan sẹrv tɷ mɷsterz: fər eðer hɛ wil hat ðɛ wun, and luv ðɛ uðer; ər els hɛ wil hɷld tu ðɛ wun and dɛspịz ðɛ uðer. Yɛ kan not sẹrv God and mamon.

14 ¶ And ðɛ Farisɛz əlsɷ, hɷ wẹr kuvetus, hẹrd əl ðez ðiŋz: and ða dɛrịded him.

15. And hɛ sed untu ðem, Yɛ ɑr ða *hwiç justifị yɷrsélvz* befɷ́r *men; but God nɷɛð yɷr* hɑrts: fər ðat hwiç iz hịli estémd amúŋ men iz abominaſon in ðɛ sịt ov God.

16. Ðɛ lə and ðɛ profets [wẹr] untíl Jon: sins ðat tịm ðɛ kiŋdom ov God iz preçt, and everi man preseð intu it.

17. And it iz ɛzier fər heven and ẹrð tu pɑs, ðan wun titl ov ðɛ lə tu fal.

18. Hɷsɷéver puteð awá hiz wịf, and marieð anúðer, komíteð adulteri: and hɷsɷéver marieð hẹr ðat iz put awá from [hẹr] huzband komíteð adulteri.

19 ¶ Ðạr woz a sẹrten riç man, hwiç woz klɷðd in purpl and fịn linen, and fạrd súmtụusli everi da:

20. And ðạr woz ɑ sẹrten begɑr namd Lazarus, hwiç woz lad at hiz gat, ful ov sɷrz.

21. And dɛzịriŋ tu bɛ fed wiððɛ krumz hwiç fel from ðɛ riç manz tabl: mɷrɷver ðɛ dogz kam and likt hiz sɷrz.

22. And it kam tu pɑs, ðat ðɛ begɑr dịd, and woz karid bị ðɛ anjelz intu Ðbrahamz buzom: ðɛ riç man əlsɷ dịd and woz berid;

23. And in hel hɛ lift up hiz ịz, bɛiŋ in terments, and sɛeð Ðbraham afár of, and Lazarus in hiz buzom.

24. And hɛ krịd and sed, Fɑðer Ðbraham, hav mẹrsi on mɛ, and send Lazarus, ðat hɛ ma dip ðɛ tip ov hiz fiŋger in wɷter, and kəl mị tuŋ, fər ị am tɷrmẹnted in ðis flam.

25. But Ðbraham sed, Sun, remémber ðat ðɜ in ðị lịftịm rɛsɛvedst ðị gud ðiŋz, and lịkwịz Lazarus ɛvil ðiŋz: but nɜ hɛ iz kumforted, and ðɜ ɑrt tɷrmẹnted.

26. And bɛsịd əl ðis, betwén us and yɷ ðạr iz ɑ grɛt gulf fikstɜ: sɷ ðat ða hwiç wud pɑs from hɛnɛ

tu yœ kan not; neđer kan đa pas tu us, đat [wud kum] from đens.
27. Đen he sed, ị pra đé đạrſœr, fqđer, đat đɜ wudst send him tu mị fqđerz hɜs:
28. Fɜr ị hav fịv bredren; đat he ma testifị untu đem, lest đa elsœ kum intu đis plas ov tɜrment.
29. Đbraham sed untu him, Đa hav Mœzez and đe profets; let đem her đém.
30. And he sed, Na, fqđer Đbraham: but if wun went untu đem from đe ded, đa wil repént.
31. And he sed untu him, If đa her not Mœzez and đe profets, neđer wil đa be perswaded, đœ wun rœz from đe ded.

CAPTER 17.

1. Đen sed he untu đe disịplz, It iz imposibl but đat ofénsez wil kum: but wœ [untu him], đrœ hœm đa kum!
2. It wẹr beter fɜr him đat a milstœn wẹr hạnd abɜ́t hiz nek, and he kast intu đe se, đan đat he ſud oféND wun-ov đez litl wunz.
3. ¶Tak hed tu yœrsélvz: If đị bruđer trespas agénst đé, rebụ́k him; and if he repént, forgív him.
4. And if he trespas agénst đé seven tịmz in a da, and seven tịmz in a da turn agén tu đé, saiṇ, I repént; đɜ ſalt forgív him.
5. ¶And đe apóslz sed untu đe Lɜrd, Inkrés ɜr fad.
6. And đe Lɜrd sed, If ye had fad az a gran ov mustard sed, ye mịt sa untu đis sikamin tre, Be đɜ plukt up bị đe rœt, and be đɜ planted in đe se; and it ſud œbá yœ.
7. But ¶hwiç ov yœ, haviṇ a sẹrvant plɜiṇ ɜr fedịṇ katl, wil sa untu him bị and bị, hwen he iz kum from đe feld, Gœ and sit dɜr tu met;
8. And wil not rađer sa untu *him, Mak redi* hwạrwíđ ị ma sup, and gẹrd địsélf, and sẹrv me, til ị hav eten and druṇken; and afterward đɜ ſalt et and driṇk.
9. ¶Dœđ he đaṇk đat sẹrvant bekéz he did đe điṇz đat wẹr kománded him. I trœ not.
10. Sœ lịkwịz ye, hwen ye ſal hav dun el đœz điṇz hwiç qr kománded yœ, sa, We qr unprófitabl sẹrvants: we hav dun đat hwiç woz ɜr dụti tu dœ.
11. ¶And it kam tu pas, az he went tu Jerœzalem, đat he past trœ đe midst ov Samaria and Galile.
12. And az he enterd intu a sẹrten vilej, đạr met him ten men đat wẹr leperz, hwiç stud afạr of:
13. And đa lifted up [đạr] vɜ́sez, and sed, Jezus, Master, hav mẹrsi on us.
14. And hwen he se [đem], he sed untu đem, Gœ ſœ yœrsélvz untu đe prests. And it kam tu pas, đat, az đa went, đa wẹr klenzd.
15. And wun ov đem, hwen he se đat he woz held, turnd bak, and wid a lɜd vɜs glœrifịd God,
16. And fel dɜn on [hiz] fas at hiz fet, giviṇ him đaṇks: and he woz a Samaritan.
17. And Jezus anseriṇ sed, ¶Wer đạr not ten klenzd; but ¶hwạr [qr] đe nịn.
18. Đạr qr not fɜnd đat retúrnd tu giv glœri tu God, sav đis stranjer.
19. And he sed untu him, Arịz, gœ đị wa: đị fad had mad đé hœl.
20. ¶And hwen he woz demánded ov đe Farisez, hwen đe kiṇdom ov God ſud kum, he anserd đem and sed, Đe kiṇdom ov God kumeđ not wid obzervaſon:
21. Neđer ſal đa sa, Lœ her! ɜr, lœ đạr! fɜr, behóld, đe kiṇdom ov God iz widín yœ.
22. And he sed untu đe disịplz, Đe daz wil kum, hwen ye ſal de-

ɜír tu se wun ov ðe daz ov ðe Sun ov man, and ye ʃal not se [it.]

23. And ða ʃal sa tu yo, Se her; er, se ðar: go not after [ðem], ner folo [ðem.]

24. Fer az ðe litniŋ, ðat litnet ɜt ov ðe wun [part] under heven, ʃineð untu ðe uðer [part] under heven; so ʃal elso ðe Sun ov man be in hiz da.

25. But ferst must he sufer meni ðiŋz, and be rejékted ov ðis jeneraʃon.

26. And az it woz in ðe daz ov Noe, so ʃal it be elso in ðe daz ov ðe Sun ov man.

27. Ða did et, ða draŋk, ða marid wivz, ða wer given in marij, untíl ðe da ðat Noe enterd intu ðe ark, and ðe flud kam, and destrɔ́d ðem el.

28. Likwiz elso az it woz in ðe daz ov Lot; ða did et, ða draŋk, ða bet, ða sold, ða planted, ða bilt;

29. But ðe sám da ðat Lot went ɜt ov Sodom it rand fir and brimston from heven, and destrɔ́d [ðem] el.

30. Even ðus ʃal it be in ðe da hwen ðe Sun ov man iz revéld.

31. In ðát da, he hwiç ʃal be upón ðe hɜstop, and hiz stuf in ðe hɜs, let him not kum dɜn tu tak it awá: and he ðat iz in ðe feld, let him likwiz not retúrn bak.

32. Remember Lots wif.

33. Hosoéver ʃal sek tu sav hiz lif ʃal loz it; and hosoéver ʃal loz hiz lif ʃal prezérv it.

34. I tel yo, in ðát nit ðar ʃal be to [men] in wun bed; ðe wun ʃal be taken, and ðe uðer ʃal be left.

35. To [wimen] ʃal be grindiŋ tugéðer; ðe wun ʃal be taken, and ðe uðer left.

36. To [men] ʃal be in ðe feld; ðe wun ʃal be taken, and ðe uðer left.

37. And ða anserd and sed untu him, ¶ Hwar, Lord. And he sed untu ðem, Hwarsoéver ðe bodi [iz], ðiðer wil ðe eglz be gaðerd tugéðer.

CAPTER 18.

1. And he spak a parabl untu ðem [tu ðis end], ðat men et elwaz [tu] pra, and not tu fant;

2. Saiŋ, Ðar woz in a siti a juj, hwiç ferd not God, neðer regard-ed man:

3. And ðar woz a widɔ in ðat siti; and ʃe kam untu him, saiŋ, Avénj me ov min ádversari.

4. And he wúd not fer a hwil: but afterward he sed wiðín himsélf, Ðo i fer not God, ner regárd man;

5. Yet bekéz ðis widɔ trubleð me, i wil avénj her, lest bi her kontínyual kumiŋ ʃe weri me.

6. And ðe Lord sed, Her hwot ðe unjúst juj seð,

7. And ¶ ʃal not God avénj hiz on elékt, hwiç kri da and nit untu him, ðo he bar loŋ wiððem.

8. I tel yo ðat he wil avénj ðem spedili. Neverðeléss hwen ðe Sun ov man kumeð, ¶ ʃal he find fai on ðe erð.

9. ¶ And he spak ðis parabl untu serten hwiç trusted in ðemsélvz ðat ða wer rityus, and despízd uðerz:

10. To men went up intu ðe templ tu pra; ðe wun a Farise, and ðe uðer a publikan.

11. Ðe Farise stud and prad ðus wiðhimsélf, God, i ðaŋk ðé, ðat i am not az uðer men [ar], ekstərʃonerz, unjust, adultererz, er even az ðis publikan.

12. I fast twis in ðe wek, i giv tiðz ov el ðat i pozés.

13. And ðe publikan, standiŋ afár öf, wud not lift up so muç az [hiz] iz untu heven, but smot upón hiz brest, saiŋ, God be mersiful tu me a siner.

14. ¶ I tel yo, ðis man went dɜn tu hiz hɜs justifiid [raðer] ðan ðe uðer: for everi wun ðat egzɔlteð himsélf ʃal be abást; and he ðat humbleð himsélf ʃal be egzɔlted.

15 ¶ And ða brɔt untu him elso infants, ðat he wuid tuç ðem: but hwen [hiz] disiplz se [it], ða rebúkt ðem.

16. But Jezus kɔld ðem [untu him], and sed, Sufer litl çildren tu kum untu me, and forbíd ðem not: for ov suç iz ðe kiŋdom ov God.

17. Verili i sa untu yo, Hosoéver ʃal not resév ðe kiŋdom ov God az a litl çild ʃal in no wiz enter ðarín.

18. ¶ And a serten roler askt him, saiŋ, Gud Master, ¶ hwot ʃal i do tu inhérit eternal lif.

19. And Jezus sed untu him, ¶ Hwi kɔlest ðɜ me gud; nun [iz] gud, sav wun, [ðat iz], God.

20. Ðɜ noest ðe komándments, Do not komít adulteri, Do not kil, Do not stel, Do not bar fols witnes, Onor ðí faðer and ðí muðer. [Eks. 20: 14, 13, 15, 16, 12.]

21. And he sed, Ɔl ðez hav i kept from mi yoð up.

22. Nɜ hwen Jezus herd ðez ðiŋz, he sed untu him, Yet lakest ðɜ wun ðiŋ: sel ɔl ðat ðɜ hast, and distríbyut untu ðe por, and ðɜ ʃalt hav trezyur in heven: and kum, folo me.

23. And hwen he herd ðis, he woz veri sóroful: for he woz veri riç.

24. ¶ And hwen Jezus se ðat he woz veri sóroful, he sed, Hɜ hardli ʃal ða ðat hav riçez enter intu ðe kiŋdom ov God!

25. For it iz ezier for a kamel tu go trɔ a nedlz i, ðan for a riç man tu enter intu ðe kiŋdom ov God.

26. And ða ðat herd [it] sed, ¶ Ho ðen kan be savd.

27. And he sed, Ðe ðiŋz hwiç ar imposibl wiðout men ar posibl wiðout God.

28. ¶ Ðen Peter sed, Lo, we hav left ɔl, and folod ðé.

29. And he sed untu ðem, Verili i sa untu yo, Ðar iz no man ðat haθ left hɜs, or parents, or breðren, or wif, or çildren, for ðe kiŋdom ov Godz sak,

30. Ho ʃal not resév manifold mor in ðis prezent tim, and in ðe wurld tu kum lif everlastiŋ.

31. ¶ Ðen he tuk [untu him] ðe twelv, and sed untu ðem, Behóld, we go up tu Jerozalem, and ɔl ðiŋz ðat ar riten bi ðe profets konserniŋ ðe Sun ov man ʃal be akómplift.

32. For he ʃal be delíverd untu ðe Jentilz, and ʃal be mokt, and spitfuli entreted, and spited on:

33. And ða ʃal skurj [him], and put him tu deθ: and ðe terd da he ʃal riz agén.

34. And ða understúd nun ov ðez ðiŋz: and ðis saiŋ woz hid from ðem, neðer nu ða ðe ðiŋz hwiç wer spoken.

35. ¶ And it kam tu pas, ðat az he woz kum ni untu Jeriko, a serten blind man sat bi ðe wa sid begiŋ:

36. And heriŋ ðe multitud pas bi, he askt hwot it ment,

37. And ða told him, ðat Jezus ov Nazareθ paseð bi.

38. And he krjd, saiŋ, Jezus, [ðɜ] sun ov David, hav mersi on me.

39. And ða hwiç went befór rebúkt him, ðat he ʃud hold hiz pes: but he krjd so muç ðe mor, [Ðɜ] sun ov David, hav mersi on me.

40. And Jezus stud, and kománded him tu be brɔt untu him: and hwen he woz kum ner, he askt him,

41. Saiŋ, ¶Hwot wilt ðɜ ðat ị ʃal dɷ untu ðé. And hɛ sed, Lɷrd, ðat ị ma resév mị sịt.
42. And Jɛzus sed untu him, Resév ðị sịt: ðị fad had savd ðé.
43. And imédietli hɛ resévd hiz sịt, and folɷd him, glɷrifịiŋ God: and ɷl ðɛ pɛpl, hwen ðɛ sɷ [it], gav praz untu God.

CAPTER 19.

1. And [Jɛzus] enterd and pɷst θrɷ Jerikɷ.
2. And, behóld, [ðɑr woz] ɑ man namd Zakɛus, hwiç woz ðɛ çef amúŋ ðɛ publikanz, and hɛ woz riç.
3. And hɛ sɷt tu sɛ Jɛzus hɷ hɛ woz; and kud not fɷr ðɛ pres, bekéz hɛ woz litl ov statyur.
4. And hɛ ran befɷ́r, and klịmd up intu ɑ sikamɷr tre tu sɛ him: fɷr hɛ woz tu pɷs ðat [wa.]
5. And hwen Jɛzus kám tu ðɛ plas, hɛ lukt up, and sɷ him, and séd untu him, Zakɛus, mak hast, and kum dɜn; fɷr tudá ị must abịd at ðị hɜs.
6. And hɛ mad hast, and kam dɜn, and resévd him jɷfuli.
7. And hwen ðɛ sɷ [it], ðɛ ɷl murmurd, saiŋ, ðat hɛ woz gon tu be gest wiθ ɑ man ðat iz ɑ siner.
8. And Zakɛus stud, and sed untu ðɛ Lɷrd; Behóld, Lɷrd, ðɛ hɑf ov mị gudz ị giv tu ðɛ pɷr; and if ị hav taken eniθiŋ from eni man bị fɷls akuzaʃɷn, ị restɷ́r [him] fɷrfɷld.
9. And Jɛzus sed untu him, ðis da iz salvaʃɷn kum tu ðis hɜs, fɷrsɷmúç az hɛ ɷlsɷ iz ɑ sun ov Abraham.
10. Fɷr ðɛ Sun ov man iz kum tu sɛk and tu sav ðat hwiç woz lost.
11. And az ðɑ hɛ̣rd ðɛz θiŋz, hɛ aded and spak ɑ parabl, bekéz hɛ woz nị tu Jerɷzalem, and bekéz ðɑ θɷt *ðat ðɛ kiŋdom ov God* ʃud *imédietli apér.*
12. Hɛ sed ðɑrfɷr, A sɛ̣rten nɷblman went intu ɑ fɑr kuntri tu resév fɷr himsélf ɑ kiŋdom, and tu retúrn.
13. And hɛ keld hiz ten sɛ̣rvants, and delíverd ðem ten pɜndz, and sed untu ðem, Okyupị til ị kum.
14. But hiz sitizenz hated him, and sent ɑ mesej ɑfter him, saiŋ, We wil not hav ðis [man] tu ran ɷver us.
15. And it kam tu pɷs, ðat hwen hɛ woz retúrnd, haviŋ resévd ðɛ kiŋdom, ðen hɛ kománded ðɛz sɛ̣rvants tu be keld untu him, tu hɷm hɛ had given ðɛ muni, ðat hɛ mịt nɷ hɜ muç everi man had gand bị tradiŋ.
16. Ðen kam ðɛ fɛ̣rst, saiŋ, Lɷrd, ðị pɜnd had gand ten pɜndz.
17. And hɛ sed untu him, Wel, ðɜ gud sɛ̣rvant: bekéz ðɜ hast bin faθful in ɑ veri litl, hav ðɜ ɷθoriti ɷver ten sitiz.
18. And ðɛ sekɷnd kam, saiŋ, Lɷrd, ðị pɜnd had gand fịv pɜndz.
19. And hɛ sed lịkwịz tu him, Be ðɜ ɷlsɷ ɷver fịv sitiz.
20. And anúðɛr kam, saiŋ, Lɷrd, behóld, [hɛr iz] ðị pɜnd, hwiç ị hav kept lad up in ɑ napkin:
21. Fɷr ị ferd ðé, bekéz ðɜ ɑrt an ɷstér man: ðɜ takest up ðát ðɜ ladst not dɜn, and repest ðát ðɜ didst not sɷ.
22. And hɛ seθ untu him, Ɔt ov ðịn ɷn mɜθ wil ị juj ðé, [ðɜ] wiked sɛ̣rvant. Ðɜ nuest ðat ị woz an ɷstér man, takiŋ up ðát ị lad not dɜn, and repiŋ ðát ị did not sɷ:
23. ¶Hwɑ̣rfɷr ðen gavest not ðɜ mị muni intu ðɛ baŋk, ðat at mị kumiŋ ị mịt hav rekwịrd mịn ɷn wiθ yuzuri.
24. And hɛ sed untu ðem ðat stud bị, tak from him ðɛ pɜnd, and giv [it] tu him ðat had ten pɜndz.

25. (And ða sed untu him, Lord, he haþ ten pɜndz.)
26. Fɜr ị sa untu yɷ, ðat untu everi wun hwiç haþ ʃal be given; and from him ðat haþ not, even ðat he haþ ʃal be taken awá from him.
27. But ðɷz mịn énemiz, hwiç wud not ðat ị ʃud ran ɷver ðem, briŋ hiðer, and sla [ðem] befɷ́r me.
28. ¶And hwen he had ðus spɷken, he went befɷ́r, aséndiŋ up tu Jerɷzalem.
29. And it kam tu pɷs, hwen he woz kum nị tu Beðfaje and Beðani, in ðe mɜnt kɷld [ðe mɜnt] ov Olivz, he sent tɷ ov hiz disịplz,
30. Saiŋ, Gɷ ye intu ðe vilej ɷver agénst [yɷ]; in ðe hwiç at yɷr enteriŋ ye ʃal fịnd a kɷlt tịd, hwạrón yet never man sat: lɷs him, and briŋ [him hiðer.]
31. And if eni man ɷsk yɷ, ¶Hwị dɷ ye lɷs [him]; ðus ʃal ye sa untu him, Bekéz ðe Lord haþ ned ov him.
32. And ða ðat wẹr sent went ðạr wa, and fɜnd even az he had sed untu ðem.
33. And az ða wẹr lɷsiŋ ðe kɷlt, ðe ɷnerz ðạrɷ́f sed untu ðem, ¶Hwị lɷs ye ðe kɷlt.
34. And ða sed, The Lord haþ ned ov him.
35. And ða bret him tu Jezus: and ða kast ðạr gạrments upón ðe kɷlt, and ða set Jezus ðạrón.
36. And az he went, ða spred ðạr klɷðz in ðe wa.
37. And hwen he woz kum nị, even nɜ at ðe desént ov ðe mɜnt ov Olivz, ðe hɷl multitụd ov ðe disịplz began tu rejɷ́s and praz God wiþ a lɜd vɷs fɜr el ðe mịti wurks ðat ða had sen;
38. Saiŋ, Blesed [be] ðe Kiŋ ðat kumeþ in ðe nam ov ðe Lord: pes *in heven,* and glɷri in ðe hịest.
39. And sum ov ðe Farisez from amúŋ ðe multitụd sed untu him, Master, rebụ́k ðị disịplz.
40. And he ɷnserd and sed untu ðem, If tel yɷ ðat, if ðez ʃud hɷld ðạr pes, ðe stɷnz wud imédietli krị ɜt.
41. ¶And hwen he woz kum ner he behéld ðe siti and wept ɷver it,
42. Saiŋ, If ðɜ hadst nɷn, even ðɜ, at lest in ðis ðị da, ðe ðiŋz [hwiç belóŋ] untu ðị pes! but nɜ ða qr hid from ðịn ịz.
43. Fɜr ðe daz ʃal kum upón ðé, ðat ðịn énemiz ʃal kast a trenç abɜ́t ðé, and kumpas ðé rɜnd, and kep ðe in on everi sịd,
44. And ʃal la ðé even wiþ ðe grɜnd, and ðị çildren wiðín ðé; and ða ʃal not lev in ðé wun stɷn upón anúðer; bekéz ðɜ nụest not ðe tịm ov ðị vizitaʃon.
45. ¶And he went intu ðe templ, and began tu kast ɜt ðem ðat sɷld ðạrín, and ðem ðat bet;
46. Saiŋ untu ðem, It iz riten, Mị hɜs iz ðe hɜs ov prạr, [Ez. 56: 7]: but ye hav mad it a den ov ðevz.
47. ¶And he tet dali in ðe templ. But ðe çef prests and ðe skrịbz and ðe çef ov ðe pepl set u destrɷ́ him,
48. And kud not fịnd hwot ða mịt dɷ: fɜr el ðe pepl wẹr veri aténtiv tu her him.

CAPTER 20.

1. And it kam tu pɷs, [ðat] on wun ov ðɷz daz, az he tet ðe pepl in ðe templ, and preçt ðe gospel, ðe çef prests and ðe skrịbz kam upón [him] wiþ ðe elderz,
2. And spak untu him, saiŋ, Tel us, ¶bị hwot oðoriti dɷest ðɜ ðez ðiŋz; ɜr ¶hɷ iz he ðat gav ðé ðis oðoriti.
3. And he ɷnserd and sed untu

ðem, I wil əlsɔ ask yɔ wun θiŋ; and ɑnser mə:

4. ðə baptizm ov Jon, ¶ woz it from heven, ər ov men.

5. And ðə rəzond wiθ ðemsélvz, saiŋ, If wə ʃal sə, From heven; hə wil sə, ¶ Hwi ðen bəlévd yə him not;

6. But and if wə sə, Ov men; əl ðə pəpl wil stɔn us: fər ðə bə perswaded ðat Jon woz ɑ profet.

7. And ðə ɑnserd, ðat ðə kud not tel hwens [it woz.]

8. And Jəzus sed untu ðem, Neðer tel i yɔ bi hwot əθoriti i dɔ ðəz θiŋz.

9. ¶ ðen bəgán hə tu spək tu ðə pəpl ðis parabl; ɑ sərten man planted ɑ vinyɑrd, and let it fərθ tu husbandmen, and went intu ɑ fər kuntri fər ɑ loŋ tim.

10. And ɑt ðə səzon hə sent ɑ sərvant tu ðə huzbandmen, ðat ðə ʃud giv him ov ðə frət ov ðə vinyɑrd: but ðə huzbandmen bət him, and sent [him] awá emti.

11. And agén hə sent anúðer sərvant: and ðə bət him əlsɔ, and entrəted [him] ʃamfuli, and sent [him] awá emti.

12. And agén hə sent ɑ θərd: and ðə wɔnded him əlsɔ, and kɑst [him] ət.

13. ðen sed ðə Lərd ov ðə vinyɑrd, ¶ Hwot ʃal i dɔ; i wil send mi bəlúved sun: it mə bə ðə wil rəverəns [him] hwen ðə sə him.

14. But hwen ðə huzbandmen sə him, ðə rəzond amúŋ ðemsélvz, saiŋ, ðis iz ðə ər: kum, let us kil him, ðat ðə inheritəns mə be ət rz.

15. Sɔ ðə kɑst him ət ov ðə vinyɑrd, and kild [him.] ¶ Hwot ðərfər ʃal ðə lərd ov ðə vinyɑrd dɔ untu ðem.

16. He ʃal kum and dəstré ðəz huzbandmen, and ʃal giv ðə vinyɑrd tu uðerz. And hwen ðə hərd [it], ðə sed, God fərbíd.

17. And hə bəhéld ðem, and sed, ¶ Hwot iz ðis ðen ðat iz riten, ðə stɔn hwiç ðə bilderz rejékted, ðə sɑm iz bəkúm ðə hed ov ðə kərner. [Sɑm 118: 22.]

18. Hɔsɔéver ʃal fəl upón ðat stɔn ʃal bə brɔken; but on hɔmsɔéver it ʃal fəl, it wil grind him tu pəder.

19. ¶ And ðə çef prests and ðə skribz ðə sɑm ət sət tu la handz on him; and ðə ferd ðə pəpl: fər ðə persévd ðat hə had spɔken ðis parabl agénst ðem.

20. And ðə woçt [him], and sent fərθ spiz, hwiç ʃud fan ðemsélvz just men, ðat ðə mit tak hold ov hiz wurdz, ðat sɔ ðə mit delíver him untu ðə pər and əθoriti ov ðə guvernor.

21. And ðə ɑskt him, saiŋ, Mɑster, wə nɔ ðat ðu sest and teçest ritli, neðer akséptest ðu ðə pərson [ov eni], but teçest ðə wə ov God trəli.

22. ¶ Iz it ləful fər us tu giv tribyut untu Sezər, ər nɔ.

23. But hə persévd ðər kraftines, and sed untu ðem, ¶ Hwi temt yə mə.

24. Sɔ mə ɑ peni. ¶ Hɔz imej and superskripʃon hət it. ðə ɑnserd and sed, Sezərz.

25. And hə sed untu ðem, Render ðərfər untu Sezər ðə θiŋz hwiç bə Sezərz, and untu God ðə θiŋz hwiç bə Godz.

26. And ðə kud not tak hold ov hiz wurdz befór ðə pəpl: and ðə mərveld ɑt hiz ɑnser, and held ðər pəs.

27. ¶ ðen kam tu [him] sərten ov ðə Sádyusez, hwiç deni ðat ðər iz eni rezurekʃon; and ðə ɑskt him,

28. Saiŋ, Mɑster, Mɔzez rət untu us, If eni manz bruðer di, haviŋ ɑ wif, and hə di wiθət çildren, ðat hiz bruðer ʃud tak his

wif, and raz up sed untu hiz bruder. [Dut. 25: 5.]

29. Dar wer darfor seven bredren: and de ferst tuk a wif, and did widst çildren.

30. And de sekond tuk her tu wif, and he did çildles.

31. And de derd tuk her; and in lik maner de seven elso: and da left no çildren, and did.

32. Last ov el de wuman did elso.

33. Darfor in de rezurekson ¶ hoz wif ov dem iz se; for seven had her tu wif.

34. And Jezus anserin sed untu dem, De çildren ov dis wurld mari, and ar given in marij:

35. But da hwiç sal be akstned wurdi tu obtán dat wurld, and de rezurekson from de ded, neder mari, ner ar given in marij:

36. Neder kan da dj eni mor: for da ar ekwal untu de anjelz; and ar de çildren ov God, bein de çildren ov de rezurekson.

37. Nz dat de ded ar razd, even Mozez sod at de bus, hwen he keled de Lord de God ov Abraham, and de God ov Izak, and de God ov Jakob. [Eks. 3: 6.]

38. For he iz not a God ov de ded, but ov de livin: for el liv untu him.

39. Den serten ov de skribz anserin sed, Master, dz hast wel sed.

40. And after dat da durst not ask him eni [kwestyon at el.]

41. ¶ And he sed untu dem, ¶ Hz sa da dat Krist iz Davidz sun.

42. And David himsélf sed in de buk ov Sqmz, De Lord sed untu mj Lord, Sit dz on mj rjt hand,

43. Til j mak djn énemiz dj futstol. [Sqm 110: 1.]

44. David darfor keled him *Lord, ¶ hz iz he* den hiz sun.

45. ¶ Den in de ediens ov el de pepl he sed untu hiz disiplz,

46. Bewár ov de skribz, hwiç dezir tu wek in lon robz, and luv gretinz in de markets, and de hiest sets in de sinagogz, and de çef romz at fests;

47. Hwiç devzr widoz hzzez, and for a so mak lon prarz: de sam sal resév grater damnason.

CAPTER 21.

1. And he lukt up, and se de riç men kastin dar gifts intu de trezyuri.

2. And he se elso a serten por wido kastin in didder to mits.

3. And he sed, Ov a trud j sa untu yo, dat dis por wido had kast in mor dan da el:

4. For el dez hav ov dar abúndans kast in untu de oferinz ov God: but sé ov her pényuri had kast in el de livin dat se had.

5. ¶ And az sum spak ov de templ, hz it woz adornd wid gudli stonz and gifts, he sed,

6. [Az for] dez tinz hwiç ye behóld, de daz wil kum, in de hwiç dar sal not be left wun ston upón anúder, dat sal not be tron dzn.

7. ¶ And da askt him, sain, Master, but ¶ hwen sal dez tinz be, and ¶ hwot sin [wil dar be] hwen dez tinz sal kum tu pas.

8. And he sed, Tak hed dat ye be not desévd: for meni sal kum in mj nam, sain, I am [Krist]; and de tim droed ner: go ye not darfor after dem.

9. But hwen ye sal her ov worz and komosonz, be not terifid: for dez tinz must ferst kum tu pas; but de end [iz] not bj and bj.

10. Den sed he untu dem, Nason sal rjz agénst nason, and kindom agénst kindom:

11. And grat erdkwaks sal be in djverz plasez, and faminz, and

pestilensez; and ferful sjts and grat sjnz ſal ðąr be from heven.
12. But befór el ðez, ða ſal la ðąr handz on yœ, and pęrsekụt [yœ], deliveriŋ [yœ] up tu ðe sinagogz, and intu prizonz, beiŋ bret befór kiŋz and rœlerz fer mị namz sak.
13. And it ſal turn tu yœ fer a téstimœni.
14. Setl [it] ðąrfœr in yœr hąrts, not tu meditat befór hwot ye ſal anser:
15. Fer ị wil giv yœ a mɜt and wizdom, hwiç el yœr ádversariz ſal not be abl tu gansa nor rezíst.
16. And ye ſal be betrád bœt bị pąrents, and breðren, and kinzfœks, and frendz; and [sum] ov yœ ſal ða kez tu be put tu deð.
17. And ye ſal be hated ov el [men] fer mị namz sak.
18. But ðąr ſal not an hąr ov yœr hed periſ.
19. In yœr paſens pozés ye yœr sœlz.
20. And hwen ye ſal se Jerœzalem kumpast wiđ ąrmiz, ðen nœ ðat ðe desœlaſon ðąróf iz nị.
21. Ðen let ðem hwiç ąr in Jụdea fle tu ðe mɜntenz; and let ðem hwiç ąr in ðe midst ov it depąrt ɜt; and let not ðem ðat ąr in ðe kuntriz enter ðąrintœ.
22. Fer ðez be ðe daz ov venjans, ðat el ðiŋz hwiç ąr riten ma be fulfíld.
23. But wœ untu ðem ðat ąr wiđ çịld, and tu ðem ðat giv suk, in ðœz daz! fer ðąr ſal be grat distrés in ðe land, and rąð upón ðis pepl.
24. And ða ſal fel bị ðe ej ov ðe sœrd, and ſal be led awá kaptiv intu el naſonz: and Jerœzalem ſal be troden dɜn ov ðe Jentịlz, untíl ðe tịmz ov ðe Jentịlz be fulfíld.
25. ¶And ðąr ſal be sịnz in ðe sun, and in ðe mœn, and in ðe stąrz; and upón ðe ęrð distrés ov naſonz, wiđ perpleksiti; ðe se and ðe wavz rœriŋ;
26. Menz hąrts faliŋ ðem fer fer, and fer lukiŋ after ðœz ðiŋz hwiç ąr kumiŋ on ðe ęrð: fer ðe pɜerz ov heven ſal be ſaken.
27. And ðen ſal ða se ðe Sun ov man kumiŋ in a klɜd wiđ pɜer and grat glœri.
28. And hwen ðez ðiŋz begín tu kum tu pas, ðen luk up, and lift up yœr hedz; fer yœr redemſon dreeð nị.
29. And he spak tu ðem a parabl; Behóld ðe fig-tre, and el ðe trez;
30. Hwen ða nɜ ſœt fert, ye se and nœ ov yœr œn selvz ðat sumer iz nɜ nị at hand.
31. Sœ lịkwịz ye, hwen ye se ðez ðiŋz kum tu pas, nœ ye ðat ðe kiŋdom ov God iz nị at hand.
32. Verili ị sa untu yœ, Ðis jeneraſon ſal not pas awá, til el be fulfíld.
33. Heven and ęrð ſal pas awá: but mị wurdz ſal not pas awá.
34. ¶And tak hed tu yœrsélvz, lest at eni tịm yœr hąrts be œverçąrjd wiđ surfitiŋ, and druŋkennes, and kąrz ov ðis lịf, and [sœ] ðat da kum upón yœ unawą́rz.
35. Fer az a snąr ſal it kum on el ðem ðat dwel on ðe fas ov ðe hol ęrð.
36. Woç ye ðąrfœr, and pra elwaz, ðat ye ma be akɜnted wurđi tu eskáp el ðez ðiŋz ðat ſal kum tu pas, and tu stand befór ðe Sun ov man.
37. And in ðe da tịm he woz teçiŋ in ðe templ; and at nịt he went ɜt, and abœd in ðe mɜnt ðat iz kold [ðe mɜnt] ov Olivz.
38. And el ðe pepl kam ęrli in ðe mœrniŋ tu him in ðe templ, fer tu her him.

CAPTER 22.

1. Nɜ ðɛ fɛst ov unlévend bred drɔ nj, hwiç iz kəld ðɛ pásɔver.
2. And ðɛ çɛf prɛsts and skrjbz sɛt hɜ ða mjt kil him; fər ða ferd ðɛ pɛpl.
3. ¶Ðen enterd Satan intu Judas surnámd Iskariot, beiŋ ov ðɛ number ov ðɛ twelv.
4. And hɛ went hiz wa, and komyúnd wiðɛ ðɛ çɛf prɛsts and kaptenz, hɜ hɛ mjt bɛtrá him untu ðɛm.
5. And ða wɛr glad, and kúvenanted tu giv him muni.
6. And hɛ promist, and sɛt oportuniti tu bɛtrá him untu ðɛm in ðɛ absens ov ðɛ multituð.
7. ¶Ðen kam ðɛ da ov unlévend bred, hwen ðɛ pásɔver must bɛ kild.
8. And hɛ sent Pɛter and Jon, saiŋ, Gɔ and prɛpár us ðɛ pásɔver, ðat wɛ ma ɛt.
9. And ða sɛd untu him, ¶Hwar wilt ðɜ ðat wɛ prɛpár.
10. And hɛ sɛd untu ðɛm, Behóld, hwen yɛ ar ɛnterd intu ðɛ siti, ðar ʃal ɑ man mɛt yɔ, bariŋ ɑ piçɛr ov wɛtɛr; folɔ him intu ðɛ hɜs hwar hɛ entereð in.
11. And yɛ ʃal sa untu ðɛ gudman ov ðɛ hɜs, Ðɛ Mɑstɛr sɛð untu ðɛ, ¶Hwar iz ðɛ gɛst-çamber, hwar j ʃal ɛt ðɛ pásɔver wiðɛ mj disjplz.
12. And hɛ ʃal ʃɔ yɔ ɑ larj uper rɔm furniʃt: ðar mak redi.
13. And ða went, and fɜnd az hɛ had sɛd untu ðɛm: and ða mad redi ðɛ pásɔver.
14. And hwen ðɛ ɜr woz kum, hɛ sat dɜn, and ðɛ twelv apóslz wiðɛ him.
15. And hɛ sɛd untu ðɛm, Wiðɛ dɛzír j hav dɛzírd tu ɛt ðis pásɔver wiðɛ yɔ bɛfór j sufɛr:
16. Fər j sa untu yɔ, j wil not ɛni mɔr ɛt ðaróf, until it bɛ fulfíld in ðɛ kiŋdom ov God.
17. And hɛ tuk ðɛ kup, and gav ðaŋks, and sɛd, Tak ðis, and divíd [it] amúŋ yɔrsélvz:
18. Fər j sa untu yɔ, j wil not driŋk ov ðɛ frɔt ov ðɛ vjn, untíl ðɛ kiŋdom ov God ʃal kum.
19. ¶And hɛ tuk bred, and gav ðaŋks, and brak [it], and gav untu ðɛm, saiŋ, Ðis iz mj bodi hwiç iz given fər yɔ: ðis dɔ in rɛmɛmbrans ov mɛ.
20. Ljkwjz ɔlsɔ ðɛ kup ɑfter super, saiŋ, Ðis kup [iz] ðɛ nu tɛstament in mj blud, hwiç iz ʃɛd fər yɔ.
21. ¶But, bɛhóld, ðɛ hand ov him ðat bɛtraeð mɛ [iz] wiðɛ mɛ on ðɛ tabl.
22. And trɔli ðɛ Sun ov man gɔɛð, az it woz dɛtɜrmind: but wɔ untu ðat man bj hɔm hɛ iz bɛtrád!
23. And ða bɛgán tu inkwjr amúŋ ðɛmsélvz, hwiç ov ðɛm it woz ðat ʃud dɔ ðis ðiŋ.
24. ¶And ðar woz ɔlsɔ ɑ strjf amúŋ ðɛm, hwiç ov ðɛm ʃud bɛ akɜnted ðɛ gratɛst.
25. And hɛ sɛd untu ðɛm, Ðɛ kiŋz ov ðɛ Jɛntjlz ɛksɛrsjz lərdʃip ɔver ðɛm; and ða ðat ɛksɛrsjz ɔðɔriti upón ðɛm ar kəld bɛnɛfaktorz.
26. But yɛ [ʃal] not [bɛ] sɔ: but hɛ ðat iz gratɛst amúŋ yɔ, let him bɛ az ðɛ yuŋgɛr; and hɛ ðat iz çɛf, az hɛ ðat dɔð sɛrv.
27. Fər ¶hwɛðɛr [iz] grɛtɛr, hɛ ðat sitɛð at mɛt, or hɛ ðat sɛrvɛð; ¶[iz] not hɛ ðat sitɛð at mɛt: but j am amúŋ yɔ az hɛ ðat sɛrvɛð.
28. Yɛ ar ða hwiç hav kontinyud wiðɛ mɛ in mj tɛmtaʃonz.
29. And j apónt untu yɔ ɑ kiŋdom, az mj Fɑðɛr hath apɔnted untu mɛ;
30. Ðat yɛ ma ɛt and driŋk at

mi tabl in mi kiŋdom, and sit on θronz jujiŋ ðe twelv triʒbz ov 'Izrael.

31. ¶And ðe Lord sed, Simon, Simon, behóld, Satan haθ dezird [tu hav] yo, ðat he ma sift [yo] az hwet:

32. But i hav prad for ðé, ðat ði faθ fal not: and hwen ðz qrt konvęrted, streŋθen ði breðren.

33. And he sed untu him, Lord, i am redi tu go wiθ ðé, boθ intu prizon and tu deθ.

34. And he sed, Ɨ tel ðé, Peter, ðe kok ʃal not kro ðis da, befór ðat ðz ʃalt θriʒ denj ðat ðz noest me.

35. ¶And he sed untu ðem, Hwen i sent yo wiðśt purs, and skrip, and ʃoz, ꝗlakt ye eni θiŋ. And ða sed, Noθiŋ.

36. Ðen sed he untu ðem, But nz, he ðat haθ a purs, let him tak [it], and likwiz [hiz] skrip: and he ðat haθ no sord, let him sel hiz gqrment, and bj wun.

37. For i sa untu yo, ðat ðis ðat iz riten must yet be akómpliʃt in me, And he woz rekond amúŋ ðe transgrésorz [Ɨz. 53: 12]: for ðe θiŋz konsęrniŋ me hav an end.

38. And ða sed, Lord, behóld, her [qr] to sordz. And he sed untu ðem, It iz enúf.

39. ¶And he kam zt, and went, az he woz wont, tu ðe mznt ov Olivz; and hiz disiplz elso folod him.

40. And hwen he woz at ðe plas, he sed untu ðem, Pra ðat ye enter not intu temtaʃon.

41. And he woz wiðdrén from ðem abśt a stonz kast, and nelt dzn, and prad,

42. Saiŋ, Fqðer, if ðz be wiliŋ, remóv ðis kup from me: neverðelés, not mi wíl, but ðiŋ, be dun.

43. And ðqr apérd an anjel untu him from heven, streŋθeniŋ him.

44. And beiŋ in an ágoni he prad mor ęrnestli: and hiz swet woz az it węr grat drops ov blud foliŋ dzn tu ðe grznd.

45. And hwen he roz up from prqr, and woz kum tu hiz disiplz, he fznd ðem slepiŋ for soro,

46. And sed untu ðem, ꝗHwi slep ye; riz and pra, lest ye enter intu temtaʃon.

47. ¶And hwil he yet spak, behóld a multitud, and he ðat woz keld Judas, wun ov ðe twelv, went befór ðem, and dro ner untu Jezus tu kis him.

48. But Jezus sed untu him, Judas, ꝗbetraest ðz ðe Sun ov man wiθ a kis.

49. Hwen ða hwiç węr abśt him so hwot wud folo, ða sed untu him, Lord, ꝗʃal we smit wiθ ðe sord.

50. ¶And wun ov ðem smot ðe sęrvant ov ðe hi prest, and kut of hiz rit er.

51. And Jezus anserd and sed, Sufer ye ðus fqr. And he tuçt hiz er, and held him.

52. Ðen Jezus sed untu ðe çef prests, and kaptenz ov ðe templ, and ðe elderz, hwiç węr kum tu him, ꝗBe ye kum zt, az agénst a θef, wiθ sordz and stavz.

53. Hwen i woz dali wiθ yo in ðe templ, ye streçt forθ no handz agénst me: but ðis iz yor zr, and ðe pzer ov dqrknes.

54. ¶Ðen tuk ða him, and led [him], and brot him intu ðe hi prests hzs. And Peter folod afqr of.

55. And hwen ða had kindld a fir in ðe midst ov ðe hol, and węr set dzn tugéðer, Peter sat dzn amúŋ ðem.

56. But a sęrten mad behéld him az he sat bi ðę fir, and ęrnestli lukt upón him, and sed, Ðis man woz elso wiθ him.

57. And he denid him, saiŋ, Wuman, i no him not.
58. And after a litl hwil anúder so him, and sed, Ðɜ art elso ov ðem. And Peter sed, Man, i am not.
59. And abɜt ðe spas ov wun ɜr after anúder kónfidentli aférmd saiŋ, Ov a trut ðis [felo] elso woz wid him: for he iz a Galilean.
60. And Peter sed, Man, i no not hwot ðɜ saest. And imédietli, hwil he yet spak, ðe kok kro.
61. And ðe Lord turnd, and lukt upón Peter. And Peter remémberd ðe wurd ov ðe Lord, hɜ he had sed untu him, Befór ðe kok kro, ðɜ falt denid me triis.
62. And Peter went ɜt, and wept biterli.
63. ¶And ðe men ðat held Jezus mokt him, and smot [him.]
64. And hwen ða had blindfolded him, ða struk him on ðe fas, and askt him, saiŋ, Profesi, ¶ho iz it ðat smot ðé.
65. And meni uder tiŋz blásfemusli spak ða agénst him.
66. ¶And az son az it woz da, ðe elderz ov ðe pepl and ðe çef prests and ðe skribz kam tugéder, and led him intu ðar kɜnsil, saiŋ,
67. ¶Art ðɜ ðe Krist; tel us. And he sed untu ðem, If i tel yo, ye wil not belév:
68. And if i elsoask [yo], ye wil not anser me, ner let [me] go.
69. Heráfter fal ðe Sun ov man sit on ðe rit hand ov ðe pɜer ov God.
70. Ðen sed ða el, ¶Art ðɜ ðen ðe Sun ov God. And he sed untu ðem, Ye sa ðat i am.
71. And ða sed, ¶Hwot ned we eni furder witnes; for we ɜrsélvz *hav herd ov hiz* on mɜt.

CAPTER 23.

1. And ðe hol multitud ov ðem aróz, and led him untu Pilet.
2. And ða begán tu akúz him, saiŋ, We fɜnd ðis [felo] pervertiŋ ðe nafon, forbídiŋ tu giv tribyut tu Sezar, saiŋ ðat he himsélf iz Krist a Kiŋ.
3. And Pilet askt him, saiŋ, ¶Art ðɜ ðe Kiŋ ov ðe Juz. And he anserd him and sed, Ðɜ saest [it.]
4. Ðen sed Pilet tu ðe çef prests and [tu] ðe pepl, I find no felt in ðis man.
5. And ða wer ðe mor fers, saiŋ, He stereð up ðe pepl, teçiŋ trɜst el Juri, begíniŋ from Galile tu ðis plas.
6. Hwen Pilet herd ov Galile, he askt hweder ðe man wer a Galilean.
7. And az son az he nu ðat he belónd untu Herodz juristdikfon, he sent him tu Herod, ho himsélf elso woz at Jerozalem at ðat tim.
8. ¶And hwen Herod se Jezus, he woz eksediŋ glad: for he woz deziras tu se him ov a loŋ [sezon], bekóz he had herd meni tiŋz ov him; and he hopt tu hav sen sum mirakl dun bi him.
9. Ðen he kwestyond wid him in meni wurdz; but he anserd him notiŋ.
10. And ðe çef prests and skribz stud and véhementli akúzd him.
11. And Herod wid hiz men ov wer set him at net, and mokt [him], and arád him in a gorjus rob, and sent him agén tu Pilet.
12. ¶And ðe sam da Pilet and Herod wer mad frendz tugéder: for befór ða wer at enmiti betwen ðemsélvz.
13. ¶And Pilet, hwen he had keld tugéder ðe çef prests and ðe rolerz and ðe pepl,

14. Sed untu ðem, Ye hav bret ðis man untu me, az wun ðat perverted ðe pepl: and, behóld, i, having egzámind [him] befór yo, hav found no felt in ðis man tuçiŋ ðoz ðiŋz hwaróf ye akúz him:

15. No, ner yet Herod: fer i sent yo tu him; and, lo, noðiŋ wurði ov deð iz dun untu him.

16. I wil ðarfor çastiz him, and relés [him.]

17. (Fer ov nesesiti he must relés wun untu ðem at ðe fest.)

18. And ða krid ert el at wuns, saiŋ, Awá wiððis [man], and relés untu us Barábas:

19. (Ho fer a sérten sedifon mad in ðe siti, and fer murder, woz kast intu prizon.)

20. Pilet ðarfor, wiliŋ tu relés Jezus, spak agén tu ðem.

21. But ða krid, saiŋ, Krosifi [him], krosifi him.

22. And he sed untu ðem ðe ðerd tim, Hwi, hwot evil hať he dun; i hav found no kez ov deť in him: i wil ðarfor çastiz him, and let [him] go.

23. And ða wer instant wiť lud vesez, rekwiriŋ ðat he mit be krosifid. And ðe vesez ov ðem and ov ðe çef prests preváld.

24. And Pilet gav sentens ðat it fud be az ða rekwird.

25. And he relést untu ðem him ðat fer sedifon and murder woz kast intu prizon, hom ða had desird; but he delíverd Jezus tu ðar wíl.

26. ¶And az ða led him awá, ða lad hold upón wun Simon, a Sirenian, kumiŋ ert ov ðe kuntri, and on him ða lad ðe kros, ðat he mit bar [it] after Jezus.

27. And ðar folod him a grat kumpani ov pepl, and ov wimen, hwiç elso bewáld and laménted him.

28. But Jezus turniŋ untu ðem sed, Deterz ov Jerozalem, wep not fer me, but wep fer yorselvz, and fer yor çildren.

29. Fer, behóld, ðe daz ar kumiŋ in ðe hwiç ða fal sa, Blesed [ar] ðe baren, and ðe womz ðat never bar, and ðe paps hwiç never gav suk.

30. Den fal ða begín tu sa tu ðe mentenz, Fel on us; and tu ðe hilz, Kuver us.

31. Fer if ða do ðez ðiŋz in a gren tre, hwot fal be dun in ðe dri.

32. ¶And ðar wer elso to uder, málefaktorz, led wiť him tu be put tu deť.

33. And hwen ða wer kum tu ðe plas, hwiç iz keld Kalvari, ðar ða krosifid him, and ðe málefaktorz, wun on ðe rit hand, and ðe uder on ðe left.

34. Den sed Jezus, Fader, forgív ðem; fer ða no not hwot ða do. And ða parted hiz rament, and kast lots.

35. ¶And ðe pepl stud beholdiŋ. And ðe rolerz elso wiť ðem deridded [him], saiŋ, He savd uderz; let him sav himsélf, if he be Krist, ðe çozen ov God.

36. And ðe soljerz elso mokt him, kumiŋ tu him, and oferiŋ him vínegar.

37. And saiŋ, If ðe be ðe kiŋ ov ðe Juz, sav ðiself.

38. And a superskripfon elso woz riten over him in leterz ov Grek, and Latin, and Hebro, THIS IZ THE KING OV THE JUZ.

39. ¶And wun ov ðe málefaktorz hwiç wer hand rald on him, saiŋ, If ðe be Krist, sav ðiself and us.

40. But ðe uder anseriŋ rebúkt him, saiŋ, Dost ðe not fer God, seiŋ ðe art in ðe sam kondemnafon;

41. And we indéd justli; fer we resév ðe du rewérd ov er dedz: but ðis man hať dun noðiŋ amís.

42. And he sed untu Jezus, Lord, remember me hwen ðɔ kumest intu ðj kiŋdom.
43. And Jezus sed untu him, Verili j sa untu ðé, Tudá ſalt ðɔ be wiðt me in paradjs.
44. ¶And it woz abɔ́t ðe siksð ɔr, and ðqr woz a dqrknes over el ðe ęrð untíl ðe njnð ɔr.
45. And ðe sun woz dqrkend, and ðe val ov ðe templ woz rent in ðe midst.
46. ¶And hwen Jezus had krjd wiðt a lɔd vɔs, he sed, Fqðer, intu ðj handz j koménd mj spirit: and haviŋ sed ðus, he gav up ðe gost.
47. ¶Nɔ hwen ðe sentyrion se hwot woz dun, he glorifjd God, saiŋ, Sęrtenli ðis woz a rityus man.
48. And el ðe pepl ðat kam tugéðer tu ðat sjt, beholdiŋ ðe ðiŋz hwiç węr dun, smot ðqr brests, and retúrnd.
49. And el hiz akwantans, and ðe wimen ðat folod him from Galile, stud afqr of, beholdiŋ ðez ðiŋz.
50. ¶And, behóld, [ðqr woz] a man namd Jozef, a kɔnselor; [and he woz] a gud man, and a just:
51. (ðe sam had not konsénted tu ðe kɔnsel and ded ov ðem;) [he woz] ov Arimaðea, a siti ov ðe Jyz: ho elso himsélf wated fɔr ðe kiŋdom ov God.
52. ðis [man] went untu Pjlet, and begd ðe bodi ov Jezus.
53. And he tuk it dɔn, and rapt it in linen, and lad it in a sepulker ðat woz hyn in ston, hwqrín never man befór woz lad.
54. And ðat da woz ðe preparaſon, and ðe sabat dro on.
55. ¶And ðe wimen élso, hwiç kam wiðt him from Galile, folod after, and behéld ðe sepulker, and hɔ hiz bodi woz lad.
56. And ða retúrnd, and prepqrd spjsez and ointments; and rested ðe sabat da akordiŋ tu ðe komándment.

CAPTER 24.

1. Nɔ upón ðe fęrst [da] ov ðe wek, veri ęrli in ðe morniŋ, ða kam untu ðe sepulker, briŋiŋ ðe spjsez hwiç ða had prepqrd, and sęrten [uðerz] wiðt ðem.
2. And ða fɔnd ðe ston rold awá from ðe sepulker.
3. And ða enterd in, and fɔnd not ðe bodi ov ðe Lord Jezus.
4. And it kam tu pas, az ða węr muç perplékst ðqrabɔ́t, behóld to men stud bj ðem in ſjniŋ gqrments:
5. And az ða węr afrád, and bɔd dɔn [ðqr] fasez tu ðe ęrð, ða sed untu ðem, ¶Hwj sek ye ðe liviŋ amúŋ ðe ded.
6. He iz not her, but iz rizen: remember hɔ he spak untu yo hwen he woz yet in Galile,
7. Saiŋ, ðe Sun ov man must be delíverd intu ðe handz ov sinful men, and be krosifjd, and ðe ðęrd da rjz agén.
8. And ða remémberd hiz wurdz,
9. And retúrnd from ðe sepulker, and told el ðez ðiŋz untu ðe eleven, and tu el ðe rest.
10. It woz Mari Magdalen, and Joána, and Mari [ðe muðer] ov Jamz, and uðer [wimen ðat węr] wiðt ðem, hwiç told ðez ðiŋz untu ðe apóslz.
11. And ðqr wurdz semd tu ðem az jdl talz, and ða belévd ðem not.
12. ¶Ðen aróz Peter, and ran untu ðe sepulker; and stopiŋ dɔn, he behéld ðe linen klodz lad bj ðemsélvz, and depqrted, wunderiŋ in himsélf at ðát hwiç woz kum tu pas.
13. ¶And, behóld, to ov ðem went ðat sam da tu a vilej kold Emaus, hwiç woz from Jerozalem [abɔ́t] ðreskor furloŋz.

14. And ða tɵkt tugéðer ov ɵl ðez ðiŋz hwiç had hapend.
15. And it kam tu pas, ðat, hwɨl ða komyúnd [tugéðer] and rezond, Jezus himsélf dro ner, and went wið ðem.
16. But ðar ɨz wer holden ðat ða ʃud not no him.
17. And he sed untu ðem, ¶Hwot maner ov komyunikaʃonz [ar] ðez ðat ye hav wun tu anúðer, az ye wɵk, and ar sad.
18. And ðe wun ov ðem, hoz nam woz Kleopas, anseriŋ sed untu him, ¶Art ðɜ onli a stranjer in Jerozalem, and hast not non ðe ðiŋz hwiç ar kum tu pas ðar in ðez daz.
19. And he sed untu ðem, ¶Hwot ðiŋz. And ða sed untu him, Konserniŋ Jezus ov Nazareð, hwiç woz a profet mɨti in ded and wurd befór God and ɵl ðe pepl:
20. And hɜ ðe çef prests and ɜr rolerz delíverd him tu be kondémd tu deð, and hav krosifɨd him.
21. But we trusted ðat it had bin he hwiç ʃud hav redémd 'Izrael: and besíd ɵl ðis, tudá iz ðe ðerd da sins ðez ðiŋz wer dun.
22. Ya, and serten wimen ɵlso ov ɜr kumpani mad us astónɨʃt, hwiç wer erli at ðe sepulker.
23. And hwen ða fɜnd not hiz bodi, ða kam, saiŋ, ðat ða had ɵlso sen a vizon ov anjelz, hwiç sed ðat he woz alɨv.
24. And serten ov ðem hwiç wer wið us went tu ðe sepulker, and fɜnd [it] even so az ðe wimen had sed: but him ða se not.
25. Ðen he sed untu ðem, O, folz, and slo ov hart tu belév ɵl ðat ðe profets hav spoken.
26. ¶Ot not Krɨst tu hav suferd ðez ðiŋz, and tu enter intu hiz glori.
27. And beginiŋ at Mozez and ɵl ðe profets, he ekspɜnded untu ðem in ɵl ðe skriptyurz ðe ðiŋz konserniŋ himsélf.
28. And ða dro nɨ untu ðe vilɨj, hwiðer ða went: and he mad az do he wud hav gon furðer.
29. But ða konstránd him, saiŋ, Abíd wið us: for it iz tord evniŋ: and ðe da iz far spent. And he went in tu tari wið ðem.
30. And it kam tu pas, az he sat at met wið ðem, he tuk bred, and blest [it], and brak, and gav tu ðem.
31. And ðar ɨz wer opend, and ða nú him; and he vaniʃt ɜt ov ðar sɨt.
32. And ða sed wun tu anúðer, ¶Did not ɜr hart burn wiðín us, hwɨl he tɵkt wið us bɨ ðe wa, and hwɨl he opend tu us ðe skriptyurz.
33. And ða roz up ðe sam ɜr, and retúrnd tu Jerozalem, and fɜnd ðe eleven gaðerd tugéðer, and ðem ðat wer wið ðem.
34. Saiŋ, Ðe Lord iz rizen indéd, and hath aperd tu Sɨmon.
35. And ða told hwot ðiŋz [wer dun] in ðe wa, and hɜ he woz non ov ðem in brakiŋ ov bred.
36. ¶And az ða ðus spak, Jezus himsélf stud in ðe midst ov ðem, and seð untu ðem, Pes [be] untu yo.
37. But ða wer terifɨd and afrɨted, and supózd ðat ða had sen a spirit.
38. And he sed untu ðem, ¶Hwɨ ar ye trubld, and ¶hwɨ do ðɵts arɨz in yor harts.
39. Behóld mɨ handz and mɨ fet, ðat it iz ɨ mɨsélf: handl me, and se; for a spirit hath not fleʃ and bonz, az ye se me hav.
40. And hwen he had ðus spoken, he ʃod ðem [hiz] handz and [hiz] fet.
41. And hwɨl ða yet belévd not for jɜ, and wunderd, he sed untu ðem, ¶Hav ye her eni met.

42. And ða gav him a pes ov a brold fiſ, and ov an hunikom.
43. And hɛ tuk [it], and did et befór ðem.
44. And hɛ sed untu ðem, Ðez [qr] ðɛ wurdz hwiç i spak untu yo, hwil i woz yet wiðt yo, ðat el ðiŋz must be fulfíld hwiç wer riten in ðɛ lə ov Mozez, and [in] ðɛ profets, and [in] ðɛ sqmz konsérniŋ mɛ.
45. Ðen opend hɛ ðar understándiŋ, ðat ða mit understánd ðɛ skriptyurz.
46. And sed untu ðem, Ðus it iz riten, and ðus it behóvd Krist tu sufer, and tu riz from ðɛ ded ðɛ ðerd da:
47. And ðat repéntans and remiſon ov sinz ſud be preçt in hiz nam, amúŋ el naſonz, begíniŋ at Jerozalem.
48. And yɛ qr witnesez ov ðez ðiŋz.
49. ¶And, behóld, i send ðɛ promis ov mi fqðer upón yo: but tari yɛ in ðɛ siti ov Jerozalem, untíl yɛ be endúd wiðt pser from on hi.
50. ¶And hɛ led ðem ɜt az fqr az tu Beðani, and hɛ lifted up hiz handz, and blest ðem.
51. And it kam tu pas, hwil hɛ blest ðem, hɛ woz parted from ðem, and karid up intu heven.
52. And ða wurſipt him, and retúrnd tu Jerozalem wiðt grat jói:
53. And wer kontínyuali in ðɛ templ, praziŋ and blesiŋ God. Ðmén.

ÐE GOSPEL AKORDIŊ TU SÐNT JON.

CAPTER 1.

1. In ðɛ begíniŋ woz ðɛ Wurd, and ðɛ Wurd woz wiðt God, and ðɛ Wurd woz God.
2. Ðɛ sam woz in ðɛ begíniŋ wiðt God.
3. Ol ðiŋz wer mad bi him; and widɜt him woz not eniðiŋ mad ðat woz mad.
4. In him woz lif; and ðɛ lif woz ðɛ lit ov men.
5. And ðɛ lit ſineð in darknes, and ðɛ darknes komprehénded it not.
6. ¶Ðar woz a man sent from God, hoz nam [woz] Jon.
7. Ðɛ sam kam fer a witnes, tu bar witnes ov ðɛ Lit, ðat el [men] ðro him mit belév.
8. Hɛ woz not ðat Lit, but [woz sent] tu bar witnes ov ðat Lit.
9. [Ðat] woz ðɛ tro Lit, hwiç liteð everi man ðat kumeð intu ðɛ wurld.
10. Hɛ woz in ðɛ wurld, and ðɛ wurld woz mad bi him, and ðɛ wurld nu him not.
11. Hɛ kam untu hiz on, and hiz on resévd him not.
12. But az meni az resévd him, tu ðém gav hɛ pser tu bekúm ðɛ sunz ov God, [even] tu ðem ðat belév on hiz nam:
13. Hwiç wer born, not ov blud, ner ov ðɛ wíl ov ðɛ fleſ, ner ov ðɛ wíl ov man, but ov God.
14. ¶And ðɛ Wurd woz mad fleſ, and dwelt amúŋ us, (and we behéld hiz glori, ðɛ glori az ov ðɛ

ɔnli begóten ov ðe Fqðer,) ful ov gras and trɔð.

15. ¶ Jon bạr witnes ov him, and krịd, saiŋ, Ðis woz he ov hɔm ị spak, He ðat kumeð after me iz prefẹ́rd befór me: for he wóz befór me.

16. And ov hiz fulnes hav ɔl we resévd, and gras for gras.

17. For ðe lɔ woz given bị Mɔzez, [but] gras and trɔð kam bị Jezus Krịst.

18. Nɔ man haθ sen God at eni tịm; ðe ɔnli begóten Sun, hwiç iz in ðe buzom ov ðe Fqðer, he haθ deklạ́rd [him.]

19. ¶ And ðis iz ðe rekord ov Jon, hwen ðe Jụz sent prests and Levịts from Jerɔzalem tu ask him, ¶ Hɔ qrt ðɔ.

20. And he konfést, and denịd not; but konfést, I am not ðe Krịst.

21. And ða askt him, ¶ Hwot ðen; ¶ Art ðɔ Elịas. And he seð, I am not. ¶ Art ðɔ ðat profet. And he anserd, Nɔ.

22. Ðen sed ða untu him, ¶ Hɔ qrt ðɔ; ðat we ma giv an anser tu ðem ðat sent us. ¶ Hwot saest ðɔ ov ðịsélf.

23. He sed, I [am] ðe vɔs ov wun krịiŋ in ðe wildernes, Mak strat ðe wa ov ðe Lerd, az sed ðe profet Ezaas. [Iz. 40: 3.]

24. And ða hwiç wẹr sent wẹr ov ðe Farisez.

25. And ða askt him, and sed untu him, ¶ Hwị baptịzest ðɔ ðen, if ðɔ be not ðat Krịst, ner Elịas, neðer ðat profet.

26. Jon anserd ðem, saiŋ, I baptịz wiθ weter: but ðạr standeð wun amúŋ yɔ, hɔm ye nɔ not;

27. He it iz, hɔ kumiŋ after me iz prefẹ́rd befór me, hɔz ʃɔz laçet ị am not wurðí tu unlɔ́s.

28. Ðez ðiŋz wẹr dun in Beðabara beyónd Jerdan, hwạr Jon woz baptịziŋ.

29. ¶ ðe nekst da Jon seeð Jezus kumiŋ untu him, and seð, Behóld ðe Lam ov God, hwiç takeð awá ðe sin ov ðe wurld.

30. Ðis iz he ov hɔm ị sed, After me kumeð a man hwiç iz prefẹ́rd befór me: for he wóz befór me.

31. And ị nụ him not: but ðat he ʃud be mad manifest tu Izrael, ðạrfór am ị kum baptịziŋ wiθ weter.

32. And Jon bạr rekord, saiŋ, I se ðe Spirit deséndiŋ from heven lịk a duv, and it abód upón him.

33. And ị nụ him not: but he ðat sent me tu baptịz wiθ weter, ðe sam sed untu me, Upón hɔm ðɔ ʃalt se ðe Spirit deséndiŋ, and remaniŋ on him, ðe sam iz he hwiç baptịzeð wiθ ðe Hɔli Gɔst.

34. And ị se, and bạr rekord ðat ðis iz ðe Sun ov God.

35. ¶ Agén ðe nekst da after Jon stud, and tɔ ov hiz disịplz;

36. And lukiŋ upón Jezus az he wekt, he seð, Behóld ðe Lam ov God!

37. And ðe tɔ disịplz hẹrd him spek, and ða folɔd Jezus.

38. Ðen Jezus turnd, and se ðem fólɔiŋ, and seð untu ðem, ¶ Hwot sek ye. Ða sed untu him, Rabị, (hwiç iz tu sa, beiŋ intẹrpreted, Master,) ¶ hwạr dwelest ðɔ.

39. He seð untu ðem, Kum and se. Ða kam and se hwạr he dwelt, and abód wiθ him ðat da: for it woz abɔ́t ðe tenθ ɔr.

40. Wun ov ðe tɔ hwiç hẹrd Jon [spek], and fólɔd him, woz Andrɔ, Sịmon Peterz bruðer.

41. He fẹrst fịndeð hiz ɔn bruðer Sịmon, and seð untu him, We hav fɔ́nd ðe Mesịas, hwiç iz, beiŋ intẹrpreted, ðe Krịst.

42. And he brɔt him tu Jezus. And hwen Jezus behéld him, he sed, Ðɔ qrt Sịmon ðe sun ov Jɔna: ðɔ ʃalt be kɔld Sefas, hwiç is bị intẹrpretaʃon, A stɔn.

43. ¶Ðe da fólœiŋ Jezus wud gœ fœrd intu Galile, and fjndeð Filip, and seð untu him, Folœ me.
44. Nɜ Filip woz ov Beťsadœ, ðe siti ov Andrœ and Peter.
45. Filip fjndeð Naťánael, and seð untu him, We hav fɜnd hím, ov hœm Mœzez in ðe lœ, and ðe profets, did rjt, Jezus ov Nazareð, ðe sun ov Jœzef.
46. And Naťánael sed untu him, ¶Kan ðar eni gud ťiŋ kum ɜt ov Nazareð. Filip seð untu him, Kum and se.
47. Jezus se Naťánael kumiŋ tu him, and seð ov him, Behóld an 'Izraeljt indéd, in hœm iz nœ gjl!
48. Naťánael seð untu him, ¶Hwens nœest ðɜ me. Jezus ænserd and sed untu him, Befœ́r ðat Filip kold ðé, hwen ðɜ wost under ðe fig-tre, j se ðé.
49. Naťánael ænserd and seð untu him, Rabj, ðɜ ært ðe Sun ov God; ðɜ ært ðe kiŋ ov 'Izrael.
50. Jezus ænserd and sed untu him, Bekóz j sed untu ðé, Ɨ se ðé under ðe fig-tre, ¶belevest ðɜ; ðɜ ʃalt se grater ťiŋz dan ðez.
51. And he seð untu him, Verili, verili, j sa untu yœ, Heræfter ye ʃal se heven œpen, and ðe anjelz ov God aséndiŋ and deséndiŋ upón ðe Sun ov man.

CAPTER 2.

1. And ðe ťerd da ðar woz a marij in Kana ov Galile; and ðe muder ov Jezus woz ðar:
2. And boð Jezus woz kold, and hiz disjplz, tu ðe marij.
3. And hwen ða wonted wjn, ðe muder ov Jezus seð untu him, Ða hav nœ wjn.
4. Jezus seð untu her, Wuman, ¶hwot hav j tu dœ wid ðé; mjn ɜr *iz not yet kum.*
5. *Hiz muder* seð untu ðe ser-vants, Hwotsœever he seð untu yœ, dœ [it.]
6. And ðar wer set ðar siks weterpots ov stœn, æfter ðe maner ov ðe pjrifjiŋ ov ðe Juz, kontaniŋ tœ er ɜre ferkinz apés.
7. Jezus seð untu ðem, Fil ðe weterpots wid weter. And ða fild ðem up tu ðe brim.
8. And he seð untu ðem, Dre ɜt nɜ, and bar untu ðe guvernor ov ðe fest. And ða bar [it.]
9. Hwen ðe rœler ov ðe fest had tasted ðe weter ðat woz mad wjn, and nu not hwens it woz: (but ðe servants hwiç drœ ðe weter nu;) ðe guvernor ov ðe fest kold ðe brjdgrœm,
10. And seð untu him, Everi man at ðe begíniŋ dœð set fœrd gud wjn; and hwen men hav wel druŋk, ðen ðat hwiç iz wurs: [but] ðɜ hast kept ðe gud wjn untíl nɜ.
11. Ðis begíniŋ ov miraklz did Jezus in Kana ov Galile, and mánifested fœrd hiz glœri; and hiz disjplz belévd on him.
12. ¶Æfter ðis he went dɜn tu Kapérnaum, he, and hiz muder, and hiz bredren, and hiz disjplz: and ða kontinyud ðar not meni daz.
13. ¶And ðe Juz pasœver woz at hand, and Jezus went up tu Jerœzalem,
14. And fɜnd in ðe templ ðœz ðat sœld oksen and ʃep and duvz, and ðe çanjerz ov muni sitiŋ:
15. And hwen he had mad a skurj ov smel kordz, he drœv ðem el ɜt ov ðe templ, and ðe ʃep, and ðe oksen; and pœrd ɜt ðe çanjerz muni, and œverdrœ́ ðe tablz;
16. And sed untu ðem ðat sœld duvz, Tak ðez ťiŋz hens; mak not mj Faderz hɜs an hɜs ov merçandjz.
17. And hiz disjplz remémberd ðat it woz riten, Ðe zel ov ðjn hɜs had eten me up. [Sam 69:9.]

18. ¶Ðen ɑnserd ðɛ Jʊz and sed untu him, ¶ Hwot sɨn ʃœest ðɜ untu us, seiŋ ðat ðɜ dœest ðez ðiŋz.
19. Jɛzus ɑnserd and sed untu ðem, Dɛstró ðis templ, and in ðre daz ɨ wil raz it up.
20. Ðen sed ðɛ Jʊz, Fɔrti and siks yerz woz ðis templ in bildiŋ, and ¶ wilt ðɜ rer it up in ðre daz.
21. But hɛ spak ov ðɛ templ ov hiz bodi.
22. Hẃen ðɑrfœr hɛ woz rizen from ðɛ ded, hiz disɨplz remémberd ðat hɛ had sed ðis untu ðem; and ðɑ belévd ðɛ skriptyʊr, and ðɛ wurd hwiç Jɛzus had sed.
23. ¶Nɜ hwen hɛ woz in Jerœzalem at ðɛ pásœver, in ðɛ fest [ðɑ], meni belévd in hiz nam, hwen ðɑ sœ ðɛ miraklz hwiç hɛ did.
24. But Jɛzus did not komít himsélf untu ðem, bɛkéz hɛ nʊ ɔl [men],
25. And nɛded not ðat eni ʃud testifɨ ov man: fɔr hɛ nʊ hwot woz in man.

ЄAPTER 3.

1. Ðɑr woz ɑ man ov ðɛ Farisez, namd Nikœdɛmus, ɑ rœler ov ðɛ Jʊz:
2. Ðɛ sam kam tu Jɛzus bɨ nɨt, and sed untu him, Rabɨ, wɛ nœ ðat ðɜ ɑrt ɑ teçer kum from God: fɔr nœ man kan dœ ðez miraklz ðat ðɜ dœest, eksépt God bɛ wiɑ̈ him.
3. Jɛzus ɑnserd and sed untu him, Verili, verili, ɨ sɑ untu ðé, Eksépt ɑ man bɛ bɔrn agén, hɛ kan not sɛ ðɛ kiŋdom ov God.
4. Nikœdɛmus sed untu him, ¶ Hɜ kan ɑ man bɛ bɔrn hwen hɛ iz œld; kan hɛ enter ðɛ sekond tɨm intu hiz muðerz wœm, and bɛ bɔrn.
5. Jɛzus ɑnserd, Verili, verili, ɨ sɑ untu ðé, Eksépt ɑ man bɛ bɔrn ov weter and [ov] ðɛ Spirit, hɛ kan not enter intu ðɛ kiŋdom ov God.
6. Ðat hwiç iz bɔrn ov ðɛ fleʃ iz fleʃ; and ðat hwiç iz bɔrn ov ðɛ Spirit iz spirit.
7. Mɑrvel not ðat ɨ sed untu ðé, Yɛ must bɛ bɔrn agén.
8. Ðɛ wind blœed hwɑr it listed, and ðɜ herest ðɛ sɜnd ðɑróf, but kanst not tel hwens it kumed, and hwiðer it gœed: sœ iz everi wun ðat iz bɔrn ov ðɛ Spirit.
9. Nikœdɛmus ɑnserd and sed untu him, ¶ Hɜ kan ðez ðiŋz bɛ.
10. Jɛzus ɑnserd and sed untu him, ¶ Art ðɜ ɑ mɑster ov 'Izrael, and nœest not ðez ðiŋz.
11. Verili, verili, ɨ sɑ untu ðé, Wɛ spek ðát wɛ dœ nœ, and testifɨ ðát wɛ hav sɛn; and yɛ resév not ɜr witnes.
12. If ɨ hav told yœ ɛrðli ðiŋz, and yɛ belév not, ¶ hɜ ʃal yɛ belév, if ɨ tel yœ [ov] hevenli ðiŋz.
13. And nœ man had asénded up tu heven, but hɛ ðat kam dɜn from heven, [even] ðɛ Sun ov man hwiç iz in heven.
14. ¶And az Mœzez lifted up ðɛ sɛrpent in ðɛ wildernes, even sœ must ðɛ Sun ov man bɛ lifted up:
15. Ðat hœsœéver belevɛd in him ʃud not periʃ, but hav eternal lɨf.
16. ¶Fɔr God sœ luvd ðɛ wurld, ðat hɛ gav hiz œnli begoten Sun, ðat hœsœéver belevɛd in him ʃud not periʃ, but hav everlástiŋ lɨf.
17. Fɔr God sent not hiz Sun intu ðɛ wurld tu kondém ðɛ wurld; but ðat ðɛ wurld ðrœ him mɨt bɛ savd.
18. ¶Hɛ ðat belevɛd on him iz not kondémd: but hɛ ðat belevɛd not iz kondémd ɔlrédi, bɛkéz hɛ had not belévd in ðɛ nam ov ðɛ œnli begóten Sun ov God.
19. And ðis iz ðɛ kondemnaʃon, ðat lɨt iz kum intu ðɛ wurld, and men luvd dɑrknes rather ðan lɨt, bɛkéz ðɑr dedz wɛr evil.
20. Fɔr everi wun ðat dœed evil

hated ðe lit, neðer kumed tu ðe lit, lest hiz dedz ſud be reprówd.
21. But he ðat dœed trød kumed tu ðe lit, ðat hiz dedz ma be mad manifest, ðat ða qr red in God.
22. ¶Ufter ðez ðiŋz kam Jezus and hiz disiplz intu ðe land ov Judea; and ðar he tarid wiððem, and baptízd.
23. ¶And Jon elsœ woz baptiziŋ in Enon ner tu Salim, bekéz ðar woz muç weter ðar: and ða kam, and wer baptízd.
24. Fer Jon woz not yet kast intu prizon.
25. ¶Den ðar aróz a kwestyon betwén [sum] ov Jonz disiplz and ðe Juz abśt púrifiiŋ.
26. And ða kam untu Jon, and sed untu him, Rabi, he ðat woz wiðð bé yónd Jerdan, tu hom ðe barest witnes, behóld, ðe sam baptized, and el [men] kum tu him.
27. Jon anserd and sed, U man kan resév nodiŋ, eksépt it be given him from heven.
28. Ye yœrsélvz bar me witnes, ðat i sed, I am not ðe Kristt, but ðat i am sent befór him.
29. He ðat had ðe brid iz ðe bridgrœm: but ðe frend ov ðe bridgrœm, hwiç standed and hered him, rejœsed gratli bekéz ov ðe bridgrœmz vœs: ðis mi jœ ðarfœr iz fulfíld.
30. He must inkres, but i [must] dekres.
31. He ðat kumed from abúv iz abúv el: he ðat iz ov ðe erd iz erdli, and speked ov ðe erd: he ðat kumed from heven iz abúv el.
32. And hwot he had sen and herd, ðát he téstified; and nœ man reseved hiz téstimœni.
33. He ðat had resévd hiz téstimœni had set tu hiz sel ðat God *iz trœ.*
34. Fer he hœm God had sent *speked ðe* wurdz ov God: fer God gived not ðe Spirit bi mezyur [untu him.]
35. De Fader luved ðe Sun, and had given el ðiŋz intu hiz hand.
36. He ðat beleved on ðe Sun had everlástiŋ lif: and he ðat beleved not ðe Sun sal not se lif; but ðe rad ov God abided on him.

CAPTER 4.

1. Hwen ðarfœr ðe Lerd nu hœ ðe Farisez had herd ðat Jezus mad and baptízd mœr disiplz ðan Jon,
2. (Dœ Jezus himsélf baptízd not, but hiz disiplz),
3. He left Judea, and departed agén intu Galile.
4. And he must nedz gœ ðrœ Samaria.
5. Den kumed he tu a siti ov Samaria, hwiç iz keld Sikar, ner tu ðe parsel ov grœnd ðat Jakob gav tu hiz sun Jœzef.
6. Nœ Jakobz wel woz ðar. Jezus ðarfœr, beiŋ werid wiðð [hiz] jurni, sat ðus on ðe wel; [and] it woz abśt ðe sikst œr.
7. Dar kumed a wuman ov Samaria tu dre weter: Jezus sed untu her, Giv me tu driŋk.
8. (Fer hiz disiplz wer gon awá untu ðe siti tu bi met.)
9. Den sed ðe wuman ov Samaria untu him, ¶ Hœ iz it ðat ðœ, beiŋ a Ju, askest driŋk ov me, hwiç am a wuman ov Samaria; fer ðe Juz hav nœ deliŋz wiðð ðœ Samaritanz.
10. Jezus anserd and sed untu her, if ðœ nuest ðe gift ov God, and hœ it iz ðat sed tu ðé, Giv me tu driŋk; ðœ wudst hav askt ov him, and he wud hav given ðé liviŋ weter.
11. De wuman sed untu him, Ser, ðœ hast nodiŋ tu dre wiðð, and ðe wel iz deep: ¶from hwens ðan hast ðœ ðat liviŋ weter.

12. ¶ Art ðɜ grater ðan ɜr fqðer Jakob, hwiç gav us ðɛ wel, and drąŋk ðąróf himsélf, and hiz çildren, and hiz katl.

13. Jɛzus ɑnsęrd and sed untu hęr, Hɑsɑéver driŋkeð ov ðis weter ʃal ðęrst agén:

14. But hɑsɑéver driŋkeð ov ðɛ weter ðat ị ʃal giv him ʃal never ðęrst; but ðɛ weter ðat ị ʃal giv him ʃal be in him ɑ wel ov weter spriŋiŋ up intu everlástiŋ lịf.

15. Ðɛ wuman seð untu him, Sęr, giv mɛ ðis weter, ðat ị ðęrst not, neðer kum hiðer tu drɔ.

16. Jɛzus seð untu hęr, Gɑ, kɔl ðị huzband, and kum hiðer.

17. Ðɛ wuman ɑnserd and sed, Ɨ hav nɑ huzband. Jɛzus sed untu hęr, Ðɜ hast wel sed, Ɨ hav nɑ huzband:

18. Fɔr ðɜ hast had fịv huzbandz; and hɛ hɑm ðɜ nɜ hast iz not ðị huzband: in ðát sedst ðɜ trɑli.

19. Ðɛ wuman seð untu him, Sęr, ị persév ðat ðɜ qrt ɑ profet.

20. Ɔr fqðerz wurʃipt in ðis mɜnten; and yɛ sɑ, ðat in Jerɑzalem iz ðɛ plas hwąr men ɔt tu wurʃip.

21. Jɛzus seð untu hęr, Wuman, bɛlév mɛ, ðɛ ɜr kumeð, hwen yɛ ʃal neðer in ðis mɜnten, nɔr yet at Jerɑzalem, wurʃip ðɛ Fqðer.

22. Yɛ wurʃip yɛ nɑ not hwot: wɛ nɑ hwot wɛ wurʃip: fɔr salvấʃon iz ov ðɛ Jụz.

23. But ðɛ ɜr kumeð, and nɜ iz, hwen ðɛ trɑ wurʃiperz ʃal wurʃip ðɛ Fqðer in spirit and in trɑð: fɔr ðɛ Fqðer sɛkeð suç tu wurʃip him.

24. God [iz] ɑ Spirit: and ðɑ ðat wurʃip him must wurʃip [him] in spirit and in trɑð.

25. Ðɛ wuman seð untu him, Ɨ nɑ ðat Mesịas kumeð, hwiç iz kɔld Krịst: hwen hɛ iz kum, hɛ wil tel us ɔl ðiŋz.

26. Jɛzus seð untu hęr, Ɨ ðat spɛk untu ðé am [hɛ.]

27. ¶And upón ðis kam hiz disịplz, and mqrveld ðat hɛ tɔkt wið ðɛ wuman: yet nɑ man sed, ¶ Hwot sɛkest ðɜ; ɔr, ¶ Hwị tɔkest ðɜ wið hęr.

28. Ðɛ wuman ðen left hęr weter-pot, and went hęr wɑ intu ðɛ siti, and seð tu ðɛ men,

29. Kum, sɛ ɑ man, hwiç tɔld mɛ ɔl ðiŋz ðat ever ị did: ¶ iz not ðis ðɛ Krịst.

30. Ðen ðɑ went ɜt ov ðɛ siti, and kam untu him.

31. ¶In ðɛ mɛn hwịl hiz disịplz prad him, saiŋ, Mɑster, ɛt.

32. But hɛ sed untu ðem, ị hav mɛt tu ɛt ðat yɛ nɑ not ov.

33. Ðąrfɑr sed ðɛ disịplz wun tu anúðer, ¶ Hað eni man brɔt him [ɔt] tu ɛt.

34. Jɛzus seð untu ðem, Mị mɛt iz tu dɑ ðɛ wíl ov him ðat sent mɛ, and tu finiʃ hiz wurk.

35. ¶ Sɑ not yɛ, Ðąr qr yet fɔr munðs, and [ðen] kumeð hqrvest: bɛhóld, ị sɑ untu yɑ, Lift up yɑr ịz, and luk on ðɛ fɛldz; fɔr ðɑ qr hwịt ɔlrédi tu hqrvest.

36. And hɛ ðat repeð reseveð wajez, and gaðereð frɑt untu lịf ɛtęrnal: ðat bɑð hɛ ðat sɑeð and hɛ ðat repeð mɑ rejɔ́s tɑgɛ́ðer.

37. And hɛrín iz ðat saiŋ trɑ, Wun sɑeð, and anúðer repeð.

38. Ɨ sent yɑ tu rep ðát hwąrón yɛ bɛstổd nɑ labor: uðer men labord, and yɛ qr enterd intu ðąr laborz.

39. ¶And meni ov ðɛ Samaritanz ov ðat siti bɛlévd on him fɔr ðɛ saiŋ ov ðɛ wuman, hwiç téstifịd, Hɛ tɔld mɛ ɔl ðat ever ị did.

40. Sɑ hwen ðɛ Samaritanz węr kum untu him, ðɑ bɛsɔ́t him ðat

he wud tari wid ðem: and he abód ðar to daz.

41. And meni mor believd bekéz ov hiz on wurd;

42. And sed untu ðe wuman, Nɔ we believ, not bekéz ov ðij saiŋ: for we hav herd [him] ɔrselvz, and no ðat ðis iz indéd ðe Krijst, ðe Savyor ov ðe wurld.

43. ¶ Nɔ after to daz he departed ðens, and went intu Galile.

44. For Jezus himsélf testifijd, ðat a profet hat no onor in hiz on kuntri.

45. Ðen hwen he woz kum intu Galile, ðe Galileanz resévd him, haviŋ sen el ðe ðiŋz ðat he did at Jerozalem at ðe fest: for ða elso went untu ðe fest.

46. So Jezus kam agén intu Kana ov Galile, hwar he mad ðe weter wijn. And ðar woz a serten noblman, hoz sun woz sik at Kapérnaum.

47. Hwen he herd ðat Jezus woz kum ɔt ov Juðea intu Galile, he went untu him, and besét him ðat he wud kum dɔn, and hel hiz sun: for he woz at ðe pont ov det.

48. Ðen sed Jezus untu him, Eksépt ye se sijnz and wunderz, ye wil not belév.

49. Ðe noblman set untu him, Ser, kum dɔn ar mij çijld dij.

50. Jezus set untu him, Go ðij wa; ðij sun livet. And ðe man belévd ðe wurd ðat Jezus had spoken untu him, and he went hiz wa.

51. And az he woz nɔ goiŋ dɔn, hiz servants met him, and told [him], saiŋ, Ðij sun livet.

52. Ðen inkwírd he ov ðem ðe ɔr hwen he begán tu aménd. And ða sed untu him, Yesterda at ðe seventh ɔr ðe fever left him.

53. So ðe fader nu ðat [it woz] at ðe sam ɔr, in ðe hwiç Jezus sed untu him, Ðij sun livet: and *himsélf belévd*, and hiz hol hɔs.

54. Ðis [iz] agén ðe sekond mirakl [ðat] Jezus did, hwen he woz kum ɔt ov Juðea intu Galile.

CAPTER 5.

1. After ðis ðar woz a fest ov ðe Juz; and Jezus went up tu Jerozalem.

2. Nɔ ðar iz at Jerozalem bij ðe ʃep [market] a pol, hwiç iz held in ðe Hebro tuŋ Betézda, haviŋ fijv porçez.

3. In ðez la a grat multitud ov impotent fok, ov blind, helt, widerd, watiŋ for ðe moviŋ ov ðe weter.

4. For an anjel went dɔn at a serten sezon intu ðe pol, and trubld ðe weter: hosoever ðen ferst after ðe trubliŋ ov ðe weter stept in woz mad hol ov hwotsoever dizéz he had.

5. And a serten man woz ðar, hwiç had an infermiti terti and at yerz.

6. Hwen Jezus se him lij, and nu ðat he had bin nɔ a loŋ tim [in ðat kas], he set untu him, ¶ Wilt ðɔ be mad hol.

7. Ðe impotent man anserd him, Ser, ij hav no man, hwen ðe weter iz trubld, tu put me intu ðe pol: but hwijl ij am kumiŋ, anúder stepet dɔn befór me.

8. Jezus set untu him, Rijz, tak up ðij bed, and wek.

9. And imédietli ðe man woz mad hol, and tuk up hiz bed, and wekt: and on ðe sam da woz ðe sabat.

10. ¶ Ðe Juz ðarfor sed untu him ðat woz kurd, It iz ðe sabat da: it iz not leful for ðé tu kari [ðij] bed.

11. He anserd ðem, He ðat mad me hol, ðe sam sed untu me, Tak up ðij bed, and wok.

12. Ðen askt ða him, ¶ Hwot

man iz ðat hwiç sed untu ðé, Tak up ðị bed, and wek.

13. And he ðat woz held wist not hɷ it woz: fer Jezus had konvád himsélf awá, a multitụd beiŋ in [ðat] plas.

14. Afterward Jezus fịndeð him in ðe templ, and sed untu him, Behóld, ðɜ qrt mad hɷl: sin nɷ mɷr, lest a wurs ðiŋ kum untu ðé.

15. Ðe man depqrted, and tɷld ðe Juz ðat it woz Jezus, hwiç had mad him hɷl.

16. And ðạrfɷr did ðe Juz pérsekụt Jezus, and set tu sla him, bekéz he had dun ðez ðiŋz on ðe sabað da.

17. ¶But Jezus anserd ðem, Mị Fqðer wurkeð hiðertɷ́, and ị wurk.

18. Ðạrfɷr ðe Juz set ðe mɷr tu kil him, bekéz he not ɷnli had brɷken ðe sabað, but sed elsɷ ðat God woz hiz fqðer, makiŋ himsélf ekwal wiðt God.

19. ¶Ðen anserd Jezus and sed untu ðem, Verili, verili, ị sa untu yɷ, Ðe Sun kan dɷ noðiŋ ov himsélf, but hwot he seeð ðe Fqðer dɷ: fer hwot ðiŋz sɷéver he dɷeð, ðez elsɷ dɷeð ðe Sun lịkwịz.

20. For ðe Fqðer luveð ðe Sun, and ʃɷeð him el ðiŋz ðat himsélf dɷeð: and he wil ʃɷ him grater wurks ðan ðez, ðat ye ma mqrvel.

21. Fer az ðe Fqðer razeð up ðe ded, and kwikeneð [ðem]; even sɷ ðe Sun kwikeneð hɷm he wíl.

22. Fer ðe Fqðer jujeð nɷ man, but hať komíted el jujment untu ðe Sun:

23. Ðat el [men] ʃud onor ðe Sun, even az ðe onor ðe Fqðer. He ðat onoreð not ðe Sun onoreð not ðe Fqðer hwiç hať sent him.

24. Verili, verili, ị sa untu yɷ, He ðat hereð mị wurd, and beleveð on him ðat sent me, hať everlástiŋ lịf, and ʃal not kum intu kondemnaʃon; but iz past from deð untu lịf.

25. Verili, verili, ị sa untu yɷ, Ðe ɜr iz kumiŋ, and nɜ íz, hwen ðe ded ʃal her ðe vɷs ov ðe Sun ov God: and ðe ðat her ʃal liv.

26. Fer az ðe Fqðer hať lịf in himsélf; sɷ hať he given tu ðe Sun tu hav lịf in himsélf;

27. And hať given him eðoriti tu éksekụt jujment elsɷ, bekéz he iz ðe Sun ov man.

28. Mqrvel not at ðis: fer ðe ɜr iz kumiŋ, in ðe hwiç el ðat qr in ðe gravz ʃal her hiz vɷs,

29. And ʃal kum fɷrð; ðe ðat hav dun gud, untu ðe rezurekʃon ov lịf; and ðe ðat hav dun evil, untu ðe rezurekʃon ov damnaʃon.

30. Ɨ kan ov mịn ɷn self dɷ noðiŋ: az ị her, ị juj: and mị jujment iz just; bekéz ị sek not mịn ɷn wíl, but ðe wíl ov ðe Fqðer hwiç hať sent me.

31. ¶If ị bạr witnes ov mịsélf, mị witnes iz not trɷ.

32. Ðạr iz anúðer ðat bạreð witnes ov me; and ị nɷ ðat ðe witnes hwiç he witneseð ov me iz trɷ.

33. Ye sent untu Jon, and he bạr witnes untu ðe trɷð.

34. But ị resév not téstimɷni from man: but ðez ðiŋz ị sa, ðat ye mịt be savd.

35. He woz a burniŋ and a ʃịniŋ lịt: and ye wẹr wiliŋ fer a sezón tu rejɷ́s in hiz lịt.

36. ¶But ị hav grater witnes ðan [ðat] ov Jon: fer ðe wurks hwiç ðe Fqðer hať given me tu finiʃ, ðe sam wurks ðat ị dɷ, bạr witnes ov me, ðat ðe Fqðer hať sent me.

37. And ðe Fqðer himsélf, hwiç hať sent me, hať bɷrn witnes ov me. Ye hav neðer herd hiz vɷs at eni tịm, ner sen hiz ʃap.

38. And ye hav not hiz wurd

abiḋiŋ in yɷ: fər hɷm hɛ haḋ sent, hím yɛ belév not.

39. ¶Sɛrç ḋɛ skriptyuɾz; fər in ḋem yɛ ṫiŋk yɛ hav etɛrnal liḟ: and ḋa qr ḋa hwiç testiḟi ov mɛ.

40. And yɛ wil not kum tu mɛ, ḋat yɛ mi̯t hav liḟ.

41. ¶I resév not onor from men.

42. But i̯ nɷ yɷ, ḋat yɛ hav not ḋɛ luv ov God in yɷ.

43. I am kum in mi̯ Fqḋerz nam, and yɛ resév mɛ not: if anúḋer ſal kum in hiz ɷn nam, hím yɛ wil resév.

44. ¶Hɜ kan yɛ belév, hwiç resév onor wun ov anúḋer, and sek not ḋɛ onor ḋat [kumeḋ] from God ɷnli.

45. ¶Dɷ not ṫiŋk ḋat i̯ wil akúz yɷ tu ḋɛ Fqḋer: ḋar iz [wun] ḋat akuzeḋ yɷ, [even] Mɷzez, in hɷm yɛ trust.

46. Fər had yɛ belévd Mɷzez, yɛ wud hav belévd mɛ: fər hɛ rɷt ov mɛ.

47. But if yɛ belév not hiz ri̯tiŋz, ¶hɜ ſal yɛ belév mi̯ wurdz.

CAPTER 6.

1. After ḋez ṫiŋz Jɛzus went ɷver ḋɛ sɛ ov Galilɛ, hwiç iz [ḋɛ sɛ] ov Ti̯berias.

2. And a grat multituḋ folɷd him, bekéz ḋa sə hiz miraklz hwiç hɛ did on ḋem ḋat wər dizézd.

3. And Jɛzus went up intu a mɜnten, and ḋar hɛ sat wiḋ hiz disi̯plz.

4. And ḋɛ pasɷver, a fɛst ov ḋɛ Juz, woz ni̯.

5. ¶Hwen Jɛzus ḋen lifted up [hiz] i̯z, and sə a grat kumpani kum untu him, hɛ seḋ untu Filip, ¶Hwens ſal wɛ bi̯ bred, ḋat ḋez ma ɛt.

6. And ḋis hɛ sed tu prɷv him: fər hɛ himsélf nu hwot hɛ wud dɷ.

7. Filip ɷnserd him, Tɷ hundred peniwurḋ ov bred iz not sufiſent fər ḋem, ḋat everi wun ov ḋem ma tak a litl.

8. Wun ov hiz disi̯plz, Andrɷ, Simon Pɛterz bruḋer, seḋ untu him,

9. ¶Ḋar iz a lad her, hwiç haḋ fiv bqrli lɷvz, and tɷ smɛl fiſez: but ¶hwot qr ḋa amúŋ sɷ meni.

10. And Jɛzus sed, Mak ḋɛ men sit dɜn. Nɜ ḋar woz muç gras in ḋɛ plas. Sɷ ḋɛ men sat dɜn, in number abśt fiv ṫɜzand.

11. And Jɛzus tuk ḋɛ lɷvz: and hwen hɛ had given ṫaŋks, hɛ distríbyuted tu ḋɛ disi̯plz, and ḋɛ disi̯plz tu ḋem ḋat wər set dɜn; and li̯kwi̯z ov ḋɛ fiſez az muç az ḋa wúd.

12. Hwen ḋa wər fild, hɛ sed untu hiz disi̯plz, Gaḋer up ḋɛ fragments ḋat remán, ḋat noṫiŋ be lost.

13. ¶Ḋarfər ḋa gaḋerd [ḋem] tugéḋer, and fild twelv baskets wiḋ ḋɛ fragments ov ḋɛ fiv bqrli lɷvz, hwiç remánd ɷver and abúv untu ḋem ḋat had eten.

14. ¶Ḋen ḋɷz men, hwen ḋa had sɛn ḋɛ mirakl ḋat Jɛzus did, sed, ¶Ḋis iz ov a trɷṫ ḋát profet ḋat ſud kum intu ḋɛ wurld.

15. ¶Hwen Jɛzus ḋarfər persévd ḋat ḋa wud kum and tak him bi̯ fərs, tu mak him a kiŋ, hɛ depqrted agén intu a mɜnten himsélf alón.

16. And hwen ɛven woz [nɜ] kum, hiz disi̯plz went dɜn untu ḋɛ sɛ,

17. And enterd intu a ſi̯p, and went ɷver ḋɛ sɛ tɷrd Kapɛrnaum. And it woz nɜ dqrk, and Jɛzus woz not kum tu ḋem.

18. And ḋɛ sɛ arɷ́z bi̯ rɛzon ov a grat wind ḋat blu.

19. Sɷ hwen ḋa had rɷd abśt fiv and twenti ər ṫɛrti furloŋz, ḋa sɛ Jɛzus wɛkiŋ on ḋɛ sɛ, and dreiŋ ni̯ untu ḋɛ ſi̯p: and ḋa wər afrád.

20. But hɛ seḋ untu ḋem, It iz i̯; bɛ not afrád.

21. Ðen ða wiliŋli resévd him intu ðe ʃip: and imédietli ðe ʃip woz at ðe land hwiðer ða went.

22. ¶ Ðe da fólœiŋ, hwen ðe pepl hwiç stud on ðe uðer sid ov ðe se se ðat ðar woz nun uðer bœt ðar, sav ðat wun hwarintœ hiz disiplz wer enterd, and ðat Jezus went not wiðt hiz disiplz intu ðe bœt, but [ðat] hiz disiplz wer gon awá alón;

23. (Hɜbeit ðar kam uðer bœts from Tiberias ni untu ðe plas hwar ða did et bred, after ðat ðe Lord had given ðaŋks:)

24. Hwen ðe pepl ðarfœr se ðat Jezus woz not ðar, neðer hiz disiplz, ða olsœ tuk ʃipiŋ, and kam tu Kapérnaum, sekiŋ fer Jezus.

25. And hwen ða had fɜnd him on ðe uðer sid ov ðe se, ða sed untu him, Rabi, ¶ hwen kamest ðɜ hiðer.

26. Jezus anserd ðem and sed, Verili, verili, i sa untu yœ, Ye sek me, not bekéz ye se ðe miraklz, but bekéz ye did et ov ðe lœvz, and wer fild.

27. Labor not fer ðe met hwiç periʃeð, but fer ðat met hwiç endureð untu everlástiŋ lif, hwiç ðe Sun ov man ʃal giv untu yœ: fer hím haðt God ðe Fɑðer seld.

28. Ðen sed ða untu him, ¶ Hwot ʃal we dœ, ðat we mit wurk ðe wurks ov God.

29. Jezus anserd and sed untu ðem, Ðis iz ðe wurk ov God, ðat ye belév on him hœm he haðt sent.

30. ¶ Ða sed ðarfœr untu him, ¶ Hwot sin ʃœest ðɜ ðen, ðat we ma se, and belév ðé; ¶ hwot dœst ðɜ wurk.

31. Ɜr fɑðerz did et mana in ðe dezert; az it iz riten, He gav ðem bred from heven tu et.

32. Ðen Jezus sed untu ðem, Verili, verili, i sa untu yœ, Mœzez gav yœ not ðat bred from heven; but mi Fɑðer giveð yœ ðe trœ bred from heven.

33. Fer ðe bred ov God iz hé hwiç kumeð dɜn from heven, and giveð lif untu ðe wurld.

34. Ðen sed ða untu him, Lord, evermór giv us ðis bred.

35. And Jezus sed untu ðem, I am ðe bred ov lif: he ðat kumeð tu me ʃal never hunger; and he ðat beleveð on me ʃal never ðerst.

36. But i sed untu yœ, Ðat ye olsœ hav sen me, and belév not.

37. Ol ðat ðe Fɑðer giveð me ʃal kum tu me; and him ðat kumeð tu me i wil in nœ wiz kast ɜt.

38. Fer i kam dɜn from heven, not tu dœ min œn wíl, but ðe wíl ov him ðat sent me.

39. And ðis iz ðe Fɑðerz wíl hwiç haðt sent me, ðat ov ol hwiç he haðt given me i ʃud lœz noðiŋ, but ʃud raz it up agén at ðe last da.

40. And ðis iz ðe wíl ov him ðat sent me, ðat everi wun hwiç seeð ðe Sun, and beleveð on him, ma hav everlástiŋ lif: and i wil raz him up at ðe last da.

41. Ðe Juz ðen murmurd at him, bekéz he sed, I am ðe bred hwiç kam dɜn from heven.

42. And ða sed, ¶ Iz not ðis Jezus, ðe sun ov Jœzef, hœz fɑðer and muðer we nœ; ¶ hɜ iz it ðen ðat he seð, I kam dɜn from heven.

43. Jezus ðarfœr anserd and sed untu ðem, Murmur not amúŋ yœrsélvz.

44. Nœ man kan kum tu me, eksépt ðe Fɑðer hwiç haðt sent me dre him: and i wil raz him up at ðe last da.

45. It iz riten in ðe profets, And ða ʃal be el tot ov God. [Iz. 54, 13.] Everi man ðarfœr ðat haðt herd, and haðt lernt ov ðe Fɑðer, kumeð untu me.

46. Not ðat eni man haðt sen ðe

Fqđer, sav hé hwiç iz ov God, hé hađ sen đe Fqđer.

47. Verili, verili, ị sa untu yœ, He đat belevеđ on me hađ everlástiŋ lịf.

48. Ɨ am đat bred ov lịf.

49. Yœr fqđerz did et manœ in đe wildernes, and qr ded.

50. Đis iz đe bred hwiç kumеđ dɔn from heven, đat œ man ma et đqróf, and not dị.

51. Ɨ am đe liviŋ bred hwiç kam dɔn from heven: if eni man et ov đis bred, he ſal liv forever: and đe bred đat ị wil giv iz mị fleſ, hwiç ị wil giv fœr đe lịf ov đe wurld.

52. Đe Juz đqrfœr strœv amúŋ đemsélvz, saiŋ, ¶ Hɔ kan đis man giv us [hiz] fleſ tu et.

53. Đen Jezus sed untu đem, Verili, verili, ị sa untu yœ, Eksépt ye et đe fleſ ov đe Sun ov man, and driŋk hiz blud, ye hav nœ lịf in yœ.

54. Hœsœ eteđ mị fleſ, and driŋkеđ mị blud, hađ eternal lịf; and ị wil raz him up at đe last da.

55. Fœr mị fleſ iz met indéd, and mị blud iz driŋk indéd.

56. He đat eteđ mị fleſ, and driŋkеđ mị blud, dweleđ in me, and ị in him.

57. Az đe liviŋ Fqđer hađ sent me, and ị liv bị đe Fqđer: sœ he đat eteđ me, even hé ſal liv bị me.

58. Đis iz đat bred hwiç kam dɔn from heven: not az yœr fqđerz did et manœ, and qr ded: he đat eteđ ov đis bred ſal liv forever.

59. Đez ðiŋz sed he in đe sinagog, az he tot in Kapérnaum.

60. ¶ Meni đqrfœr ov hiz disịplz, hwen đa had hęrd [đis], sed, Đis iz an hqrd saiŋ; ¶ hœ kan her it.

61. Hwen Jezus nụ in himsélf đat hiz disịplz murmurd at it, he sed untu đem, ¶ Dođ đis ofénd yœ.

62. ¶ [Hwot] and if ye ſal se đe Sun ov man asénd up hwqr he woz befór.

63. It iz đe spirit đat kwikeneđ; đe fleſ profiteđ noðiŋ: đe wurdz đat ị spek untu yœ, [đa] qr spirit, and [đa] qr lịf.

64. But đqr qr sum ov yœ đat belév not. Fœr Jezus nụ from đe begíniŋ hœ đa węr đat belévd not, and hœ ſud betrá him.

65. And he sed, Đqrfœr sed ị untu yœ, đat nœ man kan kum untu me, eksépt it węr given untu him ov mị Fqđer.

66. ¶ From đat [tịm] meni ov hiz disịplz went bak, and wekt nœ mœr wiđ him.

67. Đen sed Jezus untu đe twelv, ¶ Wil ye elsœ gœ awá.

68. Đen Sịmon Peter anserd him, Lord, ¶ tu hœm ſal we gœ; đɔ hast đe wurdz ov eternal lịf.

69. And we belév and qr ſuṛ đat đɔ qrt đat Krịst, đe Sun ov đe liviŋ God.

70. Jezus anserd đem, ¶ Hav not ị çœzen yœ twelv, and wun ov yœ iz œ devil.

71. He spak ov Juđas Iskariot [đe sun] ov Sịmon: fœr hé it woz đat ſud betrá him, beiŋ wun ov đe twelv.

CAPTER 7.

1. Đfter đez ðiŋz Jezus wekt in Galile: fœr he wud not wek in Juri, bekéz đe Juz set tu kil him.

2. Nɔ đe Juz fest ov tábernaklz woz at hand.

3. Hiz bredren đqrfœr sed untu him, Depqrt hens, and gœ intu Juđeœ, đat đị disịplz elsœ ma se đe wurks đat đɔ dœest.

4. Fœr [đqr iz] nœ man [đat] dœeđ eniðiŋ in sekret, and he himsélf seкeđ tu be nœn œpenli. If đɔ dœ đez ðiŋz, ſœ địsélf tu đe wurld.

5. Fœr neđer did hiz bredren belév in him.

6. Ðen Jəzus sed untu ðem, Mį tįm iz not yet kum: but yœr tįm iz əlwa redi.
7. Ðə wurld kan not hat yœ; but mə it hateð, bəkéz į testifį ov it, ðat ðə wurks ðąróf qr əvil.
8. Gœ yə up untu ðis fest: į gœ not up yet untu ðis fest; fər mį tįm iz not yet ful kum.
9. Hwen hə had sed ðəz wurdz ʒ... ðem, hə abód [stil] in Galilə.
10. ¶ But hwen hiz breðren węr gon up, ðen went hə əlsœ up untu ðə fest, not œpenli, but az it węr in sekret.
11. Ðen ðə Jųz sət him at ðə fest, and sed, ¶ Hwąr iz hə.
12. And ðąr woz muç murmuriŋ amúŋ ðə pəpl konsęriŋ him: fər sum sed, Hə iz ə gud man: uðerz sed, Na; but hə dəseveð ðə pəpl.
13. Hʒbəit nœ man spak œpenli ov him fər fər ov ðə Jųz.
14. ¶ Nʒ abʒt ðə midst ov ðə fest Jəzus went up intu ðə templ, and tət.
15. And ðə Jųz mąrveld, saiŋ, ¶ Hʒ nœð ðis man leterz, haviŋ never lęrnt.
16. Jəzus ansərd ðem, and sed, Mį doktrin iz not mįn, but híz ðat sent mə.
17. If eni man wil dœ hiz wíl, hə ʃal nœ ov ðə doktrin, hweðer it bə ov God, ər [hweðer] į spək ov mįsélf.
18. Hə ðat spəkeð ov himsélf səkeð hiz œn glœri: but hə ðat səkəð híz glœri ðat sent him, ðə sam iz trœ, and nœ unrityusnes iz in him.
19. ¶ Did not Mœzez giv yœ ðə lə, and [yet] nun ov yœ kəpeð ðə lə. ¶ Hwį gœ yə abʒt tu kil mə.
20. Ðə pəpl ansərd and sed, Ðʒ hast ə devil: ¶ hœ gœeð abʒt tu kil ðé.
21. Jəzus ansərd and sed untu ðem, Ī hav dun wun wurk, and yə əl mąrvel.
22. Mœzez ðąrfœr gav untu yœ sęrkumsizon; (not bəkéz it iz ov Mœzez, but ov ðə fąðerz;) and yə on ðə sabað da sęrkumsiz ə man.
23. If ə man on ðə sabað da rəsév sęrkumsizon, ðat ðə lə ov Mœzez ʃud not bə brœken; ¶ qr yə aŋgri at mə, bəkéz į hav mad ə man everi hwit hol on ðə sabað da.
24. Juj not akərdiŋ tu ðə apərans, but juj rityus jujment.
25. Ðen sed sum ov ðem ov Jerœzalem, ¶ Iz not ðis hé, hœm ðą sək tu kil.
26. But, lœ, hə spəkeð bəldli, and ðą sa nəðiŋ untu him. ¶ Dœ ðə rəlerz nœ indéd ðat ðis iz ðə veri Krist.
27. Hʒbəit wə nœ ðis man hwens hə iz: but hwen Krist kumeð, nœ man nœeð hwens hə iz.
28. Ðen krid Jəzus in ðə templ az hə tət, saiŋ, Yə bœð nœ mə, and yə nœ hwens į am: and į am not kum ov mįsélf, but hə ðat sent mə iz trœ, hœm yə nœ not.
29. But į nœ him: fər į am from him, and hə hat sent mə.
30. ¶ Ðen ðą sət tu tak him: but nœ man lad handz on him, bəkéz hiz ʒr woz not yet kum.
31. And meni ov ðə pəpl bəlévd on him, and sed, Hwen Krist kumeð, ¶ wil hə dœ mœr miraklz ðan ðəz hwiç ðis [man] hat dun.
32. ¶ Ðə Farisez hęrd ðat ðə pəpl murmurd suç ðiŋz konsęriŋ him; and ðə Farisez and ðə çef prests sent ofiserz tu tak him.
33. Ðen sed Jəzus untu ðem, Yet ə litl hwil am į wiðə yœ, and [ðen] į gœ untu him ðat sent mə.
34. Yə ʃal sək mə, and ʃal not find [mə]: and hwąr į am, [ðiðer] yə kan not kum.
35. Ðen sed ðə Jųz amúŋ ðemsélvz, ¶ Hwiðer wil hə gœ, ðat wə

ʃal not fi̧nd him; ¶ wil he gɷ untu ðe dispérst amúŋ ðe Jenti̧lz, and teç ðe Jenti̧lz.

36. ¶ Hwot [maner ov] saiŋ iz ðis ðat he sed, Ye ʃal sek me, and ʃal not fi̧nd [me]: and hwąr i̧ am, [ðiðər] ye kan not kum.

37. In ðe last da, ðat grat [da] ov ðe fest, Jezus stud and kri̧d, saiŋ, If eni man θerst, let him kum untu me, and driŋk.

38. He ðat beleveð on me, az ðe skriptyur haθ sed, ɜt ov hiz beli ʃal flɷ riverz ov liviŋ weter.

39. (But ðis spak he ov ðe Spirit, hwiç ða ðat belév on him ʃud resév: for ðe Holi Gɷst woz not yet [given]; bekéz ðat Jezus woz not yet glɷrifi̧d.)

40. ¶ Meni ov ðe pepl ðąrfɷr, hwen ða hęrd ðis saiŋ, sed, Ov a trɷθ ðis iz ðe profet.

41. Uðerz sed, ðis iz ðe Kri̧st. But sum sed, ¶ Sal Kri̧st kum ɜt ov Galile.

42. ¶ Haθ not ðe skriptyur sed, ðat Kri̧st kumeð ov ðe sed ov David, and ɜt ov ðe tɜn ov Béθlehem, hwąr David woz.

43. Sɷ ðąr woz a divizon amúŋ ðe pepl bekéz ov him.

44. And sum ov ðem wúd hav taken him: but nɷ man lad handz on him.

45. ¶ Den kam ðe ofiserz tu ðe çef prests and Farisez; and ða sed untu ðem, ¶ Hwi̧ hav ye not bret him.

46. ðe ofiserz anserd, Never man spak li̧k ðis man.

47. Den anserd ðem ðe Farisez, ¶ Ar ye elsɷ desévd.

48. ¶ Hav eni ov ðe relerz er ov ðe Farisez belévd on him.

49. But ðis pepl hɷ nɷeð not ðe le ąr kursed.

50. Nikɷdemus seð untu ðem, (he ðat kam tu Jezus bi̧ ni̧t, beiŋ wun ov ðem,)

51. ¶ Dɷθ ɜr le juj [eni] man, befɷ́r it her him, and nɷ hwot he dɷeð.

52. Ða anserd and sed untu him, ¶ Art ðɜ elsɷ ov Galile. Sęrç, and luk: fer ɜt ov Galile ari̧zeð nɷ profet.

53. And everi man went untu hiz ɷn hɜs.

CAPTER 8.

1. Jezus went untu ðe mɜnt ov Olivz.

2. And ęrli in ðe mernin he kam agén intu ðe templ, and el ðe pepl kam untu him; and he sat dɜn, and tet ðem.

3. And ðe skri̧bz and Farisez bret untu him a wuman taken in adulteri; and hwen ða had set hęr in ðe midst,

4. Ða sa untu him, Master, ðis wuman woz táken in adulteri, in ðe veri akt.

5. Nɜ Mɷzez in ðe le kománded us, ðat suç ʃud be stɷnd [Lev. 20: 10]: but ¶ hwot saest ðɜ.

6. ðis ða sed, temtiŋ him, ðat ða mi̧t hav tu akúz him. But Jezus stɷpt dɜn, and wiθ [hiz] fiŋger rɷt on ðe grɜnd, [az ðɷ he hęrd ðem not.]

7. Sɷ hwen ða kontinyud askiŋ him, he lifted up himsélf, and sed untú ðem, He ðat iz wiðɜ́t sin amúŋ yɷ, let him fęrst kast a stɷn at hęr.

8. And agén he stɷpt dɜn, and rɷt on ðe grɜnd.

9. And ða hwiç hęrd [it], beiŋ konvíkted bi̧ [ðąr ɷn] konʃens, went ɜt wun bi̧ wun, begíniŋ at ðe eldest, [even] untu ðe last: and Jezus woz left alón, and ðe wuman standiŋ in ðe midst.

10. Hwen Jezus had lifted up himsélf, and se nun but ðe wuman, he sed untu hęr, Wuman,

¶hwąr qr ðœz ðin akuzerz: ¶hath nœ man kondémd ðé.

11. Sɛ sed, Nœ man, Lord. And Jɛzus sed untu hęr, Nɛðer dœ i kondém ðé: gœ, and sin nœ mœr.

12. ¶Ðen spak Jɛzus agen untu ðem, sain, I am ðɛ lit ov ðɛ wurld: hɛ ðat fólœth mɛ ſal not wɛk in dqrknes, but ſal hav ðɛ lit ov lif.

13. Ðɛ Farisɛz ðąrfœr sed untu him, Ðɜ bąrest rekord ov ðisélf: ði rekord iz not trœ.

14. Jɛzus anserd and sed untu ðem, Ðœ i bąr rekord ov misélf, [yet] mi rekord iz trœ: fɛr i nœ hwens i kam, and hwiðɛr i gœ; but yɛ kan not tel hwens i kum, and hwiðɛr i gœ.

15. Yɛ juj after ðɛ fleſ; i juj nœ man.

16. And yet if i juj, mi jujment iz trœ: fɛr i am not alón, but i and ðɛ Fqðɛr ðat sent mɛ.

17. It iz ɛlsœ riten in yœr lɛ, ðat ðɛ téstimœni ov tœ men iz trœ. [Dut. 19: 15.]

18. I am wun ðat bąr witnes ov misélf, and ðɛ Fqðɛr ðat sent mɛ bąreth witnes ov mɛ.

19. Ðen sed ða untu him, ¶Hwąr iz ði Fqðɛr. Jɛzus anserd, yɛ neðɛr nœ mɛ, nɛr mi Fqðɛr: if yɛ had nœn mɛ, yɛ ſud hav nœn mi Fqðɛr ɛlsœ.

20. Ðez wurdz spak Jɛzus in ðɛ trezyuri, az hɛ tɛt in ðɛ templ: and nœ man lad handz on him; fɛr hiz ɜr woz not yet kum.

21. Ðen sed Jɛzus agén untu ðem, I gœ mi wa, and yɛ ſal sɛk mɛ, and ſal di in yœr sinz: hwiðɛr i gœ, yɛ kanot kum.

22. Ðen sed ðɛ Juz, ¶Wil hɛ kil himsélf; bɛkéz hɛ seth, Hwiðɛr i gœ, yɛ kan not kum.

23. And hɛ sed untu ðem, Yɛ qr from bɛnéth; i am from abúv: yɛ qr ov ðis wurld; i am not ov ðis wurld.

24. I sed ðąrfœr untu yœ, ðat yɛ ſal di in yœr sinz: fɛr if yɛ bɛlév not ðat i am [hɛ], yɛ ſal di in yœr sinz.

25. Ðen sed ða untu him, ¶Hœ qrt ðɜ. And Jɛzus seth untu ðem, Ɛven [ðɛ sam] ðat i sed untu yœ from ðɛ bɛgínin.

26. I hav meni thinz tu sa and tu juj ov yœ: but hɛ ðat sent mɛ iz trœ; and i spɛk tu ðɛ wurld ðœz thinz hwiç i hav hęrd ov him.

27. Ða understúd not ðat hɛ spak tu ðem ov ðɛ Fqðɛr.

28. Ðen sed Jɛzus untu ðem, Hwen yɛ hav lifted up ðɛ Sun ov man, ðen ſal yɛ nœ ðat i am [hɛ], and [ðat] i dœ nothin ov misélf; but az mi Fqðɛr hath tɛt mɛ, i spɛk ðez thinz.

29. And hɛ ðat sent mɛ iz wiðɛ mɛ: ðɛ Fqðɛr hath not left mɛ alón; fɛr i dœ ɛlwaz ðœz thinz ðat plɛz him.

30. Az hɛ spak ðez wurdz, meni bɛlévd on him.

31. ¶Ðen sed Jɛzus tu ðœz Juz hwiç bɛlévd on him, If yɛ kontínyu in mi wurd, [ðen] qr yɛ mi disiplz indéd;

32. And yɛ ſal nœ ðɛ trœth, and ðɛ trœth ſal mak yœ frɛ.

33. ¶Ða anserd him, Wɛ bɛ Ðbrahamz sɛd, and węr never in bondej tu eni man: ¶hɜ saest ðɜ, Yɛ ſal bɛ mad frɛ.

34. Jɛzus anserd ðem, Verili, verili, i sa untu yœ, Hœsœéver komíteth sin iz ðɛ sęrvant ov sin.

35. And ðɛ sęrvant abiðeth not in ðɛ hɜs fɛr ever: [but] ðɛ Sun abiðeth ever.

36. If ðɛ Sun ðąrfœr ſal mak yœ frɛ, yɛ ſal bɛ frɛ indéd.

37. I nœ ðat yɛ qr Ðbrahamz sɛd; but yɛ sɛk tu kil mɛ, bɛkéz mi wurd hath nœ plas in yœ.

38. I spɛk ðat hwiç i hav sɛn

wiđ mị fɋđer: and ye dɷ đát hwiç ye hav sen wiđ yɷr Fɋđer.

39. Đa ɑnserd and sed untu him, Đbraham iz ɜr fɋđer. Jezus seđ untu đem, If ye węr Đbrahamz çildren, ye wud dɷ đe wurks ov Đbraham.

40. But nɜ ye sek tu kil me, ɑ man đat hađ tɷld yɷ đe trɷđ, hwiç ị hav hęrd ov God: đis did not Đbraham.

41. Ye dɷ đe dedz ov yɷr fɋđer. Đen sed đa tu him, We be not born ov fernikaſon; we hav wun Fɋđer, [even] God.

42. Jezus sed untu đem, If God węr yɷr Fɋđer, ye wud luv me: fer ị prɷseded fɷrđ and kam from God; neđer kam ị ov mịsélf, but he sent me.

43. ¶Hwị dɷ ye not understánd mị speç; [even] bekéz ye kan not her mị wurd.

44. Ye ɋr ov [yɷr] fɋđer đe devil, and đe lusts ov yɷr fɋđer ye wil dɷ. He woz ɑ murderer from đe begínię, and abód not in đe trɷđ, bekéz đąr iz nɷ trɷđ in him. Hwen he spekeđ ɑ lị, he spekeđ ov hiz ɷn: fer he iz ɑ lịɑr, and đe fɋđer ov it.

45. And bekéz ị tel [yɷ] đe trɷđ, ye belév me not.

46. ¶Hwiç ov yɷ konvínseđ me ov sin. And if ị sa đe trɷđ, ¶hwị dɷ ye not belév me.

47. He đat iz ov God heređ Godz wurdz: ye đąrfɷr her [đem] not, bekéz ye ɋr not ov God.

48. ¶Đen ɑnserd đe Jụz, and sed untu him, ¶Sa we not wel đat đɜ ɋrt ɑ Samaritan, and hast ɑ devil.

49. Jezus ɑnserd, Ɨ hav not ɑ devil; but ị onor mị Fɋđer, and ye dɷ disónor me.

50. And ị sek not mịn ɷn glɷri: đąr iz wun đat seketh and jujeđ.

51. Verili, verili, ị sa untu yɷ, If ɑ man kep mị saię, he ſal never se deđ.

52. Đen sed đe Jụz untu him, Nɜ we nɷ đat đɜ hast ɑ devil. Đbraham iz ded, and đe profets; and đɜ saest, If ɑ man kep mị saię, he ſal never tast ov deđ.

53. ¶Art đɜ grater đan ɜr fɋđer Đbraham, hwiç iz ded; and đe profets ɋr ded: ¶hɷm makest đɜ địsélf.

54. Jezus ɑnserd, If ị onor mịsélf, mị onor iz nođię: it iz mị Fɋđer đat onoređ me; ov hɷm ye sa, đat he iz yɷr God:

55. Yet ye hav not nɷn him; but ị nɷ him: and if ị ſud sa, ị nɷ him not, ị ſal be ɑ lịɑr lịk untu yɷ: but ị nɷ him, and kep hiz saię.

56. Yɷr fɋđer Đbraham rejóst tu se mị da: and he se [it], and woz glad.

57. Đen sed đe Jụz untu him, Đɜ ɋrt not yet fifti yerz ɷld, and ¶hast đɜ sen Đbraham.

58. Jezus sed untu đem, Verili, verili, ị sa untu yɷ, Befɷ́r Đbraham woz, ị am.

59. ¶Đen tuk đa up stɷnz tu kast at him: but Jezus hid himsélf, and went ɜt ov đe templ, gɷię trɷ đe midst ov đem, and sɷ past bị.

ĊAPTER 9.

1. And az [Jezus] past bị, he se ɑ man hwiç woz blịnd from [hiz] bęrđ.

2. And hiz disịplz ɑskt him, saię, Master, ¶hɷ did sin, đis man, or hiz pąrents, đat he woz born blịnd.

3. Jezus ɑnserd, Neđer hađ đis man sind, ner hiz pąrents: but đat đe wurks ov God ſud be mad manifest in him.

4. Ɨ must wurk đe wurks ov him đat sent me, hwịl it iz da: đe nịt kumeđ, hwen nɷ man kan wark.

5. Az loŋ az ¡ am in ðe wurld, ¡ am ðe lịt ov ðe wurld.
6. Hwen he had ðus spœken, he spat on ðe grənd, and mad kla ov ðe spitl, and he anœnted ðe ¡z ov ðe blịnd man wiðt ðe kla,
7. And sed untu him, Gœ, woʃ in ðe pœl ov Sịlœam, (hwiç iz bị intẹrpretaʃon, Sent.) He went hiz wa ðạrfœr, and woʃt, and kam seiŋ.
8. ¶ Ðe naborz ðạrfœr, and ða hwiç befór had sen him ðat he woz blịnd, sed, ¶ Iz not ðis he ðat sat and begd.
9. Sum sed, Ðis iz he: uðerz [sed], He iz lịk him: [but] he sed, I am [he.]
10. Ðạrfœr sed ða untu him, ¶ Hə wer ðịn ¡z œpend.
11. He anserd and sed, A man ðat iz kold Jezus mad kla, and anœnted mịn ¡z, and sed untu me, Gœ tu ðe pœl ov Sịlœam and woʃ: and ¡ went and woʃt, and ¡ resévd sịt.
12. Ðen sed ða untu him, ¶ Hwạr iz he. He sed, I nœ not.
13. ¶ Ða brət tu ðe Farisez him ðat afœrtịm woz blịnd.
14. And it woz ðe sabat da hwen Jezus mad ðe kla, and œpend hiz ¡z.
15. Ðen agén ðe Farisez elsœ askt him hə he had resévd hiz sịt. He sed untu ðem, He put kla upón mịn ¡z, and ¡ woʃt, and dœ se.
16. Ðạrfœr sed sum ov ðe Farisez, Ðis man iz not ov God, bekéz he kepet not ðe sabat da. Uðerz sed, ¶ Hə kan a man ðat iz a siner dœ suç miraklz. And ðạr woz a divizon amúŋ ðem.
17. Ða sa untu ðe blịnd man agén, ¶ Hwot saest ðə ov him, ðat he hat œpend ðịn ¡z. He sed, He iz a profet.
18. But ðe Jụz did not belév konsẹrniŋ him, ðat he had bin blịnd, and resévd hiz sịt, untíl ða kold ðe pạrents ov him ðat had resévd hiz sịt.
19. And ða askt ðem, saiŋ, ¶ Iz ðis yœr sun, hœ ye sa woz bœrn blịnd; ¶ hə ðen dœt he nə se.
20. Hiz pạrents anserd ðem and sed, We nœ ðat ðis iz ər sun, and ðat he woz bœrn blịnd:
21. But bị hwot menz he nə seet, we nœ not; er hœ hat œpend hiz ¡z, we nœ not: he iz ov aj;ask him: he ʃal spek fer himsélf.
22. Ðez [wurdz] spak hiz pạrents, bekéz ða ferd ðe Jụz: fer ðe Jụz had agréd elrédi, ðat if eni man did konfés ðat he woz Krịst, he ʃud be put ət ov ðe sinagog.
23. Ðạrfœr sed hiz pạrents, He iz ov aj; ask him.
24. Ðen agén kold ða ðe man ðat woz blịnd, and sed untu him, Giv God ðe praz: we nœ ðat ðis man iz a siner.
25. He anserd and sed, Hweðer he be a siner [er nœ], ¡ nœ not: wun ðiŋ ¡ nœ, ðat, hwạráz ¡ woz blịnd, nə ¡ se.
26. Ðen sed ða tu him agén, ¶ Hwot did he tu ðé; ¶ hə œpend he ðịn ¡z.
27. He anserd ðem, I hav told yœ elrédi, and ye did not her: ¶ hwạrfœr wud ye her [it] agén; ¶ wil ye elsœ be hiz disịplz.
28. Ðen ða revịld him, and sed, Ðə qrt hiz disịpl; but we qr Mœzez disịplz.
29. We nœ ðat God spak untu Mœzez: [az fer] ðis [felœ], we nœ not from hwens he iz.
30. Ðe man anserd and sed untu ðem, Hwị herín iz a mạrvelus ðiŋ, ðat ye nœ not from hwens he iz, and [yet] he hat œpend mịn ¡z.
31. Nə we nœ ðat God hereð not sinerz: but if eni man be a wurʃiper ov God, and dœeð hiz wíl, hím he hereð.
32. Sins ðe wurld began woz it

not hęrd đat eni man ɷpend đɛ į̣z ov wun đat woz bərn blį̣nd.
33. If đis man węr not ov God, hɛ kud dɷ notį̣ŋ.
34. ¶Đa ɑnserd and sed untu him, Đɔ̄ wost ɵltugéđer bərn in sinz, and ꟿdɷst đɔ̄ tɛç us. And đa kɑst him ɔ̄t.
35. ¶Jɛzus hęrd đat đa had kɑst him ɔ̄t; and hwen hɛ had fɔ̄nd him, hɛ sed untu him, ꟿDɷst đɔ̄ bɛlév on đɛ Sun ov God.
36. Hɛ ɑnserd and sed, ꟿHɷ iz hɛ, Lərd, đat į̣ mį̣t bɛlév on him.
37. And Jɛzus sed untu him, Đɔ̄ hast bɷt sɛn him, and it iz hé đat tɵkeđ wić đé.
38. And hɛ sed, Lərd, į̣ bɛlév. And hɛ wurſipt him.
39. ¶And Jɛzus sed, Fər jujment į̣ am kum intu đis wurld, đat đa hwiç sɛ not mį̣t sɛ; and đat đa hwiç sɛ mį̣t bɛ mad blį̣nd.
40. And [sum] ov đɛ Farisɛz hwiç węr wić him hęrd đɛz wurdz, and sed untu him, ꟿĄr wɛ blį̣nd ɵlsɷ.
41. Jɛzus sed untu đem, If yɛ węr blį̣nd, yɛ ſud hav nɷ sin: but nɔ̄ yɛ sa, We sɛ; đąrfɷr yɷr sin remaneđ.

ЄAPTER 10.

1. Verili, verili, į̣ sa untu yɷ, Hɛ đat enteređ not bį̣ đɛ dɷr intu đɛ ſepfɷld, but klį̣međ up sum uđer wa, đɛ sam iz ɑ đef and ɑ rober.
2. But hɛ đat enteređ in bį̣ đɛ dɷr iz đɛ ſeperd ov đɛ ſep.
3. Tu him đɛ pɷrter ɷpneđ; and đɛ ſep hɛr hiz vərs: and hɛ kəleđ hiz ɷn ſep bį̣ nam, and ledeđ đem ɔ̄t.
4. And hwen hɛ puteđ fɷrđ hiz ɷn ſep, hɛ gɷeđ bɛfɷ́r đem, and đɛ ſep folɷ him: fər đa nɷ hiz vərs.
5. And ɑ stranjer wil đa not folɷ, but wil flɛ from him: fər đa nɷ not đɛ vərs ov stranjerz.
6. Đis parabl spak Jɛzus untu đem: but đa understúd not hwot điŋz đa węr hwiç hɛ spak untu đem.
7. Đen sed Jɛzus untu đem agén, Verili, verili, į̣ sa untu yɷ, ꟾ am đɛ dɷr ov đɛ ſep.
8. Ɵl đat ever kam bɛfɷ́r mɛ ąr đevz and roberz: but đɛ ſep did not hɛr đem.
9. ꟾ am đɛ dɷr: bį̣ mɛ if eni man enter in, hɛ ſal bɛ savd, and ſal gɷ in and ɔ̄t, and fį̣nd pɷstyụr.
10. Đɛ đef kumeđ not, but fər tu stɛl, and tu kil, and tu destrɷ́: į̣ am kum đat đa mį̣t hav lį̣f, and đat đa mį̣t hav [it] mɷr abundantli.
11. ꟾ am đɛ gud ſeperd: đɛ gud ſeperd giveđ hiz lį̣f fər đɛ ſep.
12. But hɛ đat iz an hį̣rliŋ, and not đɛ ſeperd, hɷz ɷn đɛ ſep ąr not, seeđ đɛ wulf kumiŋ, and levеđ đɛ ſep, and flɛeđ: and đɛ wulf kaçeđ đem, and skateređ đɛ ſep.
13. Đɛ hį̣rliŋ flɛeđ, bɛkɷ́z hɛ iz an hį̣rliŋ, and ką́ređ not fər đɛ ſep.
14. ꟾ am đɛ gud ſeperd, and nɷ mį̣ [ſep], and am nɷn ov mį̣n.
15. Az đɛ Fąđer nɷeđ mɛ, ɛven sɷ nɷ į̣ đɛ Fąđer: and į̣ la dɔ̄n mį̣ lį̣f fər đɛ ſep.
16. And uđer ſep į̣ hav, hwiç ąr not ov đis fɷld: đém ɵlsɷ į̣ must briŋ, and đa ſal hɛr mį̣ vərs; and đąr ſal bɛ wun fɷld, [and] wun ſeperd.
17. Đąrfɷr dɷeđ mį̣ Fąđer luv mɛ, bɛkɷ́z į̣ la dɔ̄n mį̣ lį̣f, đat į̣ mį̣t tak it agén.
18. Nɷ man takeđ it from mɛ, but į̣ la it dɔ̄n ov mį̣sélf. ꟾ hav pɔ̄er tu la it dɔ̄n, and į̣ hav pɔ̄er tu tak it agén. Đis komándment hav į̣ resévd ov mį̣ Fąđer.
19. ¶Đąr woz ɑ divizon đąrfɷr agén amúŋ đɛ Jụz fər đɛz saiŋz.
20. And meni ov đem sed, Hɛ hađ ɑ devil, and iz mad; ꟿhwį̣ hɛr yɛ him.
21. Uđerz sed, Đɛz ąr not đɛ

wurdz ov hím ðat haḑ a devil. ¶ Kan a devil open ðe iz ov ðe blind.

22. ¶ And it woz at Jerozalem ðe fest ov ðe dedikaſon, and it woz winter.

23. And Jezus wekt in ðe templ in Solomonz porç.

24. Ðen kam ðe Juz rund abȯt him, and sed untu him, ¶ Hȯ loŋ dȯst ðȯ mak us tu dȯt. If ðȯ be ðe Krist, tel us planli.

25. Jezus anserd ðem, I told yo, and ye belévd not: ðe wurks ðat i do in mi Faðerz nam, ða bar witnes ov me.

26. But ye belév not, bekéz ye ar not ov mi ſep, az i sed untu yo.

27. Mi ſep her mi voȯs, and i no ðem, and ða folo me:

28. And i giv untu ðem eternal lif; and ða ſal never periſ, neðer ſal eni [man] pluk ðem ȯt ov mi hand.

29. Mi Faðer, hwiç gav [ðem] me, iz grater ðan el; and no [man] iz abl tu pluk [ðem] ȯt ov mi Faðerz hand.

30. I and [mi] Faðer ar wun.

31. Ðen ðe Juz tuk up stonz agén tu ston him.

32. Jezus anserd ðem, Meni gud wurks hav i ſod yo from mi Faðer; ¶ for hwiç ov ðoz wurks do ye ston me.

33. Ðe Juz anserd him, saiŋ, For a gud wurk we ston ðé not; but for blásfemi; and bekéz ðat ðȯ, beiŋ a man, makest ðiself God.

34. Jezus anserd ðem, ¶ Iz it not riten in yor lo, I sed, Ye ar godz. [Sam 82: 6.]

35. If he keld ðém godz, untu hom ðe wurd ov God kam, and ðe skriptyur kan not be broken;

36. ¶ Sa ye ov hím, hom ðe Faðer haḑ saŋktifid, and sent intu ðe wurld, Ðȯ blasfemest; bekéz i sed, I am ðe Sun ov God.

37. If i do not ðe wurks ov mi Faðer, belév me not.

38. But if i do, ðo ye belév not me, belév ðe wurks: ðat ye ma no, and belév, ðat ðe Faðer [iz] in me, and i in him.

39. ¶ Ðarfor ða set agén tu tak him: but he eskápt ȯt ov ðar hand,

40. And went awá agén beyónd Jordan intu ðe plas hwar Jon at ferst baptizd; and ðar he abód.

41. And meni rezorted untu him, and sed, Jon did no mirakl: but el ðiŋz ðat Jon spak ov ðis man wer tro.

42. And meni belévd on him ðar.

CAPTER 11.

1. Nȯ a serten [man] woz sik, [namd] Lazarus, ov Beðani, ðe tȯn ov Mari and her sister Marða.

2. (It woz [ðát] Mari hwiç anointed ðe Lord wiðintment, and wipt hiz fet wiðher har, hoz broðer Lazarus woz sik.)

3. Ðarfor hiz sisterz sent untu him, saiŋ, Lord, behóld, hé hom ðȯ luvest iz sik.

4. Hwen Jezus herd [ðát], he sed, Ðis siknes iz not untu deḑ, but for ðe glori ov God, ðat ðe Sun ov God mit be glorifid ðarbí.

5. Nȯ Jezus luvd Marða, and her sister, and Lazarus.

6. Hwen he had herd ðarfor ðat he woz sik, he abód to daȯ stil in ðe sam plas hwar he woz.

7. Ðen after ðát seḑ he tu [hiz] disiplz, Let us go intu Juðea agén.

8. [Hiz] disiplz sa untu him, Master, ðe Juz ov lat set tu ston ðé; and ¶ goest ðȯ ðiðer agén.

9. Jezus anserd, ¶ Ar ðar not twelv ȯrz in ðe da. If eni man wek in ðe da, he stumbleḑ not, bekéz he seeḑ ðe lit ov ðis wurld.

10. But if a man wek in ðe nit, he stumbleḑ, bekéz ðar iz no lit in him.

11. Ðez ðiŋz sed he: and after ðát he seð untu ðem, Ðr frend Lazarus slepeð; but ị gɔ, ðat ị ma awák him ɔt ov slep.
12. Ðen sed hiz disịplz, Lerd, if he slep, he ſal dɔ wel.
13. Hɔbeit Jezus spak ov hiz deð: but ða ðet ðat he had spɔken ov takiŋ ov rest in slep.
14. Ðen sed Jezus untu ðem planli, Lazarus iz ded.
15. And ị am glad fer yɔr saks ðat ị woz not ðạr, tu ðe intént ye ma belév; neverðeles let us gɔ untu him.
16. Ðen sed Tomas, hwiç iz keld Didimus, untu hiz felɔ-disịplz, Let us elsɔ gɔ, ðat we ma dị wiđ him.
17. Ðen hwen Jezus kam, he fɔnd ðat he had [lan] in ðe grav fɔr daz elrédi.
18. Nɔ Beðani woz nị untu Jerɔzalem, abɔ́t fiften furloŋz of:
19. And meni ov ðe Jụz kam tu Mạrðạ and Mari, tu kumfort ðem konsẹrniŋ ðạr bruđer.
20. Ðen Mạrðạ, az sɔn az ſe hẹrd ðat Jezus woz kumiŋ, went and met him: but Mari sat [stil] in ðe hɔs.
21. Ðen sed Mạrðạ untu Jezus, Lerd, if ðɔ hadst bin her, mị bruđer had not dịd.
22. But ị nɔ, ðat even nɔ, hwotsɔever ðɔ wilt ask ov God, God wil giv [it] ðé.
23. Jezus seð untu hẹr, Ðị bruđer ſal rịz agén.
24. Mạrðạ seð untu him, Ꝗ nɔ ðat he ſal rịz agén in ðe rezurekſon at ðe last da.
25. Jezus sed untu hẹr, Ꝗ am ðe rezurekſon, and ðe lịf: hé ðat beleveð in me, ðɔ he wẹr ded, yet ſal he liv:
26. And hɔsɔever liveð and beleveð in me ſal never dị. ¶ *Belevest ðɔ ðis.*
27. Se seð untu him, Ya, Lerd: ị belév ðat ðɔ ạrt ðe Kriṣt, ðe Sun ov God, hwiç ſud kum intu ðe wurld.
28. And hwen ſe had sɔ sed, ſe went hẹr wa, and keld Mari hẹr sister sekretli, saiŋ, Ðe Master iz kum, and keleð fer ðé.
29. Az sɔn az ſe hẹrd [ðat], ſe arɔ́z kwikli, and kam untu him.
30. Nɔ Jezus woz not yet kum intu ðe tɔn, but woz in ðát plas hwạr Mạrðạ met him.
31. Ðe Jụz ðen hwiç wẹr wiđ hẹr in ðe hɔs, and kumforted hẹr, hwen ða se Mari, dat ſe rɔz up hastili and went ɔt, folɔd hẹr, saiŋ, Se gɔeð untu ðe grav tu wep ðạr.
32. Ðen hwen Mari woz kum hwạr Jezus woz, and se him, ſe fel dɔn at hiz fet, saiŋ untu him, Lerd, if ðɔ hadst bin her, mị bruđre had not dịd.
33. Hwen Jezus ðạrfɔr se hẹr wepiŋ, and ðe Jụz elsɔ wepiŋ hwiç kam wiđ hẹr, he grɔnd in ðe spirit, and woz trubld,
34. And sed, ¶ Hwạr hav ye lad him. Ða sed untu him, Lerd, kum and se.
35. Jezus wept.
36. Ðen sed ðe Jụz, Behóld hɔ he luvd him!
37. And sum ov ðem sed, ¶ Kud not ðis man, hwiç ɔpend ðe ịz ov ðe blịnd, hav kezd ðat even ðis man ſud not hav dịd.
38. Jezus ðạrfɔr agén grɔniŋ in himsélf kumeð tu ðe grav. It woz a kav, and a stɔn la upón it.
39. Jezus sed, Tak ye awá ðe stɔn. Mạrðạ, ðe sister ov him ðat woz ded, seð untu him, Lerd, bị ðis tịm he stiŋkeð: fer he had bin [ded] fɔr daz.
40. Jezus seð untu hẹr, ¶ Sed ị not untu ðé, ðat, if ðɔ wudst belév, ðɔ ſudst se ðe glori ov God.
41. Ðen ða tuk awá ðe stɔn

[from ðe plas] hwąr ðe ded woz lad. And Jezus lifted up [hiz] ịz, and sed, Fąðer, ị θąnk ðé ðat ðɜ hast hęrd me.

42. And ị nụ ðat ðɜ herest me ɵlwaz: but bekéz ov ðe pepl hwiç stand bị ị sed [it], ðat ða ma belév ðat ðɜ hast sent me.

43. And hwen he ðus had spɵken, he krịd wiđ ɑ lɜd vɵs, Lazarus, kum fɵrđ.

44. And he ðat woz ded kam fɵrđ, bɜnd hand and fut wiđ grav klɵðz: and hiz fas woz bɜnd abɜ́t wiđ ɑ napkin. Jezus seđ untu ðem, Lɵs him, and let him gɵ.

45. Ðen meni ov ðe Jụz hwiç kam tu Mari, and had sen ðe θiŋz hwiç Jezus did, belévd on him.

46. But sum ov ðem went ðąr waz tu ðe Farisez, and tɵld ðem hwot θiŋz Jezus had dun.

47. Ðen gaðerd ðe çef prests and ðe Farisez ɑ kɜnsil, and sed, ¶ Hwot dɵ we, fɵr ðis man dɵeđ meni miraklz.

48. If we let him ðus alón, ɵl [men] wil belév on him: and ðe Romanz ʃal kum and tak awá bɵđ ɜr plas and naʃon.

49. And wun ov ðem, [namd] Kaafas, beiŋ ðe hị prest ðat sam yɜr, sed untu ðem, Ye nɵ noθiŋ at ɵl,

50. Nɵr konsíder ðat it iz ekspedient fɵr us, ðat wun man ʃud dị fɵr ðe pepl, and ðat ðe hɵl naʃon periʃ not.

51. And ðis spak he not ov himsélf: but beiŋ hị prest ðát yɜr, he profesịd ðat Jezus ʃud dị fɵr ðat naʃon;

52. And not fɵr ðat naʃon ɵnli, but ðat ɵlsɵ he ʃud gaðer tugéðer in wun ðe çildren ov God ðat węr skaterd abréd.

53. Ðeɳ from ðat da fɵrđ ða tuk kɜnsel tugéðer fɵr tu put him tu deđ.

54. Jezus ðąrfɵ́r wɵkt nɵ mɵr ɵpenli amúŋ ðe Jụz; but went ðens untu ɑ kuntri nɜr tu ðe wildernes, intu ɑ ṣiti kɵld Efraim, and ðąr kontinyụd wiđ hiz disịplz.

55. ¶ And ðe Jụz pásɵver woz nị at hand: and meni went ɜt ov ðe kuntri up tu Jerɵzalem befɵ́r ðe pásɵver, tu pụrifị ðemsélvz.

56. Ðen sɵt ða fɵr Jezus, and spak amúŋ ðemsélvz, az ða stud in ðe templ, ¶ Hwot θiŋk ye, ðat he wil not kum tu ðe fest.

57. Nɜ bɵđ ðe çef prests and ðe Farisez had given ɑ komándment, ðat, if eni man nụ hwąr he węr, he ʃud ʃɵ [it], ðat ða mịt tak him.

CAPTER 12.

1. Ðen Jezus siks daz befɵ́r ðe pásɵver kam tu Beθani, hwąr Lazarus woz hwiç had bin ded, hɵm he razd from ðe ded.

2. Ðąr ða mad him ɑ super; and Mąrθɑ sęrvd: but Lazarus woz wun ov ðem ðat sat at ðe tabl wiđ him.

3. Ðen tuk Mari ɑ pɜnd ov ɵntment ov spịknard, veri kostli, and anɵnted ðe fet ov Jezus, and wịpt hiz fet wiđ hęr ząr: and ðe hɜs woz fild wiđ ðe ɵdor ov ðe ɵntment.

4. Ðen seđ wun ov hiz disịplz, Jụdas Iskariot, Sịmonz [sun], hwiç ʃud betrá him,

5. ¶ Hwị woz not ðis ɵntment sɵld fɵr θre hundred pens, and given tu ðe pɵr.

6. Ðis he sed, not ðat he kąrd fɵr ðe pɵr, but bekéz he woz ɑ θef, and had ðe bag, and bąr hwot woz put ðąrín.

7. Ðen sed Jezus, Let hęr alón: agénst ðe da ov mị beriiŋ hađ ʃe kept ðis.

8. Fɵr ðe pɵr ɵlwaz ye hav wiđ yɵ; but me ye hav not ɵlwaz.

9. ¶ Muç pepl ov ðe Jụz ðąrfɵr nụ ðat he woz ðąr: and ða

kam not fər Jəzus sak ɔnli, but ðat ða mịt sə Lazarus əlsɔ, hɔm hə had razd from ðə ded.

10. But ðə çef prests konsúlted ðat ða mịt put Lazarus əlsɔ tu deð;

11. Bəkéz ðat bị rəzon ov him meni ov ðə Jụz went awá, and bəlévd on Jəzus.

12. ¶On ðə nekst da muç pəpl ðat wər kum tu ðə fəst, hwen ða hərd ðat Jəzus woz kumiŋ tu Jerɔzalem,

13. Tuk brançez ov pɑm trəz, and went fərð tu met him, and krịd, Hɔzána: Blesed [iz] ðə Kiŋ ov 'Izrael ðat kumeð in ðə nam ov ðə Lərd.

14. And Jəzus, hwen hə had fənd ɑ yuŋ ɑs, sat ðɑrón; az it iz riten,

15. Fər not, dəter ov Zịon: behóld, ðị Kiŋ kumeð, sitiŋ on an ɑsez kɔlt. [Zek. 9: 9.]

16. ðəz ðiŋz understúd not hiz disịplz at ðə fərst: but hwen Jəzus woz glɔrifịd, ðen remémberd ða ðat ðəz ðiŋz wər riten ov him, and [ðat] ða had dun ðəz ðiŋz untu him.

17. ðə pəpl ðɑrfɔr ðat woz wiðt him hwen hə kəld Lazarus ət ov hiz grav, and razd him from ðə ded, bɑr rekord.

18. Fər ðis kəz ðə pəpl əlsɔ met him, fər ðat ða hərd ðat hə had dun ðis mirakl.

19. ðə Farisez ðɑrfɔr sed amúŋ ðemsélvz, ¶ Persév yə hət yə prevál noðiŋ; bəhóld, ðə wurld iz gon ɑfter him.

20. ¶And ðɑr wər sərten Grəks amúŋ ðem ðat kam up tu wurʃip at ðə fəst:

21. ðə sam kam ðɑrfɔr tu Filip, hwiç woz ov Beðsadɑ ov Galilə, and dezịrd him, saiŋ, Sər, wə wud sə Jəzus.

22. Filip kumeð and teleð Andrɔ: and agén Andrɔ and Filip tel Jəzus.

23. ¶And Jəzus ɑnserd ðem, saiŋ, ðə ət iz kum ðat ðə Sun ov man ʃud be glɔrifịd.

24. Verili, verili, ị sa untu yɔ, Eksépt ɑ kərn ov hwet fəl intu ðə grənd and dị, it abịdeð alɔn: but if it dị, it briŋeð fərð muç frɔt.

25. Hə ðat luveð hiz lịf ʃal lɔz it; and hə ðat hateð hiz lịf in ðis wurld ʃal kəp it untu lịf ətərnal.

26. If eni man sərv mə, let him folɔ mə; and hwɑr ị am, ðɑr ʃal əlsɔ mị sərvant be: if eni man sərv mə, him wil [mị] Fɑðer onor.

27. Nət iz mị sol trubld; and ¶hwot ʃal ị sa. Fɑðer, sav mə from ðis ət: but fər ðis kəz kam ị untu ðis ət.

28. Fɑðer, glɔrifị ðị nam. ðen kam ðɑr ɑ vəs from heven, [saiŋ], Ɨ hav boð glɔrifịd [it], and wil glɔrifị [it] agén.

29. ðə pəpl ðɑrfɔr, ðat stud bị, and hərd [it], sed ðat it ðunderd: uðerz sed, An anjel spak tu him.

30. Jəzus ɑnserd and sed, ðis vəs kam not bəkéz ov mə, but fər yɔr saks.

31. Nət iz ðə jujment ov ðis wurld: nət ʃal ðə prins ov ðis wurld be kast ət.

32. And ị, if ị be lifted up from ðə ərð, wil drə əl [men] untu mə.

33. ðis hə sed, sígnifịiŋ hwot deð hə ʃud dị.

34. ðə pəpl ɑnserd him, We hav hərd ət ov ðə lə ðat Krịst abịdeð foréver, [Sɑm 89: 36, 37]: and ¶hət saest ðət, ðə Sun ov man must be lifted up; ¶hɔ iz ðis Sun ov man.

35. ðen Jəzus sed untu ðem, Yet ɑ litl hwịl iz ðə lịt wiðt yɔ. Wək hwịl yə hav ðə lịt, lest dɑrknes kum upón yɔ: fər hə ðat wəkeð in dɑrknes nɔeð not hwiðer hə goeð.

36. Hwịl yə hav lịt, bəlév in ðə

lịt, đat ye ma be đe çildren ov lịt. Đez ðiŋz spak Jezus, and depqrted, and did hịd himsélf from đem.

37. ¶But đo he had dun so meni miraklz befór đem, yet đa belévd not on him:

38. Đat đe saiŋ ov Ezaas đe profet mịt be fulfíld, hwiç he spak, Lord, ¶ho had belévd ɜr repórt; and ¶tu hom had đe qrm ov đe Lord bin revéld. [Ez. 53: 1.]

39. Đarfor đa kud not belév, bekéz đat Ezaas sed agén,

40. He had blịnded đar ịz, and hqrdend đar hqrt; đat đa ſud not se wiđ [đar] ịz, ner understánd wiđ [đar] hqrt, and be konverted, and ị ſud hel đem. [Ez. 6: 9, 10.]

41. Đez ðiŋz sed Ezaas, hwen he so hiz glori, and spak ov him.

42. ¶Neverđelés amúŋ đe çef rolerz elso meni belévd on him; but bekéz ov đe Farisez đa did not konfés [him], lest đa ſud be put ɜt ov đe sinagog:

43. For đa luv đe praz ov men mor đan đe praz ov God.

44. ¶Jezus krịd and sed, He đat beleveđ on me, beleveđ not on me, but on him đat sent me.

45. And he đat seeđ me seeđ him đat sent me.

46. I am kum a lịt intu đe wurld, đat hosoéver beleveđ on me ſud not abịd in dqrknes.

47. And if eni man her mị wurdz, and belév not, ị juj him not: for ị kam not tu juj đe wurld, but tu sav đe wurld.

48. He đat rejékteđ me, and reseveđ not mị wurdz, hađ wun đat jujeđ him: đe wurd đat ị hav spoken, đe sam ſal juj him in đe last da.

49. For ị hav not spoken ov mịsélf; but đe Fqđer hwiç sent me, he gav me a komándment, hwot ị ſud sa, and hwot ị ſud spek.

50. And ị no đat hiz komándment iz lịf everlástiŋ: hwotsoéver ị spek đarfor, even az đe Fqđer sed untu me, so ị spek.

CAPTER 13.

1. Nɜ befór đe fest ov đe pásover, hwen Jezus nu đat hiz ɜr woz kum đat he ſud depárt ɜt ov đis wurld untu đe Fqđer, haviŋ luvd hiz on hwiç wer in đe wurld, he luvd đem untu đe end.

2. And super beiŋ ended, đe devil haviŋ nɜ put intu đe hqrt ov Judas Iskariot, Sịmonz [sun], tu betrá him;

3. Jezus noiŋ đat đe Fqđer had given el ðiŋz intu hiz handz, and đat he woz kum from God, and went tu God;

4. He rịzeđ from super, and lad asịd hiz qarments; and tuk a tsel, and gert himsélf.

5. Đfter đát he poređ woter intu a basin, and began tu woſ đe disịplz fet, and tu wịp [đem] wiđ đe tsel hwarwíđ he woz gert.

6. Đen kumeđ he tu Sịmon Peter: and Peter seđ untu him, Lord, ¶dost đɜ woſ mị fet.

7. Jezus anserd and sed untu him, Hwot ị do đɜ nosest not nɜ; but đɜ ſalt no heráfter.

8. Peter seđ untu him, Đɜ ſalt never woſ mị fet. Jezus anserd him, If ị woſ đé not, đɜ hast no part wiđ me.

9. Sịmon Peter seđ untu him, Lord, not mị fet onli, but elso [mị] handz and [mị] hed.

10. Jezus seđ tu him, He đat iz woſt nedeđ not sav tu woſ [hiz] fet, but iz klen everi hwit: and ye qr klen, but not el.

11. For he nu ho ſud betrá him: đarfor sed he, Ye qr not el klen.

12. So after he had woſt đar fet, and had taken hiz qarments, and woz set dɜn agén, he sed untu đem, ¶No ye hwot ị hav dun tu yo.

13. Ye kel me Master and Lerd: and ye sa wel; fer [sɷ] i am.
14. If i den, [yɷr] Lerd and Master, hav wofʃt yɷr fet; ye elsɷ et tu wofʃ wun anúderz fet.
15. Fer i hav given yɷ an egzámpl, dat ye ʃud dɷ az i hav dun tu yɷ.
16. Verili, verili, i sa untu yɷ, The servant iz not grater dan hiz lerd; neder he dat iz sent grater dan he dat sent him.
17. If ye nɷ dez tiŋz, hapi qr ye if ye dɷ dem.
18. ¶ I spek not ov yɷ el: i nɷ hɷm i hav çɷzen: but dat de skriptyur ma be fulfíld, He dat eted bred wid me hat lifted up hiz hel agénst me. [Sqm 41, 9.]
19. Nɜ i tel yɷ befór it kum, dat, hwen it iz kum tu pas, ye ma belév dat i am [hé.]
20. Verili, verili, i sa untu yɷ, He dat reseved hɷmsɷéver i send reseved me; and he dat reseved me reseved him dat sent me.
21. Hwen Jezus had dus sed, he woz trubld in spirit, and testifid, and sed, Verili, verili, i sa untu yɷ, dat wun ov yɷ ʃal betrá me.
22. Den de disiplz lukt wun on anúder, dstiŋ ov hɷm he spak.
23. Nɜ dar woz leniŋ on Jezus buzom wun ov hiz disiplz, hɷm Jezus luvd.
24. Simon Peter darfɷr bekond tu him, dat he ʃudask hɷ it ʃud be ov hɷm he spak.
25. Hé den liŋ on Jezus brest sed untu him, Lerd, ¶ hɷ iz it.
26. Jezus anserd, He it iz, tu hɷm i ʃal giv a sop, hwen i hav dipt [it.] And hwen he had dipt de sop, he gav [it] tu Judas Iskariot, [de sun] ov Simon.
27. And after de sop Satan enterd intu him. Den sed Jezus untu him, Dát dɜ dɷest, dɷ kwikli.
28. Nɜ nɷ man at de tabl nu fer hwot intént he spak dis untu him,
29. Fer sum [ov dem] tet, bekéz Judas had de bag, dat Jezus had sed untu him, Bi [dɷz tiŋz] dat we hav ned ov agénst de fest; er, dat he ʃud giv sumtiŋ tu de per.
30. He den haviŋ resévd de sop went imédietli ɜt: and it woz nit.
31. ¶ Darfɷr, hwen he woz gon ɜt, Jezus sed, Nɜ iz de Sun ov man glɷrifid, and God iz glɷrifid in him.
32. If God be glɷrifid in him, God ʃal elsɷ glɷrifi him in himsélf, and ʃal stratwa glɷrifi him.
33. Litl çildren, yet a litl hwil i am wid yɷ. Ye ʃal sek me: and az i sed untu de Juz, Hwider i gɷ, ye kan not kum; sɷ nɜ i sa tu yɷ.
34. A nu komándment i giv untu yɷ, That ye luv wun anúder; az i hav luvd yɷ, dat ye elsɷ luv wun anúder.
35. Bi dis ʃal el [men] nɷ dat ye qr mi disiplz, if ye hav luv wun tu anúder.
36. ¶ Simon Peter sed untu him, Lerd, ¶ hwider gɷest dɜ. Jezus anserd him, Hwider i gɷ, dɜ kanst not folɷ me nɜ; but dɜ ʃalt folɷ me afterwardz.
37. Peter sed untu him, Lerd, ¶ hwi kan not i folɷ dé nɜ: i wil la dɜn mi lif fer di sak.
38. Jezus anserd him, ¶ Wilt dɜ la dɜn di lif fer mi sak; verili, verili, i sa untu dé, De kok ʃal not krɷ, til dɜ hast denid me tris.

CAPTER 14.

1. Let not yɷr hqrt be trubld: ye belév in God, belév elsɷ in me.
2. In mi Fader hɜs qr meni manʃonz: if [it wer] not [sɷ], i wud hav told yɷ. I gɷ tu prepár a plas fer yɷ.

3. And if ị gɷ and prepár ɑ plas fər yɷ, ị wil kum agén, and resév yɷ untu mịsélf; ɑt hwạr ị am, [ɑ̈ạr] yə ma bə əlsɷ.
4. And hwiɑ̈ər ị gɷ yə nɷ, and ɑ̈ə wa yə nɷ.
5. ¶ Tomas sed untu him, Lərd, wə nɷ not hwiɑ̈ər ɑ̈ɜ gɷest; and ¶ hɜ kan wə nɷ ɑ̈ə wa.
6. Jəzus sed untu him, Ɨ am ɑ̈ə wa, and ɑ̈ə trɷd, and ɑ̈ə lịf: nɷ man kumed untu ɑ̈ə Fɑ̈ər, but bị mə.
7. If yə had nɷn mə, yə ʃud hav nɷn mị Fɑ̈ər əlsɷ: and from hensfɷrd yə nɷ him, and hav sən him.
8. ¶ Filip sed untu him, Lərd, ʃɷ us ɑ̈ə Fɑ̈ər, and it sufịzed us.
9. Jəzus sed untu him, ¶ Hav ị bin sɷ loŋ tịm wiɑ̈ yɷ, and yet hast ɑ̈ɜ not nɷn mə, Filip; hə ɑ̈at had sən mə had sən ɑ̈ə Fɑ̈ər; and ¶ hɜ saest ɑ̈ɜ [ɑ̈ən], Sɷ us ɑ̈ə Fɑ̈ər.
10. ¶ Bəlevest ɑ̈ɜ not ɑ̈at ị am in ɑ̈ə Fɑ̈ər, and ɑ̈ə Fɑ̈ər in mə; ɑ̈ə wurdz ɑ̈at ị spək untu yɷ ị spək not ov mịsélf: but ɑ̈ə Fɑ̈ər ɑ̈at dweled in mə, hə dɷed ɑ̈ə wurks.
11. Bəlév mə ɑ̈at ị [am] in ɑ̈ə Fɑ̈ər, and ɑ̈ə Fɑ̈ər in mə: ər els bəlév mə fər ɑ̈ə veri wurks sak.
12. ¶ Verili, verili, ị sa untu yɷ, Hə ɑ̈at bəleved on mə, ɑ̈ə wurks ɑ̈at ị dɷ ʃal hə dɷ əlsɷ; and grater [wurks] ɑ̈an ɑ̈əz ʃal hə dɷ; bəkéz ị gɷ untu mị Fɑ̈ər.
13. And hwotsɷéver yə ʃal ɑsk in mị nam, ɑ̈at wil ị dɷ, ɑ̈at ɑ̈ə Fɑ̈ər ma bə glɷrifịd in ɑ̈ə Sun.
14. If yə ʃal ɑsk enidiŋ in mị nam, ị wil dɷ [it.]
15. ¶ If yə luv mə, kəp mị komándments.
16. And ị wil pra ɑ̈ə Fɑ̈ər, and hə ʃal giv yɷ anúɑ̈ər Kumforter, ɑ̈at hə ma abịd wiɑ̈ yɷ foréver;
17. [Əven] ɑ̈ə Spirit ov trɷd; hɷm ɑ̈ə wurld kan not rəsév, bekéz it seed him not, nəɑ̈ər nɷed him: but yə nɷ him; fər hə dweled wiɑ̈ yɷ, and ʃal bə in yɷ.
18. Ɨ wil not lev yɷ kumfortles: ị wil kum tu yɷ.
19. Yet ɑ litl hwịl, and ɑ̈ə wurld seed mə nɷ mɷr; but yə sə mə: bekéz ị liv, yə ʃal liv əlsɷ.
20. At ɑ̈at ɑ̈a yə ʃal nɷ ɑ̈at ị [am] in mị Fɑ̈ər, and yə in mə, and ị in yɷ.
21. Hə ɑ̈at had mị komándments, and kəped ɑ̈em, hə it iz ɑ̈at luved mə: and hə ɑ̈at luved mə ʃal bə luvd ov mị Fɑ̈ər, and ị wil luv him, and wil manifest mịsélf tu him.
22. Jụdas sed untu him, not Iskariot, Lərd, ¶ hɜ iz it ɑ̈at ɑ̈ɜ wilt manifest ɑ̈ịsélf untu us, and not untu ɑ̈ə wurld.
23. Jəzus ɑnserd and sed untu him, If ɑ man luv mə, hə wil kəp mị wurdz: and mị Fɑ̈ər wil luv him, and wə wil kum untu him, and mak ɜr abɷ́d wiɑ̈ him.
24. Hə ɑ̈at luved mə not kəped not mị saiŋz: and ɑ̈ə wurd hwiɡ yə her iz not mịn, but ɑ̈ə Fɑ̈ərz hwiɡ sent mə.
25. Ɑ̈əz ɑ̈iŋz hav ị spɷken untu yɷ, bəiŋ [yet] prezent wiɑ̈ yɷ,
26. But ɑ̈ə Kumforter, [hwiɡ iz] ɑ̈ə Hɷli Gɷst, hɷm ɑ̈ə Fɑ̈ər wil send in mị nam, hə ʃal teɡ yɷ əl ɑ̈iŋz, and briŋ əl ɑ̈iŋz tu yɷr rəmémbrans, hwotsɷéver ị hav sed untu yɷ.
27. ¶ Pəs ị lev wiɑ̈ yɷ, mị pəs ị giv untu yɷ: not az ɑ̈ə wurld giveɑ̈, giv ị untu yɷ. Let not yɷr hɑ̈rt bə trubld, nəɑ̈ər let it bə afrád.
28. Yə hav hẹrd hɜ ị sed untu yɷ, Ɨ gɷ awá, and kum [agén] untu yɷ. If yə luvd mə, yə wuid rəjés, bəkéz ị sed, Ɨ gɷ untu ɑ̈ə Fɑ̈ər: fər mị Fɑ̈ər iz grater ɑ̈an ị.
29. And nɜ ị hav tɷld yɷ be-

fór it kum tu pas, đat, hwen it iz kum tu pas, ye mịt belév.

30. Herấfter ị wil not tek muç wiđ yœ: fer đe prins ov đis wurld kumeđ, and hađ nođiŋ in me.

31. But đat đe wurld ma nœ đat ị luv đe Fạđer; and az đe Fạđer gav me komándment, even sœ ị dœ. Arịz, let us gœ hens.

CAPTER 15.

1. Ɨ am đe trœ vịn, and mị Fạđer iz đe huzbandman.

2. Everi branç in me đat bạređ not frœt he takeđ awá: and everi [branç] đat bạređ frœt, he purjeđ it, đat it ma briŋ fœrđ mœr frœt.

3. Nɔ ye qr klen đrœ đe wurd hwiç ị hav spœken untu yœ.

4. Abịd in me, and ị in yœ. Az đe branç kan not bạr frœt ov itsélf, eksépt it abịd in đe vịn; nœ mœr kan ye, eksépt ye abịd in me.

5. Ɨ am đe vịn, ye [qr] đe branç-ez: Hé đat abịdeđ in me, and ị in him, đe sam briŋeđ fœrđ muç frœt: fer widɔt me ye kan dœ nođiŋ.

6. If a man abịd not in me, he iz kast fœrđ az a branç, and iz wiđerd; and men gađer đem, and kast [đem] intu đe fịr, and đa qr burnt.

7. If ye abịd in me, and mị wurdz abịd in yœ, ye ſal ask hwot ye wil, and it ſal be dun untu yœ.

8. Herín iz mị Fạđer glœriifịd, đat ye bạr muç frœt; sœ ſal ye be mị disịplz.

9. Az đe Fạđer hađ luvd me, sœ hav ị luvd yœ: kontinyụ ye in mị luv.

10. If ye kep mị komándments, ye ſal abịd in mị luv; even az ị hav kept mị Fạđerz komándments, and abịd in hiz luv.

11. Đez điŋz hav ị spœken untu yœ, đat mị jœ mịt remán in yœ, and [đat] yœr jœ mịt be fụl.

12. ¶ Đis iz mị komándment, đat ye luv wun anúđer, az ị hav luvd yœ.

13. Grater luv hađ nœ man đan đis, đat a man la dɔn hiz lịf fer hiz frendz.

14. Ye qr mị frendz, if ye dœ hwotsœever ị kománd yœ.

15. Hensfœrđ ị kel yœ not servants; fer đe servant nœeđ not hwot hiz lerd dœeđ: but ị hav keld yœ frendz; fer el điŋz đat ị hav herd ov mị Fạđer ị hav mad nœn untu yœ.

16. Ye hav not çœzen me, but ị hav çœzen yœ, and ordánd yœ, đat ye ſud gœ and briŋ fœrđ frœt, and [đat] yœr frœt ſud remán: đat hwotsœever ye ſal ask ov đe Fạđer in mị nam, he ma giv it yœ.

17. Đez điŋz ị kománd yœ, đat ye luv wun anúđer.

18. ¶ If đe wurld hat yœ, ye nœ đat it hated me befór [it hated] yœ.

19. If ye wẹr ov đe wurld, đe wurld wud luv hiz œn: but bekéz ye qr not ov đe wurld, but ị hav çœzen yœ ɔt ov đe wurld, đạrfœr đe wurld hateđ yœ.

20. Remember đe wurd đat ị sed untu yœ, Đe servant iz not grater đan hiz lerd. If đa hav pérsekụted me, đa wil elsœ persekụt yœ; if đa hav kept mị saiŋ, đa wil kep yœrz elsœ.

21. But el đez điŋz wil đa dœ untu yœ fer mị namz sak, bekéz đa nœ not hím đat sent me.

22. If ị had not kum and spœken untu đem, đa had not had sin: but nɔ đa hav nœ klœk fer đạr sin.

23. He đat hateđ me hateđ mị Fạđer elsœ.

24. If ị had not dun amúŋ đem đe wurks hwiç nun uđer man did, đa had not had sin: but nɔ hav đa bœđ sen and hated bœđ me and mị Fạđer.

25. But [đis kumeđ tu pas], đat đe wurd mịt be fulfild đat is

riten in ðar lə, Ða hated mə wiðɝt ɑ kəz. [Sɑm 69: 4.]

26. ¶But hwen ðə Kumforter iz kum, hɑm ị wil send untu yɑ from ðə Fɑðer, [əven] ðə Spirit ov trɑθ, hwiç prɑsedeθ from ðə Fɑðer, hə ʃal testifị ov mə:

27. And yə əlsɑ ʃal bar witnes, bəkəz yə hav bin wiθ mə from ðə begínin.

CAPTER 16.

1. Ðez θiŋz hav ị spɑken untu yɑ, ðat yə ʃud not be oféndeð.

2. Ða ʃal put yɑ ɝt ov ðə sinagogz: ya, ðə tịm kumeθ, ðat hɑsɑ́ever kileθ yɑ wil θiŋk ðat hə dɑeθ God servis.

3. And ðez θiŋz wil ða dɑ untu yɑ, bəkəz ða hav not nɑn ðə Fɑðer, nər mə.

4. But ðez θiŋz hav ị told yɑ, ðat hwen ðə tịm ʃal kum, yə ma remember ðat ị told yɑ ov ðem. And ðez θiŋz ị sed not untu yɑ at ðə begíniŋ, bəkəz ị woz wiθ yɑ.

5. ¶But nɝ ị gɑ mị wa tu hím ðat sent mə; and nun ov yɑ askeθ mə, ¶ Hwiðer gɑest ðɝ.

6. But bəkəz ị hav sed ðez θiŋz untu yɑ, sorɑ haθ fild yər hqrt.

7. Neverðelés ị tel yɑ ðə trɑθ; It iz ekspedient for yɑ ðat ị gɑ awá: for if ị gɑ not awá, ðə Kumforter wil not kum untu yɑ; but if ị depárt, ị wil send him untu yɑ.

8. And hwen hə iz kum, hə wil reprɑ́v ðə wurld ov sin, and ov rịtyusnes, and ov jujment:

9. Ov sin, bəkəz ða belév not on mə;

10. Ov rịtyusnes, bəkəz ị gɑ tu mị Fɑðer, and yə sə mə nɑ mɑr;

11. Ov jujment, bəkəz ðə prins ov ðis wurld iz jujd.

12. ¶ hav yet meni θiŋz tu sa untu yɑ, but yə kan not bar ðem nɝ.

13. Hɝbeit hwen hé, ðə Spirit ov trɑθ, iz kum, hə wil gịd yɑ intu əl trɑθ: for hə ʃal not spek ov himsélf; but hwotsɑ́ever hə ʃal her, [ðát] ʃal hə spek: and hə wil ʃɑ yɑ θiŋz tu kum.

14. Hə ʃal glɑrifị mə: for hə ʃal resév ov mịn, and ʃal ʃɑ [it] untu yɑ.

15. Əl θiŋz ðat ðə Fɑðer haθ ar mịn: ðarfɑr sed ị, ðat hə ʃal tak ov mịn, and ʃal ʃɑ [it] untu yɑ.

16. A litl hwịl, and yə ʃal not sə mə: and agén, ɑ litl hwịl, and yə ʃal sə mə, bəkəz ị gɑ tu ðə Fɑðer.

17. Ðen sed [sum] ov hiz disịplz amúŋ ðemsélvz, ¶ Hwot iz ðis ðat hə seθ untu us, A litl hwịl, and yə ʃal not sə mə: and agén, ɑ litl hwịl, and yə ʃal sə mə: and, Bəkəz ị gɑ tu ðə Fɑðer.

18. Ða sed ðarfɑr, ¶ Hwot iz ðis ðat hə seθ, ¶ A litl hwịl; wə kan not tel hwot hə seθ.

19. Nɝ Jəzus nụ ðat ða wər dəzịrus tu ɑsk him, and sed untu ðem, ¶ Dɑ yə inkwír amúŋ yərsélvz ov ðát ị sed, A litl hwịl, and yə ʃal not sə mə: and agén, ɑ litl hwịl, and yə ʃal sə mə.

20. Verili, verili, ị sa untu yɑ, Ðat yə ʃal wep and lamént, but ðə wurld ʃal rejɔ́s: and yə ʃal be sórəful, but yər sorɑ ʃal be turnd intu jɑr.

21. A wuman hwen ʃə iz in travel haθ sorɑ, bəkəz hər ɝr iz kum: but az sɑn az ʃə iz delíverd ov ðə çịld, ʃə remembereθ nɑ mɑr ðə aŋgwiʃ, for jɑr ðat ɑ man iz bərn intu ðə wurld.

22. And yə nɝ ðarfɑr hav sorɑ: but ị wil sə yɑ agén, and yər hqrt ʃal rejɔ́s, and yər jɑr nɑ man takeθ from yɑ.

23. And in ðát da yə ʃal ɑsk mə noθiŋ. Verili, verili, ị sa untu yɑ, Hwotsɑ́ever yə ʃal ɑsk ðə Fɑðer in mị nam, hə wil gịv [it] yɑ.

24. Hiđertȯ hav ye ask notiŋ in mi nam: ask, and ye sal resév, đat yor jo ma be ful.

25. Đez tiŋz hav i spoken untu yo in provẹrbz: but đe tim kumeđ, hwen i sal no mor spek untu yo in provẹrbz, but i sal so yo planli ov đe Fạđer.

26. At đát da ye sal ask in mi nam: and i sa not untu yo, đat i wil pra đe Fạđer for yo:

27. For đe Fạđer himsélf luveđ yo, bekéz ye hav luvd me, and hav belévd đat i kam ȝt from God.

28. I kam forđ from đe Fạđer, and am kum intu đe wurld: agén, i lev đe wurld, and go tu đé Fạđer.

29. ¶ Hiz disiplz sed untu him, Lo, nȝ spekest đȝ planli, and spekest no provẹrb.

30. Nȝ qr we sur đat đȝ noest el tiŋz, and nedest not đat eni man sud ask đé: bi đis we belév đat đȝ kamest forđ from God.

31. Jezus anserd đem, ¶ Do ye nȝ belév.

32. Behȯld, đe ȝr kumeđ, ya, iz nȝ kum, đat ye sal be skaterd, everi man tu hiz on, and sal lev me alón: and yet i am not alón, bekéz đe Fạđer iz wiđ me.

33. Đez tiŋz i hav spoken untu yo, đat in me ye mit hav pes. In đe wurld ye sal hav tribyụla-son: but be ov gud çer; i hav overkúm đe wurld.

CAPTER 17.

1. Đez wurdz spak Jezus, and lifted up hiz iz tu heven, and sed, Fạđer, đe ȝr iz kum; glorifi đi Sun, đat đi Sun elso ma glorifi đé:

2. Az đȝ hast given him pȝer over el fles, đat he sud giv eterṇal lif tu az meni az đȝ hast given him.

3. And đis iz lif eterṇal, đat đa mit no đé đe onli tro God, and Jezus Krist hom đȝ hast sent.

4. I hav glorifid đé on đe ẹrđ: i hav finist đe wurk hwiç đȝ gavest me tu do.

5. And nȝ, o Fạđer, glorifi đȝ me wiđ đin on self wiđ đe glori hwiç i had wiđ đé befór đe wurld wóz.

6. ¶ I hav mánifested đi nam untu đe men hwiç đȝ gavest me ȝt ov đe wurld: đin đa wẹr, and đȝ gavest đem me; and đa hav kept đi wurd.

7. Nȝ đa hav non đat el tiŋz hwotsoéver đȝ hast given me qr ov đé.

8. For i hav given untu đem đe wurdz hwiç đȝ gavest me; and đa hav resévd [đem], and hav non surli đat i kam ȝt from đé, and đa hav belévd đat đȝ didst send me.

9. I pra for đem: i pra not for đe wurld, but for đem hwiç đȝ hast given me; for đa qr đin.

10. And el min qr đin, and đin qr min; and i am glorifid in đem.

11. And nȝ i am no mor in đe wurld, but đez qr in đe wurld, and i kum tu đé. Holi Fạđer, kep tro đin on nam đoz hom đȝ hast given me, đat đa ma be wun, az we [qr.]

12. Hwil i woz wiđ đem in đe wurld, i kept đem in đi nam: đoz đat đȝ gavest me i hav kept, and nun ov đem iz lost, but đe sun ov perdison; đat đe skriptyur mit be fulfíld.

13. And nȝ kum i tu đé; and đez tiŋz i spek in đe wurld, đat đa mit hav mi jo fulfíld in đemsélvz.

14. I hav given đem đi wurd; and đe wurld had hated đem, bekéz đa qr not ov đe wurld, even az i am not ov đe wurld.

15. ¶ I pra not đat đȝ sudst tak đem ȝt ov đe wurld, but đat đȝ sudst kep đem from đe evil.

16. Ꝺa qr not ov ꝺe wurld, even az ị am not ov ꝺe wurld.
17. ¶Saŋktifị ꝺem ꝺrɷ ꝺị trɷꝺ: ꝺị wurd iz trɷꝺ.
18. Az ꝺɜ hast sent me intu ꝺe wurld, even sɷ hav ị ɵlsɷ sent ꝺem intu ꝺe wurld.
19. And fɵr ꝺąr saks ị saŋktifị mịsélf, ꝺat ꝺa ɵlsɷ mịt be saŋktifịd ꝺrɷ ꝺe trɷꝺ.
20. ¶Neꝺer pra ị fɵr ꝺez alón, but fɵr ꝺem ɵlsɷ hwiq ſal belév on me ꝺrɷ ꝺąr wurd;
21. Ꝺat ꝺa ɵl ma be wun; az ꝺɜ, Fqꝺer, [qrt] in me, and ị in ꝺé, ꝺat ꝺa ɵlsɷ ma be wun in us: ꝺat ꝺe wurld ma belév ꝺat ꝺɜ hast sent me.
22. And ꝺe glɷri hwiq ꝺɜ gavest me ị hav given ꝺem; ꝺat ꝺa ma be wun, even az we qr wun:
23. Ꝺ in ꝺem, and ꝺɜ in me, ꝺat ꝺa ma be mad perfekt in wun: and ꝺat ꝺe wurld ma nɷ ꝺat ꝺɜ hast sent me, and hast luvd ꝺem, az ꝺɜ hast luvd me.
24. Fqꝺer, ị wíl ꝺat ꝺa ɵlsɷ hɷm ꝺɜ hast given me, be wiꝺ me hwąr ị am; ꝺat ꝺa ma behóld mị glɷri, hwiq ꝺɜ hast given me: fɵr ꝺɜ luvedst me befór ꝺe fɜndaſon ov ꝺe wurld.
25. Ꝺ rịtyus Fqꝺer, ꝺe wurld haꝺ not nɷn ꝺé: but ị hav nɷn ꝺé, and ꝺez hav nɷn ꝺat ꝺɜ hast sent me.
26. And ị hav deklárd untu ꝺem ꝺị nam, and wil deklár [it]: ꝺat ꝺe luv hwąrwíꝺ ꝺɜ hast luvd me ma be in ꝺem, and ị in ꝺem.

CAPTER 18.

1. Hwen Jezus had spɷken ꝺez wurdz, he went fɵrꝺ wiꝺ hiz disịplz ɷver ꝺe bruk Sedron, hwąr woz ɑ gąrden, intu ꝺe hwiq he enterd, and hiz disịplz.
2. And Jụdas ɵlsɷ, hwiq betrád him, nụ ꝺe plas: fɵr Jezus ofttịmz rezɵrted ꝺiꝺer wiꝺ hiz disịplz.
3. Jụdas ꝺen, haviŋ resévd ɑ band [ov men] and ofiserz from ꝺe çef prests and Farisez, kumeꝺ ꝺiꝺer wiꝺ lanternz and tɵrçez and weponz.
4. Jezus ꝺąrfɷr, nɷiŋ ɵl ꝺiŋz ꝺat ſud kum upón him, went fɵrꝺ, and sed untu ꝺem, ¶Hɷm sek ye.
5. Ꝺa ɑnserd him, Jezus ov Nazareꝺ. Jezus seꝺ untu ꝺem, Ꝺ am [hé.] And Jụdas ɵlsɷ, hwiq betrád him, stud wiꝺ ꝺem.
6. Az sɷn ꝺen az he hād sed untu ꝺem, Ꝺ am [hé], ꝺa went bakwɷrd, and fel tu ꝺe grɜnd.
7. Ꝺen ɑskt he ꝺem agén, ¶Hɷm sek ye. And ꝺa sed, Jezus ov Nazareꝺ.
8. Jezus ɑnserd, Ꝺ hav tɷld yɷ ꝺat ị am [hé]: if ꝺąrfɷr ye sek me, let ꝺez gɷ ꝺąr wa:
9. Ꝺat ꝺe saiŋ mịt be fulfíld, hwiq he spak, Ov ꝺem hwiq ꝺɜ gavest me hav ị lost nun. [17: 12.]
10. Ꝺen Sịmon Peter haviŋ ɑ sɷrd drɷ it, and smɷt ꝺe hị prests servant, and kut of hiz rịt er. Ꝺe servants nam woz Malkus.
11. Ꝺen sed Jezus untu Peter, Put up ꝺị sɷrd intu ꝺe ſeꝺ: ꝺe kup hwiq mị Fqꝺer haꝺ given me, ¶ſal ị not driŋk it.
12. ¶Ꝺen ꝺe band and ꝺe kapten and ofiserz ov ꝺe Jụz tuk Jezus, and bɜnd him,
13. And led him awá tu Anas fɵrst; fɵr he woz fqꝺer-in-lɵ tu Kaafas, hwiq woz ꝺe hị prest ꝺat sam yer.
14. Nɜ Kaafas woz hé, hwiq gav kɜnsel tu ꝺe Jụz, ꝺat it woz ekspedient ꝺat wun man ſud ꝺị fɵr ꝺe pepl.
15. ¶And Sịmon Peter folɷd Jezus, and [sɷ did] anúꝺer disịpl: ꝺát disịpl woz nɷn untu ꝺe hị prest, and went in wiꝺ Jezus intu ꝺe pales ov ꝺe hị prest.
16. But Peter stud at ꝺe dɷr

wiðʒt. Ðen went ʒt ðat uðer disiplz, hwiç woz non untu ðe hi prest, and spak untu her ðat kept ðe dor, and bret in Peter.

17. Ðen set ðe damzel ðat kept ðe dor untu Peter, ¶ Art not ðʒ elso [wun] ov ðis manz disiplz. He set, I am not.

18. And ðe servants and ofiserz stud ðar, ho had mad a fir ov kolz; for it woz kold: and ða wermd ðemsélvz: and Peter stud wiððem, and wermd himsélf.

19. ¶ Ðe hi prest ðen askt Jezus ov hiz disiplz, and ov hiz doktrin.

20. Jezus anserd him, I spak openli tu ðe wurld; i ever tet in ðe sinagog, and in ðe templ, hwiðer ðe Juz elwaz rezért; and in sekret hav i sed noðiŋ.

21. ¶ Hwi askest ðʒ me: ask ðem hwiç herd me, hwot i hav sed untu ðem: behold, ða no hwot i sed.

22. And hwen he had ðus spoken, wun ov ðe ofiserz hwiç stud bi struk Jezus wiððe pam ov hiz hand, saiŋ, ¶ Anserest ðʒ ðe hi prest so.

23. Jezus anserd him, If i hav spoken evil, bar witnes ov ðe evil: but if wel, ¶ hwi smitest ðʒ me.

24. Nʒ Anas had sent him bʒnd untu Kaafas ðe hi prest.

25. And Simon Peter stud and wermd himsélf. Ða sed ðarfor untu him, ¶ Art not ðʒ elso [wun] ov hiz disiplz. He denid [it], and sed, I am not.

26. Wun ov ðe servants ov ðe hi prest, beiŋ [hiz] kinzman hoz er Peter kut of, set, ¶ Did not i se ðé in ðe garden wiðim.

27. Peter ðen denid agén: and imédietli ðe kok kro.

28. ¶ Ðen led ða Jezus from Kaafas untu ðe hel ov jujment: and it woz erli; and ða ðemsélvz went not intu ðe jujment hel, lest ða ſud be defíld; but ðat ða mit et ðe pásover.

29. Pilet ðen went ʒt untu ðem, and sed, ¶ Hwot akuzaſon briŋ ye agénst ðis man.

30. Ða anserd and sed untu him, If he wer not a málefaktor, we wud not hav delíverd him up untu ðé.

31. Ðen sed Pilet untu ðem, Tak ye him, and juj him akordiŋ tu yor lo. Ðe Juz ðarfor sed untu him, It iz not leful for us tu put eni man tu det:

32. Ðat ðe saiŋ ov Jezus mit be fulfíld, hwiç he spak, signifiiŋ hwot det he ſud di. [12: 32, 33.]

33. Ðen Pilet enterd intu ðe jujment hel agén, and kold Jezus, and sed untu him, ¶ Art ðʒ ðe Kiŋ ov ðe Juz.

34. Jezus anserd him, ¶ Saest ðʒ ðis ðiŋ ov ðisélf, er did uðerz tel it ðé ov me.

35. Pilet anserd, ¶ Am i a Ju. Ðin on naſon and ðe çef prests hav delíverd ðé untu me: ¶ hwot hast ðʒ dun.

36. Jezus anserd, Mi kiŋdom iz not ov ðis wurld: if mi kiŋdom wer ov ðis wurld, ðen wud mi servants fit, ðat i ſud not be delíverd tu ðe Juz: but nʒ iz mi kiŋdom not from hens.

37. Pilet ðarfor sed untu him, ¶ Art ðʒ a kiŋ ðen. Jezus anserd, Ðʒ saest ðat i am a kiŋ. Tu ðis end woz i born, and for ðis kez kam i intu ðe wurld, ðat i ſud bar witnes untu ðe trot. Everi wun dat iz ov ðe trot hered mi voz.

38. Pilet set untu him, ¶ Hwot iz trot. And hwen he had sed ðis, he went ʒt agén untu ðe Juz, and set untu ðem, I find in him no felt [at ol.]

39. But ye hav a kustom, ðat i ſud relés untu yo wun at ðe pás-

ɷver: ¶ wil ye ðąrfɷr ðat ị relés untu yɷ ðe Kiŋ ov ðe Jụz.

40. Ðen krịd ða el agén, saiŋ, Not ðis man, but Barábas. Nɜ Barábas woz ɑ rober.

ꞒAPTER 19.

1. Ðen Pịlet ðąrfɷr tuk Jezus and skurjd [him.]

2. And ðe sɷljerz plated ɑ krɜn ov ðɜrnz, and put [it] on hiz hed, and ða put on him ɑ purpl rɷb,

3. And sed, Hal, Kiŋ ov ðe Jụz! and ða smɷt him wiđ ðąr handz.

4. ¶ Pịlet ðąrfɷr went fɷrđ agén, and seđ untu ðem, Behóld, ị briŋ him fɷrđ tu yɷ, ðat ye ma nɷ ðat ị fịnd nɷ felt in him.

5. Ðen kam Jezus fɷrđ, wąriŋ ðe krɜn ov ðɜrnz, and ðe purpl rɷb. And [Pịlet] seđ untu ðem, Behóld ðe man!

6. Hwen ðe çef prests ðąrfɷr and ofiserz se him, ða krịd ɜt, saiŋ, Krɷsifị [him], krɷsifị [him.] Pịlet seđ untu ðem, Tak ye him, and krɷsifị [him]: fɷr ị fịnd nɷ felt in him.

7. Ðe Jụz ɑnserd him, We hav ɑ le, and bị ɜr le he et tu dị, bekéz he mad himsélf ðe Sun ov God.

8. ¶ Hwen Pịlet ðąrfɷr hẹrd ðát saiŋ, he woz ðe mɷr afrád;

9. And went agén intu ðe jujment hel, and seđ untu Jezus, ¶ Hwens ąrt ðɜ. But Jezus gav him nɷ ɑnser.

10. Ðen seđ Pịlet untu him, ¶ Spekest ðɜ not untu me; ¶ nɷest ðɜ not ðat ị hav pɜer tu krɷsifị ðé, and hav pɜer tu relés ðé.

11. Jezus ɑnserd, Ðɜ kudst hav nɷ pɜer [at el] agénst me, eksépt it wẹr given ðé from abův: ðąrfɷr he ðat delíverd me untu ðé had ðe grater sin.

12. And from ðensfɷrđ Pịlet set tu relés him: but ðe Jụz krịd ɜt, saiŋ, If ðɜ let ðis man gɷ, ðɜ ąrt not Sezarz frend: hɷsɷéver makeđ himsélf ɑ kiŋ spekeđ agénst Sezar.

13. ¶ Hwen Pịlet ðąrfɷr hẹrd ðát saiŋ, he bret Jezus fɷrđ, and sat dɜn in ðe jujment set in ɑ plas ðat iz keld ðe Pavment, but in ðe Hebrɷ, Gabaθa.

14. And it woz ðe preparaſon ov ðe pásɷver, and abɜt ðe siksđ ɜr; and he seđ untu ðe Jụz, Behóld yɷr Kiŋ!

15. But ða krịd ɜt, Awá wiđ [him], awá wiđ [him], krɷsifị him. Pịlet seđ untu ðem, ¶ Ꞓal ị krɷsifị yɷr Kiŋ. Ðe çef prests ɑnserd, We hav nɷ kiŋ but Sezar.

16. Ðen delíverd he him ðąrfɷr untu ðem tu be krɷsifịd. And ða tuk Jezus, and led [him] awá.

17. And hé bąriŋ hiz kros went fɷrđ intu ɑ plas keld [ðe plas] ov ɑ skul, hwiç iz keld in ðe Hebrɷ Golgoθa:

18. Hwąr ða krɷsifịd him, and tɷ uđer wiđ him, on eđer sịd wun, and Jezus in ðe midst.

19. ¶ And Pịlet rɷt ɑ tịtl, and put [it] on ðe kros. And ðe rịtiŋ woz, JꞒZUS OV NAZAREꞒ ÐꞒ KIꞒ OV ÐꞒ JỤZ.

20. Ðis tịtl ðen red meni ov ðe Jụz: fɷr ðe plas hwąr Jezus woz krɷsifịd woz nị tu ðe siti: and it woz riten in Hebrɷ, [and] Grek, [and] Latin.

21. Ðen sed ðe çef prests ov ðe Jụz tu Pịlet, Rịt not, Ðe Kiŋ ov ðe Jụz; but ðat he sed, Ꞓ am Kiŋ ov ðe Jụz.

22. Pịlet ɑnserd, Hwot ị hav riten ị hav riten.

23. ¶ Ðen ðe sɷljerz, hwen ða had krɷsifịd Jezus, tuk hiz gąrments, and mad fɷr pąrts, tu everi sɷljer ɑ pąrt; and elsɷ [hiz] kɷt: nɜ ðe kɷt woz wiđɜt sem, wɷven from ðe top trɷɜt.

24. Ða sed ðąrfɷr amův ðemsélvz, Let us not rend it, but kast

lots fər it, hœz it ʃal be: ðat ðe skriptyuʳ mi̯t be fulfíld, hwiç seð, Ða pqrted mi̯ rament amúŋ ðem, and fər mi̯ vestyuʳ ða did kast lots. [Sqm 22, 18.] Ðez ðiŋz ðarfœr ðe sœljerz did.

25. ¶ Nɜ ðar stud bi̯ ðe kros ov Jezus hiz muðer, and hiz muðerz sister, Mari ðe [wi̯f] ov Kléœfas, and Mari Magdalen.

26. Hwen Jezus ðarfœr sə hiz muðer, and ðe disi̯pl standiŋ bi̯, hœm he luvd, he seð untu hiz muðer, Wuman, behóld ði̯ sun!

27. Ðen seð he tu ðe disi̯pl, Behóld ði̯ muðer! And from ðat ɜr ðat disi̯pl tuk hər untu hiz œn [hœm.]

28. ¶ Ðfter ðis, Jezus nœiŋ ðat əl ðiŋz wər nɜ akómpliʃt, ðat ðe skriptyuʳ mi̯t be fulfíld [Sqm 69, 21], seð, Ɨ ðərst.

29. Nɜ ðar woz set ɑ vesel ful ov vínegar: and ða fild ɑ spunj wiđ vínegar, and put [it] upón hisop, and put [it] tu hiz mɜð.

30. Hwen Jezus ðarfœr had resévd ðe vínegar, he sed, It iz finiʃt: and he bɜd hiz hed, and gav up ðe gœst.

31. ¶Ðe Juz ðarfœr, bekéz it woz ðe preparaʃon, ðat ðe bodiz ʃud not remán upón ðe kros on ðe sabað da, (fər ðát sabað da woz an hi̯ da,) besət Pi̯let ðat ðar legz mi̯t be brœken, and [ðat] ða mi̯t be taken awá.

32. Ðen kam ðe sœljerz, and brak ðe legz ov ðe fərst, and ov ðe uðer hwiç woz krœsifi̯d wiđ him.

33. But hwen ða kam tu Jezus, and sə ðat he woz ded əlredi, ða brak not hiz legz:

34. But wun ov ðe sœljerz wiđ ɑ sper perst hiz si̯d, and fərðwít kam ðarɜt blud and weter.

35. And hé ðat sə [it] bar rekord, and hiz rekord iz trœ: and he nœeð ðat he seð trœ, ðat ye mi̯t belév.

36. Fər ðez ðiŋz wər dun, ðat ðe skriptyuʳ ʃud be fulfíld, Ðbœn ov him ʃal not be brœken. [Eks. 12: 46; Sqm 34: 20.]

37. And agén anúðer skriptyuʳ seð, Ða ʃal luk on hím hœm ða perst. [Sqm 22: 16, 17.]

38. ¶And ɑfter ðis Jœzef ov Arimaðea, beiŋ ɑ disi̯pl ov Jezus, but sekretli fər fer ov ðe Juz, besət Pi̯let ðat he mi̯t tak awá ðe bodi ov Jezus: and Pi̯let gav [him] lev. He kam ðarfœr, and tuk ðe bodi ov Jezus.

39. And ðar kam əlsœ Nikœdemus, hwiç at ðe fərst kam tu Jezus bi̯ ni̯t, and brət ɑ mikstyuʳ ov mər and alœz, abɜt an hundred pɜnd [wat.]

40. Ðen tuk ða ðe bodi ov Jezus, and wɜnd it in linen klœðz wiđ ðe spi̯sez, az ðe maner ov ðe Juz iz tu beri.

41. Nɜ in ðe plas hwar he woz krœsifi̯d ðar woz ɑ gqrden; and in ðe gqrden ɑ nu sepulker, hwarín woz never man yet lad.

42. Ðar lad ða Jezus ðarfœr bekéz ov ðe Juz preparaʃon [da]; fər ðe sepulker woz ni̯ at hand.

ЄAPTER 20.

1. Ðe fərst [da] ov ðe wek kumeð Mari Magdalen ərli, hwen it woz yet dqrk, untu ðe sepulker, and seeð ðe stœn taken awá from ðe sepulker.

2. Ðen ʃe runeð, and kumeð tu Si̯mon Peter, and tu ðe uðer disi̯pl, hœm Jezus luvd, and seð untu ðem, Ða hav taken awá ðe Lerd ɜt ov ðe sepulker, and we nœ not hwar ða hav lad him.

3. Peter ðarfœr went fərð, and ðat uðer disi̯pl, and kam tu ðe sepulker.

4. Sœ ða ran bəð tugéðer: and ðe uðer disi̯pl did ɜtrún Peter, and kam fərst tu ðe sepulker.

5. And he stopiŋ dɔn, [and lukiŋ in], so ðe linen klodz ljiŋ; yet went he not in.

6. Ðen kumeð Sjmon Peter fólowiŋ him, and went intu ðe sepulker, and seeð ðe linen klodz lj,

7. And ðe napkin, ðat woz abśt hiz hed, not ljiŋ wiðt ðe linen klodz, but rapt tugéðer in a plas bj itsélf.

8. Ðen went in elso ðat uðer disjpl, hwiç kam fęrst tu ðe sepulker, and he so and belévd.

9. Fər az yet ða nu not ðe skriptyur, ðat he must rjz agén from ðe ded. [Sam 16: 10.]

10. Ðen ðe disjplz went awá agén untu ðar on hom.

11. ¶But Mari stud wiðśt at ðe sepulker wepiŋ: and az ſe wept, ſe stopt dɔn, [and lukt] intu ðe sepulker,

12. And seeð to anjelz in hwjt sitiŋ, ðe wun at ðe hed, and ðe uðer at ðe fet, hwar ðe bodi ov Jezus had lan.

13. And ða sa untu hęr, Wuman, ¹hwj wepest ðɔ. Se seð untu ðem, Bekéz ða hav taken awá mj Lord, and j no not hwar ða hav lad him.

14. And hwen ſe had ðus sed, ſe turnd hęrsélf bak, and so Jezus standiŋ, and nu not ðat it woz Jezus.

15. Jezus seð untu hęr, Wuman, ¹hwj wepest ðɔ; ¹hom sekest ðɔ. Se, supoziŋ him tu be ðe gardner, seð untu him, Sęr, if ðɔ hav born him hens, tel me hwar ðɔ hast lad him, and j wil tak him awá.

16. Jezus seð untu hęr, Mari. Se turnd hęrsélf, and seð untu him, Rabonj; hwiç iz tu sa, Master.

17. Jezus seð untu hęr, Tuç me not; fər j am not yet asénded tu mj Fąðer: but go tu mj breðren, and sa untu ðem, I asénd untu mj Fąðer, and yor Fąðer; and [tu] mj God, and yor God.

18. Mari Magdalen kam and told ðe disjplz ðat ſe had sen ðe Lord, and [ðat] he had spoken ðez ðiŋz untu hęr.

19. ¶Ðen ðe sam da at evniŋ, beiŋ ðe fęrst [da] ov ðe wek, hwen ðe dorz węr ſut hwar ðe disjplz węr asémbld fər fər ov ðe Juz, kam Jezus and stud in ðe midst, and seð untu ðem, Pes [be] untu yo.

20. And hwen he had so sed, he ſod untu ðem [hiz] handz and hiz sjd. Ðen węr ðe disjplz glad, hwen ða se ðe Lord.

21. Ðen sed Jezus tu ðem agén, Pes [be] untu yo: az [mj] Fąðer hat sent me, even so send j yo.

22. And hwen he had sed ðis, he breðd on [ðem], and seð untu ðem, Resév ye ðe Holi Gost:

23. Hoz soéver sinz ye remít, ða ar remíted untu ðem; [and] hoz soéver [sinz] ye retán, ða ar retánd.

24. ¶But Tomas, wun ov ðe twelv, kold Didimus, woz not wiðt ðem hwen Jezus kam.

25. Ðe uðer disjplz ðarfor sed untu him, We hav sen ðe Lord. But he sed untu ðem, Eksépt j ſal se in hiz handz ðe print ov ðe nalz, and put mj fiŋger intu ðe print ov ðe nalz, and ðrust mj hand intu hiz sjd, j wil not belév.

26. ¶And after at daz agén hiz disjplz węr wiðín, and Tomas wiðt ðem: [ðen] kam Jezus, ðe dorz beiŋ ſut, and stud in ðe midst, and sed, Pes [be] untu yo.

27. Ðen seð he tu Tomas, Reç hiðer ðj fiŋger, and behóld mj handz; and reç hiðęr ðj hand, and ðrust [it] intu mj sjd: and be not fables, but belviŋ.

28. And Tomas anserd and sed untu him, Mj Lord and mj God.

29. Jezus seð untu him, Tomas,

bekéz ðɜ hast sen me, ðɜ hast belévd: blesed [qr] ða ðat hav not sen, and [yet] hav belévd.

30. ¶And meni uðer sjnz trœli did Jezus in ðe prezens ov hiz disjplz, hwiç qr not riten in ðis buk:

31. But ðez qr riten, ðat ye mjt belév ðat Jezus iz ðe Krjst, ðe Sun ov God; and ðat beleviŋ ye mjt hav ljf ðrœ hiz nam.

CAPTER 21.

1. After ðez ðiŋz Jezus ʃœd himsélf agén tu ðe disjplz at ðe se ov Tjberias; and on ðis wjz ʃœd he [himsélf.]

2. ðqr węr tugéðer Sjmon Peter, and Tomas kold Didimus, and Natánael ov Kana in Galile, and ðe [sunz] ov Zebede, and tœ uðer ov hiz disjplz.

3. Sjmon Peter sed untu ðem, ¶ gœ afiʃiŋ. ða sa untu him, We elsœ gœ wiθ ðé. ða went fœrd, and enterd intu a ʃip imédietli; and ðát njt ða kot notiŋ.

4. But hwen ðe mœrniŋ woz nɜ kum, Jezus stud on ðe ʃœr: but ðe disjplz nu not ðat it woz Jezus.

5. ðen Jezus sed untu ðem, Cildren, ¶hav ye eni met. ða anserd him, Nœ.

6. And he sed untu ðem, Kast ðe net on ðe rjt sjd ov ðe ʃip, and ye ʃal fjnd. ða kast ðqrfœr, and nɜ ða węr not abl tu dre it fer ðe multitud ov fiʃez.

7. ðqrfœr ðat disjpl hœm Jezus luvd sed untu Peter, It iz ðe Lerd. Nɜ hwen Sjmon Peter herd ðat it woz ðe Lerd, he gęrd [hiz] fiʃerz kot [untu him], (fer he woz naked,) and did kast himsélf intu ðe se.

8. And ðe uðer disjplz kam in a litl ʃip; (fer ða węr not fqr from land, but az it węr tœ hundred kubits,) dragiŋ ðe net wiθ fiʃez.

9. Az sœn ðen az ða węr kum tu land, ða se a fjr ov kœlz ðqr, and fiʃ lad ðqrón, and bred.

10. Jezus sed untu ðem, Briŋ ov ðe fiʃ hwiç ye hav nɜ ket.

11. Sjmon Peter went up, and drœ ðe net tu land ful ov grat fiʃez, an hundred and fifti and ðre: and fer el ðqr węr sœ meni, yet woz not ðe net brœken.

12. ¶ Jezus sed untu ðem, Kum [and] diŋ. And nun ov ðe disjplz durstask him, ¶ Hœ qrt ðɜ; nœiŋ ðat it woz ðe Lerd.

13. Jezus ðen kumed, and taked bred, and gived ðem, and fiʃ ljkwjz.

14. ðis iz nɜ ðe ðęrd tjm ðat Jezus ʃœd himsélf tu hiz disjplz, after ðat he woz rizen from ðe ded.

15. ¶ Sœ hwen ða had djnd, Jezus sed tu Sjmon Peter, Sjmon, [sun] ov Jœnas, ¶luvest ðɜ me mœr ðan ðez. He sed untu him, Ya, Lerd; ðɜ nœest ðat j luv ðé. He sed untu him, Fed mj lamz.

16. He sed tu him agén ðe sekond tjm, Sjmon, [sun] ov Jœnas, ¶luvest ðɜ me. He sed untu him, Ya, Lerd; ðɜ nœest ðat j luv ðé. He sed untu him, Fed mj ʃep.

17. He sed untu him ðe ðęrd tjm, Sjmon, [sun] ov Jœnas, ¶luvest ðɜ me. Peter woz grevd bekéz he sed untu him ðe ðęrd tjm, ¶Luvest ðɜ me. And he sed untu him, Lerd, ðɜ nœest el ðiŋz; ðɜ nœest ðat j luv ðé. Jezus sed untu him, Fed mj ʃep.

18. Verili, verili, j sa untu ðé, hwen ðɜ wost yuŋ, ðɜ gęrdedst djsélf, and wekedst hwiðer ðɜ wudst: but hwen ðɜ ʃalt be old, ðɜ ʃalt streç fœrd dj handz, and anúðer ʃal gęrd ðé, and kari [ðé] hwiðer ðɜ wudst not.

19. ðis spak he, sígnifjiŋ bj hwot ded he ʃud glœrifj God. And hwen he had spœken ðis, he sed untu him, Folœ me.

20. ðen Peter, turniŋ abɜt, sed

ƺe disịpl hœm Jɛzus luvd fóloiŋ; hwiç ɵlsœ lent on hiz brest at supɹer, and sed, Lɵrd, ʔhwiç iz hé ƺat betráeƺ ƺé.

21. Pɛter sɛiŋ him seƺ tu Jɛzus, Lɵrd, and ʔhwot [ʃal] ƺis man [dœ.]

22. Jɛzus seƺ untu him, If ị wíl ƺat hɛ tari til ị kum, ʔhwot [iz ƺát] tu ƺé, folœ ƺɜ me.

23. ƺen went ƺis saiŋ abréd amúŋ ƺe bredren, ƺat ƺát disịpl ʃud not dị: yet Jɛzus sed not untu him, He ʃal not dị; but, If ị wíl ƺat hɛ tari til ị kum, ʔhwot [iz ƺát] tu ƺé.

24. ¶ ƺis iz ƺe disịpl hwiç téstifịeƺ ov ƺɛz ƺiŋz, and rœt ƺez ƺiŋz: and we nœ ƺat hiz téstimœni iz trœ.

25. And ƺar qr ɵlsœ meni uƺer ƺiŋz hwiç Jɛzus did, ƺe hwiç, if ƺa ʃud be riten everi wun, ị supœ́z ƺat ɛven ƺe wurld itsélf kud not kontán ƺe buks ƺat ʃud be riten. ƺmén.

ƺE AKTS OV ƺE APOSLZ.

ƺAPTER 1.

1. ƺe fɵrmer trɛtis hav ị mad, œ Ɛɛofilus, ov ɵl ƺat Jɛzus begán boƺ tu dœ and teç,

2. Untíl ƺe da in hwiç he woz taken up, ɑfter ƺat he trœ ƺe Hœli Gœst had given komándments untu ƺe apóslz hœm he had çœzen:

3. Tu hœm ɵlsœ he ʃœd himsélf alị́v ɑfter hiz paʃon bị meni infalibl prœfs, beiŋ sɛn ov ƺem fɵrti daz, and spɛkiŋ ov ƺe ƺiŋz pertaniŋ tu ƺe kiŋdom ov God:

4. And, beiŋ asémbld tugéƺer wiƺ [ƺem], kománded ƺem ƺat ƺa ʃud not depárt from Jerœzalem, but wat fɵr ƺe promis ov ƺe Fqƺer, hwiç, [seƺ he], ye hav hɵrd ov me.

5. Fɵr Jon trœli baptịzd wiƺ wɵter; but ye ʃal be baptịzd wiƺ ƺe Hœli Gœst not meni daz hens.

6. Hwen ƺa ƺarfœr wɵr kum tugéƺer, ƺa ɑskt ov him, saiŋ, Lɵrd, ʔwilt ƺɜ at ƺis tịm restɔ́r agén ƺe kiŋdom tu 'Izrael.

7. And he sed untu ƺem, It iz not fɵr yœ tu nœ ƺe tịmz ɵr ƺe sɛzonz, hwiç ƺe Fqƺer haƺ put in hiz œn pɜer.

8. But ye ʃal resév pɜer, ɑfter ƺat ƺe Hœli Gœst iz kum upón yœ; and ye ʃal be witnesez untu me boƺ in Jerœzalem, and in ɵl Jụdeɑ, and in Samariɑ, and untu ƺe utermœst pqrt ov ƺe ɛrƺ.

9. And hwen he had spœken ƺez ƺiŋz, hwị́l ƺa behéld, he woz taken up; and ɑ klɜd resévd him ɜt ov ƺar sịt.

10. ¶ And hwị́l ƺa lukt stedfɑstli tœrd heven az he went up, behɔ́ld, tœ men stud bị ƺem in hwị́t apárel;

11. Hwiç ɵlsœ sed, Ye men ov Galile, ʔhwị́ stand ye gaziŋ up intu heven; ƺis sam Jɛzus, hwiç iz taken up from yœ intu heven, ʃal sœ kum in lị́k maner az ye hav sɛn him gœ intu heven.

12. ¶ ƺen retúrnd ƺa untu Jerœzalem from ƺe mɜnt kɵld

Olivet, hwiç iz from Jerœzalem a sabaƀ daz jurni.

13. And hwen ƊƐ wẹr kum in, ƊƐ went up intu an uper rœm, hwąr abœ́d bœƀ Peter, and Jamz, and Jon, and Andrœ, Filip, and Tomas, Bąrƀólœmu, and Maƀu, Jamz [ƊƐ sun] ov Alfeus, and Simon Zelœtez, and Juds [ƊƐ bruƊer] ov Jamz.

14. Ƌez el kontinyud wiƊ wun akórd in prąr and suplikaſon, wiƊ ƊƐ wimen, and Mari ƊƐ muƊer ov Jezus, and wiƊ hiz breƊren.

15. ¶ And in ƊœZ daz Peter stud up in ƊƐ midst ov ƊƐ disiplz, and sed, (ƊƐ number ov ƊƐ namz tugéƊer wẹr abɤ́t an hundred and twenti,)

16. Men [and] breƊren, ƊIS skriptyur [Sqm 41: 9] must nedz hav bin fulfíld, hwiç ƊƐ Hœli Gœst bi ƊƐ mɤƀ ov David spak beƒœ́r konsẹrniŋ Judas, hwiç woz gid tu ƊƐm ƊAT tuk Jezus.

17. Fœr he woz numberd wiƊ us, and had obtánd pąrt ov ƊIS ministri.

18. Nɤ ƊIS man purçest a feld wiƊ ƊƐ rewérd ov inikwiti; and foliŋ hedloŋ, he burst asúnder in ƊƐ midst, and el hiz bɤelz guſt ɤt.

19. And it woz nœn untu el ƊƐ dwelerz at Jerœzalem; insœmúç az ƊAT feld iz keld in ƊąR proper tuŋ, Aseldama, ƊAT iz tu sa, ƊƐ feld ov blud.

20. Fœr it iz riten in ƊƐ buk ov Sqmz, Let hiz habitaſon be désœlet, and let nœ man dwel ƊąRín [Sqm 69: 25]: and hiz biſoprik let anúƊer tak. [Sqm 109: 8.]

21. Hwąrfœr ov ƊƐz men hwiç hav kumpanid wiƊ us el ƊƐ tim ƊAT ƊƐ Lerd Jezus went in and ɤt amúŋ us,

22. Begíniŋ from ƊƐ baptizm ov Jon, untu ƊAT sam da ƊAT he woz taken up from us, must wun be erdánd tu be a witnes wiƊ us ov hiz rezurekſon.

23. And ƊƐ apœnted tœ, Jœzef keld Bąrsabas, hœ woz surnámd Justus, and Maƀias.

24. And ƊƐ prad, and sed, Ƌɤ Lerd, hwiç nœest ƊƐ hąrts ov el [men], ſœ hweƊer ov ƊƐz tœ Ɗɤ hast çœzen,

25. ƋAT he ma tak pąrt ov ƊIS ministri and apóslſip, from hwiç Judas bi transgreſon fel, ƊAT he mit gœ tu hiz œn plas.

26. And ƊƐ gav fœrƀ ƊąR lots; and ƊƐ lot fel upon Maƀias; and he woz numberd wiƊ ƊƐ eleven apóslz.

ƐAPTER 2.

1. And hwen ƊƐ da ov Pentekost woz fuli kum, ƊƐ wẹr el wiƊ wun akórd in wun plas.

2. And sudenli ƊąR kam a sɤnd from heven az ov a ruſiŋ miti wind, and it fild el ƊƐ hɤs hwąR ƊƐ wẹr sitiŋ.

3. And ƊąR apérd untu ƊƐm klœven tuŋz lik az ov fir, and it sat upón eç ov ƊƐm.

4. And ƊƐ wẹr el fild wiƊ ƊƐ Hœli Gœst, and begán tu spek wiƊ uƊer tuŋz, az ƊƐ Spirit gav ƊƐm uterans.

5. And ƊąR wẹr dweliŋ at Jerœzalem Juz, devɤ́t men, ɤt ov everi naſon under heven.

6. Nɤ hwen ƊIS woz nœzd abréd, ƊƐ multitud kam tugéƊer, and wẹr konfɤnded, bekéz ƊAT everi man herd ƊƐm spek in hiz œn laŋgwej.

7. And ƊƐ wẹr el amázd and mąrveld, saiŋ wun tu anúƊer, Behœ́ld, ęąr not el ƊƐz hwiç spek Galileanz;

8. And ęhɤ her we everi man in ɤr œn tuŋ, hwąrín we wẹr bern.

9. Pąrƀianz, and Medz, and Elamits, and ƊƐ dwelerz in Mesœpo-

tamiɑ, and in Jụdeɑ, and Kapadɔʃiɑ, in Pontus, and Ɗʃiɑ,
10. Frijiɑ, and Pamfiliɑ, in Ɛjipt, and in ƊƐ pqrts ov Libiɑ abɤt Ŝịrene, and stranjerz ov Rɔm, Jụz and proselịts,
11. Krets and Arabianz, we dɔ her dem spek in ɤr tụnz ƊƐ wunderful wurks ov God.
12. And ƊƐ wẹr el amázd, and wẹr in dɤt, saiŋ wun tụ anúƊer, ¶ Hwot meneƊ ƊIS.
13. UƊerz mokiŋ sed, Ƌez men qr ful ov nụ wịn.
14. ¶ But Peter, standiŋ up wiƊ ƊƐ eleven, lifted up hiz vɤs, and sed untụ ƊEm, YƐ men ov Jụdeɑ, and el [yƐ] ƊAt dwel at Jerɔzalem, be ƊIS nɔn untụ yɔ, and hqrken tụ mị wurdz:
15. Fɤr ƊƐz qr not drụnken, az yƐ supóz, seiŋ it iz [but] ƊƐ ṭẹrd ɤr ov ƊƐ da.
16. But ƊIS iz ƊÁt hwiç woz spɔken bị ƊƐ profet Jɔel;
17. And it ʃal kum tụ pɑs in ƊƐ last daz, seƊ God, ị wil pɔr ɤt ov mị Spirit upón el fleʃ: and yɔr sunz and yɔr dɔterz ʃal profesị, and yɔr yụŋ men ʃal se vizonz, and yɔr ɔld men ʃal drem dremz:
18. And on mị sẹrvants and on mị hand madenz ị wil pɔr ɤt in ƊOz daz ov mị Spirit; and ƊƐ ʃal profesị:
19. And ị wil ʃɔ wunderz in heven abův, and sịnz in ƊƐ ẹrƊ benéƊ; blud, and fịr, and vapor ov smɔk.
20. ƊƐ sun ʃal be turnd intụ dqrknes, and ƊƐ mɔn intụ blud, befɔ́r ƊAt grat and nɔtabl da ov ƊƐ Lɔrd kum:
21. And it ʃal kum tụ pɑs, [ƊAt] hɔsɔever ʃal kel on ƊƐ nam ov ƊƐ Lɔrd ʃal be savd. [Jɔel 2: 28—32.]
22. YƐ men ov 'Izrael, her ƊƐz wurdz; Jezus ov NazareƊ, ɑ man aprɔ́vd ov God amụŋ yɔ bị mirɑklz and wunderz and sịnz, hwiç God did bị him in ƊƐ midst ov yɔ, az yƐ yɔrsélvz elsɔ nɔ:
23. Hím, beiŋ delíverd bị ƊƐ detẹrminet kɤnsel and fɔrnólej ov God, yƐ hav taken, and bị wiked handz hav krɔsifịd and slan:
24. Hɔm God haƊ razd up, haviŋ lɔst ƊƐ panz ov deƊ: bekéz it woz not posibl ƊAt he ʃud be hɔlden ov it.
25. Fɤr David spekeƊ konsẹrniŋ him, ¶ fɔrsé ƊƐ Lɔrd elwaz befɔ́r mị fas, fɤr he iz on mị rịt hand, ƊAt ị ʃud not be mɔvd:
26. Ƌarfɔr did mị hqrt rejɔ́s, and mị tụŋ woz glad: mɔrɔver elsɔ mị fleʃ ʃal rest in hɔp:
27. Bekéz Ɗɤ wilt not lev mị sɔl in hel, neƊer wilt Ɗɤ sufer ƊịN Hɔli Wun tụ se korụpʃon.
28. Ɗɤ hast mad nɔn tụ me ƊƐ waz ov lịf; Ɗɤ ʃalt mak me ful ov jɔ wiƊ Ɗị kɤntenans. [Sqm 16: 8—11.]
29. Men [and] bredren, let me freli spek untụ yɔ ov ƊƐ patriqrk David, ƊAt he iz bɔƊ ded and berid, and hiz sepulker iz wiƊ us untụ ƊIS da.
30. Ƌarfɔr beiŋ ɑ profet, and nɔiŋ ƊAt God had swɔrn wiƊ an ɔƊ tụ him, ƊAt ov ƊƐ frɔt ov hiz lɔnz, akɔrdiŋ tụ ƊƐ fleʃ, he wụd raz up Krịst tụ sit on hiz trɔn;
31. He seiŋ ƊIS befɔ́r spak ov ƊƐ rezurekʃon ov Krịst, ƊAt hiz sɔl woz not left in hel, neƊer hiz fleʃ did se korụpʃon.
32. ƊIS Jezus haƊ God razd up, hwqrɔ́f we el qr witnesez.
33. Ƌarfɔr beiŋ bị ƊƐ rịt hand ov God egzɔlted, and haviŋ resévd ov ƊƐ FqƊer ƊƐ promis ov ƊƐ Hɔli Gɔst, he haƊ ʃed fɔrƊ ƊIS, hwiç yƐ nɤ se and her.
34. Fɤr David iz not asénded intụ ƊƐ hevenz: but he seƊ himsélf, ƊƐ Lɔrd sed untụ mị Lɔrd, Sit Ɗɤ on mị rịt hand,

35. Untíl ị mak ƺị fœz ƺị futstœl. [Sqm 110: 1.]
36. ƺarîœr let œl ƺe hɜs ov 'Izrael nœ aſụredli, ƺat God haƺ mad ƺat sam Jezus, hœm ye hav krœsifịd, bœƺ Lœrd and Krịst.
37. ¶Nɜ hwen ƺa hœrd [ƺis,] ƺa wẹr prikt in ƺạr hqrt, and sed untu Peter and tu ƺe rest ov ƺe apóslz, Men [and] breƺren, ʔhwot ſal we dœ.
38. ƺen Peter sed untu ƺem, Repént, and be baptịzd everi wun ov yœ in ƺe nam ov Jezus Krịst fœr ƺe remiſon ov sinz, and ye ſal resév ƺe gift ov ƺe Hœli Gœst.
39. Fœr ƺe promis iz untu yœ, and tu yœr çildren, and tu œl ƺat qr afár of, [even] az meni az ƺe Lœrd ɜr God ſal kœl.
40. And wiƺ meni uƺer wurdz did he testifị and egzért, saiŋ, Sav yœrsélvz from ƺis untœard jenerafon.
41. ¶ƺen ƺa ƺat gladli resévd hiz wurd wẹr baptịzd: and ƺe sam da ƺạr wẹr aded [untu ƺem] abɜ́t ƺre ƺɜzand sœlz.
42. And ƺa kontinyụd stedfastli in ƺe apóslz doktrin and féloſip, and in brakiŋ ov bred, and in prạrz.
43. And fer kam upón everi sœl: and meni wunderz and sịnz wẹr dun bị ƺe apóslz.
44. And œl ƺat belévd wẹr tugéƺer, and had œl ƺiŋz komon;
45. And sœld ƺạr pozeſonz and guƺz, and pqrted ƺem tu œl [men], az everi man had ned.
46. And ƺa, kontinyụiŋ dali wiƺ wun akérd in ƺe templ, and brakiŋ bred from hɜs tu hɜs, did et ƺạr met wiƺ gladnes and siŋglnes ov hqrt,
47. Praziŋ God, and haviŋ favor wiƺ œl ƺe pepl. And ƺe Lœrd aded tu ƺe çurç dali suç az ſud be savd.

ƺAPTER 3.

1. Nɜ Peter and Jon went up tugéƺer intu ƺe templ at ƺe ɜr ov prạr, [beiŋ] ƺe nịnƺ [ɜr.]
2. And a serten man lam from hiz muƺerz wœm woz karid, hœm ƺa lad dali at ƺe gat ov ƺe templ hwiç iz kœld Bụtiful, tu ask qmz ov ƺem ƺat enterd intu ƺe templ;
3. Hœ seiŋ Peter and Jon abɜ́t tu gœ intu ƺe templ askt an qmz.
4. And Peter, fasniŋ hiz ịz upón him wiƺ Jon, sed, Luk on us.
5. And he gav hed untu ƺem, ekspéktiŋ tu resév sumƺiŋ ov ƺem.
6. ƺen Peter sed, Silver and gœld hav ị nun; but suç az ị hav giv ị ƺé: In ƺe nam ov Jezus Krịst ov Nazareƺ rịz up and wek.
7. And he tuk him bị ƺe rịt hand, and lifted [him] up: and imédietli hiz fet and aŋkl bœnz resévd streŋƺ.
8. And he lepiŋ up stud, and wekt, and enterd wiƺ ƺem intu ƺe templ, wekiŋ, and lepiŋ, and praziŋ God.
9. And œl ƺe pepl sœ him wekiŋ and praziŋ God:
10. And ƺa nụ ƺat it woz he hwiç sat fœr qmz at ƺe Bụtiful gat ov ƺe templ: and ƺa wẹr fild wiƺ wunder and amazment at ƺat hwiç had hapend untu him.
11. And az ƺe lam man hwiç woz held held Peter and Jon, œl ƺe pepl ran tugéƺer untu ƺem in ƺe pœrç ƺat iz kœld Sólœmonz, gratli wunderiŋ.
12. ¶And hwen Peter sœ [it], he anserd untu ƺe pepl, Ye men ov 'Izrael, ʔhwị mqrvel ye at ƺis; œr ʔhwị luk ye sœ ernestli on us, az ƺœ bị ɜr œn pɜer œr hœlines we had mad ƺis man tu wek.
13. ƺe God ov Abraham, and ov Izak, and ov Jakob, ƺe God ov ɜr fƺderz, haƺ glœrifịd hiz Sun

Jezus; hom ye delíverd up, and denjd him in ƊƐ prezens ov Pilet, hwen he woz determind tu let [him] go.

14. But ye denjd ƊƐ Holi Wun and ƊƐ Just, and dezírd a murderer tu be granted untu yo;

15. And kild ƊƐ Prins ov lif, hom God had razd from ƊƐ ded; hwaróf we ar witnesez.

16. And hiz nam ƊRO fad in hiz nam had mád ƊIS man strog, hom ye se and no: ya, ƊƐ fad hwig iz bi him had given him ƊIS perfekt sundnes in ƊƐ prezens ov yo el.

17. And nu, bredren, i wot ƊAT ƊRO ígnorans ye did [it], az [did] elso yor rolerz.

18. But ƊOz ƊIng, hwig God befór had ſod bi ƊƐ mud ov el hiz profets, ƊAT Krist ſud sufer, he had so fulfíld.

19. ¶Repént ye ƊArfor, and be konverted, ƊAT yor sinz ma be bloted ut, hwen ƊƐ time ov refreſing ſal kum from ƊƐ prezens ov ƊƐ Lord;

20. And he ſal send Jezus Krist, hwig befór woz preçt untu yo:

21. Hom ƊƐ heven must resév untíl ƊƐ time ov restituſon ov el ƊIng, hwig God had spoken bi ƊƐ mud ov el hiz holi profets sins ƊƐ wurld begán.

22. For Mozez troli sed untu ƊƐ fƊerz, A profet ſal ƊƐ Lord yor God raz up untu yo ov yor bredren, lik untu me; hím ſal ye her in el ƊIng hwotsoever he ſal sa untu yo.

23. And it ſal kum tu pas, [ƊAT] everi sol, hwig wil not her ƊAT profet, ſal be destrod from amúg ƊƐ pepl. [Dut. 18: 15, 19.]

24. Ya, and el ƊƐ profets from Sámyuel and ƊOz ƊAT folo after, az meni az hav spoken, hav likwiz fortóld ov ƊƐz daz.

25. Ye ar ƊƐ children ov ƊƐ profets, and ov ƊƐ kúvenant hwig God mad wiƊ ur fƊerz, saing untu Abraham, And in ƊI sed ſal el ƊƐ kindredz ov ƊƐ erƊ be blest. [Jen. 22: 18.]

26. Untu yo ferst God, having razd up hiz Sun Jezus, sent him tu bles yo, in turning awá everi wun ov yo from hiz inikwitiz.

CAPTER 4.

1. And az ƊA spak untu ƊƐ pepl, ƊƐ prests, and ƊƐ kapten ov ƊƐ templ, and ƊƐ Sádyusez, kam upón ƊƐm,

2. Being grevd ƊAT ƊA tot ƊƐ pepl, and preçt ƊRO Jezus ƊƐ rezurekſon from ƊƐ ded.

3. And ƊA lad handz on ƊƐm, and put [ƊƐm] in hold untu ƊƐ nekst da: for it woz nu eventid.

4. Howbeit meni ov ƊƐm hwig herd ƊƐ wurd belévd; and ƊƐ number ov men woz abut fiv thozand.

5. ¶And it kam tu pas on ƊƐ moro, ƊAT ƊAr rolerz, and elderz, and skribz,

6. And Anas ƊƐ hi prest, and Kaafas, and Jon, and Aleksander, and az meni az wer ov ƊƐ kindred ov ƊƐ hi prest, wer gaƊerd togéƊer at Jerozalem.

7. And hwen ƊA had set ƊƐm in ƊƐ midst, ƊA askt, ¶Bi hwot pser, or bi hwot nam, hav ye dun ƊIS.

8. ƋEn Peter, fild wiƊ ƊƐ Holi Gost, sed untu ƊƐm, Ye rolerz ov ƊƐ pepl, and elderz ov 'Izrael,

9. If we ƊIS ƊA be egzámind ov ƊƐ gud ded dun tu ƊƐ ímpotent man, bi hwot menz he iz mad hol;

10. Be it non untu yo el, and tu el ƊƐ pepl ov 'Izrael, ƊAT bi ƊƐ nam ov Jezus Krist ov NazareƊ, hom ye krosifid, hom God razd from ƊƐ ded, [even] bi him doƊ ƊIS man stand her befór yo hol.

11. ƋIS iz ƊƐ ston hwig woz set at not ov yo bilderz, hwig iz

bekúm ƫe hed ov ƫe korner. [Sqm 118: 22.]

12. Neƫer iz ƫąr salvaʃon in eni uƫer: for ƫąr iz nun uƫer nam under heven given amúŋ men, hwąrbj̨ we must be savd.

13. ¶Nɔ hwen ƫa so ƫe boldnes ov Peter and Jon, and persévd ƫat ƫa węr unlęrned and ígnorant men, ƫa mqrveld; and ƫa tuk nolej ov ƫem, ƫat ƫa had bin wiƫ Jezus.

14. And beholdiŋ ƫe man hwiq woz held standiŋ wiƫ ƫem, ƫa kud sa noƫiŋ agénst it.

15. But hwen ƫa had kománded ƫem tu go asj̨d ɔt ov ƫe kɔnsil, ƫa konfę́rd amúŋ ƫemsélvz.

16. Saiŋ, ¶Hwot ʃal we do tu ƫez men; for ƫat indéd a notabl mirakl haƫ bin dun bj̨ ƫem [iz] manifest tu el ƫem ƫat dwel in Jerozalem; and we kan not denj̨ [it.]

17. But ƫat it spred no furƫer amúŋ ƫe pepl, let us stratli ƫreten ƫem, ƫat ƫa spek hensforƫ tu no man in ƫis nam.

18. And ƫa kold ƫem, and kománded ƫem not tu spek at el ner teq in ƫe nam ov Jezus.

19. But Peter and Jon anserd and sed untu ƫem, Heweƫer it be rj̨t in ƫe sj̨t ov God tu hqrken untu yo mor ƫan untu God, juj ye.

20. For we kan not but spek ƫe ƫiŋz hwiq we hav sen and herd.

21. So hwen ƫa had furƫer ƫretend ƫem, ƫa let ƫem go, fj̨ndiŋ noƫiŋ hɔ ƫa mj̨t puniʃ ƫem, bekéz ov ƫe pepl: for el [men] glorifj̨d God for ƫat hwiq woz dun.

22. For ƫe man woz abúv forti yerz old, on hom ƫis mirakl ov heliŋ woz ʃod.

23. ¶And beiŋ let go, ƫa went tu ƫąr on kumpani, and reported el ƫat ƫe qef prests and elderz sed untu ƫem.

24. And hwen ƫa herd ƫát, ƫa lifted up ƫąr vos tu God wiƫ wun akérd, and sed, Lord, ƫɔ [qrt] God, hwiq hast mad heven, and erƫ, and ƫe se, and el ƫat in ƫem iz:

25. Ho bj̨ ƫe mɔƫ ov ƫj̨ servant David hast sed, ¶Hwj̨ did ƫe heƫen raj, and ƫe pepl imájin van ƫiŋz.

26. ƫe kiŋz ov ƫe erƫ stud up, and ƫe rolerz węr gaƫerd tugéƫer agénst ƫe Lord, and agénst hiz Krj̨st. [Sqm 2: 1, 2.]

27. For ov a troƫ agénst ƫj̨ holi qj̨ld Jezus, hom ƫɔ hast anonted, boƫ Herod, and Pontius Pj̨let, wiƫ ƫe Jentj̨lz, and ƫe pepl ov 'Izrael, węr gaƫerd tugéƫer,

28. For tu do hwotsoever ƫj̨ hand and ƫj̨ kɔnsel detęrmind befór tu be dun.

29. And nɔ, Lord, behóld ƫąr ƫretniŋz: and grant untu ƫj̨ servants, ƫat wiƫ el boldnes ƫa ma spek ƫj̨ wurd,

30. Bj̨ streqiŋ forƫ ƫj̨n hand tu hel; and ƫat sj̨nz and wunderz ma be dun bj̨ ƫe nam ov ƫj̨ holi qj̨ld Jezus.

31. ¶And hwen ƫa had prad, ƫe plas woz ʃaken hwąr ƫa węr asémbld tugéƫer; and ƫa węr el fild wiƫ ƫe Holi Gost, and ƫa spak ƫe wurd ov God wiƫ boldnes.

32. And ƫe multituƫ ov ƫem ƫat belévd węr ov wun hqrt and ov wun sol: neƫer sed eni [ov ƫem] ƫat et ov ƫe ƫiŋz hwiq he pozést woz hiz on; but ƫa had el ƫiŋz komon.

33. And wiƫ grat pɔer gav ƫe apóslz witnes ov ƫe rezurekʃon ov ƫe Lord Jezus: and grat gras woz upón ƫem el.

34. Neƫer woz ƫąr eni amúŋ ƫem ƫat lakt: for az meni az węr pozésorz ov landz er hɔzez sold ƫem, and bret ƫe prj̨sez ov ƫe ƫiŋz ƫat węr sold,

35. And lad [ƫem] dɔn at ƫe apóslz fet: and distribuʃon woz

mad untu everi man akerdiŋ az hɛ had nɛd.

36. And Jɷzez, hɷ bi ƊƐ apóslz woz surnamd Bqrnabas, (hwiç iz, beiŋ intɛrpreted, ƊƐ sun ov konsɷlaʃon,) ɑ Lɛviɟt, [and] ov ƊƐ kuntri ov Siprus,

37. Haviŋ land, sɷld [it], and brɛt ƊƐ muni, and lad [it] at ƊƐ apóslz fɛt.

CAPTER 5.

1. But ɑ sɛrten man namd Ananias, wiƊ Safiɟra hiz wiɟf, sɷld ɑ pozeʃon,

2. And kept bak [pqrt] ov ƊƐ pris, hiz wiɟf ɛlsɷ beiŋ privi [tu it], and brɛt ɑ sɛrten pqrt, and lad [it] at ƊƐ apóslz fɛt.

3. But Pɛter sed, Ananias, ʔhwi hat Satan fild ƊiŋƊ hqrt tu li tu ƊƐ Hɷli Gɷst, and tu kep bak [pqrt] ov ƊƐ pris ov ƊƐ land.

4. Hwilz it remánd, ʔ woz it not ƊiŋƊ ɷn; and ɑfter it woz sɷld, ʔ woz it not in ƊiŋƊ ɷn pɜɛr; ʔhwi hast ƊɜƊ konsévd ƊisƊiŋ in ƊiŋƊ hqrt; ƊɜƊ hast not liƊ untu men, but untu God.

5. And Ananias heriŋ ƊƐz wurdz fel dɜn, and gav up ƊƐ gɷst: and grat fɛr kam on ɛl ƊƐm ƊɑƊ hɛrd ƊƐz ƊiŋƊz.

6. And ƊƐ yuŋ men arɷz, wɜnd him up, and karid [him] ɜt, and berid [him.]

7. And it woz abɜ́t ƊƐ spas ov ƊƐre ɜrz ɑfter, hwen hiz wiɟf, not nɷiŋ hwot woz dun, kam in.

8. And Pɛter ɑnserd untu hɛr, Tel mɛ hweƊɛr yɛ sɷld ƊƐ land fɛr sɷ muç: and ʃɛ sed, Ya, fɛr sɷ muç.

9. ƊƐn Pɛter sed untu hɛr, ʔ Hɜ iz it ƊɑƊ yɛ hav agréd tugéƊɛr tu temt ƊƐ spirit ov ƊƐ Lɛrd; behóld, ƊƐ fɛt ov ƊƐm hwiç hav berid ƊiŋƊ huzband [qr] at ƊƐ dɷr, and ʃal kari ƊƐ́ ɜt.

10. ƊƐn fel ʃɛ dɜn stratwa at hiz fɛt, and yɛlded up ƊƐ gɷst: and ƊƐ yuŋ men kam in, and fɜnd hɛr ded, and, kariiŋ [hɛr] fɷrƊ, berid [hɛr] bi hɛr huzband.

11. And grat fɛr kam upon ɛl ƊƐ çurç, and upon az meni az hɛrd ƊƐz ƊiŋƊz.

12. ¶And bi ƊƐ handz ov ƊƐ apóslz wɛr meni sinz and wunderz rɛt amúŋ ƊƐ pɛpl; (and ƊɑƊ wɛr ɛl wiƊ wun akɛrd in Sólɷmonz pɷrç.

13. And ov ƊƐ rest durst nɷ man jɷn himsélf tu ƊƐm: but ƊƐ pɛpl magnifid ƊƐm.

14. And belɛ́verz wɛr ƊƐ mɷr aded tu ƊƐ Lɛrd, multituƊz bɷƊ ov men and wimen;)

15. Insɷmúç ƊɑƊ ƊɑƊ brɛt fɷrƊ ƊƐ sik intu ƊƐ strɛts, and lad [ƊƐm] on bedz and kɜçez, ƊɑƊ at ƊƐ ɛst ƊƐ ʃadɷ ov Pɛter pɑsiŋ bi miƊ ɷverʃádɷ sum ov ƊƐm.

16. ƊɑƊ kam ɛlsɷ ɑ multituƊ [ɜt] ov ƊƐ sitiz rɜnd abɜ́t untu Jerɷzalem, briŋiŋ sik fɷks, and ƊƐm hwiç wɛr vɛkst wiƊ unklén spirits: and ƊɑƊ wɛr hɛld everi wun.

17. ¶ƊƐn ƊƐ hi prɛst róz up, and ɛl ƊɑƊ ƊɑƊ wɛr wiƊ him, (hwiç iz ƊƐ sɛkt ov ƊƐ Sádyusɛz,) and wɛr fild wiƊ indignaʃon,

18. And lad ƊɑƊ handz on ƊƐ apóslz, and put ƊƐm in ƊƐ komon prizon.

19. But ƊƐ anjɛl ov ƊƐ Lɛrd bi nit ɷpend ƊƐ prizon dɷrz, and brɛt ƊƐm fɷrƊ, and sed,

20. Gɷ, stand and spɛk in ƊƐ templ tu ƊƐ pɛpl ɛl ƊƐ wurdz ov ƊisƊ liɟf.

21. And hwen ƊɑƊ hɛrd [ƊɑƊ́t], ƊɑƊ enterd intu ƊƐ templ ɛrli in ƊƐ mɛrniŋ, and tɛt. But ƊƐ hi prɛst kam, and ƊɑƊ ƊɑƊ wɛr wiƊ him, and kɛld ƊƐ kɜnsil tugéƊɛr, and ɛl ƊƐ senɛt ov ƊƐ çildren ov 'Izrael, and sent tu ƊƐ prizon tu hav ƊƐm brɛt.

22. But hwen ƊƐ ofiserz kam, and fɜnd ƊƐm not in ƊƐ prizon, ƊɑƊ rɛtárnd, and tɷld,

23. Saiŋ, ƺe prizon trœli fɜnd we ʃut wiƺ el safti, and ƺe kɛperz standiŋ wiƺɜ́t bɛfór ƺe dœrz: but hwen we had œpend, we fɜnd nœ man wiƺín.

24. Nɜ hwen ƺe hi prɛst and ƺe kapten ov ƺe templ and ƺe çɛf prɛsts hɛrd ƺez ƺiŋz, ƺa dɜted ov ƺem hwąruntœ́ ƺis wuɪd grœ.

25. ƺen kam wun and tœld ƺem, saiŋ, Bɛhœ́ld, ƺe men hœm ye put in prizon ąr standiŋ in ƺe templ, and teçiŋ ƺe pɛpl.

26. ƺen went ƺe kapten wiƺ ƺe ofiserz, and brɛt ƺem wiƺɜ́t vi œ lens: fɛr ƺa fɛrd ƺe pɛpl, lest ƺá ʃud hav bin stœnd.

27. And hwen ƺa had brɛt ƺem, ƺa set [ƺem] bɛfór ƺe kɜnsil: and ƺe hi prɛst askt ƺem,

28. Saiŋ, ¶Did not we stratli kománd yœ ƺat ye ʃud not teç in ƺis nam; and, bɛhœ́ld, ye hav fild Jerœzalem wiƺ yœr doktrin, and inténd tu briŋ ƺis manz blud upón us.

29. ¶ƺen Pɛter and ƺe [uƺɛr] apóslz anserd and sed, We ɛt tu œbá God raƺɛr ƺan men.

30. ƺe God ov ɜr fąƺerz razd up Jezus, hœm ye slą and hąɪd on a tre.

31. Him haƺ God egzɛlted wiƺ hiz rit hand [tu be] a Prins and a Savyor fɛr tu giv rɛpéntans tu 'Izrael, and forgívnes ov sinz.

32. And we ąr hiz witnesez ov ƺez ƺiŋz; and [sœ iz] ɛlsœ ƺe Hœli Gœst, hœm God haƺ given tu ƺem ƺat œbá him.

33. ¶Hwen ƺa hɛrd [ƺát], ƺa wɛr kut [tu ƺe hąɪt], and tuk kɜnsel tu sla ƺem.

34. ƺen stuɪd ƺąr up wun in ƺe kɜnsil, a Farise, namd Gamaliel, a doktor ov ƺe lɛ, had in repyąta-ʃon amúŋ el ƺe pɛpl, and kománded tu put ƺe apóslz fɜrƺ a litl spas;

35. And sed untu ƺem, Ye men ov 'Izrael, tak hɛd tu yœrsélvz hwot ye inténd tu dœ az tuçiŋ ƺez men.

36. Fɛr bɛfór ƺez daz rœz up ƺądas, bœstiŋ himsélf tu be sumbodi; tu hœm a number ov men, abɜ́t fɛr hundred, jœnd ƺemsélvz: hœ woz slan; and el, az meni az œbád him, wɛr skaterd and brɛt tu nɛt.

37. After ƺis man rœz up Jąƺas ov Galile in ƺe daz ov ƺe taksiŋ, and drœ awá muç pɛpl after him: he ɛlsœ periʃt; and el, [ɛven] az meni az œbád him wɛr dispɛ́rst.

38. And nɜ i sa untu yœ, refrán from ƺez men, and let ƺem alón: fɛr if ƺis kɜnsel ɛr ƺis wurk be ov men, it wil kum tu nɛt:

39. But if it be ov God, ye kan not œvertrœ́ it; lest hapli ye be fɜnd tu fit agénst God.

40. And tu him ƺa agréd: and hwen ƺa had kɛld ƺe apóslz, and bɛten [ƺem], ƺa kománded ƺat ƺa ʃud not spɛk in ƺe nam ov Jezus, and let ƺem gœ.

41. ¶ And ƺa dɛpąrted from ƺe prezens ov ƺe kɜnsil, rejɛ́siŋ ƺat ƺa wɛr kɜnted wurƺi tu sufer ʃam fɛr hiz nam.

42. And dali in ƺe templ, and in everi hɜs, ƺa sɛst not tu teç and preç Jezus Krist.

CAPTER 6.

1. And in ƺœz daz, hwen ƺe number ov ƺe disipliz woz multipliƺ, ƺąr arœ́z a murmuriŋ ov ƺe Greʃanz agénst ƺe Hɛbrœz, bɛkɜ́z ƺąr widœz wɛr nɛglɛ́kted in ƺe dali ministraʃon.

2. ƺen ƺe twelv kɛld ƺe multitąƺ ov ƺe disiplz [untu ƺem], and sed, It iz not rezon ƺat we ʃud lɛv ƺe wurd ov God, and sɛrv tablz.

3. Hwąrfœr, breƺren, luk ye ɜt amúŋ yœ seven men ov onest rɛpɜ́rt, ful ov ƺe Hœli Gœst and

wizdom, hωm we ma apónt ωver ƊIs biznes.

4. Þut we wil giv ɜrsélvz kontínyuąli tu prąr, and tu ƊƐ ministri ov ƊƐ wurd.

5. ¶ And ƊƐ saiŋ plɛzd ƊƐ hωl multituɟd: and Ɗa çωz Steven, a man ful ov fatɟ and ov ƊƐ Hωli Gωst, and Filip, and Prókωrus, and Nɟkanor, and Tɟmon, and Pąrmenas, and Níkωlas a proselɟt ov Antiok:

6. Hωm Ɗa set befór ƊƐ apóslz: and hwen Ɗa had prad, Ɗa lad [Ɗąr] handz on Ɗem.

7. ¶ And ƊƐ wurd ov God inkrést; and ƊƐ number ov ƊƐ disɟplz multiplɟd in Jerωzalem gratli; and a grat kumpani ov ƊƐ prɛsts węr ωbedient tu ƊƐ fatɟ.

8. ¶ And Steven, ful ov fatɟ and pɜer, did grat wunderz and mirɑklz amúŋ ƊƐ pɛpl.

9. Ƌen Ɗąr aróz sęrten ov ƊƐ sinagog, hwiç iz kɛld [ƊƐ sinagog] ov ƊƐ Libertinz, and Sɟrenianz, and Aleksandrianz, and ov Ɗém ov Silisia and ov Ƌsia, dispuŋtiŋ wiƊ Steven.

10. And Ɗa węr not ɑbl tu rezíst ƊƐ wizdom and ƊƐ spirit bɟ hwiç he spak.

11. Ƌen Ɗa subérnd men, hwiç sed, We hav hęrd him spɛk blásfɛmus wurdz agénst Mωzez, and [agénst] God.

12. And Ɗa stęrd up ƊƐ pɛpl, and ƊƐ elderz, and ƊƐ skrɟbz, and kam upón [him], and kɛt him, and brɛt [him] tu ƊƐ kɜnsil,

13. And set up fɛls witnesez, hwiç sed, Ƌis man sesɛd not tu spɛk blásfɛmus wurdz agénst Ƌis hωli plas, and ƊƐ lɛ:

14. Fɛr we hav hęrd him sa, Ɗat Ƌis Jezus ov Nazaret ʃal destró Ƌis plas, and ʃal çanj ƊƐ kustomz hwiç Mωzez delíverd us.

15. And ɛl Ɗat sat in ƊƐ kɜnsil, lukiŋ stedfastli on him, sɛ hiz fas az it had bin ƊƐ fas ov an anjel.

ƐAPTER 7.

1. Ƌen sed ƊƐ hɟ prest, ʔAr Ɗez ƊiŋZ sω.

2. And he sed, Men, bredren, and fąderz, hąrken; ƊƐ God ov glωri apérd untu ɜr fąder Ƌbraham, hwen he woz in Mesωpotamia, befór he dwelt in Karan,

3. And sed untu him, Get Ɗé ɜt ov Ɗɟ kuntri, and from Ɗɟ kindred, and kum intu ƊƐ land hwiç ɟ ʃal ʃω Ɗé.

4. Ƌen kam he ɜt ov ƊƐ land ov ƊƐ Kaldɛanz, and dwelt in Karan: and from Ɗens, hwen hiz fąder woz ded, he remóvd him intu Ɗis land, hwąrín ye nɜ dwel.

5. And he gav him nun inheritans in it, nω, not [sω muç az] tu set hiz fut on: yet he promist Ɗat he wud giv it tu him fɛr a pozeʃon, and tu hiz sɛd ɑfter hiin, hwen [az yet] he had nω çild.

6. And God spak on Ɗis wiz, Ƌat hiz sɛd ʃud sωjurn in a stranj land; and Ɗat Ɗa ʃud briŋ Ɗem intu bondej, and entrést [Ɗem] ɛvil fɛr hundred yerz.

7. And ƊƐ naʃon tu hωm Ɗa ʃal bɛ in bondej wil ɟ juj, sed God: and ɑfter Ɗát ʃal Ɗa kum fɛrɟ, and sęrv me in Ɗis plas.

8. And he gav him ƊƐ kúvenant ov sęrkumsizon: and sω [Ƌbraham] begát Ƌzak, and sęrkumsɟzd him ƊƐ atɟ da; and Ƌzak [begát] Jakob; and Jakob [begát] ƊƐ twelv patriąrks.

9. And ƊƐ patriąrks, mωvd wiƊ envi, sωld Jωzef intu Ɛjipt: but God woz wiƊ him,

10. And delíverd him ɜt ov ɛl hiz aflikʃonz, and gav him favor and wizdom in ƊƐ sɟt ov Farω kiŋ ov Ɛjipt; and he mad him guvernor ωver Ɛjipt and ɛl hiz hɜs.

11. Nɜ ƊąR kam ɑ dęrƊ ɷver ɵl Ɗe land ov Ɛjipt and Kánaan, and grat aflikʃon: and ɜr fąƊerz fɜnd nɷ sustenans.

12. But hwen Jakob hęrd Ɗat Ɗąr woz kɵrn in Ɛjipt, he sent ɜt ɜr fąƊerz fęrst.

13. And at Ɗe sekond [tim] Jɷzef woz mad nɷn tu hiz breƊren; and Jɷzefs kindred woz mad nɷn untu Farɷ.

14. ƊEn sent Jɷzef, and kɵld hiz fąƊer Jakob tu [him], and ɵl hiz kindred, ɒreskɷr and fiftɵn sɷlz.

15. Sɷ Jakob went dɜn intu Ɛjipt, and did, he, and ɜr fąƊerz,

16. And węr karid ɷver intu Sikem, and lad in Ɗe sepulker Ɗat ƊEbraham bɵt fɵr ɑ sum ov muni ov Ɗe sunz ov Emor [Ɗe fąƊer] ov Sikem.

17. ¶ But hwen Ɗe tim ov Ɗe promis drɷ ni, hwiç God had śwɷrn tu ƊEbraham, Ɗe pɵpl grɷ and multiplid in Ɛjipt,

18. Til anúƊer kiŋ arɷ́z hwiç nu not Jɷzef.

19. ƊE sam dwelt sutili wiƊ ɜr kindred, and ɵvil entretod ɜr fąƊerz, sɷ Ɗat Ɗa kɷst ɜt Ɗąr yuŋ çildren, tu Ɗe end Ɗa mit not liv.

20. In hwiç tim Mɷzez woz bɵrn, and woz eksɵdiŋ fąr, and nuriʃt up in hiz fąƊerz hɜs ɒre munɒs:

21. And hwen he woz kɷst ɜt, Farɷz dɵter tuk him up, and nuriʃt him fɵr hęr ɷn sun.

22. And Mɷzez woz lęrned in ɵl Ɗe wizdom ov Ɗe Ɛjipʃanz, and woz miti in wurdz and in dɵdz.

23. And hwen he woz ful fɵrti yɵrz ɷld, it kam intu hiz hąrt tu vizit hiz breƊren Ɗe çildren ov 'Izrael.

24. And seiŋ wun [ov Ɗem] sufer roŋ, he defénded [him], and avénjd hím Ɗat woz oprést, and smɷt Ɗe Ɛjipʃan:

25. Fɵr he supózd hiz breƊren wud hav understúd hɜ Ɗat God bi hiz hand wud delíver Ɗem: but Ɗa understúd not.

26. And Ɗe nekst da he ʃɷd himsélf untu Ɗem az Ɗa strɷv, and wud hav set Ɗem at wun agén, saiŋ, Sęrz, ye ąr breƊren; ¶ hwi dɷ ye roŋ wun tu anúƊer.

27. But he Ɗat did hiz nabor roŋ ɒrust him awá, saiŋ, ¶ Hɷ mad Ɗé ɑ rɷler and ɑ juj ɷver us.

28. ¶ Wilt Ɗɜ kil me, az Ɗɜ didst Ɗe Ɛjipʃan yesterda.

29. ƊEn fled Mɷzez at Ɗis saiŋ, and woz ɑ stranjer in Ɗe land ov Madian, hwąr he begát tɷ sunz.

30. And hwen fɵrti yɵrz węr ekspírd, Ɗąr apérd tu him in Ɗe wildernes ov mɜnt Sina an anjel ov Ɗe Lɵrd in ɑ flam ov fir in ɑ buʃ.

31. Hwen Mɷzez sɵ [it], he wunderd at Ɗe sit: and az he drɷ ner tu behɷ́ld [it], Ɗe vɷs ov Ɗe Lɵrd kam untu him,

32. [Saiŋ], ¶ [am] Ɗe God ov Ɗi fąƊerz, Ɗe God ov ƊEbraham, and Ɗe God ov ¶zak, and Ɗe God ov Jakob. ƊEn Mɷzez trembld, and durst not behɷ́ld.

33. ƊEn sed Ɗe Lɵrd tu him, Put of Ɗi ʃɷz from Ɗi fet: fɵr Ɗe plas hwąr Ɗɜ standest iz hɷli grɜnd.

34. ¶ hav sɵn, i hav sɵn Ɗe aflikʃon ov mi pɵpl hwiç iz in Ɛjipt, and i hav hęrd Ɗąr grɷniŋ, and am kum dɜn tu delíver Ɗem. And nɜ kum, i wil send Ɗé intu Ɛjipt.

35. ƊIs Mɷzez hɷm Ɗa refúzd, saiŋ, ¶ Hɷ mad Ɗé ɑ rɷler and ɑ juj; Ɗe sam did God send [tu be] ɑ rɷler and ɑ deliverer bi Ɗe hand ov Ɗe anjel hwiç apérd tu him in Ɗe buʃ.

36. He brɵt Ɗem ɜt, ɑfter Ɗat he had ʃɷd wunderz and sinz in

ƧE land ov Ɛjipt, and in ƧE Red se, and in ƧE wildernes ferti yerz.

37. ¶ Ƨis iz ƧAT Mœzez hwiç sed untu ƧE çildren ov 'Izrael, Ƨ profet ſal ƧE Lerd yœr God raz up untu yœ ov yœr bredren, lik untu me; him ſal ye her. [Dut. 18: 15, 18.]

38. Ƨis iz he, ƧAT woz in ƧE çurç in ƧE wildernes wiƧ ƧE anjel hwiç spak tu him in ƧE mɜnt Sjna, and [wiƧ] ɜr fqƧerz: hœ resévd ƧE livli oraklz tu giv untu us:

39. Tu hœm ɜr fqƧerz wud not œbá, but ɜrust [him] from ƧEm, and in ƧAr hqrts turnd bak agén intu Ɛjipt,

40. Sain untu Aron, Mak us godz tu gœ befór us: fer [az fer] ƧIs Mœzez, hwiç bret us ɜt ov ƧE land ov Ɛjipt, we wot not hwot iz bekúm ov him.

41. And ƧA mad a kqf in ƧœZ daz, and oferd sakrifis untu ƧE idol, and rejóɜst in ƧE wurk ov ƧAr œn handz.

42. Ƨen God turnd, and gav ƧEm up tu wurſip ƧE hœst ov heven; az it iz riten in ƧE buk ov ƧE profets, Ω ye hɜs ov 'Izrael, ¶ hav ye oferd tu me slan bests and sakrifisez [bi ƧE spas ov] ferti yerz in ƧE wildernes.

43. Ya, ye tuk up ƧE tábernakl ov Molok, and ƧE star ov yœr god Remfan, figyurz hwiç ye mad tu wurſip ƧEm: and i wil kari yœ awá beyónd Babilon. [Amos 5: 25, 26.]

44. ¶ Ɜr fqƧerz had ƧE tábernakl ov witnes in ƧE wildernes, az he had apœnted, spekin untu Mœzez, ƧAT he ſud mak it akordin tu ƧE faſon ƧAT he had sen.

45. Hwiç elsœ ɜr fqƧerz ƧAT kam after bret in wiƧ Jezus intu ƧE pozeſon ov ƧE Jentilz, hœm God drav ɜt befór ƧE fas ov ɜr fqƧerz, untu ƧE daz ov David;

46. Hœ fɜnd favor befór God, and dezírd tu find a tábernakl fer ƧE God ov Jakob.

47. But Sólœmon bilt him an hɜs.

48. Hɜbeit ƧE mœst Hi iweleƧ not in templz mad wiƧ handz; az seƧ ƧE profet,

49. Heven [iz] mi ɜrœn, and erƧ [iz] mi futstœl: ¶ hwot hɜs wil ye bild me, seƧ ƧE Lord: er ¶ hwot [iz] ƧE plas ov mi rest.

50. ¶ HaƧ not mi hand mad el ƧEz ɜinz. [Iz. 66: 1, 2.]

51. ¶ Ye stifnekt and unserkumsizd in hqrt and erz, ye dœ elwaz rezíst ƧE Hœli Gœst: az yœr fqƧerz [did], sœ [dœ] ye.

52. ¶ Hwiç ov ƧE profets hav not yœr fqƧerz persekuted; and ƧA hav slan ƧEm hwiç ſud befór ov ƧE kumin ov ƧE Just Wun; ov hœm ye hav bin nɜ ƧE betraerz and murdererz:

53. Hœ hav resévd ƧE lœ bi ƧE dispœziſon ov anjelz, and hav not kept [it.]

54. ¶ Hwen ƧA herd ƧEz ɜinz, ƧA wer kut tu ƧE hqrt, and ƧA naſt on him wiƧ [ƧAr] teƧ.

55. But he, bein ful ov ƧE Hœli Gœst, lukt up stedfastli intu heven, and sœ ƧE glœri ov God, and Jezus standin on ƧE rit hand ov God,

56. And sed, Behóld, i se ƧE hevenz œpend, and ƧE Sun ov man standin on ƧE rit hand ov God.

57. Ƨen ƧA krid ɜt wiƧ a lɜd vœs, and stopt ƧAr erz, and ran upón him wiƧ wun akérd,

58. And kast [him] ɜt ov ƧE siti, and stœnd [him]: and ƧE witnesez lad dɜn ƧAr klœƧz at a yun manz fet, hœz nam woz Sel.

59. And ƧA stœnd Steven, kelin upón [God], and sain, Lerd Jezus, resév mi spirit.

60. And he nelt dɜn, and krid wiƧ a lɜd vœs, Lerd, la not ƧIs sin tu ƧAr qqrj. And hwen he had sed ƧIs, he fel aslép.

CAPTER 8.

1. And Sel woz konséntiŋ untu hiz deƭ. And at ƭat tim ƭar woz a grat persekuʃon agénst ƭe çurç hwiç woz at Jerozalem; and ƭa wer el skaterd abréd ƭroƶt ƭe rejonz ov Juƭea and Samaria, eksépt ƭe apóslz.

2. And devƶt men karid Steven [tu hiz berial], and mad grat lamentaʃon over him.

3. Az fer Sel, he mad havok ov ƭe çurç, enteriŋ intu everi hƶs, and haliŋ men and wimen komíted [ƭem] tu prizon.

4. Ƭarfor ƭa ƭat wer skaterd abréd went everi hwar preçiŋ ƭe wurd.

5. Ƭen Filip went dƶn tu ƭe siti ov Samaria, and preçt Krist untu ƭem.

6. And ƭe pepl wiƭ wun akérd gav hed untu ƭoz ƭiŋz hwiç Filip spak, heriŋ and seiŋ ƭe miraklz hwiç he did.

7. Fer unklén spirits, kriiŋ wiƭ lƶd voƶs, kam ƶt ov meni ƭat wer pozést [wiƭ ƭem]: and meni taken wiƭ pelziz, and ƭat wer lam, wer held.

8. And ƭar woz grat joi in ƭat siti.

9. ¶But ƭar woz a serten man, keld Simon, hwiç befór tim in ƭe sam siti yuzd serseri, and bewíçt ƭe peple ov Samaria, giviŋ ƶt ƭat himsélf woz sum grat wun:

10. Tu hom ƭa el gav hed, from ƭe lest tu ƭe gratest, saiŋ, Ƭis man iz ƭe grat pƶer ov God.

11. And tu him ƭa had regárd, bekéz ƭat ov loŋ tim he had bewíçt ƭem wiƭ serseriz.

12. But hwen ƭa belévd Filip preçiŋ ƭe ƭiŋz konserniŋ ƭe kiŋdom ov God, and ƭe nam ov Jezus Krist, ƭa wer baptízd, boƭ men and wimen.

13. Ƭen Simon himsélf belévd elso: and hwen he woz baptízd, he kontinyud wiƭ Filip, and wunderd, beholdiŋ ƭe miraklz and sinz hwiç wer duni.

14. ¶Nƶ hwen ƭe apóslz hwiç wer at Jerozalem herd ƭat Samaria had resévd ƭe wurd ov God, ƭa sent untu ƭem Peter and Jon:

15. Ho, hwen ƭa wer kum dƶn, prad fer ƭem, ƭat ƭa miƭ resév ƭe Heli Gost:

16. (Fer az yet he woz felen upón nun ov ƭem: onli ƭa wer baptízd in ƭe nam ov ƭe Lerd Jezus.)

17. Ƭen lad ƭa [ƭar] handz on ƭem, and ƭa resévd ƭe Heli Gost.

18. ¶And hwen Simon se ƭat ƭro laiŋ on ov ƭe apóslz handz ƭe Heli Gost woz given, he oferd ƭem muni,

19. Saiŋ, Giv me elso ƭis pƶer, ƭat on homsoever i la handz, hé ma resév ƭe Heli Gost.

20. But Peter sed untu him, Ƭi muni periʃ wiƭ ƭé, bekéz ƭƶ hast ƭet ƭat ƭe gift ov God ma be purçest wiƭ muni.

21. Ƭƶ hast neƭer part ner lot in ƭis mater: fer ƭi hart iz not rit in ƭe sit ov God.

22. Repént ƭarfor ov ƭis ƭi wikednes, and pra God, if perháps ƭe ƭet ov ƭin hart ma be forgíven ƭé.

23. Fer i persév ƭat ƭƶ art in ƭe gel ov biternes, and [in] ƭe bond ov inikwiti.

24. Ƭen anserd Simon, and sed, Pra ye tu ƭe Lerd fer me, ƭat nun ov ƭez ƭiŋz hwiç ye hav spoken kum upón me.

25. And ƭa, hwen ƭa had testifid and preçt ƭe wurd ov ƭe Lerd, retúrnd tu Jerozalem, and preçt ƭe gospel in meni vilejez ov ƭe Samaritanz.

26. ¶And ƭe anjel ov ƭe Lerd spak untu Filip, saiŋ, Arize, and go tord ƭe sƶƭ untu ƭe wa ƭat

gœð dɜn from Jerœzalem untu Gaza, hwiç iz dezert.

27. And he aróz and went: and, behóld, a man ov Ɛthiœpia, an yunuk ov grat eðoriti under Kandase, kwen ov ðe Ɛthiœpianz, hœ had ðe çarj ov el her trezyur, and had kum tu Jerœzalem for tu wurſip,

28. Woz retúrniŋ, and sitiŋ in hiz çariot red Ɛzaas ðe profet.

29. ƷEn ðe Spirit sed untu Filip, Gœ ner, and jœn ðiſélf tu ðis çariot.

30. And Filip ran ðiðer tu [him], and herd him red ðe profet Ɛzaas, and sed, ¶ Understándest ðɜ hwot ðɜ redest.

31. And he sed, ¶ Hɜ kan i, eksépt sum man ſud giд me. And he dezírd Filip ðat he wud kum up and sit wið him.

32. ƷE plas ov ðe skriptyur hwiç he red woz ðis, He woz led az a ſep tu ðe sloter; and lik a lam dum befór hiz ſerer, sœ œpend he not hiz mɜð:

33. In hiz humiliaſon hiz jujment woz taken awá: and ¶ hœ ſal deklár hiz jeneraſon; fer hiz lif iz taken from ðe erð. [Ʒz. 53: 7, 8.]

34. And ðe yunuk anserd Filip, and sed, Ʒ pra ðé, ¶ ov hœm speked ðe profet ðis; ¶ ov himsélf, er ov sum uðer man.

35. ƷEn Filip œpend hiz mɜð, and begán at ðe sam skriptyur, and preçt untu him Jezus.

36. And az ða went on [ðar] wa, ða kam untu a serten weter: and ðe yunuk sed, Se, [her iz] weter; ¶ hwot dœð hinder me tu be baptízd.

37. And Filip sed, If ðɜ believest wið el ðin hart, ðɜ maest. And he anserd and sed, Ʒ belév ðat Jezus Krist iz ðe Sun ov God.

38. And he kománded ðe çariot tu stand stil: and ða went dɜn bœð intu ðe weter, bœð Filip and ðe yunuk; and he baptízd him.

39. And hwen ða wer kum up ɜt ov ðe weter, ðe Spirit ov ðe Lerd ket awá Filip, ðat ðe yunuk se him nœ mœr: and he went on hiz wa rejœsiŋ.

40. But Filip woz fɜnd at Azœtus: and pasiŋ ðrœ he preçt in el ðe sitiz, til he kam tu Sezarea.

ƷAPTER 9.

1. And Sel, yet bredíŋ ɜt ðretniŋz and sloter agénst ðe disipiz ov ðe Lerd, went untu ðe hi prest,

2. And dezírd ov him leterz tu Damáskus tu ðe sinagogz, ðat if he fɜnd eni ov ðis wa, hweðer ða wer men er wimen, he mit briŋ ðem bɜnd untu Jerœzalem.

3. And az he jurnid, he kam ner Damáskus: and sudenli ðar ſind rɜnd abɜt him a lit from heven:

4. And he fel tu ðe erð, and herd a vœs saiŋ untu him, Sel, Sel, ¶ hwi pérsekutest ðɜ me.

5. And he sed, ¶ Hœ art ðɜ, Lerd. And ðe Lerd sed, Ʒ am Jezus hœm ðɜ pérsekutest: [it iz] hard fer ðé tu kik agénst ðe priks.

6. And he tremblin and astóniſt sed, Lerd, ¶ hwot wilt ðɜ hav me tu dœ. And ðe Lerd [sed] untu him, Aríz, and gœ intu ðe siti, and it ſal be told ðé hwot ðɜ must dœ.

7. And ðe men hwiç jurnid wið him stud speçles, herin a vœs, but seiŋ nœ man.

8. And Sel aróz from ðe erð; and hwen hiz iz wer œpend, he se nœ man: but ða led him bi ðe hand, and brot [him] intu Damáskus.

9. And he woz ðre daz wiðɜt sit, and neðer did et ner driŋk.

10. ¶ And ðar woz a serten disipl at Damáskus, namd Ananias; and tu him sed ðe Lerd in a vizon, Ananias. And he sed, Behóld, i [am her], Lerd.

11. And ƊƐ Lərd [sed] untu him, Arjz, and gɔ intu ƊƐ stret hwiç iz kəld Strat, and inkwjr in ƊƐ hɜs ov Juḑas fər [wun] kəld Səl, ov Tarsus: fər, bəhɔ́ld, hɛ praet,

12. And hat sen in ɑ vizon ɑ man namd Ananjas kumiŋ in, and putiŋ [hiz] hand on him, ƊƐt hɛ mjt resév hiz sjt.

13. ƋEn Ananjas ɑnserd, Lərd, j hav hərd bj meni ov ƊIs man, hɜ muç evil hɛ hat dun tu ƊIj sants at Jerɔzalem:

14. And hər hɛ hat əθoriti from ƊƐ çef prests tu bjnd əl ƊƐt kəl on ƊIj nam.

15. But ƊƐ Lərd sed untu him, Gɔ ƊIj wa: fər hɛ iz ɑ çɔzen vesel untu me, tu bar mj nam befór ƊƐ Jentjlz, and kiŋz, and ƊƐ çildren ov 'Izrael:

16. Fər j wil ʃɔ him hɜ grat θiŋz hɛ must sufer fər mj namz sak.

17. And Ananjas went hiz wa, and enterd intu ƊƐ hɜs; and putiŋ hiz handz on him sed, BruƊər Səl, ƊƐ Lərd, [ɛven] Jezus, ƊƐt apérd untu ƊƐ in ƊƐ wa az Ɗɜ kamest, hat sent me, ƊƐt Ɗɜ mjtst resév ƊIj sjt, and be fild wiƊ ƊƐ Hɔli Gɔst.

18. And imédietli ƊƐr fel from hiz jz az it had bin skalz: and hɛ resévd sjt fərθwíθ, and arɔ́z, and woz baptjzd.

19. And hwen hɛ had resévd met, hɛ woz streŋθend. ƋEn woz Səl sərten daz wiƊ ƊƐ disjplz hwiç wər at Damáskus.

20. And stratwa hɛ preçt Krjst in ƊƐ sinagogz, ƊƐt hɛ iz ƊƐ Sun ov God.

21. But əl ƊƐt hərd [him] wər amázd, and sed; ¶Iz not ƊIs hɛ ƊƐt destrɔ́d ƊEm hwiç kəld on ƊIs nam in Jerɔzalem, and kam hiƊər fər ƊÁt intént, ƊƐt hɛ mjt briŋ ƊEm bɜnd untu ƊƐ çef prests.

22. But Səl inkrést ƊƐ mɔr in streŋθ, and konfɜnded ƊƐ Juḑ hwiç dwelt at Damáskus, prɔviŋ ƊƐt ƊIs iz veri Krjst.

23. ¶And ɑfter ƊƐt meni daz wər fulfíld, ƊƐ Juḑ tuk kɜnsel tu kil him:

24. But ƊƐr laiŋ awát woz nɔn ov Səl. And ƊƐ woçt ƊƐ gats da and njt tu kil him.

25. ƋEn ƊƐ disjplz tuk him bj njt, and let [him] dɜn bj ƊƐ wəl in ɑ basket.

26. And hwen Səl woz kum tu Jerɔzalem, hɛ asád tu jən himsélf tu ƊƐ disjplz, but ƊƐ wər əl afrád ov him, and belévd not ƊƐt hɛ woz ɑ disjpl.

27. But Barnabas tuk him, and brət [him] tu ƊƐ apóslz, and deklárd untu ƊEm hɜ hɛ had sen ƊƐ Lərd in ƊƐ wa, and ƊƐt hɛ had spɔken tu him, and hɜ hɛ had preçt boldli at Damáskus in ƊƐ nam ov Jezus.

28. And hɛ woz wiƊ ƊEm kumiŋ in and gɔiŋ ɜt at Jerɔzalem.

29. And hɛ spak boldli in ƊƐ nam ov ƊƐ Lərd Jezus, and disputed agénst ƊƐ Greʃanz: but ƊƐ went abɜ́t tu sla him.

30. [Hwiç] hwen ƊƐ bredren nu, ƊƐ brət him dɜn tu Sezarea, and sent him fərd tu Tarsus.

31. ƋEn had ƊƐ çurçez rest θrɔ́ʃt əl Juḑea and Galilɛ and Samaria, and wər edifjd; and wəkiŋ in ƊƐ fər ov ƊƐ Lərd, and in ƊƐ kumfort ov ƊƐ Hɔli Gɔst, wər multiplid.

32. ¶And it kam tu pas, az Peter past θrɔ́ʃt əl [kwərterz], hɛ kam dɜn əlsɔ tu ƊƐ sants hwiç dwelt at Lida.

33. And ƊƐr hɛ fɜnd ɑ sərten man namd Ɛnias, hwiç had kept hiz bed at yerz, and woz sik ov ƊƐ polzi.

34. And Peter sed untu him, Ɛnias, Jezus Krjst makeθ ƊƐ hɔl;

arjz, and mak ƊI bed. And he aróz imédietli.

35. And el ƊAT dwelt at Lidɑ and Saron se him, and turnd tu ƊE Lerd.

36. ¶Nɜ ƊAR woz at Jopɑ ɑ serten disipl namd Tabiθɑ, hwiç bj interpretaſon iz keld Derkas: ƊIS wuman woz ful ov gud wurks and qmzdedz hwiç ſe did.

37. And it kam tu pas in ƊOZ daz, ƊAT ſe woz sik, and dijd: hom hwen ƊA had woſt, ƊA lad [her] in an uper çamber.

38. And forazmúç az Lidɑ woz nj tu Jopɑ, and ƊE disiplz had herd ƊAT Peter woz ƊAR, ƊA sent untu him tɑ men, dezjriŋ [him] ƊAT he wud not delá tu kum tu ƊEM.

39. ƊEN Peter aróz and went wiƊ ƊEM. Hwen he woz kum, ƊA bret him intu ƊE uper çamber: and el ƊE widɑz stud bj him wepiŋ, and ſoiŋ ƊE kots and gqrments hwiç Derkas mad, hwjl ſe woz wiƊ ƊEM.

40. But Peter put ƊEM el forθ, and nelt dɜn, and prad; and turniŋ [him] tu ƊE bodi sed, Tabiθɑ, arjz. And ſe opend her jz: and hwen ſe se Peter, ſe sat up.

41. And he gav her [hiz] hand, and lifted her up, and hwen he had keld ƊE sants and widɑz, prezénted her alív.

42. And it woz non θrɑʃt el Jopɑ; and meni belévd in ƊE Lerd.

43. And it kam tu pas, ƊAT he tarid meni daz in Jopɑ wiƊ wun Sjmon ɑ taner.

CAPTER 10.

1. ƊAR woz ɑ serten man in Sezarea keld Kornelius, ɑ sentqrion ov ƊE band keld ƊE Italyan [band],

2. [U] devʃt [man], and wun ƊAT ferd God wiƊ el hiz hɜs, hwiç gav muç qmz tu ƊE pepl, and prad tu God elwa.

3. He se in ɑ vizon évidentli abʃt ƊE njnθ ɜr ov ƊE da, an anjel ov God kumiŋ in tu him, and saiŋ untu him, Kornelius.

4. And hwen he lukt on him, he woz afrád, and sed, ¶Hwot iz it, Lerd. And he sed untu him, ƊJ prqrz and ƊJn qmz qr kum up for ɑ memorial befór God.

5. And nɜ send men tu Jopɑ, and kol for [wun] Sjmon, hɑz surnam iz Peter:

6. He lojeθ wiƊ wun Sjmon ɑ taner, hɑz hɜs iz bj ƊE se sjd: he ſal tel ƊÉ hwot Ɗɜ etest tu dɑ.

7. And hwen ƊE anjel hwiç spak untu Kornelius woz depqrted, he keld tɑ ov hiz hɜshɑld servants, and ɑ devʃt soljer ov ƊÉM ƊAT wated on him kontínyuali;

8. And hwen he had deklárd el [ƊEZ] θiŋz untu ƊEM, he sent ƊEM tu Jopɑ.

9. ¶On ƊE morɑ, az ƊA went on ƊAR jurni, and drɑ nj untu ƊE siti, Peter went up upón ƊE hɜstop tu prá abʃt ƊE siksθ ɜr:

10. And he bekám veri huŋgri, and wúd hav eten: but hwjl ƊA mad redi, he fel intu ɑ trans,

11. And se heven opend, and ɑ serten vesel deséndiŋ untu him, az it had bin ɑ grat ſet nit at ƊE for kornerz, and let dɜn tu ƊE ert:

12. Hwarín wer el maner ov for-futed bests ov ƊE ert, and wjld bests, and krepiŋ θiŋz, and fɜlz ov ƊE ar.

13. And ƊAR kam ɑ ves tu him, Rjz, Peter; kil, and et.

14. But Peter sed, Not sɑ, Lerd; for j hav never eten eni θiŋ ƊAT iz komon er unklén.

15. And ƊE vés spak untu him agén ƊE sekond tjm, Hwot God haθ klenzd, [ƊÁT] kol not Ɗɜ komon.

16. Ɛis woz dun θriȷs: and ƐƐ vesel woz resévd up agén intu heven.

17. Nɔ hwȷl Peter dɔted in himsélf hwot ƐƐis vizon hwiq he had sen ʃud men, behóld, ƐƐ men hwiq węr sent from Kornelius had mad inkwȷri fer Sȷmonz hɔs, and stud befór ƐƐ gat,

18. And keld, and askt hweƐer Sȷmon, hwiq woz surnamd Peter, węr lojd ƐƐąr.

19. ¶ Hwȷl Peter θet on ƐƐ vizon, ƐƐ Spirit sed untu him, Behóld, θre men sek ƐƐé.

20. Arȷz ƐƐąrfɔr, and get ƐƐé dɔn, and gɔ wiƐ ƐƐem, dɔtiŋ noθiŋ: fer ȷ hav sent ƐƐem.

21. ƐƐen Peter went dɔn tu ƐƐ men hwiq węr sent untu him from Kornelius; and sed, Behóld ȷ am he hɔm ye sek: ¶ hwot [iz] ƐƐ kez hwąrfɔr ye ąr kum.

22. And ƐƐa sed, Kornelius ƐƐ sentąrien, a just man, and wun ƐƐat fereƐ God, and ov gud repórt amúŋ el ƐƐ naʃon ov ƐƐ Juz, woz wornd from God bȷ an hɔli anjel tu send fer ƐƐé intu hiz hɔs, and tu her wurdz ov ƐƐé.

23. ƐƐen keld he ƐƐem in, and lojd [ƐƐem.] And on ƐƐ morɔ Peter went awá wiƐ ƐƐem, and sęrten breƐren from Jopa akumpanid him.

24. And ƐƐ morɔ after ƐƐa enterd intu Sezarea. And Kornelius wated fer ƐƐem, and had keld tugéƐer hiz kinzmen and ner frendz.

25. ¶ And az Peter woz kumiŋ ĩn, Kornelius met him, and fel dɔn at hiz fet, and wurʃipt [him.]

26. But Peter tuk him up, saiŋ, Stand up; ȷ mȷsélf elsɔ am a man.

27. And az he tekt wiƐ him, he went in, and fɔnd meni ƐƐat węr kum tugéƐer.

28. And he sed untu ƐƐem, Yenɔ hɔ ƐƐat it iz an unleful θiŋ fer a man ƐƐat iz a Jų tu kep kumpani, er kum untu wun ov anúƐer naʃon; but God haθ ʃɔd me ƐƐat ȷ ʃud not kel eni man komon er unklén.

29. ƐƐąrfɔr kam ȷ [untu yɔ] wiƐɔ́t gan-saiŋ, az sɔn az ȷ woz sent fer: ȷ ask ƐƐąrfɔr fer hwot inténť ye hav sent fer me.

30. And Kornelius sed, Fɔr daz agó ȷ woz fastiŋ untíl ƐƐis ɔr; and at ƐƐ nȷnť ɔr ȷ prad in mȷ hɔs, and, behóld, a man stud befór me in brȷt kloƐiŋ,

31. And sed, Kornelius, ƐƐȷ prąr iz herd, and ƐƐȷn qmz qr had in remémbrans in ƐƐ sȷt ov God.

32. Send ƐƐąrfɔr tu Jopa, and kel hiƐer Sȷmon, hɔz surnam iz Peter; he iz lojd in ƐƐ hɔs ov [wun] Sȷmon a taner bȷ ƐƐ se sȷd: hɔ, hwen he kumeť, ʃal spek untu ƐƐé.

33. Imédietli ƐƐąrfɔr ȷ sent tu ƐƐé; and ƐƐɔ hast wel dun ƐƐat ƐƐɔ qrt kum. Nɔ ƐƐąrfɔr qr we el her prezent befór God, tu her el θiŋz ƐƐat qr kománded ƐƐé ov God.

34. ¶ ƐƐen Peter ɔpend [hiz] mɔť, and sed, Ov a trɔť ȷ persév ƐƐat God iz nɔ respékter ov pęrsonz:

35. But in everi naʃon he ƐƐat fereť him, and wurkeť rȷtyusnes, iz aksépted wiƐ him.

36. ƐƐe wurd hwiq [God] sent untu ƐƐ çildren ov 'Izrael, preçiŋ pes bȷ Jezus Krȷst: (he iz ƐƐ Lerd ov el:)

37. ƐƐát wurd, [ȷ sa], ye nɔ, hwiq woz publiʃt θrɔɔ́t el JuƐea, and begán from Galile, after ƐƐ baptizm hwiq Jon preqt;

38. Hɔ God anonted Jezus ov Nazareť wiƐ ƐƐ Hɔli Gɔst and wiƐ pɔer: hɔ went abɔ́t dɔiŋ gud, and heliŋ el ƐƐat węr oprést ov ƐƐ devil; fer God woz wiƐ him.

39. And we qr witnesez ov el

ƀiŋz hwiç he did boƀ in ƊƐ land ov ƊƐ Juz, and in Jerœzalem; hœm ƊƐ slu and haŋd on ɑ trɛ:

40. Him God razd up ƊƐ ƀerd ƊƐ, and ʃœd him œpenli;

41. Not tu ɛl ƊƐ pɛpl, but untu witnesez çœzen befór ov God, [ɛven] tu us, hœ did ɛt and driŋk wiƊ him ɑfter hɛ rœz from ƊƐ ded.

42. And hɛ kománded us tu preç untu ƊƐ pɛpl, and tu testifi ƊɑƀƐ it iz hɛ hwiç woz ɛrdánd ov God [tu bɛ] ƊƐ Juj ov kwik and ded.

43. Tu him giv ɛl ƊƐ profets witnes, ƊɑƀƐ ƀrœ hiz nam hœsœɛ́ver bɛlɛvɛƀ in him ʃal rɛsɛ́v rɛmiʃon ov sinz.

44. ¶ Hwil Pɛter yet spɑk ƊƐz wurdz, ƊƐ Hœli Gœst fel on ɛl ƊƐm hwiç hɛrd ƊƐ wurd.

45. And ƊƐ ov ƊƐ sɛrkumsizon hwiç bɛlɛ́vd wɛr astóniʃt, az meni az kam wiƊ Pɛter, bɛkɛ́z ƊɑƀƐ on ƊƐ Jentilz ɛlsœ woz pœrd ɔt ƊƐ gift ov ƊƐ Hœli Gœst.

46. Fɛr ƊƐ hɛrd ƊƐm spɛk wiƊ tuŋz, and magnifi God. ƊƐn ɑnsɛrd Pɛter,

47. ¶Kan eni man forbíd wɛter, ƊɑƀƐz ʃud not bɛ baptízd, hwiç hav rɛsɛ́vd ƊƐ Hœli Gœst az wɛl az wɛ.

48. And hɛ kománded ƊƐm tu bɛ baptízd in ƊƐ nam ov ƊƐ Lɛrd. ƊƐn prad ƊƐ him tu tari sɛrten daz.

CAPTER 11.

1. And ƊƐ apóslz and brɛƊrɛn ƊɑƀƐ wɛr in JuƊɛɑ hɛrd ƊɑƀƐ ƊƐ Jentilz had ɛlsœ rɛsɛ́vd ƊƐ wurd ov God.

2. And hwɛn Pɛter woz kum up tu Jerœzalɛm, ƊƐ ƊɑƀƐ wɛr ov ƊƐ sɛrkumsizon konténded wiƊ him,

3. Saiŋ, ƊɔƀƐ wɛntɛst in tu mɛn unsɛrkumsizd, and didst ɛt wiƊ ƊƐm.

4. But Pɛter rɛhɛrst [ƊƐ mɑtɛr] from ƊƐ bɛgíniŋ, and ɛkspɔnded [it] bi ɛrder untu ƊƐm, saiŋ,

5. I woz in ƊƐ siti ov Jopɑ praiŋ: and in ɑ trɑns i sɛ ɑ vizon, A sɛrten vɛsɛl dɛsɛ́nd, az it had bin ɑ grat ʃɛt, let dɔn from hɛvɛn bi fɔr kɔrnɛrz; and it kam ɛvɛn tu mɛ:

6. Upón ƊƐ hwiç hwɛn i had fɑsɛnd miŋ iz, i konsíderd, and sɛ fɔr-fɑtɛd bɛsts ov ƊƐ ɛrƊ, and wild bɛsts, and krɛpiŋ ƀiŋz, and fɔlz ov ƊƐ ɑr.

7. And i hɛrd ɑ vɔs saiŋ untu mɛ, Ariz, Pɛter; slɑ and ɛt.

8. But i sɛd, Not sœ, Lɛrd: fɔr noƀiŋ komon ɛr unklén haƀ at ɛni tim ɛntɛrd intu mi mɔƀ.

9. But ƊƐ vɔs ɑnsɛrd mɛ agén from hɛvɛn, Hwot God haƀ klɛnzd, [ƊɑƀƐt] kɛl not ƊɔƀƐ komon.

10. And ƊƐs woz dun ƀrɛ timɛz: and ɛl wɛr drɛn up agén intu hɛvɛn.

11. And, bɛhóld, imɛ́dietli ƊɑƀƐ wɛr ƀrɛ mɛn ɛlrɛ́di kum untu ƊƐ hɔs hwɑr i woz, sɛnt from Sɛzarɛɑ untu mɛ.

12. And ƊƐ Spirit bad mɛ gœ wiƊ ƊƐm, noƀiŋ dɔƀtiŋ. Mœrœvɛr ƊƐz siks brɛƊrɛn akumpanid mɛ, and wɛ ɛntɛrd intu ƊƐ manz hɔs:

13. And hɛ ʃœd us hɔ hɛ had sɛn an anjɛl in hiz hɔs, hwiç stud and sɛd untu him, Send mɛn tu Jopɑ, and kɛl fɔr Simon, hœz surnam iz Pɛter;

14. Hœ ʃal tɛl ƊƐ́ wurdz, hwɑrbi ƊɔƀƐ and ɛl ƊƐ hɔs ʃal bɛ savd.

15. And az i bɛgán tu spɛk, ƊƐ Hœli Gœst fɛl on ƊƐm, az on us at ƊƐ bɛgíniŋ.

16. ƊƐn rɛmémbɛrd i ƊƐ wurd ov ƊƐ Lɛrd, hɔ ƊɑƀƐ hɛ sɛd, Jon indɛ́d baptízd wiƊ wɛter; but yɛ ʃal bɛ baptízd wiƊ ƊƐ Hœli Gœst.

17. Fɔrazmúç ƊƐn az God gav ƊƐm ƊƐ lik gift az [hɛ did] untu us, hœ bɛlɛ́vd on ƊƐ Lɛrd Jɛsus

Krjst; ¶hwot woz j, ȝat j kud widstánd God.

18. Hwen ȝa hęrd ȝez ȝiŋz, ȝa held ȝąr pes, and glœrifjd God, saiŋ, Ȝen hat God elsœ tu ȝe Jentjlz granted repéntans untu ljf.

19. ¶Nɔ ȝa hwiç węr skaterd abréd upón ȝe pęrsekuʃon ȝat aróz abɔ́t Steven traveld az fąr az Fenjse, and Sjprus, and Antiok, preçiŋ ȝe wurd tu nun but untu ȝe Juz œnli.

20. And sum ov ȝem węr men ov Sjprus and Sjrene, hwiç, hwen ȝa węr kum tu Antiok, spak untu ȝe Greʃanz, preçiŋ ȝe Lerd Jezus.

21. And ȝe hand ov ȝe Lerd woz wiȝ ȝem: and a grat number belévd, and turnd untu ȝe Lerd.

22. ¶Ȝen tjdiŋz ov ȝez ȝiŋz kam untu ȝe erz ov ȝe çurç hwiç woz in Jerœzalem: and ȝa sent fœrȝ Bąrnabas, ȝat he ʃud gœ az fąr az Antiok.

23. Hœ, hwen he kam, and had sen ȝe gras ov God, woz glad, and egzerted ȝem el, ȝat wiȝ purpus ov hąrt ȝa wud klev untu ȝe Lerd.

24. Fer he woz a gud man, and ful ov ȝe Heli Gœst and ov fajȝ: and muç pepl woz aded untu ȝe Lerd.

25. Ȝen depąrted Bąrnabas tu Tąrsus, fer tu sek Sel:

26. And hwen he had fɔnd him, he bret him untu Antiok. And it kam tu pas, ȝat a hœl yer ȝa asémbld ȝemsélvz wiȝ ȝe çurç, and tet muç pepl. And ȝe disjplz węr keld Kristianz fęrst in Antiok.

27. ¶And in ȝez daz kam profets from Jerœzalem untu Antiok.

28. And ȝąr stud up wun ov ȝem namd Agabus, and signifjd bj ȝe spirit ȝat ȝąr ʃud be grat derȝ ȝrœst el ȝe wurld: hwiç kam tu pas in ȝe daz ov Klodius Sezar.

29. Ȝen ȝe disjplz, everi man akerdiŋ tu hiz abiliti, detęrmind tu send relef untu ȝe breȝren hwiç dwelt in Judea:

30. Hwiç elsœ ȝa did, and sent it tu ȝe elderz bj ȝe handz ov Bąrnabas and Sel.

ȜAPTER 12.

1. Nɔ abɔ́t ȝat tjm Herod ȝe kiŋ streçt fœrȝ [hiz] handz tu veks sęrten ov ȝe çurç.

2. And he kild Jamz ȝe bruȝer ov Jon wiȝ ȝe sœrd.

3. And bekéz he se it plezd ȝe Juz, he prœseded furȝer tu tak Peter elsœ. (Ȝen węr ȝe daz ov unlevend bred.)

4. And hwen he had aprehénded him, he put [him] in prizon, and delíverd [him] tu fœr kwatęrnionz ov sœljerz tu kep him; inténdiŋ after Ester tu briŋ him fœrȝ tu ȝe pepl.

5. Peter ȝąrfœr woz kept in prizon: but prąr woz mad wiȝ́ɔ́t sesiŋ ov ȝe çurç untu God fer him.

6. And hwen Herod wud hav bret him fœrȝ, ȝe sam njt Peter woz slepiŋ betwén tœ sœljerz, bɔnd wiȝ tœ çanz: and ȝe keperz befœ́r ȝe dœr kept ȝe prizon.

7. And, behœ́ld, ȝe anjel ov ȝe Lerd kam upón [him], and a ljt ʃjnd in ȝe prizon: and he smœt Peter on ȝe sjd, and razd him up, saiŋ, Arjz up kwikli. And hiz çanz fel of from [hiz] handz.

8. And ȝe anjel sed untu him, Gęrd ȝjsélf, and bjnd on ȝj sandalz. And sœ he did. And he seȝ untu him, Kast ȝj gąrment abɔ́t ȝé, and folœ me.

9. And he went ɔt, and folœd him; and wist not ȝat it woz trœ hwiç woz dun bj ȝe anjel; but tet he se a vizon.

10. Hwen ȝa węr past ȝe fęrst and ȝe sekond werd, ȝa kam untu ȝe jron gat ȝat ledeȝ untu ȝe siti; hwiç œpend tu ȝem ov hiz œn

akórd: and ƊƐ went ɜt, and pɑst on ƀrɷ wun stret; and fɷrƀwíƀ ƊƐ anjel dɛpqrted from him.

11. And hwen Pɛter woz kum tu himsélf, hɛ sed, Nɜ ị nɷ ov ɑ ʃqrti, ƊɑT ƊƐ Lɷrd haƀ sent hiz anjel, and haƀ dɛlíverd mɛ ɜt ov ƊƐ hand ov Herod, and [from] ɷl ƊƐ ekspektaʃon ov ƊƐ pɛpl ov ƊƐ Jqz.

12. And hwen hɛ had konsíderd [ƊƐ ƀiŋ], hɛ kam tu ƊƐ hɜs ov Mari ƊƐ muƊɛr ov Jon, hɷz surnam woz Mqrk; hwqr meni wɛr gaƊɛrd tugéƊɛr praiŋ.

13. And az Pɛter nokt at ƊƐ dɷr ov ƊƐ gat, ɑ damzel kam tu hqrken, namd Rɷdɑ.

14. And hwen ʃɛ nu Pɛterz vɜs, ʃɛ ɷpend not ƊƐ gat fɜr gladnes, but ran in, and tɷld hɜ Pɛter stud bɛfɷ́r ƊƐ gat.

15. And ƊɑT sed untu hɛr, ƊƐ qrt mad. But ʃɛ konstantli afɛ́rmd ƊɑT it woz ɛven sɷ. ƊƐn sed ƊɑT, It iz hiz anjel.

16. But Pɛter kontinyud nokiŋ: and hwen ƊɑT had ɷpend [ƊƐ dɷr], and sɷ him, ƊɑT wɛr astóniʃt.

17. But hɛ, bekoniŋ untu ƊƐm wiƊ ƊƐ hand tu hɷld ƊɑT pɛs, dɛklqrd untu ƊƐm hɜ ƊƐ Lɷrd had brɛt him ɜt ov ƊƐ prizon. And hɛ sed, Gɷ ʃɷ ƊƐz ƀiŋz untu Jamz, and tu ƊƐ brɛƊrɛn. And hɛ dɛpqrted and went intu anúƊɛr plas.

18. Nɜ az sɷn az it woz dɑ, ƊɑT woz nɷ smɷl stɛr amúŋ ƊƐ sɷljerz, hwɷt woz bɛkúm ov Pɛter.

19. And hwen Herod had sɛt fɜr him, and fɜnd him not, hɛ egzámind ƊƐ kɛperz, and komƊnded ƊɑT [ƊɑT] ʃuƊ bɛ put tu deƀ. And hɛ went dɜn from Judɛɑ tu Sɛzarɛɑ, and [ƊɑT] abɷ́d.

20. ¶And Herod woz hị́li displɛ́zd wiƊ ƊƐm ov Tịr and Sịdon: but ƊɑT kam wiƊ wun akórd tu him, and, haviŋ mad Blastus ƊƐ kiŋz çamberlen ƊɑT frɛnd, dɛzịrd pɛs; bɛkóz ƊɑT kuntri woz nuriʃt bị ƊƐ kiŋz [kuntri.]

21. And upón ɑ set da Herod, arád in rɷal apárel, sat upón hiz ƀrɷn, and maƀ an ɷraʃon untu ƊƐm.

22. And ƊƐ pɛpl gav ɑ ʃɜt, [saiŋ, It iz] ƊƐ vɜs ov ɑ god, and not ov ɑ man.

23. And imɛ́dietli ƊƐ anjel ov ƊƐ Lɷrd smɷt him, bɛkóz hɛ gav not God ƊƐ glɷri: and hɛ woz ɛten ov wurmz, and gav up ƊƐ gɷst.

24. ¶But ƊƐ wurd ov God grɷ and multiplịd.

25. And Bqrnabas and Sɛl rɛtúrnd from Jerɷzalem, hwen ƊɑT had fulfíld [ƊɑT] ministri, and tuk wiƊ ƊƐm Jon, hɷz surnam woz Mqrk.

ƆAPTER 13.

1. Nɜ ƊɑT wɛr in ƊƐ çurç ƊɑT woz at Antiok, sɛrten profɛts and tɛçɛrz; az Bqrnabas, and Simion ƊɑT woz kɷld Nịjɛr, and Luʃius ov Sịrɛnɛ, and Mánaɛn, hwiç had bin brɛt up wiƊ Herod ƊƐ tɛtrqrk, and Sɛl.

2. Az ƊɑT ministerd tu ƊƐ Lɷrd, and fɑsted, ƊƐ Hɷli Gɷst sed, Separat mɛ Bqrnabas and Sɛl fɜr ƊƐ wurk hwqruntɷ́ ị hav kɷld ƊƐm.

3. And hwen ƊɑT had fɑsted and prad, and lad [ƊɑT] handz on ƊƐm, ƊɑT sent [ƊƐm] awá.

4. ¶Sɷ ƊɑT, beiŋ sent fɜrƀ bị ƊƐ Hɷli Gɷst, dɛpqrted untu Sɛluʃia; and from ƊƐns ƊɑT sald tu Sịprus.

5. And hwen ƊɑT wɛr at Salamis, ƊɑT preçt ƊƐ wurd ov God in ƊƐ sinagogz ov ƊƐ Jqz: and ƊɑT had ɷlsɷ Jon tu [ƊɑT] minister.

6. ¶And hwen ƊɑT had gon ƀrɷ ƊƐ ị̀l untu Pafos, ƊɑT fɜnd ɑ sɛrten sɜrsɛrɛr, ɑ fɷls profɛt, ɑ Ju, hɷz nam [woz] Bqr-Jɛzus:

7. Hwiç woz wiƊ ƊƐ dɛ́pyuti ov ƊƐ kuntri, Sɛrjius Pɷlus, ɑ prɷdɛnt man; hɷ kɷld fɜr Bqrnabas and

Sol, and dezírd tu her ƊE wurd ov God.

8. But Elimas ƊE serserer, (for so iz hiz nam bj intęrpretaſon,) widstúd ƊEm, sekiŋ tu turn awá ƊE dépyuti from ƊE fad.

9. ƋEn Sol, (hoo elsoo [iz keld] Pel,) fild wid ƊE Holi Gost, set hiz jz on him,

10. And sed, O ful ov el sutilti and el misçif, [ƊE] çjld ov ƊE devil, [ƊE] énemi ov el rjtyusnes, ¶ wilt ƊE not ses tu pervęrt ƊE rjt waz ov ƊE Lord.

11. And nu, behóld, ƊE hand ov ƊE Lord [iz] upón ƊEm, and ƊE ſalt be blind, not seiŋ ƊE sun for a sezon. And imédietli ƊEr fel on him a mist and a darknes; and he went abút sekiŋ sum tu led him bj ƊE hand.

12. ƋEn ƊE dépyuti, hwen he se hwot woz dun, belévd, beiŋ astóniſt at ƊE doktrin ov ƊE Lord.

13. ¶ Nu hwen Pel and hiz kumpani lost from Pafos, ƊE kam tu Pęrga in Pamfilia: and Jon departiŋ from ƊEm retúrnd tu Jerozalem.

14. ¶ But hwen ƊE departed from Pęrga, ƊE kam tu Antiok in Pjsidia, and went intu ƊE sinagog on ƊE sabad da, and sat dun.

15. And after ƊE redin ov ƊE le and ƊE profets ƊE rolerz ov ƊE sinagog sent untu ƊEm, saiŋ, [Ye] men [and] bredren, if ye hav eni wurd ov eksortaſon for ƊE pepl, sa on.

16. ƋEn Pel stud up, and bekoniŋ wid [hiz] hand sed, Men ov 'Izrael, and ye ƊEt fer God, giv ediens.

17. ƋE God ov ƊEs pepl ov 'Izrael çoz ur fadęrz, and egzélted ƊE pepl hwen ƊE dwelt az stranjerz in ƊE land ov Ejipt, and wid an hj arm bret he ƊEm ut ov it.

18. And abút ƊE tjm ov forti yerz suferd he ƊEr manerz in ƊE wildernes.

19. And hwen he had destród seven naſonz in ƊE land ov Kánaan, he divjded ƊEr land tu ƊEm bj lot.

20. And after ƊEt he gav [untu ƊEm] jujez abút ƊE spas ov for hundred and fifti yerz, untíl Sámyuel ƊE profet.

21. And afterward ƊE dezírd a kiŋ: and God gav untu ƊEm Sel ƊE sun ov Sis, a man ov ƊE trjb ov Benjamin, bj ƊE spas ov forti yerz.

22. And hwen he had remóvd him, he razd up untu ƊEm David tu be ƊEr Kiŋ; tu hom elso he gav téstimoni, and sed, I hav fund David ƊE [sun] ov Jese, a man after mjn on hart, hwiç ſal fulfíl el mj wíl. [1 Sam. 13: 14, Sam 89: 20.]

23. Ov ƊEs manz sed had God akordiŋ tu [hiz] promis razd untu 'Izrael a Savyor, Jezus:

24. Hwen Jon had fęrst preçt befór hiz kumiŋ ƊE baptizm ov repéntans tu el ƊE pepl ov Izrael.

25. And az Jon fulfíld hiz kors, he sed, ¶ Hom ƊiŋK ye ƊEt j am. I am not [he.] But, behóld, ƊEr kumed wun after me, hoz ſoz ov [hiz] fet j am not wurdi tu los.

26. Men [and] bredren, çildren ov ƊE stok ov Abraham, and hosoever amúŋ yo fered God, tu yo iz ƊE wurd ov ƊEs salvaſon sent.

27. For ƊEt dwel at Jerozalem, and ƊEr rolerz, bekóz ƊEm nj him not, ner yet ƊE vosez ov ƊE profets hwiç ar red everi sabad da, ƊEm hav fulfíld [ƊEm] in kondémiŋ [him.]

28. And ƊEo ƊEm fund no kez ov ded [in him], yet dezírd ƊEm Pjlet ƊEt he ſud be slan.

29. And hwen ƊƐ had fulfíld
ɵl ƊƐt woz riten ov him, ƊƐ tuk
[him] dɤn from ƊƐ trɛ, and lad
[him] in ɑ sepulker.
30. But God razd him from ƊƐ
ded:
31. And hɛ woz sɛn meni daz
ov ƊƐm hwiç kam up wiƊ him
from Galilɛ tu Jerɷzalem, hɷ ɑr
hiz witnesez untu ƊƐ pɛpl.
32. And wɛ dɛklár untu yɷ
glad tidiŋz, hɤ ƊƐt ƊƐ promis hwiç
woz mad untu ƊƐ fɑƊerz,
33. God hath fulfíld ƊƐ sam un-
tu us ƊɑR çildren, in ƊƐt he hath
razd up Jɛzus agén; az it iz ɵlsɷ
riten in ƊƐ sekond Sɑm, ƊƤ ɑrt
mi Sun, ƊƐs da hav i begóten ƊƐ.
[Sɑm 2: 7.]
34. And az konsɛrniŋ ƊƐt hɛ
razd him up from ƊƐ ded, [nɤ]
nɷ mɷr tu retúrn tu korupʃon, hɛ
sed on ƊƐs wiz, I wil giv yɷ ƊƐ
ʃur mɛrsiz ov David. [Isz. 55: 3.]
35. Hwɑrfɷr hɛ sed ɵlsɷ in
anúƊer [sɑm], ƊƤ ʃalt not sufer
ƊiN hɷli wun tu sɛ korupʃon.
[Sɑm 16: 10.]
36. For David after hɛ had
sɛrvd hiz ɷn jeneraʃon bi ƊƐ wíl
ov God, fel on slɛp, and woz lad
untu hiz fɑƊerz, and sɵ korupʃon:
37. But hɛ, hɷm God razd
agén, sɵ nɷ korupʃon.
38. ¶ Bɛ it nɷn untu yɷ ƊɑRfɷr,
men [and] breƊren, ƊƐt ɤrɷ ƊƐs
man iz prɛçt untu yɷ ƊƐ forgív-
nes ov sinz:
39. And bi him ɵl ƊƐt bɛlɛ́v ɑr
justifid from ɵl ƊiŋZ, from hwiç
yɛ kud not bɛ justifid bi ƊƐ lɵ ov
Mɷzez.
40. Bɛwár ƊɑRfɷr, lest ƊƐt kum
upón yɷ, hwiç iz spɷken ov in
ƊƐ profets;
41. Bɛhóld, yɛ dɛspizerz, and
wunder, and periʃ: fɷr i wurk ɑ
wurk in yɷr daz, ɑ wurk hwiç yɛ
ʃal in nɷ wiz bɛlɛ́v, Ɗɷ ɑ man dɛ-
klár it untu yɷ. [Isz. 29: 14;
Hab. 1: 5.]
42. ¶ And hwen ƊƐ Juz wɛr
gon ɤt ov ƊƐ sinagog, ƊƐ Jentilz
bɛsɛ́t ƊƐt ƊƐz wurdz mit bɛ prɛçt
tu ƊƐm ƊƐ nɛkst sabath.
43. Nɤ hwen ƊƐ koŋgrɛgaʃon
woz brɷken up, meni ov ƊƐ Juz
and rɛlijus prɷselits folɷd Pɵl and
Bɑrnabas: hɷ, spɛkiŋ tu ƊƐm, per-
swaded ƊƐm tu kontinyu in ƊƐ
gras ov God.
44. ¶ And ƊƐ nɛkst sabath da
kam ɵlmɷst ƊƐ hɷl siti tugɛ́ƊɛR
tu her ƊƐ wurd ov God.
45. But hwen ƊƐ Juz sɵ ƊƐ
multitudz, ƊƐ wɛr fild wiƊ envi,
and spak agénst ƊɷZ ƊiŋZ hwiç wɛr
spɷken bi Pɵl, kontradíktiŋ and
blasfɛmiŋ.
46. Ɗen Pɵl and Bɑrnabas wakst
bɷld, and sed, It woz nɛ́sɛsari ƊƐt
ƊƐ wurd ov God ʃud fɛrst hav bin
spɷken tu yɷ: but seiŋ yɛ put it
from yɷ, and juj yɷrsɛ́lvz unwur-
ƊI ov everlástiŋ lif, lɷ, wɛ turn tu
ƊƐ Jentilz.
47. For sɷ hath ƊƐ Lɷrd kom-
ánded us, [saiŋ], I hav set Ɗɛ́ tu
bɛ ɑ lit ov ƊƐ Jentilz, ƊƐt ƊƤ ʃudst
bɛ fɷr salvaʃon untu ƊƐ endz ov
ƊƐ ɛrƊ.
48. And hwen ƊƐ Jentilz hɛ̀rd
ƊiS, ƊƐ wɛr glad, and glɷrifid ƊƐ
wurd ov ƊƐ Lɷrd: and az meni az
wɛr ɵrdánd tu ɛtɛrnal lif bɛlɛ́vd.
49. And ƊƐ wurd ov ƊƐ Lɷrd
woz publist ɤrɷst ɵl ƊƐ rɛjon.*
50. ¶ But ƊƐ Juz stɛ̀rd up ƊƐ
dɛvɤ́t and ónorabl wimɛn, and ƊƐ
çɛf men ov ƊƐ siti, and razd pɛrsɛ-
kuʃon agénst Pɵl and Bɑrnabas,
and ɛkspɛ́ld ƊƐm ɤt ov ƊɑR
kɷsts.
51. But ƊƐ ʃuk of ƊƐ dust ov
ƊɑR fɛt agénst ƊƐm, and kam untu
Ikɷnium.
52. And ƊƐ disiplz wɛr fild wiƊ
jɷ, and wiƊ ƊƐ Hɷli Gɷst.

ƐAPTER 14.

1. And it kam tu pas in Ɨkɷnium, ƊaƊ ƊaƊ went bɷƊ tugéƊer intu ƊaƊ sinagog ov ƊaƊ Jʊz, and sɷ spak, ƊaƊ a grat multitʊd bɷƊ ov ƊaƊ Jʊz and ɵlsɷ ov ƊaƊ Greks bɵlévd.

2. But ƊaƊ unbɵlévin Jʊz stɵrd up ƊaƊ Jentʊlz, and mad ƊaƊ mʊndz ɵvil afékted agénst ƊaƊ bredren.

3. Lɵŋ tʊm ƊaƊrfɷr abód ƊaƊ spekin bɷldli in ƊaƊ Lɵrd, hwiç gav téstimɷni untu ƊaƊ wurd ov hiz gras, and granted sʊnz and wunderz tu bɵ dun bʊ ƊaƊr handz.

4. But ƊaƊ multitʊd ov ƊaƊ siti woz divʊded: and pɷrt held wiƊ ƊaƊ Jʊz, and pɷrt wiƊ ƊaƊ apóslz.

5. And hwen ƊaƊr woz an asólt mad bɷƊ ov ƊaƊ Jentʊlz, and ɵlsɷ ov ƊaƊ Jʊz wiƊ ƊaƊr rɷlerz, tu yʊz [ƊaƊm] dɵspʊtfuli, and tu stɷn ƊaƊm,

6. ƊaƊ wɵr awár ov [it], and fled untu Listra and Dɵrbɵ, sitiz ov Likaɷnia, and untu ƊaƊ rɵjon ƊaƊt lʊeƊ rɵnd abɵ́t:

7. And ƊaƊr ƊaƊ preçt ƊaƊ gospel.

8. ¶And ƊaƊr sat a sɵrten man at Listra, ímpɷtent in hiz fɵt, bein a kripl from hiz muƊerz wɷm, hɷ never had wɵkt:

9. ƊaƊ sam hɵrd Pɵl spɵk: hɷ stedfastli bɵhɷldin him, and persevin ƊaƊt he had faƊ tu bɵ hɵld,

10. Sed wiƊ a lɵd vɵs, Stand uprʊt on Ɗʊ fɵt. And he lept and wɵkt.

11. And hwen ƊaƊ pɵpl sɵ hwot Pɵl had dun, ƊaƊ lifted up ƊaƊr vɵsɵz, sain in ƊaƊ speç ov Likaɷnia, ƊaƊ Godz ɵr kum dɵn tu us in ƊaƊ lʊknes ov men.

12. And ƊaƊ kéld Bɷrnabas, Jʊpiter; and Pɵl, Merkʊrius, bɵkéz he woz ƊaƊ çef spɵker.

13. ƊaƊen ƊaƊ prɵst ov Jʊpiter, hwiç woz bɵfór ƊaƊr siti, brɵt oksen and gɷrlandz untu ƊaƊ gats, and wud hav dun sakrifʊz wiƊ ƊaƊ pɵpl.

14. [Hwiç] hwen ƊaƊ aposlz, Bɷrnabas and Pɵl, hɵrd [ov], ƊaƊ rent ƊaƊr klɷƊz, and ran in amúŋ ƊaƊ pɵpl, krʊin ɵt,

15. And sain, Sɵrz, ¢hwʊ dɷ yɵ ƊaƊz ƊiŋƊz. We ɵlsɷ ɵr men ov lʊk pafonz wiƊ yɷ, and preç untu yɷ ƊaƊt ye fud turn from ƊaƊz vanitiz untu ƊaƊ livin God, hwiç mad heven, and ɵrƊ, and ƊaƊ sɵ, and ɵl ƊiŋƊz ƊaƊt ɵr ƊaƊrín:

16. Hɷ in tʊmz pɷst suferd ɵl nafonz tu wɵk in ƊaƊr ɷn waz.

17. NeverƊɵlés he left not himsélf wiƊɵ́t witnes, in ƊaƊt he did gud, and gav us ran from heven, and frɷtful sɵzonz, filin ɵr hɷrts wiƊ fɷd and gladnes.

18. And wiƊ ƊaƊz sainz skɷrs restránd ƊaƊ ƊaƊ pɵpl, ƊaƊt ƊaƊ had not dun sakrifʊz untu ƊaƊm.

19. ¶And ƊaƊr kam ƊiƊer [sɵrten] Jʊz from Antiok and Ɨkɷnium, hɷ perswaded ƊaƊ pɵpl, and, havin stɷnd Pɵl, drɷ [him] ɵt ov ƊaƊ siti, supɷzin he had bin ded.

20. Hɵbeit, az ƊaƊ disʊplz stud rɵnd abɵ́t him, he rɷz up, and kam intu ƊaƊ siti: and ƊaƊ nekst da he dɵpɷrted wiƊ Bɷrnabas, tu Dɵrbɵ.

21. ¶And hwen ƊaƊ had preçt ƊaƊ gospel tu ƊaƊt siti, and had tɵt meni, ƊaƊ rɵtúrnd agén tu Listra, and [tu] Ɨkɷnium, and Antiok,

22. Konfɵ́rmin ƊaƊ sɷlz ov ƊaƊ disʊplz, [and] ɵgzɵrtin ƊaƊm tu kontinyʊ in ƊaƊ faƊ, and ƊaƊt we must Ɗrɷ muç tribyʊlafon enter intu ƊaƊ kindom ov God.

23. And hwen ƊaƊ had ɵrdánd ƊaƊm elderz in everi çurç, and had prad wiƊ fastin, ƊaƊ komended ƊaƊm tu ƊaƊ Lɵrd, on hɷm ƊaƊ bɵlévd.

24. And after ƊaƊ had past Ɗrɷɵ́t Pʊsidia, ƊaƊ kam tu Pamfilia.

25. And hwen da had preçt ƊaƊ wurd in Pɵrga, ƊaƊ went dɵn intu Atalia:

26. And ƊƐns sald tu Antiok, from hwens ƊƐ had bin rekoménded tu ƊƐ grás ov God fər ƊƐ wurk hwiç ƊƐ fulfíld.

27. And hwen ƊƐ wər kum, and had gaƊerd ƊƐ çurç tugéƊər, ƊƐ rehérst əl ƊƐt God had dun wiƊ ƊƐm, and hɜ hɛ had ɔpend ƊƐ dɔr ov faƊ untu ƊƐ Jentilz.

28. And ƊƐr ƊƐ abód lɔŋ tim wiƊ ƊƐ disiplz.

CAPTER 15.

1. And sərten men hwiç kam dɜn from Judɛa təƊ ƊƐ breƊren, [and sed], Eksépt yɛ bɛ sərkumsizd after ƊƐ maner ov Mɔzez, yɛ kan not bɛ savd.

2. Hwen ƊƐrfɔr Pəl and Bərnabas had nɔ smɔl disenʃon and disputaʃon wiƊ ƊƐm, ƊƐ dɛtərmind ƊƐt Pəl and Bərnabas, and sərten uƊər ɔv ƊƐm, ʃud gɔ up tu Jerɔzalem untu ƊƐ apóslz and elderz abɜ́t ƊƐis kwestyon.

3. And beiŋ brət on ƊƐr wa bi ƊƐ çurç, ƊƐ pɔst ɔ̂rɔ Fenisɛ and Samaria, dəklɛriŋ ƊƐ konvərʃon ov ƊƐ Jentilz: and ƊƐ kɔzd grat jɔ untu əl ƊƐ breƊren.

4. And hwen ƊƐ wər kum tu Jerɔzalem, ƊƐ wər resévd ov ƊƐ çurç, and [ov] ƊƐ apóslz and elderz, and ƊƐ dəklárd əl ƊƐiŋz ƊƐt God had dun wiƊ ƊƐm.

5. ¶But ƊƐr rɔz up sərten ov ƊƐ sekt ov ƊƐ Farisɛz hwiç bəlévd, saiŋ, ƊƐt it wɔz nɛdful tu sərkumsiz ƊƐm, and tu kománd [ƊƐm] tu kɛp ƊƐ lə ov Mɔzez.

6. And ƊƐ apóslz and elderz kam tugéƊər fər tu konsíder ov ƊƐis mater.

7. ¶And hwen ƊƐr had bin muç disputiŋ, Peter rɔz up, and sed untu ƊƐm, Men [and] breƊren, yɛ nɔ hɜ ƊƐt a gud hwil agɔ́ God mad çɔz amúŋ us, ƊƐt ƊƐ Jentilz bi mi mɜƊ ʃud hər ƊƐ wurd ov ƊƐ gospel, and bəlév.

8. And God, hwiç nɔeƊ ƊƐ hərts, bər ƊƐm witnes, giviŋ ƊƐm ƊƐ Həli Gɔst, ɛven az [hɛ did] untu us;

9. And put nɔ diferens bətwén us and ƊƐm, púrifiŋ ƊƐr hərts bi faƊ.

10. Nɜ ƊƐrfɔr ʔhwi temt yɛ God, tu put a yɔk upón ƊƐ nek ov ƊƐ disiplz, hwiç nɛƊər ɜr fəƊerz nər wɛ wər abl tu bər.

11. But wɛ bəlév ƊƐt ɔ̂rɔ ƊƐ gras ov ƊƐ Lərd Jɛzus Krist wɛ ʃal bɛ savd, ɛven az ƊƐ.

12. ¶ƊƐn əl ƊƐ multitud kept silens, and gav ədiens tu Bərnabas and Pəl, dəklériŋ hwot miraaklz and wunderz God had rət amúŋ ƊƐ Jentilz bi ƊƐm.

13. ¶And after ƊƐ had held ƊƐr pɛs, Jamz ɑnserd, saiŋ, Men [and] breƊren, hərken untu mɛ:

14. Simion haƊ dəklárd hɜ God at ƊƐ fərst did vizit ƊƐ Jentilz, tu tak ɜt ov ƊƐm a pɛpl fər hiz nam.

15. And tu ƊƐis agré ƊƐ wurdz ov ƊƐ profets; az it iz riten,

16. After ƊƐis i wil retúrn, and wil bild agén ƊƐ tábernakl ov David, hwiç iz fəlen dɜn; and i wil bild agén ƊƐ rɔinz ƊƐrɔ́f, and i wil set it up:

17. ƊƐt ƊƐ rezidu ov men mit sek after ƊƐ Lərd, and əl ƊƐ Jentilz, upón hɔm mi nam iz kəld, seƊ ƊƐ Lərd, hɔ dɔeƊ əl ƊƐz ƊƐiŋz. [ƊƐmos 9: 11, 12.]

18. Nɔn untu God ər əl hiz wurks from ƊƐ begíniŋ ov ƊƐ wurld.

19. Hwərfɔr mi sentens iz, ƊƐt wɛ trubl not ƊƐm, hwiç from amúŋ ƊƐ Jentilz ər turnd tu God:

20. But ƊƐt wɛ rit untu ƊƐm, ƊƐt ƊƐ abstán from poluʃonz ov idolz, and [from] fərnikaʃon, and [from] ƊƐiŋz strangld, and [from] blud.

21. Fər Mɔzez ov ɔld tim haƊ in everi siti ƊƐm ƊƐt preç him,

beiŋ red in ƊE sinagogz everi sabat da.

22. ¶Ɗen plezd it ƊE apóslz and elderz, wiƊ ƊE hol çurç, tu send çɷzen men ov ƊąR ɷn kumpani tu Antiok wiƊ Pol and Bąrnabas; [namli,] Jųdas surnamd Bąrsabas, and Sįlas, çef men amúŋ ƊE breƊren:

23. And ƊA rɷt [leterz] bį ƊEm after ƊIs maner; Ɗe apóslz and elderz and breƊren [send] gretiŋ untu ƊE breƊren hwiç ąr ov ƊE Jentįlz in Antiok and Siria and Sįlifia:

24. Forazmúç az we hav herd, ƊAt sęrten hwiç went ɜt from us hav trubld yɷ wiƊ wurdz, subvęrtiŋ yɷr solz, saiŋ, [Ye must] be sęrkumsįzd, and kep ƊE lo: tu hɷm we gav nɷ [suç] komándment:

25. It semd gud untu us, beiŋ asémbld wiƊ wun akérd, tu send çɷzen men untu yɷ wiƊ ɜr belúved Bąrnabas and Pol,

26. Men ƊAt hav hazarded ƊąR ląvz for ƊE nam ov ɜr Lord Jezus Krįst.

27. We hav sent ƊąRfɷr Jųdas and Sįlas, hɷ fal olsɷ tel [yɷ] ƊE sam ƊiŋZ bį mɜƊ.

28. For it semd gud tu ƊE Holi Gɷst, and tu us, tu la upón yɷ nɷ grater burden ƊAn ƊEz nésesari ƊiŋZ;

29. Ɗat ye abstán from mets oferd tu įdolz, and from blud, and from ƊiŋZ strąŋgld, and from fɷrnikafon: from hwiç if ye kep yɷrsélvz, ye fal dɷ wel. Fąr ye wel.

30. Sɷ hwen ƊA węr dismíst, ƊA kam tu Antiok: and hwen ƊA had gaƊerd ƊE multitųd tugéƊer, ƊA delíverd ƊE epísl:

31. [Hwiç] hwen ƊA had red, ƊA rejóst for ƊE konsolafon.

32. And Jųdas and Sįlas, beiŋ profets olsɷ ƊEmsélvz, egzɷrted ƊE breƊren wiƊ meni wurdz, and konfęrmd [ƊEm.]

33. And after ƊA had tarid [ƊąR] a spas, ƊA węr let gɷ in pes from ƊE breƊren untu ƊE apóslz.

34. NotwiƊstándiŋ it plezd Sįlas tu abíd ƊąR stil.

35. Pol olsɷ and Bąrnabas kontinyųd in Antiok, teçiŋ and preçiŋ ƊE wurd ov ƊE Lord, wiƊ meni uƊerz olsɷ.

36. ¶And sum daz after Pol sed untu Bąrnabas, Let us gɷ agén and vizit ɜr breƊren in everi siti hwąr we hav preçt ƊE wurd ov ƊE Lord, [and se] hɜ ƊA dɷ.

37. And Bąrnabas determind tu tak wiƊ ƊEm Jon, hɷz surnam woz Mąrk.

38. But Pol ƊOt not gud tu tak him wiƊ ƊEm, hɷ depąrted from ƊEm from Pamfilia, and went not wiƊ ƊEm tu ƊE wurk.

39. And ƊE kontenfon woz sɷ fąrp betwén ƊEm, ƊAt ƊA depąrted asúnder wun from ƊE uƊer: and sɷ Bąrnabas tuk Mąrk, and sald untu Sįprus;

40. And Pol çɷz Sįlas, and depąrted, beiŋ rekoménded bį ƊE breƊren untu ƊE gras ov God.

41. And he went Ɗrɷ Siria and Sįlifia, konfęrmiŋ ƊE çurçez.

ꞒAPTER 16.

1. Ɗen kam he tu Dęrbe and Listra: and, behóld, a sęrten disįpl woz ƊąR, namd TimɷƊius, ƊE sun ov a sęrten wuman, hwiç woz a Jųes, and belévd; but hiz fąƊer [woz] a Grek:

2. Hwiç woz wel reported ov bį ƊE breƊren ƊAt węr at Listra and Ikonium.

3. Him wud Pol hav tu gɷ fɷrƊ wiƊ him; and tuk and sęrkumsįzd him bekéz ov ƊE Jųz hwiç węr in ƊɷZ kwɷrterz: for ƊA nų ol ƊAt hiz fąƊer woz a Grek.

4. And az ƊA went Ɗrɷ ƊE sitiz, ƊA delíverd ƊEm ƊE dekréz for tu

kep, ƺat węr ordánd ov ƺe apóslz and elderz hwiç węr at Jerœzalem.

5. And sœ węr ƺe çuřçez estábliſt in ƺe faƺ, and inkrést in number dali.

6. Nɜ hwen ƺa had gon ƺrœɜ̄t Frijia and ƺe rejon ov Galaſia, and węr forbíden ov ƺe Hœli Gœst tu preç ƺe wurd in ƺſia,

7. After ƺa węr kum tu Miſia, ƺa asád tu gœ intu Bjţinia: but ƺe Spirit suferd ƺem not.

8. And ƺa pasiŋ bj Miſia kam dɜn tu Trœaš.

9. ¶And a vizon apérd tu Pel in ƺe njţ; ƺąr stud a man ov Masedœnia, and prad him, saiŋ, Kum œver intu Masedœnia, and help us.

10. And after he had sen ƺe vizon, imédietli we endevord tu gœ intu Masedœnia, aſąredli gaƺeriŋ ƺat ƺe Lerd had keld us fer tu preç ƺe gospel untu ƺem.

11. ƺąrfœr lœsiŋ from Trœas, we kam wiƺ a strat kœrs tu Samœɜ̄raſia, and ƺe nekst [da] tu Neapœlis;

12. And from ƺens tu Fjţípj, hwiç iz ƺe çef siti ov ƺat pąrt ov Masedœnia, [and] a kólœni: and we węr in ƺat siti abjdiŋ sęrten daz.

13. And on ƺe sabaƺ we went ɜt ov ƺe siti bj a river sjd, hwąr prąr woz wont tu be mad; and we sat dɜn, and spak untu ƺe wimen hwiç rezerted [ƺiƺer.]

14. ¶And a sęrten wuman namd Lidia, a seler ov purpl, ov ƺe siti ov Bjatjra, hwiç wurſipt God, herd [us]: hœz hąrt ƺe Lerd œpend, ƺat ſe aténded untu ƺe ƺiŋz hwiç węr spœken ov Pel.

15. And hwen ſe woz baptjzd, and her hɜshœld, ſe besót [us], saiŋ, If ye hav jujd me tu be faƺful tu ƺe Lerd, kum intu mj hɜs, and abjd [ƺąr.] And ſe konstránd us.

16. ¶And it kam tu pas, az we went tu prąr, a sęrten damzel pozést wiƺ a spirit ov divinaſon met us, hwiç bret her masterz muç gan bj saƺ-saiŋ:

17. ƺe sam folœd Pel and us, and krjd, saiŋ, ƺez men qr ƺe servants ov ƺe mœst hj God, hwiç ſœ untu us ƺe wa ov salvaſon.

18. And ƺis did ſe meni daz. But Pel, beiŋ grevd, turnd and sed tu ƺe spirit, I kománd ƺé in ƺe nam ov Jezus Krjst tu kum ɜt ov her. And he kam ɜt ƺe sam ɜr.

19. ¶And hwen her masterz se ƺat ƺe hœp ov ƺąr ganz woz gon, ƺa ket Pel and Sjlas, and drœ [ƺem] intu ƺe mąrket plas untu ƺe rœlerz,

20. And bret ƺem tu ƺe majistrats, saiŋ, ƺez men, beiŋ Juz, dœ eksediŋli trubl ɜr siti,

21. And teç kustomz hwiç qr not leful fer us tu resév, neƺer tu obzérv, beiŋ Romanz.

22. And ƺe multitud rœz up tugéƺer agénst ƺem: and ƺe majistrats rent of ƺąr klœƺz, and kománded tu bet [ƺem.]

23. And hwen ƺa had lad meni strjps upón ƺem, ƺa kast [ƺem] intu prizon, çąrjiŋ ƺe jaler tu kep ƺem safli:

24. Hœ, haviŋ resévd suç a çąrj, ɜrust ƺem intu ƺe iner prizon, and mad ƺąr fet fast in ƺe stoks.

25. ¶And at midnjţ Pel and Sjlas prad, and saŋ prazez untu God: and ƺe prizonerz herd ƺem.

26. And sudenli ƺąr woz a grat ęrƺkwak, sœ ƺat ƺe fɜndaſonz ov ƺe prizon węr ſaken: and imédietli ol ƺe dœrz węr œpend, and everi wunz bandz węr lœst.

27. And ƺe keper ov ƺe prizon awakiŋ ɜt ov hiz slep, and seiŋ ƺe prizon dœrz œpen, he drœ ɜt hiz sœrd, and wud hav kild himsélf,

supɔziŋ ƊAT ƊƐ prizonerz had bin fled.

28. But Pəl krid wiƊ ɑ lɜd vɜs, saiŋ, Dɔ ƊisélF nɔ hqrm: fər wɛ qr əl hər.

29. ƊEn hɛ kəld fər ɑ lit, and spraŋ in, and kam tremboliŋ, and fel dɜn befór Pəl and Silas,

30. And brət ƊEm ɜt, and sed, Sərz, ʔhwot must i dɔ tu bɛ savd.

31. And ƊA sed, Belév on ƊE Lərd Jezus Krist, and ƊɜF ʃalt bɛ savd, and ƊI hɜs.

32. And ƊA spak untu him ƊE wurd ov ƊE Lərd, and tu əl ƊAT wər in hiz hɜs.

33. And hɛ tuk ƊEm ƊE sam ɜr ov ƊE nit, and woʃt [ƊAr] strips; and woz baptízd, hɛ and əl hiz, stratwa.

34. And hwen hɛ had brət ƊEm intu hiz hɜs, hɛ set met befór ƊEm, and rejóst, belévin in God wiƊ əl hiz hɜs.

35. ¶And hwen it woz da, ƊE majistrats sent ƊE sqrjents, saiŋ, Let ƊOz men gɔ.

36. And ƊE keper ov ƊE prizon tɔld ƊIs saiŋ tu Pəl, Ɗɛ majistrats hav sent tu let yɔ gɔ: nɜ ƊArfər depárt, and gɔ in pɛs.

37. But Pəl sed untu ƊEm, ƊA hav bɛten us ɔpenli unkondémd, beiŋ Romanz, and hav kast [us] intu prizon; and nɜ ʔdɔ ƊA trust us ɜt privili; na verili; but let ƊEm kum ƊEmsélvz and feq us ɜt.

38. And ƊE sqrjents tɔld ƊEz wurdz untu ƊE majistrats: and ƊA fərd, hwen ƊA hərd ƊAt ƊA wər Romanz.

39. And ƊA kam and bɛsət ƊEm, and brət [ƊEm] ɜt, and dezírd [ƊEm] tu depárt ɜt ov ƊE siti.

40. And ƊA went ɜt ov ƊE prizon, and enterd intu [ƊE hɜs] ov Lidia: and hwen ƊA had sen ƊE breƊren, ƊA kumforted ƊEm, and depqrted.

ƈAPTER 17.

1. Nɜ hwen ƊA had pɔst trɔ Amfípolis and Apolonia, ƊA kam tu Hesalonika, hwqr woz ɑ sinagog ov ƊE Juz:

2. And Pəl, az hiz maner woz, went in untu ƊEm, and tre sabat daz rezond wiƊ ƊEm ɜt ov ƊE skriptyurz,

3. Ɔpeniŋ and alejiŋ, ƊAt Krist must nedz hav suferd, and rizen agén from ƊE ded; and ƊAt ƊIs Jezus, hɔm i preq untu yɔ, iz Krist.

4. And sum ov ƊEm belévd, and konsərted wiƊ Pəl and Silas; and ov ƊE devót Greks ɑ grat multituid, and ov ƊE qef wimen not ɑ fu.

5. ¶But ƊE Juz hwiq belévd not, mɔvd wiƊ envi, tuk untu ƊEm sərten lud felɔz ov ƊE baser sərt, and gaƊerd ɑ kumpani, and set əl ƊE siti on an uprɔr, and asélted ƊE hɜs ov Jason, and sət tu briŋ ƊEm ɜt tu ƊE pepl.

6. And hwen ƊA fɜnd ƊEm not, ƊA drɔ Jason and sərten breƊren untu ƊE rɔlerz ov ƊE siti, kriiŋ, Ɗez ƊAt hav turnd ƊE wurld upsid dɜn qr kum hiƊer elsɔ;

7. Hɔm Jason haƊ resévd: and ƊEz əl dɔ kóntrari tu ƊE dekréz ov Sezar, saiŋ ƊAt ƊAr iz anúƊer kiŋ, [wun] Jezus.

8. And ƊA trubld ƊE pepl and ƊE rɔlerz ov ƊE siti, hwen ƊA hərd ƊEz tiŋz.

9. And hwen ƊA had taken sekuriti ov Jason, and ov ƊE uƊer, ƊA let ƊEm gɔ.

10 ¶And ƊE breƊren imédietli sent awá Pəl and Silas bi nit untu Berea: hɔ kumiŋ [ƊiƊer] went intu ƊE sinagog ov ƊE Juz.

11. Ɗez wər mɔr nɔbl ƊAn ƊOz in Hesalonika, in ƊAt ƊA resévd ƊE wurd wiƊ əl redines ov mind, and sərqt ƊE skriptyurz dali, hweƊer ƊOz tiŋz wər sɔ.

12. ƺąrfœr meni ov ƺem belévd; œlsœ ov ónorabl wimen hwiç węr Greks, and ov men, not a fy.

13. ¶But hwen ƺe Jyz ov Hesalœnjka had nolej ƺat ƺe wurd ov God woz preçt ov Pœl at Bereœ, ƺa kam ƺiƺer œlsœ, and stęrd up·ƺe pepl.

14. And ƺen imédietli ƺe breƺren sent awá Pœl tu gœ az it węr tu ƺe se: but Sjlas and Timœƺius abód ƺąr stil.

15. And ƺa ƺat kondúkted Pœl bret him untu Aƺenz: and resevin a komándment untu Sjlas and Timœƺius fœr tu kum tu him wiƺ œl sped, ƺa depąrted.

16. ¶Nœ hwjl Pœl wated fœr ƺem at Aƺenz, hiz spirit woz stęrd in him, hwen he sœ ƺe siti hœlli given tu jdolatri.

17. ƺąrfœr dispyted he in ƺe sinagog wiƺ ƺe Jyz, and wiƺ ƺe devœt pęrsonz, and in ƺe mąrket dali wiƺ ƺem ƺat met wiƺ him.

18. ƺen sęrten filosœferz ov ƺe Epikyreanz, and ov ƺe Stœiks, enkœnterd him. And sum sed, ¶Hwot wil ƺis babler sa; uƺer sum, He semeƺ tu be a seter fœrƺ ov stranj godz: bekéz he preçt untu ƺem Jezus, and ƺe rezurekjon.

19. And ƺa tuk him, and bret him untu Ariopagus, saiŋ, ¶Ma we nœ hwot ƺis ny doktrin, hwąróf ƺœ spekest [iz.]

20. Fœr ƺœ briŋest sęrten stranj ƺiŋz tu œr erz: we wud nœ ƺąrfœr hwot ƺez ƺiŋz men.

21. (Fœr œl ƺe Aƺenianz and stranjerz hwiç węr ƺąr spent ƺąr tjm in noƺiŋ els, but eƺer tu tel, œr tu her sum ny ƺiŋ.)

22. ¶ƺen Pœl stud in ƺe midst ov Mąrz hil, and sed, [Ye] men ov Aƺenz, j persév ƺat in œl ƺiŋz ye ąr tœ sypersti∫us.

23. Fœr az j past bj, and behéld yœr devœ∫onz, j fœnd an eltar wiƺ ƺis inskrip∫on, TU ƺE UNNŒN' GOD. Hœm ƺąrfœr ye ígnœrantli wur∫ip, him deklár j untu yœ.

24. God ƺat mad ƺe wurld and œl ƺiŋz ƺąrín, seiŋ ƺat he iz Lœrd ov heven and ęrƺ, dweleƺ not in templz mad wiƺ handz;

25. Neƺer iz wur∫ipt wiƺ menz handz, az ƺœ he neded eni ƺiŋ, seiŋ he giveƺ tu œl lif, and breƺ, and œl ƺiŋz;

26. And haƺ mad ov wun blud œl na∫onz ov men fœr tu dwel on œl ƺe fas ov ƺe ęrƺ, and haƺ detęrmind ƺe tjmz be∫œr apœnted, and ƺe bœndz ov ƺąr habita∫on:

27. ƺat ƺa ∫ud sek ƺe Lœrd, if hapli ƺa mjt fel after him, and fjnd him, ƺœ he be not fąr from everi wun ov us:

28. Fœr in him we liv, and mœv, and hav œr beiŋ; az sęrten œlsœ ov yœr œn pœets hav sed, Fœr we ąr œlsœ hiz ofspriŋ.

29. Ferazmúç ƺen az we ąr ƺe ofspriŋ ov God, we œt not tu ƺiŋk ƺat ƺe Godhed iz ljk untu gœld, œr silver, œr stœn, graven bj ąrt and manz devjs.

30. And ƺe tjmz ov ƺis ígnœrans God wiŋkt at: but nœ komándeƺ œl men everi hwąr tu repént:

31. Bekéz he haƺ apœnted a da, in ƺe hwiç he wil juj ƺe wurld in rjtyusnes bj [ƺat] man hœm he he haƺ œrdánd: [hwąróf] he haƺ given a∫yrans untu œl [men], in ƺat he haƺ razd him from ƺe ded.

32. ¶And hwen ƺa hęrd ov ƺe rezurekjon ov ƺe ded, sum mokt: and uƺerz sed, We wil her ƺé agén ov ƺis [mater.]

33. Sœ Pœl depąrted from amúŋ ƺem.

34. Hœbeit sęrten men klav untu him, and belévd: amúŋ ƺe hwiç [woz] Djœni∫ius ƺe Ariopajjt, and

ɑ wuman namd Dameris, and uƺerz wiƺ ƺem.

ƺAPTER 18.

1. ƺfter ƺez ƺiŋz Pəl depqrted from Aƺenz, and kam tu Korinƺ;
2. And fənd ɑ sęrten Juٔ namd Akwílɑ, bərn in Pontus, latli kum from Itali, wiƺ hiz wٔif Prisílɑ; (bəkéz ƺat Kləɑius had kománded əl Juz tu depqrt from Rəm:) and kam untu ƺem.
3. And bəkéz hə woz ov ƺə sam kraft, hə abód wiƺ ƺem, and rət: fər bٔi ƺąr okyuٔpaʃon ƺa węr tentmakerz.
4. And hə rezond in ƺə sinagog everi sabaƺ, and perswaded ƺə Juz and ƺə Greks.
5. And hwen Sٔilas and Timəƺius wer kum from Masedonia, Pəl woz prest in ƺə spirit, and testifٔid tu ƺə Juz [ƺat] Jəzus [woz] Krjst.
6. And hwen ƺa opózd ƺemsélvz, and blasfémd, hə ʃuk [hiz] rament, and sed untu ƺem, Yər blud [bə] upón yər ən hedz; ٔi [am] klən: from hensfərƺ ٔi wil gə untu ƺə Jentٔilz.
7. And hə depqrted ƺens, and enterd intu ɑ sęrten [manz] həs, namd Justus, [wun] ƺat wurʃipt God, həz həs jənd hqrd tu ƺə sinagog.
8. And Krispus, ƺə çef rəler ov ƺə sinagog, belévd on ƺə Lərd wiƺ əl hiz həs; and meni ov ƺə Korinƺianz heriŋ belévd, and węr baptٔizd.
9. ¶ƺen spak ƺə Lərd tu Pəl in ƺə nٔit bٔi a vizən, Bə not afrád, but spək, and hold not ƺٔi pəs;
10. Fər ٔi am wiƺ ƺə, and nə man ʃal set on ƺə tu hurt ƺə: fər ٔi hav muç pəpl in ƺis siti.
11. And hə kontinyٔd [ƺąr] ɑ yər and siks munƺs, teçiŋ ƺə wurd ov God amúŋ ƺem.
12. ¶And hwen Galiə woz ƺə dépyٔti ov Akaɑ, ƺə Juz mad insurekʃon wiƺ wun akérd agénst Pəl, and brət him tu ƺə jujment set,
13. Saiŋ, ƺis [felə] perswadeƺ men tu wurʃip God kóntrari tu ƺə lə.
14. And hwen Pəl woz nəƺ abət tu ən [hiz] məƺ, Galiə sed untu ƺə Juz, If it węr ɑ mater ov roŋ ər wiked lٔudnes, ə [yə] Juz, rezon wud ƺat ٔi ʃud bąr wiƺ yə:
15. But if it bə ɑ kwestyon ov wurdz and namz, and [ov] yər lə, luk yə [tu it]; fər ٔi wil bə nə juj ov suç [materz.]
16. And hə drav ƺem from ƺə jujment set.
17. ƺen əl ƺə Greks tuk Sosƺenez, ƺə çef rəler ov ƺə sinagog, and bət [him] befór ƺə jujment set. And Galiə kąrd fər nun ov ƺəz ƺiŋz.
18. ¶And Pəl [ƺfter ƺis] tarid [ƺąr] yet ɑ gud hwٔil, and ƺen tuk hiz lev ov ƺə breƺren, and sald ƺens intu Siria, and wiƺ him Prisílɑ and Akwílɑ; haviŋ ʃərn [hiz] hed in Senkreɑ: fər hə had a vəƺ.
19. And hə kam tu'Efesus, and left ƺem ƺąr: but hə himsélf enterd intu ƺə sinagog, and rezond wiƺ ƺə Juz.
20. Hwen ƺa dezٔird [him] tu tari loŋger tٔim wiƺ ƺem, hə konsénted not;
21. But bad ƺem fąrwel, saiŋ, ƺI must bٔi əl menz kep ƺis fest ƺat kumeƺ in Jerəzalem: but ٔi wil retúrn agén untu yə, if God wil. And hə sald from'Efesus.
22. And hwen hə had landed at Sezareɑ, and gon up, and salںted ƺə çurç, hə went dən tu Antiok.
23. And ƺfter hə had spent sum tٔim [ƺąr], hə depqrted, and went əver [əl] ƺə kuntri ov Galaʃia and Frijia in ərder, streŋƺeniŋ əl ƺə disiplz.

24 ¶And a serten Jy, namd Apólos, born at Aleksandria, an élokwent man, [and] mjti in ðe skriptyyrz, kam tu Efesus.

25. Ðis man woz instrúkted in ðe wa ov ðe Lord; and being fervent in ðe spirit, he spak and tot dílijentli ðe ðingz ov ðe Lord, noing onli ðe baptízm ov Jon.

26. And he began tu spek boldli in ðe sinagog: hom hwen Akwíla and Prisíla had herd, ða tuk him untu [ðem], and ekspounded untu him ðe wa ov God mor pérfektli.

27. And hwen he woz dispózd tu pas intu Akaa, ðe bredren rot, egzortiŋ ðe disjplz tu resév him: ho, hwen he woz kum, helpt ðem muç hwiç had belévd ðro gras:

28. For he mjtili konvínst ðe Jyz, [and ðat] publikli, ſoiŋ bj ðe skriptyyrz ðat Jezus woz Krjst.

CAPTER 19.

1. And it kam tu pas, ðat, hwjl Apólos woz at Korint, Pol haviŋ past ðro ðe uper kosts kam tu Efesus: and fjndiŋ serten disjplz,

2. He sed untu ðem, ¶Hav ye resévd ðe Holi Gost sins ye belévd. And ða sed untu him, We hav not so muç az herd hweðer ðar be eni Holi Gost.

3. And he sed untu ðem, ¶Untu hwot ðen wer ye baptjzd. And ða sed, Untu Jonz baptizm.

4. Ðen sed Pol, Jon verili baptjzd wiðt ðe baptizm ov repéntans, saiŋ untu ðe pepl, ðat ða ſud belév on hím hwiç ſud kum after him, ðat iz, on Krjst Jezus.

5. Hwen ða herd [ðis], ða wer baptjzd in ðe nam ov ðe Lord Jezus.

6. And hwen Pol had lad [hiz] handz upón ðem, ðe Holi Gost kam on ðem; and ða spak wiðt tuŋz, and prófesjd.

7. And ol ðe men wer abót twelv.

8. ¶And he went intu ðe sinagog, and spak boldli for ðe spas ov tre munts, dispytiŋ and perswadiŋ ðe ðiŋz konsernin ðe kiŋdom ov God.

9. But hwen djverz wer hardend, and belévd not, but spak evil ov ðat wa befór ðe multityd, he departed from ðem, and séparated ðe disjplz, dispytiŋ dali in ðe skol ov wun Tjránus.

10. And ðis kontinyyd bj ðe spas ov to yerz; so ðat ol ða hwiç dwelt in Ðſia herd ðe wurd ov ðe Lord Jezus, both Jyz and Greks.

11. And God ret speſal miraklz bj ðe handz ov Pol:

12. So ðat from hiz bodi wer bret untu ðe sik haŋkerçifs or apronz, and ðe dizezez departed from ðem, and ðe evil spirits went ut ov ðem.

13. ¶Ðen serten ov ðe vagabond Jyz, egzorsists, tuk upón ðem tu kel over ðem hwiç had evil spirits ðe nam ov ðe Lord Jezus, saiŋ, We adjúr yo bj Jezus hom Pol preçeth.

14. And ðar wer seven sunz ov [wun] Σευα, a Jy, [and] çef ov ðe prests, hwiç did so.

15. And ðe evil spirit answerd and sed, Jezus j no, and Pol j no; but ¶ho ar ye.

16. And ðe man in hom ðe evil spirit woz lept on ðem, and overkám ðem, and preváld agénst ðem, so ðat ða fled ut ov ðat hus naked and wonded.

17. And ðis woz non tu ol ðe Jyz and Greks also dweliŋ at Efesus; and fer fel on ðem ol, and ðe nam ov ðe Lord Jezus woz magnifjd.

18. And meni ðat belévd kam, and konfést, and ſod ðar dedz.

19. Meni ov ðem also hwiç

yuzd kurius arts brot ðar buks tugéðer, and burnt ðem befór el [men]: and ða kznted ðe priz ov ðem, and fznd [it] fifti ðozand [pesez] ov silver.

20. So mitili gro ðe wurd ov God and preváld.

21. ¶After ðez ðiŋz wer ended, Pol purpust in ðe spirit, hwen he had past ðro Masedonia and Akaa, tu go tu Jeroozalem, saiŋ, After i hav bin ðar, i must elso se Rom.

22. So he sent intu Masedonia two ov ðem ðat ministerd untu him, Timoðius and Erástus; but he himsélf stad in Asia for a sezon.

23. And ðe sam tim ðar aróz no smol ster abót ðat wa.

24. For a serten [man] namd Demetrius, a silversmið, hwiç mad silver sriŋz for Diána, brot no smol gan untu ðe kraftsmen;

25. Hom he keld tugéðer wið ðe wurkmen ov lik okyupason, and sed, Serz, ye no ðat bi ðis kraft we hav or weld.

26. Moroover ye se and her, ðat not alón at 'Efesus, but elmost ðroót el Asia, ðis Pol had perswaded and turnd awá muç pepl, saiŋ ðat ða be no godz, hwiç ar mad wið handz:

27. So ðat not onli ðis or kraft iz in danjer tu be set at not; but elso ðat ðe templ ov ðe grat godes Diána sud be despízd, and her magnifisens sud be destróód, hom el Asia and ðe wurld wursipeð.

28. And hwen ða herd [ðez saiŋz], ða wer ful ov raþ, and krid ot, saiŋ, Grat [iz] Diána ov ðe Efezianz.

29. And ðe hol siti woz fild wið konfuzon: and haviŋ ket Gaus and Aristarkus, men ov Masedonia, Pelz kompanyonz in travel, ða rust wið wun akérd intu ðe teater.

30. And hwen Pol wud hav enterd in untu ðe pepl, ðe disiplz suferd him not.

31. And serten ov ðe çef ov Asia, hwiç wer hiz frendz, sent untu him, dezirin [him] ðat he wud not adventyur himsélf intu ðe teater.

32. Sum ðarfor krid wun ðiŋ, and sum anúðer: for ðe asémbli woz konfúzd; and ðe mor part nu not hwarfor ða wer kum tugéðer.

33. And ða dro Aleksander ot ov ðe multitud, ðe Juz putiŋ him forward. And Aleksander bekond wið ðe hand, and wúd hav mad hiz defens untu ðe pepl.

34. But hwen ða nu ðat he woz a Ju, el wið wun vos abót ðe spas ov to orz krid ot, Grat [iz] Diána ov ðe Efezianz.

35. And hwen ðe tsn klerk had apézd ðe pepl, he sed, [Ye] men ov 'Efesus, hwot man iz ðar ðat noeð not hs ðat ðe siti ov ðe Efezianz iz a wursiper ov ðe grat godes Diána, and ov ðe [imej] hwiç fel dsn from Jupiter.

36. Seiŋ ðen ðat ðez ðiŋz kan not be spoken agénst, ye et tu be kwiet, and tu do notiŋ rasli.

37. For ye hav brot hiðer ðez men, hwiç ar neðer roberz ov çurçez, ner yet blasfemerz ov your godes.

38. Hwarfor if Demetrius, and ðe kraftsmen hwiç ar wið him, hav a mater agénst eni man, ðe le iz open, and ðar ar dépyutiz: let ðem impléd wun anúðer.

39. But if ye inkwír eni ðiŋ konsernin uðer materz, it sal be determind in a leful asémbli.

40. For we ar in danjer tu be keld in kwestyon for ðis daz upror, ðar beiŋ no kez hwarbí we ma giv an akónt ov ðis konkors.

41. And hwen he had ðus spoken, he dismíst ðe asémbli.

ƺAPTER 20.

1. And ɑfter ƺe uprɷr woz sest, Pel keld untu [him] ƺe disiplz, and embrást [ƺem], and depɑrted fer tu gɷ intu Masedɷnia.

2. And hwen he had gon ɷver ƺɷz pɑrts, and had given ƺem muç eksortaſon, he kam intu Gres,

3. And [ƺɑr] abód ðre munðs. And hwen ƺe Juz lad wat fer him, az he woz abót tu sal intu Siria, he purpust tu retúrn ðrɷ Masedɷnia.

4. And ƺɑr akumpanid him intu ƺſia Sopater ov Berea; and ov ƺe Ƨesalɷnianz, Aristɑrkus and Sekúndus; and Gaus ov Derbe, and Timɷðius; and ov ƺſia, Tikikus and Trofimus.

5. ƺez gɷiŋ befór tarid fer us at Trɷas.

6. And we sald awá from Filipi ɑfter ƺe daz ov unlévend bred, and kam untu ƺem tu Trɷas in fiv daz; hwɑr we abód seven daz.

7. ¶And upón ƺe ferst [da] ov ƺe wek, hwen ƺe disiplz kam tugéƺer tu brak bred, Pel preçt untu ƺem, redi tu depɑ́rt on ƺe morɷ; and kontinyud hiz speç untíl midnit.

8. And ƺɑr wer meni lits in ƺe uper çamber, hwɑr ƺa wer gaƺerd tugéƺer.

9. And ƺɑr sat in ɑ windɷ ɑ serten yuŋ man namd Yutikus, beiŋ felen intu ɑ dep slep: and az Pel woz loŋ preçiŋ, he suŋk dɜn wiƺ slep, and fel dɜn from ƺe ðerd loft, and woz taken up ded.

10. And Pel went dɜn, and fel on him, and embrasiŋ [him] sed, Trubl not yɷrsélvz; fer hiz lif iz in him.

11. Hwen he ƺɑrfɷr woz kum up agén, and had brɷken bred, and eten, and tekt ɑ loŋ hwil, even til brak ov da, sɷ he depɑrted.

12. And ƺa bret ƺe yuŋ man alív, and wer not ɑ litl kumforted.

13. ¶And we went befór tu ſip, and sald untu Asos, ƺɑr inténdiŋ tu tak in Pel: fer sɷ had he apɷnted, mindiŋ himsélf tu gɷ afút.

14. And hwen he met wiƺ us at Asos, we tuk him in, and kam tu Mitilene.

15. And we sald ƺens, and kam ƺe nekst [da] ɷver agénst Kios; and ƺe nekst [da] we arívd at Samos, and tarid at Trɷjilium; and ƺe nekst [da] we kam tu Miletus.

16. Fer Pel had determind tu sal bi 'Efesus, bekéz he wud not spend ƺe tim in ƺſia: fer he hasted, if it wer posibl fer him, tu be at Jerɷzalem ƺe da ov Péntekost.

17. ¶And from Miletus he sent tu 'Efesus, and keld ƺe elderz ov ƺe çurç.

18. And hwen ƺa wer kum tu him, he sed untu ƺem, Ye nɷ, from ƺe ferst da ƺat i kam intu ƺſia, ɑfter hwot maner i hav bin wiƺ yɷ at el sezonz,

19. Serviŋ ƺe Lerd wiƺ el humiliti ov mind, and wiƺ meni terz, and temtaſonz, hwiç befél me bi ƺe liŋ in wat ov ƺe Juz:

20. [And] hɜ i kept bak noðiŋ ƺat woz prófitabl [untu yɷ], but hav ſod yɷ, and hav tet yɷ publikli, and from hɜs tu hɜs,

21. Téstifiiŋ boð tu ƺe Juz, and elsɷ tu ƺe Greks, repéntans tord God, and fað tɷrd ɜr Lerd Jezus Kriſt.

22. And nɜ, behóld, i gɷ bɜnd in ƺe spirit untu Jerɷzalem, not nɷiŋ ƺe ðiŋz ƺat ſal befél me ƺɑr:

23. Sav ƺat ƺe Holi Gɷst witneseð in everi siti, saiŋ ƺat bondz and aflikſonz abid me.

24. But nun ov ƺez ðiŋz mɷv

me, neƊer kɜnt ị mị lịf dɛr untu mịsélf, sɔ ƊaƊ ị mịt finiʃ mị kɔrs wiƊ jɔ, and Ɗɛ ministri, hwiç ị hav resévd ov Ɗɛ Lɔrd Jɛzus, tu testifị Ɗɛ gospel ov Ɗɛ gras ov God.

25. And nɜ, bɛhóld, ị nɔ Ɗat yɛ ɔl, amúŋ hɔm ị hav gon prɛçiŋ Ɗɛ kiŋdom ov God, ʃal se mị fas nɔ mɔr.

26. Hwạrfɔr ị tak yɔ tu rekord Ɗis da, Ɗat ị [am] pụr from Ɗɛ blud ov ɔl [men.]

27. Fɔr ị hav not ʃund tu dɛklár untu yɔ ɔl Ɗɛ kɜnsel ov God.

28. Tak hɛd Ɗạrfɔr untu yɔrsélvz, and tu ɔl Ɗɛ flok, ɔver Ɗɛ hwiç Ɗɛ Hɔli Gɔst haƊ mad yɔ ɔversérz, tu fɛd Ɗɛ çurç ov God, hwiç hɛ haƊ purçɛst wiƊ hiz ɔn blud.

29. Fɔr ị nɔ Ɗis, Ɗat ɑfter mị dɛpqrtiŋ ʃal grɛvus wulvz enter in amúŋ yɔ, not spạriŋ Ɗɛ flok.

30. Ɔlsɔ ov yɔr ɔn selvz ʃal men arịz, spɛkiŋ pervérs ƊiŋZ, tu drɔ awá disịplz ɑfter Ɗem.

31. Ɗạrfɔr woç, and rɛmémber, Ɗat bị Ɗɛ spas ov ƊrɛZ yɛrz ị sɛst not tu wɔrn everi wun nịt and da wiƊ tɛrz.

32. And nɜ, brɛƊren, ị koménd yɔ tu God, and tu Ɗɛ wurd ov hiz gras, hwiç iz abl tu bild yɔ up, and tu giv yɔ an inheritans amúŋ ɔl Ɗem hwiç ɑr saŋktifịd.

33. Ɨ hav kuveted nɔ manz silver, ɔr gɔld, ɔr apárel.

34. Ya, yɛ yɔrsélvz nɔ, Ɗat Ɗɛz handz hav ministerd untu mị nɛsɛsitiz, and tu Ɗem Ɗat wɛr wiƊ mɛ.

35. Ɨ hav ʃɔd yɔ ɔl ƊiŋZ, hɜ Ɗat sɔ laboriŋ yɛ ɔt tu supórt Ɗɛ wɛk, and tu rɛmémber Ɗɛ wurdz ov Ɗɛ Lɔrd Jɛzus, hɜ hɛ sed, It iz mɔr blesed tu giv Ɗan tu rɛsév.

36. ¶ And hwen hɛ had Ɗus spɔken, hɛ nelt dɜn, and prad wiƊ Ɗem ɔl.

37. And Ɗa ɔl wept sɔr, and fel on Pɔlz nek and kist him,

38. Sórɔiŋ mɔst ov ɔl fɔr Ɗɛ wurdz hwiç hɛ spak, Ɗat Ɗa ʃud se hiz fas nɔ mɔr. And Ɗa akumpanid him untu Ɗɛ ʃip.

ƆAPTER 21.

1. And it kam tu pas, Ɗat ɑfter wɛ wɛr goten from Ɗem, anƊ had lạnçt, wɛ kam wiƊ ɑ strat kɔrs untu Kɔos, and Ɗɛ [da] fólɔiŋ untu Rɔdz, and from Ɗens untu Patɛrɑ:

2. And fịndiŋ ɑ ʃip saliŋ ɔver untu Fɛnisia, wɛ went abɔ́rd, and set fɔrƊ.

3. Nɜ hwen wɛ had diskúverd Sịprus, wɛ left it on Ɗɛ left hand, and sald intu Siria, and landed at Tịr: fɔr Ɗạr Ɗɛ ʃip woz tu unlad hɛr burden.

4. And fịndiŋ disịplz, wɛ tarid Ɗạr seven daz: hɔ sed tu Pɔl ƊrɔƊ Ɗɛ Spirit, Ɗat hɛ ʃud not gɔ up tu Jɛrɔzalem.

5. And hwen wɛ had akómpliʃt Ɗɔz daz, wɛ dɛpqrted and went ɜr wa; and Ɗa ɔl brɛt us on ɜr wa, wiƊ wịvz and çildren, til [wɛ wɛr] ɜt ov Ɗɛ siti: and wɛ nelt dɜn on Ɗɛ ʃɔr, and prad.

6. And hwen wɛ had taken ɜr lɛv wun ov anúƊɛr, wɛ tuk ʃip; and Ɗa rɛtúrnd hɔm agén.

7. And hwen wɛ had finiʃt [ɜr] kɔrs from Tịr, wɛ kam tu Tɔlɛmais, and salụ́ted Ɗɛ brɛƊren, and abɔ́d wiƊ Ɗem wun da.

8. And Ɗɛ nekst [da] wɛ Ɗat wɛr ov Pɔlz kumpani dɛpqrted, and kam untu Sɛzarɛɑ: and wɛ enterd intu Ɗɛ hɜs ov Filip Ɗɛ ɛvanjɛlist, hwiç woz [wun] ov Ɗɛ seven; and abɔ́d wiƊ him.

9. And Ɗɛ sam man had fɔr dɛterz, vɛrjinz, hwiç did profesị.

10. ¶ And az wɛ tarid [Ɗạr] meni daz, Ɗạr kam dɜn from Jụdɛɑ ɑ sɛrten profɛt, namd Agabus.

11. And hwen hɛ woz kum untu us, hɛ tuk Pɛlz gɛrdl, and bɔnd hiz ɔn handz and fɛt, and sɛd, ƊUs sɛƊ Ɗɛ Hɔli Gɔst, Sɔ ʃal Ɗɛ Juz at Jerɔzalem bind Ɗɛ man Ɗat ɔneƊ Ɗis gɛrdl, and ʃal dɛlíver [him] intu Ɗɛ handz ov Ɗɛ Jentilz.

12. And hwen wɛ hɛrd Ɗɛz ƊiŋZ, bɔƊ wɛ, and Ɗa ov Ɗat plas, bɛsét him not tu gɔ up tu Jerɔzalem.

13. Ɗɛn Pɛl ɑnserd, ¶Hwot mɛn yɛ tu wɛp and tu brak min hɑrt; fɔr i am redi not tu bɛ bɔnd ɔnli, but ɛlsɔ tu di at Jerɔzalem fɔr Ɗɛ nam ov Ɗɛ Lɔrd Jɛzus.

14. And hwen hɛ wud not bɛ perswaded, wɛ sɛst, saiŋ, Ɗɛ wíl ov Ɗɛ Lɔrd bɛ dun.

15. And ɑfter ƊɔZ daz wɛ tuk up ɔr karijez, and went up tu Jerɔzalem.

16. Ɗɑr went wiƊ us ɛlsɔ [sɛrten] ov Ɗɛ disipliz ov Sɛzarɛɑ, and brɔt wiƊ Ɗɛm wun Nason ov Siprus, an ɔld disipl, wiƊ hɔm wɛ ʃud loj.

17. ¶And hwen wɛ wɛr kum tu Jerɔzalem, Ɗɛ breƊren resévd us gladli.

18. And Ɗɛ [da] fólɔiŋ Pɛl went in wiƊ us untu Jamz; and ɛl Ɗɛ elderz wɛr prezent.

19. And hwen hɛ had salúted Ɗɛm, hɛ dɛklárd pɑrtíkyulɑrli hwot ƊiŋZ God had rɔt amúŋ Ɗɛ Jentilz bi hiz ministri.

20. And hwen Ɗa hɛrd [it], Ɗa glɔrifid Ɗɛ Lɔrd, and sɛd untu him, Ɗɔ sɛest, bruƊɛr, hɔ meni ƊɔZandz ov Juz Ɗɑr ɑr hwiç bɛlév; and Ɗa ɑr ɛl zelus ov Ɗɛ lɛ:

21. And Ɗa ɑr infɔrmd ov Ɗɛ, Ɗat Ɗɔ tɛçest ɛl Ɗɛ Juz hwiç ɑr amúŋ Ɗɛ Jentilz tu forsák Mɔzez, saiŋ Ɗat Ɗa ɛt not tu sɛrkumsiz [Ɗɑr] çildren, neƊɛr tu wɛk ɑfter Ɗɛ kustomz.

22. ¶Hwot iz it Ɗɑrfɔr; Ɗɛ multitud must nɛdz kum tugéƊɛr: fɔr Ɗa wil hɛr Ɗat Ɗɔ ɑrt kum.

23. Dɔ Ɗɑrfɔr Ɗis Ɗat wɛ sa tu Ɗɛ: Wɛ hav fɔr men hwiç hav ɑ vɔ on Ɗɛm:

24. Ɗɛm tak, and purifi Ɗiself wiƊ Ɗɛm, and bɛ at çarjez wiƊ Ɗɛm, Ɗat Ɗa ma ʃav [Ɗɑr] hedz: and ɛl ma nɔ Ɗat Ɗɔz ƊiŋZ, hwɑrɔ́f Ɗa wɛr infɔ́rmd konsɛrniŋ Ɗɛ́, ɑr nɔƊiŋ; but [Ɗat] Ɗɔ ƊiselF ɛlsɔ wɛkest ɛrderli, and kɛpest Ɗɛ lɛ.

25. Az tuçiŋ Ɗɛ Jentilz hwiç bɛlév, wɛ hav ritn [and] konklud-ed Ɗat Ɗa obzérv nɔ suç Ɗiŋ, sav ɔnli Ɗat Ɗa kɛp Ɗɛmsélvz from [ƊiŋZ] oferd tu idolz, and from blud, and from straŋgld, and from fɔrnikaʃon.

26. Ɗɛn Pɛl tuk Ɗɛ men, and Ɗɛ nekst da púrifiiŋ himsélf wiƊ Ɗɛm enterd intu Ɗɛ templ, tu signifi Ɗɛ akompliʃment ov Ɗɛ daz ov purifikaʃon, untíl Ɗat an oferiŋ ʃud bɛ oferd fɔr everi wun ov Ɗɛm.

27. ¶And hwen Ɗɛ seven daz wɛr ɛlmɔst ended, Ɗɛ Juz hwiç wɛr ov Ɗʃiɑ, hwen Ɗɑ sɔ him in Ɗɛ templ, stɛrd up ɛl Ɗɛ pɛpl, and lad handz on him,

28. Kriiŋ ɔt, Men ov 'Izrael, help: Ɗis iz Ɗɛ man Ɗat tɛçeƊ ɛl [men] everi hwɑr agénst Ɗɛ pɛpl, and Ɗɛ lɛ, and Ɗis plas: and furƊɛr brɔt Greks ɛlsɔ intu Ɗɛ templ, and haƊ poluted Ɗis hɔli plas.

29. (Fɔr Ɗa had sɛn bɛfɔ́r wiƊ him in Ɗɛ siti Trofimus an Ɛfɛzian, hɔm Ɗa supózd Ɗat Pɛl had brɔt intu Ɗɛ templ.)

30. And ɛl Ɗɛ siti woz mɔvd, and Ɗɛ pɛpl ran tugéƊɛr: and Ɗɑ tuk Pɛl, and drɔ him ɔt ov Ɗɛ templ: and fɔrƊwíƊ Ɗɛ dɔrz wɛr ʃut.

31. And az Ɗa went abɔ́t tu kil him, tidiŋz kam untu Ɗɛ çef kapten ov Ɗɛ band, Ɗat ɛl Jerɔzalem woz in an uprɔr.

32. Hɔ imédietli tuk sɔljerz

and sentuɿionz, and ran dʒn untu ꝺem: and hwen ꝺa sə ꝺɛ çɛf kapten and ꝺɛ sɔljerz, ꝺa left bɛtiŋ ov Pəl.

33. Ƣen ꝺɛ çɛf kapten kam nɛr, and tuk him, and kománded [him] tu bɛ bʒnd wiꝺ tɔ çanz; and dɛmánded hɔ hɛ woz, and hwot hɛ had dun.

34. And sum kriȷd wun ꝺiŋ, sum anúꝺer, amúŋ ꝺɛ multituɿd: and hwen hɛ kuꝺ not nɔ ꝺɛ sɛrtenti fɛr ꝺɛ tuɿmult, hɛ kománded him tu bɛ karid intu ꝺɛ kɑsl.

35. And hwen hɛ kam upón ꝺɛ stɑɿz, sɔ it woz, ꝺat hɛ woz bɔrn ov ꝺɛ sɔljerz fɛr ꝺɛ vȷɔlens ov ꝺɛ pɛpl.

36. Fɛr ꝺɛ multituɿd ov ꝺɛ pɛpl folɔd ɑfter, kriȷŋ, Awá wiꝺ him.

37. ¶ And az Pəl woz tu bɛ led intu ꝺɛ kɑsl, hɛ sed untu ꝺɛ çɛf kapten, ¶ Ma ȷ spɛk untu ꝺé. Hɔ sed, ¶ Kanst ꝺʒ spɛk Grɛk.

38. ¶ Art not ꝺʒ ꝺat Ɛjipʃan, hwiç bɛfór ꝺɛz daz madest an uprɔr, and ledest ʒt intu ꝺɛ wildernes fɔr ꝺʒzand men ꝺat wɛr murdererz.

39. But Pəl sed, Ɨ am ɑ man [hwiç am] ɑ Juɿ ov Tɑrsus, [ɑ siti] in Sȷliʃiɑ, ɑ sitizen ov nɔ men siti: and, ȷ bɛséç ꝺé, sufɛr mɛ tu spɛk untu ꝺɛ pɛpl.

40. And hwen hɛ had given him lȷsens, Pəl stuꝺ on ꝺɛ stɑɿz, and bekond wiꝺ ꝺɛ hand untu ꝺɛ pɛpl. And hwen ꝺɑɿ woz mad ɑ grat sȷlens, hɛ spak untu [ꝺem] in ꝺɛ Hɛbrɔ tuŋ, saiŋ,

ƢAPTER 22.

1. Men, breꝺren, and fɑꝺerz, hɛr yɛ mȷ ɛfɛ́ns [hwiç ȷ mak] nʒ untu yɔ.

2. (And hwen ꝺa hɛrd ꝺat hɛ spak in ꝺɛ Hɛbrɔ tuŋ tu ꝺem, ꝺa kept ꝺɛ mɔr sȷlens: and hɛ seꝺ,)

3. Ɨ am verili ɑ man [hwiç am] ɑ Juɿ, bɔrn in Tɑrsus, [ɑ siti] in Sȷliʃiɑ, yet brɔt up in ꝺis siti at ꝺɛ fɛt ov Gamaliɛl, [and] tɔt akɔrdiŋ tu ꝺɛ pɛrfɛkt manɛr ov ꝺɛ lə ov ꝺɛ fɑꝺerz, and woz zelus tɔrd God, az yɛ əl ɑr ꝺis da.

4. And ȷ pɛ́rsɛkuɿted ꝺis wa untu ꝺɛ deꝺ, bȷndiŋ and dɛliveriŋ intu prizonz bɔꝺ men and wimen.

5. Az əlsɔ ꝺɛ hȷ prɛst dɔꝺ bɑɿ mɛ witnes, and əl ꝺɛ estát ov ꝺɛ elderz: from hɔm əlsɔ ȷ rɛsévd leterz untu ꝺɛ breꝺren, and went tu Damáskus, tu briŋ ꝺem hwiç wɛɿ ꝺɑɿ bʒnd untu Jerɔzalem, fɛr tu bɛ puniʃt.

6. And it kam tu pɑs, ꝺat, az ȷ mad mȷ jurni, and woz kum nȷ untu Damáskus abʒt nɔn, sudenli ꝺɑɿ ʃɔn from heven ɑ grat lȷt rʒnd abʒt mɛ.

7. And ȷ fɛl untu ꝺɛ grʒnd, and hɛrd ɑ vɔs saiŋ untu mɛ, Səl, Səl, ¶ hwȷ pɛ́rsɛkuɿtest ꝺʒ mɛ.

8. And ȷ ɑnserd, ¶ Hɔ ɑrt ꝺʒ, Lɔrd. And hɛ sed untu mɛ, Ɨ am Jɛzus ov Nazareꝺ, hɔm ꝺʒ pɛ́rsɛkuɿtest.

9. And ꝺa ꝺat wɛɿ wiꝺ mɛ sə indéd ꝺɛ lȷt, and wɛɿ afrád; but ꝺa hɛrd not ꝺɛ vɔs ov hím ꝺat spak tu mɛ.

10. And ȷ sed, ¶ Hwot ʃal ȷ dɔ, Lɔrd. And ꝺɛ Lɔrd sed untu mɛ, Arȷz, and gɔ intu Damáskus; and ꝺɑɿ it ʃal bɛ tɔld ꝺé ov əl ꝺiŋz hwiç ɑr apɔnted fɛr ꝺé tu dɔ.

11. And hwen ȷ kuꝺ not sɛ fɛr ꝺɛ glɔri ov ꝺat lȷt, beiŋ led bȷ ꝺɛ hand ov ꝺem ꝺat wɛɿ wiꝺ mɛ, ȷ kam intu Damáskus.

12. And wun Ananȷas, ɑ dɛvʒt man akɔrdiŋ tu ꝺɛ lə, haviŋ ɑ guꝺ rɛpórt ov əl ꝺɛ Juz hwiç dwelt [ꝺɑɿ],

13. Kam untu mɛ, and stuꝺ and sed untu mɛ, Bruꝺer Səl, rɛsév ꝺȷ sȷt. And ꝺɛ sam ʒr ȷ lukt up upón him.

14. And he sed, Ʒe God ov ɜr fqƷerz haƷ çozen Ʒé, Ʒat Ʒɜ ʃudst nɷ hiz wíl, and se Ʒat Just Wun, and ʃudst her Ʒe vɜs ov hiz mɜƷ.
15. For Ʒɜ ʃalt be hiz witnes untu el men ov hwot Ʒɜ hast sen and hęrd.
16. And nɜ ʔhwi tariest Ʒɜ; arizz, and be baptizd, and woʃ awá Ʒi sinz, kelin on Ʒe nam ov Ʒe Lɜrd.
17. And it kam tu pas, Ʒat, hwen i woz kum agén tu Jerɷzalem, even hwil i prad in Ʒe templ, i woz in a trans;
18. And se him sain untu me, Mak hast, and get Ʒé kwikli ɜt ov Jerɷzalem: fɜr ƷA wil not resév Ʒi téstimɷni konsęrnin me.
19. And i sed, Lɜrd, ƷA nɷ Ʒat i imprízond and bet in everi sinagog Ʒem Ʒat believd on Ʒé:
20. And hwen Ʒe blud ov ƷI mqrter Steven woz ʃed, i elsɷ woz standin bi, and konséntin untu hiz deƷ, and kept Ʒe rament ov Ʒem Ʒat slu him.
21. And he sed untu me, Depárt: fɜr i wil send Ʒé fqr hens untu Ʒe Jentilz.
22. ¶And ƷA gav him ɜdiens untu Ʒis wurd, and [Ʒɜn] lifted up Ʒqr vɜsez, and sed, Awá wiƷ suç a [felɷ] from Ʒe ęrƷ: fɜr it iz not fit Ʒat he ʃud liv.
23. And az ƷA krid ɜt, and kast of [Ʒqr] klɷƷz, and trɷ dust intu Ʒe qr,
24. ƷE çef kapten kománded him tu be bret intu Ʒe kasl, and bad Ʒat he ʃud be egzámind bi skurjin; Ʒat he mit nɷ hwqrfɜr ƷA krid sɷ agénst him.
25. ¶And az ƷA bɜnd him wiƷ ƷoŋZ, Pɜl sed untu ƷE sentyrion Ʒat stud bi, ʔIz it leful fɜr yɷ tu skurj a man Ʒat iz a Rɷman, and unkondémd.
26. Hwen Ʒe sentyrion hęrd [Ʒát], he went and told Ʒe çef kapten, sain, Tak hed hwot Ʒɜ dɷest: fɜr Ʒis man iz a Rɷman.
27. Ʒen Ʒe çef kapten kam, and sed untu him, Tel me, ʔqrt Ʒɜ a Rɷman. He sed, Ya.
28. And Ʒe çef kapten anserd, WiƷ a grat sum obtánd i Ʒis fredom. And Pɜl sed, But i woz [fre] bɜrn.
29. Ʒen stratwa ƷA depqrted from him hwiç ʃud hav egzámind him: and ƷE çef kapten elsɷ woz afrád, after he nu Ʒat he woz a Rɷman, and bekéz he had bɜnd him.
30. On Ʒe morɷ, bekéz he wud hav nɷn ƷE sęrtenti hwqrfɜr he woz akúzd ov Ʒe Juz, he lɷst him from [hiz] bandz, and kománded Ʒe çef prests and el Ʒqr kɜnsil tu apér, and bret Pɜl dɜn, and set him befɷ́r Ʒem.

CAPTER 23.

1. And Pɜl, ęrnestli behɷldin ƷE kɜnsil, sed, Men [and] breƷren, i hav livd in el gud konʃens befɷ́r God untíl Ʒis da.
2. And Ʒe hi prest Ananias kománded Ʒem Ʒat stud bi him tu smit him on ƷE mɜƷ.
3. Ʒen sed Pɜl untu him, God ʃal smit Ʒé [Ʒɜ] hwited wel: fɜr ʔsitest Ʒɜ tu juj me after ƷE le, and kománDest me tu be smiten kóntrari tu ƷE le.
4. And ƷA Ʒat stud bi sed, ʔRevilest Ʒɜ Godz hi prest.
5. Ʒen sed Pɜl, I wist not, breƷren, Ʒat he woz ƷE hi prest: fɜr it iz riten, Ʒɜ ʃalt not spek evil ov ƷE rɷler ov ƷI pepl. [Eks. 22: 28.]
6. ¶But hwen Pɜl persévd Ʒat Ʒe wun pqrt węr Sádyusez, and Ʒe uƷer Farisez, he krid ɜt in ƷE kɜnsil, Men [and] breƷren, i am a Farise, ƷE sun ov a Farise: ov ƷE hop and rezurekʃɜn ov ƷE ded i am held in kwestyɜn.

7. And hwen hɛ had sɷ sed, ƊąR aróz ɑ disenʃon bɛfwén ƊɛFarisɛz and ƊɛSádyusɛz: and Ɗɛmultitud woz divided.

8. Fər ƊɛSádyusɛz sa Ɗat ƊąR iz nɷ rezurekʃon, nɛƊɛr anjel, nər spirit: but ƊɛFarisɛz konfés bɔƊ.

9. And ƊąR aróz ɑ grat kri: and Ɗɛskribz [Ɗat wər] ov Ɗɛ Farisɛz pąrt aróz, and strɷv, sain, Wɛ find nɷ ɛvil in Ɗis man: but if ɑ spirit ər an anjel haƊ spɷken tu him, let us not fit agénst God.

10. ¶And hwen ƊąR aróz ɑ grat disenʃon, Ɗɛ çɛf kapten, ferin lest Pəl ʃud hav bin puld in pɛsɛz ov Ɗem, kománded Ɗɛ sɷljerz tu gɷ dɔn, and tu tak him bi fɷrs from amúŋ Ɗem, and tu brin [him] intu Ɗɛ kasl.

11. And Ɗɛ nit fólɷin Ɗɛ Lərd stud bi him, and sed, Bɛ ov gud çər, Pəl: fər az Ɗɔ hast testifid ov mɛ in Jerɷzalem, sɷ must Ɗɔ bąr witnes əlsɷ at Rɷm.

12. ¶And hwen it woz da, sərten ov Ɗɛ Juz banded tugéƊər, and bɔnd Ɗemsélvz under ɑ kurs, sain Ɗat Ɗa wud nɛƊɛr ɛt nər drink til Ɗa had kild Pəl.

13. And Ɗa wər mɷr Ɗan fərti hwiç had mad Ɗis konspirasi.

14. And Ɗa kam tu Ɗɛ çɛf prests and elderz, and sed, Wɛ hav bɔnd ɔrsélvz under ɑ grat kurs, Ɗat wɛ wil ɛt noƊin untíl wɛ hav slan Pəl.

15. Nɔ Ɗąrfɷr ye wiƊ Ɗɛ kɔnsil signifi tu Ɗɛ çɛf kapten Ɗat hɛ brin him dɔn untu yɷ tumórɷ, az Ɗɷ yɛ wud inkwír sumƊin mɷr pərfektli konsərnin him: and wɛ, ər ever hɛ kum nər, ąr redi tu kil him.

16. And hwen Pəlz sisterz sun hərd ov Ɗąr lin in wat, hɛ went and enterd intu Ɗɛ kasl, and tɷld Pəl.

17. ƊEn Pəl kəld wun ov Ɗɛ senturionz untu [him], and sed, Brin Ɗis yun man untu Ɗɛ çɛf kapten: fər hɛ haƊ ɑ sərten Ɗin tu tel him.

18. Sɷ hɛ tuk him, and brət [him] tu Ɗɛ çɛf kapten, and sed, Pəl Ɗɛ prizoner kəld mɛ untu [him], and prad mɛ tu brin Ɗis yun man untu Ɗé, hɷ haƊ sumƊin tu sa untu Ɗé.

19. ƊEn Ɗɛ çɛf kapten tuk him bi Ɗɛ hand, and went [wiƊ him] asid privetli, and ɑskt [him], ¶ Hwot iz Ɗát Ɗɔ hast tu tel mɛ.

20. And hɛ sed, ƊɛJuz hav agréd tu dɛzír Ɗé Ɗat Ɗɔ wudst brin dɔn Pəl tumórɷ intu Ɗɛ kɔnsil, az Ɗɷ Ɗa wud inkwír sumhwot ov him mɷr pərfektli.

21. But dɷ not Ɗɔ yəld untu Ɗem: fər ąR li in wat fər him ov Ɗem, mɷr Ɗan fərti men hwiç hav bɔnd Ɗemsélvz wiƊ an ɷƊ, Ɗat Ɗa wil nɛƊɛr ɛt nər drink til Ɗa hav kild him: and nɔ ąr Ɗa redi, lůkin fər ɑ promis from Ɗé.

22. Sɷ Ɗɛ çɛf kapten [Ɗen] let Ɗɛ yun man dɛpąrt, and çąrjd [him, Sɛ Ɗɔ] tel nɷ man Ɗat Ɗɔ hast ʃɷd Ɗɛz Ɗinz tu mɛ.

23. ¶And hɛ kəld untu [him] tɷ senturionz, sain, Mak redi tɷ hundred sɷljerz tu gɷ tu Sɛzarɛɑ, and hərsmen Ɗreskɷr and ten, and spɛrmen tɷ hundred, at Ɗɛ Ɗərd ɔr ov Ɗɛ nit;

24. And prɷvid [Ɗem] bests, Ɗat Ɗa ma set Pəl on, and brin [him] saf untu Fɛliks Ɗɛ guvernor.

25. And hɛ rɷt ɑ leter ɑfter Ɗis maner:

26. Klɛdius Lisias untu Ɗɛ mɷst ekselent guvernor Fɛliks [sendeƊ] gretin.

27. ƊEis man woz taken ov Ɗɛ Juz, and ʃud hav bin kild ov Ɗem: Ɗen kam i wiƊ an-ąrmi, and reskud him, havin understud Ɗat hɛ wɔz ɑ Rɷman.

28. And hwen i wud hav nɷn

ƊƐ kɔz hwąrfɔr ƊƐ akýzd him, ị ƊƐ wudst hɛr us ov Ɗị klemensi ɑ
brɛt him fɔrƊ intu Ɗąr kɜnsil:
29. Hɔm ị persévd tu bɛ akýzd
ov kwestyonz ov Ɗąr lɔ, but tu
hav nɔƊiŋ lad tu hiz çąrj wurƊi ov
deƊ ɔr ov bondz.
30. And hwen it woz tɔld mɛ
hɜ Ɗat Ɗɛ Jυz lad wat fɔr Ɗɛ man,
ị sent stratwa tu Ɗɛ́, and gav kom-
ándment tu hiz akýzerz ɔlsɔ tu
sa bɛfɔ́r Ɗɛ́ hwɔt [Ɗɛ had] agénst
him. Fąrwél.
31. Ɗɛn Ɗɛ sɔljerz, az it woz
kománded Ɗɛm, tuk Pɔl, and brɛt
[him] bị nịt tu Antipatris.
32. On Ɗɛ morɔ Ɗɛ left Ɗɛ hɔrs-
men tu gɔ wiƊ him, and rɛtúrnd
tu Ɗɛ kɑsl:
33. Hɔ, hwen Ɗɛ kam tu Sɛz-
arɛɑ, and dɛlíverd Ɗɛ ɛpísl tu Ɗɛ
guvernor, prɛzénted Pɔl ɔlsɔ́ bɛfɔ́r
him.
34. And hwen Ɗɛ guvernor had
red [Ɗɛ leter,] hɛ ɑskt ov hwɔt
provins hɛ woz. And hwen hɛ
understúd Ɗat [hɛ woz] ov Sịli-
ʃiɑ;
35. Ɨ wil hɛr Ɗɛ́, sed hɛ, hwɛn
Ɗịn akýzerz ąr ɔlsɔ kum. And
hɛ kománded him tu hɛ kept in
Herɔdz jujment hɔl.

ƈAPTER 24.

1. And ɑfter fịv daz, Ananịas
Ɗɛ hị prest dɛsénded wiƊ Ɗɛ elderz,
and [wiƊ] ɑ sɛrten orator [namd]
Tertúlus, hɔ infɔ́rmd Ɗɛ guvernor
agénst Pɔl.
2. And hwen hɛ woz kɔld fɔrƊ,
Tertúlus bɛgán tu akýz [him],
saiŋ, Seiŋ Ɗat bị Ɗɛ́ wɛ enjɔ́ grat
kwịɛtnɛs, and Ɗat veri wurƊi dɛdz
ąr dun untu Ɗis naʃon bị Ɗị prov-
idɛns,
3. Wɛ aksépt [it] ɔlwaz, and in
ɔl plasɛz, mɔst nɔbl Fɛliks, wiƊ
ɔl Ɗaŋkfulnɛs.
4. NotwiƊstándiŋ, Ɗat ị bɛ not
furƊɛr tɛdius untu Ɗɛ́, ị pra Ɗɛ́ Ɗat
5. Fɔr wɛ hav fɜnd Ɗis man
[ɑ] pestilent [felɔ], and ɑ mɔver
ov sɛdiʃon amúŋ ɔl Ɗɛ Jυz ƊrɔʂƊ
Ɗɛ wurld, and ɑ riŋ-lɛder ov Ɗɛ
sɛkt ov Ɗɛ Nazarénz:
6. Hɔ ɔlsɔ haƊ gon abʂt tu prɔ-
fán Ɗɛ templ: hɔm wɛ tuk, and
wuɑd hav jujd akɔrdiŋ tu ɜr lɔ.
7. But Ɗɛ çɛf kapten Liʃias kam
[upón us], and wiƊ grat vʃɔlɛns
tuk [him] awá ɜt ov ɜr hɑndz,
8. Komándiŋ hiz akýzerz tu
kum untu Ɗɛ́: bị ɛgzaminiŋ ov
hɔm Ɗịsélf mast tak nolɛj ov ɔl
Ɗɛz ƊiŋZ, hwąróf wɛ akýz him.
9. And Ɗɛ Jυz ɔlsɔ asénted, sa-
iŋ Ɗat Ɗɛz ƊiŋZ wɛr sɔ.
10. ¶Ɗɛn Pɔl, ɑfter Ɗat Ɗɛ guv-
ernor had bɛkond untu him tu
spɛk, ɑnserd, Forazmúç az ị nɔ
Ɗat Ɗɜ hast bin fɔr mɛni yɛrz ɑ juj
untu Ɗis naʃon, ị dɔ Ɗɛ mɔr çɛr-
fuli ɑnser fɔr mịsélf:
11. Bɛkɔ́z Ɗat Ɗɜ mast under-
stánd, Ɗat Ɗąr ąr yet but twɛlv
daz sins ị went up tu Jerɔzalɛm
fɔr tu wurʃip.
12. And Ɗɑ nɛƊɛr fɜnd mɛ in Ɗɛ
templ dispụtiŋ wiƊ ɛni man, nɛƊɛr
raziŋ up Ɗɛ pɛpl, nɛƊɛr in Ɗɛ sina-
gogz, nɛr in Ɗɛ siti:
13. NɛƊɛr kan Ɗɑ prɔv Ɗɛ ƊiŋZ
hwąróf Ɗɑ nɜ akýz mɛ.
14. But Ɗis ị konfés untu Ɗɛ́,
Ɗat ɑfter Ɗɛ wa hwiç Ɗɑ kɔl heresi,
sɔ wurʃip ị Ɗɛ ƈɔd ov mị fąƊɛrz,
bɛlɛviŋ ɔl ƊiŋZ hwiç ąr riten in Ɗɛ
lɔ and in Ɗɛ profɛts:
15. And hav hɔp tɔrd ƈɔd,
hwiç Ɗɑ Ɗɛmsélvz ɔlsɔ alʂ́, Ɗat
Ɗąr ʃal bɛ ɑ rɛzurɛkʃon ov Ɗɛ ded,
bɔƊ ov Ɗɛ just and unjust.
16. And hɛrín dɔ ị ɛksɛrsịz mị-
sélf, tu hav ɔlwaz ɑ konʃɛns vɔrd
ov ɔfɛ́ns tɔrd ƈɔd, and [tɔrd] men.
17. Nɜ ɑfter mɛni yɛrz ị kam tu
briŋ ąmz tu mị naʃon, and ɔfɛriŋz.

18. Hwąrupón sęrten Juz from Ƌsiɑ fɜnd me pụrifịd in ƊƐ templ, neƊer wiƊ multitụd, ner wiƊ tụmult.

19. Hɷ et tu hav bin her befɔ́r ƊƐ́, and objékt, if Ɗa had et agénst me.

20. Ɵr els let ƊƐz sam [her] sa, if Ɗa hav fɜnd eni evil dɷiŋ in me, hwịl ị stud befɔ́r ƊƐ kɜnsil,

21. Eksépt it be for Ɗis wun vɜs, Ɗat ị krịd standiŋ amúŋ Ɗem, Tuçiŋ ƊƐ rezurekson ov ƊƐ ded ị am keld in kwestyon bị yɷ Ɗis da.

22. ¶And hwen Feliks herd Ɗez ƮiŋZ, haviŋ mɷr pęrfekt nolej ov [Ɗat] wa, he defę́rd Ɗem, and sed, Hwen Lisias ƊƐ çef kapten sal kum dɜn, ị wil nɷ ƊƐ utermɷst ov yɷr mater.

23. And he kománded ɑ sentụrion tu kep Pel, and tu let [him] hav liberti, and Ɗat he sud forbíd nun ov hiz akwantans tu minister er kum untu him.

24. ¶And ɑfter sęrten daz, hwen Feliks kam wiƊ hiz wịf Drɷsílɑ, hwiç woz ɑ Juęs, he sent for Pel, and herd him konsęrniŋ ƊƐ fat in Krịst.

25. And az he rezond ov rịtyusnes, temperans, and jujment tu kum, Feliks trembld, and ɑnsęrd, Gɷ ƊỊ wa fer Ɗis tịm; hwen ị hav ɑ konvenyent sezon, ị wil kel fer ƊƐ́.

26. ¶He hɷpt elsɷ Ɗɑt muni sud hav bin given him ov Pel, Ɗɑt he mịt lɷs him: hwąrfɷr he sent fer him ƊƐ ofener and komyụ́nd wiƊ him.

27. But ɑfter tɷ yerz Persius Festus kam intu Feliks rɷm: and Feliks, wiliŋ tu sɷ ƊƐ Juz ɑ plezyụr, left Pel bɜnd.

ƐAPTER 25.

1. Nɜ hwen Festus woz kum intu ƊƐ provins, ɑfter ƮƐ daz he asénded from Sezarea tu Jerɷzalem.

2. ƋEn ƊƐ hị prest and ƊƐ çef ov ƊƐ Juz infę́rmd him agénst Pel, and besét him,

3. And dezírd favor agénst him, Ɗɑt he wud send fer him tu Jerɷzalem, laiŋ wat in ƊƐ wa tu kil him.

4. But Festus ɑnserd, Ɗɑt Pel sud be kept at Sezarea, and Ɗɑt he himsélf wud depą́rt sertli [ƊiƊer.]

5. Let Ɗem Ɗąrfɷr, sed he, hwiç amúŋ yɷ ąr abl, gɷ dɜn wiƊ [me], and akụ́z Ɗis man, if Ɗąr be eni wikednes in him.

6. And hwen he had tarid amúŋ Ɗem mɷr Ɗɑn ten daz, he went dɜn untu Sezarea; and ƊƐ nekst da sitiŋ on ƊƐ jujment set kománded Pel tu be bret.

7. And hwen he woz kum, ƊƐ Juz hwiç kam dɜn from Jerɷzalem stud rɜnd abɜ́t, and lad meni and grevus kompląnts agénst Pel, hwiç Ɗɑ kud not prɷv.

8. ¶ Hwịl he ɑnserd fer himsélf, NeƊer agénst ƊƐ le ov ƊƐ Juz, neƊer agénst ƊƐ templ, ner yet agénst Sezar, hav ị oféndeD eni ƮiŋZ at el.

9. But Festus, wiliŋ tu dɷ ƊƐ Juz ɑ plezyụr, ɑnserd Pel, and sed, ¶ Wilt Ɗɜ gɷ up tu Jerɷzalem, and ƊąR be jujd ov Ɗez ƮiŋZ befɔ́r me.

10. ƋEn sed Pel, Ƒ stand at Sezarz jujment set, hwąr ị et tu be jujd: tu ƊƐ Juz hav ị dun nɷ roŋ, az Ɗɜ veri wel nɷest.

11. Fer if ị be an oféndeR, er hav komíted eni ƮiŋZ wurƊi ov deƮ, ị refụ́z not tu dị: but if ƊąR be nun ov Ɗez ƮiŋZ hwąrɔ́f Ɗez akụ́z me, nɷ man ma delíver me untu Ɗem. Ƒ apél untu Sezar.

12. ƋEn Festus, hwen he had konfę́rd wiƊ ƊƐ kɜnsil, ɑnserd,

¶ Hast ƺɜ apéld untu Sezar; untu Sezar ſalt ƺɜ gɷ.

13. ¶ And after serten daz kiŋ Agrípa and Berniſse kam untu Sezarea tu salút Festus.

14. And hwen ƺa had bin ƺar meni daz, Festus deklárd Pelz kez untu ƺe kiŋ, saiŋ, ƺar iz a serten man left in bondz bi Feliks:

15. Abót hom, hwen i woz at Jerozalem, ƺe çef prests and ƺe elderz ov ƺe Juz inférmd [me], dezíriŋ [tu hav] jujment agénst him.

16. Tu hom i anserd, It iz not ƺe maner ov ƺe Romanz tu delíver eni man tu di, befór ƺat he hwiç iz akúzd hav ƺe akuzerz fas tu fas, and hav lisens tu anser for himsélf konserniŋ ƺe krim lad agénst him.

17. ƺarfor, hwen ƺa wer kum hiƺer, widót eni delá on ƺe moro i sat on ƺe jujment set, and kománded ƺe man tu be bret fort.

18. Agénst hom hwen ƺe akúzerz stud up, ƺa bret nun akyuzaſon ov suç tiŋz az i supózd:

19. But had serten kwestyonz agénst him ov ƺar on superstiſon, and ov wun Jezus, hwiç woz ded, hom Pel aférmd tu be alív.

20. And bekéz i dsted ov suç maner ov kwestyonz, i askt [him] hweƺer he wud go tu Jerozalem, and ƺar be jujd ov ƺez materz.

21. But hwen Pel had apéld tu be rezérvd untu ƺe heriŋ ov Ogústus, i kománded him tu be kept til i mit send him tu Sezar.

22. ƺen Agrípa sed untu Festus, I wúd elso her ƺe man misélf. Tumóro, sed he, ƺɜ ſalt her him.

23. ¶ And on ƺe moro, hwen Agrípa woz kum, and Berniſse, wiƺ grat pomp, and woz enterd intu ƺe plas ov heriŋ, wiƺ ƺe çef kaptenz, and prinsipal men ov ƺe siti, at Festus komándment Pel woz bret fort.

24. And Festus sed, Kiŋ Agrípa, and el men hwiç ar her prezent wiƺ us, ye se ƺis man, abót hom el ƺe multitud ov ƺe Juz hav delt wiƺ me, bod at Jerozalem, and [elso] her, kriŋ ƺat he et not tu liv eni loŋger.

25. But hwen i fsnd ƺat he had komíted nodiŋ wurƺi ov ded, and ƺat he himsélf had apéld tu Ogústus, i hav determind tu send him.

26. Ov hom i hav no serten tiŋ tu rit untu mi lord. Hwarfor i hav bret him fort befór yo, and spefali befór ƺé, o kiŋ Agrípa, ƺat, after egzaminaſon had, i mit hav sumhwot tu rit.

27. For it semed tu me unrezonabl tu send a prizoner, and not wiƺél tu signifi ƺe krimz [lad] agénst him.

CAPTER 26.

1. ƺen Agrípa sed untu Pel, ƺɜ art permíted tu spek for ƺiself. ƺen Pel streçt fort ƺe hand, and anserd for himsélf:

2. I tiŋk misélf hapi, kiŋ Agrípa, bekéz i fal anser for misélf ƺis da befór ƺé tuçiŋ el ƺe tiŋz hwaróf i am akúzd ov ƺe Juz:

3. Espefali [bekéz i no] ƺé tu be ekspert in el kustomz and kwestyonz hwiç ar amúŋ ƺe Juz: hwarfor i beséç ƺé tu her me pafentli.

4. Mi maner ov lif from mi yot, hwiç woz at ƺe ferst amúŋ min on nafon at Jerozalem, no el ƺe Juz;

5. Hwiç nu me from ƺe begíniŋ, if ƺa wud testifi, ƺat after ƺe most stratest sekt ov ɜr relíjon i livd a Farise.

6. And nɜ i stand and am jujd

fər ƊƏ hɷp ov ƊƏ promis mad ov God untu ər fɋƊerz:

7. Untu hwiç [promis] ər twelv trịbz, instantli sẹrviŋ [God] da and nịt, hɷp tu kum. Fər hwiç hɷps sak, kiŋ Agrípa, ị am akụ́zd ov ƊƏ Jụz.

8. ¶ Hwị ʃud it be ƊƏt a ƊiŋƊ inkredibl wiƊ yɷ, ƊƏt God ʃud raz ƊƏ ded.

9. Ɨ verili ƊƏt wiƊ mịsélf, ƊƏt ị ət tu dɷ meni ƊiŋƊ kɷntrari tu ƊƏ nam ov Jəzus ov NazareƊ.

10. Hwiç ƊiŋƊ ị əlsɷ did in Jerɷzalem: and meni ov ƊƏ sants did ị ʃut up in prizon, haviŋ resə́vd əƊoriti from ƊƏ çef prests; and hwen ƊƏ wẹr put tu deƊ, ị gav mị vəs agénst [ƊƏm.]

11. And ị puniʃt ƊƏm oft in everi sinagog, and kompéld [ƊƏm] tu blasfə́m; and beiŋ eksədiŋli mad agénst ƊƏm, ị pə́rsəkụted [ƊƏm] ə̀ven untu stranj sitiz.

12. Hwạrupón az ị went tu Damáskus wiƊ əƊoriti and komiʃon from ƊƏ çef prests,

13. At midda, ɷ kiŋ, ị sə in ƊƏ wa a lịt from heven, abúv ƊƏ brịtnes ov ƊƏ sun, ʃịniŋ rənd abə́t me and ƊƏm hwiç jurnid wiƊ me.

14. And hwen we wẹr əl fəlen tu ƊƏ ẹrƊ, ị hẹrd a vəs spəkiŋ untu me, and saiŋ in ƊƏ Hebrɷ tuŋ, Səl, Səl, ¶ hwị pə́rsəkụtest ƊƏ me; [it iz] hqrd fər ƊƏ́ tu kik agénst ƊƏ priks.

15. And ị sed, ¶ Hɷ qrt ƊƏ, Lərd. And he sed, Ɨ am Jəzus hɷm ƊƏ pə́rsəkụtest.

16. But rịz, and stand upón ƊịƊ fet: fər ị hav apə́rd untu ƊƏ́ fər ƊiƊ purpus, tu mak ƊƏ́ a minister and a witnes bɷƊ ov ƊƏz hwiç ƊƏ hast sen, and ov ƊɷƊ ƊiŋƊ in ƊƏ hwiç ị wil apə́r untu ƊƏ;

17. Deliveriŋ ƊƏ́ from ƊƏ pəpl, and [from] ƊƏ Jentịlz, untu hɷm ịz ị send ƊƏ́,

18. Tu ɷpen ƊƏr ịz, [and] tu turn [ƊƏm] from dqrknes tu lịt, and [from] ƊƏ pər ov Satan untu God, ƊƏt ƊƏ ma resə́v forgívnes ov sinz, and inheritans amúŋ ƊƏm hwiç qr saŋktifịd bị fəƊ ƊƏt iz in me.

19. Hwạrupón, ɷ kiŋ Agrípa, ị woz not disɷbedient untu ƊƏ hevenli vizon:

20. But ʃɷd fẹrst untu ƊƏm ov Damáskus, and at Jerɷzalem, and brɷə́t əl ƊƏ kɷsts ov Jụdea, and [ƊƏn] tu ƊƏ Jentịlz, ƊƏt ƊƏ ʃud repə́nt and turn tu God, and dɷ wurks met fər repə́ntans.

21. Fər ƊƏz kəzez ƊƏ Jụz ket me in ƊƏ templ, and went abə́t tu kil [me.]

22. Haviŋ ƊƏrfɷr obtánd help ov God, ị kontinyụ untu ƊiS da, witnesiŋ bɷƊ tu smel and grat, saiŋ nun uƊer ƊiŋƊ ƊƏn ƊɷƊ hwiç ƊƏ profets and Mɷzez did sa ʃud kum:

23. ƊƏt Krịst ʃud sufer, [and] ƊƏt he ʃud be ƊƏ fẹrst ƊƏt ʃud rịz from ƊƏ ded, and ʃud ʃɷ lịt untu ƊƏ pepl, and tu ƊƏ Jentịlz.

24. ¶ And az he ƊƏs spak fər himsélf, Festus sed wiƊ a lərd vəs, Pəl, ƊƏ qrt bəsịd Ɗịsélf; muç lẹrniŋ dɷƊ mak ƊƏ́ mad.

25. But he sed, Ɨ am not mad, most nɷbl Festus; but spek fɷrƊ ƊƏ wurdz ov trɷƊ and sɷbernes.

26. Fər ƊƏ kiŋ nɷƊ ov ƊƏz ƊiŋƊz, befɷ́r hɷm əlsɷ ị spek freli: fər ị am perswaded ƊƏt nun ov ƊƏz ƊiŋƊz qr hiden from him; fər ƊƏs ƊiŋƊ woz not dun in a kərner.

27. Kiŋ Agrípa, ¶ believest ƊƏ ƊƏ profets. Ɨ nɷ ƊƏt ƊƏ believest.

28. ƊƏn Agrípa sed untu Pəl, Əlmɷst ƊƏ perswadest me tu be a Kristian.

29. And Pəl sed, Ɨ wud tu God, ƊƏt not ɷnli ƊƏ, but əlsɷ əl ƊƏt her me ƊiS da, wẹr bɷƊ əlmɷst, and əltugéƊər suç az ị am, eksə́pt ƊƏz bondz.

30. ¶And hwen he had ȝus spoken, ȝe kiŋ roz up, and ȝe guvernor, and Bęrnjse, and ȝa ȝat sat wiȝ ȝem:

31. And hwen ȝa węr gon asíd, ȝa tokt betwén ȝemsélvz, saiŋ, Ȝis man dœeȝ noȝiŋ wurȝi ov deȝ er ov bondz.

32. Ȝen sed Agrípa untu Festus, Ȝis man mjt hav bin set at liberti, if he had not apéld untu Sezar.

CAPTER 27.

1. And hwen it woz detęrmind ȝat we ſud sal intu Itali, ȝa delíverd Pol and sęrten uȝer prizonerz untu [wun] namd Julius, a senturion ov Ogústus band.

2. And enteriŋ intu a ſip ov Adramitium, we lanct, meniŋ tu sal bj ȝe kosts ov Asia; [wun] Aristarkus, a Masedonian ov Ȝesalonjka, beiŋ wiȝ us.

3. And ȝe nekst [da] we tuct at Sjdon. And Julius kurtiusli entreted Pol, and gav [him] liberti tu go untu hiz frendz tu refréſ himsélf.

4. And hwen we had lanct from ȝens, we sald under Sjprus, bekéz ȝe windz węr kóntrari.

5. And hwen we had sald over ȝe se ov Silisia and Pamfilia, we kam tu Mjra, [a siti] ov Lisia.

6. And ȝar ȝe senturion fund a ſip ov Aleksandria saliŋ intu Itali; and he put us ȝarín.

7. And hwen we had sald sloli meni daz, and skars węr kum over agénst Njdus, ȝe wind not suferiŋ us, we sald under Kret, over agénst Salmone;

8. And, hardli pasiŋ it, kam untu a plas hwiç iz keld ȝe far havenz; nj hwaruntó woz ȝe siti [ov] Lasea.

9. Nu hwen muç tjm woz spent, and hwen saliŋ woz nu danjerus, bekéz ȝe fast woz nu elrédi past, Pol admónift [ȝem,]

10. And sed untu ȝem, Sęrz, j persév ȝat ȝis voej wil be wiȝ hurt and muç damej, not onli ov ȝe ladiŋ and ſip, but elso ov ur ljvz.

11. Neverȝeles ȝe senturion belévd ȝe master and ȝe oner ov ȝe ſip, mor ȝan ȝoz ȝiŋz hwiç węr spoken bj Pol.

12. ¶And bekéz ȝe haven woz not komodius tu winter in, ȝe mor part advízd tu depárt ȝens elso, if bj eni menz ȝa mjt atán tu Fenjse, [and ȝar] tu winter; [hwiç iz] an haven ov Kret, and ljeȝ tord ȝe suȝ west and norȝ west.

13. And hwen ȝe suȝ wind blu softli, supoziŋ ȝat ȝa had obtánd [ȝar] purpus, losiŋ [ȝens], ȝa sald klos bj Kret.

14. But not loŋ after ȝar aróz agénst it a tempestyus wind, keld Yuroklidon.

15. And hwen ȝe ſip woz ket, and kud not bar up intu ȝe wind, we let [hęr] drjv.

16. And runiŋ under a sęrten jland hwiç iz keld Kleda, we had muç wurk tu kum bj ȝe bot:

17. Hwiç hwen ȝa had taken up, ȝa yuzd helps, undergęrdiŋ ȝe ſip; and, feriŋ lest ȝa ſud fel intu ȝe kwiksandz, strak sal, and so węr driven.

18. And we beiŋ eksediŋli tost wiȝ a tempest, ȝe nekst [da] ȝa ljtend ȝe ſip;

19. And ȝe ȝęrd [da] we kast ut wiȝ ur on handz ȝe takliŋ ov ȝe ſip.

20. And hwen neȝer sun ner starz in meni daz apérd, and no smel tempest la on [us], el hop ȝat we ſud be savd woz ȝen taken awá.

21. ¶ But after loŋ abstinens Pol stud forȝ in ȝe midst ov ȝem,

and sed, Serz, ye ʃud hav hqrkend untu me, and not hav lost from Kret, and tu hav gand ƧIs hqrm and los.

22. And nɔ ị egzért yo tu be ov gud çer: fer ƧąR ʃal be no los ov [eni manz] lịf amúŋ yo, but ov Ƨe ʃip.

23. Fer ƧąR stud bị me Ƨis nịt Ƨe anjel ov God, hoz ị am, and hom ị serv,

24. Saiŋ, Fer not, Pel; Ƨɔ must be bret beƧór Sezar: and, lo, God haƧ given Ƨé el Ƨem Ƨat sal wiƧ Ƨé.

25. Hwąrfor, serz, be ov gud çer: fer ị belév God, Ƨat it ʃal be even az it woz told me.

26. Hɔbeit we must be kast upón a serten ịland.

27. But hwen Ƨe fortenƧ nịt woz kum, az we wer driven up and dɔn in ƧIdria, abɔ́t midnịt Ƨe ʃipmen demd Ƨat Ƨa dro ner tu sum kuntri;

28. And sɔnded, and fɔnd [it] twenti faƧomz: and hwen Ƨa had gon a litl furƧer, Ƨa sɔnded agén, and fɔnd [it] fiften faƧomz.

29. ƧEn ferịŋ lest we ʃud hav felen upón roks, Ƨa kast for aŋkorz ɔt ov Ƨe stern, and wiʃt fer Ƨe da.

30. And az Ƨe ʃipmen wer abɔ́t tu fle ɔt ov Ƨe ʃip, hwen Ƨa had let dɔn Ƨe bot intu Ƨe se, under kulor az Ƨo Ƨa wud hav kast aŋkorz ɔt ov Ƨe forʃip,

31. Pel sed tu Ƨe sentụrion and tu Ƨe soljerz, Eksépt Ƨez abịd in Ƨe ʃip, ye kan not be savd.

32. ƧEn Ƨe soljerz kut of Ƨe rops ov Ƨe bot, and let her fel of.

33. And hwịl Ƨe da woz kumiŋ on, Pel besót [Ƨem] el tu tak met, saiŋ, ƧIs da iz Ƨe fortenƧ da Ƨat ye hav tarid and kontinyụd fastiŋ, haviŋ taken noƧiŋ.

34. Hwąrfor ị pra yo tu tak [sum] met: fer Ƨis iz fer yor helƧ: fer Ƨąr ʃal not an hąr fel from Ƨe hed ov eni ov yo.

35. And hwen he had Ƨus spoken, he tuk bred, and gav Ƨaŋks tu God in prezens ov Ƨem el: and hwen he had broken [it], he begán tu et.

36. ƧEn wer Ƨa el ov gud çer, and Ƨa elso tuk [sum] met.

37. And we wer in el in Ƨe ʃip, to hundred ƧreskOr and siksten solz.

38. And hwen Ƨa had eten enúf, Ƨa lịtend Ƨe ʃip, and kast ɔt Ƨe hwet intu Ƨe se.

39. And hwen it woz da, Ƨa nụ not Ƨe land: but Ƨa diskúverd a sérten krek wiƧ a ʃor, intu hwiq Ƨa wer mịnded, if it wer posibl, tu ƧrUst in Ƨe ʃip.

40. And hwen Ƨa had taken up Ƨe aŋkorz, Ƨa komíted [Ƨemsélvz] untu Ƨe se, and lost Ƨe ruder bandz, and horzd up Ƨe man sal tu Ƨe wind, and mad tord ʃor.

41. And feliŋ intu a plas hwąr to sez met, Ƨa ran Ƨe ʃip agrɔ́nd; and Ƨe for pqrt stuk ƧąST, and remánd unmovabl, but Ƨe hịnder pqrt woz broken wiƧ Ƨe vịolens ov Ƨe wavz.

42. And Ƨe soljerz kɔnsel woz tu kil Ƨe prizonerz, lest eni ov Ƨem ʃud swim ɔt, and eskáp.

43. But Ƨe sentụrion, wiliŋ tu sav Pel, kept Ƨem from [Ƨąr] purpus; and kománded Ƨat Ƨa hwiq kud swim ʃud kast [Ƨemsélvz] ferst [intu Ƨe se], and get tu land:

44. And Ƨe rest, sum on bordz, and sum on [broken pesez] ov Ƨe ʃip. And so it kam tu pas, Ƨat Ƨa eskápt el saf tu land.

CAPTER 28.

1. And hwen Ƨa wer eskápt, Ƨen Ƨa nụ Ƨat Ƨe ịland woz keld Melita.

2. And Ƨe bqrbarus pepl ʃod us

nɷ litl kindnes: fər ða kindld a fir, and rəsévd us everi wun, bekéz ov ðe prezent ran, and bekéz ov ðe kɷld.

3. ¶And hwen Pəl had gaðerd a bundl ov stiks, and lad [ðem] on ðe fir, ðar kam a viper ɜt ov ðe het, and fəsend on hiz hand.

4. And hwen ðe barbarianz sə ðe [venomus] bəst hap on hiz hand, ða sed amúŋ ðemsélvz, Nɷ dɜt ðis man iz a murderer, hɷm, ðɷ he hat eskápt ðe se, yet venjans suferet not tu liv.

5. And he ʃuk of ðe best intu ðe fir, and felt nɷ harm.

6. Hɜbeit ða lukt hwen he ʃud hav swɷlen, ər fəlen dɜn ded sudenli: but after ða had lukt a grat hwil, and sə nɷ harm kum tu him, ða çanjd ðar mindz, and sed ðat he woz a god.

7. ¶In ðe sam kwərterz wər pozeʃonz ov ðe çef man ov ðe iland, hɷz nam woz Publius; hɷ rəsévd us, and lojd us ðre daz kurtiusli.

8. And it kam tu pas ðat ðe fəðer ov Publius la sik ov a fever and ov a bludi fluks: tu hɷm Pəl enterd in, and prad, and held hiz handz on him, and held him.

9. Sɷ hwen ðis woz dun, uðerz əlsɷ, hwiç had dizezez in ðe iland, kam, and wər held:

10. Hɷ əlsɷ onord us wid meni onorz; and hwen we depərted, ða laded [us] wid suç tiŋz az wər nésesari.

11. ¶And after ðre munts we depərted in a ʃip ov Aleksandria, hwiç had winterd in ðe il, hɷz sin woz Kastor and Poluks.

12. And landiŋ at Sirakus, we tarid [ðar] ðre daz.

13. And from ðens we feçt a kumpas, and kam tu Rejium: and after wun da ðe sɜt wind blu, and we kam ðe nekst da tu Putéɷli:

14. Hwar we fɜnd bredren, and wər dezírd tu tari wid ðem seven daz: and sɷ we went tɷrd Rɷm.

15. And from ðens, hwen ðe bredren hərd ov us, ða kam tu met us az far az Apii fɷrum, and ðe ðre tavernz: hɷm hwen Pəl sɷ, he ðaŋkt God, and tuk kurej.

16. And hwen we kam tu Rɷm, ðe senturion delíverd ðe prizonerz tu ðe kapten ov ðe gard: but Pəl woz suferd tu dwel bi himsélf wid a sɷljer ðat kept him.

17. ¶And it kam tu pas, ðat after ðre daz Pəl held ðe çef ov ðe Juz tugéðer: and hwen ða wər kum tugéðer, he sed untu ðem, Men [and] bredren, ðɷ i hav komited noðiŋ agénst ðe pepl, ər kustomz ov ɜr fəderz, yet woz i delíverd prizoner from Jerɷzalem intu ðe handz ov ðe Romanz.

18. Hɷ, hwen ða had egzámind me, wud hav let [me] gɷ, bekéz ðar woz nɷ kez ov deð in me.

19. But hwen ðe Juz spak agénst [it], i woz konstránd tu apél untu Sezar; not ðat i had et tu akúz mi nafon ov.

20. Fər ðis kez ðarfɷr hav i held fər yɷ, tu se [yɷ], and tu spek wid [yɷ]: bekéz ðat fər ðe hɷp ov 'Izrael i am bɜnd wid ðis çan.

21. And ða sed untu him, We neðer resévd leterz ɜt ov Juðea konsərniŋ ðé, neðer eni ov ðe bredren ðat kam ʃɷd ər spak eni harm ov ðé.

22. But we dezír tu her ov ðé hwot dɜ ðiŋkest: fər az konsərniŋ ðis sekt, we nɷ ðat everi hwar it iz spɷken agénst.

23. ¶And hwen ða had apɷnted him a da, ðar kam meni tu him intu [hiz] lojiŋ; tu hɷm he ekspɜnded and testifid ðe kiŋdom ov God, perswadiŋ ðem konsərniŋ Jezus, bɷð ɜt ov ðe lə ov Mɷzez, and [ɜt ov] ðe profets, from mərniŋ til evniŋ.

24. And sum belévd đe ðiŋz wiđ [đąr] hqrt, and ſud be konhwiç węr spoken, and sum belévd vęrted, and ị ſud hel đem. [Ez. not.

25. And hwen đa agréd not amúŋ đemsélvz, đa depqrted, after đat Pel had spoken wun wurd, Wel spak đe Holi Gost bị Ɛzaas đe profet untu ɜr fqđerz,

26. Saiŋ, Go untu đis pepl, and sa, Heriŋ ye ſal her, and ſal not understánd: and seiŋ ye ſal se, and not persév.

27. Fer đe hqrt ov đis pepl iz wakst gros, and đąr erz qr dul ov heriŋ, and đąr ịz hav đa klozd; lest đa ſud se wiđ [đąr] ịz, and her wiđ [đąr] erz, and understánd

Gras tu yo and pes from God ɜr Fqđer, and đe Lerd Jezus Krịst.

8. Ferst, ị ðaŋk mị God ðro Jezus Krịst fer yo el, đat yor fað iz spoken ov ðroɜ́t đe hol wurld.

9. Fer God iz mị witnes, hom ị serv wiđ mị spirit in đe gospel ov hiz Sun, đat wiđɜ́t sesiŋ ị mak menſon ov yo elwaz in mị prąrz;

10. Makiŋ rekwést, if bị eni menz nɜ at leŋð ị mịt hav a prosperus jurni bị đe wíl ov God tu kum untu yo.

11. Fer ị loŋ tu se yo, đat ị ma impąrt untu yo sum spírityụal gift, tu đe end ye ma be estáblịſt;

12. Đat iz, đat ị ma be kumforted tugéđer wiđ yo bị đe mútyụal fað bod ov yo and me.

13. Nɜ ị wud not hav yo ignorant, bredren, đat ofentimz ị

ƎƐ ƐPISL OV PEL TU ƎƐ ROMANZ.

ƐAPTER 1.

1. Pel, a servant ov Jezus Krịst, keld [tu be] an apósl, séparated untu đe gospel ov God,

2. (Hwiç he had promist afór bị hiz profets in đe holi skriptyụrz,)

3. Konsernin hiz sun Jezus Krịst ɜr Lerd, hwiç woz mad ov đe sed ov David akerkiŋ tu đe fleſ;

4. And deklárd [tu be] đe Sun ov God wiđ pser, akerdiŋ tu đe spirit ov holines, bị đe rezurekſon from đe ded:

5. Bị hom we hav resévd gras and apóslſip, fer obediens tu đe fað amúŋ el naſonz, fer hiz nam:

6. Amúŋ hom qr ye elso đe keled ov Jezus Krịst:

7. Tu el đat be in Rom, belúved ov God, keld [tu be] sants:

purpust tu kum untu yƣ, (but woz let hiđertƣ́,) đat ị mịt hav sum frƣt amúŋ yƣ ƣlsƣ, ƐƐven az amúŋ uđer Jentịlz.

14. Ƒ am detor bƣđ tu đƐ Greks, and tu đƐ Bqrbarianz; bƣđ tu đƐ wịz, and tu đƐ unwịz.

15. Sƣ, az muq az in me íz, ị am redi tu preq đƐ gospel tu yƣ đat qr at Rƣm ƣlsƣ.

16. Fƣr ị am not aſámd ov đƐ gospel ov Krịst: fƣr it iz đƐ pƐer ov God untu salvaſƣn tu everi wun đat bƐleveđ; tu đƐ Jụ fƐrst, and ƣlsƣ tu đƐ GrƐk.

17. Fƣr đqrín iz đƐ rịtyusnes ov God revéld from fađ tu fađ: az it iz riten, ƑƐ just ſal liv bị fađ. [Hab. 2: 4.]

18. Fƣr đƐ rqđ ov God iz revéld from heven agénst ƣl ungodlines and unrịtyusnes ov men, hƣ hƣld đƐ trƣđ in unrịtyusnes;

19. BƐkéz đat hwiq ma bƐ nƣn ov God iz manifest in đem; fƣr God hađ ſƣd [it] untu đem.

20. Fƣr đƐ invizibl điŋz ov him from đƐ krƐaſƣn ov đƐ wurld qr klƐrli sƐn, bƐiŋ understúd bị đƐ điŋz đat qr mad, [ƐƐven] hiz ƐtƐrnal pƐer and Godhed; sƣ đat đa qr wiđśt ekskụs:

21. BƐkéz đat, hwen đa nụ God, đa glƣrifịd [him] not az God, nƐđer wƐr đaŋkful; but bƐkám van in đqr imajinaſƣnz, and đqr fƣliſ hqrt woz dqrkend.

22. Prƣfésiŋ đemsélvz tu bƐ wịz, đa bƐkám fƣlz,

23. And çanjd đƐ glƣri ov đƐ unkoruptibl God intu an imej mad lịk tu koruptibl man, and tu bƐrdz, and fƣr-futed bƐsts, and krƐpiŋ điŋz.

24. Hwqrfƣr God ƣlsƣ gav đem up tu unklennes đrƣ đƐ lusts ov đqr ƣn hqrts, tu disónor đqr ƣn bodiz *betwén đemsélvz:*

25. Hƣ çanjd đƐ trƣđ ov God intu ƣ lị, and wurſipt and sƐrvd đƐ krƐtyụr mƣr đan đƐ KrƐator, hƣ iz blesed for ever. Ƒmén.

26. Fƣr đis kƐz God gav đem up untu vịl afekſƣnz: fƣr ƐƐven đqr wimen did çanj đƐ nátyụral yụs intu đat hwiq iz agénst natyụr:

27. And lịkwịz ƣlsƣ đƐ men, lƐviŋ đƐ nátyụral yụs ov đƐ wumman, burnt in đqr lust wun tƣrd anúđer; men wiđ men wurkiŋ đat hwiq iz unsƐmli, and rƐsƐviŋ in đemsélvz đát rekompens ov đqr eror hwiq woz mƐt.

28. And ƐƐven az đa did not lịk tu retán God in [đqr] nolej, God gav đem ƣver tu ƣ réprƣbat mịnd, tu dƣ đƣz điŋz hwiq qr not konvƐnyent;

29. BƐiŋ fild wiđ ƣl unrịtyusnes, fƐrnikaſƣn, wikednes, kúvƐtusnes, maliſusnes; ful ov envi, murder, dƐbát, dƐsét, maligniti; hwispererz,

30. Bak-bịterz, hatƐrz ov God, dƐspịtful, prƐd, bƣsterz, invéntƣrz ov ƐvIl điŋz, disƣbedient tu pqrents,

31. Wiđśt understándiŋ, kuvenant-brakerz, wiđśt nátyụral afekſƣn, implakabl, unmƐrsiful:

32. Hƣ, nƣiŋ đƐ jujment ov God, đat đa hwiq komít suq điŋz qr wurđi ov đeđ, not ƣnli dƣ đƐ sam, but hav plƐzyụr in đem đat dƣ đem.

ƐAPTER 2.

1. Ƒqrfƣr đƐ qrt inekskụzabl, ƣ man, hƣsƣƐver đƐ qrt đat jujest: fƣr hwqrín đƐ jujest anúđer, đƐ kondémest địsélf; fƣr đƐ đat jujest dƣest đƐ sam điŋz.

2. But wƐ qr ſụr đat đƐ jujment ov God iz akƐrdiŋ tu trƣđ agénst đem hwiq komít suq điŋz.

3. And ƐƐ điŋkest đƐ đis, ƣ man, đat jujest đem hwiq dƣ suq điŋz, and dƣest đƐ sam, đat đƐ ſalt eskáp đƐ jujment ov God;

4 Ər ʔdəspịzest ƊƏ ƊƐ rịçez ov hiz gudnes and forbárans and loŋsuferiŋ; not nɔiŋ ƊƐt ƊƐ gudnes ov God ledəd ƊƐ tu repéntans;

5. But after ƊỊ hqrdnes and impenitent hqrt trézyụrest up untu ƊỊsélf rqd agénst ƊƐ da ov rqd and revelaʃon ov ƊƐ rịtyus jujment ov God;

6. Hɔ wil render tu everi man akordiŋ tu hiz dədz:

7. Tu ƊƐm hɔ bị paʃent kontínyụans in wel-dɔiŋ sek fər glɔri and onor and ímortaliti, etərnal lịf:

8. But untu ƊƐm ƊƐt qr kontenʃus, and dɔ not ɔbá ƊƐ trɔd, but ɔbá unrịtyusnes, indignaʃon and rqd,

9. Tribyụlaʃon and aŋgwiʃ, upón everi sɔl ov man ƊƐt dɔed evil, ov ƊƐ Jụ fərst, and elsɔ ov ƊƐ Jentịl;

10. But glɔri, onor, and pes, tu everi man ƊƐt wurked gud, tu ƊƐ Jụ fərst, and elsɔ tu ƊƐ Jentịl:

11. Fər ƊƐr iz nɔ respékt ov pərsonz wiƊ God.

12. Fər az meni az hav sind wiƊśt lə ʃal elsɔ periʃ wiƊśt lə: and az meni az hav sind in ƊƐ lə ʃal bə jujd bị ƊƐ lə;

13. (Fər not ƊƐ hərerz ov ƊƐ lə [qr] just befɔ́r God, but ƊƐ dɔerz ov ƊƐ lə ʃal bə justifịd.

14. Fər hwen ƊƐ Jentịlz, hwiç hav not ƊƐ lə, dɔ bị natyụr ƊƐ ƊỊŋz kontánd in ƊƐ lə, ƊƐz, haviŋ not ƊƐ lə, qr ɔ lə untu ƊƐmsélvz:

15. Hwiç ʃɔ ƊƐ wurk ov ƊƐ lə riten in ƊƐr hqrts, ƊƐr konʃens elsɔ bəriŋ witnes, and [ƊƐr] ƊƐts ƊƐ men hwịl akụziŋ ər els ekskụziŋ wun anúƊər;)

16. In ƊƐ da hwen God ʃal juj ƊƐ sekrets ov men bị Jəzus Krịst akordiŋ tu mị gospel.

17. Behɔ́ld, ƊƐ qrt kəld ɔ Jụ, and restest in ƊƐ lə, and makest ƊỊ bɔst ov God,

18. And nɔest [hiz] wíl, and aprɔvest ƊƐ ƊỊŋz ƊƐt qr mər ekselent, beiŋ instrúkted ƐƐt ov ƊƐ lə;

19. And qrt konfident ƊƐt ƊƐ ƊỊsélf qrt ɔ gịd ov ƊƐ blịnd, ɔ lịt ov ƊƐm hwiç qr in dqrknes,

20. An instrúktor ov ƊƐ fɔliʃ, ɔ teçer ov bəbz, hwiç hast ƊƐ fərm ov nolej and ov ƊƐ trɔd in ƊƐ lə.

21. ƊƐ ƊƐrfər hwiç teçest anúƊər, ʔ teçest ƊƐ not ƊỊsélf; ƊƐ ƊƐt preçest ɔ man ʃud not stel, ʔ dɔest ƊƐ stel;

22. ƊƐ ƊƐt saest ɔ man ʃud not komít adulteri, ʔ dɔest ƊƐ komít adulteri; ƊƐ ƊƐt abhórest ịdolz, ʔ dɔest ƊƐ komít sakrilej;

23. ƊƐ ƊƐt makest ƊỊ bɔst ov ƊƐ lə, ʔ trɔ brakiŋ ƊƐ lə disonorest ƊƐ God.

24. Fər ƊƐ nam ov God iz blasfémd amúŋ ƊƐ Jentịlz trɔ yɔ, as it iz riten. [2 Sam. 12: 14.]

25. Fər sərkumsizon verili profitəd, if ƊƐ kep ƊƐ lə: but if ƊƐ bə ɔ braker ov ƊƐ lə, ƊỊ sərkumsizon iz mad un-sərkumsizon.

26. ƊƐrfər if ƊƐ un-sərkumsizon kep ƊƐ rịtyusnes ov ƊƐ lə, ʔ ʃal not hiz un-sərkumsizon bə kənted fər sərkumsizon.

27. And ʔʃal not un-sərkumsizon hwiç iz bị natyụr, if it fulfíl ƊƐ lə, juj ƊƐ́, hɔ bị ƊƐ leter and sərkumsizon dɔst transgrés ƊƐ lə.

28. Fər hə iz not ɔ Jụ, hwiç iz wun ƐƐtwərdli; nəder [iz ƊƐ́t] sərkumsizon, hwiç iz ƐƐtwərd in ƊƐ fleʃ:

29. But hə [iz] ɔ Jụ, hwiç iz wun inwərdli; and sərkumsizon [iz ƊƐ́t] ov ƊƐ hqrt, in ƊƐ spirit, [and] not in ƊƐ leter; hɔz praz [iz] not ov men, but ov God.

ƐAPTER 3.

1. ʔ Hwot advantej ƊƐn had ƊƐ Jụ, ər ʔ hwot profit [iz ƊƐr] ov sərkumsizon.

2. Muç everi wa: çɛfli, bɛkéz ƊaT untu ƊɛM wɛr komíted Ɗɛ orɑklz ov God.

3. Fɛr ʔhwot if sum did not bɛlɛ́v; ʔʃal Ɗɑr unbɛlɛ́f mak Ɗɛ faƀ ov God wiƊʒt efɛ́kt.

4. God forbíd: ya, let God bɛ trɔ, but everi man ɑ ljɑr; az it iz riten, Ɗat ƊƷ mjtst bɛ justifjd in Ɗj ɛaipz, and mjtst ɔverkúm hwen ƊƷ qrt jujd. [Sqm 51: 4.]

5. But if ƷT unrjtyusnes komɛ́nd Ɗɛ rjtyusnes ov God, ʔhwot ʃal wɛ sa. ʔ[Iz] God unrjtyus hɔ takeƀ venjans, (j spɛk az ɑ man;)

6. God forbíd: fɛr Ɗɛn ʔ hƷ ʃal God juj Ɗɛ wurld.

7. Fɛr if Ɗɛ trɔƀ ov God haƀ mɔr abƷnded trɔ mj lj untu hiz glɔri; ʔ hwj yet am j ɛlsɔ jujd az ɑ siner;

8. And not [raƊɛr], (az wɛ bɛ slanderusli rɛpɔrted, and az sum afɛ́rm Ɗat wɛ sa,) Let us dɔ ɛvil, Ɗat gud ma kum; hɔz damnaʃon iz just.

9. ʔHwot Ɗɛn; ʔqr wɛ beter ʃƊan Ɗa.] Nɔ, in nɔ wjz: fɛr wɛ hav bɛfɔ́r prɔvd bɔƀ Juz and Jɛntjlz, Ɗat Ɗa qr ɛl under sin:

10. Az it iz riten, Ɗɑr iz nun rjtyus, nɔ, not wun:

11. Ɗɑr iz nun Ɗat understándɛƀ, Ɗɑr iz nun Ɗat sɛkɛƀ ɑfter God.

12. Ɗa qr ɛl gon ƷT ov Ɗɛ wa, Ɗa qr tɑgɛ́Ɗɛr bɛkúm unprófitabl; Ɗɑr iz uun Ɗat dɔɛƀ gud, nɔ, not wun. [Sqm 14: 1—3.]

13. Ɗɑr trɔt [iz] an ɔpen sɛpulker; wiƊ Ɗɑr tupz Ɗa hav yuzd dɛsɛ́t [Sqm 5: 9]; Ɗɛ pɛzon ov ɑsps [iz] under Ɗɑr lips [Sqm 140: 3];

14. Hɔz mƷƀ iz ful ov kursip and biternes [Sqm 10: 7]:

15. Ɗɑr fɛt [qr] swift tu ʃɛd blud:

16. Dɛstrukʃon and mizeri [qr] in Ɗɑr waz:

17. And Ɗɛ wa ov pɛs hav Ɗa not nɔn. [Ɛz. 59: 7, 8]:

18. Ɗɑr iz nɔ fɛr ov God bɛfɔ́r Ɗɑr jz. [Sqm 36: 1.]

19. NƷ wɛ nɔ Ɗat hwot Ɗipz sɔɛ́ver Ɗɛ lɛ sɛƀ, it sɛƀ tu Ɗɛm hɔ qr under Ɗɛ lɛ: Ɗat everi mƷƀ ma bɛ stopt, and ɛl Ɗɛ wurld ma bɛkúm gilti bɛfɔ́r God.

20. Ɗɑrfɔr bj Ɗɛ dɛdz ov Ɗɛ lɛ Ɗɑr ʃal nɔ fleʃ bɛ justifjd in hiz sjt: fɛr bj Ɗɛ lɛ [iz] Ɗɛ nolej ov sin.

21. But nƷ Ɗɛ rjtyusnes ov God wiƊʒt Ɗɛ lɛ iz mánifested, bɛip witnest bj Ɗɛ lɛ and Ɗɛ profets;

22. Ɛven Ɗɛ rjtyusnes ov God [hwiç iz] bj faƀ ov Jɛzus Krjst untu ɛl and upón ɛl Ɗɛm Ɗat bɛlɛ́v: fɛr Ɗɑr iz nɔ diferens:

23. Fɛr ɛl hav sind, and kum ʃɛrt ov Ɗɛ glɔri ov God;

24. Bɛip justifjd frɛli bj hiz gras trɔ Ɗɛ rɛdɛmʃon Ɗat iz in Krjst Jɛzus:

25. Hɔm God haƀ set fɔrƀ [tu bɛ] ɑ prɔpiʃiaʃon trɔ faƀ in hiz blud, tu dɛklár hiz rjtyusnes fɛr Ɗɛ rɛmiʃon ov sinz Ɗat qr pɑst, trɔ Ɗɛ forbɑrans ov God;

26. Tu dɛklár, [j sa], at Ɗis tjm hiz rjtyusnes: Ɗat hɛ mjt bɛ just, and Ɗɛ jústifjɛr ov him hwiç bɛlɛvɛƀ in Jɛzus.

27. ʔHwɑr [iz] bɔstip Ɗɛn. It iz ɛkskluded. ʔBj hwot lɛ; ʔov wurks. Na: but bj Ɗɛ lɛ ov faƀ.

28. Ɗɑrfɔr wɛ konklúd Ɗat ɑ man iz justifjd bj faƀ wiƊʒt Ɗɛ dɛdz ov Ɗɛ lɛ.

29. [ʔIz hɛ] Ɗɛ God ov Ɗɛ Juz ɔnli; ʔ[iz hɛ] not ɛlsɔ ov Ɗɛ Jɛntjlz. Yes, ov Ɗɛ Jɛntjlz ɛlsɔ:

30 Sɛip [it iz] wun God, hwiç ʃal justifj Ɗɛ sɛrkumsizɔn bj faƀ, and un-sɛrkumsizɔn trɔ faƀ.

31. ʔDɔ wɛ Ɗɛn mak vɛɔd Ɗɛ lɛ trɔ faƀ. God forbíd: ya, wɛ ɛstáblij Ɗɛ lɛ.

ƐAPTER 4.

1. ¶ Hwot ſal we ƊƐn sa ƊƐt Ƌbraham, ɜr fqƊer az pertaniŋ tu ƊƐ fleſ, haƊ fɜnd.
2. Fər if Ƌbraham wər justifiȷd bȷ wurks, hɛ haƊ [hwąróf] tu glɔri; but not bɛfór Gɔd.
3. Fər ¶ hwot seƊ ƊƐ skriptyur. Ƌbraham bɛlɛ́vd Gɔd, and it woz kɜnted untu him fər rȷtyusnes. [Jen. 15: 6.]
4. Nɜ tu him ƊƐt wurkeƊ iz ƊƐ rɛwɛ́rd not rekond ov gras, but ov det.
5. But tu him ƊƐt wurkeƊ not, but bɛlɛveƊ on him ƊƐt jústifiȷeƊ ƊƐ ungódli, hiz faƊ iz kɜnted fər rȷtyusnes.
6. Ɛven az David əlsɔ dəskrȷbeƊ ƊƐ blesednes ov ƊƐ man, untu hɔm Gɔd impuȷteƊ rȷtyusnes wiƊɜ́t wurks,
7. [Saiŋ], Blesed [qr] ƊƐ hɔz inikwitiz qr forgíven, and hɔz sinz qr kuverd.
8. Blesed [iz] ƊƐ man tu hɔm ƊƐ Lərd wil not impút sin. [Sąm 32: 1, 2.]
9. ¶ [KumeƊ] ƊƐs blesednes ƊƐn upón ƊƐ sərkumsizon [ɔnli], ər upón ƊƐ un-sərkumsizon əlsɔ; fər wɛ sɛ ƊƐt faƊ woz rekond tu Ƌbraham fər rȷtyusnes.
10. ¶ Hɜ woz it ƊƐn rekond; ¶ hwen hɛ woz in sərkumsizon, ər in un-sərkumsizon. Not in sərkumsizon, but in un-sərkumsizon.
11. And hɛ resɛ́vd ƊƐ sȷn ov sərkumsizon, ɑ sɛl ov ƊƐ rȷtyusnes ov ƊƐ faƊ hwiç [hɛ had yet] bɛiŋ un-sərkumsȷzd: ƊƐt hɛ mȷt bɛ ƊƐ fqƊer ov əl ƊƐm ƊƐt bɛlɛ́v, Ɗɔ ƊƐ bɛ not sərkumsȷzd; ƊƐt rȷtyusnes mȷt bɛ impuȷted untu ƊƐm əlsɔ:
12. And ƊƐ fqƊer ov sərkumsizon tu ƊƐm hɔ qr not ov ƊƐ sərkumsizon ɔnli, but hɔ əlsɔ wək in ƊƐ steps ov ƊƐt faƊ ov ɜr fqƊer Ƌbraham, hwiç [hɛ had] bɛiŋ [yet] un-sərkumsȷzd.
13. Fər ƊƐ promis, ƊƐt hɛ ſud bɛ ƊƐ ąr ov ƊƐ wurld, [woz] not tu Ƌbraham, ər tu hiz sɛd, Ɗrɔ ƊƐ lə, but Ɗrɔ ƊƐ rȷtyusnes ov faƊ.
14. Fər if ƊƐ hwiç qr ov ƊƐ lə [bɛ] ąrz, faƊ iz mad vərd, and ƊƐ promis mad ov nun efɛ́kt:
15. Bɛkɛ́z ƊƐ lə wurkeƊ rqƊ: fər hwąr nɔ lə iz, [ƊąR iz] nɔ transgreſon.
16. ƊąRfɔr [it iz] ov faƊ, ƊƐt [it mȷt bɛ] bȷ gras; tu ƊƐ end ƊƐ promis mȷt bɛ ſur tu əl ƊƐ sɛd; not tu ƊƐt ɔnli hwiç iz ov ƊƐ lə, but tu ƊƐt əlsɔ hwiç iz ov ƊƐ faƊ ov Ƌbraham; hɔ iz ƊƐ fqƊer us əl,
17. (Az it iz riten, Ɨ hav mad ƊƐ ɑ fqƊer ov meni naſonz [Jen. 17: 5],) bɛfór hím hɔm hɛ bɛlɛ́vd, [ɛven] Gɔd, hɔ kwikeneƊ ƊƐ ded, and kəleƊ ƊɔZ ƊiŋZ hwiç bɛ not az Ɗɔ ƊƐ wər.
18. Hɔ agénst hɔp bɛlɛ́vd in hɔp, ƊƐt hɛ mȷt bɛkúm ƊƐ fqƊer ov meni naſonz, akərdiŋ tu ƊƐt hwiç woz spɔken, Sɔ ſal ƊȷZ sɛd bɛ. [Jen. 15: 5.]
19. And bɛiŋ not wək in faƊ, hɛ konsíderd not hiz ɔn bodi nɜ ded, hwen hɛ woz abɜ́t an hundred yərz ɔld, neƊer yet ƊƐ dednes ov Saraz wɔm:
20. Hɛ stagerd not at ƊƐ promis ov Gɔd Ɗrɔ unbɛlɛ́f; but woz stroŋ in faƊ, giviŋ glɔri tu Gɔd;
21. And bɛiŋ fuli perswaded ƊƐt, hwot hɛ had promist, hɛ woz abl əlsɔ tu perfórm.
22. And ƊąRfɔr it woz impuȷted tu him fər rȷtyusnes.
23. Nɜ it woz not riten fər hiz sak alón, ƊƐt it woz impuȷted tu him;
24. But fər us əlsɔ, tu hɔm it ſal bɛ impuȷted, if wɛ bɛlɛ́v on him ƊƐt razd up Jezus ɜr Lərd from ƊƐ ded;

25. Hɷ woz delíverd fər ər oféns̄ez, and woz razd agén fər ər justifikaſon.

ЄAPTER 5.

1. Ɗarfɷr beiŋ justifid bi fad, we hav pes wid God trɷ ər Lərd Jezus Krist:

2. Bi hɷm əlsɷ we hav aksés bi fad intu ƊIs gras hwarín we stand, and rejós in hɷp ov ƊЄ glɷri ov God.

3. And not ɷnli [sɷ], but we glɷri in tribyulaſonz əlsɷ: nɷiŋ ƊAT tribyulaſon wurked paſens;

4. And paſens, eksperiens; and eksperiens, hɷp:

5. And hɷp maked not aſámd; bekéz ƊЄ luv ov God iz ſed abréd in ər harts bi ƊЄ Hɷli Gɷst hwiç iz given untu us.

6. Fər hwen we wer yet widər̄st strend, in du tim Krist did fər ƊЄ ungódli.

7. Fər skarsli fər a rityus man wil wun di: yet peradvéntyur fər a gud man sum wud even dar tu di.

8. But God koméndəd hiz luv tɷrd us, in ƊAT, hwil we wer yet sinerz, Krist did fər us.

9. Muç mɷr ƊAN, beiŋ nɷ justifid bi hiz blud, we ſal be savd from rad trɷ him.

10. Fər if, hwen we wer enemiz, we wer rekonsild tu God bi ƊЄ ded ov hiz Sun, muç mɷr, beiŋ rekonsild, we ſal be savd bi hiz lif.

11. And not ɷnli [sɷ], but we əlsɷ jɷ in God trɷ ər Lərd Jezus Krist, bi hɷm we hav nɷ resévd ƊЄ atɷnment.

12. Hwarfɷr, az bi wun man sin enterd intu ƊЄ wurld, and ded bi sin; and sɷ ded past upón əl men, fər ƊAT əl hav sind:

13. (Fər untíl ƊЄ lə sin woz in ƊЄ wurld: but sin iz not imputed hwen ƊAR iz nɷ lə.

14. *NeverƊelés* ded rand from Adam tu Mɷzez, even ɷver ƊAM ƊAT had not sind after ƊЄ similitud ov Adamz transgreſon, hɷ iz ƊЄ figyur ov him ƊAT woz tu kum.

15. But not az ƊЄ oféns, sɷ əlsɷ [iz] ƊЄ frЄ gift. Fər if trɷ ƊЄ oféns ov wun meni be ded, muç mɷr ƊЄ gras ov God, and ƊЄ gift bi gras, [hwiç iz] bi wun man, Jezus Krist, had abɔnded untu meni.

16. And not az [it woz] bi wun ƊAT sind, [sɷ iz] ƊЄ gift: fər ƊЄ jujment [woz] bi wun tu kondemnaſon, but ƊЄ frЄ gift [iz] ov meni oféns̄ez untu justifikaſon.

17. Fər if bi wun manz oféns ded rand bi wun; muç mɷr ƊA hwiç resév abúndans ov gras and ov ƊЄ gift ov rityusnes ſal ran in lif bi wun, Jezus Krist.)

18. Ɗarfɷr, az bi ƊЄ oféns ov wun [jujment kam] upón əl men tu kondemnaſon; even sɷ bi ƊЄ rityusnes ov wun [ƊЄ frЄ gift kam] upón əl men untu justifikaſon ov lif.

19. Fər az bi wun manz disɷbediens meni wer mad sinerz, sɷ bi ƊЄ ɷbediens ov wun ſal meni be mad rityus.

20. Mɷrɷver ƊЄ lə enterd, ƊAT ƊЄ oféns mit abɔnd. But hwar sin abɔnded, gras did muç mɷr abɔnd:

21. Ɗat az sin had rand untu ded, even sɷ mit gras ran trɷ rityusnes untu eternal lif bi Jezus Krist ər Lərd.

ЄAPTER 6.

1. ¶ Hwot ſal we sa ƊAN. ¶ Sal we kontinyu in sin, ƊAT gras ma abɔnd.

2. God forbíd. ¶ Hɔ ſal we, ƊAT ar ded tu sin, liv eni longer ƊArín.

3. ¶ Nɷ ye not, ƊAT sɷ meni ov us az wer baptizd intu Jezus Krist wer baptizd intu hiz ded.

4. Ɗarfɷr we ar berid wid him

bi baptizm intu deð: ðat lik az Krist woz razd up from ðe ded bi ðe glori ov ðe Faðer, even so we olso ſud wok in nunes ov lif.

5. For if we hav bin planted tugéðer in ðe liknes ov hiz deð, we ſal be olso [in ðe liknes] ov [hiz] rezurekſon:

6. Noiŋ ðis, ðat ur old man iz krosifid wið [him], ðat ðe bodi ov sin mit be destróid, ðat hensforð we ſud not serv sin.

7. For he ðat iz ded iz fred from sin.

8. Nu if we be ded wið Krist, we belév ðat we ſal olso liv wið him:

9. Noiŋ ðat Krist beiŋ razd from ðe ded diet no mor; deð hat no mor domiŋyon over him.

10. For in ðat he did, he did untu sin wuns: but in ðat he liveð, he liveð untu God.

11. Likwiz rekon ye olso yorsélvz tu be ded indéd untu sin, but alív untu God ðro Jezus Krist ur Lord.

12. Let not sin ðarfor ran in yor mortal bodi, ðat ye ſud obá it in ðe lusts ðaróf.

13. Neðer yeld ye yor memberz [az] ínstroments ov unrityusnes untu sin: but yeld yorsélvz untu God, az ðoz ðat ar alív from ðe ded, and yor memberz [az] ínstroments ov rityusnes untu God.

14. For sin ſal not hav dominyon over yo: for ye ar not under ðe lo, but under gras.

15. ¶ Hwot ðen; ¶ ſal we sin, bekéz we ar not under ðe lo, but under gras. God forbíd.

16. ¶ No ye not, ðat tu hom ye yeld yorsélvz servants tu obá, hiz servants ye ar tu hom ye obá; hweðer ov sin untu deð, or ov obediens untu rityusnes.

17. But God be ðaŋkt, ðat ye wer ðe servants ov sin, but ye hav obád from ðe hart ðat form ov doktrin hwiç woz delíverd yo.

18. Beiŋ ðen mad fre from sin, ye bekám ðe servants ov rityusnes.

19. I spek after ðe maner ov men bekéz ov ðe infermiti ov yor fleſ: for az ye hav yelded yor memberz servants tu unklennes and tu inikwiti untu inikwiti; even so nu yeld yor memberz servants tu rityusnes untu holines.

20. For hwen ye wer ðe servants ov sin, ye wer fre from rityusnes.

21. ¶ Hwot frot had ye ðen in ðoz ðiŋz hwaróf ye ar nu aſámd; for ðe end ov ðoz ðiŋz [iz] deð.

22. But nu beiŋ mad fre from sin, and bekúm servants tu God, ye hav yor frot untu holines, and ðe end everlástiŋ lif.

23. For ðe wajez ov sin [iz] deð; but ðe gift ov God [iz] eternal lif ðro Jezus Krist ur Lord.

ƐAPTER 7.

1. ¶ No ye not, breðren, (for i spek tu ðem ðat no ðe lo,) hu ðat ðe lo hat dominyon over a man az loŋ az he liveð.

2. For ðe wuman hwiç hat an huzband iz bund bi ðe lo tu [her] huzband so loŋ az he liveð; but if ðe huzband be ded, ſe iz lost from ðe lo ov [her] huzband.

3. So ðen if, hwil [her] huzband liveð, ſe be marid tu anúðer man, ſe ſal be keld an adulteres: but if her huzband be ded, ſe iz fre from ðat lo; so ðat ſe iz no adulteres, ðo ſe be marid tu anúðer man.

4. Hwarfor, mi breðren, ye olso ar bekúm ded tu ðe lo bi ðe bodi ov Krist; ðat ye ſud be marid tu anúðer, [even] tu him ho iz razd from ðe ded, ðat we ſud briŋ forð frot untu God.

5. For hwen we wer in ðe fleſ,

ƒɛ mɔʃonz ov sinz, hwiç wɛr bi ƒɛ lə, did wurk in ɜr memberz tu brin fɔrd frɔt untu ded.

6. But nɜ wɛ qr dəlíverd from ƒɛ lə, ƒat bein ded hwərín wɛ wɛr held; ƒat wɛ ʃud sɛrv in nunes ov spirit, and not [in] ƒɛ ɔldnes ov ƒɛ leter.

7. ¶ Hwot ʃal wɛ sa ƒen. ¶ [Iz] ƒɛ lə sin. God forbíd. Na, i had not nɔn sin, but bi ƒɛ lə: fɔr i had not nɔn lust, eksépt ƒɛ lə had sed, Ƒɜ ʃalt not kuvet. [Eks. 20: 17.]

8. But sin, takin okazon bi ƒɛ komándment, rɔt in mɛ əl maner ov konkupisens. Fɔr wiƒɜt ƒɛ lə sin [woz] ded.

9. Fɔr i woz alív wiƒɜt ƒɛ lə wuns: but hwen ƒɛ komándment kam, sin revívd, and i did.

10. And ƒɛ komándment, hwiç [woz ordánd] tu lif, i fɜnd [tu bɛ] untu ded.

11. Fɔr sin, takin okazon bi ƒɛ komándment, dəsévd mɛ, and bi it slu [mɛ.]

12. Hwərfɔr ƒɛ lə [iz] hɔli, and ƒɛ komándment hɔli, and ʃust, and gud.

13. ¶ Woz ƒen ƒat hwiç iz gud mad ded untu mɛ. God forbíd. But sin, ƒat it mit apér sin, wurkin ded in mɛ oi ƒat hwiç iz gud; ƒat sin bi ƒɛ komándment mit bəkúm eksedin sinful.

14. Fɔr wɛ nɔ ƒat ƒɛ lə iz spírituəl: but i am kərnal, sɔld under sin.

15. Fɔr ƒat hwiç i dɔ i alɜ not: fɔr hwot i wúd, ƒát dɔ i not: but hwot i hat, ƒát dɔ i.

16. If ƒen i dɔ ƒat hwiç i wúd not, i konsént untu ƒɛ lə ƒat [it iz] gud.

17. Nɜ ƒen it iz nɔ mɔr i ƒat dɔ it, but sin ƒat dweled in mɛ.

18. Fɔr i nɔ ƒat in mɛ (ƒat iz, in mi fleʃ,) dweled nɔ gud ƒin: fɔr tu wíl iz prezent wiƒ mɛ; but [hɜ] tu perfórm ƒat hwiç iz gud i find not.

19. Fɔr ƒɛ gud ƒat i wúd i dɔ not: but ƒɛ evil hwiç i wúd not, ƒát i dɔ.

20. Nɜ if i dɔ ƒat i wúd not, it iz nɔ mɔr i ƒat dɔ it, but sin ƒat dweled in mɛ.

21. Ƒ find ƒen ə lə, ƒat, hwen i wúd dɔ gud, evil iz prezent wiƒ mɛ.

22. Fɔr i delit in ƒɛ lə ov God after ƒɛ inwɔrd man:

23. But i sɛ anúder lə in mi memberz, werin agénst ƒɛ lə ov mi mind, and brinin mɛ intu kaptiviti tu ƒɛ lə ov sin hwiç iz in mi memberz.

24. O reçed man ƒat i am! ¶ hɔ ʃal dəlíver mɛ from ƒɛ bodi ov ƒis ded.

25. Ƒ ƒank God ƒrɔ Jezus Krist ɜr Lɔrd. Sɔ ƒen wiƒ ƒɛ mind i misélf sɛrv ƒɛ lə ov God; but wiƒ ƒɛ fleʃ ƒɛ lə ov sin.

ƐAPTER 8.

1. [Ƒar iz] ƒarfɔr nɜ nɔ kondemnaʃon tu ƒem hwiç qr in Krist Jezus, hɔ wɔk not after ƒɛ fleʃ, but after ƒɛ Spirit.

2. Fɔr ƒɛ lə ov ƒɛ Spirit ov lif in Krist Jezus hat mad mɛ fre from ƒɛ lə ov sin and ded.

3. Fɔr hwot ƒɛ lə kud not dɔ, in ƒat it woz wɛk ƒrɔ ƒɛ fleʃ, God sendin hiz ɔn Sun in ƒɛ likness ov sinful fleʃ, and fɔr sin kondémd sin in ƒɛ fleʃ:

4. Ƒat ƒɛ rituəsnes ov ƒɛ lə mit bɛ fufíld in us, hɔ wɔk not after ƒɛ fleʃ, but after ƒɛ Spirit.

5. Fɔr ƒa ƒat qr after ƒɛ fleʃ dɔ mind ƒɛ ƒinz ov ƒɛ fleʃ; but ƒa ƒat qr after ƒɛ Spirit ƒɛ ƒinz ov ƒɛ Spirit.

6. Fɔr tu bɛ kərnali minded [iz] ded; but tu bɛ spírituəli minded [iz] lif and pɛs.

7. Bekéz ƊƐ kqrnal mịnd [iz] enmiti agénst God; fər it iz not subjekt tu ƊƐ lə ov God, nəƊer indéd kan bɛ.

8. Sɔ ƊƐn ƊƐ ƊƐt qr in ƊƐ fleʃ kan not plɛz God.

9. But yɛ qr not in ƊƐ fleʃ, but in ƊƐ Spirit, if sɔ bɛ ƊƐt ƊƐ Spirit ov God dwel in yɔ. Nɜ if eni man hav not ƊƐ Spirit ov Krịst, hɛ iz nun ov hiz.

10. And if Krịst [bɛ] in yɔ, ƊƐ bodi [iz] ded bekéz ov sin; but ƊƐ Spirit [iz] lịf bekéz ov rịtyusnes.

11. But if ƊƐ Spirit ov him ƊƐt razd up Jɛzus from ƊƐ ded dwel in yɔ, hɛ ƊƐt razd up Krịst from ƊƐ ded ʃal əlsɔ kwiken yər mərtal bodiz bị hiz Spirit ƊƐt dweleƊ in yɔ.

12. Ɗqrfər, breƊren, wɛ qr detorz, not tu ƊƐ fleʃ, tu liv ɑfter ƊƐ fleʃ.

13. Fər if yɛ liv ɑfter ƊƐ fleʃ, yɛ ʃal dị: but if yɛ trɔ ƊƐ Spirit dɔ mərtifị ƊƐ dɛdz ov ƊƐ bodi, yɛ ʃal liv.

14. Fər az meni az qr led bị ƊƐ Spirit ov God, ƊƐ qr ƊƐ sunz ov God.

15. Fər yɛ hav not rəsévd ƊƐ Spirit ov bondej agén tu fer; but yɛ hav rəsévd ƊƐ Spirit ov adopʃon, hwqrbị wɛ krị, Abɑ, FqƊer.

16. ƊƐ Spirit itsélf bqreƊ witnes wiƊ ɜr spirit, ƊƐt wɛ qr ƊƐ çildren ov God:

17. And if çildren, ƊƐn qrz; qrz ov God, and jənt qrz wiƊ Krịst; if sɔ bɛ ƊƐt wɛ sufer wiƊ [him], ƊƐt wɛ ma bɛ əlsɔ glərifịd tugéƊer.

18. Fər ị rekon ƊƐt ƊƐ suferiŋz ov ƊƐs prezent tịm [qr] not wurƊi [tu bɛ kompárd] wiƊ ƊƐ glɔri hwiç ʃal bɛ rəvéld in us.

19. Fər ƊƐ ẹrnest ekspektaʃon ov ƊƐ krɛtyụr wateƊ fər ƊƐ manifestaʃon ov ƊƐ sunz ov God.

20. Fər ƊƐ krɛtyụr woz mad subjekt tu vaniti, not wiliŋli, but bị rezon ov him hɔ haƊ subjékted [ƊƐ sam] in hɔp,

21. Bekéz ƊƐ krɛtyụr itsélf əlsɔ ʃal bɛ delíverd from ƊƐ bondej ov korupʃon intu ƊƐ glɔrius liberti ov ƊƐ çildren ov God.

22. Fər wɛ nɔ ƊƐt ƊƐ hɔl krəaʃon grɔneƊ and traveleƊ in pan tugéƊer untíl nɜ.

23. And not ɔnli [ƊƐa], but ɜrsélvz əlsɔ, hwiç hav ƊƐ fərst frɔts ov ƊƐ Spirit, ɛven wɛ ɜrsélvz grɔn wiƊín ɜrsélvz, wątiŋ fər ƊƐ adopʃon, [tu wit], ƊƐ rəɛdemʃon ov ɜr bodi.

24. Fər wɛ qr savd bị hɔp: but hɔp ƊƐt iz sɛn iz not hɔp: fər hwot ɑ man sɛeƊ, ¶ hwị dɔƊ hɛ yet hɔp fər.

25. But if wɛ hɔp fər ƊƐt wɛ sɛ not, [ƊƐn] dɔ wɛ wiƊ paʃens wat fər [it.]

26. Lịkwịz ƊƐ Spirit əlsɔ helpeƊ ɜr infərmitiz: fər wɛ nɔ not hwot wɛ ʃud pra fər az wɛ ət: but ƊƐ Spirit itsélf makeƊ interseʃon fər us wiƊ grɔniŋz hwiç kan not bɛ uterd.

27. And hɛ ƊƐt sərçeƊ ƊƐ hqrts nɔeƊ hwət [iz] ƊƐ mịnd ov ƊƐ Spirit, bekéz hɛ makeƊ interseʃon fər ƊƐ sants akərdiŋ tu [ƊƐ wil ov] God.

28. And wɛ nɔ ƊƐt əl ƊiŋZ wurk tugéƊer fər gud tu ƊƐm ƊƐt luv God, tu ƊƐm hɔ qr ƊƐ keled akərdiŋ tu [hiz] purpus.

29. Fər hɔm hɛ did fərnɔ́, hɛ əlsɔ did predestinat [tu bɛ] konférmd tu ƊƐ imej ov hiz Sun, ƊƐt hɛ mịt bɛ ƊƐ fərst-bərn amúŋ meni breƊren.

30. Mɔrɔver hɔm hɛ did predestinat, ƊƐm hɛ əlsɔ keld: and hɔm hɛ keld, ƊƐm hɛ əlsɔ justifịd: and hɔm hɛ justifịd, ƊƐm hɛ əlsɔ glərifịd.

31. ¶ Hwot ʃal wɛ ƊƐn sá tu ƊƐz ƊiŋZ. If God [bɛ] fər us, ¶ hɔ [kan bɛ] agénst us.

32. Hɛ ɗat spɑrd not hiz ɷn Sun, but dɛlíverd him up fɛr us ɛl, ꟾhɜ ʃal hɛ not wiɗ him ɛlsɷ freli giv us ɛl ɗiŋz.

33. ꟾHɷ ʃal la eniɗiŋ tu ɗɛ çɑrj ov Godz ɛlékt. [It iz] God ɗat jústifjeɗ.

34. ꟾHɷ [iz] hɛ ɗat kondémeɗ. [It iz] Krjst ɗat djd, ya raɗer, ɗat iz rizen agén, hɷ iz ɛven at ɗɛ rjt hand ov God, hɷ ɛlsɷ makeɗ interseʃon fɛr us.

35. ꟾHɷ ʃal separat us from ɗɛ luv ov Krjst; ꟾ[ʃal] tribyulaʃon, ɛr distrés, ɛr pɛrsɛkuʃon, ɛr famin, ɛr nakednes, ɛr peril, ɛr sɷrd;

36. Az it iz riten, Fɛr ɗj sak wɛ ɑr kild ɛl ɗɛ da loŋ; wɛ ɑr akɜnted az ʃep fɛr ɗɛ sleter. [Sɑm 44: 22.]

37. Na, ín ɛl ɗɛz ɗiŋz wɛ ɑr mɷr ɗan koŋkerorz ɜrɷ hím ɗat luvd us.

38. Fɛr j am perswaded, ɗat neɗer deɗ, nɛr lif, nɛr anjelz, nɛr prinsipalitiz, nɛr pɜerz, nɛr ɗiŋz prezent, nɛr ɗiŋz tu kum,

39. Nɛr hjt, nɛr depɗ, nɛr eni uɗer kretyur, ʃal bɛ abl tu separat us from ɗɛ luv ov God, hwiç iz in Krjst Jɛzus ɜr Lɛrd.

ƐAPTER 9.

1. ꟾ sa ɗɛ trɷɗ in Krjst, j lj not, mj konʃens ɛlsɷ bɑriŋ mɛ witnes in ɗɛ Hɷli Gɷst,

2. Ɗat j hav grat hevines and kontínyual sorɷ in mj hɑrt.

3. Fɛr j kud wiʃ ɗat mjsélf wɛr akúrsed from Krjst fɛr mj breɗren, mj kinzmen akɛrdiŋ tu ɗɛ fleʃ:

4. Hɷ ɑr 'Izraeljts; tu hɷm [pertaneɗ] ɗɛ adopʃon, and ɗɛ glɷri, and ɗɛ kuvenants, and ɗɛ giviŋ ov ɗɛ lɛ, and ɗɛ sɛrvis [ov God], and ɗɛ promisez;

5. Hɷz [ɑr] ɗɛ fɑɗerz, and ov hɷm az konsɛrniŋ ɗɛ fleʃ Krjst [kam], hɷ iz ɷver ɛl, God blesed for ever. ƐmÉn.

6. *Not az ɗɷ ɗɛ* wurd ov God haɗ taken nun efékt. Fɛr ɗa [ɑr] not ɛl 'Izrael, hwiç ɑr ov 'Izrael:

7. Neɗer, bɛkéz ɗa ɑr ɗɛ sɛd ov Ɛbrahaɗ, [ɑr ɗa] ɛl çildren: but, In ꟾzak ʃal ɗj sɛd bɛ kɛld. [Jen. 21: 12.]

8. Ɗat iz, Ɛɗa hwiç ɑr ɗɛ çildren ov ɗɛ fleʃ, ɗéz [ɑr] not ɗɛ çildren ov God: but ɗɛ çildren ov ɗɛ promis ɑr kɜnted fɛr ɗɛ sɛd.

9. Fɛr ɗis [iz] ɗɛ wurd ov promis, At ɗis tjm wil j kum, and Sarɑ ʃal hav ɑ sun. [Jen. 18: 10, 14.]

10. And not ɷnli [ɗis]; but hwen Rɛbékɑ ɛlsɷ had konsévd bj wun, [ɛven] bj ɜr fɑɗer ꟾzak;

11. (Fɛr [ɗɛ çildren] bɛiŋ not yet bɛrn, neɗer haviŋ dun eni gud ɛr ɛvil, ɗat ɗɛ purpus ov God akɛrdiŋ tu ɛlekʃon mjt stand, not ov wurks, but ov hím ɗat kɛleɗ;)

12. It woz sɛd untu hɛr, Ɛɗɛ elder ʃal sɛrv ɗɛ yuŋger. [Jen. 25: 23.]

13. Az it iz riten, Jakob hav j luvd, but Ɛsɛ hav j hated. [Mal. 1: 2, 3.]

14. ꟾHwot ʃal wɛ sa ɗen. ꟾ[Iz ɗɑr] unrjtyusnes wiɗ God. God fɛrbíd.

15. Fɛr hɛ seɗ tu Mɷzez, ꟾ wil hav mɛrsi on hɷm j wíl hav mɛrsi, and j wil hav kompaʃon on hɷm j wíl hav kompaʃon. [Eks. 33: 19.]

16. Sɷ ɗen [it iz] not ov him ɗat wileɗ, nɛr ov him ɗat runeɗ, but ov God ɗat ʃɷeɗ mɛrsi.

17. Fɛr ɗɛ skriptyur seɗ untu Farɷ, Ɛven fɛr ɗis sam purpus hav j razd ɗé up, ɗat j mjt ʃɷ mj pɜer in ɗé, and ɗat mj nam mjt bɛ dɛklárd ɜrɷst ɛl ɗɛ ɛrɗ. [Eks. 9: 16.]

18. Ɛɑrfɛr haɗ hɛ mɛrsi on hɷm hɛ wíl [hav mɛrsi], and hɷm hɛ wíl hɛ hɑrdeneɗ.

19. Ɛɜ wilt sa ɗen untu mɛ, ꟾHwj dɷɗ hɛ yet fjnd felt. Fɛr ꟾhɷ haɗ rɛzísted hiz wíl.

20. Na but, ɷ man, ꟾhɷ ɑrt ɗɜ

ƊAT repliest agénst God. ¶ Ƽal ƊƐ ƊIŋ formd sa tu him ƊAT formd [it]; ¶ Hwi hast ƊƐ mad me ƊUS.

21. ¶ HAƊ not ƊƐ poter pɜer over ƊƐ kla, ov ƊƐ sam lump tu mak wun vesel untu onor, and anúder untu disonor.

22. [Hwot] if God, wiliŋ tu ſo [hiz] rqƊ, and tu mak hiz pɜer non, endúrd wiƊ muq loŋ-suferiŋ ƊƐ veselz ov rqƊ fited tu destrukſon:

23. And ƊAT he mit mak non ƊƐ riçez ov hiz glori on ƊƐ veselz ov mersi, hwiç he had afór prepárd untu glori,

24. Even us, hom he haƊ keld, not ov ƊƐ Juz onli, but elso ov ƊƐ Jentilz.

25. Az he seƊ elso in Ose, I wil kel ƊÉM mi pepl, hwiç wer not mi pepl; and hér belúved, hwiç woz not belúved.

26. And it ſal kum tu pas, [ƊAT] in ƊƐ plas hwar it woz sed untu ƊEM, Ye [qr] not mi pepl; ƊAR ſal ƊA be keld ƊƐ çildren ov ƊƐ liviŋ God. [Hoz. 2: 23.]

27. Ezaas elso kriƊ konserniŋ 'Izrael, ƊO ƊƐ number ov ƊƐ çildren ov 'Izrael be az ƊƐ sand ov ƊƐ se, a remnant ſal be savd:

28. For he wil finiſ ƊƐ wurk, and kut [it] ſort in rityusnes: bekéz a ſort wurk wil ƊƐ Lord mak upón ƊƐ ert. [Iz. 10: 22, 23.]

29. And az Ezaas sed beƒór, Eksépt ƊƐ Lord ov SábaoƊ had left us a sed, we had bin az Sodoma, and bin mad lik untu Gomóra. [Iz. 1: 9.]

30. ¶ Hwot ſal we sa ƊEN. ƊAT ƊƐ Jentilz, hwiç folod not after rityusnes, hav atánd tu rityusnes, even ƊƐ rityusnes hwiç iz ov faƊ.

31. But 'Izrael, hwiç folod after ƊƐ lo ov rityusnes, haƊ not atánd tu ƊƐ lo ov rityusnes.

32. ¶ Hwarfor. Bekéz [ƊA set it] not bi faƊ, but az it wer bi ƊƐ wurks ov ƊƐ lo. For ƊA stumbld at ƊÁT stumbliŋston;

33. Az it iz riten, Behóld, i la in Zion a stumbliŋston and rok ov oféns [Iz. 8: 14]: and hosoéver belevеƊ on hím ſal not be aſámd.

ƐAPTER 10.

1. Bredren, mi harts dezir and prar tu God for 'Izrael iz, ƊAT ƊA mit be savd.

2. For i bar ƊEM rekord ƊAT ƊA hav a zel ov God, but not akordiŋ tu nolej.

3. For ƊA beiŋ ígnorant ov Godz rityusnes, and goiŋ abót tu estáblif ƊAR on rityusnes, hav not submíted ƊEMSELVZ untu ƊƐ rityusnes ov God.

4. For Krist [iz] ƊƐ end ov ƊƐ lo for rityusnes tu everi wun ƊAT belevеƊ.

5. For Mozez deskribеƊ ƊƐ rityusnes hwiç iz ov ƊƐ lo, ƊAT ƊƐ man hwiç doeƊ ƊOZ ƊIŋZ ſal liv bi ƊEM. [Lev. 18: 5.]

6. But ƊƐ rityusnes hwiç iz ov faƊ speketƊ on ƊIS wiz, Sa not in ƊIN hart, ¶ Ho ſal asénd intu heven; (ƊAT iz, tu briŋ Krist dɜn [from abúv]:)

7. Or, ¶ Ho ſal desénd intu ƊƐ dep; (ƊAT iz, tu briŋ up Krist agén from ƊƐ ded.)

8. But ¶ hwot seƊ it; ƊƐ wurd iz ni ƊÉ, [even] in ƊI mɜƊ, and in ƊI hart: ƊAT iz, ƊƐ wurd ov faƊ, hwiç we preç [Dut. 30: 12—14];

9. ƊAT if ƊƐ ſalt konfés wiƊ ƊI mɜƊ ƊƐ Lord Jezus, and ſalt belév in ƊIN hart ƊAT God haƊ razd him from ƊƐ ded, ƊƐ ſalt be savd.

10. For wiƊ ƊƐ hart man belevеƊ untu rityusnes; and wiƊ ƊƐ mɜƊ konfeſon 'z mad untu salvaſon.

11. For ƊƐ skriptyur seƊ, Hosoéver belevеƊ on hím ſal not be aſámd. [Iz. 28: 16; 49: 23.]

12. For ƊAR iz no diferens be-

twén ƊƐ Jụ and ƊƐ Grek: fər ƊƐ sam Lərd ɔver əl iz riç untu əl ƊƐt kəl upón him.

13. Fər hɔsɔéver ʃal kəl upón ƊƐ nam ov ƊƐ Lərd ʃal bɛ savd.

14. ¶ Hɜ ƊƐn ʃal ƊƐ kəl on hím in hɔm ƊƐ hav not belévd; and ¶ hɜ ʃal ƊƐ belév in hím ov hɔm ƊƐ hav not hẹrd; and ¶ hɜ ʃal ƊƐ hər wiƊɜ́t ɑ prɛçer.

15. And ¶ hɜ ʃal ƊƐ preç, eksépt ƊƐ bɛ sent; az it iz riten, Hɜ bụtiful qr ƊƐ fet ov ƊƐm ƊƐt prɛç ƊƐ gospel ov pɛs, and briŋ glad tịdiŋz ov gud tiŋz! [Ez. 52: 7.]

16. But ƊƐ hav not əl ɔbád ƊƐ gospel. Fər Ɛzaas set, Lərd, ¶ hɔ hat belévd ɜr repórt. [Ez. 53: 1.]

17. Sɔ ƊƐn fat [kumet] bị hərịŋ, and herịŋ bị ƊƐ wurd ov God.

18. But ị sa, ¶ Hav ƊƐ not hẹrd. Yes verilị, ƊƐr sɜnd went intu əl ƊƐ ẹrt, and ƊƐr wurdz untu ƊƐ endz ov ƊƐ wurld. [Sqm 19: 4.]

19. But ị sa, ¶ Did not 'Izrael nɔ. Fẹrst Mɔzez set, I wil prɔvók yɔ tu jelusi bị [ƊƐm ƊƐt qr] nɔ pɛpl, [and] bị ɑ fɔlif nafon ị wil aŋger yɔ. [Dụt. 32: 21.]

20. But Ɛzaas iz veri bɔld, and set, I woz fɜnd ov ƊƐm ƊƐt set mɛ not; ị woz mad manifest untu ƊƐm ƊƐt ɑskt not ɑfter mɛ.

21. But tu 'Izrael hɛ set, Əl da loŋ ị hav streçt fɔrd mị handz untu ɑ disɔbedient and gan-saiŋ pɛpl. [Ez. 65: 1, 2.]

ƐAPTER 11.

1. I sa ƊƐn, ¶ Hat God kast awá hiz pɛpl. God forbíd. Fər ị əlsɔ am an 'Izraelịt, ov ƊƐ sɛd ov Abraham, [ov] ƊƐ trịb ov Benjamin.

2. God hat not kast awá hiz pɛpl hwiç hɛ fɔrnụ́. ¶ Wot yɛ not hwot ƊƐ skriptyụr set ov Ɛlịas; hɜ hɛ maket interseʃon tu God agénst 'Izrael, saiŋ,

3. Lərd, ƊƐ hav kild ƊƐ profets, and digd dɜn ƊƐ ịn əltarz; and ị am left alɔ́n, and ƊƐ sɛk mị lịf. [1 Kiŋz 19: 10, 14.]

4. But ¶ hwot set ƊƐ ɑnser ov God untu him; I hav rezérvd tu mịsélf seven tɜzand men, hɔ hav not bɜd ƊƐ nɛ tu [ƊƐ imej ov] Baal. [1 Kiŋz 19: 18.]

5. Ɛven sɔ ƊƐn at ƊƐ is prezent tịm əlsɔ ƊƐr iz ɑ remnant akərdiŋ tu ƊƐ ɛlekʃon ov gras.

6. And if bị gras, ƊƐn [iz it] nɔ mɔr ov wurks: uƊərwịz gras iz nɔ mɔr gras. But if [it bɛ] ov wurks, ƊƐn iz it nɔ mɔr gras: uƊərwịz wurk iz nɔ mɔr wurk.

7. ¶ Hwot ƊƐn. 'Izrael hat not obtánd ƊƐt hwiç hɛ sɛket fər; but ƊƐ ɛlekʃon hat obtánd it, and ƊƐ rest wẹr blịnded.

8. (Akərdiŋ az it iz riten, God hat given ƊƐm ƊƐ spirit ov slumber, ịz ƊƐt ƊƐ ʃud not sɛ, and ɛrz ƊƐt ƊƐ ʃud not hər [Ez. 29: 10];) untu ƊƐs da.

9. And David set, Let ƊƐr tabl bɛ mad ɑ snạr, and ɑ trap, and ɑ stumbliŋblok, and ɑ rekompens untu ƊƐm:

10. Let ƊƐr ịz bɛ dɑrkend, ƊƐt ƊƐ ma not sɛ, and bɜ dɜn ƊƐr bak əlwa. [Sqm 69: 22, 23.]

11. I sa ƊƐn, ¶ Hav ƊƐ stumbld ƊƐt ƊƐ ʃud fəl. God forbíd: but [raƊər] trɔ ƊƐr fəl salvaʃon [iz kum] untu ƊƐ Jentịlz, fər tu prɔvók ƊƐm tu jelusi.

12. Nɜ if ƊƐ fəl ov ƊƐm [bɛ] ƊƐ riçez ov ƊƐ wurld, and ƊƐ diminiʃiŋ ov ƊƐm ƊƐ riçez ov ƊƐ Jentịlz; hɜ muç mɔr ƊƐr fulnes.

13. Fər ị spɛk tu yɔ Jentịlz, inazmúç az ị am ƊƐ apósl ov ƊƐ Jentịlz, ị magnifị mịn ofis:

14. If bị eni mɛnz ị ma prɔvók tu emyụlaʃon [ƊƐm hwiç qr] mị fleʃ, and mịt sav sum ov ƊƐm.

15. Fər if ƊƐ kastiŋ awá ov ƊƐm

[bɛ] ɗɛ rékonsi̧liŋ ov ɗɛ wurld, ʔhwot [ʃal] ɗɛ rɛsɛviŋ [ov ɗem bɛ], but li̧f from ɗɛ ded.

16. Fər if ɗɛ fɛrstfrɔt [bɛ] hɔli, ɗɛ lump [iz] ɔlsɔ [hɔli]: and if ɗɛ rɔt [bɛ] hɔli, sɔ [qr] ɗɛ brançez.

17. And if sum ov ɗɛ brançez bɛ brɔken of, and ɗɜ, bɛiŋ ɑ wi̧ld oliv trɛ, wɛrt graft in amúŋ ɗem, and wiɗ ɗem partakest ov ɗɛ rɔt and fatnes ov ɗɛ oliv trɛ;

18. Bɔst not agénst ɗɛ brançez. But if ɗɜ bɔst, ɗɜ bąrest not ɗɛ rɔt, but ɗɛ rɔt ɗé.

19. Ɗɜ wilt sa ɗén, Ɗɛ brançez wɛr brɔken of, ɗat i̧ mi̧t bɛ graft in.

20. Wel; bɛkéz ov unbɛléf ɗa wɛr brɔken of, and ɗɜ standest bi̧ faɗ. Bɛ not hi̧-mi̧nded, but fɛr:

21. Fər if God spąrd not ɗɛ nátyural brançez, [tak hɛd] lest hɛ ɔlsɔ spąr not ɗé.

22. Bɛhóld ɗąrfɔr ɗɛ gudnes and sɛveriti ov God: on ɗem hwiç fel, sɛveriti; but tɔrd ɗé, gudnes, if ɗɜ kontinyu̧ in [hiz] gudnes: uɗerwi̧z ɗɜ ɔlsɔ ʃalt bɛ kut of.

23. And ɗa ɔlsɔ, if ɗa abi̧d not in unbɛléf, ʃal bɛ graft in: fər God iz abl tu graf ɗem in agén.

24. Fər if ɗɜ wɛrt kut ɜt ov ɗɛ oliv trɛ hwiç iz wi̧ld bi̧ natyur, and wɛrt graft kóntrari tu natyur intu ɑ gud oliv trɛ: ʔhɜ muç mɔr ʃal ɗez, hwiç bɛ ɗɛ nátyural [brançez], bɛ graft intu ɗąr ɔn oliv trɛ.

25. Fər i̧ wud not, breɗren, ɗat yɛ ʃud bɛ ígnɔrant ov ɗis misteri, lest yɛ ʃud bɛ wi̧z in yɔr ɔn konséts; ɗat bli̧ndnes in pąrt iz hapend tu 'Izrael, untíl ɗɛ fulnes ov ɗɛ Jenti̧lz bɛ kum in.

26. And sɔ ɔl 'Izrael ʃal bɛ savd: az it iz riten, Ɗąr ʃal kum ɜt ov Zi̧on ɗɛ Dɛliverer, and ʃal turn awá ungodlines from Jakob:

27. Fər ɗis [iz] mi̧ kúvɛnant untu ɗem, hwen i̧ ʃal tak awá ɗąr sinz. [Ɪz. 59: 20.]

28. Az konsɛrniŋ ɗɛ gospel, [ɗa qr] énemiz fər yɔr saks: but az tuçiŋ ɗɛ ɛlekʃon, [ɗa qr] bɛlúvd fər ɗɛ fąɗerz saks.

29. Fər ɗɛ gifts and kɔliŋ ov God [qr] wiɗɜ́t rɛpéntans.

30. Fər az yɛ in ti̧mz pɔst hav not bɛlévd God, yet hav nɜ obtánd mɛrsi trɔ ɗąr unbɛléf:

31. Ɛven sɔ hav ɗez ɔlsɔ nɜ not bɛlévd, ɗat trɔ yɔr mɛrsi ɗa ɔlsɔ ma obtán mɛrsi.

32. Fər God haɗ konklu̧ded ɗem ɔl in unbɛléf, ɗat hɛ mi̧t hav mɛrsi upón ɔl.

33. Ɔ ɗɛ depɗ ov ɗɛ ri̧çez bɔɗ ov ɗɛ wizdòm and nolej ov God! hɜ unsɛrçabl [qr] hiz ju̧jments, and hiz waz pɔst fi̧ndiŋ ɜt!

34. Fər ʔhɔ haɗ nɔn ɗɛ mi̧nd ov ɗɛ Lɔrd, ɔr ʔhɔ haɗ bin hiz kɜnselor.

35. Ɔr ʔhɔ haɗ fɛrst given tu him, and it ʃal bɛ rɛkompenst untu him agén.

36. Fər ov him, and trɔ him, and tu him, [qr] ɔl tiŋz: tu hɔm [bɛ] glɔri fər ever. Ɛmén.

ƐAPTER 12.

1. I̧ beséç yɔ ɗąrfɔr, breɗren, bi̧ ɗɛ mɛrsiz ov God, ɗat yɛ prɛzént yɔr bodiz ɑ liviŋ sakrifi̧s, hɔli, akseptabl untu God, [hwiç iz] yɔr rézonabl sɛrvis.

2. And bɛ not konférmd tu ɗis wurld: but bɛ yɛ transfórmd bi̧ ɗɛ rɛnu̧iŋ ov yɔr mi̧nd, ɗat yɛ ma prɔv hwot [iz] ɗat gud, and akseptabl, and pɛrfɛkt, wíl ov God.

3. Fər i̧ sa, trɔ ɗɛ gras given untu mɛ, tu everi man ɗat iz amúŋ yɔ, not tu tiŋk [ov himsélf] mɔr hi̧li ɗan hɛ ɔt tu tiŋk; but tu tiŋk sɔberli, akɔrdiŋ az God haɗ delt tu everi man ɗɛ mɛzyur ov faɗ.

4. Fər az wɛ hav meni mem-

berz in wun bodi, and el memberz hav not ƊƐ sam ofis:

5. So we, [beiŋ] meni, qr wun bodi in Krjst, and everi wun memberz wun ov anúƊer.

6. Haviŋ Ɗen gifts diferiŋ akordiŋ tu Ɗe gras Ɗat iz given tu us, hweƊer profesi, [let us profesj] akordiŋ tu Ɗe propor∫on ov fat;

7. Or ministri, [let us wat] oń [ɔr] mínisteriŋ: or he Ɗat teçet, on teçiŋ;

8. Or he Ɗat egzorte†, on egzorta∫on: he Ɗat give†, [let him do it] wiƊ simplisiti; he Ɗat role†, wiƊ dilijens; he Ɗat ∫oe† mersi, wiƊ çerfulnes.

9. [Let] luv be wiƊɔ́t disimyulaſon. Abhór Ɗat hwiç iz evil; klev tu Ɗat hwiç iz gud.

10. [Be] kjndli afek∫ond wun tu anúƊer wiƊ bruƊerli luv; in onor preferiŋ wun anúƊer;

11. Not slo†ful in biznes; fervent in spirit; serviŋ Ɗe Lord;

12. Rejosiŋ in hop; pa∫ent in tribyula∫on; kontínyuiŋ instant in prar;

13. Distríbyutiŋ tu Ɗe nesesiti ov sants; given tu hospitaliti.

14. Bles Ɗem hwiç pérsekut yo; bles, and kurs not.

15. Rejós wiƊ Ɗem Ɗat do rejós, and wep wiƊ Ɗem Ɗat wep.

16. [Be] ov Ɗe sam mjnd wun tord anúƊer. Mjnd not hj †iŋz, but kondesénd tu men ov lo estát. Be not wjz in yor on konséts.

17. Rekompens tu no man evil for evil. Provjd †iŋz onest in Ɗe sjt ov el men.

18. If it be posibl, az muç az ljet in yo, liv pesabli wiƊ el men.

19. Derli belúved, avénj not yorsélvz, but [raƊer] giv plas untu rat: for it iz riten, Venjans [iz] mjn; j wil repá, se† Ɗe Lord. [Dut. 32: 35.]

20. ƊarfOr if Ɗjn énemi hunger, fed him; if he †erst, giv him driŋk: for in so doiŋ Ɗɔ ∫alt hep kolz ov fjr on hiz hed.

21. Be not overkúm ov evil, but overkúm evil wiƊ gud.

CAPTER 13.

1. Let everi sol be subjekt untu Ɗe hjer perz. For Ɗar iz no per but ov God: Ɗe perz Ɗat bé qr erdánd ov God.

2. Hosoever Ɗarfor rezíste† Ɗe per, rezíste† Ɗe erdinans ov God: and Ɗa Ɗat rezíst ∫al resév tu Ɗemsélvz damna∫on.

3. For rolerz qr not a teror tu gud wurks, but tu Ɗe evil. ¶ Wilt Ɗɔ Ɗen not be afrád ov Ɗe perz; do Ɗat hwiç iz gud, and Ɗɔ ∫alt hav praz ov Ɗe sam:

4. For he iz Ɗe minister ov God tu Ɗé for gud. But if Ɗɔ do Ɗat hwiç iz evil, be afrád; for he bareƊ not Ɗe sord in van: for he iz Ɗe minister ov God, a revénjer tu [éksekut] rat upón him Ɗat doe† evil.

5. Hwarfor [ye] must nedz be subjekt, not onli for rat, but elso for kon∫ens sak.

6. For for Ɗis koz pa ye tribyut elso; for Ɗa qr Godz ministerz, aténdiŋ kontínyuali upón Ɗis veri †iŋ.

7. Render Ɗarfor tu el Ɗar duz: tribyut tu hom tribyut [iz du]; kustom tu hom kustom; fer tu hom fer; onor tu hom onor.

8. 'O no man eni †iŋ, but tu luv wun anúƊer: for he Ɗat luve† anúƊer hat fulfíld Ɗe le.

9. For Ɗis, Ɗɔ ∫alt not komít adulteri, Ɗɔ ∫alt not kil, Ɗɔ ∫alt not stel, Ɗɔ ∫alt not bar fels witnes, Ɗɔ ∫alt not kuvet [Eks. 20: 13, ets.]; and if [Ɗar be] eni uƊer komándment, it iz brefli komprehénded in Ɗis saiŋ, namli, Ɗɔ ∫alt

luv đị nabor az địsélf. [Lev. 19: 18.]

10. Luv wurkeđ nɷ il tu̇ hiz nabor: đạrfɷr luv [iz] đe fulfíliŋ ov đe lɷ.

11. And đat, nɷiŋ đe tịm, đat nɔ [it iz] hị tịm tu awák ɔt ov slep: fɷr nɔ [iz] ɔr salvaʃon nerer đan hwen we belévd.

12. Đe nịt iz fạr spent, đe da iz at hand: let us đạrfɷr kast of đe wurks ov dạrknes, and let us put on đe ạrmor ov lịt.

13. Let us wek onestli, az in đe da; not in rịotiŋ and druŋkennes, not in çamberiŋ and wontonnes, not in strịf and enviiŋ.

14. But put ye on đe Lɷrd Jezus Krịst, and mak not prɷvizɷn fɷr đe fleʃ, tu [fulfíl] đe lusts [đạrófˌ]

ƐAPTER 14.

1. Hím đat iz wek in đe faŧ resév ye, [but] not tu dɔtful dispụtaʃonz.

2. Fɷr wun believeđ đat he ma et ɷl ŧiŋz: anúđer, hɷ iz wek, eteđ hẹrbz.

3. Let not him đat eteđ despịz him đat eteđ not; and let not him hwiç eteđ not juj him đat eteđ: fɷr God haŧ resévd him.

4. ¶ Hɷ ạrt đɔ đat jujest anúđer manz sẹrvant; tu hiz ɷn master he standeđ ɷr foleđ. Ya, he ʃal be holden up: fɷr God iz abl tu mak him stand.

5. Wun man estemeđ wun da abúv anúđer: anúđer estemeđ everi da [alịk]. Let everi man be fuli perswaded in hiz ɷn mịnd.

6. He đat regạrdeđ đe da, regạrdeđ [it] untu đe Lɷrd; and he đat regạrdeđ not đe da, tu đe Lɷrd he dɷđ not regạ́rd [it.] He đat eteđ, eteđ tu đe Lɷrd, fɷr he giveđ God ŧaŋks; and he đat eteđ not, tu đe Lɷrd he eteđ not, and giveđ God ŧaŋks.

7. Fɷr nun ov us liveđ tu himsélf, and nɷ man dịeđ tu himsélf.

8. Fɷr hweđer we liv, we liv untu đe Lɷrd; and hweđer we dị, we dị untu đe Lɷrd: hweđer we liv đạrfɷr, ɷr dị, we ạr đe Lɷrdz.

9. Fɷr tu đis end Krịst bɷđ dịd, and rɷz, and revívd, đat he mịt be Lɷrd bɷđ ov đe ded and liviŋ.

10. But ¶hwị dɷst đɔ juj đị bruđer, ɷr ¶hwị dɷst đɔ set at neŧ đị bruđer; fɷr we ʃal ɷl stand befɷ́r đe jujment set ov Krịst.

11. Fɷr it iz riten, [Az] ị liv, seđ đe Lɷrd, everi ne ʃal bɔ tu me [Ez. 45: 23], and everi tuŋ ʃal konfés tu God.

12. Sɷ đen everi wun ov us ʃal giv akɔ́nt ov himsélf tu God.

13. Let us not đạrfɷr juj wun anúđer eni mɷr: but juj đis rađer, đat nɷ man put ɑ stumbliŋblok, ɷr an okazɷn tu fɷl in [hiz] bruđerz wa.

14. I nɷ, and am perswaded bị đe Lɷrd Jezus, đat [đạr iz] noŧiŋ unklén ov itsélf: but tu him đat estemeđ eni ŧiŋ tu be unklén, tu him [it iz] unklén.

15. But if đị bruđer be grevd wiđ [đị] met, nɔ wekest đɔ not qáritabli. Destrɷ́ not hím wiđ đị met, fɷr hɷm Krịst dịd.

16. Let not đen yɷr gud be evil spɷken ov:

17. Fɷr đe kiŋdom ov God iz not met and driŋk; but rịtyusnes, and pes, and jɷ in đe Hɷli Gɷst.

18. Fɷr he đat in đez ŧiŋz sẹrveđ Krịst [iz] akseptabl tu God, and aprɷ́vd ov men.

19. Let us đạrfɷr folɷ ɑfter đe ŧiŋz hwiç mak fɷr pes, and ŧiŋz hwạrwíđ wun ma edifị anúđer.

20. Fɷr met destrɷ́ not đe wurk ov God. ɷl ŧiŋz indéd [ạr] pụr; but [it iz] evil fɷr đat man hɷ eteđ wiđ oféns.

21. [It iz] gud neđer tu etfleſ, ner tu drinjk wịn, ner [eni ðiŋ] hwạrbị đị bruđer stumbleđ, er iz oféndeđ, er iz mad wek.

22. ¶ Hast đɜ fađ; hav [it] tu địsélf befór God. Hapi [iz] he đat kondémeđ not himsélf in đat ðiŋ hwiç he alɜeđ.

23. And he đat dɜteđ iz damd if he et, bekéz [he eteđ] not ov fađ: fer hwotsœ́ever [iz] not ov fađ iz sin.

ƐAPTER 15.

1. We đen đat qr stroŋ et tu bạr đe infẹrmitiz ov đe wek, and not tu plez ɜrsélvz.

2. Let everi wun ov us plez [hiz] nabor fer [hiz] gud tu edifikaſon.

3. Fer even Krịst plezd not himsélf; but, az it iz riten, Đe reproçez ov đem đat reprócạt đé fel on me. [Sqm 69: 9.]

4. Fer hwotsœ́ever ðiŋz wẹr riten on afœrtịm wẹr riten fer ɜr lẹrniŋ, đat we đrœ paſens and kumfort ov đe skriptyụrz mịt hav hœp.

5. Nɜ đe God ov paſens and konsœlaſon grant yœ tu be lịkmịnded wun tœrd anúđer akerdiŋ tu Krịst Jezus:

6. Đat ye ma wiđ wun mịnd [and] wun mɜđ glœrifị God, even đe Fạđer ov ɜr Lerd Jezus Krịst.

7. Hwạrfœr resév ye wun anúđer, az Krịst elsœ resévd us tu đe glœri ov God.

8. Nɜ ị sa đat Jezus Krịst woz a minister ov đe sẹrkumsizon fer đe trœđ ov God, tu konfẹrm đe promisez [mad] untu đe fạđerz:

9. And đat đe Jentịlz mịt glœrifị God fer [hiz] mẹrsi; az it iz riten, Fer đis kez ị wil konfés tu đé amúŋ đe Jentịlz, and siŋ untu đị nam. [Sqm 18: 49.]

10. And agén he seđ, Rejóɜ, ye Jentịlz, wiđ hiz pepl. [Dụt. 32: 43.]

11. And agén, Praz đe Lerd, el ye Jentịlz; and lod him, el ye pepl. [Sqm 117: 1.]

12. And agén, ƐzaaS seđ, Đạr ſal be a rœt ov Jese, and he đat ſal rịz tu ran œver đe Jentịlz; in him ſal đe Jentịlz trust. [Ez. 11: 1, 10.]

13. Nɜ đe God ov hœp fil yœ wiđ el jœ and pes in belevịŋ, đat ye ma abɜ́nd in hœp, đrœ đe pɜer ov đe Hœli Gœst.

14. And ị mịsélf elsœ am perswaded ov yœ, mị bredren, đat ye elsœ qr ful ov gudnes, fild wiđ el nolej, abl elsœ tu admónịſ wun anúđer.

15. Neverđelés, bredren, ị hav riten đe mœr boldli untu yœ in sum sert, az putiŋ yœ in mịnd, bekéz ov đe gras đat iz given tu me ov God,

16. Đat ị ſud be đe minister ov Jezus Krịst tu đe Jentịlz, mínsteriŋ đe gospel ov God, đat đe oferiŋ up ov đe Jentịlz mịt be akseptabl, beiŋ saŋktifịd bị đe Hœli Gœst.

17. Ɨ hav đạrfœr hwạróf ị ma glœri đrœ Jezus Krịst in đœz ðiŋz hwiç pertán tu God.

18. Fer ị wil not dạr tu spek ov eni ov đœz ðiŋz hwiç Krịst hađ not ret bị me, tu mak đe Jentịlz obedient, bị wurd and ded,

19. Đrœ mịti sịnz and wunderz, bị đe pɜer ov đe Spirit ov God; sœ đat from Jerœzalem, and rɜnd abɜ́t untu Ilirikum, ị hav fuli preçt đe gospel ov Krịst.

20. Ya, sœ hav ị strịvd tu preç đe gospel, not hwạr Krịst woz namd, lest ị ſud bild upón anúđer manz fɜndaſon:

21. But az it iz riten, Tu hœm he woz not spœken ov, đa ſal se: and đa đat hav not herd ſal understánd. [Ez. 52: 15.]

22. Fer hwiç kez elsœ ị hav bin muç hinderd from kumiŋ tu yœ.

23. But nɜ haviŋ nɑ mɑr plɜs in ɗez pqrts, and haviŋ ɑ grat dezír ɗez meni yɜrz tu kum untu yɑ;

24. Hwensɑéver ị tak mị jurni intu Span, ị wil kum tu yɑ: fɜr ị trust tu sɜ yɑ in mị jurni, and tu bɜ brɜt on mị wa ɗiɗerwɑrd bị yɑ, if fęrst ị bɜ sumhwot fild wiɗ yɑr [kumpani.]

25. But nɜ ị gɑ untu Jerɑzalem tu minister untu ɗɜ sants.

26. Fɜr it haɗ plɜzd ɗem ov Masɜdɑniɑ and Akaɑ tu mak ɑ sęrten kontribuʃon fɜr ɗɜ pɜr sants hwiç qr at Jerɑzalem.

27. It haɗ plɜzd ɗem verili; and ɗąr detorz ɗa qr. Fɜr if ɗɜ Jentịlz hav bin mad partakerz ov ɗąr spírityụal ɗiŋz, ɗąr dụti iz ɜlsɑ tu minister untu ɗem in kqrnal ɗiŋz.

28. Hwen ɗąrfɑr ị hav perfɜ́rmd ɗis, and hav sɜld tu ɗem ɗis frɑt, ị wil kum bị yɑ intu Span.

29. And ị am ʃụr ɗat, hwen ị kum untu yɑ, ị ʃal kum in ɗɜ fulnes ov ɗɜ blesiŋ ov ɗɜ gospel ov Krịst.

30 Nɜ ị bɜsęç yɑ, breɗren, fɜr ɗɜ Lɜrd Jɜzus Krịsts sak, and fɜr ɗɜ luv ov ɗɜ Spirit, ɗat yɜ strịv tugéɗɜr wiɗ mɜ in [yɑr] prąrz tu God fɜr mɜ:

31. Ɗat ị ma bɜ dɜlíverd from ɗem ɗat dɑ not bɜlɜ́v in Jụdɜɑ; and ɗat mị sęrvis hwiç [ị hav] fɜr Jerɑzalem ma bɜ aksépted ov ɗɜ sants;

32. Ɗat ị ma kum untu yɑ wiɗ jɜ bị ɗɜ wíl ov God, and ma wiɗ yɑ bɜ rɜfréʃt.

33. Nɜ ɗɜ God ov pɜs [bɜ] wiɗ yɑ ɜl. Ɗmén.

ƐAPTER 16.

1. Ꞗ koménd untu yɑ Fɜbɜ ɜr sister, hwiç iz ɑ sęrvant ov ɗɜ çurç hwiç iz at Senkrɜɑ:

2. Ɗat yɜ rɜsɜ́v hęr in ɗɜ Lɜrd, az bɜkúmeɗ sants, and ɗat yɜ asíst hęr in hwotsɑéver biznes ʃɜ haɗ nɜd ov yɑ: fɜr ʃɜ haɗ bin ɑ sukorer ov meni, and ov mịsélf ɜlsɑ.

3. Grɜt Prisílɑ and Akwílɑ mị helperz in Krịst Jɜzus:

4. Hɑ hav fɜr mị lịf lad dɜn ɗąr ɑn neks: untu hɑm not ɑnli ị giv ɗąŋks, but ɜlsɑ ɜl ɗɜ çurçez ov ɗɜ Jentịlz.

5. Lịkwịz [grɜt] ɗɜ çurç ɗat iz in ɗąr hɜs. Salụ́t mị wel-bɜlúved Ɛpenetus, hɑ iz ɗɜ fęrst frɑts ov Akaɑ untu Krịst.

6. Grɜt Mari, hɑ bɜstɑ́d muç labor on us.

7. Salụ́t Andrɑnị́kus and Jụniɑ, mị kinzmen, and mị felɑ-prizonerz, hɑ ɑr ov nɑt amúŋ ɗɜ apóslz, hɑ ɜlsɑ węr in Krịst bɜfɑ́r mɜ.

8. Grɜt Amplias mị bɜlúved in ɗɜ Lɜrd.

9. Salụ́t Urban, ɜr helper in Krịst, and Stakis mị bɜlúved.

10. Salụ́t Apélez aprɑ́vd in Krịst. Salụ́t ɗem hwiç qr ov Aristɑbụ́lus [hɜshɑld.]

11. Salụ́t Hɜrɑdian mị kinzman. Grɜt ɗem ɗat bɜ ov ɗɜ [hɜshɑld] ov Nqrsísus, hwiç qr in ɗɜ Lɜrd.

12. Salụ́t Trịfɜnɑ and Trịfɑzɑ, hɑ labor in ɗɜ Lɜrd. Salụ́t ɗɜ bɜlúved Pęrsis, hwiç labord muç in ɗɜ Lɜrd.

13. Salụ́t Rɑfus çɑzen in ɗɜ Lɜrd, and hiz muɗɜr and mịn.

14. Salụ́t Asiŋkritus, Flegon, Hęrmas, Pátrɑbas, Hęrmez, and ɗɜ breɗren hwiç qr wiɗ ɗem.

15. Salụ́t Filólɑgus, and Jụliɑ, Nɜrius, and hiz sister, and Ɑlímpas, and ɜl ɗɜ sants hwiç qr wiɗ ɗem.

16. Salụ́t wun anúɗɜr wiɗ an hɑli kis. Ɗɜ çurçez ov Krịst salụ́t yɑ.

17. Nɜ ị bəséç yɷ, bredren, mqrk ƊƐm hwiç kəz divizonz and ofénsez kóntrari tu ƊƐ doktrin hwiç yə hav lęrnt; and avérd ƊƐm.

18. Fər ƊƐ ƊƐt qr suç sęrv not ɜr Lərd Jəzus Krịst, but ƊƐr ɷn beli; and bị gud wurdz and fąr spəçez desév ƊƐ hqrts ov ƊƐ simpl.

19. Fər yɷr ɷbədiens iz kum abréd untu əl [men.] Ꝼ am glad ƊƐrfər on yɷr bəhǫ́f: but yet ị wud hav yɷ wịz untu ƊƐt hwiç iz gud, and simpl konsęrnịŋ evil.

20. And ƊƐ God ov pəs ʃal brɷz Satan under yɷr fət ʃərtli. ƊƐ gras ov ɜr Lərd Jəzus Krịst [bə] wiƊ yɷ. ƊmÉn.

21. TimɷƊius mị wurk-felɷ, and Luʃius, and Jason, and Sɷsipater, mị kinzmen, salǫ́t yɷ.

22. Ꝼ Tęrʃius, hɷ rɷt [ƊƐs] əpísl, salǫ́t yɷ in ƊƐ Lərd.

23. Gaus mịn hɷst, and ov ƊƐ hol çurç, salụteƊ yɷ. Ɛrástus ƊƐ çamberlin ov ƊƐ siti salǫ́teƊ yɷ, and Kwərtus ɑ bruƊer.

24. ƊƐ gras ov ɜr Lərd Jəzus Krịst [bə] wiƊ yɷ əl. ƊmÉn.

25. Nɜ tu him ƊƐt iz ov pɜər tu stablịʃ yɷ akərdịŋ tu mị gospel, and ƊƐ preçịŋ ov Jəzus Krịst, akərdịŋ tu ƊƐ revəlaʃon ov ƊƐ misteri, hwiç woz kept sekret sins ƊƐ wurld begán,

26. But nɜ iz mad manifest, and bị ƊƐ skriptyụrz ov ƊƐ profets, akərdịŋ tu ƊƐ komándment ov ƊƐ everlástịŋ God, mad nɷn tu əl naʃonz fər ƊƐ ɷbədiens ov fatƊ:

27. Tu God ɷnli wịz, [bə] glɷri trɷ Jəzus Krịst fər ever. ƊmÉn.

¶ Riten tu ƊƐ Rɷmanz from Korintus, [and sent] bị Fəbə, sęrvant ov ƊƐ çurç at Senkrea.

FERST ƐPISL OV PƏL TU ƊƐ KORINƊIANZ.

ƐAPTER 1.

1. Pəl, kəld [tu bə] an apósl ov Jəzus Krịst trɷ ƊƐ wíl ov God, and Sostenez [ɜr] bruƊer,

2. Untu ƊƐ çurç ov God hwiç iz at KorintƊ, tu ƊƐm ƊƐt qr sąnktifịd in Krịst Jəzus, kəld [tu bə] sants, wiƊ əl ƊƐt in everi plas kəl upón ƊƐ nam ov Jəzus Krịst ɜr Lərd, bɷtƊ ƊƐrz and ɜrz:

3. Grás [bə] untu yɷ, and pəs, from God ɜr FqƊer, and [from] ƊƐ Lərd Jəzus Krịst.

4. Ꝼ tąnk mị God əlwaz on yɷr bəhǫ́f, fər ƊƐ gras ov God hwiç iz given yɷ bị Jəzus Krịst;

5. ƊƐt in everi tịŋ yə qr enríçt bị him, in əl uterans, and [in] əl nolej;

6. Ɛven az ƊƐ téstimɷni ov Krịst woz konfę́rmd in yɷ:

7. Sɷ ƊƐt yə kum bəhı́nd in nɷ gift; watiŋ fər ƊƐ kumiŋ ov ɜr Lərd Jəzus Krịst:

8. Hɷ ʃal əlsɷ konfę́rm yɷ untu ƊƐ end, [ƊƐt yə ma bə] blamles in ƊƐ da ov ɜr Lərd Jəzus Krịst.

9. God [iz] fatƊful, bị hɷm yə

węr kəld untu ƊƐ félɔʃip ov hiz Sun Jəzus Krịst ɜr Lərd.

10. Nɜ ị bəséç yɔ, bre𝑑ren, bị ƊƐ nam ov ɜr Lərd Jəzus Krịst, ƊƐt yə əl spək ƊƐ sam ƭiŋ, and [ƊƐt] ƊƐr bə nɔ divịzonz amúŋ yɔ; but [ƊƐt] yə bə pęrfektli jənd tugéƊər in ƊƐ sam mịnd and in ƊƐ sam jujment.

11. Fər it hat bin dəklárd untu mə ov yɔ, mị bre𝑑ren, bị ƊƐm [hwiç ęr ov ƊƐ hɜs] ov Klɔə, ƊƐt ƊƐr ęr kontenʃonz amúŋ yɔ.

12. Nɜ ƊƐs ị sa, ƊƐt everi wun ov yɔ set, I am ov Pəl; and I ov Apólos; and I ov Sefas; and I ov Krịst.

13. ¶ Iz Krịst divịded; ¶ woz Pəl krɔsifịd fər yɔ; ¶ ər węr yə baptízd in ƊƐ nam ov Pəl.

14. I ƭaŋk God ƊƐt ị baptízd nun ov yɔ, but Krispus and Gaus;

15. Lest eni ʃud sa ƊƐt ị had baptízd in mịn ɔn nam.

16. And ị baptízd əlsɔ ƊƐ hɜshɔld ov Stefanas: bəsídz, ị nɔ not hwe𝑑er ị baptízd eni u𝑑er.

17. Fər Krịst sent mə not tu baptíz, but tu preç ƊƐ gospel: not wi𝑑 wizdom ov wurdz, lest ƊƐ kros ov Krịst ʃud be mad ov nun efékt.

18. Fər ƊƐ preçiŋ ov ƊƐ kros iz tu ƊƐm ƊƐt periʃ fɔlịʃnes; but untu us hwiç ęr savd it iz ƊƐ pɜər ov God.

19. Fər it iz riten, I wil dəstró ƊƐ wizdom ov ƊƐ wịz, and wil briŋ tu noƭiŋ ƊƐ understándiŋ ov ƊƐ prɔdent. [Iz. 29: 14.]

20. ¶ Hwąr [iz] ƊƐ wịz; ¶ hwąr [iz] ƊƐ skrịb; ¶ hwąr [iz] ƊƐ dispụter ov ƊƐs wurld; ¶ hat not God mad fɔlịʃ ƊƐ wizdom ov ƊƐs wurld.

21. Fər ąfter ƊƐt in ƊƐ wizdom ov God ƊƐ wurld bị wizdom nụ not God, it plezd God bị ƊƐ fɔlịʃnes ov preçiŋ tu sav ƊƐm ƊƐt belév.

22. Fər ƊƐ Jụz rəkwír ą sịn, and ƊƐ Greks sək ąfter wizdom:

23. But wə preç Krịst krɔsifịd, untu ƊƐ Jụz ą stumbliŋblok, and untu ƊƐ Greks fɔlịʃnes;

24. But untu ƊƐm hwiç ęr kəld, bɔƭ Jụz and Greks, Krịst ƊƐ pɜər ov God, and ƊƐ wizdom ov God.

25. Bəkéz ƊƐ fɔlịʃnes ov God iz wịzer ƊƐn men; and ƊƐ wəknes ov God iz stroŋger ƊƐn men.

26. Fər yə sə yər kəliŋ, bre𝑑ren, hɜ ƊƐt not meni wịz men ąfter ƊƐ fleʃ, not meni mị̈ti, not meni nɔbl, [ęr kəld]:

27. But God hat çɔzen ƊƐ fɔlịʃ ƭiŋz ov ƊƐ wurld tu konfə́nd ƊƐ wịz; and God hat çɔzen ƊƐ wək ƭiŋz ov ƊƐ wurld tu konfə́nd ƊƐ ƭiŋz hwiç ęr mị̈ti;

28. And bəs ƭiŋz ov ƊƐ wurld, and ƭiŋz hwiç ęr dəspízd, hat God çɔzen, [ya], and ƭiŋz hwiç ą́r not, tu briŋ tu nət ƭiŋz ƊƐt ą́r:

29. ƊƐt nɔ fleʃ ʃud glɔri in hiz prezens.

30. But ov him ęr yə in Krịst Jəzus, hɔ ov God iz mad untu us wizdom, and rịtyusnes, and saŋktifikaʃon, and rədemʃon:

31. ƊƐt, akərdiŋ az it iz riten, He ƊƐt glɔrieƭ, let him glɔri in ƊƐ Lərd. [Jer. 9: 24.]

ƐAPTER 2.

1. And ị, bre𝑑ren, hwen ị kam tu yɔ, kam not wi𝑑 ékselensi ov speç ər ov wizdom, dəklạriŋ untu yɔ ƊƐ téstimɔni ov God.

2. Fər ị dətęrmind not tu nɔ eni ƭiŋ amúŋ yɔ, sav Jəzus Krịst, and him krɔsifịd.

3. And ị woz wi𝑑 yɔ in wəknes, and in fer, and in muç tremblịŋ.

4. And mị speç and mị preçiŋ [woz] not wi𝑑 entịsiŋ wurdz ov manz wizdom, but in demonstraʃon ov ƊƐ Spirit and ov pɜər:

5. ƊƐt yər fat ʃud not stand in ƊƐ wizdom ov men, but in ƊƐ pɜər ov God.

6. Hɜbɛit wɛ spɛk wizdom amúŋ ɗem ɗat qr pɛrfekt: yet not ɗɛ wizdom ov ɗis wurld, nɛr ov ɗɛ prinsez ov ɗis wurld, ɗat kum tu nɛt:

7. But wɛ spɛk ɗɛ wizdom ov God in ɑ misteri, [ɛven] ɗɛ hiden [wizdom], hwiç God ɛrdánd bɛfór ɗɛ wurld untu ɜr glɔri:

8. Hwiç nun ov ɗɛ prinsez ov ɗis wurld nu: fɛr had ɗa nɔn [it], ɗa wud not hav krɔsifid ɗɛ Lɛrd ov glɔri.

9. But az it iz riten, 'Ɨ had not sɛn, nɛr ɛr hɛrd, nɛɗɛr hav enterd intu ɗɛ hqrt ov man, ɗɛ tiŋz hwiç God had prɛpárd fɛr ɗɛm ɗat luv him. [Ɨz. 64: 4.]

10. But God had rɛvéld [ɗem] untu us bi hiz Spirit: fɛr ɗɛ Spirit sɛrçɛd ɛl tiŋz, ya, ɗɛ dɛp tiŋz ov God.

11. Fɛr ʔhwot man nɔɛd ɗɛ tiŋz ov ɑ man, sav ɗɛ spirit ov man hwiç iz in him; ɛven sɔ ɗɛ tiŋz ov God nɔɛd nɔ man, but ɗɛ Spirit ov God.

12. Nɜ wɛ hav rɛsévd, not ɗɛ spirit ov ɗɛ wurld, but ɗɛ spirit hwiç iz ov God; ɗat wɛ mit nɔ ɗɛ tiŋz ɗat qr frɛli given tu us ov God.

13. Hwiç tiŋz ɛlsɔ wɛ spɛk, not in ɗɛ wurdz hwiç manz wizdom teçɛd, but hwiç ɗɛ Hɔli Gɔst teçɛd; kompqriŋ spírityual tiŋz wiɗ spírityual.

14. But ɗɛ nátyural man rɛsɛvɛd not ɗɛ tiŋz ov ɗɛ Spirit ov God: fɛr ɗa qr fɔlifnes untu him: nɛɗɛr kan hɛ nɔ [ɗem], bɛkéz ɗa qr spírityuali dizɛrnd.

15. But hɛ ɗat iz spírityual jujɛd ɛl tiŋz, yet hɛ himsélf iz jujd ov nɔ man.

16. Fɛr ʔhɔ had nɔn ɗɛ mind ov ɗɛ Lɛrd, ɗat hɛ ma instrúkt him. But wɛ hav ɗɛ mind ov Krist.

ƐAPTER 3.

1. And i, brɛɗren, kud not spɛk untu yɔ az untu spírityual, but az untu kqrnal, [ɛven] az untu babz in Krist.

2. Ɨ hav fɛd yɔ wiɗ milk, and not wiɗ mɛt: fɛr hiɗɛrtu yɛ wɛr not abl [tu bqr it], nɛɗɛr yet nɜ qr yɛ abl.

3. Fɛr yɛ qr yet kqrnal: fɛr hwqráz [ɗqr iz] amúŋ yɔ envii, and strif, and divizonz, ʔqr yɛ not kqrnal, and wɛk az men.

4. Fɛr hwil wun sɛd, Ɨ am ov Pɛl; and anúɗɛr, Ɨ [am] ov Apólos; ʔqr yɛ not kqrnal.

5. ʔHɔ ɗɛn iz Pɛl, and ʔhɔ [iz] Apólos, but ministerz bi hɔm yɛ bɛlévd, ɛven az ɗɛ Lɛrd gav tu ɛvɛri man.

6. Ɨ hav planted, Apólos wɛterd; but God gav ɗɛ inkrɛs.

7. Sɔ ɗɛn nɛɗɛr iz hé ɗat plantɛd enidiŋ, nɛɗɛr hɛ ɗat wɛterɛd; but God ɗat givɛd ɗɛ inkrɛs.

8. Nɜ hɛ ɗat plantɛd and hɛ ɗat wɛterɛd qr wun: and ɛvɛri man ʃal rɛsév hiz ɔn rɛwérd akɔrdiŋ tu hiz ɔn labor.

9. Fɛr wɛ qr laborerz tugéɗɛr wiɗ God: yɛ qr Godz huzbandri, [yɛ qr] Godz bildiŋ.

10. Akɔrdiŋ tu ɗɛ gras ov God hwiç iz given untu mɛ, az ɑ wiz mɔstɛr-bilder, i hav lad ɗɛ fɜndaʃon, and anúɗɛr bildɛd ɗqrón. But let ɛvɛri man tak hɛd hɜ hɛ bildɛd ɗqrupón.

11. Fɛr uɗɛr fɜndaʃon kan nɔ man la ɗan ɗát iz lad, hwiç iz Jɛzus Krist.

12. Nɜ if eni man bild upón ɗis fɜndaʃon gɔld, silvɛr, prɛʃus stɔnz, wud, ha, stubl;

13. Ɛvɛri manz wurk ʃal bɛ mad manifɛst: fɛr ɗɛ da ʃal dɛklár it, bɛkéz it ʃal bɛ rɛvéld bi

fir; and ðe fir ſal tri everi manz wurk ov hwot sert it iz.

14. If eni manz wurk abíd hwiç he hat bilt ðarupón, he ſal resév a rewérd.

15. If eni manz wurk ſal be burnt, he ſal sufer los: but he himsélf ſal be savd; yet so az bi fir.

16. ¶ No ye not ðat ye ar ðe templ ov God, and [ðat] ðe Spirit ov God dweleð in yo.

17. If eni man defíl ðe templ ov God, hím ſal God destró; fer ðe templ ov God iz holi, hwiç [templ] ye ar.

18. Let no man desév himsélf. If eni man amúŋ yo semeð tu be wiz in ðis wurld, let him bekúm a fol, ðat he ma be wiz.

19. Fer ðe wizdom ov ðis wurld iz folifnes wið God. Fer it iz riten, He takeð ðe wiz in ðar on kraftines. [Job 5: 13.]

20. And agén, ðe Lerd noeð ðe ðets ov ðe wiz, ðat ða ar van. [Sam 94: 11.]

21. Ðarfor let no man glori in men. Fer el ðiŋz ar yorz;

22. Hweðer Pel, er Apólos, er Sefas, er ðe wurld, er lif, er deð, er ðiŋz prezent, er ðiŋz tu kum; el ar yorz;

23. And ye ar Krists; and Krist [iz] Godz.

CAPTER 4.

1. Let a man so akównt ov us, az ov ðe ministerz ov Krist, and stuardz ov ðe misteriz ov God.

2. Moreover it iz rekwírd in stuardz, ðat a man be fównd faðful.

3. But wið me it iz a veri smel ðiŋ ðat i ſud be jujd ov yo, er ov manz jujment: ya, i juj not miŋ on self.

4. Fer i no noðiŋ bi misélf; yet am i not herbí justifid: but he ðat jujeð me iz ðe Lerd.

5. Ðarfor juj noðiŋ befór ðe tim, untíl ðe Lerd kum, ho bot wil briŋ tu lit ðe hiden ðiŋz ov darknes, and wil mak manifest ðe konselz ov ðe harts: and ðen ſal everi man hav praz ov God.

6. And ðez ðiŋz, breðren, i hav in a figyur transférd tu misélf and [tu] Apólos fer yor saks; ðat ye mit lern in us not tu ðiŋk [ov men] abúv ðat hwiç iz riten, ðat no wun ov yo be puft up fer wun agénst anúðer.

7. Fer ¶ ho maked ðé tu difer [from anúðer]; and ¶ hwot hast ðo ðat ðo didst not resév; no if ðo didst resév [it], ¶ hwi dost ðo glori, az if ðo hadst not resévd [it.]

8. No ye ar ful, no ye ar riç, ye hav rand az kiŋz wiðót us: and i wud tu God ye did ran, ðat we elso mit ran wið yo.

9. Fer i ðiŋk ðat God had set fort us ðe apóslz last, az it wer apented tu deð: fer we ar mad a spektakl untu ðe wurld, and tu anjelz, and tu men.

10. We [ar] folz fer Krists sak, but ye [ar] wiz in Krist; we [ar] wek, but ye [ar] stroŋ; ye [ar] ónorabl, but we [ar] despízd.

11. Even untu ðis prezent or we bot hunger, and ðerst, and ar naked, and ar bufeted, and hav no serten dweliŋplas;

12. And labor, wurkiŋ wið or on handz: beiŋ revíld, we bles; beiŋ pérsekuted, we sufer it:

13. Beiŋ defámd, we intrét: we ar mad az ðe filð ov ðe wurld, [and ar] ðe of-skorriŋ ov el ðiŋz untu ðis da.

14. I rit not ðez ðiŋz tu ſam yo, but az mi belúved sunz i worn [yo.]

15. Fer ðo ye hav ten ðozand instrúktorz in Krist, yet [hav ye] not meni faðerz: fer in Krist Jezus i hav begóten yo ðro ðe gospel.

16. Hwąrfor ị besęç yo, be ye fólœerz ov me.
17. For ƊIS koz hav ị sent untu yo Timœtius, hœ iz mị belúved sun, and faƊful in ƊE Lord, hœ ſal briŋ yœ intu remémbrans ov mị waz hwiç be in Krịst, az ị teç everi hwąr in everi çurç.
18. Nɔ sum qr puft up, az Ɗœ ị wud not kum tu yœ.
19. But ị wil kum tu yœ ſortli, if ƊE Lord wíl, and wil nœ, not ƊE speç ov ƊEm hwiç qr pufs up, but ƊE pɔer.
20. For ƊE kiŋdom ov God [iz] not in wurd, but in pɔer.
21. ¶ Hwot wíl ye; ¶ ſal ị kum untu yœ wiƊ a rod, or in luv, and [in] ƊE spirit ov meknes.

CAPTER 5.

1. It iz reported komonli [Ɗat Ɗąr iz] fornikaſon amúŋ yœ, and suç fornikaſon az iz not sœ muç az namd amúŋ ƊE Jentịlz, Ɗat wun ſud hav hiz fąƊerz wịf.
2. And ye qr puft up, and hav not raƊer mœrnd, Ɗat he Ɗat haƊ dun ƊIS ded mịt be taken awá from amúŋ yœ.
3. For ị verili, az absent in bodi, but prezent in spirit, hav jujd olrédi, az Ɗœ ị węr prezent, [konsęrniŋ] him Ɗat haƊ sœ dun ƊIS ded,
4. In ƊE nam ov ɔr Lord Jezus Krịst, hwen ye qr gaƊerd tugéƊer, and mị spirit, wiƊ ƊE pɔer ov ɔr Lord Jezus Krịst,
5. Tu delíver suç an wun untu Satan for de destrukſon ov ƊE fleſ, Ɗat ƊE spirit ma be savd in ƊE da ov ƊE Lord Jezus.
6. Yœr glœriiŋ [iz] not gud. ¶ Nœ ye not Ɗat a litl leven leveneƊ ƊE hœl lump.
7. Purj ɔt Ɗąrfœr ƊE œld leven, Ɗat ye ma be a nụ lump, az ye qr unlévend. For even Krịst ɔr pásœver iz sakrifịzd for us:
8. Ɗąrfœr let us kep ƊE fest, not wiƊ œld leven, neƊer wiƊ ƊE leven ov malis and wikednes; but wiƊ ƊE unlévend [bred] ov sinseriti and trœƊ.
9. I rot untu yœ in an epísl not tu kumpani wiƊ fórnikatorz:
10. Yet not eltugéƊer wiƊ ƊE fórnikatorz ov ƊIS wurld, or wiƊ ƊE kuvetus, or eksterſonerz, or wiƊ ịdolatorz; for ƊEn must ye nedz gœ ɔt ov ƊE wurld.
11. But nɔ ị hav riten untu yœ not tu kep kumpani, if eni man Ɗat iz keld a bruƊer be a fórnikator, or kuvetus, or an ịdolator, or a raler, or a druŋkard, or an eksterſoner; wiƊ suç an wun nœ not tu et.
12. For ¶ hwot hav ị tu dœ tu juj ƊEm elsœ Ɗat qr wiƊɔ́t; ¶ dœ not ye juj ƊEm Ɗat qr wiƊín.
13. But ƊEm Ɗat qr wiƊɔ́t God jujeƊ. Ɗąrfœr put awá from amúŋ yœrsélvz Ɗat wiked pęrson.

CAPTER 6.

1. ¶ Dąr eni ov yœ, haviŋ a mater agénst anúƊer, gœ tu le befœ́r ƊE unjúst, and not befœ́r ƊE sants.
2. ¶ Dœ ye not nœ Ɗat ƊE sants ſal juj ƊE wurld; and if ƊE wurld ſal be jujd bị yœ, qr ye unwúrƊi tu juj ƊE smelest materz.
3. ¶ Nœ ye not Ɗat we ſal juj anjelz; hɔ muç mœr ƊiŋZ Ɗat pertán tu ƊIZ lịf.
4. If ƊEn ye hav jujments ov ƊiŋZ pertaniŋ tu ƊIS lịf, set ƊEm tu juj hœ qr lest estémd in ƊE çurç.
5. I spek tu yœr ſam. ¶ Iz it sœ, Ɗat Ɗąr iz not a wịz man amúŋ yœ; ¶ nœ, not wun Ɗat ſal be abl tu juj betwén hiz breƊren.
6. But bruƊer gœeƊ tu le wiƊ bruƊer, and Ɗat befœ́r ƊE unbeleverz.
7. Nɔ Ɗąrfœr Ɗąr iz uterli a felt

amúŋ yɷ, bekéz ye gɷ tu le wun wiđ anúđer. ¶ Hwị dɷ ye not rađer tak roŋ. ¶ Hwị dɷ ye not rađer [sufer yɷrsélvz tu] be defreded.

8. Na, ye dɷ roŋ, and defréd, and đát [yɷr] bređren.

9. ¶ Nɷ ye not đat đe unrịtyus ſal not inhérit đe kiŋdom ov God. Be not desévd: neđer férnikatorz, ner ịdolatorz, ner adultererz, ner efeminet, ner abụzerz ov đemsélvz wiđ mankịnd,

10. Ner đevz, ner kuvetus, ner druŋkardz, ner revịlerz, ner ekstɷrſonerz, ſal inhérit đe kiŋdom ov God.

11. And suc wẹr sum ov yɷ: but ye qr woſt, but yɷ qr saŋktifịd, but ye qr justifịd in đe nam ov đe Lerd Jezus, and bị đe Spirit ov ɷr God.

12. Ɵl điŋz qr leful untu me, but el điŋz qr not ekspedient: el điŋz qr leful fer me, but ị wil not be bret under đe pɷer ov eni.

13. Mets fer đe beli, and đe beli fer mets: but God ſal destrɷ̀ bođ it and đem. Nɷ đe bodi [iz] not fer fernikaſon, but fer đe Lerd; and đe Lerd fer đe bodi.

14. And God hađ bođ razd up đe Lerd, and wil elsɷ raz up us bị hiz ɷn pɷer.

15. ¶ Nɷ ye not đat yɷr bodiz qr đe memberz ov Krịst; ¶ ſal ị đen tak đe memberz ov Krịst, and mak [đem] đe memberz ov an hqrlot. God forbíd.

16. ¶ Hwot; ¶ nɷ ye not đat he hwiç iz jend tu an hqrlot iz wun bodi; fer tɷ, seđ he, ſal be wun fleſ. [Jen. 2: 24; Mađ. 19: 5.]

17. But he đat iz jend untu đe Lerd iz wun spirit.

18. Fle fernikaſon. Everi sin đat a man dɷeđ iz wiđɷ́t đe bodi; *but he đat* komiteđ fernikaſon sineđ *agénst hiz* ɷn bodi.

19. ¶ Hwot; ¶ nɷ ye not đat yɷr bodi iz đe templ ov đe Holi Gɷst [hwiç iz] in yɷ, hwiç ye hav ov God, and ye qr not yɷr ɷn;

20. Fer ye qr bet wiđ a prịs: đarfɷr glɷrifị God in yɷr bodi, and in yɷr spirit, hwiç qr Godz.

CAPTÈR 7.

1. Nɷ konserniŋ đe điŋz hwaróf ye rɷt untu me: [It iz] gud fer a man not tu tuç a wuman.

2. Neverđeléś [tu avɷ́d] fernikaſon, let everi man hav hiz ɷn wịf, and let everi wuman hav her ɷn huzband.

3. Let đe huzband render untu đe wịf du benévɷlens: and lịkwịz elsɷ đe wịf untu đe huzband.

4. Đe wịf hađ not pɷer ov her ɷn bodi, but đe huzband: and lịkwịz elsɷ đe huzband hađ not pɷer ov hiz ɷn bodi, but đe wịf.

5. Defréd ye not wun đe uđer, eksépt [it be] wiđ konsént fer a tịm, đat ye ma giv yɷrsélvz tu fastiŋ and praŋr; and kum tugéđer agén, đat Satan temt yɷ not fer yɷr inkóntinensi.

6. But ị spek đis bị permiſon, [and] not ov komándment.

7. Fer ị wud đat el men wẹr even az ị mịsélf. But everi man hađ hiz proper gift ov God, wun after đis maner and anúđer after đát.

8. Ꝼ sa đarfɷr tu đe unmárid and widɷz, it iz gud fer đem if đa abịd even az ị.

9. But if đa kan not kontán, let đem mari: fer it iz beter tu mari đan tu burn.

10. And untu đe marid ị kománd, [yet] not ị, but đe Lerd, Let not đe wịf depárt from [her] husband:

11. But and if ſe depárt, let her remán unmárid, er be rekonsịld tu [her huzband: and let not đe huzband put awá [hiz] wịf.

12. But tu ƊƐ rest spɛk ị, not ƊƐ Lɔrd: If eni bruƊɛr hat ɑ wịf ƊƐt bɛlɛvɛd not, and ʃɛ bɛ plɛzd tu dwɛl wiƊ him, let him not put hẹr awá.

13. And ƊƐ wuman hwiç hat an huzband ƊƐt bɛlɛvɛd not, and if hɛ bɛ plɛzd tu dwɛl wiƊ her, let hẹr not lɛv him.

14. Fɔr ƊƐ unbɛlɛviŋ huzband iz saŋktifịd bị ƊƐ wịf, and ƊƐ unbɛlɛviŋ wịf iz saŋktifịd bị ƊƐ huzband: els wẹr yɔr çildren unklén; but nɔ qr ƊƐ hɔli.

15. But if ƊƐ unbɛlɛviŋ dɛpárt, let him dɛpárt. Ƈ bruƊɛr ɔr ɑ sister iz not under bondej in suç [kasez]: but Gɔd hat kɔld us tu pɛs.

16. Fɔr ¶hwɔt nɔest ƊƐ, ɔ wịf, hwɛƊɛr ƊƐ ʃalt sav [ƊƐị] huzband; ɔr ¶hɔ nɔest ƊƐ, ɔ man, hwɛƊɛr ƊƐ ʃalt sav [ƊƐị] wịf.

17. But az Gɔd hat distríbyụted tu ɛvɛri man, az ƊƐ Lɔrd hat kɔld ɛvɛri wun, sɔ let him wɔk. And sɔ ɔrdán ị in ɔl çurçɛz.

18. ¶Iz eni man kɔld bɛiŋ sẹrkumsịzd; let him not bɛkúm unsẹrkumsịzd. ¶Iz eni kɔld in unsẹrkumsizɔn; let him not bɛ sẹrkumsịzd.

19. Sẹrkumsizɔn iz nɔƊiŋ, and un-sẹrkumsizɔn iz nɔƊiŋ, but ƊƐ kɛpiŋ ɔv ƊƐ kɔmándments ɔv Gɔd.

20. Let ɛvɛri man abịd in ƊƐ sam kɔliŋ hwạrín hɛ wɔz kɔld.

21. ¶Art ƊƐ kɔld [bɛiŋ] ɑ sẹrvant; kạr not fɔr it: but if ƊƐ mast bɛ mad frɛ, yụz [it] raƊɛr.

22. Fɔr hɛ ƊƐt iz kɔld in ƊƐ Lɔrd, [bɛiŋ] ɑ sẹrvant, iz ƊƐ Lɔrdz frɛman: lịkwịz ɔlsɔ hɛ ƊƐt iz kɔld, [bɛiŋ] frɛ, iz Krịsts sẹrvant.

23. Yɛ qr bɔt wiƊ ɑ prịs; bɛ not yɛ ƊƐ sẹrvants ɔv men.

24. BrɛƊren, let ɛvɛri man, hwạrín hɛ iz kɔld, ƊạrÍn abịd wiƊ *God.*

25. Nɔ konsẹrniŋ vẹrjinz ị hav nɔ kɔmándment ɔv ƊƐ Lɔrd: yɛt ị giv mị jujment, az wun ƊƐt hat obtánd mẹ́rsi ɔv ƊƐ Lɔrd tu bɛ fatful.

26. Ɨ supóz Ɗạrfɔr ƊƐt ƊÍs iz gud fɔr ƊƐ prɛzɛnt distrés, [ị sa], ƊƐt [it iz] gud fɔr ɑ man sɔ tu bɛ.

27. ¶Art ƊƐ bɔnd untu ɑ wịf; sɛk not tu bɛ lɔst. ¶Art ƊƐ lɔst from ɑ wịf; sɛk not ɑ wịf.

28. But and if ƊƐ mari, ƊƐ hast not sind; and if ɑ vẹrjin mari, ʃɛ hat not sind. NɛvɛrƊɛlɛs suç ʃal hav trubl in ƊƐ fleʃ: but ị spạr yɔ.

29. But ƊÍs ị sa, brɛƊren, ƊƐ tịm [iz] ʃɔrt: it rɛmanɛd, ƊƐt bɔd ƊƐ ƊƐt hav wịvz bɛ az ƊƐ ƊƐ had nun;

30. And ƊƐ ƊƐt wɛp, az ƊƐ ƊƐ wɛpt not; and ƊƐ ƊƐt rɛjɔ́s, az ƊƐ ƊƐ rɛjɔ́st not; and ƊƐ ƊƐt bị az ƊƐ ƊƐ pɔzɛ́st not;

31. And ƊƐ ƊƐt yụz ƊÍs wurld, az not abụziŋ [it]: fɔr ƊƐ faʃɔn ɔv ƊÍs wurld pɔsɛd awá.

32. But ị wud hav yɔ wiƊɛ́t kạrfulnɛs. Hɛ ƊƐt iz unmárid kạrɛd fɔr ƊƐ ƊiŋZ ƊƐt bɛlɔ́ŋ tu ƊƐ Lɔrd, hɔ hɛ ma plɛz ƊƐ Lɔrd:

33. But hɛ ƊƐt iz marid kạrɛd fɔr ƊƐ ƊiŋZ ƊƐt qr ɔv ƊƐ wurld, hɔ hɛ ma plɛz [hiz] wịf.

34. Ɗạr iz diferɛns [ɔlsɔ] bɛtwén ɑ wịf and a vẹrjin. ƊƐ unmárid wuman kạrɛd fɔr ƊƐ ƊiŋZ ɔv ƊƐ Lɔrd, ƊƐt ʃɛ ma bɛ hɔli bɔd in bɔdi and in spirit: but ʃɛ ƊƐt iz marid kạrɛd fɔr ƊƐ ƊiŋZ ɔv ƊƐ wurld, hɔ ʃɛ ma plɛz [hẹr] huzband.

35. And ƊÍs ị spɛk fɔr yɔr ɔn profit; not ƊƐt ị ma kɔst ɑ snạr upón yɔ, but fɔr ƊÁt hwiç iz kumli, and ƊƐt yɛ ma atɛ́nd upón ƊƐ Lɔrd wiƊɛ́t distrakʃɔn.

36. But if eni man ƊiŋK ƊƐt hɛ bɛhavɛd himsɛ́lf unkúmli tɔrd hiz vẹrjin, if ʃɛ pas ƊƐ flɔɔr ɔv [hẹr]

aj, and ned so rekwir, let him do hwot he wil, he sineð not: let dem mari.

37. Neverdeles he dat standeð stedfast in hiz hqrt, haviŋ no nesesiti, but hath pser over hiz on wíl, and hath so dekréd in hiz hqrt dat he wil kep hiz verjin, doeð wel.

38. So den he dat giveð [her] in marij doeð wel; but he dat giveð [her] not in marij doeð beter.

39. De wif iz bsnd bj de le az loŋ az her huzband liveð; but if her huzband be ded, se iz at liberti tu be marid tu hom se wil; onli in de Lord.

40. But se iz hapier if se so abíd, after mj jujment: and j ðiŋk elso dat j hav de spirit ov God.

CAPTER 8.

1. Nsz az tucij ðiŋz oferd untu idolz, we no dat we el hav nolej. Nolej pufeð up, but cariti édifijeð.

2. And if eni man ðiŋk dat he noeð eni ðiŋ, he noeð noðiŋ yet az he et tu no.

3. But if eni man luv God, de sam iz non ov him.

4. Az konserniŋ darfor de etiŋ ov doz ðiŋz dat qr oferd in sakrifis untu idolz, we no dat an idol [iz] noðiŋ in de wurld, and dat [dar iz] nun uder God but wun.

5. For do dar bé dat qr keld godz, hweder in heven er in ert, (az dar be godz meni, and lerdz meni,)

6. But tu us [dar iz but] wun God, de Fader, ov hom [qr] el ðiŋz, and we in him; and wun Lord Jezus Krist, bj hom [qr] el ðiŋz, and we bj him.

7. Hsbeit [dar iz] not in everi man dat nolej: for sum wid konsens ov de idol untu dis sr et [it] az a ðiŋ oferd untu an idol; and dar konsens beiŋ wek iz defild.

8. But met koméndeð us not tu God: for neder, if we et, qr we de beter; neder, if we et not, qr we de wurs.

9. But tak hed lest bj eni menz dis liberti ov yorz bekúm a stumbliŋblok tu dem dat qr wek.

10. For if eni man se dé hwiç hast nolej sit at met in de idolz templ, ¶ sal not de konsens ov him hwiç iz wek be emboldend tu et doz ðiŋz hwiç qr oferd tu idolz;

11. And tro dj nolej sal de wek bruder perij, for hom Krist did.

12. But hwen ye sin so agénst de bredren, and wond dar wek konsens, ye sin agénst Krist.

13. Hwarfor, if met mak mj bruder tu oénd, j wil et no flesf hwil de wurld standeð, lest j mak mj bruder tu oénd.

CAPTER 9.

1. ¶ Am j not an apósl; ¶ am j not fre; ¶ hav j not sen Jezus Krist sr Lord; ¶ qr not ye mj wurk in de Lord.

2. If j be not an apósl untu uderz, yet dstles j am tu yo: for de sel ov mjn apóslsip qr ye in de Lord.

3. Mjn anser tu dem dat do egzámin me iz dis,

4. ¶ Hav we not pser tu et and tu driŋk;

5. ¶ Hav we not pser tu led abst a sister, a wif, az wel az uder apóslz, and [az] de bredren ov de Lord, and Sefas;

6. Er j onli and Barnabas, ¶ hav not we pser tu forbár wurkiŋ.

7. ¶ Ho goeð a werfar eni tjm at hiz on carjez; ¶ ho planteð a vinyard, and eteð not ov de frot darof; er ¶ ho fedeð a flok, and eteð not ov de milk ov de flok.

8. ¶ Sa j dez ðiŋz az a man; er ¶ seð not de le de sam elso.

9. For it iz riten in de le ov

Mɔzez, Ɗɜ ʃalt not muzl ɗɛ mɜð ov ɗɛ oks ɗat tredeð ɜt ɗɛ kɜrn. [Dɥt. 25: 4.] ¶ Dɔð God tak kɥr fɜr oksɜn.

10. Ɜr ¶ seð hɛ [it] ɜltɥgéɗɜr fɜr ɜs saks. Fɜr ɜs saks, nɔ dɜt, [ɗis] iz ritɜn: ɗat hɛ ɗat plɜseð ʃud plɜ in hɔp; and ɗat hɛ ɗat ɗraʃeð in hɔp ʃud bɛ partakɜr ov hiz hɔp.

11. If wɛ hav sɔn untu yɔ spírityɥal ɗiŋz, ¶ [iz it] ɑ grat ɗiŋ if wɛ ʃal rɛp yɔr kɥrnal ɗiŋz.

12. If uɗɜrz bɛ partakɜrz ov [ɗis] pɜsɜr ɔver yɔ, ¶ [ɥr] not wɛ raɗɜr. Nɜvɜrɗɛlɛs wɛ hav not yɥzd ɗis pɜsɜr; but sufɜr ɜl ɗiŋz, lest wɛ ʃud hindɜr ɗɛ gospɛl ov Krɥst.

13. ¶ Dɔ yɛ not nɔ ɗat ɗa hwiç minɜstɜr abɜ́t hɔli ɗiŋz liv [ov ɗɛ ɗiŋz] ov ɗɛ templ: and ɗa hwiç wat at ɗɛ ɜltɜr ɥr partakɜrz wiɗ ɗɛ ɜltɜr.

14. Ɛvɜn sɔ haɗ ɗɛ Lɜrd ɜrdánd ɗat ɗa hwiç prɛç ɗɛ gospɛl ʃud liv ov ɗɛ gospɛl.

15. But ɥ hav yɥzd nun ov ɗɛz ɗiŋz: nɛɗɜr hav ɥ ritɜn ɗɛz ɗiŋz, ɗat it ʃud bɛ sɔ dun untu mɛ: fɜr [it wɛr] bɛtɜr fɜr mɛ tu dɥ, ɗan ɗat eni man ʃud mak mɥ glɔriiŋ vɜd.

16. Fɜr ɗɔ ɥ prɛç ɗɛ gospɛl, ɥ hav noɗiŋ tu glɔri ov: fɜr nɛsɛsiti iz lad upón mɛ; ya, wɔ iz untu mɛ, if ɥ prɛç not ɗɛ gospɛl!

17. Fɜr if ɥ dɔ ɗis ɗiŋ wiliŋli, ɥ hav ɑ rewérd: but if agénst mɥ wíl, ɑ dispɛnsaʃɜn [ov ɗɛ gospɛl] iz komíted untu mɛ.

18. ¶ Hwot iz mɥ rewérd ɗɛn. [Verili] ɗat, hwɛn ɥ prɛç ɗɛ gospɛl, ɥ ma mak ɗɛ gospɛl ov Krɥst wiɗ-ɜ́t çɥrj, ɗat ɥ abɥ́z not mɥ pɜsɜr in ɗɛ gospɛl.

19. Fɜr ɗɔ ɥ bɛ frɛ from ɜl [mɛn], yɛt hav ɥ mad mɥsélf sɜrvant untu ɜl, ɗat ɥ mɥt gan ɗɛ mɔr.

20. *And untu ɗɛ Jɥz ɥ bɛkám* az ɑ Jɥ, ɗat ɥ mɥt gan ɗɛ Jɥz; tu ɗɛm ɗat ɥr under ɗɛ lɜ, az under ɗɛ lɜ, ɗat ɥ mɥt gan ɗɛm ɗat ɥr under ɗɛ lɜ;

21. Tu ɗɛm ɗat ɥr wiɗɜ́t lɜ, az wiɗɜ́t lɜ, (bɛiŋ not wiɗɜ́t lɜ tu God, but under ɗɛ lɜ tu Krɥst,) ɗat ɥ mɥt gan ɗɛm ɗat ɥr wiɗɜ́t lɜ.

22. Tu ɗɛ wɛk bɛkám ɥ az wɛk, ɗat ɥ mɥt gan ɗɛ wɛk: ɥ am mad ɜl ɗiŋz tu ɜl [mɛn], ɗat ɥ mɥt bɥ ɜl mɛnz sav sum.

23. And ɗis ɥ dɔ fɜr ɗɛ gospɛlz sak, ɗat ɥ mɥt bɛ partakɜr ɗɥróf wiɗ [yɔ.]

24. ¶ Nɔ yɛ not ɗat ɗa hwiç run in ɑ ras run ɜl, but wun rɛsɛveð ɗɛ prɥz. Sɔ run, ɗat yɛ ma obtán.

25. And ɛvɜri man ɗat strɥveð fɜr ɗɛ mɔsɜri iz tɛmpɜrɛt in ɜl ɗiŋz. Nɜ ɗa [dɔ it] tu obtán ɑ korupti bl krɜn; but wɛ an in-korupti bl.

26. Ɨ ɗɥrfɔr sɔ run, not az unsɛrtɛnli; sɔ fɥt ɥ, not az wun ɗat bɛteð ɗɛ ɥr:

27. But ɥ kɛp under mɥ bodi, and briŋ [it] intu subjɛkʃɜn: lest ɗat bɥ ɛni mɛnz, hwɛn ɥ hav prɛçt tu uɗɜrz, ɥ mɥsélf ʃud bɛ ɑ kastawa.

ƐAPTER 10.

1. Mɔrɔver, breɗrɛn, ɥ wud not ɗat yɛ ʃud bɛ ígnɔrant, hɜ ɗat ɜl ɜr fɥɗɜrz wɛr under ɗɛ klɜd, and ɜl pɔst trɔ ɗɛ sɛ;

2. And wɛr ɜl baptízd untu Mɔzez in ɗɛ klɜd and in ɗɛ sɛ;

3. And did ɜl ɛt ɗɛ sam spírityɥal mɛt.

4. And did ɜl driŋk ɗɛ sam spírityɥal drɥŋk: fɜr ɗa draŋk ov ɗat spírityɥal Rok ɗat folɔd ɗɛm: and ɗat Rok wɔz Krɥst.

5. But wiɗ mɛni ov ɗɛm God wɔz not wɛl plɛzd: fɜr ɗa wɛr ɔverɗrón in ɗɛ wildɜrnɛs.

6. Nɜ ɗɛz ɗiŋz wɛr ɜr ɛgzámplz,

tu ƊƐ intɛ́nt wɛ ʃud not lust ɑfter ɛvil ƀiŋz, az ƊɑƐ ɵlsɷ lusted.

7. NɛƊɛr bɛ yɛ ¡dolatorz, az [wɛ̨r] sum ov ƊɛƊ; az it iz ritɛn, ƊƐ pɛpl sat dɜn tu ɛt and driŋk, and rɷz up tu pla. [Eks. 32: 6.]

8. NɛƊɛr let us komít fɛrnikaʃon, az sum ov ƊɛƊ komíted, and fɛl in wun da ƀrɛ and twenti ƀɜzand. [Num. 25: 1, 9.]

9. NɛƊɛr let us temt Krɪ¡st, az sum ov ƊɛƊ ɵlsɷ temted, and wɛ̨r dɛstrɛ́d ov sɛ̨rpents. [Num. 21: 6.]

10. NɛƊɛr murmur yɛ, az sum ov ƊɛƊ ɵlsɷ murmurd, and wɛ̨r dɛstrɛ́d ov ƊɛƊ dɛstrɷɛr. [Num. 14: 37.]

11. Nɜ ɵl ƊɛƊ ƀiŋz hapend untu ƊɛƊ fɛr ensámplz: and ƊɑƐ qr riten fɛr ɜr admɷniʃon, upon hɷm ƊɛƊ endz ov ƊɛƊ wurld qr kum.

12. Hwɑ̨rfɷr let him ƊɑƐ ƀiŋkeƀ hɛ standeƀ tak hɛd lest hɛ fɛl.

13. ƊɑƐ̨r haƀ nɷ temtaʃon taken yɷ but suq az iz komon tu man: but God [iz] faƀful, hɷ wil not sufɛr yɷ tu bɛ temted abúv ƊɑƐ yɛ qr abl; but wil wiƊ ƊɛƊ temtaʃon ɵlsɷ mak ɑ wɑ tu eskáp, ƊɑƐ yɛ ma bɛ abl tu bɑ̨r [it.]

14. Hwɑ̨rfɷr, mɪ¡ dɛrli bɛlúved, flɛ from ¡dolatri.

15. Ɨ spɛk az tu wɪ¡z men; juj yɛ hwot ¡ sa.

16. ƊɛƊ kup ov blɛsiŋ hwiq wɛ bles, ʔiz it not ƊɛƊ komyuŋnyon ov ƊɛƊ blud ov Krɪ¡st. ƊɛƊ bred hwiq wɛ brak, ʔiz it not ƊɛƊ komyuŋnyon ov ƊɛƊ bodi ov Krɪ¡st.

17. Fɛr wɛ [bɛiŋ] meni qr wun bred, [and] wun bodi: fɛr wɛ qr ɵl pɑrtakerz ov ƊɑƐ wun bred.

18. Bɛhóld 'Izrael ɑfter ƊɛƊ fleʃ: ʔqr not ƊɑƐ hwiq ɛt ov ƊɛƊ sákrifɪ¡sɛz pɑrtakerz ov ƊɛƊ ɵltɑr.

19. ʔHwot sa ¡ ƊɛƊ; ƊɑƐ ƊɛƊ ¡dol iz eni ƀiŋ, ɵr ʔƊɑƐ hwiq iz ɵferd in sakrifɪ¡s tu ¡dolz iz eni ƀiŋ.

20. But [¡ sa], ƊɑƐ ƊɛƊ ƀiŋz hwiq ƊɛƊ Jɛntɪ¡lz sakrifɪ¡z, ƊɑƐ sakrifɪ¡z tu devilz, and not tu God: and ¡ wud not ƊɑƐ yɛ ʃud hav fɛ́lɷʃip wiƊ devilz.

21. Yɛ kan not driŋk ƊɛƊ kup ov ƊɛƊ Lɷrd, and ƊɛƊ kup ov devilz: yɛ kan not bɛ pɑrtakerz ov ƊɛƊ Lɷrdz tabl, and ov ƊɛƊ tabl ov devilz.

22. ʔDɷ wɛ prɷvɷ́k ƊɛƊ Lɷrd tu jelusi; ʔqr wɛ stroŋger ƊɑƐ hɛ.

23. Ɵl ƀiŋz qr lɷful fɛr mɛ, but ɵl ƀiŋz qr not ɛkspɛdient: ɵl ƀiŋz qr lɷful fɛr mɛ, but ɵl ƀiŋz edifɪ¡ not.

24. Let nɷ man sɛk hiz ɷn, but everi man anúƊɛrz [welƀ.]

25. Hwotsɷɛ́ver iz sɷld in ƊɛƊ ʃamblz, [ƊɑƐ] ɛt, ɑskiŋ nɷ kwestyon fɛr konʃens sak:

26. Fɛr ƊɛƊ ɛ̨rƀ [iz] ƊɛƊ Lɷrdz, and ƊɛƊ fulnes Ɗɑ̨rɔ́f.

27. If eni ov ƊɛƊ ƊɑƐ bɛlɛ́v not bid yɷ [tu ɑ fɛst], and yɛ bɛ dispɔ́zd tu gɷ; hwotsɷɛ́ver iz set bɛfɔ́r yɷ, ɛt, ɑskiŋ nɷ kwestyon fɛr konʃens sak.

28. But if eni man sa untu yɷ, ƊɑƐ iz ɵferd in sakrifɪ¡s untu ¡dolz, ɛt not fɛr hiz sak ƊɑƐ ʃɷd it, and fɛr konʃens sak: fɛr ƊɛƊ ɛ̨rƀ [iz] ƊɛƊ Lɷrdz, and ƊɛƊ fulnes Ɗɑ̨rɔ́f:

29. Konʃens, ¡ sa, not ƊɑƐ ɷn, but ɵv ƊɛƊ uƊɛr: fɛr ʔhwɪ¡ iz mɪ¡ liberti jujd ov anúƊɛr [manz] konʃens.

30. Fɛr if ¡ bɪ¡ gras bɛ ɑ pɑrtakɛr, ʔhwɪ¡ am ¡ ɛvil spɷken ov fɛr ƊɑƐ fɛr hwiq ¡ giv baŋks.

31. HwɛƊɛr Ɗɑ̨rfɷr yɛ ɛt, ɵr driŋk, ɵr hwotsɷɛ́ver yɛ dɷ, dɷ ɵl tu ƊɛƊ glɷri ov God.

32. Giv nun ɔfɛ́ns, nɛƊɛr tu ƊɛƊ Juz, nɛr tu ƊɛƊ Jɛntɪ¡lz, nɛr tu ƊɛƊ ɛ̨rç ov God:

33. Ɛven az ¡ plɛz ɵl [men] in ɵl [ƀiŋz], not sɛkiŋ mɪ¡n ɷn profit, but ƊɛƊ [profit] ov meni, ƊɑƐ ƊɑƐ ma bɛ savd.

CAPTER 11.

1. Be ye fólœrz ov me, even az ị elsœ [am] ov Krịst.
2. Nœ ị praz yœ, breðren, ðat ye remember me in el ðiŋz, and kep ðe érdinansez, az ị delíverd [ðem] tu yœ.
3. But ị wud hav yœ nœ, ðat ðe hed ov everi man iz Krịst; and ðe hed ov ðe wuman [iz] ðe man; and ðe hed ov Krịst [iz] God.
4. Everi man praiŋ er prófesịiŋ haviŋ [hiz] hed kuverd, disonoreð hiz hed.
5. But everi wuman ðat praeð er prófesịeð wið [her] hed unkúverd disonoreð her hed: fer ðat iz even el wun az if ſe wer ſaven.
6. Fer if ðe wuman be not kuverd, let her elsœ be ſœrn: but iſ it be a ſam fer a wuman tu be ſœrn er ſaven, let her be kuverd.
7. Fer a man indéd et not tu kuver [hiz] hed, forazmúç az he iz ðe imej and glœri ov God: but ðe wuman iz ðe glœri ov ðe man.
8. Fer ðe man iz not ov ðe wuman; but ðe wuman ov ðe man.
9. Neðer woz ðe man kreated fer ðe wuman; but ðe wuman fer ðe man.
10. Fer ðis kez et ðe wuman tu hav pœer on [her] hed bekéz ov ðe anjelz.
11. Neverðelés neðer iz ðe man wiðœt ðe wuman, neðer ðe wuman wiðœt ðe man, in ðe Lerd.
12. Fer az ðe wuman [iz] ðe man, even sœ [iz] ðe man elsœ bị ðe wuman; but el ðiŋz ov God.
13. Juj in yœrsélvz: ¶iz it kumli ðat a wuman pra untu God unkúverd.
14. ¶Doð not even natyụr itsélf teç yœ, ðat if a man hav loŋ hạr, it iz a ſam untu him;
15. But if a wuman hav loŋ hạr, it iz a glœri tu her: fer [her] hạr iz given her fer a kuveriŋ.
16. But if eni man sem tu be kontenſus, we hav nœ suç kustom, neðer ðe çurçez ov God.
17. Nœ in ðis ðat ị deklạr [untu yœ] ị praz [yœ] not, ðat ye kum tugéðer not fer ðe beter, but fer ðe wurs.
18. Fer ferst ov el, hwen ye kum tugéðer in ðe çurç, ị her ðat ðạr be divizonz amúŋ yœ; and ị pqrtli believ it.
19. Fer ðạr must be elsœ héresiz amúŋ yœ, ðat ða hwiç ạr aprœvd ma be manifest amúŋ yœ.
20. Hwen ye kum tugéðer ðạrfœr intu wun plas, [ðis] iz not tu et ðe Lerdz super.
21. Fer in etiŋ everi wun takeð befœr [uðer] hiz œn super: and wun iz huŋgri, and anúðer iz druŋken.
22. ¶Hwot; ¶hav ye not hœzez tu et and tu driŋk in; er ¶despịz ye ðe çurç ov God, and ſam ðem ðat hav not. ¶Hwot ſal ị sa tu yœ; ¶ſal ị praz yœ in ðis. ¶ praz [yœ] not.
23. Fer ị hav resévd ov ðe Lerd ðat hwiç elsœ ị delíverd untu yœ, ¶at ðe Lerd Jezus ðe [sam] nịt in hwiç he woz betrád tuk bred:
24. And hwen he had given ðaŋks, he brak [it], and sed, Tak, et: ðis iz mị bodi, hwiç iz broken fer yœ: ðis dœ in remémbrans ov me.
25. ¶fter ðe sam maner elsœ [he tuk] ðe kup, hwen he had supt, saiŋ, ¶is kup iz ðe nụ testament in mị blud: ðis dœ ye, az oft az ye driŋk [it], in remémbrans ov me.
26. Fer az ofen az ye et ðis bred, and driŋk ðis kup, ye dœ ſœ ðe Lerdz deð til he kum.
27. Hwạrfœr hœsœéver ſal et ðis bred, and driŋk [ðis] kup ov

ƊƐ Lord, unwurƊili, ʃal bɛ gilti ov ƊƐ bodi and blud ov ƊƐ Lord.

28. But let ɑ man egzámin himsélf, and sɔ̃ let him ɛt ov [ƊAt] bred, and driŋk ov [ƊAt] kup.

29. Fɔr hɛ ƊAt ɛteƊ and driŋkeƊ unwurƊili, ɛteƊ and driŋkeƊ damnaʃon tu himsélf, not dizɛrniŋ ƊƐ Lɔrdz bodi.

30. Fɔr ƊIs kɔz meni [qr] wɛk and sikli amúŋ yɔ̃, and meni slɛp.

31. Fɔr if wɛ wud juj ɜrsélvz, wɛ ʃud not bɛ jujd.

32. But hwen wɛ qr jujd, wɛ qr çasend ov ƊƐ Lɔrd, ƊAt wɛ ʃud not bɛ kondémd wiƊ ƊƐ wurld.

33. Hwɑrfɔr, mi breƊren, hwen yɛ kum tugéƊɛr tu ɛt, tari wun fɔr anúƊɛr.

34. And if eni man huŋger, let him ɛt at hɔm; ƊAt yɛ kum not tugéƊɛr untu kondemnaʃon. And ƊƐ rest wil i set in ɔrder hwen i kum.

ƐAPTER 12.

1. Nɜ konsɛrniŋ spírityual [gifts], breƊren, i wud not hav yɔ̃ ígnɔrant.

2. Yɛ nɔ̃ ƊAt yɛ wɛr Jentilz, karid awá untu ƊƐz dum idolz, ɛven az yɛ wɛr led.

3. Hwɑrfɔr i giv yɔ̃ tu understánd, ƊAt nɔ̃ man spɛkiŋ bi ƊƐ Spirit ov God kɔleƊ Jɛzus akúrsed: and [ƊAt] nɔ̃ man kan sa ƊAt Jɛzus iz ƊƐ Lɔrd, but bi ƊƐ Hɔli Gɔst.

4. Nɜ ƊAr qr divɛrsitiz ov gifts, but ƊƐ sam Spirit.

5. And ƊAr qr díferensez ov administraʃonz, but ƊƐ sam Lɔrd.

6. And ƊAr qr divɛrsitiz ov operaʃonz, but it iz ƊƐ sam God hwiç wurkeƊ ɔl in ɔl.

7. But ƊƐ manifestaʃon ov ƊƐ Spirit iz given tu everi man tu *profit wiƊɔ́l.*

8. Fɔr tu wun iz given bi ƊƐ Spirit ƊƐ wurd ov wizdom; tu anúƊɛr ƊƐ wurd ov nolej bi ƊƐ sam Spirit;

9. Tu anúƊɛr faƊ bi ƊƐ sam Spirit; tu anúƊɛr ƊƐ gifts ov hɛliŋ bi ƊƐ sam Spirit;

10. Tu anúƊɛr ƊƐ wurkiŋ ov miraklz; tu anúƊɛr profesi; tu anúƊɛr dizɛrniŋ ov spirits; tu anúƊɛr [diverz] kindz ov tuŋz; tu anúƊɛr ƊƐ intɛrpretaʃon ov tuŋz:

11. But ɔl ƊƐz wurkeƊ ƊAt wun and ƊƐ selfsam Spírit, diviƊiŋ tu ɛveri man séverali az hɛ wíl.

12. Fɔr az ƊƐ bodi iz wun, and haƊ meni memberz, and ɔl ƊƐ memberz ov ƊAt wun bodi, bɛiŋ meni, qr wun bodi: sɔ̃ ɔlsɔ̃ [iz] Krist.

13. Fɔr bi wun Spirit qr wɛ ɔl baptízd intu wun bodi, hweƊɛr [wɛ bɛ] Juz ɔr Jentilz, hweƊɛr [wɛ bɛ] bond ɔr frɛ; and hav bin ɔl mad tu driŋk intu wun Spirit.

14. Fɔr ƊƐ bodi iz not wun member, but meni.

15. If ƊƐ fut ʃal sa, Bɛkéz i am not ƊƐ hand, i am not ov ƊƐ bodi; ɥiz it Ɗɑrfɔr not ov ƊƐ bodi.

16. And if ƊƐ ɛr ʃal sa, Bɛkéz i am not ƊƐ ɥ, i am not ov ƊƐ bodi; ɥiz it Ɗɑrfɔr not ov ƊƐ bodi.

17. If ƊƐ hɔl bodi [wɛr] an ɥ, ɥ hwɑr [wɛr] ƊƐ hɛriŋ. If ƊƐ hɔl [wɛr] hɛriŋ, ɥ hwɑr [wɛr] ƊƐ smeliŋ.

18. But nɜ haƊ God set ƊƐ memberz everi wun ov ƊƐm in ƊƐ bodi, az it haƊ plezd him.

19. And if ƊƐ wɛr ɔl wun member, ɥ hwɑr [wɛr] ƊƐ bodi.

20. But nɜ [qr ƊƐ] meni memberz, yet but wun bodi.

21. And ƊƐ ɥ kan not sa untu ƊƐ hand, I hav nɔ̃ nɛd ov ƊƐ: nɔr agén ƊƐ hed tu ƊƐ fet, I hav nɔ̃ nɛd ov yɔ̃.

22. Na, muç mɔr ƊɔZ memberz ov ƊƐ bodi, hwiç sem tu bɛ mɔr ɛbl, qr nésesari:

23. And ƊɔZ [memberz] ov ƊƐ

bodi, hwiç wɛ ƀiŋk tu bɛ les ónorabl, upón ƊɛZ wɛ bɛstó mɔr abúndant onor; and ɜr unkúmli [pɑrts] hav mɔr abúndant kumlines.

24. Fɔr ɜr kumli [pɑrts] hav nɔ nɛd: but God hat temperd ƊɛZ bodi tugéƊɛr, haviŋ given mɔr abúndant onor tu ƊɛZ [pɑrt] hwiç lakt:

25. ƊɛZ ƊɑR ʃud bɛ nɔ sizm in ƊɛZ bodi; but [ƊɛZ] ƊɛZ memberz ʃud hav ƊɛZ sam kɑr wun fɔr anúƊɛr.

26. And hweƊɛr wun member sufer, ɔl ƊɛZ memberz sufer wiƊ it; ɔr wun member bɛ onord, ɔl ƊɛZ memberz rejóɜ wiƊ it.

27. Nɜ yɛ qr ƊɛZ bodi ov Krist, and memberz in partíkyɑlɑr.

28. And God hat set sum in ƊɛZ çurç, fɛrst apóslz, sékondarili profets, ƀɛrdli teçɛrz, ɑftɛr ƊɛZ miraklz, ƊɛN gifts ov helip, helps, guvernments, divɛrsitiz ɔv tuŋz.

29. ¶ [Ar] ɔl apóslz; ¶ [qr] ɔl profets; ¶ [qr] ɔl teçɛrz; ¶ [qr] ɔl wurkerz ov miraklz;

30. ¶ Hav ɔl ƊɛZ gifts ov helip; ¶ dɔ ɔl spɛk wiƊ tuŋz; ¶ dɔ ɔl intɛrpret.

31. But kuvet ɛrnestli ƊɛZ best gifts: and yet ʃɔ ¡ untu yɔ ɑ mɔr ekselent wɑ.

ЄAPTER 13.

1. Ɗɔ ¡ spɛk wiƊ ƊɛZ tuŋz ov men and ov anjelz, and hav not çariti, ¡ am bekúm [az] sɜndiŋ brɑs, ɔr ɑ tiŋkliŋ simbɑl.

2. And Ɗɔ ¡ hav [ƊɛZ gift ov] profesi, and understánd ɔl misteriz, and ɔl nolej; and Ɗɔ ¡ hav ɔl fat, sɔ ƊɛZ ¡ kud remóv mɜntenz, and hav not çariti, ¡ am noƀiŋ.

3. And Ɗɔ ¡ bɛstó ɔl mj gudz tu fɛd [ƊɛZ pɔr], and Ɗɔ ¡ giv mj bodi tu bɛ burnt, and hav not çariti, it profiteƊ mɛ noƀiŋ.

4. *Çariti sufereƊ loŋ*, [and] iz kjnd; çariti envieƊ not; çariti vɑnteƊ not itsélf, iz not puft up,

5. DɔƊ not behav itsélf unsɛmli, sɛkeƊ not hɛr ɔn, iz not ɛzili prɔvókt, ƀiŋkeƊ nɔ ɛvil;

6. RejɔɜcƊ not in inikwiti, but rejóɜeƊ in ƊɛZ trɔƊ;

7. BɑreƊ ɔl ƀiŋz, beleveƊ ɔl ƀiŋz, hɔpeƊ ɔl ƀiŋz, endureƊ ɔl ƀiŋz.

8. Çariti never faleƊ: but hweƊɛr [ƊɑR bɛ] profesiz, ƊɑN ʃal fal; hweƊɛr [ƊɑR bɛ] tuŋz, ƊɑN ʃal sɛs; hweƊɛr [ƊɑR bɛ] nolej, it ʃal vaniʃ awá.

9. Fɔr wɛ nɔ in pɑrt, and wɛ profesj in pɑrt.

10. But hwen ƊɑT hwiç iz pɛrfekt iz kum, ƊɛN ƊɑT hwiç iz in pɑrt ʃal bɛ dun awá.

11. Hwen ¡ woz ɑ çjld, ¡ spɑk az ɑ çjld, ¡ understúd az ɑ çjld, ¡ ƀɔt az ɑ çjld: but hwen ¡ bekám ɑ man, ¡ put awá çjldiʃ ƀiŋz.

12. Fɔr nɜ wɛ sɛ ƀrɔ ɑ glɑs, dɑrkli; but ƊɛN fas tu fas: nɜ ¡ nɔ in pɑrt; but ƊɛN ʃal ¡ nɔ ɛven az elsɔ ¡ am nɔn.

13. And nɜ abjƊeƊ fat, hɔp, çariti, ƊɛZ ƀrɛ; but ƊɛZ gratest ov ƊɛZ [iz] çariti.

ЄAPTER 14.

1. Folɔ ɑftɛr çariti, and dezjr spírityɑl [gifts], but raƊɛr ƊɑT yɛ ma profesj.

2. Fɔr hɛ ƊɑT spɛkeƊ in an [unnón] tuŋ spɛkeƊ not untu men, but untu God: fɔr nɔ man understándeƊ [him]; hɜbeit in ƊɛZ spirit hɛ spɛkeƊ misteriz.

3. But hɛ ƊɑT prófesjeƊ spɛkeƊ untu men [tu] edifikaʃɔn, and egzortaʃon, and kumfort.

4. Hɛ ƊɑT spɛkeƊ in an [unnón] tuŋ édifjeƊ himsélf; but hɛ ƊɑT prófesjeƊ édifjeƊ ƊɛZ çurç.

5. ¶ wúd ƊɑT yɛ ɔl spɑk wiƊ tuŋz, but raƊɛr ƊɑT yɛ profesjd: fɔr grater [iz] hɛ ƊɑT prófesjeƊ ƊɑN hɛ

ƊAT spɛkeƊ wiƊ tuŋz, eksépt hɛ intɛrpret, ƊatƊɛ çurç ma rɛsév édifiĵiŋ.

6. Nɜ, breƊren, if ĵ kum untu yɔ spɛkiŋ wiƊ tuŋz, ʔhwot ʃal ĵ profit yɔ, eksépt ĵ ʃal spɛk tu yɔ ɛƊer bĵ revɛlaʃon, ɔr bĵ nolej, ɔr bĵ prófɛsĵiŋ, ɔr bĵ doktrin.

7. And ɛven ƊiŋZ wiƊɜ́t ĵif giviŋ sɜnd, hweƊer pĵp ɔr hɑrp, eksépt Ɗɛgiv ɑ distiŋkʃon in Ɗɛsɜndz, ʔhɜ ʃal it bɛ nɔn hwot iz pĵpt ɔr hɑrpt.

8. Fɔr if Ɗɛtrumpet giv an unsɛrten sɜnd, ʔhɔ ʃal prɛpár himsélf tu Ɗɛbatl.

9. Sɔ ĵikwĵz yɛ, eksépt yɛ uter bĵ Ɗɛtuŋ wurdz ɛzi tu bɛ understúd, ʔhɜ ʃal it bɛ nɔn hwot iz spɔken; fɔr yɛ ʃal spɛk intu Ɗɛɑr.

10. Ɗɑrɑr, it ma bɛ, sɔ meni kĵndz ov vɔsez in Ɗɛwurld, and nun ov Ɗɛm [iz] wiƊɜ́t signifikaʃon.

11. Ɗɑrfɔr if ĵ nɔ not Ɗɛmeniŋ ov Ɗɛvɔs, ĵ ʃal bɛ untu him ƊatspɛkeƊ ɑ bɑrbarian, and hɛ ƊatspɛkeƊ [ʃal bɛ] ɑ bɑrbarian untu mɛ.

12. Ɛven sɔ yɛ, forazmúç az yɛ ɑr zelus ov spírityual [gifts], sɛk Ɗat yɛ ma eksél tu Ɗɛédifiĵiŋ ov Ɗɛçurç.

13. HwɑrfɔrletHim ƊatspɛkeƊ in an [unnón] tuŋ pra Ɗathɛ ma intɛrpret.

14. Fɔr if ĵ pra in an [unnón] tuŋ, mĵ spirit praeƊ, but mĵ understándiŋ iz unfrɔtful.

15. ʔHwot iz it Ɗɛn. Ɗɛwil pra wiƊ Ɗɛspirit, and ĵ wil pra wiƊ Ɗɛunderstándiŋ ɔlsɔ: ĵ wil siŋ wiƊ Ɗɛspirit, and ĵ wil siŋ wiƊ Ɗɛunderstándiŋ ɔlsɔ.

16. Els hwen Ɗɜ ʃalt bles wiƊ Ɗɛspirit, ʔhɜ ʃal hɛ ƊatókyuŋĵeƊ Ɗɛrɔm ov Ɗɛunlɛrned sa ƊɛAmen at Ɗĵ giviŋ ov ƊaŋkS, sɛiŋ hɛ understándeƊ not hwot Ɗɜ saest.

17. Fɔr Ɗɜ verili givest ƊaŋkS wel, but ƊɛuƊer iz not ɛdifiĵd.

18. ƊɛƊaŋk mĵ God, ĵ spɛk wiƊ tuŋz mɔr Ɗanyɛɔl:

19. Yet in Ɗɛçurç ĵ had raƊer spɛk fĵv wurdz wiƊ mĵ understándiŋ, Ɗat [bĵ mĵ vɔs] ĵ mĵt teç uƊerz ɔlsɔ, Ɗanten Ɗɜzandwurdz in an [unnón] tuŋ.

20. BreƊren, bɛ not çildren in understándiŋ: hɜbɛit in malis bɛ yɛçildren, but in understándiŋ bɛ men.

21. In Ɗɛlɔ it iz riten, WiƊ [men ov] uƊer tuŋz and uƊer lips wil ĵ spɛk untu Ɗispɛpl; and yet fɔr ɔl Ɗatwil Ɗanot hɛr mɛ, seƊ ƊɛLɔrd, [ƊɛZ. 28: 11, 12.]

22. Hwɑrfɔrtuŋzɑr fɔr ɑ sĵn, not tu ƊɛmƊatbɛlév, but tu ƊɛmƊatbɛlév not: but prófɛsĵiŋ [sɛrveƊ] not fɔr ƊɛmƊatbɛlév not, but fɔr Ɗɛmhwiç bɛlév.

23. If ƊɑrfɔrƊɛhɔl çurç bɛkum tugéƊer intu wun plas, and ɔl spɛk wiƊ tuŋz, and Ɗɑr kum in [ƊɔzƊat ɑr] unlɛrned, ɔr unbɛlɛvɛrz, ʔwil Ɗanotsa Ɗatyɛ ɑr mad.

24. But if ɔl profesĵ, and Ɗɑr kum in wun ƊatbɛlɛveƊ not, ɔr [wun] unlɛrned, hɛ iz konvínst ov ɔl, hɛ iz jujd ov ɔl:

25. And Ɗusɑr Ɗɛsɛkrets ov hiz hɑrt mad manifest; and sɔ fɔliŋ dɜn on [hiz] fas hɛ wil wurʃip God, and rɛpórt ƊatGod iz in yɔ ov ɑ trɔƊ.

26. ʔHɜ iz it Ɗɛn, breƊren; hwen yɛ kum tugéƊer, everi wun ov yɔ haƊ ɑ sɑm, haƊ ɑ doktrin, haƊ ɑ tuŋ, haƊ ɑ revɛlaʃon, haƊ an intɛrpretaʃon. Let ɔl ƊiŋZ bɛ dun untu édifiĵiŋ.

27. If eni man spɛk in an [unnón] tuŋ, [let it bɛ] bĵ tɔ, ɔr at Ɗɛmɔst [bĵ] Ɗrɛ, and [ƊatƊat] bĵ kɔrs; and let wun intɛrpret.

28. But if Ɗɑrbɛnɔ intɛrpreter, let him kɛp sĵlens in Ɗɛçurç; and let him spɛk tu himsélf, and tu God.

29. Let ƫe profets spek tω ər ƫre, and let ƫe uƫer juj.
30. If [eni ƫiŋ] be revéld tu anúƫer ƫat siteƫ bi, let ƫe fərst hold hiz pes.
31. Fər ye ma əl profesi wun bi wun, ƫat əl ma lərn, and əl ma be kumforted.
32. And ƫe spirits ov ƫe profets ar subjekt tu ƫe profets.
33. Fər God iz not [ƫe əƫor] ov konfuzon, but ov pes, az in əl çurçez ov ƫe sants.
34. Let yωr wimen kep silens in ƫe çurçez: fər it iz not permíted untu ƫem tu spek; but [ƫa ar kománded] tu be under ωbediens, az əlsω seƫ ƫe lə. [Jen. 3: 16.]
35. And if ƫa wil lərn eni ƫiŋ, let ƫem ask ƫar huzbandz at hωm: fər it iz a ʃam fər wimen tu spek in ƫe çurç.
36. ¶ Hwot; ¶ kam ƫe wurd ov God ət from yω; ər ¶ kam it untu yω ωnli.
37. If eni man ƫiŋk himsélf tu be a profet, ər spírituyal, let him aknólej ƫat ƫe ƫiŋz ƫat i rit untu yω ar ƫe komándments ov ƫe Lərd.
38. But if eni man be ígnωrant, let him be ígnωrant.
39. Hwarfωr, breƫren, kuvet tu profesi, and forbíd not tu spek wiƫ tuŋz.
40. Let əl ƫiŋz be dun desentli and in ərder.

ƐAPTER. 15.

1. Mωrωver, breƫren, i deklár untu yω ƫe gospel hwiç i preçt untu yω, hwiç əlsω ye hav resévd, and hwarín ye stand;
2. Bi hwiç əlsω ye ar savd, if ye kep in mémωri hwot i preçt untu yω, unles ye hav belévd in van.
3. Fər i delíverd untu yω fərst ov əl ƫat hwiç i əlsω resévd, hə ƫat Krist did fər ət sinz akordiŋ tu ƫe skriptyurz;
4. And ƫat he woz berid, and ƫat he rωz agén ƫe ƫərd da akordiŋ tu ƫe skriptyurz:
5. And ƫat he woz sen ov Sefas, ƫen ov ƫe twelv:
6. After ƫat, he woz sen ov abúv fiv hundred breƫren at wuns; ov hωm ƫe grater part remán untu ƫis prezent, but sum ar fəlen aslép.
7. After ƫat, he woz sen ov Jamz; ƫen ov əl ƫe apóslz.
8. And last ov əl he woz sen ov me əlsω, az ov wun bərn ət ov du tim.
9. Fər i am ƫe lest ov ƫe apóslz, ƫat am not met tu be kəld an apósl, bekéz i pérsekuted ƫe çurç ov God.
10. But bi ƫe gras ov God i am hwot i am: and hiz gras hwiç [woz bestωd] upón me woz not in van; but i labord mωr abundantli ƫan ƫa əl: yet not i, but ƫe gras ov God hwiç woz wiƫ me.
11. ƫarfωr hweƫer [it wer] i ər ƫa, sω we preç, and sω ye belévd.
12. Nə if Krist be preçt ƫat he rωz from ƫe ded, ¶ hə sa sum amúŋ yω ƫat ƫar iz nω rezurekʃon ov ƫe ded.
13. But if ƫar be nω rezurekʃon ov ƫe ded, ƫen iz Krist not rizen:
14. And if Krist be not rizen, ƫen [iz] ət preçiŋ van, and yωr faƫ [iz] əlsω van.
15. Ya, and we ar fənd fels witnesez ov God; bekéz we hav testifid ov God ƫat he razd up Krist: hωm he razd not up, if sω be ƫat ƫe ded riz not.
16. Fər if ƫe ded riz not, ƫen iz not Krist razd:
17. And if Krist be not razd, yωr faƫ [iz] van; ye ar yet in yωr sinz.
18. ƫen ƫa əlsω hwiç ar fəlen aslép in Krist ar periʃt.

19. If in ðis lif onli we hav hop in Krist, we qr ov el men most mízerabl.
20. But nu iz Krist rizen from ðe ded, [and] bekúm ðe ferstfruts ov ðem ðat slept.
21. For sins bi man [kam] ded, bi man [kam] elso ðe rezurekſon ov ðe ded.
22. For az in Adam el di, even so in Krist ſal el be mad alív.
23. But everi man in hiz on order: Krist ðe ferstfruts; afterward ða ðat qr Krists at hiz kuming.
24. Ðen [kumed] ðe end, hwen he ſal hav delíverd up ðe kingdom tu God, even ðe Fqðer; hwen he ſal hav put dun el rul and el eduriti and puer.
25. For he must ran, til he had put el énemiz under hiz fet.
26. Ðe last énemi [ðat] ſal be destrórd [iz] ded.
27. For he had put el ting under hiz fet. But hwen he sed, El ting qr put under [him, it iz] manifest ðat he iz eksepted, hwiç did put el ting under him.
28. And hwen el ting ſal be subdúd untu him, ðen ſal ðe Sun elso himsélf be subjekt untu him ðat put el ting under him, ðat God ma be el in el.
29. Els ¢hwot ſal ða do hwiç qr baptízd for ðe ded, if ðe ded riz not at el; ¢hwi qr ða ðen baptízd for ðe ded.
30. And ¢hwi stand we in jepardi everi ur.
31. Ð prutést bi yur rejusing hwiç i hav in Krist Jezus ur Lord, i di dali.
32. If after ðe maner ov men i hav fet wid bests at 'Efesus, ¢hwot advantejed it me, if ðe ded riz not; let us et and drink; for tumóru we di.
33. Be not desévd: evil komyunikaſonz korúpt gud manerz.
34. Awák tu rityusnes, and sin not; for sum hav not ðe nolej ov God: i spek [ðis] tu yur ſam.
35. But sum [man] wil sa, ¢Hu qr ðe ded razd up; and ¢wid hwot bodi do ða kum.
36. [Ðu] fol, ðát hwiç ðu suest iz not kwikend, eksépt it di:
37. And ðát hwiç ðu suest, ðu suest not ðat bodi ðat ſal be, but bar gran, it ma çans ov hwet, er ov sum uðer [gran]:
38. But God gived it a bodi az it had plezd him, and tu everi sed hiz on bodi.
39. El fleſ [iz] not ðe sam fleſ: but [ðar iz] wun [kind ov] fleſ ov men, anúðer fleſ ov bests, anúðer ov fiſez, [and] anúðer ov berdz.
40. [Ðar qr] elso selestyal bodiz, and bodiz terestrial: but ðe glori ov ðe selestyal [iz] wun, and ðe glori ov ðe terestrial [iz] anúðer.
41. [Ðar iz] wun glori ov ðe sun, and anúðer glori ov ðe mun, and anúðer glori ov ðe starz: for [wun] star difered from [anúðer] star in glori.
42. So elso [iz] ðe rezurekſon ov ðe ded. It iz son in korupſon; it iz razd in in-korupſon:
43. It iz son in disónor; it iz razd in glori: it iz son in weknes; it iz razd in puer:
44. It iz son a nátyural bodi; it iz razd a spírityual bodi. Ðar iz a nátyural bodi, and ðar iz a spírityual bodi.
45. And so it iz riten, Ðe ferst man Adam woz mad a living sul [Jen. 2: 7]; ðe last Adam [woz mad] a kwikening spirit. [Jon 5: 21; 6: 33, 39.]
46. Hubeit ðát [woz] not ferst hwiç iz spírityual, but ðát hwiç iz nátyural; and afterward ðát hwiç iz spírityual.

47. Ɗɛ fɛ̨rst man [iz] ov ɗɛ ɛ̨rd̩: ɗɛ sekond man [iz] ɗɛ Lɔrd from heven.

48. Az [iz] ɗɛ ɛ̨rd̩i, suc̣ [ɹ̨] ɗa ɔlsɔ ɗat ɹ̨ ɛ̨rd̩i: and az [iz] ɗɛ hevenli, suc̣ [ɹ̨] ɗa ɔlsɔ ɗat ɹ̨ hevenli.

49. And az wɛ hav bɔrn ɗɛ imej ov ɗɛ ɛ̨rd̩i, wɛ ʃal ɔlsɔ bɹ̨ ɗɛ imej ov ɗɛ hevenli.

50. Nɔ ɗis i̧ sa, bredren, ɗat fleʃ and blud kan not inhérit ɗɛ kiŋdom ov God; neɗer dɔd̩ korupʃon inhérit in-korupʃon.

51. Behóld, i̧ ʃɔ yɔ ɑ misteri; We ʃal not ɔl slɛp, but wɛ ʃal ɔl be çanjd,

52. In ɑ mɔment, in ɗɛ twiŋkliŋ ov an i̧, at ɗɛ last trump: fɔr ɗɛ trumpet ʃal sɔnd, and ɗɛ ded ʃal be razd inkoruptibl, and wɛ ʃal be çanjd.

53. Fɔr ɗis koruptibl must put on in-korupʃon, and ɗis mɔrtal [must] put on immortaliti.

54. Sɔ hwen ɗis koruptibl ʃal hav put on in-korupʃon, and ɗis mɔrtal ʃal hav put on immortaliti, ɗen ʃal be brɔt tu pas ɗɛ saiŋ ɗat iz riten, Deɗ iz swolɔd up in víktɔri. [Hz. 25: 8.]

55. Ɔ deɗ, ¶ hwɹ̨ [iz] ɗi̧ stiŋ. Ɔ grav, ¶ hwɹ̨ [iz] ɗi̧ víktɔri.

56. Ɗɛ stiŋ ov deɗ [iz] sin; and ɗɛ streŋɗ ov sin [iz] ɗɛ lɔ.

57. But ɗaŋks [bɛ] tu God, hwic̣ giveɗ us ɗɛ víktɔri ɗrɔ ɔr Lɔrd Jezus Krist.

58. Ɗɹ̨fɔr, mi̧ belúved bredren, be yɛ stedfast, unmɔvabl, ɔlwaz abɔndiŋ in ɗɛ wurk ov ɗɛ Lɔrd, forazmúc̣ az yɛ nɔ ɗat yɔr labor iz not in van in ɗɛ Lɔrd.

ƐAPTER 16.

1. Nɔ konsɛ̨rniŋ ɗɛ kolekʃon fɔr ɗɛ sants, az i̧ hav given ɔrder tu ɗɛ çurçez ov Galaʃia, ɛven sɔ dɔ yɛ.

2. Upón ɗɛ fɛ̨rst [da] ov ɗɛ wɛk let everi wun ov yɔ la bi̧ him in stɔr, az [God] haɗ prosperd him, ɗat ɗɹ̨ be nɔ gaɗeriŋz hwen i̧ kum.

3. And hwen i̧ kum, hɔmsɔéver yɛ ʃal aprɔ́v bi̧ [yɔr] leterz, ɗem wil i̧ send tu briŋ yɔr liberaliti untu Jerɔzalem.

4. And if it be mɛt ɗat i̧ gɔ ɔlsɔ, ɗa ʃal gɔ wiɗ mɛ.

5. Nɔ i̧ wil kum untu yɔ, hwen i̧ ʃal pas trɔ Masɛdɔnia: fɔr i̧ dɔ pas trɔ Masɛdɔnia.

6. And it ma be ɗat i̧ wil abi̧d, ya, and winter wiɗ yɔ, ɗat yɛ ma briŋ mɛ on mi̧ jurni hwiɗersɔéver i̧ gɔ.

7. Fɔr i̧ wil not sɛ yɔ nɔ bi̧ ɗɛ wa; but i̧ trust tu tari ɑ hwi̧l wiɗ yɔ, if ɗɛ Lɔrd permít.

8. But i̧ wil tari at Efɛsus untíl Péntekost.

9. Fɔr ɑ grat dɔr and efɛ́ktyual iz ɔpend untu mɛ, and [ɗɹ̨ ɹ̨] meni ádversariz.

10. Nɔ if Timɔɗius kum, sɛ ɗat hɛ ma be wiɗ yɔ wiɗɔ́t fɛr: fɔr hɛ wurkeɗ ɗɛ wurk ov ɗɛ Lɔrd, az i̧ ɔlsɔ [dɔ.]

11. Let nɔ man ɗɹ̨fɔr dɛspi̧z him: but kondúkt him fɔrɗ in pɛs, ɗat hɛ ma kum untu mɛ: fɔr i̧ luk fɔr him wiɗ ɗɛ bredren.

12. Az tuçiŋ [ɔr] bruɗer Apólos, i̧ gratli dɛzi̧rd him tu kum untu yɔ wiɗ ɗɛ bredren: but hiz wíl woz not at ɔl tu kum at ɗis ti̧m; but hɛ wil kum hwen hɛ ʃal hav konvenyent ti̧m.

13. Woc̣ yɛ, stand fast in ɗɛ faɗ, kwit yɔ li̧k men, bɛ stroŋ.

14. Let ɔl yɔr ɗiŋz be dun wiɗ çariti.

15. I bɛsȩ́c̣ yɔ, bredren, (yɛ nɔ ɗɛ hɔs ov Stefanus, ɗat it iz ɗɛ fɛ̨rst frɔts ov Akaɑ, and [ɗat] ɗa hav adíkted ɗemsélvz tu ɗɛ ministri ov ɗɛ sants,)

16. Ɗat yɛ submít yɔrsélvz

untu suç, and tu everi wun ƊAT helpeƊ wiƊ [us], and laboreƊ.

17. Ɨ am glad ov Ɗe kumiŋ ov Stefanas and Fertyuṇátus and Akáikus: fer ƊAT hwiç woz lakiŋ on yœr pqrt Ɗa hav suplíd.

18. Fer Ɗa hav refréſt mi spirit and yœrz: Ɗarfœr aknólej ye Ɗem ƊAT qr suç.

19. ƊE çurçez ov Ƌſia salút yœ. Akwíla and Prisíla salút yœ muç in Ɗe Lerd, wiƊ Ɗe çurç ƊAT iz in Ɗar hɤs.

20. Ƙl Ɗe breƊren gret yœ. Gret ye wun anúƊer wiƊ an hœli kis.

21. ƊE salutaſon ov [me] Pel wiƊ min œn hand.

22. If eni man luv not Ɗe Lerd Jezus Krist, let him be an AnáƊema Maran-aƊá.

23. ƊE gras ov ɤr Lerd Jezus Krist [be] wiƊ yœ.

24. Mi luv [be] wiƊ yœ el in Krist Jezus. ƋmEn.

¶ ƊE ferst [epísl] tu Ɗe KorinƊianz woz riten from Filipi bi Stefanas, and Fertyuṇatus, and Akaikus, and TimœƊius.

SEKOND ƐPISL OV PƙL TU ƊƐ KORINƊIANZ.

ƐAPTER 1.

1. Pel, an apósl ov Jezus Krist bi Ɗe wil ov God, and TímœƊi [ɤr] bruƊer, untu Ɗe çurç ov God hwiç iz at KorinƊ, wiƊ el Ɗe sants hwiç qr in el Akaa:

2. Gras [be] tu yœ and pes from God ɤr FqƊer, and [from] Ɗe Lerd Jezus Krist.

3. Blesed [be] God, even Ɗe FqƊer ov ɤr Lerd Jezus Krist, Ɗe FqƊer ov mersiz, and Ɗe God ov el kumfort;

4. Hœ kumforteƊ us in el ɤr tribyulaſon, ƊAT we ma be abl tu kumfort Ɗem hwiç qr in eni trubl bi Ɗe kumfort, hwarwíƊ we ɤrsélvz qr kumforted ov God.

5. Fer az Ɗe suferiṇz ov Krist abɤ́nd in us sœ ɤr konsœlaſon elsœ abɤndeƊ bi Krist.

6. And hweƊer we be aflíkted, [it iz] fer yœr konsœlaſon and *salvaſon*, hwiç iz eféktyual in Ɗe enduriṇ ov Ɗe sam suferiṇz hwiç we elsœ sufer: er hweƊer we be kumforted, [it iz] fer yœr konsœlaſon and salvaſon.

7. And ɤr hœp ov yœ [iz] stedfast, nœiṇ, ƊAT az ye qr partakerz ov Ɗe suferiṇz, sœ [ſal ye be] elsœ ov Ɗe konsœlaſon.

8. Fer we wud not, breƊren, hav yœ ígnœrant ov ɤr trubl hwiç kam tu us in Ƌſia, ƊAT we wer prest ɤt ov mezyur, abúv strenƊ, insœmúç ƊAT we despárd even ov lif:

9. But we had Ɗe sentens ov deƊ in ɤrsélvz, ƊAT we ſud not trust in ɤrsélvz, but in God hwiç razeƊ Ɗe ded:

10. Hœ delíverd us from sœ grat a deƊ, and doƊ delíver: in hœm we trust ƊAT he wil yet delíver [us];

11. Ye elsœ helpiṇ tugéƊer bi prar fer us, ƊAT fer Ɗe gift [bestœd] upón us bi Ɗe menz ov meni per-

sonz θaŋks ma be given bi meni on ɜr behǫ́f.

12. Fər ɜr rejəsiŋ iz ðis, ðe téstimoni ov ɜr konſens, ðat in simplisiti and godli sinseriti, not wiθ fleſli wizdom, but bi ðe gras ov God, we hav had ɜr konversaſon in ðe wurld, and mor abundantli tu yo-ward.

13. Fər we rit nun uðer θiŋz untu yo, ðan hwot ye red or aknólej; and i trust ye ſal aknólej even tu ðe end;

14. Az olso ye hav aknólejd us in pqrt, ðat we qr yor rejəsiŋ, even az ye olso [qr] ɜrz in ðe da ov ðe Lərd Jezus.

15. And in ðis konfidens i woz minded tu kum untu yo befór, ðat ye mit hav a sekond bénefit;

16. And tu pas bi yo intu Masedonia, and tu kum agén ɜt ov Masedonia untu yo, and ov yo tu be bret on mi wa tord Judea.

17. Hwen i ðarfor woz ðus minded, did i yuz litnes; or ðe θiŋz ðat i purpus, do i purpus akordiŋ tu ðe fleſ, ðat wiθ me ðar ſud be ya ya, and na na.

18. But [az] God [iz] tro, ɜr wurd tord yo woz not ya and na.

19. For ðe Sun ov God, Jezus Krist, ho woz preçt amúŋ yo bi us, [even] bi me and Silvanus and Timoθius, woz not ya and na, but in hím woz ya.

20. For ol ðe promisez ov God in him [qr] ya, and in him Amén, untu ðe glori ov God bi us.

21. Nɜ he hwiç stábliſeθ us wiθ yo in Krist, and haθ anonted us, [iz] God;

22. Ho haθ olso seld us, and given ðe ernest ov ðe Spirit in ɜr hqrts.

23. Morover i kol God for a rekord upón mi sol, ðat tu spar yo i kam not az yet untu Korinθ.

24. Not for ðat we hav dominyon over yor faθ, but qr helperz ov yor jo; for bi faθ ye stand.

ЄAPTER 2.

1. But i determind ðis wiθ misélf, ðat i wud not kum agén tu yo in hevines.

2. For if i mak yo sori, who iz he den ðat makeθ me glad, but ðe sam hwiç iz mad sori bi me.

3. And i rot ðis sam untu yo, lest, hwen i kam, i ſud hav soro from ðem ov hom i ot tu rejós; haviŋ konfidens in yo ol, ðat mi jo iz [ðe jo] ov yo ol.

4. For ɜt ov muç aflikſon and aŋgwiſ ov hqrt i rot untu yo wiθ meni terz; not ðat ye ſud be grevd, but ðat ye mit no ðe luv hwiç i hav mor abundantli untu yo.

5. But if eni hav kozd gref, he haθ not grevd me, but in pqrt: ðat i ma not overçárj yo ol.

6. Sufiſent tu suç a man [iz] ðis puniſment, hwiç [woz inflikted] ov meni.

7. So ðat kóntrariwiz ye [ot] raðer tu forgív [him], and kumfort [him], lest perháps suç a wun ſud be swolod up wid overmúç soro.

8. Hwarfor i beséç yo ðat ye wud konférm [yor] luv tord him.

9. For tu ðis end olso did i rit, ðat i mit no ðe proof ov yo, hweðer ye be obedient in ol θiŋz.

10. Tu hom ye forgív eni θiŋ, i [forgív] olso: for if i forgáv eni θiŋ, tu hom i forgáv [it], for yor saks [forgáv i it] in ðe person ov Krist;

11. Lest Satan ſud get an advántej ov us: for we qr not ígnorant ov hiz devisez.

12. Furðermor, hwen i kam tu Troas tu [preç] Krists gospel, and a dor woz opend untu me ov ðe Lərd,

13. Ⅰ had no rest in mi spirit,

bekóz ị fɜnd not Tịtus mị bruƊer: but takiŋ mị lev ov Ɗem, ị went from Ɗens intu Masedɔnia.

14. Nɜ ƊaŋKs [be] untu God, hwiç elwaz kezeƊ us tu trịumf in Krịst, and makeƊ manifest Ɗe savor ov hiz nolej bị us in everi plas.

15. Fer we qr untu God a swet savor ov Krịst, in Ɗem Ɗat qr savd, and in Ɗem Ɗat perịſ:

16. Tu Ɗe wun [we qr] Ɗe savor ov deƊ untu deƊ; and tu Ɗe uƊer Ɗe savor ov lịf untu lịf. And ¶ hɔ [iz] sufiſent fer Ɗez ƊiŋZ.

17. Fer we qr not az meni, hwiç korúpt Ɗe wurd ov God: but az ov sinseriti, but az ov God, in Ɗe sịt ov God spek we in Krịst.

ƈAPTER 3.

1. ¶ Dɔ we begín agén tu komén̂d ɜrsélvz; er ¶ ned we, az sum [uƊerz], epíslz ov komendáſon tu yɔ, er [leterz] ov komendaſon from yɔ.

2. Ye qr ɜr epísl riten in ɜr hqrts, nɔn and red ov el men:

3. [Ferazmúç az ye qr] mánifestli deklárd tu be Ɗe epísl ov Krịst ministerd bị us, riten not wiƊ iŋk, but wiƊ Ɗe Spirit ov Ɗe liviŋ God; not in tablz ov stɔn, but in fleſi tablz ov Ɗe hqrt.

4. And suç trust hav we trɔ Krịst tu God-wɔrd:

5. Not Ɗat we qr sufiſent ov ɜrsélvz tu ƊiŋK eni ƊiŋK az ov ɜrsélvz; but ɜr sufiſensi [iz] ov God;

6. Hɔ elsɔ haƊ mad us abl ministerz ov Ɗe nụ testament; not ov Ɗe leter, but ov Ɗe spirit: fer Ɗe leter kileƊ, but Ɗe spirit giveƊ lịf.

7. But if Ɗe ministraſon ov deƊ, riten [and] engraven in stɔnz, woz glɔrius, sɔ Ɗat Ɗe çildren ov 'Izrael kud not stedfastli behóld Ɗe fas ov Mɔzez fer Ɗe glɔri ov hiz kɜntenans; hwiç [glɔri] woz tu be dun awá:

8. ¶ Hɜ ſal not Ɗe ministraſon ov Ɗe spirit be raƊer glɔrius.

9. Fer if Ɗe ministraſon ov kondemnaſon [be] glɔri, muç mɔr dɔƊ Ɗe ministraſon ov rịtyusnes ekséd in glɔri.

10. Fer even Ɗat hwiç woz mad glɔrius had nɔ glɔri in Ɗis respékt, bị rezon ov Ɗe glɔri Ɗat ekséleƊ.

11. Fer if Ɗat hwiç iz dun awá [woz] glɔrius, muç mɔr Ɗat hwiç remaneƊ [iz] glɔrius.

12. Seiŋ Ɗen Ɗat we hav suç hɔp, we yụz grat plannes ov speç:

13. And not az Mɔzez, [hwiç] put a val ɔver hiz fas. [Eks. 34: 33, 35], Ɗat Ɗe çildren ov 'Izrael kud not stedfastli luk tu Ɗe end ov Ɗat hwiç iz abólịſt:

14. But Ɗạr mịndz wẹr blịnded: fer untíl Ɗis da remaneƊ Ɗe sam val untaken awa in Ɗe rediŋ ov Ɗe old testament; hwiç [val] iz dun awá in Krịst.

15. But even untu Ɗis da, hwen Mɔzez iz red, Ɗe val iz upón Ɗạr hqrt.

16. NeverƊeléś hwen it ſal turn tu Ɗe Lerd, Ɗe val ſal be taken awá.

17. Nɜ Ɗe Lerd iz Ɗat Spirit: and hwạr Ɗe Spirit ov Ɗe Lerd [iz], Ɗạr [iz] liberti.

18. But we el, wiƊ ɔpen fas beholdiŋ az in a glas Ɗe glɔri ov Ɗe Lerd, qr çanjd intu Ɗe sam imej from glɔri tu glɔri, [even] az bị Ɗe Spirit ov Ɗe Lerd.

ƈAPTER 4.

1. Ɗạrfɔr seiŋ we hav Ɗis ministri az we hav resévd mẹrsi, we fant not;

2. But hav renɜnst Ɗe hiden ƊiŋZ ov disonesti, not wekiŋ in kraftines, ner handliŋ Ɗe wurd ov God desetfuli; but bị manifestaſon ov Ɗe treƊ koméndiŋ ɜrsélvz tu everi manz konſens in Ɗe sịt ov God.

3. But if ɜr gospel be hid, it iz hid tu đem đat qr lost:
4. In hom đe God ov đis wurld hat blinded đe mindz ov đem hwiç belév not, lest đe lit ov đe glorius gospel ov Krist, ho iz đe imej ov God, ſud ſin untu đem.
5. For we preç not ɜrsélvz, but Krist Jezus đe Lord; and ɜrsélvz yor servants for Jezus sak.
6. For God, ho kománded đe lit tu ſin ɜt ov darknes, hat ſind in ɜr harts, tu [giv] đe lit ov đe nolej ov đe glori ov God in đe fas ov Jezus Krist.
7. But we hav đis trezyur in ertđen veselz, đat đe ékselensi ov đe pɜer ma be ov God, and not ov us.
8. [We qr] trubld on everi sid, yet not distrést; [we qr] perplékst but not in despár;
9. Pérsekuted, but not forsaken; kast dɜn, but not destrɔ́d;
10. Elwaz bariŋ abɜ́t in đe bodi đe diiŋ ov đe Lord Jezus, đat đe lif elso ov Jezus mit be mad manifest in ɜr bodi.
11. For we hwiç liv qr elwa delíverd untu det for Jezus sak, đat đe lif elso ov Jezus mit be mad manifest in ɜr mortal fleſ.
12. So đen det wurket in us, but lif in yo.
13. We haviŋ đe sam spirit ov fat, akordiŋ az it iz riten, I belévd, and đarfor hav i spoken [Sam 116: 10]; we elso belév, and đarfor spek;
14. Noiŋ đat he hwiç razd up đe Lord Jezus ſal raz up us elso bi Jezus, and ſal prezent [us] wić yo.
15. For el điŋz [qr] for yor saks, đat đe abúndant gras mit đro đe đaŋksgiviŋ ov meni redɜ́nd tu đe glori ov God.
16. For hwiç kez we fant not; but đo ɜr ɜtward man periſ, yet đe inward [man] iz renúd da bi da.
17. For ɜr lit aflikſon, hwiç iz but for a moment, wurket for us a far mor eksediŋ [and] eternal wat ov glori;
18. Hwil we luk not at đe điŋz hwiç qr sen, but at đe điŋz hwiç qr not sen: for đe điŋz hwiç qr sen [qr] témporal; but đe điŋz hwiç qr not sen [qr] eternal.

CAPTER 5.

1. For we no đat if ɜr ertli hɜs ov [đis] tábernakl wer dizólvd, we hav a bildiŋ ov God, an hɜs not mad wić handz, eternal in đe hevenz.
2. For in đis we gron, ernestli deziriŋ tu be klođd upón wić ɜr hɜs hwiç iz from heven:
3. If so be đat beiŋ klođd we ſal not be fɜnd naked.
4. For we đat qr in [đis] tábernakl do gron, beiŋ burdend; not for đat we wud be un-klođd, but klođd upón, đat mortaliti mit be swolod up ov lif.
5. Nɜ he đat hat ret us for đe self-sam điŋ [iz] God, ho elso hat given untu us đe ernest ov đe Spirit.
6. Đarfor [we qr] elwaz konfident, noiŋ đat, hwilst we qr at hom in đe bodi, we qr absent from đe Lord:
7. (For we wek bi fat, not bi sit:)
8. We qr konfident, [i sa], and wiliŋ rađer tu be absent from đe bodi, and tu be prezent wić đe Lord.
9. Hwarfor we labor, đat, hweđer prezent er absent, we ma be aksépted ov him.
10. For we must el apér befór đe jujment set ov Krist; đat everi wun ma resév đe điŋz [dun] in [hiz] bodi, akordiŋ tu đat he

had dun, hweðer [it be] gud er bad.

11. Noiŋ ðarfor ðe teror ov ðe Lerd, we perswád men; but we ar mad manifest untu God; and i trust elso ar mad manifest in yor konſensez.

12. For we koménd not ursélvz agén untu yo, but giv yo okazon tu glori on ur behaf, ðat ye ma hav sumhwot tu [anser] ðem hwiç glori in aperans, and not in hart.

13. For hweðer we be besid ursélvz, [it iz] tu God: er hweðer we be sober [it iz] for yor kez.

14. For ðe luv ov Krist konstraneð us; bekéz we ðus juj, ðat if wun did for el, ðen wer el ded:

15. And [ðat] he did for el, ðat ða hwiç liv ſud not hensforð liv untu ðemsélvz, but untu him hwiç did for ðem, and roz agén.

16. Hwarfor hensforð no we no man after ðe fleſ: ya, ðo we hav non Krist after ðe fleſ, yet nu hensforð no we [him] no mor.

17. Ðarfor if eni man [be] in Krist, [he iz] a nu kretyur: old ðiŋz ar past awá: behóld, el ðiŋz ar bekúm nu.

18. And el ðiŋz [ar] ov God, ho had rekonsild us tu himsélf bi Jezus Krist, and had given tu us ðe ministri ov rekonsiliaſon;

19. Tu wit, ðat God woz in Krist, rékonsiliŋ ðe wurld untu kimsélf, not impútiŋ ðar trespasez untu ðem; and had komited untu us ðe wurd ov rekonsiliaſon.

20. Nu ðen we ar ambasadorz for Krist, az ðo God did besés [yo] bi us; we pra [yo] in Krists sted, be ye rekonsild tu God.

21. For he had mad him [tu be] sin for us, ho nu no sin; ðat we mit be mad ðe rityusnes ov *God in him.*

CAPTER 6.

1. We ðen, [az] wurkerz tugéðer [wiðt him], besés [yo] elso ðat ye resév not ðe gras ov God in van.

2. (For he set, i hav herd ðé in a tim aksépted, and in ðe da ov salvaſon hav i sukord ðé [Iz. 49: 8]; behóld, nu [iz] ðe aksépted tim; behóld, nu [iz] ðe da ov salvaſon.

3. Giviŋ no oféns in eni ðiŋ, ðat ðe ministri be not blamd:

4. But in el [ðiŋz] aprovin ursélvz az ðe ministerz ov God, in muç paſens, in aflikſonz, in nesesitiz, in distrésez,

5. In strips, in imprizonments, in tumults, in laborz, in woçiŋz, in fastiŋz;

6. Bi purnes, bi nolej, bi loŋsuferiŋ, bi kindnes, bi ðe Holi Gost, bi luv unfánd,

7. Bi ðe wurd ov trod, bi ðe puer ov God, bi ðe armor ov rityusnes on ðe rit hand and on ðe left,

8. Bi onor and disonor, bi evil repórt and gud repórt: az deseverz, and [yet] tro;

9. Az unnón, and [yet] wel non; az diin, and, behóld, we liv; az çasend, and not kild;

10. Az sóroful, yet elwa rejesiŋ; az por, yet makiŋ meni riç; az haviŋ noðiŋ, and [yet] pozésiŋ el ðiŋz.

11. O [ye] Korinðianz, ur mud iz opend untu yo, ur hart iz enlárjd.

12. Ye ar not stratend in us, but ye ar stratend in yor on bowelz.

13. Nu for a rekompens in ðe sam, (i spek az untu [mi] çildren,) be ye elso enlárjd.

14. Be ye not unekwali yokt tugéðer wiðt unbeleverz: for ¶hwot félofip had rityusnes wiðt unrit-

yusnes; and ʔhwot komyuŋyon haƀ ĵit wiƊ dqrknes.

15. And ʔhwot konkerd haƀ Krĵst wiƊ Belial; er ʔhwot pqrt haƀ he ƊƐt beleveƀ wiƊ an infidel.

16. And ʔhwot agrement haƀ ƊƐ templ ov God wiƊ ĵdolz; fer ye qr ƊƐ templ ov ƊƐ liviŋ God; az God haƀ sed, I wil dwel in Ɗem, and wek in [Ɗem]; and ĵ wil be ƊƐr God, and ƊƐ ʃal be mĵ pepl. [Eks. 29: 45.]

17. Hwqrfor kum ɜt from amúŋ Ɗem, and be ye separet, seƀ ƊƐ Lord, and tuç not ƊƐ unklén [ƀiŋ] [Ez. 52:11]; and ĵ wil resév yo,

18. And wil be a Fqder untu yo, and ye ʃal be mĵ sunz and doterz, seƀ ƊƐ Lord Olmĵti. [Jer. 31: 1, 9.]

ƐAPTER 7.

1. Haviŋ ƊƐrfor ƊƐz promisez, derli belúved, let us klenz ɜrsélvz from el filƀines ov ƊƐ fleʃ and spirit, perfektiŋ holines in ƊƐ fer ov God.

2. Resév us; we hav roŋd no man, we hav korúpted no man, we hav defroded no man.

3. I spek not [Ɗis] tu kondém [yo]: fer ĵ hav sed befór, Ɗat ye qr in ɜr hqrts tu dĵ and liv wiƊ [yo.]

4. Grat [iz] mĵ boldnes ov speç tord yo, grat [iz] mĵ gloriiŋ ov yo: ĵ am fild wiƊ kumfort, ĵ am eksediŋ jeful in el ɜr tribyulaʃon.

5. Fer, hwen we wer kum intu Masedonia, ɜr fleʃ had no rest, but we wer trubld on everi sĵd; wiƊɜt [wer] fĵtiŋz, wiƊín [wer] ferz.

6. NeverƊelés God, Ɗat kumforteƀ Ɗoz Ɗat qr kast dɜn, kumforted us bĵ ƊƐ kumiŋ ov Tĵtus;

7. And not bĵ hiz kumiŋ onli, but bĵ ƊƐ konsolaʃon hwqrwĵƊ he woz kumforted in yo, hwen he told us yor ernest dezír, yor moniŋ, yor fervent mĵnd tord me; so Ɗat ĵ rejóst ƊƐ mor.

8. For Ɗo ĵ mad yo sori wiƊ a leter, ĵ do not repént, Ɗo ĵ did repént: fer ĵ persév Ɗat ƊƐ sam epísl haƀ mad yo sori, Ɗo [it wer] but fer a sezon.

9. Nɜ ĵ rojés, not Ɗat ye wer mad sori, but Ɗat ye sorod tu repéntans: fer ye wer mad sori after a godli maner, Ɗat ye mĵt resév damej bĵ us in noƀiŋ.

10. For godli soro wurkeƀ repéntans tu salvaʃon not tu be repénted ov: but ƊƐ soro ov ƊƐ wurld wurkeƀ deƀ.

11. For behóld Ɗis self-sam ƀiŋ, Ɗat ye sorod after a godli sort, hwot qrfulnes it rot in yo, ya, [hwot] kleriŋ ov yorsélvz, ya, [hwot] indignaʃon, ya, [hwot] fer, ya, [hwot] vehement dezír, ya, [hwot] zel, ya, [hwot] revénj! In el [ƀiŋz] ye hav apróvd yorsélvz tu be kler in Ɗis mater.

12. Hwqrfor, Ɗo ĵ rot untu yo, [ĵ did it] not for hiz kez Ɗat had dun ƊƐ roŋ, ner for hiz kez Ɗat suferd roŋ, but Ɗat ɜr qr for yo in ƊƐ sĵt ov God mĵt apér untu yo.

13. Ɗqrfor we wer kumforted in yor kumfort: ya, and eksediŋli ƊƐ mor jod we fer ƊƐ jo ov Tĵtus, bekéz hiz spirit woz refréʃt bĵ yo el.

14. For if ĵ hav bosted eni ƀiŋ tu him ov yo, ĵ am not aʃámd; but az we spak el ƀiŋz tu yo in trod, even so ɜr bostiŋ, hwiç [ĵ mad] befór Tĵtus, iz fond a trod.

15. And hiz inward afekʃon iz mor abúndant tord yo, hwĵlst he rememberet ƊƐ obediens ov yo el, hɜ wiƊ fer and trembliŋ ye resévd him.

16. I rejós qrfor Ɗat ĵ hav konfidens in yo in el [ƀiŋz.]

CAPTER 8.

1. Mowover, breðren, we dw yw tu wit ov ðe gras ov God bestód on ðe çurçez ov Masedonia;

2. Hɜ ðat in a grat trjal ov aflikʃon ðe abúndans ov ðar jɔr and ðar dep poverti abɜnded untu ðe riçez ov ðar liberaliti.

3. For tu [ðar] pɜer, j bar rekord, ya, and beyónd [ðar] pɜer [ða wer] wiliŋ ov ðemselvz;

4. Praiŋ us wiðout muç entreti ðat we wud resév ðe gift, and [tak upón us] ðe félwʃip ov ðe ministeriŋ tu ðe sants.

5. And [ðis ða did], not az we hwpt, but ferst gav ðar wn selvz tu ðe Lord, and untu us bj ðe wíl ov God.

6. Inswmúç ðat we dezjrd Tjtus, ðat az he had begún, sw he wud elsw finiʃ in yw ðe sam gras elsw.

7. Ðarfor, az ye abɜnd in everi [ðiŋ, in] fajð, and uterans, and nolej, and [in] el dilijens, and [in] yɔr luv tu us, [se] ðat ye abɜnd in ðis gras elsw.

8. I spek not bj komándment, but bj okazon ov ðe forwardnes ov uðerz, and tu prɔv ðe sinseriti ov yɔr luv.

9. For ye nw ðe gras ov ɜr Lord Jezus Krjst, ðat, ðw he woz riç, yet for yɔr saks he bekám pɔr, ðat ye ðrw hiz poverti mjt be riç.

10. And herín j giv [mj] advjs: for ðis iz ekspedient for yw, hw hav begún befɔ́r, not wnli tu dw, but elsw tu be forward a yer agɔ́.

11. Nɜ ðarfɔr perfórm ðe dwiŋ [ov it]; ðat az [ðar woz] a redines tu wil, sw [ðar ma be] a performans elsw ɜt ov ðat hwiç ye hav.

12. For if ðar be ferst a wiliŋ *mind, [it iz]* aksépted akordiŋ tu ðát a man haθ, [and] not akordiŋ tu ðát he haθ not.

13. For [j men] not ðat uðer men be ezd, and ye burdend:

14. But bj an ekwoliti, [ðat] nɜ at ðis tjm yɔr abúndans [ma be a suplj] for ðar wont, ðat ðar abúndans elsw ma be [a suplj] for yɔr wont: ðat ðar ma be ekwoliti:

15. Az it iz riten, He ðat [had gaðerd] muç had noθiŋ wver; and he ðat [had gaðerd] litl had nw lak. [Eks. 16: 18.]

16. But θaŋks [be] tu God, hwiç put ðe sam ernest kar intu ðe hart ov Tjtus for yw.

17. For indéd he aksépted ðe eksortaʃon; but beiŋ mɔr forward, ov hiz wn akérd he went untu yw.

18. And we hav sent wiðout him ðe bruðer, hwz praz [iz] in ðe gospel θrwɜt el ðe çurçez;

19. And not [ðat] wnli, but hw woz elsw çwzen ov ðe çurçez tu travel wiðout us wiðout ðis gras, hwiç iz administerd bj us tu ðe glori ov ðe sam Lord, and [deklaraʃon ov] yɔr redi mjnd:

20. Avɔdiŋ ðis, ðat nw man ʃud blam us in ðis abúndans hwiç iz administerd bj us:

21. Prɔvjdiŋ for onest θiŋz, not wnli in ðe sjt ov ðe Lord, but elsw in ðe sjt ov men.

22. And we hav sent wiðout ðem ɜr bruðer, hwm we hav ofentjmz prɔvd dilijent in meni θiŋz, but nɜ muç mɔr dilijent, upón ðe grat konfidens hwiç [j hav] in yw.

23. Hweðer [eni dw inkwjr] ov Tjtus, [he iz] mj partner and felw-helper konsernjŋ yw: ɔr ɜr breðren [be inkwjrd ov, ða ar] ðe mesenjerz ov ðe çurçez, [and] ðe glori ov Krjst.

24. Hwarfɔr ʃw ye tu ðem, and befɔ́r ðe çurçez, ðe prɔf ov yɔr luv, and ov ɜr bwstiŋ on yɔr behalf.

CAPTER 9.

1. For az tuçiŋ ðe mínisteriŋ tu ðe sants, it iz supérfluus for me tu rit tu yo:
2. For i no ðe forwardnes ov yor mind, for hwiç i bost ov yo tu ðem ov Masedonia, ðat Akaa woz redi a yer agó; and yor zel hat provókt veri meni.
3. Yet hav i sent ðe bredren, lest ər bostiŋ ov yo ſud be in van in ðis behóf; ðat, az i sed, ye ma be redi:
4. Lest hapli if ða ov Masedonia kum wiθ me, and find yo unprepárd, we (ðat we sa not, ye) ſud be aſámd in ðis sam konfident bostiŋ.
5. Ðarfor i ðet it nésesari tu egzórt ðe bredren, ðat ða wud go befór untu yo, and mak up beforhand yor bənti, hwaróf ye had notis befór, ðat ðe sam mit be redi az [a mater ov] bənti, and not az [ov] kúvetusnes.
6. But ðis [i sa], He hwiç soet spariŋli ſal rep elso spariŋli; and he hwiç soet bə́ntifuli ſal rep elso bə́ntifuli.
7. Everi man akordiŋ az he purpuset in hiz hart, [so let him giv]; not grujiŋli, er ov nesesiti: for God luvet a çerful giver.
8. And God [iz] abl tu mak el gras abə́nd tord yo; ðat ye, elwaz haviŋ el sufiſensi in el [ðiŋz], ma abə́nd tu everi gud wurk:
9. (Az it iz riten, He hat dispérst abréd; he hat given tu ðe por: hiz rityusnes remaneθ for ever. [Sam 112: 9.]
10. Nə he ðat ministereθ sed tu ðe soer bot minister bred for [yor] fod, and multipli yor sed son, and inkrés ðe frots ov yor rityusnes;)
11. Beiŋ enríçt in everi ðiŋ tu el bə́ntifulnes, hwiç kezet ðro us ðaŋksgiviŋ tu God.
12. For ðe administraſon ov ðis servis not onli supliet ðe wont ov ðe sants, but iz abúndant elso bi meni ðaŋks-giviŋz untu God;
13. Hwilz bi ðe eksperiment ov ðis ministraſon ða glorifi God for yor profést subjekſon untu ðe gospel ov Krist, and for [yor] liberal distribuſon untu ðem, and untu el [men];
14. And bi ðar prar for yo, hwiç loŋ after yo for ðe eksediŋ gras ov God in yo.
15. Haŋks [be] untu God for hiz unspekabl gift.

CAPTER 10.

1. Nə i Pel misélf beséç yo bi ðe meknes and jentlnes ov Krist, ho in prezens [am] bas amúŋ yo, but beiŋ absent am bold tord yo:
2. But i beséç [yo], ðat i ma not be bold hwen i am prezent wiθ ðat konfidens, hwarwíθ i ðiŋk tu be bold agénst sum, hwiç ðiŋk ov us az if we wekt akordiŋ tu ðe fleſ.
3. For ðo we wek in ðe fleſ, we do not wer after ðe fleſ:
4. (For ðe weponz ov ər werfar [ar] not karnal, but miti· ðro God tu ðe puliŋ dən ov stroŋholdz;)
5. Kastiŋ dən imajinaſonz, and everi hi ðiŋ ðat egzelteθ itsélf agénst ðe nolej ov God, and briŋiŋ intu kaptiviti everi ðet tu ðe obediens ov Krist;
6. And haviŋ in a redines tu revénj el disobediens, hwen yor obediéns iz fullfild.
7. ¶ Do ye luk on ðiŋz after ðe ətward aperans. If eni man trust tu himsélf ðat he iz Krists, let him ov himsélf ðiŋk ðis agén, ðat,

az he [iz] Krjsts, even sɷ [qr] we Krjsts.

8. Fər ðɷ j ſud bɷst sumhwot mɷr ov ər əboriti, hwiç ðe Lərd had given us fər edifikaſon, and not fər yɷr destrukſon, j ſud not be aſúmd:

9. Ðat j ma not sem az if j wud terifj yɷ bj leterz.

10. Fər [hiz] leterz, sa ða, [qr] wati and pərful; but [hiz] bodili prezens [iz] wek, and [hiz] speç kontemtibl.

11. Let suç an wun ðiŋk ðis, ðat, suç az we qr in wurd bj leterz hwen we qr absent, suç [wil we be] əlsɷ in ded hwen we qr prezent.

12. Fər we dąr not mak ərsélvz ov ðe number, ər kompąr ərsélvz wiđ sum ðat koménd ðemsélvz: but ða mezyuriŋ ðemsélvz bj ðemsélvz, and kompąriŋ ðemsélvz amúŋ ðemsélvz, qr not wjz.

13. But we wil not bɷst ov ðiŋz wiđət [ər] mezyur, but akərdiŋ tu ðe mezyur ov ðe rɷl hwiç God had distríbyuted tu us, a mezyur tu reç even untu yɷ.

14. Fər we streç not ərsélvz beyónd [ər mezyur], az ðɷ we reçt not untu yɷ: fər we qr kum az fqr az tu yɷ əlsɷ in [preçiŋ] ðe gospel ov Krjst:

15. Not bɷstiŋ ov ðiŋz wiđət [ər] mezyur, [ðat iz], ov uđer menz laborz; but haviŋ hɷp, hwen yɷr fad iz inkrést, ðat we ſal be enlárjd bj yɷ akərdiŋ tu ər rɷl abundantli,

16. Tu preç ðe gospel in ðe [rejonz] beyónd yɷ, [and] not tu bɷst in anúđer manz ljn ov ðiŋz mad redi tu ər hand.

17. But he ðat glɷrieđ, let him glɷri in ðe Lərd.

18. Fər not he ðat koméndeđ himsélf iz aprɷ́vd, but hɷm ðe Lərd koméndeđ.

CAPTER 11.

1. Wud tu God ye kud bąr wiđ me a litl in [mj] foli: and indéd bąr wiđ me.

2. Fər j am jelus ɷver yɷ wiđ godli jelusi: fər j hav espə́zd yɷ tu wun huzband, ðat j ma prezént [yɷ az] a çast verjin tu Krjst.

3. But j fer, lest bj eni menz, az ðe serpent begjld Ev ðrɷ hiz sutilti, sɷ yɷr mjndz ſud be korúpted from ðe simplisiti ðat iz in Krjst.

4. Fər if he ðat kumeđ preçeđ anúđer Jezus, hɷm we hav not preçt, ər [if] ye resév anúđer spirit, hwiç ye hav not resévd, ər anúđer gospel, hwiç ye hav not aksépted, ye mjt wel bąr wiđ [him.]

5. Fər j supóz j woz not a hwit behjnd ðe veri çefest apóslz.

6. But ðɷ [j be] rɷd in speç, yet not in nolej; but we hav bin trɷli mad manifest amúŋ yɷ in əl ðiŋz.

7. ¶ Hav j komíted an oféns in abasiŋ mjsélf ðat ye mjt be egzəlted, bekéz j hav preçt tu yɷ ðe gospel ov God freli.

8. Ꝑ robd uđer çurçez, takiŋ wajez [ov ðem], tu dɷ yɷ sərvis.

9. And hwen j woz prezent wiđ yɷ, and wonted, j woz çqrjabl tu nɷ man: fər ðat hwiç woz lakiŋ tu me ðe bredren hwiç kam from Masedɷniu suplj́d: and in əl [ðiŋz] j hav kept mjsélf from beiŋ burdensum untu yɷ, and [sɷ] wil j kəp mjsélf.]

10. Az ðe trɷđ ov Krjst iz in me, nɷ man ſal stop me ov ðis bɷstiŋ in ðe rejonz ov Akaa.

11. ¶ Hwąrfɷr; ¶ bekéz j luv yɷ not. God nɷeđ.

12. But hwot j dɷ, ðat j wil dɷ, ðat j ma kut of okazon from ðem hwiç dezjr okazon; ðat hwąrín ða glɷri, ða ma be fənd even az we.

13. Fər suç [qr] fəls apóslz, dəsetful wurkerz, transfərmiŋ ƊemsélVz intu ƊƐ apóslz ov Krjst.
14. And nɷ mqrvel; fər Satan himsélf iz transfórmd intu an anjel ov ljt.
15. Ƌarfɷr [it iz] nɷ grat ƊiŋƊ if hiz ministerz əlsɷ bə transfórmd az ƊƐ ministerz ov rjtyusnes; hɷz end ſal bə akərdiŋ tu Ƌar wurks.
16. Ɨ sa agén, let nɷ man ƊiŋƊk mə a fəl; if uƊerwjz, yet az a fəl resév mə, Ƌat j ma bɷst mjsélf a litl.
17. Ƌat hwiç j spək, j spək [it] not after ƊƐ Lərd, but az it wər fəliſli, in Ƌis konfidens ov bɷstiŋ.
18. Seiŋ Ƌat meni glɷri after ƊƐ fleſ, j wil glɷri əlsɷ.
19. Fər yə sufer fəlz gladli, seiŋ yə [yɷrsélVz] qr wjz.
20. Fər yə sufer, if a man briŋ yɷ intu bondej, if a man dəvɜ́r [yɷ], if a man tak [ov yɷ], if a man egzélt himsélf, if a man smjt yɷ on ƊƐ fas.
21. Ɨ spək az konsərniŋ reprɷ́ç, az Ƌɷ wə had bin wək. Hɜbeit hwqrinsɷéver eni iz bəld, (j spək fəliſli,) j am bəld əlsɷ.
22. ¶ Ar ƋƐ Hebrɷz; sɷ [am] j. ¶ Ar ƋƐ 'Izraeljts; sɷ [am] j. ¶ Ar ƋƐ ƋƐ sed ov Ƌbraham; sɷ [am] j.
23. ¶ Ar ƋƐ ministerz ov Krjst; (j spək az a fəl,) j [am] mɷr; in laborz mɷr abúndant, in strjps abúv mezyqr, in prizonz mɷr frekwent, in deƊs oft.
24. Ov ƊƐ Jqz fjv tjmz resévd j fərti [strjps] sav wun.
25. Krjs woz j beten wiƊ rodz, wuns woz j stənd, ƊrjS j suferd ſiprek, a njt and a da j hav bin in ƊƐ dep;
26. [In] jurniiŋz ofen, [in] perilz ov weterz, [in] perilz ov roberz, [in] perilz bj [mjn ɷn] kuntrimen, [in] perilz bj ƊƐ heƊen, [in] perilz in ƊƐ siti, [in] perilz in ƊƐ wildernes, [in] perilz in ƊƐ se, [in] perilz amúŋ fəls breƊren;
27. In werines and panfulnes, in woçiŋz ofen, in huŋger and tərst, in fastiŋz ofen, in kɷld and nakednes.
28. Besjd Ƌɷz ƊiŋƊz Ƌat qr wiƊɜ́t, Ƌat hwiç kumeƊ upón mə dali, ƊƐ kqr ov əl ƊƐ çurçez.
29. ¶ Hɷ iz wək, and j am not wək; ¶ hɷ iz oféndəd, and j burn not.
30. If j must nedz glɷri, j wil glɷri ov ƊƐ ƊiŋƊz hwiç konsərn mjn infərmitiz.
31. ƊƐ God and FqƊer ov ɜr Lord Jezus Krjst, hwiç iz blesed fər evermɷ́r, nɷeƊ Ƌat j lj not.
32. In Damáskus ƊƐ guvernor under Aretas ƊƐ kiŋ kept ƊƐ siti ov ƊƐ Damasénz wiƊ a garison, dezjrus tu aprehénd mə:
33. And Ɗrɷ a windɷ in a basket woz j let dɜn bj ƊƐ wəl and eskápt hiz handz.

ƐAPTER 12.

1. It iz not ekspedient fər mə dətles tu glɷri. Ɨ wil kum tu vizonz and revelaſonz ov ƊƐ Lərd.
2. Ɨ nq a man in Krjst abɜ́t fərten yerz agɷ́, (hweƊer in ƊƐ bodi, j kan not tel; ər hweƊer ɜt ov ƊƐ bodi, j kan not tel: God nɷeƊ;) suç an wun kət up tu ƊƐ ƊərƊ heven.
3. And j nq suç a man, (hweƊer in ƊƐ bodi. ər ɜt ov ƊƐ bodi, j kan not tel: God nɷeƊ;)
4. Hɜ Ƌat hə woz kət up intu paradjs, and hərd unspəkabl wurdz, hwiç it iz not ləful fər a man tu uter.
5. Ov suç an wun wil j glɷri: yet ov mjsélf j wil not glɷri, but in mjn infərmitiz.
6. Fər Ƌɷ j wud dezjr tu glɷri, j ſal not bə a fəl; fər j wil sa ƊƐ trɷƊ: but [nɜ] j fərbár, lest eni

man ſud tiŋk ov me abúv ðat hwiç he seeð me [tu be], er [ðat] he hereð ov me.

7. And lest ị ſud be egzelted abúv mezyur ðrø ðe abúndans ov ðe revelaſonz, ðar woz given tu me a ðern in ðe fleſ, ðe mesenjer ov Satan tu bufet me, lest ị ſud be egzelted abúv mezyur.

8. For ðis ðiŋ ị besót ðe Lerd ðriſ, ðat it mịt depárt from me.

9. And he sed untu me, Mị gras iz sufiſent for ðé: for mị strenð iz mad perfekt in weknes. Møst gladli ðarfør wil ị raðer glori in mị infermitiz, ðat ðe pser ov Kriſt ma rest upón me.

10. Ðarfør ị tak plezyur in infermitiz, in reprøçez, in nesesitiz, in persekuſonz, in distrésez for Kriſts sak: for hwen ị am wek, ðen am ị stroŋ.

11. Ð am bekúm a føl in glø-riiŋ; ye hav kompéld me: for ị et tu hav bin koménded ov yø: for in noðiŋ am ị behínd ðe veri çefest apóslz, ðø ị be noðiŋ.

12. Trøli ðe sịnz ov an apósl wer ret amúŋ yø in el paſens, in sịnz, and wunderz, and mịti dedz.

13. For ¶ hwot iz it hwarín ye wer inferior tu uder çurçez, eksépt [it be] ðat ị mịself woz not burdensom tu yø; forgív me ðis roŋ.

14. Behóld, ðe ðerd tịm ị am redi tu kum tu yø; and ị wil not bé burdensom tu yø: for ị sek not yørz, but yø: for ðe çildren et not tu la up for ðe parents, but ðe parents for ðe çildren.

15. And ị wil veri gladli spend and be spent for yø; ðø ðe mør abundantli ị luv yø, ðe les ị be luvd.

16. But be it sø, ị did not burden yø: neverðeles, beiŋ krafti, ị ket yø wiðgịl.

17. ¶ Did ị mak a gan ov yø bị ani ov ðem hom ị sent untu yø.

18. Ð dezịrd Tịtus, and wið [him] ị sent a bruðer. ¶ Did Tị-tus mak a gan ov yø; ¶ wekt we not in ðe sam spirit; ¶ [wekt we] not in ðe sam steps.

19. Agén, ¶ ðiŋk ye ðat we eks-kúz ørselvz untu yø; we spek befór God in Kriſt: but [we dø] el ðiŋz, derli belúved, for yør édi-fiiŋ.

20. For ị fer, lest, hwen ị kum, ị ſal not fịnd yø suç az ị wúd, and [ðat] ị ſal be fønd untu yø suç az ye wúd not; lest [ðar be] debáts, enviiŋz, rats, strịfs, bak-bịtiŋz, hwisperiŋz, sweliŋz, tu-mults:

21. [And] lest, hwen ị kum agén, mị God wil humbl me amúŋ yø, and [ðat] ị ſal bewál meni hwiç hav sind elrédi, and hav not repénted ov ðe unklennes and for-nikaſon and lasiviusnes hwiç ðe hav komíted.

CAPTER 13.

1. Ðis [iz] ðe ðerd tịm ị am kumiŋ tu yø. In ðe møð ov tø er ðre witnesez ſal everi wurd be estábliſt.

2. Ð told yø befór, and fortél yø, az if ị wer prezent, ðe sekond tịm; and beiŋ absent nø ị rịt tu ðem hwiç hertufór hav sind, and tu el uder, ðat, if ị kum agén, ị wil not spar:

3. Sins ye sek a prøf ov Kriſt spekiŋ in me, hwiç tu yø-word iz not wek, but iz mịti in yø.

4. For ðø he woz krøsifịd ðrø weknes, yet he liveð bị ðe pser ov God. For we elsø qr wek in him, but we ſal liv wið him bị ðe pser ov God tord yø.

5. Egzámin yørsélvz, hweðer ye be in ðe fat; prøv yør øn selvz. ¶ Nø ye not yør øn selvz, hø ðat Jezus Kriſt iz in yø, eksépt ye be réprøbats.

6. But ị trust ƈat ye ſal nɷ ƈat we ɋr not réprɷbats.
7. Nɜ ị pra tu God ƈat ye dɷ nɷ ɛvil; not ƈat we ſud apér aprɷ́vd, but ƈat ye ſud dɷ ƈát hwiç iz onest, ƈɷ we be az réprɷbats.
8. Fɵr we kan dɷ nɵtiŋ agénst ƈe trɷƈ, but fɵr ƈe trɷƈ.
9. Fɵr we ɋr glad, hwen we ɋr wɛk, and ye ɋr stroŋ: and ƈis ɛlsɷ we wiſ, [ɛven] yɷr perfekſon.
10. Ƈɋrfɷr ị rịt ƈez ƈiŋz bɛiŋ absent, lest bɛiŋ prezent ị ſud yụz ſɋrpnes, akɵrdiŋ tu ƈe pɜer hwiç ƈe Lɵrd haƈ given me tu edifikaſon, and not tu destrukſon.
11. Fịnali, breƈren, fɋrwél. Be pɵrfekt, be ɵv gud kumfort, be ɵv wun mịnd, liv in pɛs; and ƈe God ɵv luv and pɛs ſal be wiƈ yɷ.
12. Gret wun anúƈer wiƈ an hɷli kis.
13. Ɵl ƈe sants salụ́t yɷ.
14. Ƈe gras ɵv ƈe Lɵrd Jezus Krịst, and ƈe luv ɵv God, and ƈe komyụnyon ɵv ƈe Hɷli Gɷst, [be] wiƈ yɷ ɵl. Ƈmén.

¶Ƈe sekond [ɛpísl] tu ƈe Korintians woz riten from Fịlípị, [á siti] ɵv Massdɷnia, bị Tịtus and Lụkas.

ƐPISL OV PƟL TU ƊƐ GALƊƩIANZ.

ƐAPTER 1.

1. Pɵl, an apósl, (not ɵv men, neƈer bị man, but bị Jezus Krịst, and God ƈe Fɋƈer, hɷ razd him from ƈe ded;)
2. And ɵl ƈe breƈren hwiç ɋr wiƈ me, untu ƈe çurçez ɵv Galaſia:
3. Gras [be] tu yɷ and pɛs from God ƈe Fɋƈer, and [from] ɜr Lɵrd Jezus Krịst,
4. Hɷ gav himsélf fɵr ɜr sinz, ƈat he mịt delíver us from ƈis prezent ɛvil wurld, akɵrdiŋ tu ƈe wil ɵv God and ɜr Fɋƈer:
5. Tu hɷm [be] glɷri fɵr ever and ever. Ƈmén.
6. Ƒ mɋrvel ƈat ye ɋr sɷ sɷn remɷ́vd from hím ƈat kɵld yɷ intu ƈe gras ɵv Krịst untu anúƈer gospel:
7. Hwiç iz not anúƈer; but ƈɋr be sum ƈat trubl yɷ, and wud *pervę́rt ƈe gospel* ɵv Krịst.
8. But ƈɷ we, ɵr an anjel from heven, preç eni uƈer gɵspel untu yɷ ƈan ƈat hwiç we hav preçt untu yɷ, let him be akúrsed.
9. Az we sed befɷ́r, sɷ sa ị nɜ agén, If eni [man] preç eni uƈer gɵspel untu yɷ ƈan ƈat ye hav resévd, let him be akúrsed.
10. Fɵr ƈdɷ ị nɜ perswád men, ɵr God; ɵr ƈdɷ ị sɛk tu plez men; fɵr if ị yet plezd men, ị ſud not be ƈe sɵrvant ɵv Krịst.
11. But ị sɵrtifị yɷ, breƈren, ƈat ƈe gɵspel hwiç woz preçt ɵv me iz not ɋfter man.
12. Fɵr ị neƈer resévd it ɵv man, neƈer woz ị tɵt [it,] but bị ƈe revelaſon ɵv Jezus Krịst.
13. Fɵr ye hav hęrd ɵv mị konversaſon in tịm pɷst in ƈe Jụz relijon, hɜ ƈat beyónd mezyụr ị pę́rsekụted ƈe çurç ɵv God, and wasted it:

14. And profited in ƷE Juz relijon abův meni mj ekwalz in mjn on nafon, beiŋ mor eksediŋli zelus ov ƷE tradifonz ov mj fqƷerz.
15. But hwen it plezd God, ho séparated me from mj muƷerz wom, and keld [me] bj hiz gras,
16. Tu revél hiz Sun in me, ƷAt j mjt preq him amúŋ ƷE heƷen; imédietli j konferd not wiƷ fleſ and blud:
17. NeƷer went j up tu Jerozalem tu ƷEm hwiq wer apóslz befór me; but j went intu Arabia, and retúrnd agén untu Damáskus.
18. Ʒen after ƷRe yerz j went up tu Jerozalem tu se Peter, and abód wiƷ him fiften daz.
19. But uƷer ov ƷE apóslz se j nun, sav Jamz ƷE Lordz bruƷer.
20. Nv ƷE ƷiŋZ hwiq j rjt untu yo, behóld, befór God, j lj not.
21. Ʒfterwardz j kam intu ƷE rejonz ov Siria and Sjlifia;
22. And woz unnón bj fas untu ƷE çurçez ov Judea hwiq wer in Krjst:
23. But ƷA had herd onli, Ʒat hé hwiq pérsekuted us in tjmz past nv preçeƷ ƷE faƷ hwiq wuns he destróƷ.
24. And ƷA glorifjd God in me.

EAPTER 2.

1. Ʒen forten yerz after j went up agén tu Jerozalem wiƷ Barnabas, and tuk Tjtus wiƷ [me] elso.
2. And j went up bj revelafon, and komyúnikated untu ƷEm ƷAt gospel hwiq j preq amúŋ ƷE Jentjlz, but privetli tu ƷEm hwiq wer ov repyutafon, lest bj eni menz j fud run, er had run, in van.
3. But neƷer Tjtus, ho woz wiƷ me, beiŋ a Grek, woz kompéld tu be serkumsjzd:
4. And ƷAt bekéz ov fels broƷren unawárz bret in, ho kam in privili tu spj vt vr liberti hwiq we hav in Krjst Jezus, ƷAt ƷA mjt briŋ us intu bondej:
5. Tu hom we gav plas bj subjekfon, no, not fer an vr; ƷAt ƷE trod ov ƷE gospel mjt kontinyu wiƷ yo.
6. But ov ƷOz ho semd tu be sumhwot, hwotsoéver ƷA wer, it maked no mater tu me: God aksépted no manz person: fer ƷA ho semd [tu be sumhwot] in konferens aded noƷiŋ tu me:
7. But kóntrariwjz, hwen ƷA se ƷAt ƷE gospel ov ƷE unserkumsizon woz komíted untu me, az [ƷE gospel] ov ƷE serkumsizon [woz] untu Peter;
8. (Fer he ƷAt ret efektyuali in Peter tu ƷE apóslfip ov ƷE serkumsizon, ƷE sam woz mjti in me tord ƷE Jentjlz:)
9. And hwen Jamz, Sefas, and Jon, ho semd tu be pilarz, persévd ƷE gras ƷAt woz given untu me, ƷA gav tu me and Barnabas ƷE rjt handz ov félofip; ƷAt we [fud go] untu ƷE heƷen, and ƷA untu ƷE serkumsizon.
10. Onli [ƷA wud] ƷAt we fud remémber ƷE por; ƷE sam hwiq j elso woz forward tu do.
11. But hwen Peter woz kum tu Antiok, j wiƷstúd him tu ƷE fas, bekéz he woz tu be blamd.
12. Fer befór ƷAt serten kam from Jamz, he did et wiƷ ƷE Jentjlz: but hwen ƷA wer kum, he wiƷdró and séparated himsélf, feriŋ ƷEm hwiq wer ov ƷE serkumsizon.
13. And ƷE uƷer Juz dizémbld ljkwjz wiƷ him; insomúq ƷAt Barnabas elso woz karid awá wiƷ ƷAr disimyulafon.
14. But hwen j se ƷAt ƷA wekt not uprjtli akerdiŋ tu ƷE trod ov ƷE gospel, j sed untu Peter befór [ƷEm] el, If ƷA, beiŋ a Ju, livest after ƷE maner ov Jentjlz, and not

az dɷ ƎƐ Juz, ¶hwi kompélest ƎƩ ƎƐ Jentilz tu liv az dɷ ƎƐ Juz.

15. We [hɷ qr] Juz bi natyur, and not sinerz ov ƎƐ Jentilz,

16. Nɷiŋ ƎƩat ɑ man iz not justifid bi ƎƐ wurks ov ƎƐ lɵ, but bi ƎƐ fad ov Jɛzus Krist, ɛven we hav bɛlévd in Jɛzus Krist, ƎƩat we mit bɛ justifid bi ƎƐ fad ov Krist, and not bi ƎƐ wurks ov ƎƐ lɵ: fɵr bi ƎƐ wurks ov ƎƐ lɵ ſal nɷ fleſ bɛ justifid.

17. But if, hwil we sɛk tu bɛ justifid bi Krist, we ɜrsélvz ɵlsɷ qr fɜnd sinerz, ¶[iz] ƎƩrfɷr Krist ƎƐ minister ov sin. God forbíd.

18. Fɵr if i bild agén ƎƐ ƩiŋƩ hwiç i destróɵd, i mak misélf ɑ transgrésor.

19. Fɵr i ƩrɷƎƐ lɵ am ded tu ƎƐ lɵ, ƎƩat i mit liv untu God.

20. I am krɷsifid wiƎ Krist: neverƎɛlés i liv; yet not i, but Krist liveƎ in mɛ: and ƎƐ lif hwiç i nɜ liv in ƎƐ fleſ i liv bi ƎƐ fad ov ƎƐ Suu ov God, hɷ luvd mɛ, and gav himsélf fɵr mɛ.

21. I dɷ not frustrat ƎƐ gras ov God: fɵr if rityusnes [kum] bi ƎƐ lɵ, ƎƐn Krist iz ded in van.

ƐAPTER 3.

1. O fɷlif Galaſianz, ¶hɷ had bɛwíçt yɷ, ƎƩat yɛ ſud not ɷbé ƎƐ trɷƎ, bɛfɷ́r hɷz iz Jɛzus Krist had bin évidentli set fɷrƎ, krɷsifid amúŋ yɷ.

2. Ǝis ɷnli wud i lɛrn ov yɷ, ¶Rɛsévd yɛ ƎƐ Spirit bi ƎƐ wurks ov ƎƐ lɵ, ɵr bi ƎƐ hɛriŋ ov fad.

3. ¶Ar yɛ sɷ fɷlif; haviŋ bɛgún in ƎƐ Spirit, ¶qr yɛ nɜ mad pɛrfɛkt bi ƎƐ fleſ.

4. ¶Hav yɛ suferd sɷ meni ƩiŋƩ in van; if [it bɛ] yet in van.

5. He ƎƩrfɷr ƎƩat mínisteraƎ tu yɷ ƎƐ Spirit, and wurkeƎ miraklz amúŋ yɷ, ¶[dɷeƎ he it] bi ƎƐ wurks ov ƎƐ lɵ, ɵr bi ƎƐ hɛriŋ ov fad.

6. Even az Ǝbraham bɛlévd God, and it woz akɜnted tu him fɵr rityusnes.

7. Nɷ yɛ ƎƩrfɷr ƎƩat ƎƐ hwiç qr ov fad, ƎƐ sam qr ƎƐ çildren ov Ǝbraham.

8. And ƎƐ skriptyur, fɷrseiŋ ƎƩat God wud justifi ƎƐ hɛƎen ƩrɷƎƐ fad, prɛçt bɛfɷ́r ƎƐ gospel untu Ǝbraham, [saiŋ], In ƎƐ ſal ɵl naſonz bɛ blest. [Jen. 12: 3.]

9. Sɷ ƎƐn ƎƐ hwiç bɛ ov fad qr blest wiƎ fadful Ǝbraham.

10. Fɵr az meni az qr ov ƎƐ wurks ov ƎƐ lɵ qr under ƎƐ kurs: fɵr it iz riten, Kursed [iz] everi wun ƎƩat kontínyuɛd not in ɵl ƩiŋƩ hwiç qr riten in ƎƐ buk ov ƎƐ lɵ tu dɷ ƎƐm. [Dut. 27: 26.]

11. But ƎƩat nɷ man iz justifid bi ƎƐ lɵ in ƎƐ sit ov God, [it iz] evident: fɵr, Ǝɛ just ſal liv bi fad. [Hab. 2: 4.]

12. And ƎƐ lɵ iz not ov fad: but, Ǝɛ man ƎƩat dɷeƎ ƎƐm ſal liv in ƎƐm. [Lɛv. 18: 5.]

13. Krist had rɛƎémd us from ƎƐ kurs ov ƎƐ lɵ, bɛiŋ mad a kurs fɵr us: fɵr it iz riten, Kursed [iz] everi wun ƎƩat haŋeD on ɑ trɛ [Dut. 21: 23]:

14. Ǝat ƎƐ blesiŋ ov Ǝbraham mit kum on ƎƐ Jentilz ƩrɷƎƐ Jɛzus Krist; ƎƩat we mit rɛsév ƎƐ promis ov ƎƐ Spirit ƩrɷƎƐ fad.

15. BrɛƎren, i spɛk ɑfter ƎƐ manɛr ov men; Ǝɷ [it bɛ] but ɑ manz kuvɛnant, yet [if it bɛ] konfɛ́rmd, nɷ man disanúleD, ɵr adeD Ǝɑrtɷ́.

16. Nɜ tu Ǝbraham and hiz sɛd wɛr ƎƐ promisɛz mad. He seD not, And tu sɛdz, az ov meni; but az ov wun, And tu ƎiŋƎ sɛd, hwiç iz Krist.

17. And ƎíS i sa, [ƎƩat] ƎƐ kuvɛnant, ƎƩat woz konfɛ́rmd bɛfɷ́r ov

God in Krịst, ƈɛ lə, hwiç woz fɔr hundred and tɛ̣rti yɛrz ɑfter, kan not disanúl ƈat it ʃud mak ƈɛ promis ov nun efékt.

18. Fər if ƈɛ inheritans [bɛ] ov ƈɛ lə, [it iz] nɔ̣ mɔr ov promis: but God gav [it] tu Ƌbraham bị promis.

19. ¶ Hwạrfɔr ƈen [sɛ̣rveƈ] ƈɛ lə. It woz aded bəkéz ov transgreʃonz, til ƈɛ sɛd ʃud kum tu hɔm ƈɛ promis woz mad; [and it woz] ərdánd bị anjelz in ƈɛ hand ov ɑ médiator.

20. Nɔ ɑ médiator iz not [ɑ médiator] ov wun, but God iz wun.

21. ¶ [Iz] ƈɛ lə ƈen agénst ƈɛ promisez ov God. God forbíd: fər if ƈạr had bin ɑ lə given hwiç kud hav given lịf, verili rịtyusnes ʃud hav bin bị ƈɛ lə.

22. But ƈɛ skriptyụr haƈ konklụded əl under sin, ƈat ƈɛ promis bị faƈ ov Jɛzus Krịst mịt bɛ given tu ƈem ƈat bəlév.

23. But bəfɔ́r faƈ kam, wɛ wɛ̣r kept under ƈɛ lə, ʃut up untu ƈɛ faƈ hwiç ʃud ɑfterwɑrdz bɛ revéld.

24. Hwạrfɔr ƈɛ lə woz ɔr skɔ̣l-mɑster [tu briŋ us] untu Krịst, ƈat wɛ mịt bɛ justifịd bị faƈ.

25. But ɑfter ƈat faƈ iz kum, wɛ ɑr nɔ̣ lɔŋger under ɑ skɔ̣l-mɑster.

26. Fər yɛ ɑr əl ƈɛ çildren ov God bị faƈ in Krịst Jɛzus.

27. Fər az meni ov yɔ̣ az hav bin baptịzd intu Krịst hav put on Krịst.

28. ƋạR iz neƈer Jụ nər Grək, ƈạr iz neƈer bond nər frɛ, ƈạr iz neƈer mal nər fɛmal: fər yɛ ɑr əl wun in Krịst Jɛzus.

29. And if yɛ [bɛ] Krịsts, ƈen ɑr yɛ Ƌbrahamz sɛd, and ạrz akordiŋ tu ƈɛ promis.

ƐAPTER 4.

1. Nɔ ị sa, [Ƌƈat] ƈɛ ạr, az loŋ *az hɛ iz* ɑ çịld, diferƈ noƈiŋ from ɑ sɛ̣rvant, ƈɔ̣ hɛ bɛ lərd ov əl;

2. But iz under tụtorz and guvernorz untíl ƈɛ tịm apɔ̣nted ov ƈɛ fɑƈer.

3. Ɛven sɔ̣ wɛ, hwen wɛ wɛ̣r çildren, wɛ̣r in bondej under ƈɛ elɛments ov ƈɛ wurld:

4. But hwen ƈɛ fulnes ov ƈɛ tịm woz kum, God sent fɔrƈ hiz Sun, mad ov ɑ wuman, mad under ƈɛ lə,

5. Tu redém ƈem ƈat wɛ̣r under ƈɛ lə, ƈat wɛ mịt rɛsév ƈɛ adopʃon ov sunz.

6. And bəkéz yɛ ɑr sunz, God haƈ sent fɔrƈ ƈɛ Spirit ov hiz Sun intu yɔr hɑrts, krịiŋ, Abɑ, Fɑƈer.

7. Hwạrfɔr ƈɔ ɑrt nɔ̣ mɔr ɑ sɛ̣rvant, but ɑ sun; and if ɑ sun, ƈen an ạr ov God ƈrɔ̣ Krịst.

8. Hɔbəit ƈen, hwen yɛ nụ not God, yɛ did sɛ̣rvis untu ƈem hwiç bị natyụr ɑr nɔ̣ godz.

9. But nɔ, ɑfter ƈat yɛ hav nɔ̣n God, ər rɑƈer ɑr nɔ̣n ov God, ¶ hɔ turn yɛ agén tu ƈɛ wək and begɑrli elɛments, hwạruntɔ́ yɛ dɛzịr agén tu bɛ in bondej.

10. Yɛ obzɛ́rv daz, and munƈs, and tịmz, and yɛrz.

11. Ƒ am afrád ov yɔ̣, lest ị hav bəstɔ́d upón yɔ̣ labor in van.

12. Breƈren, ị bəséç yɔ̣, bɛ az ị [am]; fər ị [am] az yɛ [ɑr]: yɛ hav not injụrd mɛ at əl.

13. Yɛ nɔ̣ hɔ ƈrɔ̣ infɛ̣rmiti ov ƈɛ fleʃ ị preçt ƈɛ gospel untu yɔ̣ at ƈɛ fɛ̣rst.

14. And mị temtaʃon hwiç woz in mị fleʃ yɛ dɛspịzd not, nər rejékted; but rɛsévd mɛ az an anjel ov God, [ɛven] az Krịst Jɛzus.

15. ¶ Hwạr iz ƈen ƈɛ blɛsednes yɛ spak ov; fər ị bạr yɔ̣ rekord, ƈat, if [it had bin] posibl, yɛ wud hav plukt ɔt yɔr ɔn ịz, and hav given ƈem tu mɛ.

16. ¶Am ị ƈạrfɔr bekúm yɔr enɛmi, bekéz ị tel yɔ ƈe trɔƈ.
17. Ƈa zelusli afékt yɔ, [but] not wel; ya, ƈa wuƈ ekskluƈd yɔ, ƈat ye mịt afékt ƈem.
18. But [it iz] guƈ tu be zelusli afékted elwaz in [a] guƈ [ƈiŋ], and not ɔnli hwen ị am prezent wiƈ yɔ.
19. Mị litl çildren, ov hɔm ị travel in bẹrƈ agén untíl Krịst be fɔrmd in yɔ,
20. Ɨ dezịr tu be prezent wiƈ yɔ nɔ, and tu çanj mị vɔs; fɔr ị stand in dɔst ov yɔ.
21. Tel me, ye ƈat dezịr tu be under ƈe le, ¶dɔ ye not her ƈe le.
22. Fɔr it iz riten, ƈat Ƈbraham had tɔ sunz, ƈe wun bị a bond-mad, ƈe uƈer bị a fre-wuman. [Jen. 16: 15; 21: 2.]
23. But he [hɔ woz] ov ƈe bond-wuman woz bɔrn after ƈe fleʃ; but he ov ƈe fre-wuman [woz] bị promis.
24. Hwiç ƈiŋz ạr an álegɔri: fɔr ƈez ạr ƈe tɔ kuvenants; ƈe wun from ƈe mɔnt Sịnaị, hwiç jenderƈ tu bondej, hwiç iz Ƈgar.
25. Fɔr ƈis Ƈgar iz mɔnt Sịnaị in Arabia, and ansereƈ tu Jerɔzalem hwiç nɔ iz, and iz in bondej wiƈ her çildren.
26. But Jerɔzalem hwiç iz abúv iz fre, hwiç iz ƈe muƈer ov us el.
27. Fɔr it iz riten, Rejɔ́s, [ƈɔ] baren ƈat bạrest not; brak fɔrƈ and krị, ƈɔ ƈat travelest not: fɔr ƈe désɔlet haƈ meni mɔr çildren ƈan ʃe hwiç haƈ an huzband. [Ɨz. 54: 1.]
28. Nɔ we, breƈren, az Ɨzak woz, ạr ƈe çildren ov promis.
29. But az ƈen he ƈat woz bɔrn after ƈe fleʃ pẹ́rsekụted him [ƈat woz bɔrn] after ƈe Spirit, even sɔ [it iz] nɔ.
30. Neverƈeles ¶hwot seƈ ƈe skriptyụr. Kast ɔt ƈe bond-wuman and hẹr sun: fɔr ƈe sun ov ƈe bond-wuman ʃal not be ạr wiƈ ƈe sun ov ƈe fre-wuman. [Jen. 21: 10.]
31. Sɔ ƈen, breƈren, we ạr not çildren ov ƈe bond-wuman, but ov ƈe fre.

ƐAPTER 5.

1. Stand fast ƈạrfɔr in ƈe liberti hwạrwíƈ Krịst haƈ mad us fre, and be not entáŋgld agén wiƈ ƈe yɔk ov bondej.
2. Behóld, ị Pel sa untu yɔ, ƈat if ye be sẹrkumsịzd, Krịst ʃal profit yɔ noƈiŋ.
3. Fɔr ị testifị agén tu everi man ƈat iz sẹrkumsịzd, ƈat he iz a detor tu dɔ ƈe hɔl le.
4. Krịst iz bekúm ov nɔ efékt untu yɔ, hɔsɔever ov yɔ ạr justifịd bị ƈe le; ye ạr felen from gras.
5. Fɔr we trɔ ƈe Spirit wat fɔr ƈe hɔp ov rịtyusnes bị faƈ.
6. Fɔr in Jezus Krịst neƈer sẹrkumsizon avaleƈ eni ƈiŋ, nɔr un-sẹrkumsizon; but faƈ hwiç wurkeƈ bị luv.
7. Ye did run wel; ¶hɔ did hinder yɔ ƈat ye ʃud not ɔbá ƈe trɔƈ.
8. Ƈis perswazon [kumeƈ] not ov him ƈat koleƈ yɔ.
9. A litl leven leveneƈ ƈe hɔl lump.
10. Ɨ hav konfidens in yɔ trɔ ƈe Lerd, ƈat ye wil be nun uƈerwịz mịnded: but he ƈat trubleƈ yɔ ʃal bạr hiz jujment, hɔsɔever he be.
11. And ị, breƈren, if ị yet preç sẹrkumsizon, ¶hwị dɔ ị yet sufer pẹrsekụʃon; ƈen iz ƈe ofens ov ƈe kros sest.
12. Ɨ wuƈ ƈa wẹr even kut of hwiç trubl yɔ.
13. Fɔr, breƈren, ye hav bin keld untu liberti; ɔnli [yụz] not

liberti fər an okazon tu ƊЄ fleʃ, but bi luv sərv wun anúƊər.

14. Fər əl ƊЄ lə iz fulfíld in wun wurd, [ɛven] in ƊIs; ƊƷ ʃalt luv ƊI nabor az ƊIsélf. [Lɛv. 19: 18.]

15. But if yɛ bit and dɛvə́r wun anúƊər, tak hɛd ƊAt yɛ bɛ not konsúmd wun ov anúƊər.

16. [ƊIs] i sa ƊEn, Wək in ƊЄ Spirit, and yɛ ʃal not fulfíl ƊЄ lust ov ƊЄ fleʃ.

17. Fər ƊЄ fleʃ lusteƊ agénst ƊЄ Spirit, and ƊЄ Spirit agénst ƊЄ fleʃ: and ƊЄz ar kóntrari ƊЄ wun tu ƊЄ uƊər: sɔ ƊAt yɛ kan not dɔ ƊЄ ƊIŋz ƊAt yɛ wud.

18. But if yɛ bɛ led ov ƊЄ Spirit, yɛ ar not under ƊЄ lə.

19. NƷ ƊЄ wurks ov ƊЄ fleʃ ar manifest, hwiç ar [ƊЄz]; Adulteri, fərnikaʃon, unklənnes, lasíviusnes,

20. Ídolatri, wiçkraft, hatred, varians, emyulaʃonz, raƊ, striʃ, sediʃonz, heresiz,

21. Enviiŋz, murderz, drukennes, reveliŋz, and suç lik: ov ƊЄ hwiç i tel yɔ bəfɔ́r, az i hav əlsɔ told [yɔ] in tim past, ƊAt ƊA hwiç dɔ suç ƊIŋz ʃal not inhérit ƊЄ kiŋdom ov God.

22. But ƊЄ frɔt ov ƊЄ Spirit iz luv, jɔ, pɛs, loŋ-suferiŋ, jentlnes, gudnes, faƊ,

23. Mɛknes, temperans: agénst suç ƊAr iz nɔ lə.

24. And ƊA ƊAt ar Krists hav krɔsifid ƊЄ fleʃ wiƊ ƊЄ afekʃonz and lusts.

25. If wɛ liv in ƊЄ Spirit, let us əlsɔ wək in ƊЄ Spirit.

26. Let us not bɛ dezirus ov van glɔri, prɔvokiŋ wun anúƊər, enviiŋ wun anúƊər.

ЄAPTER 6.

1. BreƊren, if a man bɛ ɔvertaken in a fəlt, yɛ hwiç ar spírit-*yual, restɔ́r* suç an wun in ƊЄ spirit ov mɛknes: konsideriŋ ƊIsélf, lest ƊƷ əlsɔ bɛ temted.

2. Bar yɛ wun anúƊərz burdenz, and sɔ fulfíl ƊЄ lə ov Krist.

3. Fər if a man θiŋk himsélf tu bɛ sumθiŋ, hwen hɛ iz noθiŋ, hɛ dɛsɛveθ himsélf.

4. But let everi man prɔv hiz ɔn wurk, and ƊEn ʃal hɛ hav rejəsiŋ in himsélf alón, and not in anúƊər.

5. Fər everi man ʃal bar hiz ɔn burden.

6. Let him ƊAt iz tət in ƊЄ wurd komyunikat untu him ƊAt teçeθ in əl gud θiŋz.

7. Bɛ not desévd; God iz not mokt: fər hwotsɔ́ever a man sɔeθ, ƊAt ʃal hɛ əlsɔ rep.

8. Fər hɛ ƊAt sɔeθ tu hiz fleʃ ʃal ov ƊЄ fleʃ rep korupʃon; but hɛ ƊAt sɔeθ tu ƊЄ Spirit ʃal ov ƊЄ Spirit rep lif everlástiŋ.

9. And let us not bɛ wəri in wel dɔiŋ: fər in du sɛzon wɛ ʃal rep, if wɛ fant not.

10. Az wɛ hav ƊarfɔR oportuniti, let us dɔ gud untu əl [men], espeʃali untu ƊEm hɔ ar ov ƊЄ hɛshɔld ov faθ.

11. Yɛ sɛ hƷ larj a leter i hav riten untu yɔ wiƊ min ɔn hand.

12. Az meni az dezír tu mak a far ʃɔ in ƊЄ fleʃ, ƊA konstrán yɔ tu bɛ sərkumsizd; ɔnli lest ƊA ʃud sufer pərsekuʃon fər ƊЄ kros ov Krist.

13. Fər neƊər ƊA ƊEmsélvz hɔ ar sərkumsizd kep ƊЄ lə; but dezír tu hav yɔ sərkumsizd, ƊAt ƊA ma glɔri in yɔr fleʃ.

14. But God forbíd ƊAt i ʃud glɔri, sav in ƊЄ kros ov ƷR Lord Jezus Krist, bi hɔm ƊЄ wurld iz krɔsifid untu mɛ, and i untu ƊЄ wurld.

15. Fər in Krist Jezus neƊər sərkumsizon avaleθ eni θiŋ, nər un-sərkumsizon, but a nu kretyur.

16. And az meni az wək akord-

iŋ tu ƈis rœl, pɛs [bɛ] on ƈem, and mɛrsi, and upón ƈɛ 'Izrael ov God.
17. From hensfœrƈ let nœ man trubl mɛ: fɛr i̧ bɜr in mi̧ bodi ƈɛ mɜrks ov ƈɛ Lɛrd Jɛzus.
18. Breƈren, ƈɛ gras ov ɜr Lɛrd Jɛzus Kri̧st [bɛ] wiƈ yœr spirit. Ƈmén.

¶Untu ƈɛ Galaſianz riten from Rœm.

ƐPISL OV PƏL TU ƎƐ ƐFƐƆIANZ.

ƐAPTER 1.

1. Pəl, an apósl ov Jɛzus Kri̧st bi̧ ƈɛ wíl ov God, tu ƈɛ sants hwiɡ ɜr at 'Efesus and tu ƈɛ faƈful in Kri̧st Jɛzus.
2. Gras [bɛ] tu yœ, and pɛs, from God ɜr Fɜƈɛr, and [from] ƈɛ Lɛrd Jɛzus Kri̧st.
3. Blesed [bɛ] ƈɛ God and Fɜƈɛr ov ɜr Lɛrd Jɛzus Kri̧st, hœ haƈ blest us wiƈ əl spírituɥal blesiŋz in hevenli [plasez] in Kri̧st:
4. Akɛrdiŋ az hɛ haƈ ɡœzen us in him bɛfœ́r ƈɛ fɜndaſon ov ƈɛ wurld, ƈat wɛ ſud bɛ hœli and wiƈɜ́t blam bɛfœ́r him in luv:
5. Haviŋ prɛdéstinated us untu ƈɛ adopſon ov çildren bi̧ Jɛzus Kri̧st tu himsélf, akɛrdiŋ tu ƈɛ gud plɛzyur ov hiz wíl,
6. Tu ƈɛ praz ov ƈɛ glœri ov hiz gras, hwɜrín hɛ haƈ mad us aksépted in ƈɛ bɛlúved.
7. In hœm wɛ hav rɛdemſon ƈrœ hiz blud, ƈɛ forgívnes ov sinz, akɛrdiŋ tu ƈɛ riçez ov hiz gras;
8. Hwɜrín hɛ haƈ abɜnded tœrd us in əl wizdom and prœdens;
9. Haviŋ mad nœn untu us ƈɛ misteri ov hiz wíl, akɛrdiŋ tu hiz gud plɛzyur hwiɡ hɛ haƈ purpust in himsélf:
10. Ɗaƈ in ƈɛ dispensaſon ov ƈɛ fulnes ov timz hɛ mi̧t gaƈɛr tugéƈɛr in wun əl ƈiŋz in Kri̧st, bœƈ hwiɡ ɜr in heven, and hwiɡ ɜr on ɛrƈ; [ɛven] in him:
11. In hœm əlsœ wɛ hav obtánd an inheritans, bɛiŋ prɛdéstinated akɛrdiŋ tu ƈɛ purpus ov him hœ wurkeƈ əl ƈiŋz ɑfter ƈɛ kɜnsil ov hiz œn wíl:
12. Ɗaƈ wɛ ſud bɛ tu ƈɛ praz ov hiz glœri, hœ fɛrst trusted in Kri̧st.
13. In hœm yɛ əlsœ [trusted], ɑfter ƈat yɛ hɛrd ƈɛ wurd ov trœƈ, ƈɛ gospel ov yœr salvaſon: in hœm əlsœ ɑfter ƈat yɛ bɛlévd, yɛ wɛr seld wiƈ ƈat hœli Spirit ov promis,
14. Hwiç iz ƈɛ ɛrnest ov ɜr inheritans untíl ƈɛ rɛdemſon ov ƈɛ purçest pozeſon, untu ƈɛ praz ov hiz glœri.
15. Hwɜrfœr i̧ əlsœ, ɑfter i̧ hɛrd ov yœr faƈ in ƈɛ Lɛrd Jɛzus, and luv untu əl ƈɛ sants,
16. Sɛs not tu giv ƈaŋks fɛr yœ, makiŋ menſon ov yœ in mi̧ prɜrz;
17. Ɗaƈ ƈɛ God ov ɜr Lɛrd Jɛzus Kri̧st, ƈɛ Fɜƈɛr ov glœri, ma giv untu yœ ƈɛ spirit ov wizdom and rɛvɛlaſon in ƈɛ nolej ov him:
18. Ɗɛ i̧z ov yœr understándiŋ bɛiŋ enli̧tend; ƈat yɛ ma nœ hwot

iz ƉƐ hɷp ov hiz kolip, and hwot ƉƐ riçez ov ƉƐ glɷri ov hiz inheritans in ƉƐ sants,

19. And hwot [iz] ƉƐ eksedip gratnes ov hiz pɜer tu us-wɷrd hɷ belév, akɷrdip tu ƉƐ wurkip ov hiz mịti pɜer,

20. Hwiç hƐ rɷt in Krịst, hwen hƐ razd him from ƉƐ ded, and set [him] at hiz ɷn rịt hand in ƉƐ hevenli [plasez],

21. Fɷr abúv ɷl prinsipaliti, and pɜer, and mịt, and dɷminyɷn, and everi nam ƉƐt iz namd, not ɷnli in ƉƐs wurld, but ɷlsɷ in ƉƐt hwiç iz tu kum:

22. And hƐd put ɷl [ƉƐiпz] under hiz fet, and gav him [tu bƐ] ƉƐ hed ɷver ɷl [ƉƐiпz] tu ƉƐ çurç,

23. Hwiç iz hiz bodi, ƉƐ fulnes ov hím ƉƐt filed ɷl in ɷl.

ƐAPTER 2.

1. And yɷ [hƐd hƐ kwikend], hɷ wɷr ded in trespasez and sinz;

2. Hwɷrín in tịm pɷst yƐ wɷkt akɷrdip tu ƉƐ kɷrs ov ƉƐs wurld, akɷrdip tu ƉƐ prins ov ƉƐ pɜer ov ƉƐ ɷr, ƉƐ spirit ƉƐt nɜ wurked in ƉƐ çildren ov disɷbediens.

3. Amúp hɷm ɷlsɷ wƐ ɷl had ɜr konversaſɷn in tịmz pɷst in ƉƐ lusts ov ɜr fleſ, fulfílip ƉƐ dezírz ov ƉƐ fleſ and ov ƉƐ mịnd; and wɷr bị natyưr ƉƐ çildren ov rưt, ɷven az uƉerz.

4. But God, hɷ iz riç in mɷrsi, fɷr hiz grat luv hwɷrwíd hƐ luvd us,

5. Ɛven hwen wƐ wɷr ded in sinz, hƐd kwikend us tugéƉer wiƉ Krịst, (bị gras yƐ ɷr savd;)

6. And hƐd razd [us] up tugéƉer, and mad [us] sit tugéƉer in hevenli [plasez] in Krịst JƐzus:

7. ƉƐt in ƉƐ ajez tu kum hƐ mịt ſɷ ƉƐ eksedip riçez ov hiz gras in [hiz]' kịndnes tɷrd us trɷ Krịst JƐzus.

8. Fɷr bị gras ɷr yƐ savd trɷ fad; and ƉƐt not ov yɷrsélvz: [it iz] ƉƐ gift ov God:

9. Not ov wurks, lɷst eni man ſud bɷst.

10. Fɷr wƐ ɷr hiz wurkmanſip, kreated in Krịst JƐzus untu gud wurks, hwiç God hƐd befɷ́r ɷrdánd ƉƐt wƐ ſud wɷk in ƉƐm.

11. Hwɷrfɷr remémber, ƉƐt yƐ [beip] in tịm pɷst Jentịlz in ƉƐ fleſ, hɷ ɷr kɷld Un-sɷrkumsizɷn bị ƉƐt hwiç iz kɷld ƉƐ Sɷrkumsizɷn in ƉƐ fleſ mad bị handz;

12. ƉƐt at ƉƐt tịm yƐ wɷr wiƉɜ́t Krịst, beip alyenz from ƉƐ komonwelƉ ov 'Izrael, and stranjerz from ƉƐ kuvenants ov promis, havip nɷ hɷp, and wiƉɜ́t God in ƉƐ wurld:

13. But nɜ in Krịst JƐzus yƐ hɷ sumtịmz wɷr fɷr of ɷr mad nị bị ƉƐ blud ov Krịst.

14. Fɷr hƐ iz ɜr pɷs, hɷ hƐd mad bɷƉ wun, and hƐd brɷken dɜn ƉƐ midl wɷl ov partiſɷn [bƐtwén us];

15. Havip abólift in hiz fleſ ƉƐ enmiti, [ɷven] ƉƐ lɷ ov komándments [kontánd] in érdinansez; fɷr tu mak in himsélf ov twan wun nụ man, [sɷ] makip pɷs;

16. And ƉƐt hƐ mịt rekonsịl bɷƉ untu God in wun bodi bị ƉƐ kros, havip slan ƉƐ enmiti Ɖɷrbị:

17. And kam and preçt pɷs tu yɷ hwiç wɷr afɷ́r of, and tu ƉƐm ƉƐt wɷr nị.

18. Fɷr trɷ hím wƐ bɷƉ hav akses bị wun Spirit untu ƉƐ FɷƉer.

19. Nɜ Ɖɷrfɷr yƐ ɷr nɷ mɷr stranjerz and forenerz, but felɷsitizenz wiƉ ƉƐ sants, and ov ƉƐ hɜshɷld ov God;

20. And ɷr bilt upón ƉƐ fɜndaſɷn ov ƉƐ apóslz and profets, JƐzus Krịst himsélf beip ƉƐ çef kɷrner [stɷn];

21. In hɷm ɷl ƉƐ bildip fitli

framd tugéđer grœđ untu an hœli templ in đe Lœrd:

22. In hœm ye elsœ qr bilt tugéđer fœr an habitaſon ov God đrœ đe Spirit.

ƐAPTER 3.

1. Fœr đis kœz ị Pœl, đe prizoner ov Jezus Krịst fœr yœ Jentịlz,

2. (If ye hav hœrd ov đe dispensaſon ov đe gras ov God hwiç iz given me tu yœ-wœrd:

3. Hœ đat bị revelaſon he mad nœn untu me đe misteri; (az ị rœt afór in fụ wurdz;

4. Hwąrbị, hwen ye red, ye ma understánd mị nolej in đe misteri ov Krịst)

5. Hwiç in uđer ajez woz not mad nœn untu đe sunz ov men, az it iz nœ revéld untu hiz hœli apóslz and profets bị đe Spirit;

6. Đat đe Jentịlz ſud be felœąrz, and ov đe sam bodi, and partakerz ov hiz promis in Krịst bị đe Gospel:

7. Hwąróf ị woz mad a minister, akœrdiŋ tu đe gift ov đe gras ov God given untu me bị đe eféktyụal wurkiŋ ov hiz pœer.

8. Untu me, hœ am les đan đe lest ov el sants, iz đis gras given, đat ị ſud preç amúŋ đe Jentịlz đe unsœrçabl riçez ov Krịst;

9. And tu mak el [men] se hwot [iz] đe félœſip ov đe misteri, hwiç from đe bęgíniŋ ov đe wurld hađ bin hid in God, hœ kreated el điŋz bị Jezus Krịst:

10. Tu đe intént đat nœ untu đe prinsipalitiz and pœerz in hevenli [plasez] mịt be nœn bị đe çurç đe maniford wizdom ov God,

11. Akœrdiŋ tu đe eterنal purpus hwiç he purpust in Krịst Jezus œr Lœrd:

12. In hœm we hav bœldnes and akses wiđ konfidens bị đe fađ ov him.

13. Hwąrfœr ị dezịr đat ye fanđ not at mị tribyụlaſonz fœr yœ, hwiç iz yœr glœri.

14. Fœr đis kœz ị bœ mị nez untu đe Fąđer ov œr Lœrd Jezus Krịst,

15. Ov hœm đe hœl famili in heven and ęrđ iz namd,

16. Đat he wud grant yœ, akœrdiŋ tu đe riçez ov hiz glœri, tu be streŋđend wiđ mịt bị hiz Spirit in đe iner man;

17. Đat Krịst ma dwel in yœr hąrts bị fađ; đat ye, beiŋ rœted and grœnded in luv,

18. Ma be abl tu komprehénd wiđ el sants hwot [iz] đe bredđ, and leŋđ, and depđ, and hịt;

19. And tu nœ đe luv ov Krịst, hwiç pœsđ nolej, đat ye mịt be fild wiđ el đe fulnes ov God.

20. Nœ untu him đat iz abl tu dœ eksediŋ abundantli abúv el đat we ask œr điŋk, akœrdiŋ tu đe pœer đat wurkđ in us,

21. Untu hím [be] glœri in đe çurç bị Krịst Jezus đrœœt el ajez, wurld wiđœt end. Đmén.

ƐAPTER 4.

1. Ƒ đąrfœr, đe prizoner ov đe Lœrd,(beséç yœ đat ye wek wurđi ov đe vœkaſon hwąrwíđ ye qr kold,

2. Wiđ el lœlines and meknes, wiđ loŋ-suferiŋ, forbąriŋ wun anúđer in luv;

3. Endevoriŋ tu kep đe yụniti ov đe Spirit in đe bond ov pes.

4. [Đąr iz] wun bodi, and wun Spirit, even az ye qr kold in wun hœp ov yœr koliŋ;

5. Wun Lœrd, wun fađ, wun baptizm,

6. Wun God and Fąđer ov el, hœ [iz] abúv el, and đrœ el, and in yœ el.

7. But untu everi wun ov us iz given gras akœrdiŋ tu đe mezyụr ov đe gift ov Krịst.

8. Hwąrfœr he seđ, Hwen he

asénded up on hi, hɛ led kaptiviti kaptiv, and gav gifts untu men. [Sqm 68: 18.]

9. (Nɔ ƊAt hɛ asénded, ?hwot iz it but ƊAt hɛ əlsɔ dɛsénded fɛrst intu ƊɛlɔɛR pqrts ov ƊɛɛrƊ.

10. Hɛ ƊAt dɛsénded iz ƊɛsAm əlsɔ ƊAt asénded up fqr abúv əl hevenz, ƊAt hɛ mit fil əl tiŋz.)

11. And hɛ gav sum, apóslz; and sum, profets; and sum, evanjelists; and sum, pastorz and teçerz;

12. For Ɗɛpɛrfektiŋ ov ƊɛsAnts, for Ɗɛwurk ov ƊɛministrI, for Ɗɛédifiŋ ov ƊɛbodI ov Krist:

13. Til wɛ əl kum in Ɗɛyuniti ov ƊɛfAƊ, and ov ƊɛnolEj ov ƊɛSun ov God, untu a pɛrfɛkt man, untu ƊɛmɛzyuR ov ƊɛstatyuR ov Ɗɛfulnɛs ov Krist:

14. ƊAt wé [hensfɔrƊ] bɛ nɔ mɔr çildren, tost tɔ and frɔ, and karid abɔ́t wiƊ everi wind ov doktrin, bi ƊɛslIt ov men, [and] kuniŋ kraftines, hwqrbí ƊA li in wat tu dɛsév;

15. But spɛkiŋ ƊɛtrɔƊ in luv, ma grɔ up untu him in əl tiŋz, hwiç iz ƊɛhɛD [ɛven] Krist:

16. From hɔm ƊɛhɔlbodI fitli jɔnd tugéƊɛr and. kompákted bi ƊAt hwiç everi jɔnt suplIƊ, akɔrdiŋ tu Ɗɛɛféktyual wurkiŋ in ƊɛmɛzyuR ov everi pqrt, makeƊ inkrɛs ov ƊɛbodI untu Ɗɛédifiŋ ov itsélf in luv.

17. ƊAis i sa ƊqrfɔR, and testifi in ƊɛLɔrd, ƊAt yɛ hensfɔrƊ wɛk not az uƊɛr JentIlz wɛk, in Ɗɛvaniti ov ƊqR mind,

18. Haviŋ Ɗɛunderstándiŋ dqrkend, bɛiŋ alyenated from ƊɛlIf ov God trɔ Ɗɛígnɔrans ƊAt iz in Ɗɛmbɛkéz ov Ɗɛblindnɛs ov ƊqR hqrt:

19. Hɔ bɛiŋ past fɛliŋ hav given Ɗɛmsélvz ɔver untu lasiviusnes, tu wurk əl unklɛnnɛs wiƊ *grɛdines.*

20. But yɛ hav not sɔ lɛrnt Krist;

21. If sɔ bɛ ƊAt yɛ hav hɛrd him, and hav bin tɔt bi him, az ƊɛtrɔƊ iz in Jɛzus:

22. ƊAt yɛ put of konsɛrniŋ ƊɛfɔrmɛR konversaſon ƊɛɔldmAn, hwiç iz korúpt akɔrdiŋ tu Ɗɛdɛsɛtful lusts;

23. And bɛ renúd in ƊɛspIrit ov yɔR mind;

24. And ƊAt yɛ put on ƊɛnU man, hwiç after God iz kreated in rityusnes and trɔ hɔlines.

25. HwqrfɔR putiŋ awá liŋ, spɛk everi man trɔƊ wiƊ hiz nabor: fɔR wɛ qr memberz wun ov anúƊɛr.

26. Bɛ yɛ aŋgri, and sin not: let not Ɗɛsunɛ gɔ dɔn upón yɔR rqƊ:

27. NɛƊɛr giv plas tu ƊɛdɛvIl.

28. Let him ƊAt stɔl stɛl nɔ mɔR: but raƊɛr let him labor, wurkiŋ wiƊ [hiz] handz Ɗɛtiŋhwiç iz gud, ƊAt hɛ ma hav tu giv tu him ƊAt nɛdɛƊ.

29. Let nɔ korúpt komyunikaſon prɔsɛd ɔt ov yɔR mɔƊ, but ƊAt hwiç iz gud tu ƊɛyUs ov édifiŋ, ƊAt it ma minister gras untu Ɗɛhɛrɛrz.

30. And grɛv not ƊɛhɔlI Spirit ov God, hwqrbí yɛ qr sɛld untu Ɗɛdayovrɛdɛmſon.

31. Let əl biternɛs, and rqƊ, and aŋger, and klamor, and ɛvil spɛkiŋ, bɛ put awá from yɔ, wiƊ əl malis:

32. And bɛ yɛ kind wun tu anúƊɛr, tender-hqrted, forgíviŋ wun anúƊɛr, ɛven az God fɔR Krists sak haƊ forgíven yɔ.

ƐAPTER 5.

1. Bɛ yɛ ƊqrfɔR fólɔɛrz ov God, az dɛr çildren;

2. And wɛk in luv, az Krist ɛlsɔ haƊ luvd us, and haƊ given

himsélf fər us an oferiŋ and ɑ sakrifiȷs tu God fər ɑ swet smeliŋ savor.

3. But fərnikaʃon, and əl unklənnes, ər kúvetusnes, let it not bə wuns namd amúŋ yɷ, az bekúmeð sants;

4. Neđer filđines, nər fɷliʃ tekiŋ, nər jestiŋ, hwiç ɑr not konvenyent: but rađer giviŋ ov đaŋks.

5. Fər đis yə nɷ, đat nɷ hərmuŋger, nər unklén pərson, nər kuvetus man, hɷ iz an ȷdolater, had eni inheritans in đə kiŋdom ov Krȷst and ov God.

6. Let nɷ man desév yɷ wiđ van wurdz: fər bekéz ov đez điŋz kumeđ đə rɑđ ov God upón đə çildren ov disɷbediens.

7. Bə not yə đɑrfər partakerz wiđ đem.

8. Fər yə wər sumtȷmz dɑrknes, but nɔ [ɑr yə] lȷt in đə Lərd, wək az çildren ov lȷt:

9. (Fər đə frət ov đə Spirit [iz] in əl gudnes and rȷtyusnes and trəđ;)

10. Prɷviŋ hwot iz akseptabl untu đə Lərd.

11. And hav nɷ félɷʃip wiđ đə unfrətful wurks ov dɑrknes, but rađer reprɷv [đem.]

12. Fər it iz ɑ ʃam əven tu spək ov đɷz điŋz hwiç ɑr dun ov đem in sekret.

13. But əl điŋz đat ɑr reprɷvd ɑr mad manifest bȷ đə lȷt: fər hwotsɷéver dɷđ mak manifest iz lȷt.

14. Hwɑrfər hə seđ, Awák đɔ đat slepest, and arȷz from đə ded, and Krȷst ʃal giv đé lȷt. [Ez. 60: 1.]

15. Se đen đat yə wək sérkumspektli, not az fɷlz, but az wȷz.

16. Redemiŋ đə tȷm, bekéz đə daz ɑr əvil.

17. Hwɑrfər bə yə not unwȷz, but understándiŋ hwot đə wíl ov đə Lərd [iz.]

18. And bə not druŋk wiđ wȷn, hwɑrín iz eksés; but bə fild wiđ đə Spirit;

19. Spəkiŋ tu yərsélvz in sɑmz and himz and spírityual soŋz, siŋiŋ and makiŋ mélɷdi in yər hɑrt tu đə Lərd;

20. Giviŋ đaŋks əlwaz fər əl điŋz untu God and đə Fɑđer in đə nam ov ɔr Lərd Jezus Krȷst;

21. Submítiŋ yərsélvz wun tu anúđer in đə fər ov God.

22. Wȷvz, submít yərsélvz untu yər ɷn huzbandz, az untu đə Lərd.

23. Fər đə huzband iz đə hed ov đə wȷf, əven az Krȷst iz đə hed ov đə çurç: and hə iz đə savyor ov đə bodi.

24. Đɑrfər az đə çurç iz subjekt untu Krȷst, sɷ [let] đə wȷvz [bə] tu đɑr ɷn huzbandz in everi điŋ.

25. Huzbandz, luv yər wȷvz, əven az Krȷst əlsɷ luvd đə çurç, and gav himsélf fər it;

26. Đat hə mȷt saŋktifȷ and klenz it wiđ đə woʃiŋ ov wəter bȷ đə wurd,

27. Đat hə mȷt prezént it tu himsélf ɑ glərius çurç, not haviŋ spot, ər riŋkl, ər eni suç điŋ; but đat it ʃud bə hɷli and wiđɔ́t blemiʃ.

28. Sɷ ət men tu luv đɑr wȷvz az đɑr ɷn bodiz. Hə đat luveđ hiz wȷf luveđ himsélf.

29. Fər nɷ man ever yet hated hiz ɷn fleʃ; but nurseđ and çeriʃeđ it, əven az đə Lərd đə çurç:

30. Fər wə ɑr memberz ov hiz bodi, ov hiz fleʃ, and ov hiz bɷnz.

31. Fər đis kəz ʃal ɑ man ləv hiz fɑđer and muđer, and ʃal bə jənd untu hiz wȷf, and đa tɷ ʃal bə wun fleʃ.

32. Đis iz ɑ grat misteri: but ȷ spək konsərniŋ Krȷst and đə çurç.

33. Neverđelés let everi wun ov

yɷ in partíkyuɩar sɷ luv hiz wɩf ɛven az himsélf; and ɗɛ wɩf [sɛ] ɗat ʃɛ reverens [hɛr] huzband.

ƐAPTER 6.

1. Ɛildren, ɷbá yɷr pɩrents in ɗɛ Lɷrd: fɷr ɗis iz rɩt.

2. Onɷr ɗɩ fɩɗɛr and muɗɛr; hwiç iz ɗɛ fɛrst kɷmándment wiɗ promis;

3. Ɗat it ma bɛ wel wiɗ ɗé, and ɗɜ mast liv lɷŋ on ɗɛ ɛrɗ. [Eks. 20: 12.]

4. And, yɛ fɩɗɛrz, prɷvɷ́k not yɷr ɛildren tu rɩt: but briŋ ɗem up in ɗɛ nurtyur and admɷniʃɷn ɷv ɗɛ Lɷrd.

5. Sɛrvants, bɛ ɷbɛdient tu ɗem ɗat ɩr [yɷr] mastɛrz akɷrdiŋ tu ɗɛ fleʃ, wiɗ fɛr and trembliŋ, in siŋglnes ɷv yɷr hɩrt, az untu Krɩst;

6. Not wiɗ ɩ-sɛrvis, az menplɛzerz; but az ɗɛ sɛrvants ɷv Krɩst, dɷiŋ ɗɛ wíl ɷv God from ɗɛ hɩrt;

7. Wiɗ gud wíl dɷiŋ sɛrvis, az tu ɗɛ Lɷrd, and not tu men:

8. Nɷiŋ ɗat hwɷtsɷéver gud ɗiŋ eni man dɷeɗ, ɗɛ sam ʃal hɛ resév ɷv ɗɛ Lɷrd, hweɗɛr [hɛ bɛ] bɷnd ɷr frɛ.

9. And, yɛ mastɛrz, dɷ ɗɛ sam ɗiŋz untu ɗem, fɷrbariŋ ɗretɛniŋ: nɷiŋ ɗat yɷr mastɛr ɛlsɷ iz ín heven; neɗɛr iz ɗɩr rɛspékt ɷv pɛrsɷnz wiɗ him.

10. Fɩnali, mɩ breɗren, bɛ stroŋ in ɗɛ Lɷrd, and in ɗɛ pɜɛr ɷv hiz mɩt.

11. Put on ɗɛ hɷl ɩrmɷr ɷv God, ɗat yɛ ma bɛ ɛbl tu stand agénst ɗɛ wɩlz ɷv ɗɛ devil.

12. Fɷr wɛ resl not agénst fleʃ and blud, but agénst prinsipalitiz, agénst pɜɛrz, agénst ɗɛ rɷlɛrz ɷv ɗɛ dɩrknɛs ɷv ɗis wurld, agénst spírityuɩal wikednɛs in hɩ [plasɛz.]

13. Hwɩrfɷr tak untu yɷ ɗɛ hɷl ɩrmɷr ɷv God, ɗat yɛ ma bɛ ɛbl tu wiɗstánd in ɗɛ ɛvil da, and haviŋ dun ɛl, tu stand.

14. Stand ɗɩrfɷr, haviŋ yɷr lɷnz gɛrt abɷ́t wiɗ trɷɗ, and haviŋ on ɗɛ brestplat ɷv rɩtyusnɛs;

15. And yɷr fɛt ʃɷd wiɗ ɗɛ prɛparaʃɷn ɷv ɗɛ gɷspɛl ɷv pɛs;

16. Ábúv ɛl, takiŋ ɗɛ ʃɛld ɷv faɗ, hwɩrwíɗ yɛ ʃal bɛ ɛbl tu kwɛnç ɛl ɗɛ fɩri dɩrts ɷv ɗɛ wikɛd.

17. And tak ɗɛ helmet ɷv salvaʃɷn, and ɗɛ sɷrd ɷv ɗɛ Spirit, hwiç iz ɗɛ wurd ɷv God:

18. Praiŋ ɛlwaz wiɗ ɛl prɩr and suplikaʃɷn in ɗɛ Spirit, and wɷçiŋ ɗɩruntɷ́ wiɗ ɛl pɛrsɛvɛrans and suplikaʃɷn fɷr ɛl sants;

19. And fɷr mɛ, ɗat uterans ma bɛ given untu mɛ, ɗat ɩ ma ɷpɛn mɩ mɜɛɗ bɷldli, tu mak nɷn ɗɛ misteri ɷv ɗɛ gɷspɛl,

20. Fɷr hwiç ɩ am an ambasadɷr in bɷndz: ɗat ɗɩrín ɩ ma spɛk bɷldli, az ɩ ɷt tu spɛk.

21. But ɗat yɛ ɛlsɷ ma nɷ mɩ afárz, [and] hɜ ɩ dɷ, Tikikus, a bɛlúvɛd bruɗɛr and faɗful minister in ɗɛ Lɷrd, ʃal mak nɷn tu yɷ ɛl ɗiŋz:

22. Hɷm ɩ hav sɛnt untu yɷ fɷr ɗɛ sam purpus, ɗat yɛ mɩt nɷ ɜr afárz, and [ɗat] hɛ mɩt kumfɷrt yɷr hɩrts.

23. Pɛs [bɛ] tu ɗɛ breɗren, and luv wiɗ faɗ, from God ɗɛ Fɩɗɛr and ɗɛ Lɷrd Jɛzus Krɩst.

24. Gras [bɛ] wiɗ ɛl ɗem ɗat luv ɜr Lɷrd Jɛzus Krɩst in sinseriti. Ɗmén.

¶ Riten from Rɷm untu ɗɛ Ɛfɛzians bɩ Tikikus.

ƐPISL OV PƏL TU ƊƐ FILIPIANZ.

ƐAPTER 1.

1. Pəl and Timoθius, ƊƐ sɛrvants ov Jɛzus Krɪst, tu əl ƊƐ sants in Krɪst Jɛzus hwiç qr at Fɪlípɪ, wiƊ ƊƐ bɪʃops and dəkonz:
2. Gras [bɛ] untu yɔ, and pɛs, from God ɜr FqƊer, and [from] ƊƐ Lərd Jɛzus Krɪst.
3. Ɨ θaŋk mɪ God upón everi rəmémbrans ov yɔ,
4. Əlwaz in everi prqr ov mɪn fər yɔ əl makɪŋ rəkwést wiƊ jɔ,
5. Fər yər félɔʃip in ƊƐ gospel from ƊƐ fɛrst da untíl nɜ;
6. Bɛɪŋ konfident ov ƊIs veri θɪŋ, ƊAt hɛ hwiç haθ bəgún ɑ gud wurk in yɔ wil perfórm [it] untíl ƊƐ da ov Jɛzus Krɪst:
7. Ɛven az it iz mət fər mɛ tu θɪŋk ƊIs ov yɔ əl, bəkéz ɪ hav yɔ in mɪ hqrt; inazmúç az bɔθ in mɪ bondz, and in ƊƐ dəféns and konfermaʃon ov ƊƐ gospel, yɛ əl qr partakerz ov mɪ gras.
8. Fər God iz mɪ rekord, hɜ gratli ɪ loŋ after yɔ əl in ƊƐ bɜɛlz ov Jɛzus Krɪst.
9. And ƊIs ɪ pra, ƊAt yər luv ma abɜ́nd yet mər and mər in nolej and [in] əl jujment;
10. ƊAt yɛ ma aprɔ́v θɪŋz ƊAt qr ekselent; ƊAt yɛ ma bɛ sinsér and wiƊ́st oféns til ƊƐ da ov Krɪst;
11. Bɛɪŋ fild wiƊ ƊƐ frəts ov rɪtyusnes, hwiç qr bɪ Jɛzus Krɪst, untu ƊƐ glɔri and praz ov God.
12. But ɪ wud yɛ ʃud understánd, breƊren, ƊAt ƊƐ θɪŋz [hwiç hapend] untu mɛ hav fəlen ɜt raƊer untu ƊƐ furƊerans ov ƊƐ gospel;
13. Sɔ ƊAt mɪ bondz in Krɪst qr manifest in əl ƊƐ pales, and in *əl uƊer [plasez]*;
14. And meni ov ƊƐ breƊren in ƊƐ Lərd, waksɪŋ konfident bɪ mɪ bondz, qr muç mər bəld tu spɛk ƊƐ wurd wiƊ́st fər.
15. Sum indéd preç Krɪst ɛven ov envi and strɪf; and sum əlsɔ ov gud wíl:
16. ƊƐ wun preç Krɪst ov kontenʃon, not sinsərli, supɔzɪŋ tu ad aflikʃon tu mɪ bondz:
17. But ƊƐ uƊer ov luv, nɔɪŋ ƊAt ɪ am set fər ƊƐ dəféns ov ƊƐ gospel.
18. ¶ Hwot ƊƐn; notwiƊ́stándɪŋ, everi wa, hweƊer in prəténs, ər in trɔθ, Krɪst iz preçt; and ɪ ƊąrÍn dɔ rejɔ́s, ya, and wil rejɔ́s.
19. Fər ɪ nɔ ƊAt ƊIs ʃal turn tu mɪ salvaʃon trɔ yər prqr, and ƊƐ suplí ov ƊƐ Spirit ov Jɛzus Krɪst,
20. Akərdɪŋ tu mɪ ɛrnest ekspektaʃon and [mɪ] hɔp, ƊAt in noθɪŋ ɪ ʃal bɛ aʃámd, but [ƊAt] wiƊ əl bəldnes, az əlwaz, [sɔ] nɜ əlsɔ Krɪst ʃal bɛ magnifɪd in mɪ bodi, hweƊer [it bɛ] bɪ lɪf, ər bɪ deθ.
21. Fər tu mɛ tu liv [iz] Krɪst, and tu dɪ [iz] gan.
22. But if ɪ liv in ƊƐ fleʃ, ƊIs [iz] ƊƐ frət ov mɪ labor: yet hwot ɪ ʃal çɔz ɪ wot not.
23. Fər ɪ am in ɑ strat bətwíkst tɔ, haviŋ ɑ dezír tu dəpárt, and tu bɛ wiƊ Krɪst; hwiç iz fqr beter:
24. NeverƊəles tu abɪd in ƊƐ fleʃ [iz] mər nəɛdful fər yɔ.
25. And haviŋ ƊIs konfidens, ɪ nɔ ƊAt ɪ ʃal abɪd and kontinyu wiƊ yɔ əl fər yər furƊerans and jɔ ov faθ;
26. ƊAt yər rejɔsɪŋ ma bɛ mər abúndant in Jɛzus Krɪst fər mɛ bɪ mɪ kumɪŋ tu yɔ agén.
27. Onli let yər konversaʃon bɛ az it bəkúmeθ ƊƐ gospel ov

Krjst: ƊAT hweƊer j kum and se yɷ, ər eɩs be absent, j ma her ov yər afárz, ƊAT ye stand fast in wun spirit, wiƊ wun mjnd strjviŋ tugéƊer fər Ɗe faƊ ov Ɗe gospel;

28. And in noƊiŋ terifjd bj yər ádversariz: hwiç iz tu Ɗem an evident tɷken ov perdifon, but tu yɷ ov salvafon, and Ɗát ov God.

29. Fər untu yɷ it iz given in Ɗe behɑ́f ov Krjst, not ɷnli tu belév on him, but elsɷ tu sufer fər hiz sak;

30. Haviŋ Ɗe sam konflikt hwiç ye sə in me, [and] nɔ her [tu be] in me.

ƐAPTER 2.

1. If [Ɗɑr be] Ɗɑrfər eni konsɷlafon in Krjst, if eni kumfort ov luv, if eni félɷfip ov Ɗe Spirit, if eni bɔelz and mərsiz,

2. Fulfíl ye mj jɔ, Ɗat ye be ljk-mjnded, haviŋ Ɗe sam luv, [beiŋ] ov wun akérd, ov wun mjnd.

3. [Let] noƊiŋ [be dun] ɔrɷ strjf ər van glɷri; but in lɷlines ov mjnd let eç estém uƊer beter Ɗan Ɗemsélvz.

4. Luk not everi man on hiz ɷn ƊiŋZ, but everi man elsɷ on Ɗe ƊiŋZ ov uƊerz.

5. Let Ɗis mjnd be in yɷ, hwiç woz elsɷ in Krjst Jezus:

6. Hɷ, beiŋ in Ɗe fərm ov God, ƊƏt it not roberi tu be ekwal wiƊ God:

7. But mad himself ov nɷ repyŋtafon, and tuk upón him Ɗe fərm ov ɑ sərvant, and woz mad in Ɗe ljknes ov men:

8. And beiŋ fɔnd in fafon az ɑ man he humbld himsélf, and bekám ɷbedient untu deƊ, even Ɗe deƊ ov Ɗe kros.

9. Hwɑrfər God elsɷ haƊ hjli *egzəlted* him, and given him ɑ *nam hwiç* iz abúv everi nam:

10. ƊAT at Ɗe nam ov Jezus everi ne fud bɔ, ov [ƊiŋZ] in heven, and [ƊiŋZ] in ərƊ, and [ƊiŋZ] under Ɗe ərƊ;

11. And [Ɗat] everi tuŋ fud konfés Ɗat Jezus Krjst [iz] Lərd, tu Ɗe glɷri ov God Ɗe FɑƊer.

12. Hwɑrfər, mj belúved, az ye hav elwaz ɷbád, not az in mj prezens ɷnli, but nɔ muç mər in mj absens, wurk ɔt yər ɷn salvafon wiƊ fer and tremblin.

13. Fər it iz God hwiç wurkeƊ in yɷ bɷƊ tu wíl and tu dɷ ov [hiz] gud plezyur.

14. Dɷ el ƊiŋZ wiƊɔ́t murmuriŋz and dispyŋtiŋz:

15. ƊAT ye ma be blamles and hɑrmles, Ɗe sunz ov God, wiƊɔ́t rebúk, in Ɗe midst ov ɑ kruked and pervérs nafon, amúŋ hɷm ye fjn az ljts in Ɗe wurld;

16. Hɷldiŋ fərƊ Ɗe wurd ov ljf; Ɗat j ma rejɔ́s in Ɗe da ov Krjst, Ɗat j hav not run in van, neƊer labord in van.

17. Ya, and if j be oferd upón Ɗe sakrifjs and sərvis ov yər faƊ, j jɔ, and rejɔ́s wiƊ yɷ el.

18. Fər Ɗe sam kəz elsɷ dɷ ye jɔ, and rejɔ́s wiƊ me.

19. But j trust in Ɗe Lərd Jezus tu send TimɷƊius fərtli untu yɷ, Ɗat j elsɷ ma be ov gud kumfort, hwen j nɷ yər stat.

20. Fər j hav nɷ man ljk-mjnded, hɷ wil nátyŋrali kɑr fər yər stat.

21. Fər el sek Ɗɑr ɷn, not Ɗe ƊiŋZ hwiç qr Jezus Krjsts.

22. But ye nɷ Ɗe prɷf ov him, Ɗat, az ɑ sun wiƊ Ɗe fɑƊer, he haƊ sərvd wiƊ me in Ɗe gospel.

23. Hím Ɗɑrfər j hɷp tu send prezentli, sɷ sɷn az j fal se hɔ it wil gɷ wiƊ me.

24. But j trust in Ɗe Lərd Ɗat j elsɷ mjsélf fal kum fərtli.

25. Yet j supɔ́zd it nésesari tu send tu yɷ ƐpafrɷƊjtus, mj bruƊ-

ər, and kompanyon in labor, and felɔ-sɔljer, but yɔr mesenjer, and hé ɗat ministerd tu mi wonts.

26. Fər he lɔŋd after yɔ əl, and woz ful ov hevines, bekéz ɗat ye had hərd ɗat he had bin sik.

27. Fər indéd he woz sik ni untu deθ: but God had mərsi on him; and not on him ɔnli, but on me elsɔ, lest i ʃud hav sorɔ upón sorɔ.

28. Ɨ sent him ɗarfɔr ɗe mɔr karfuli, ɗat, hwen ye se him agén, ye ma rejós, and ɗat i ma be ɗe les sórɔful.

29. Resév him ɗarfɔr in ɗe Lərd wiɗ el gladnes; and hɔld suc in repyutaʃon:

30. Bekéz fər ɗe wurk ov Krist he woz ni untu deθ, not regardiŋ hiz lif, tu suplí yɔr lak ov sərvis tɔrd me.

ƐAPTER 3.

1. Finali, mi breɗren, rejós in ɗe Lərd. Tu rit ɗe sam θiŋz tu yɔ, tu me indéd [iz] not grevus, but fər yɔ [it iz] saf.

2. Bewár ov dogz, bewár ov evil wurkerz, bewár ov ɗe konsizon.

3. Fər we ar ɗe sərkumsizon, hwic wurʃip God in ɗe spirit, and rejós in Krist Jezus, and hav nɔ konfidens in ɗe fleʃ.

4. Ɗɔ i mit elsɔ hav konfidens in ɗe fleʃ. If eni uder man θiŋkeθ ɗat he haθ hwaróf he mit trust in ɗe fleʃ, i mɔr:

5. Sərkumsizd ɗe aθ da, ov ɗe stok ov 'Izrael, [ov] ɗe trib ov Benjamin, an Hebrɔ ov ɗe Hebrɔz; az tucin ɗe le, a Farise;

6. Konsərniŋ zel, pérsekutiŋ ɗe curc; tucin ɗe rityusnes hwic iz in ɗe le, blamles.

7. But hwot θiŋz wər gan tu me, ɗɔz i kənted los fər Krist.

8. Ya dətles, and i kənt el θiŋz [but] los fər ɗe ékselensi ov ɗe nolej ov Krist Jezus mi Lərd: fər hɔm i hav suferd ɗe los ov el θiŋz, and dɔ kənt ɗem [but] duŋ, ɗat i ma win Krist,

9. And be fənd in him, not haviŋ min ɔn rityusnes, hwic iz ov ɗe le, but ɗat hwic iz θrɔ ɗe faθ ov Krist, ɗe rityusnes hwic iz ov God bi faθ:

10. Ɗat i ma nɔ him, and ɗe pəer ov hiz rezurekʃon, and ɗe félɔʃip ov hiz suferiŋz, beiŋ mad konfərmabl untu hiz deθ;

11. If bi eni menz i mit atán untu ɗe rezurekʃon ov ɗe ded.

12. Not az ɗɔ i had elrédi atánd, eder wər elrédi pərfekt: but i folɔ after, if ɗat i ma aprehénd ɗát fər hwic elsɔ i am aprehénded ov Krist Jezus.

13. Breɗren, i kənt not misélf tu hav aprehénded: but [ɗis] wun θiŋ [i dɔ], forgétiŋ ɗɔz θiŋz hwic ar behind, and reciŋ fərθ untu ɗɔz θiŋz hwic ar befór,

14. Ɨ pres tərd ɗe mark fər ɗe priz ov ɗe hi keliŋ ov God in Krist Jezus.

15. Let us ɗarfɔr, az meni az be pərfekt, be ɗus minded: and if in eni θiŋ ye be uderwiz minded, God ʃal revél even ɗis untu yɔ.

16. Neverɗelés, hwartó we hav elrédi atánd, let us wek bi ɗe sam rɔl, let us mind ɗe sam θiŋ.

17. Breɗren, be fólɔerz tugéɗer ov me, and mark ɗem hwic wek sɔ az ye hav us fər an egzámpl.

18. (Fər meni wek, ov hɔm i hav told yɔ ofen, and nə tel yɔ even wepiŋ, [ɗat ɗa ar] ɗe enemiz ov ɗe kros ov Krist:

19. Hɔz end [iz] destrukʃon, hɔz God [iz ɗar] beli, and [hɔz] glɔri [iz] in ɗar ʃam, hɔ mind ərθli θiŋz.)

20. Fər ər konversaʃon iz in heven; from hwens elsɔ we luk fər ɗe Savyor, ɗe Lərd Jezus Krist.

21. Hɷ ʃal çanj ɜr vi̧l bodi, ƊƐt it ma bɛ faʃond li̧k untu hiz glɷrius bodi, akɜrdiŋ tu ƊƐ wurkiŋ hwąrbi̧ hɛ iz abl ɛven tu subdú ɛl ƊiŋƐ untu himsélf.

ƐAPTER 4.

1. Ƌąrfɷr, mi̧ bredren dɜrli belúved and loŋd fɜr, mi̧ jɷ and krɜn, sɷ stand fast in ƊƐ Lɜrd, [mi̧] dɜrli bɛlúved.

2. I bɛséç Yu̧ɷdias, and bɛséç Sintikɛ, ƊƐt ƊƐ bɛ ɛv ƊƐ sam mi̧nd in ƊƐ Lɜrd.

3. And i̧ entrét ƊƐ ɛlsɷ, trɷ yɷkfelɷ, help ƊɷƐ wimen hwiç labord wiƊ mɛ in ƊƐ gospel, wiƊ Klement ɛlsɷ, and [wiƊ] uƊɜr mi̧ felɷ-laborerz, hɷz namz [ąr] in ƊƐ buk ɛv li̧f.

4. Rejɜ́s in ƊƐ Lɜrd ɛlwa: [and] agén i̧ sa, Rejɜ́s.

5. Let yɷr moderaʃon bɛ nɷn untu ɛl men. ƊƐ Lɜrd [iz] at hand.

6. Bɛ kąrful fɜr noƊiŋ; but in ɛvɜri ƊiŋƐ bi̧ prąr and suplikaʃon wiƊ Ɗaŋksgiviŋ let yɷr rɛkwésts bɛ mad nɷn untu God.

7. And ƊƐ pɛs ɛv God, hwiç pɷsɜƊ ɛl understándiŋ, ʃal kɛp yɷr hąrts and mi̧ndz Ɗrɷ Kri̧st Jɛzus.

8. Fi̧nali, bredren, hwɷtsɷɛ́ver ƊiŋƐ ąr trɷ, hwɷtsɷɛ́ver ƊiŋƐ [ąr] onest, hwɷtsɷɛ́ver ƊiŋƐ [ąr] just, hwɷtsɷɛ́ver ƊiŋƐ [ąr] pu̧r, hwɷtsɷɛ́ver ƊiŋƐ [ąr] luvli, hwɷtsɷɛver ƊiŋƐ [ąr] ɛv gɷd rɛpɷ́rt; if [ƊąrƐ bɛ] eni vɜrtyu̧, and if [ƊąrƐ bɛ] eni praz, ƊiŋƐ ɷn ƊɛzƐ ƊiŋƐ.

9. ƊɷƐ ƊiŋƐ, hwiç yɛ hav bɷƊ lɜrnt and rɛsévd, and hɜrd, and sɛn in mɛ, dɷ: and ƊƐ God ɛv pɛs ʃal bɛ wiƊ yɷ.

10. But i̧ rejɜ́st in ƊƐ Lɜrd gratli, ƊƐt nɜ at ƊƐ lɷst yɷr kąr ɛv *mɛ haƊ* fluriʃt agén; hwąrín yɛ *wɜr ɛlsɷ* kąrful, but yɛ lakt ɛpɷr*tu̧niti.*

11. Not ƊƐt i̧ spɛk in rɛspɛ́kt ɛv wont: fɜr i̧ hav lɜrnt, in hwɷtsɷɛ́ver stat i̧ am, [ƊąrwíƊ] tu bɛ konténtƐ.

12. I nɷ bɷƊ hɜ tu bɛ abɜ́st, and i̧ nɷ hɜ tu abɜ́nd: ɛvɜri hwąr and in ɛl ƊiŋƐ i̧ am instrúkted bɷƊ tu bɛ ful and tu bɛ hu̧ŋgri, bɷƊ tu abɜ́nd and tu sufɜr nɛd.

13. I kan dɷ ɛl ƊiŋƐ Ɗrɷ Kri̧st hwiç streŋƊɛnɛƊ mɛ.

14. NotwiƊstándiŋ yɛ hav wel dun, ƊƐt yɛ did komyu̧nikat wiƊ mi̧ aflikʃon.

15. Nɜ yɛ Filipianz nɷ ɛlsɷ, ƊƐt in ƊƐ bɛgíniŋ ɛv ƊƐ gospel, hwɛn i̧ dɛpąrted from Masɛdɷnia, nɷ çurç komyu̧nikated wiƊ mɛ az konsɜrniŋ giviŋ and rɛsɛviŋ, but yɛ ɷnli.

16. Fɜr ɛven in Rɛsalɷni̧kɷ yɛ sent wuns and agén untu mi̧ nɛsesiti.

17. Not bɛkéz i̧ dɛzi̧r ɷ gift: but i̧ dɛzi̧r frɷt ƊƐt ma abɜ́nd tu yɷr akɜ́nt.

18. But i̧ hav ɛl, and abɜ́nd: i̧ am ful, haviŋ rɛsévd ɛv Ɛpafrɷdi̧tus ƊƐ ƊiŋƐ [hwiç wɜr sent] from yɷ, an ɷdɜr ɛv ɷ swɛt smel, ɷ sakrifi̧s akseptabl, wel plɛziŋ tu God.

19. But mi̧ God ʃal suplí ɛl yɷr nɛd akɜrdiŋ tu hiz riçɛz in glɷri bi̧ Kri̧st Jɛzus.

20. Nɜ untu God and ɜr FąƊɜr [bɛ] glɷri fɜr ɛver and ɛver. Ƌmén.

21. Salú̧t ɛvɜri sant in Kri̧st Jɛzus. ƊƐ bredren hwiç ąr wiƊ mɛ grɛt yɷ.

22. Ɛl ƊƐ sants salú̧t yɷ, çɛfli ƊƐ ƊƐt ąr ɛv Sɛzɷrz hɜshɷld.

23. ƊƐ gras ɛv ɜr Lɜrd Jɛzus Kri̧st [bɛ] wiƊ yɷ ɛl. Ƌmén.

¶ It wɷz riten tu ƊƐ Filipianz from Rɷm bi̧ Ɛpafrɷdi̧tus.

ƐPISL OV PƏL TU ƊƐ KOLOƩIANZ.

ƐAPTER 1.

1. Pəl, an apósl ov Jezus Krịst bị ƊƐ wíl ov God, and Timoθius [ɜr] bruƊer,
2. Tu ƊƐ sants and faθful breƊren in Krịst hwiç qr at Kolóse: Gras [bɛ] untu yo, and pɛs, from God ɜr FqƊer and ƊƐ Lərd Jezus Krịst.
3. Wɛ giv θaŋks tu God and ƊƐ FqƊer ov ɜr Lərd Jezus Krịst, praiŋ əlwaz fər yo,
4. Sins wɛ hẹrd ov yor faθ in Krịst Jezus, and ov ƊƐ luv [hwiç yɛ hav] tu əl ƊƐ sants,
5. Fər ƊƐ hop hwiç iz lad up fər yo in heven, hwạróf yɛ hẹrd befór in ƊƐ wurd ov ƊƐ trəθ ov ƊƐ gospel;
6. Hwiç iz kum untu yo, az [it iz] in əl ƊƐ wurld; and briŋeθ fərθ frət, az [it dəθ] əlso in yo, sins ƊƐ da yɛ hẹrd [ov it], and nụ ƊƐ gras ov God in trəθ:
7. Az yɛ əlso lẹrnt ov Epafras ɜr dər felo-sẹrvant, ho iz fər yo a faθful minister ov Krịst;
8. Ho əlso dəklárd untu us yor luv in ƊƐ Spirit.
9. Fər ƊƐs kəz wɛ əlso, sins ƊƐ da wɛ hẹrd [it], do not sɛs tu pra fər yo, and tu dəzír ƊƐt yɛ mịt be fild wiƊ ƊƐ nolej ov hiz wíl in əl wizdom and spírityụal understándiŋ;
10. ƊƐt yɛ mịt wək wurƊi ov ƊƐ Lərd untu əl plɛziŋ, beiŋ frətful in everi gud wurk, and inkrɛsiŋ in ƊƐ nolej ov God;
11. Strenθend wiƊ əl mịt, akərdiŋ tu hiz glorius pɜer, untu əl pasens and loŋ-suferiŋ wiƊ jəfulnes;
12. *Giviŋ* θaŋks untu ƊƐ FqƊer, hwiç haθ mad us met tu be partakerz ov ƊƐ inheritans ov ƊƐ sants in lịt:
13. Ho haθ delíverd us from ƊƐ pɜer ov dqrknes, and haθ translated [us] intu ƊƐ kiŋdom ov hiz dər Sun:
14. In hom wɛ hav redemson θro hiz blud, [ɛven] ƊƐ forgívnes ov sinz:
15. Ho iz ƊƐ imej ov ƊƐ invizibl God, ƊƐ fẹrstbərn ov everi krɛtyụr:
16. Fər bị hím wẹr əl θiŋz kreated, ƊƐt qr in heven, and ƊƐt qr in ẹrθ, vizibl and invizibl, hweƊer [ƊƐ bɛ] θronz, ər dominyonz, ər prinsipalitiz, ər pɜerz: əl θiŋz wẹr kreated bị him, and fər him:
17. And hɛ iz befór əl θiŋz, and bị him əl θiŋz konsíst.
18. And hɛ iz ƊƐ hed ov ƊƐ bodi, ƊƐ çurç: ho iz ƊƐ begíniŋ, ƊƐ fẹrstbərn from ƊƐ ded; ƊƐt in əl [θiŋz] hɛ mịt hav ƊƐ preeminens.
19. Fər it plɛzd [ƊƐ FqƊer] ƊƐt in hím ʃud əl fulnes dwel;
20. And haviŋ mad pɛs θro ƊƐ blud ov hiz kros, bị him tu rekonsịl əl θiŋz untu himsélf; bị him, [ị sa], hweƊer [ƊƐ bɛ] θiŋz in ẹrθ, ər θiŋz in heven.
21. And yo, ƊƐt wẹr sumtịm ályenated and enemiz in [yor] mịnd bị wiked wurks, yet nɜ haθ hɛ rekonsịld
22. In ƊƐ bodi ov hiz fleʃ θro deθ, tu prezént yo holi and unblamabl and unreprovabl in hiz sịt:
23. If yɛ kontinyụ in ƊƐ faθ grənded and setld, and [bɛ] not movd awá from ƊƐ hop ov ƊƐ gospel, hwiç yɛ hav hẹrd [and] hwiç woz preçt tu everi krɛtyụr hwiç

iz under heven; hwąróf ị Pəl am mad ɑ minister;

24. Hɑ nɜ rejɛ́s in mị suferiŋz fər yɑ, and fil up ɑt hwiç iz behínd ov ɑɛ aflikʃonz ov Krịst in mị fleʃ fər hiz bodiz sak, hwiç iz ɑɛ çurç:

25. Hwąróf ị am mad ɑ minister, akərdiŋ tu ɑɛ dispensaʃon ov God hwiç iz given tu mɛ fər yɑ, tu fulfíl ɑɛ wurd ov God;

26. [Ɛven] ɑɛ misteri hwiç hat bin hid from ajez and from jeneraʃonz, but nɜ iz mad manifest tu hiz sants:

27. Tu hɑm God wud mak nɑn hwot [iz] ɑɛ riçez ov ɑɛ glɑri ov ɑis misteri amúŋ ɑɛ Jentịlz; hwiç iz Krịst in yɑ, ɑɛ hɑp ov glɑri:

28. Hɑm wɛ preç, wərniŋ everi man, and teçiŋ everi man in əl wizdom; ɑat wɛ ma prezént everi man pərfekt in Krịst Jɛzus:

29. Hwąruntɑ́ ị əlsɑ labor, strịviŋ akərdiŋ tu hiz wurkiŋ, hwiç wurket in mɛ mịtili.

ƐAPTER 2.

1. Fər ị wud ɑat yɛ nu hwot grat konflikt ị hav fər yɑ, and [fər] ɑem at Laodiseɑ, and [fər] az meni az hav not sɛn mị fas in ɑɛ fleʃ;

2. ɑat ɑąr hąrts mịt bɛ kumforted, beiŋ nit tugéɑer in luv, and untu əl riçez ov ɑɛ ful aʃurans ov understándiŋ, tu ɑɛ aknolejment ov ɑɛ misteri ov God, and ov ɑɛ Fąɑer, and ov Krịst;

3. In hɑm ąr hid əl ɑɛ trezyurz ov wizdom and nolej.

4. And ɑis ị sa, lest eni man ʃud begíl yɑ wid entịsiŋ wurdz.

5. Fər ɑɑ ị bɛ absent in ɑɛ fleʃ, yet am ị wid yɑ in ɑɛ spirit, jɔiŋ *and behɑldiŋ* yər ərder, and ɑɛ *stedfastnes* ov yər fat in Krịst.

6. Az yɛ hav ɑąrfɑr resévd Krịst Jɛzus ɑɛ Lərd, [sɑ] wək yɛ in him:

7. Rɑted and bilt up in him, and stablịʃt in ɑɛ fat, az yɛ hav bin tət, abɜndiŋ ɑąrin wid ɑaŋksgiviŋ.

8. Bewár lest eni man spəl yɑ ɑrɑ filósɑfi and van desét, after ɑɛ tradiʃon ov men, after ɑɛ rɑdiments ov ɑɛ wurld, and not after Krịst.

9. Fər in hím dweleɑ əl ɑɛ fulnes ov ɑɛ Godhed bodili.

10. And yɛ ąr komplét in him, hwiç iz ɑɛ hed ov əl prinsipaliti and pɜer:

11. In hɑm əlsɑ yɛ ąr sərkumsịzd wid ɑɛ sərkumsizon mad wid-ɜ́t handz, in putiŋ of ɑɛ bodi ov ɑɛ sinz ov ɑɛ fleʃ bị ɑɛ sərkumsizon ov Krịst:

12. Berid wid him in baptizm, hwąrín əlsɑ yɛ ąr rizen wid [him] ɑrɑ ɑɛ fat ov ɑɛ operaʃon ov God, hɑ hat razd him from ɑɛ ded.

13. And yɑ, beiŋ ded in yər sinz and ɑɛ unsərkumsizon ov yər fleʃ, hat hɛ kwikend tugéɑer wid him, haviŋ forgíven yɑ əl trespasez;

14. Blotiŋ ɜt ɑɛ hand-rịtiŋ ov órdinansez ɑat woz agénst us, hwiç woz kóntrari tu us, and tuk it ɜt ov ɑɛ wa, naliŋ it tu hiz kros;

15. [And] haviŋ spəld prinsipalitiz and pɜerz, hɛ mad ɑ ʃɑ ov ɑem ɑpenli, trịumfiŋ ɑver ɑem in it.

16. Let nɑ man ɑąrfər juj yɑ in met, ər in driŋk, ər in respékt ov an holída, ər ov ɑɛ nu mɑn, ər ov ɑɛ sabat [daz]:

17. Hwiç ąr ɑ ʃadɑ ov ɑiŋz tu kum; but ɑɛ bodi [iz] ov Krịst.

18. Let nɑ man begịl yɑ ov yər rewérd in ɑ vóluntari humiliti and wurʃipiŋ ov anjelz, intrɑdiŋ intu ɑɑz ɑiŋz hwiç hɛ hat not sɛn, vanli puft up bị hiz fleʃli mịnd,

19. And not hołdiŋ ƊЄ Hed, from hwiç ɵl ƊЄ bodi bį jɵnts and bandz haviŋ nuriſment ministerd, and nit tugéƊer, inkrɵseƊ wiƊ ƊЄ inkres ov God.

20. Hwąrfɵr if yЄ bЄ ded wiƊ Krįst from ƊЄ rɵdiments ov ƊЄ wurld, ϥhwį, az Ɗɵwiŋ livi ŋ ƊЄ wurld, qr yЄ subjekt tu érdinansez,

21. (Tuç not; tast not; handl not;

22. Hwiç ɵl qr tu periſ wiƊ ƊЄ yązin;) after ƊЄ komándments and doktrinz ov men.

23. Hwiç ŋiŋz hav indéd a ſɵ ov wizdom in wíl-wurſip, and hąmiliti, and negléktiŋ ov ƊЄ bodi; not in eni onor tu ƊЄ sátisfįiŋ ov ƊЄ fleſ.

ЄAPTER 3.

1. If yЄ ƊЄn bЄ rizen wiƊ Krįst, ɜek ƊɵZ ŋiŋz hwiç qr abúv, hwąr Krįst siteƊ on ƊЄ rįt hand ov God.

2. Set yɵr afekſon on ŋiŋz abúv, not on ŋiŋz on ƊЄ ęrƊ.

3. Fɵr yЄ qr ded, and yɵr lįf iz hid wiƊ Krįst in God.

4. Hwen Krįst, [hɵ iz] ɜr lįf, ſal apér, ƊЄn ſal yЄ ɵlsɵ apér wiƊ him in glɵri.

5. Mɵrtifį ƊąrfɵR yɵr memberz hwiç qr upón ƊЄ ęrƊ; fɵrnikaſon, unklɵnnes, inɵrdinet afekſon, ɜvil konkąpisens, and kúvetusnes, hwiç iz įdolatri:

6. Fɵr hwiç ŋiŋz sak ƊЄ rąƊ ov God kumeƊ on ƊЄ çildren ov disɵbɵdiens;

7. In ƊЄ hwiç yЄ ɵlsɵ wɵkt sum tįm, hwen yЄ livd in ƊЄm.

8. But nɜ yЄ ɵlsɵ put of ɵl ƊЄz; aŋger, rąƊ, malis, blásfemi, filti komyąnikaſon ɜt ov yɵr mɜƊ,

9. Lį not wun tu anúƊer, seiŋ ƊЄat yЄ hav put of ƊЄ ɵld man wiƊ hiz dɵdz;

10. And hav put on ƊЄ nu[man], hwiç iz rɵnúd in nolej after ƊЄ imej ov hím ƊЄat kreated him:

11. Hwąr ƊąR iz nɵƊer Grɵk nɵr Jų, sęrkumsizon nɵr un-sęrkumsizon, Barbarian, SiƊian, bond [nɵr] frɵ: but Krįst [iz] ɵl, and in ɵl.

12. Put on ƊąrfɵR, az ƊЄ ɵlékt ov God, hɵli and bɵlúved, bɜelz ov męrsiz, kįndnes, humblnes ov mįnd, mɵknes, loŋ-suferiŋ;

13. Forbąriŋ wun anúƊer, and forgíviŋ wun anúƊer, if eni man hav a kworel agénst eni: ɵven az Krįst forgáv yɵ, sɵ ɵlsɵ [dɵ] yЄ.

14. And abúv ɵl ƊЄz ŋiŋz [put on] çariti, hwiç iz ƊЄ bond ov pęrfektnes.

15. And let ƊЄ pɵs ov God rɵl in yɵr hąrts, tu ƊЄ hwiç ɵlsɵ yЄ qr kɵld in wun bodi; and bЄ yЄ ŋąkful.

16. Let ƊЄ wurd ov Krįst dwel in yɵ riçli in ɵl wizdom; tęçiŋ and admoniſiŋ wun anúƊer in sąmz and himz and spírityąl soŋz, siŋiŋ wiƊ gras in yɵr hąrts tu ƊЄ Lɵrd.

17. And hwotsɵéver yЄ dɵ in wurd ɵr dɵd, [dɵ] ɵl in ƊЄ nam ov ƊЄ Lɵrd Jɵzus, giviŋ ŋąnks tu God and ƊЄ FąƊer bį him.

18. Wįvz, submít yɵrsélvz untu yɵr ɵn husbandz, az it iz fit in ƊЄ Lɵrd.

19. Huzbandz, luv [yɵr] wįvz, and bЄ not biter agénst ƊЄm.

20. Ɛildren, ɵbá [yɵr] pąrents in ɵl ŋiŋz: fɵr ƊЄis iz wel plezin untu ƊЄ Lɵrd.

21. FąƊerz, prɵvók not yɵr çildren [tu aŋger], lest ƊЄa bЄ diskúrejd.

22. Sęrvants, ɵbá in ɵl ŋiŋz [yɵr] mɵsterz akɵrdiŋ tu ƊЄ fleſ; not wiƊ į-sęrvis, az men-plezerz; but in siŋglnes ov hąrt, feriŋ God:

23. And hwotsɵéver yЄ dɵ, dɵ

[it] hqrtili, az tu ƊƐ Lord, and not untu men;

24. Noiŋ ƊAT ov ƊƐ Lord ye ſal resév ƊƐ rewérd ov ƊƐ inheritans: for ye serv ƊƐ Lord Krist.

25. But he ƊAT dœd roŋ ſal resév for ƊƐ roŋ hwiç he had dun: and ƊAR iz nœ respékt ov personz.

ƐAPTER 4.

1. Masterz, giv untu [yœr] servants ƊAT hwiç iz just and ekwal; noiŋ ƊAT ye elsœ hav a Master in heven.

2. Kontinyu in prar, and woç in ƊƐ sam wiƊ Ɗaŋksgiviŋ;

3. WiƊél praiŋ elsœ for us, ƊAT God wud œpen untu us a dœr ov uterans, tu spek ƊƐ misteri ov Krist, for hwiç i am elsœ in bondz:

4. ƊAT i ma mak it manifest, az i et tu spek.

5. Wek in wizdom tœrd ƊEM ƊAT qr wiƊéśt, redemiŋ ƊƐ tim.

6. Let yœr speç [be] elwa wiƊ gras, sezond wiƊ selt, ƊAT ye ma nœ hœ ye et tu anser everi man.

7. Ɛl mi stat ſal Tikikus deklár untu yœ, [hœ iz] a belúved bruder, and a faƊful minister and felœ-servant in ƊƐ Lord:

8. Hœm i hav sent untu yœ for ƊƐ sám purpus, ƊAT he mit nœ yœr estat, and kumfort yœr hqrts;

9. WiƊ Œnesimus, a faƊful and belúved bruder, hœ iz [wun] ov yœ. ƊƐ ſal mak nœn untu yœ el ƊiŋZ hwiç [qr dun] her.

10. Aristqrkus mi felœ-prizoner salúteƊ yœ, and Mqrkus, sisterz sun tu Bqrnabas, (tuçiŋ hœm ye resévd komándments: if he kum untu yœ, resév him;)

11. And Jezus, hwiç iz keld Justus, hœ qr ov ƊƐ serkumsizon. ƊƐz œnli [qr mi] felœ-wurkerz untu ƊƐ kiŋdom ov God, hwiç hav bin a kumfort untu me.

12. Epafras, hœ iz [wun] ov yœ, a servant ov Krist, salúteƊ yœ, elwaz laboriŋ ferventli for yœ in prarz, ƊAT ye ma stand perfekt and komplét in el ƊƐ wíl ov God.

13. For i bar him rekord, ƊAT he haƊ a grat zel for yœ, and ƊEM [ƊAT qr] in Laodiseœ, and ƊEM in Hierápœlis.

14. Luk, ƊƐ belúved fiziſan, and Demas, gret yœ.

15. Salút ƊƐ bredren hwiç qr in Laodiseœ, and Nimfas, and ƊƐ çurç hwiç iz in hiz hœs.

16. And hwen ƊIS episl iz red amúŋ yœ, kez ƊAT it be red elsœ in ƊƐ çurç ov ƊƐ Laodiseanz; and ƊAT ye likwiz red ƊƐ [epísl] from Laodiseœ.

17. And sa tu Œrkípus, Tak hed tu ƊƐ ministri hwiç ƊƐ hast resévd in ƊƐ Lord, ƊAT ƊƐ fulfíl it.

18. ƊƐ salyutaſon bi ƊƐ hand ov me Pol. Remember mi bondz. Gras [be] wiƊ yœ. ƊƐmén.

¶Riten from Rœm tu ƊƐ Koloſians bi Tikikus and Œnesimus.

FERST ƐPISL ÒV PƏL TU ƊƐ ƦESALŒNIANZ.

ƐAPTER 1.

1. Pəl, and Silvanus, and Timœθius, untu ƊƐ çurç ov ƊƐ Ƨesalœnianz [hwiç iz] in God ƊƐ FqƊer and [in] ƊƐ Lərd Jɛzus Krjst: Gras [bɛ] untu yœ, and pɛs, from God ɜr FqƊer, and ƊƐ Lərd Jɛzus Krjst.

2. Wɛ giv θaŋks tu God əlwaz fər yœ əl, makiŋ menʃon ov yœ in ɜr prqrz;

3. Ƨememberiŋ wiƊɜ́t sɛsiŋ yœr wurk ov fat, and labor ov luv, and paʃens ov hœp in ɜr Lərd Jɛzus Krjst, in ƊƐ sjt ov God and ɜr FqƊer:

4. Nœiŋ, breƊren bəlúved, yœr ɛlekʃon ov God.

5. Fər ɜr gospel kam not untu yœ in wurd œnli, but əlsœ in pɜer, and in ƊƐ Hœli Gœst, and in muç aʃqrans; az yɛ nœ hwot maner ov men wɛ węr amúŋ yœ fər yœr sak.

6. And yɛ bɛkám fólœerz ov us, and ov ƊƐ Lərd, haviŋ rɛsévd ƊƐ wurd in muç aflikʃon, wiƊ jœ ov ƊƐ Hœli Gœst:

7. Sœ ƊƐt yɛ węr ensamplz tu əl ƊƐt bəlév in Masɛdœnia, and Akaa.

8. Fər from yœ sɜnded ɜt ƊƐ wurd ov ƊƐ Lərd not œnli in Masɛdœnia and Akaa, but əlsœ in everi plas yœr fat tu God-wərd iz spred abréd; sœ ƊƐt wɛ ned not tu spɛk eniθiŋ.

9. Fər ƊƐ ƊƐmsélvz ʃœ ov us hwot maner ov enteriŋ in wɛ had untu yœ, and hɜ yɛ turnd tu God from ịdolz tu sęrv ƊƐ liviŋ and trœ God;

10. And tu wat fər hiz Sun from heven, hœm hɛ razd from ƊƐ ded, [ɛven] Jɛzus, hwiç dɛlíverd us from ƊƐ rqt tu kum.

ƐAPTER 2.

1. Fər yœrsélvz, breƊren, nœ ɜr entrans in untu yœ, ƊƐt it wozz not in van:

2. But ɛven after ƊƐt wɛ had suferd bɛfór, and węr ʃamfuli entreted, az yɛ nœ, at Fịlípị, wɛ węr bœld ịn ɜr God tu spɛk untu yœ ƊƐ gospel ov God wiƊ muç kontenʃon.

3. Fər ɜr eksortaʃon [woz] not ov dɛsét, nər ov unklennes, nər in gịl:

4. But az wɛ węr alɜ́d ov God tu bɛ put in trust wiƊ ƊƐ gospel, ɛven sœ wɛ spɛk; not az plɛziŋ men, but God, hwiç trjeθ ɜr hqrts.

5. Fər neƊer at eni tịm yụzd wɛ flateriŋ wurdz, az yɛ nœ, nər a klœk ov kúvetusnes; God [iz] witnes:

6. Nər ov men set wɛ glœri, neƊer ov yœ, nər [yet] ov uƊerz, hwen wɛ mịt hav bin burdensum, az ƊƐ apóslz ov Krjst.

7. But wɛ węr jentl amúŋ yœ, ɛven az a nurs çeriʃeθ hęr çildren:

8. Sœ bɛiŋ afékʃonetli dɛzịrus ov yœ, wɛ węr wiliŋ tu hav impqrted untu yœ, not ƊƐ gospel ov God œnli, but əlsœ ɜr œn sœlz, bɛkéz yɛ węr dɛr untu us.

9. Fər yɛ rɛmémber, breƊren, ɜr labor and travel: fər laboriŋ nịt and da, bɛkéz wɛ wud not bɛ çqrjabl untu eni ov yœ, wɛ prɛçt untu yœ ƊƐ gospel ov God.

10. Yɛ [qr] witnesez, and God

[ɵlsɷ], hɜ hɷlili and justli and unblamabli wɛ bɛhávd ɜrsélvz amúŋ yɷ ƊƐt belɛ́v:

11. Az yɛ nɷ hɜ wɛ ɛgzɵrted and kumforted and çqrjd everi wun ov yɷ, az ɑ fqƊɛr [dɷt] hiz çildren,

12. ƊƐt yɛ wud wɵk wurƊi ov Ɔod, hɷ hat kɵld yɷ untu hiz kiŋdom and glɷri.

13. Fɵr Ɗis kɵz ɵlsɷ ƊaŋK wɛ Ɔod wiƊɜ́t sɛsiŋ, bɛkéz, hwen yɛ rɛsévd Ɗɛ wurd ov Ɔod hwiç yɛ hɵrd ov us, yɛ rɛsévd [it] not [az] Ɗɛ wurd ov men, but az it iz in trɷt, Ɗɛ wurd ov Ɔod, hwiç ɛfɛ́ktyuali wurkɛt ɵlsɷ in yɷ ƊƐt belɛ́v.

14. Fɵr yɛ, brɛƊren, bɛkám fólɷɛrz ov Ɗɛ çurçɛz ov Ɔod hwiç in JuƊɛɑ qr in Kriɟst Jɛzus: fɵr yɛ ɵlsɷ hav suferd liɟk ƊiŋZ ov yɷr ɷn kuntrimen, ɛven az Ɗa [hav] ov Ɗɛ Juz:

15. Hɷ bɷt kild Ɗɛ Lɵrd Jɛzus, and Ɗqr ɷn profɛts, and hav pɛ́rsɛkuted us; and Ɗɑ plɛz not Ɔod, and qr kóntrari tu ɵl men:

16. Forbídiŋ us tu spɛk tu Ɗɛ Jentiɟlz ƊƐt Ɗɑ miɟt bɛ savd, tu fil up Ɗqr sinz ɵlwa: fɵr Ɗɛ rqt iz kum upón Ɗɛm tu Ɗɛ utɵrmɷst.

17. But wɛ, brɛƊren, beiŋ taken from yɷ fɵr ɑ ʃɵrt tim in prɛzɛns, not in hqrt, endévɵrd Ɗɛ mɷr abundantli tu sɛ yɷr fas wiƊ grat dɛzír.

18. Hwqrfɷr wɛ wud hav kum untu yɷ, ɛven i Pɵl, wuns and agén; but Satan hinderd us.

19. Fɵr ʔhwot [iz] ɜr hɷp, ɵr jɷ, ɵr krɜn ov rejɷsiŋ. ʔ [Ar] not ɛven yɛ in Ɗɛ prɛzɛns ov ɜr Lɵrd Jɛzus Kriɟst at hiz kumiŋ.

20. Fɵr yɛ qr ɜr glɷri and jɷ.

ƐAPTER 3.

1. Hwqrfɷr hwen wɛ kud nɷ lɷŋɵr forbár, wɛ ƊɵƊ it gud tu bɛ left at AƊɛnz alón;

2. And sent TimɷƊius, ɜr bruƊɛr, and minister ov Ɔod, and ɜr felɷ-laborɛr in Ɗɛ gɷspɛl ov Kriɟst, tu estábliʃ yɷ, and tu kumfort yɷ konsɛrniŋ yɷr fat:

3. ƊƐt nɷ man ʃud bɛ mɷvd biɟ ƊɛZ aflikʃonz: fɵr yɷrsélvz nɷ ƊƐt wɛ qr apɷnted Ɗqruntɷ́.

4. Fɵr verili, hwen wɛ wɵr wiƊ yɷ, wɛ tɷld yɷ bɛfɷ́r ƊƐt wɛ ʃud sufɛr tribyulaʃon; ɛven az it kam tu pas, and yɛ nɷ.

5. Fɵr Ɗis kɵz, hwen i kud nɷ lɷŋɵr forbár, i sent tu nɷ yɷr fat, lɛst bi sum mɛnz Ɗɛ tɛmtɛr hav témted yɷ, and ɜr labor bɛ in van.

6. But nɜ hwen TimɷƊius kam from yɷ untu us, and brɛt us gud tidiŋz ov yɷr fat and çariti, and ƊƐt yɛ hav gud rɛmémbrans ov us ɵlwaz, dɛzíriŋ gratli tu sɛ us, az wɛ ɵlsɷ [tu sɛ] yɷ:

7. Ɗqrfɷr, brɛƊren, wɛ wɵr kumforted ɷvɵr yɷ in ɵl ɜr aflikʃon and distrés bi yɷr fat:

8. Fɵr nɜ wɛ liv, if yɛ stand fast in Ɗɛ Lɵrd.

9. Fɵr ʔhwot ƊaŋKs kan wɛ rɛndɵr tu Ɔod agén fɵr yɷ, fɵr ɵl Ɗɛ jɷ hwqrwíƊ wɛ jɷ fɵr yɷr saks bɛfɷ́r ɜr Ɔod;

10. Nit and Ɗɑ praiŋ ɵksɛdiŋli ƊƐt wɛ miɟt sɛ yɷr fas, and miɟt pɵrfɛkt ƊƐt hwiç iz lakiŋ in yɷr fat.

11. Nɜ Ɔod himsélf and ɜr FqƊɛr, and ɜr Lɵrd Jɛzus Kriɟst, dirɛ́kt ɜr wa untu yɷ.

12. And Ɗɛ Lɵrd mak yɷ tu inkrɛ́s and abɜ́nd in luv wun tɷrd anúƊɛr, and tɷrd ɵl [men], ɛven az wɛ [dɷ] tɷrd yɷ:

13. Tu Ɗɛ end hɛ ma stabliʃ yɷr hqrts unblamabl in hɷlinɛs bɛfɷ́r Ɔod, ɛven ɜr FqƊɛr, at Ɗɛ kumiŋ ov ɜr Lɵrd Jɛzus Kriɟst wiƊ ɵl hiz sants.

ƐAPTER 4.

1. FurƊɛrmɷr Ɗɛn wɛ bɛsɛ́ç yɷ, brɛƊren, and ɛgzɛ́rt [yɷ] biɟ Ɗɛ

Lerd Jezus, ƊAT az yɛ hav resévd ov us hɜ yɛ et tu wek and tu plez God, [sƢ] yɛ wud abɜ́nd mƢr and mƢr.

2. Fer yɛ nƢ hwot komándments wɛ gav yƢ bi ƊɛLerd Jezus.

3. Fer ƊIS iz ƊɛwíL ov God, [even] yƢr sanktifikaʃon, ƊAT yɛ ʃud abstán from fernikaʃon:

4. ƊAT everi wun ov yƢ ʃud nƢ hɜ tu pozés hiz vesel in sanktifikaʃon and onor;

5. Not in ƊɛLUST ov konkupisens, even az ƊɛJentilz hwiç nƢ not God:

6. ƊAT nƢ [man] gƢ beyónd and defréd hiz bruƊer in [eni] mater: bekéz ƊAT ƊɛLerd iz Ɗɛavénjer ov el suç, az wɛ elsƢ hav fƢrwérnd yƢ and testifid.

7. Fer God hat hot keld us untu unklennes, but untu hƢlines.

8. Hé ƊarfƢr ƊAT despizet despizet not man, but God, hƢ hat elsƢ given untu us hiz hƢli Spirit.

9. But az tuçin bruƊerli luv yɛ ned not ƊAT i rit untu yƢ: fer yɛ yƢrsélvz ar tet ov God tu luv wun anúƊer.

10. And indéd yɛ dƢ it tƢrd el ƊɛbreƊren hwiç ar in el MasedƢnia: but wɛ beséç yƢ, breƊren, ƊAT yɛ inkrés mƢr and mƢr;

11. And ƊAT yɛ studi tu be kwiet, and tu dƢ yƢr ƢN biznes, and tu wurk wiƊ yƢr ƢN handz, az wɛ kománded yƢ;

12. ƊAT yɛ ma wek onestli tƢrd ƊEM ƊAT ar wiƊɜ́t, and [ƊAT] yɛ ma hav lak ov nedin.

13. But i wud not hav yƢ tu be ignorant, breƊren, konsernin ƊEM hwiç ar aslép, ƊAT yɛ sorƢ not, even az uƊerz hwiç hav nƢ hƢp.

14. Fer if wɛ belév ƊAT Jezus did and rƢz agén, even sƢ ƊEM elsƢ hwiç slep in Jezus wil God brin wiƊ him.

15. Fer ƊIS wɛ sa untu yƢ bi Ɗɛwurd ov ƊɛLerd, ƊAT wɛ hwiç ar alív, [and] remán untu Ɗɛkumiŋ ov ƊɛLerd ʃal not prevént ƊEM hwiç ar aslép.

16. Fer ƊɛLerd himsélf ʃal desénd from heven wiƊ a ʃɜt, wiƊ Ɗɛvɜs ov Ɗɛarkanjel, and wiƊ Ɗɛtrump ov God: and ƊɛDED in Krist ʃal riz ferst:

17. ƊEN wɛ hwiç ar alív [and] remán ʃal be ket up tugéƊer wiƊ ƊEM in Ɗɛklɜdz, tu met ƊɛLerd in ƊɛAR: and sƢ ʃal wɛ ever be wiƊ ƊɛLerd.

18. HwarfƢr kumfort wun anúƊer wiƊ ƊEZ wurdz.

ƐAPTER 5.

1. But ov ƊɛtimZ and ƊɛsezonZ, breƊren, yɛ hav nƢ ned ƊAT i rit untu yƢ.

2. Fer yƢrsélvz nƢ perfektli ƊAT ƊɛDA ov ƊɛLerd sƢ kumet az a tef in ƊɛnIt.

3. Fer hwen ƊA ʃal sa, Pes and safti; ƊEN suden destrukʃon kumet upón ƊEM, az travel upón a wuman wiƊ çild; and ƊA ʃal not eskáp.

4. But yɛ, breƊren, ar not in darknes, ƊAT ƊÁT ƊA ʃud ƢverTák yƢ az a tef.

5. Yɛ ar el Ɗɛçildren ov lit, and Ɗɛçildren ov ƊɛDA: wɛ ar not ov ƊɛnIt, ner ov darknes.

6. ƊarfƢr let us not slep, az [dƢ] uƊerz; but let us woç and be sƢber.

7. Fer ƊA ƊAT slep slep in ƊɛnIt; and ƊA ƊAT be drupken ar drupken in ƊɛnIt.

8. But let us, hƢ ar ov ƊɛDA, be sƢber, putin on Ɗɛbrestplat ov fat and luv; and fer an helmet ƊɛhƢp ov salvaʃon.

9. Fer God hat not apented us

tu rqd, but tu obtán salvaſon bj ðis iz ðɛ wil ov God in Krjst Jɛzus konsɛrnij yw.

10. Hw djd fɛr us, ðat, hweðɛr wɛ wak ɛr slɛp, wɛ ſud liv tugéðɛr wiđ him.

11. Hwarfɛr kumfort yɛrsélvz tugéðɛr, and edifj wun anúðɛr, ɛven az ɛlsw yɛ dw.

12. And wɛ bɛséç yw, bređren, tu nw ðem hwiç labor amúŋ yw, and qr ɛver yw in ðɛ Lɛrd, and admóniſ yw;

13. And tu estém ðem veri hjli in luv fɛr ðar wurks sak. [And] bɛ at pɛs amúŋ yɛrsélvz.

14. Nɔ wɛ egzért yw, bređren, wɛrn ðem ðat qr unrwli, kumfort ðɛ fɛbl-mjnded, supórt ðɛ wɛk, bɛ paſent tɛrd ɛl [men.]

15. Sɛ ðat nun render ɛvil fɛr ɛvil untu eni [man]; but ever folw ðát hwiç iz gud, bɛd amúŋ yɛrsélvz, and tu ɛl [men.]

16. Rejɛ́s evermór.

17. Pra wiđót sɛsiŋ.

18. In everi ðiŋ giv ðaŋks: fɛr ðis iz ðɛ wil ov God in Krjst Jɛzus konsɛrnij yw.

19. Kwenç not ðɛ spirit.

20. Dɛspjz not prófesjiŋz.

21. Prɛv ɛl ðiŋz; hwld fast ðát hwiç iz gud.

22. Abstán from ɛl aperans ov ɛvil.

23. And ðɛ veri God ov pɛs saŋktifj yw hwlli; and [j pra God] yɛr hwl spirit and sɛl and bodi bɛ prezérvd blamles untu ðɛ kumiŋ ov ɔr Lɛrd Jɛzus Krjst.

24. Faðful [iz] hɛ ðat kɛleđ yw, hw ɛlsw wil dw [it.]

25. Bređren, pra fɛr us.

26. Grɛt ɛl ðɛ bređren wiđ an hwli kis.

27. ✠ çqrj yw bj ðɛ Lɛrd ðat ðis ɛpísl bɛ red untu ɛl ðɛ hwli bređren.

28. ðɛ gras ov ɔr Lɛrd Jɛzus Krjst [bɛ] wiđ yw. ðmén.

¶ ðɛ fɛrst [ɛpísl] untu ðɛ Hesalwnians woz riten from Aðenz.

SEKOND ƐPISL OV PƐL TW ƊƐ ƐESALWNIANZ.

ƐAPTER 1.

1. Pɛl, and Silvanus, and Timwðius, untu ðɛ çurç ov ðɛ Hesalwnianz in God ɔr Fqđɛr and ðɛ Lɛrd Jɛzus Krjst:

2. Gras untu yw, and pɛs, from God ɔr Fqđɛr and ðɛ Lɛrd Jɛzus Krjst.

3. We qr bɔnd tu ðaŋk God ɛlwaz fɛr yw, bređren, az it iz mɛt, bɛkéz ðat yɛr faðd grwɛð eksɛdiŋli, and ðɛ çariti ov everi wun ov yw *ɛl tɛrd ɛç* uđɛr abɔndɛđ:

4. Sw ðat wɛ ɔrsélvz glɛri in yw in ðɛ çurçez ov God fɛr yɛr paſens and faðd in ɛl yɛr pɛ́rsɛkuſonz and tribyulaſonz ðat yɛ endúr:

5. [Hwiç iz] a manifɛst tɛken ov ðɛ rjtyus jujment ov God, ðat yɛ ma bɛ kɔnted wurđi ov ðɛ kiŋdom ov God, fɛr hwiç yɛ ɛlsw sufɛr:

6. Sɛiŋ [it iz] a rjtyus ðiŋ wiđ God tu rekompens tribyulaſon tu ðem ðat trubl yw;

7. And tu yw hw qr trubld rɛst wiđ us, hwɛn ðɛ Lɛrd Jɛzus ſal

be revéld from heven wiƈ hiz mi̧ti anjelz,

8. In flamiŋ fi̧r takiŋ venjans on ƈem ƈat nƣ not God, and ƈat ƣbá not ƈe gospel ov ɜr Lerd Jezus Kri̧st:

9. Hƣ ſal be puniſt wiƈ everlástiŋ destrukſon from ƈe prezens ov ƈe Lerd, and from ƈe glori ov hiz pɜer;

10. Hwen he ſal kum tu be glorifi̧d in hiz sants, and tu be admírd in el ƈem ƈat belév (bekéz ɜr téstimƣni amúŋ yƣ woz belévd) in ƈat da.

11. Hwąrfƣr elsƣ we pra elwaz fer yƣ, ƈat ɜr God wud kɜnt yƣ wurƈi ov [ƈis] keliŋ, and fulfíl el ƈe gud plezyu̧r ov [hiz] gudnes, and ƈe wurk ov faƈ wiƈ pɜer:

12. ƊƐat ƈe nam ov ɜr Lerd Jezus Kri̧st ma be glƣrifi̧d in yƣ, and ye in him, akerdiŋ tu ƈe gras ov ɜr God and ƈe Lerd Jezus Kri̧st.

ƐAPTER 2.

1. Nɜ we beséç yƣ, breƈren, bi̧ ƈe kumiŋ ov ɜr Lerd Jezus Kri̧st, and [bi̧] ɜr gaƈeriŋ tugéƈer untu him,

2. ƊƐat ye be not sƣn ſaken in mi̧nd, er be trubld, neƈer bi̧ spirit, ner bi̧ wurd, ner bi̧ leter az from us, az ƈat ƈe da ov Kri̧st iz at hand.

3. Let nƣ man desév yƣ bi̧ eni menz: fer [ƈat da ſal not kum], eksépt ƈąr kum a feliŋ awá fɜrst, and ƈat man ov sin be revéld, ƈe sun ov perdiſon;

4. Hƣ opƣzeƈ and egzelteƈ himsélf abúv el ƈat iz keld God, er ƈat iz wurſipt; sƣ ƈat he az God siteƈ in ƈe templ ov God, ſƣiŋ himsélf ƈat he iz God.

5. ¶ Remember ye not, ƈat, hwen i̧ woz yet wiƈ yƣ, i̧ tƣld yƣ ƈez ƈiŋz.

6. And nɜ ye nƣ hwot wiƈhƣldeƈ ƈat he mi̧t be revéld in hiz ti̧m.

7. Fer ƈe misteri ov inikwiti dƣƈ elrédi wurk: ƣnli he hƣ nɜ leteƈ [wil let], untíl he be taken ɜt ov ƈe wa.

8. And ƈen ſal ƈat Wiked be revéld, hƣm ƈe Lerd ſal konsúm wiƈ ƈe spirit ov hiz mɜƈ, and ſal destró wiƈ ƈe bri̧tnes ov hiz kumiŋ:

9. [Even] him, hƣz kumiŋ iz after ƈe wurkiŋ ov Satan wiƈ el pɜer and si̧nz and li̧iŋ wunderz,

10. And wiƈ el desévablnes ov unri̧tyusnes in ƈem ƈat periſ; bekéz ƈa resévd not ƈe luv ov ƈe trƣƈ, ƈat ƈa mi̧t be savd.

11. And fer ƈis kez God ſal send ƈem stroŋ delu̧zon, ƈat ƈa ſud belév a li̧:

12. ƊƐat ƈa el mi̧t be damd hƣ belévd not ƈe trƣƈ, but had plezyu̧r in unri̧tyusnes.

13. But we ąr bɜnd tu giv ƈaŋks elwa tu God fer yƣ, breƈren belúved ov ƈe Lerd, bekéz God haƈ from ƈe begíniŋ çƣzen yƣ tu salvaſon ƈrƣ saŋktifikaſon ov ƈe Spirit and beléf ov ƈe trƣƈ:

14. Hwąruntó he keld yƣ bi̧ ɜr gospel, tu ƈe obtaniŋ ov ƈe glori ov ɜr Lerd Jezus Kri̧st.

15. ƊƐąrfƣr, breƈren, stand fast, and hƣld ƈe tradiſonz hwiç ye hav bin tet, hweƈer bi̧ wurd, er ɜr epísl.

16. Nɜ ɜr Lerd Jezus Kri̧st himsélf, and God, even ɜr Fąƈer, hwiç haƈ luvd us, and haƈ given [us] everlástiŋ konsƣlaſon and gud hƣp ƈrƣ gras,

17. Kumfort yƣr hąrts, and stabliſ yƣ in everi gud wurd and wurk.

ƐAPTER 3.

1. Fi̧nali, breƈren, pra fer us, ƈat ƈe wurd ov ƈe Lerd ma hav [fre] kƣrs, and be glƣrifi̧d, even az [it iz] wiƈ yƣ:

2. And đat we ma be delíverd from unrezonabl and wiked men: fər el [men] hav not fađ.
3. But đe Lərd iz fađful, hƣ ſal stabliſ yƣ, and kep [yƣ] from evil.
4. And we hav konfidens in đe Lərd tuçiŋ yƣ, đat ye bƣđ dƣ and wil dƣ đe điŋz hwiç we kománd yƣ.
5. And đe Lərd dirékt yƣr hqrts intu đe luv ov God, and intu đe paſent watiŋ fər Kriȷst.
6. Nɔ we kománd yƣ, bredren, in đe nam ov ɔr Lərd Jezus Kriȷst, đat ye wiđdré yƣrsélvz from everi bruđer đat wekeđ disərderli, and not ƣfter đe tradiſon hwiç he resévd ov us.
7. Fər yƣrsélvz nƣ hɔ ye ət tu folƣ us: fər we behávd not ɔrsélvz disərderli amúŋ yƣ;
8. Neđer did we ət eni manz bred fər nət; but rət wiđ labor and travel niȷt and da, đat we mȷt not be çqrjabl tu eni ov yƣ:
9. Not bekéz we hav not pɔer, but tu mak ɔrsélvz an ensámpl untu yƣ tu folƣ us.
10. Fər ɛven hwen we węr wiđ yƣ, đis we kománded yƣ, đat if eni wud not wurk neđer ſud he et.
11. Fər we her đat đąr qr sum hwiç wek amúŋ yƣ disərderli, wurkiŋ not at el, but qr bizibodiz.
12. Nɔ đem đat qr suç we kománd and egzért bȷ ɔr Lərd Jezus Kriȷst, đat wiđ kwȷetnes đa wurk, and et đąr ƣn bred.
13. But ye, bredren, be not weri in wel-dƣiŋ.
14. And if eni man ƣbá not ɔr wurd bȷ đis ɛpísl, nət đat man, and hav nƣ kumpani wiđ him, đat he ma be aſámd.
15. Yet kɔnt [him] not az an enemi, but admóniſ [him] az a bruđer.
16. Nɔ đe Lərd ov pes himsélf giv yƣ pes elwaz bȷ el menz. Đe Lərd [be] wiđ yƣ el.
17. Đe salyȷtaſon ov Pəl wiđ mȷn ƣn hand, hwiç iz đe tƣken in everi ɛpísl: sƣ ȷ rȷt.
18. Đe gras ov ɔr Lərd Jezus Kriȷst [be] wiđ yƣ el. Đmén.

¶ Đe sekond [epísl] tu đe Hesalƣnians wɔz riten from Aţenz.

FERST ƐPISL OV PƏL TU TIMƢHI.

ƐAPTER 1.

1. Pəl, an apósl ov Jezus Kriȷst bȷ đe komándment ov God ɔr Savyor, and Lərd Jezus Kriȷst, [hwiç iz] ɔr hƣp;
2. Untu Tímƣţi, [mȷ] ƣn sun in đe fađ: Gras, męrsi, [and] pes, from God ɔr Fqđer and Jezus Kriȷst ɔr Lərd.
3. Az ȷ besət đé tu abȷd stil at 'Efesus, hwen ȷ went intu Masedƣnia, đat đɔ mȷtst çqrj sum đat đa teç nƣ uđer doktrin,
4. Neđer giv hed tu fablz and endles jeniálƣjiz, hwiç minister kwestyonz, rađer đan godli édifȷiŋ hwiç iz in fađ: [sƣ dƣ.]
5. Nɔ đe end ov đe komándment iz çariti ɔt ov a pur hqrt, and [ov] a gud konſens, and [ov] fađ unfánd:

6. From hwiç sum haviŋ swęrvd hav turnd asid untu van jaŋgliŋ;
7. Dezirin tu be teçerz ov ðe le; understándiŋ neðer hwot ða sa, ner hwąróf ða afęrm.
8. But we nɔ ðat ðe le [iz] gud, if ɑ man yuz it lefuli;
9. Nɔiŋ ðis, ðat ðe le iz not mad fer ɑ rityus man, but fer ðe leles and disɔbedient, fer ðe ungódli and fer sinerz, fer unhɔli and prɔfán, fer murdererz ov fɑðerz and murdererz ov muðerz, fer man-slaerz,
10. Fer hɔr-muŋgerz, fer ðem ðat defil ðemsélvz wiðˊ mankind, fer men-stelerz, fer liarz, fer pęrjurd pęrsonz, and if ðąr be eni uðer ðiŋ ðat iz kóntrari tu sɜnd doktrin;
11. Akerdiŋ tu ðe glɔrius gospel ov ðe blesed God, hwiç woz komíted tu mi trust.
12. And i ðaŋk Krist Jezus ɜr Lerd, hɔ hat enabld me, fer ðat he kɜnted me fatful, putiŋ me intu ðe ministri;
13. Hɔ woz befór ɑ blasfemer, and ɑ pérsekuter, and injurius: but i obtánd mersi, bekéz i did [it] ígnorantli in unbeléf.
14. And ðe gras ov ɜr Lerd woz eksediŋ abúndant wiðˊ fat and luv hwiç iz in Krist Jezus.
15. Ðis [iz] ɑ fatful saiŋ, and wurði ov el akseptaſon, ðat Krist Jezus kam intu ðe wurld tu sav sinerz; ov hɔm i am çef.
16. Hɜbeit fer ðis kez i obtánd mersi, ðat in me ferst Jezus Krist mit ſɔ fɔrd el loŋ-suferiŋ, fer ɑ patern tu ðem hwiç ſud heráfter belév on him tu lif everlástiŋ.
17. Nɜ untu ðe Kiŋ eternal, immertal, invizibl, ðe ɔnli wiz God, [be] onor and glori fer ever and ever. Ámén.
18. Ðis çąrj i komít untu ðé, sun Tímɔði, akerdiŋ tu ðe profesiz hwiç went befór on ðé, ðat ðɜ bi ðem mitst wer ɑ gud werfąr;
19. Hɔldiŋ fat, and ɑ gud konſens; hwiç sum haviŋ put awá konsęrniŋ fat hav mad ſiprek:
20. Ov hɔm iz Himeneus and Aleksánder; hɔm i hav delíverd untu Satan, ðat ða ma lęrn not tu blasfém.

ƐAPTER 2.

1. Ƒ egzért ðąrfɔr, ðat, fęrst ov el, suplikaſonz, prąrz, interseſonz, [and] giviŋ ov ðaŋks, be mad fer el men;
2. Fer kiŋz, and [fer] el ðat ąr in eðoriti; ðat we ma led ɑ kwiet and pesabl lif in el godlines and onesti.
3. Fer ðis [iz] gud and akseptabl in ðe sit ov God ɜr Savyor;
4. Hɔ wil hav el men tu be savd, and tu kum untu ðe nolej ov ðe trɔð.
5. Fer [ðąr iz] wun God, and wun médiator betwén God and men, ðe man Krist Jezus;
6. Hɔ gav himsélf ɑ ransom fer el, tu be testifid in dų tim.
7. Hwąruntó i am erdánd ɑ preçer, and an apósl, (i spek ðe trɔð in Krist, [and] li not;) ɑ teçer ov ðe Jentilz in fat and veriti.
8. Ƒ wíl ðąrfɔr ðat men pra everi hwąr, liftiŋ up hɔli handz, wiðˊst rąð and dɜtiŋ.
9. In lik maner elsɔ, ðat wimen adérn ðemsélvz in modest apárel, wiðˊ ſam-fasednes and sɔbrieti; not wiðˊ brederd hąr, er gold, er pęrlz, er kostli ará;
10. But (hwiç bekúmeð wimen prɔfésiŋ godlines) wiðˊ gud wurks.
11. Let ðe wuman lęrn in silens wiðˊ el subjekſon.
12. But i sufer not ɑ wuman tu teç, ner tu yuzúrp eðoriti ɔver ðe man, but tu be in silens.

13. Fər Adam woz fərst fərmd, ðen Ɛv.

14. And Adam woz not dəsévd, but ðə wuman beiŋ dəsévd woz in ðə transgrəʃon.

15. Notwiðstándiŋ ʃəʃal be savd in çild-bəriŋ, if ðə kontinyu in fað and çariti and hɷlines wið sɷbrjeti.

ƐAPTER 3.

1. Ðis [iz] ə trɷ saiŋ, If ə man dezír ðə ofis ov ə bisop, hə dezírəð ə gud wurk.

2. A bisop ðen must be blamles, ðə huzband ov wun wif, vijilant, sɷber, ov gud behavyor, given tu hospitaliti, apt tu teç;

3. Not given tu win, nɷ strjker, not grədi ov filði luker; but pəʃent, not ə brəler, not kuvetus;

4. Wun ðat rɷleð wel hiz ɷn həs, haviŋ hiz çildren in subjekʃon wið əl graviti;

5. (Fər if ə man nɷ not hə tu rɷl hiz ɷn həs, hə ʃal hə tak kar ov ðə çurç ov God;)

6. Not ə novis, lest beiŋ lifted up wið prid hə fəl intu ðə kondemnəʃon ov ðə devil.

7. Mɷrɷver hə must hav ə gud repórt ov ðem hwiç ar wiðót; lest hə fəl intu reprɷç and ðə snar ov ðə devil.

8. Likwiz [must] ðə dəkonz [be] grav, not dubl-tuŋd, not given tu muç win, not grədi ov filði luker;

9. Hɷldiŋ ðə misteri ov ðə fað in ə pur konʃens.

10. And let ðez əlsɷ fərst be prɷvd; ðen let ðem yuz ðə ofis ov ə dəkon, beiŋ [fənd] blamles.

11. Ɛven sɷ [must ðar] wivz [be] grav, not slandererz, sɷber, fəðful in əl ðiŋz.

12. Let ðə dəkonz be ðə huzbandz ov wun wif, rɷliŋ ðar çildren and ðar ɷn həzez wel.

13. Fər ðə ðat hav yuzd ðə ofis ov ə dəkon wel purçes tu ðemsélvz ə gud degré, and grat boldnes in ðə fað hwiç iz in Krist Jezus.

14. Ðez ðiŋz rit i untu ðé, hɷpiŋ tu kum untu ðé ʃərtli:

15. But if i tari loŋ, ðat ðə mast nɷ hə ðə əbət tu behav ðisélf in ðə həs ov God, hwiç iz ðə çurç ov ðə liviŋ God, ðə pilar and grənd ov ðə trəð.

16. And wiðót kóntrɷvərsi grat iz ðə misteri ov godlines: God woz manifest in ðə fleʃ, justifid in ðə Spirit, sən ov anjelz, preçt untu ðə Jentilz, belévd on in ðə wurld, resévd up intu glɷri.

ƐAPTER 4.

1. Nə ðə Spirit spekeð ekspresli, ðat in ðə later timz sum ʃal depárt from ðə fað, giviŋ hed tu sədusiŋ spirits, and doktrinz ov devilz;

2. Spekiŋ liz in hipokrisi; haviŋ ðar konʃens serd wið ə hot iurn;

3. Forbídiŋ tu mari, [and komándiŋ] tu abstán from mets, hwiç God hað kreated tu be resévd wið ðaŋks-giviŋ ov ðem hwiç belév and nɷ ðə trəð.

4. Fər everi kretyur ov God [iz] gud, and noðiŋ tu be refúzd, if it be resévd wið ðaŋks-giviŋ:

5. Fər it iz saŋktifid bi ðə wurd ov God and prar.

6. If ðə put ðə breðren in remémbrans ov ðez ðiŋz, ðə ʃalt be ə gud minister ov Jezus Krist, nuriʃt up in ðə wurdz ov fað and ov gud doktrin, hwaruntó ðə hast atánd.

7. But refúz profán and ɷld wivz fablz, and eksersiz ðisélf [raðer] untu godlines.

8. Fər bodili eksersiz profiteð litl: but godlines iz prófitabl untu əl ðiŋz, haviŋ promis ov ðə lif ðat nə iz, and ov ðat hwiç iz tu kum.

9. Ðis [iz] ɑ faðful saiŋ, and wurđi ov ɵl akseptaʃon.
10. Fɵr đɑrfɔr wɛ bɔð labor and sufer reprɔ́ç, bɛkɛ́z wɛ trust in đɛ liviŋ God, hɔ iz đɛ Savyor ov ɵl men, speʃali ov đɔz đat bɛlɛ́v.
11. Ðɛz ðiŋz komɑ́nd and teç.
12. Let nɔ man dɛspíz đi yɔð; but bɛ đɜ an egzɑ́mpl ov đɛ bɛlɛverz, in wurd, in konversaʃon, in çariti, in spirit, in fɑð, in pɥriti.
13. Til i kum, giv ɑténdans tu rɛdiŋ, tu eksortaʃon, tu doktrin.
14. Neglɛ́kt not đɛ gift đat iz in đɛ́, hwiç wɔz given đɛ́ bi profesi, wiđ đɛ laiŋ on ov đɛ handz ov đɛ prezbiteri.
15. Meditat upɔ́n đɛz ðiŋz; giv đisɛ́lf hɔlli tu đem; đat đi profitiŋ ma apɛ́r tu ɵl.
16. Tak hɛd untu đisɛ́lf, and untu đɛ doktrin; kontinyɥ in đem: fɵr in dɔiŋ đis đɜ ʃalt bɔð sav đisɛ́lf, and đem đat her đɛ́.

ƐAPTER 5.

1. Rɛbɥ́k not an elder, but intrɛ́t [him] az ɑ fɑđɛr; [and] đɛ yuŋger men az bredren;
2. Đɛ elder wimen az muđerz; đɛ yuŋger az sisterz, wiđ ɵl pɥriti.
3. Ɔnɔr widɔz đat ɑr widɔz indɛ́d.
4. But if eni widɔ hav çildren ɵr nevyɥz, let đem lɛrn fɛ́rst tu ʃɔ pjɛti at hɔm, and tu rɛkwɥ́t đɑr pɑ́rents: fɵr đat iz gud and akseptabl bɛfɔ́r God.
5. Nɜ ʃɛ đat iz ɑ widɔ indɛ́d, and dɛ́sɔlet, trusted in God, and kontínyɥed in suplikaʃonz and prɑ́rz nit and da.
6. But ʃɛ đat lived in plɛzyɥr iz ded hwil ʃɛ lived.
7. And đɛz ðiŋz giv in çɑ́rj, đat đa ma bɛ blamles.
8. But if eni prɔvíd not fɵr hiz ɔn, and spɛʃali fɵr đɔz ɔv hiz ɔn hɜs, hɛ hɑð dɛníd đɛ fɑð, and iz wurs đan an infidel.
9. Let not ɑ widɔ bɛ taken intu đɛ number under ðrɛskɔr yɛrz ɔld, haviŋ bin đɛ wif ov wun man,
10. Wɛl rɛpɔrted ov fɵr gud wurks; if ʃɛ hav brɔt up çildren, if ʃɛ hav lojd stranjerz, if ʃɛ hav wɔʃt đɛ sants fɛt, if ʃɛ hav rɛlɛ́vd đɛ aflíkted, if ʃɛ hav dílijentli folɔd everi gud wurk.
11. But đɛ yuŋger widɔz rɛfɥ́z: fɵr hwen đa hav begún tu waks wonton agénst Kriʃt, đa wil mari;
12. Haviŋ dɑ́mnaʃon, bɛkɛ́z đa hav kɔst of đɑr fɛ́rst fɑð.
13. And widɛ́l đa lɛrn [tu bɛ] idl, wonderiŋ abɜ́t from hɜs tu hɜs; and not ɔnli idl, but tatlerz ɛlsɔ and bizi-bodiz, spɛkiŋ ðiŋz hwiç đa ɛt not.
14. Ɨ wil đɑrfɔr đat đɛ yuŋger wimen mari, bɑr çildren, gid đɛ hɜs, giv nun okazɔn tu đɛ adversari tu spɛk rɛprɔçfuli.
15. Fɵr sum ɑr ɵlrɛ́di turnd asíd ɑfter Satan.
16. If eni man ɵr wuman đat bɛlɛvɛd hav widɔz, let đem rɛlɛ́v đem, and let not đɛ çurç bɛ çɑ́rjd; đat it ma rɛlɛ́v đem đat ɑr widɔz indɛ́d.
17. Let đɛ elderz đat rɔl wel bɛ kɜnted wurđi ov dubl onɔr, espɛʃali đa hɔ labor in đɛ wurd and doktrin.
18. Fɵr đɛ skriptyɥr sɛd, Đɜ ʃalt not muzl đɛ oks đat tredɛd ɜt đɛ kɔrn. [Dɥt. 25: 4.] And, Đɛ laborer [iz] wurđi ov hiz rɛwɛ́rd. [Lɛv. 19: 13.]
19. Agénst an elder rɛsɛ́v not an akyɥzaʃon, but bɛfɔ́r tɔ ɵr đrɛ witnesez.
20. Đem đat sin rɛbɥ́k bɛfɔ́r ɵl, đat uđerz ɛlsɔ ma fɛr.
21. Ɨ çɑ́rj [đɛ́] bɛfɔ́r God, and đɛ Lɔrd Jɛzus Kriʃt, and đɛ ɛlɛ́kt

17. But, hwen he woz in Rom, he set me ɜt veri dílijentli, and fɜnd [me.]
18. Đe Lord grant untu him đat he ma fjnd mersi ov đe Lord in đat da: and in hɜ meni điŋz he ministerd untu me at 'Efesus, đɜ noest veri wel.

CAPTER 2.

1. Đɜ đarfor, mj sun, be stroŋ in đe gras đat iz in Krjst Jezus.
2. And đe điŋz đat đɜ hast herd ov me amúŋ meni witnesez, đe sam komít đɜ tu fađful men, ho ʃal be abl tu teç uđerz elso.
3. Đɜ đarfor endúr hardnes, az a gud soljer ov Jezus Krjst.
4. No man đat woređ entáŋgleđ himsélf wiđ đe afárz ov [đis] ljf; đat he ma plez him ho hađ çozen him tu be a soljer.
5. And if a man elso strjv fer masteriz, [yet] iz he not krɜnd, eksépt he strjv lefuli.
6. Đe huzbandman đat laboređ must be ferst partaker ov đe frots.
7. Konsíder hwot j sa; and đe Lord giv đé understándiŋ in el điŋz.
8. Remember đat Jezus Krjst ov đe sed ov David woz razd from đe ded akerdiŋ tu mj gospel:
9. Hwárín j sufer trubl, az an evil doer, [even] untu bondz; but đe wurd ov God iz not bɜnd.
10. Đarfor j endúr el điŋz fer đe elékts saks, đat đa ma elso obtán đe salvaʃon hwiç iz in Krjst Jezus wiđ eternal glori.
11. [It iz] a fađful saiŋ: Fer if we be ded wiđ [him], we ʃal elso liv wiđ [him]:
12. If we sufer, we ʃal elso ran wiđ [him]: if we deŋj [him], he elso wil deŋj us:
13. If we belév not, [yet] he abjđeđ fađful: he kan not deŋj *himsélf.*
14. Ov đez điŋz put [đem] in remémbrans, çarjiŋ [đem] befór đe Lord đat đa strjv not abɜt wurdz tu no profit, [but] tu đe subvertiŋ ov đe herers.
15. Studi tu ʃo đjsélf apróvd untu God, a wurkman đat nedeđ not tu be aʃámd, rjtli divjdiŋ đe wurd ov trođ.
16. But ʃun profán [and] van babliŋz: fer đa wil inkrés untu mor ungodlines.
17. And đar wurd wil et az dođ a kaŋker: ov hom iz Himeneus and Fíletus;
18. Ho konsernin đe trođ hav erd, saiŋ đat đe rezurekʃon iz past elrédi; and overbró đe fađ ov sum.
19. Neverđeles đe fɜndaʃon ov God standeđ ʃur, haviŋ đis sel, Đe Lord noeđ đem đat ar hiz. [Naum 1: 7.] And, Let everi wun đat nameđ đe nam ov Krjst depárt from inikwiti.
20. But in a grat hɜs đar ar not onli veselz ov gold and ov silver, but elso ov wud and ov erđ; and sum tu onor and sum tu disónor.
21. If a man đarfor purj himsélf from đez, he ʃal be a vesel untu onor, saŋktifjd, and met fer đe masterz yuz, [and] prepárd untu everi gud wurk.
22. Fle elso yođful lusts: but folo rjtyusnes, fađ, çariti, pes, wiđ đem đat kel on đe Lord ɜt ov a pur hart.
23. But folij and unlerned kwestyonz avód, noiŋ đat đa do jender strjfs.
24. And đe servant ov đe Lord must not strjv; but be jentl untu el [men], apt tu teç, paʃent,
25. In meknes instrúktiŋ đoz đat opóz đemsélvz; if God peradventyur wil giv đem repéntans tu đe aknolejiŋ ov đe trođ;
26. And [đat] đa ma rekúver

ðemsélvz ɜt ov ðe snąr ov ðe devil, hɔ qr taken kaptiv bj him at hiz wíl.

CAPTER 3.

1. Ðis nɔ elsɔ, ðat in ðe last daz perilus tjmz ʃal kum.
2. For men ʃal be luverz ov ðąr ɔn selvz, kuvetus, bɔsterz, prɜd, blasfemerz, disɔbedient tu pąrents, unðáŋkful, unhɔli,
3. Wiðɜ́t nátyural afekʃon, trɔsbrakerz, fels akuzerz, inkontinent, fers, despjzerz ov ðɔz ðat qr gud,
4. Tratorz, hedi, hj-mjnded, luverz ov plezyurz mɔr ðan luverz ov God;
5. Haviŋ a form ov godlines, but denjiŋ ðe pɜer ðąróf: from suç turn awá.
6. For ov ðis sert qr ða hwiç krep intu hɜzez, and led kaptiv sili wimen laden wiðɜ sinz, led awá wiðɜ djverz lusts,
7. Ever lernij, and never abl tu kum tu ðe nolej ov ðe trɔð.
8. Nɜ az Janez and Jambrez wiðstúd Mɔzez, sɔ dɔ ðez elsɔ rezíst ðe trɔð: men ov korúpt mjndz, réprɔbat konsernij ðe fað.
9. But ða ʃal prɔséd nɔ furðer: for ðąr foli ʃal be manifest untu el [men], az ðąrz elsɔ woz.
10. But ðɜ hast fuli non mj doktrin, maner ov ljf, purpus, fað, loŋ-suferiŋ, çariti, paʃens,
11. Persekuʃonz, aflikʃonz, hwiç kam untu me at Antiok, at Ikɔnium, at Listra; hwot persekuʃonz j endúrd: but ɜt ov [ðem] el ðe Lord delíverd me.
12. Ya, and el ðat wil liv godli in Krjst Jezus ʃal sufer persekuʃon.
13. But evil men and seduserz ʃal waks wurs and wurs, deseviŋ, and beiŋ desévd.
14. But kontinyu ðɜ in ðe tiŋz hwiç ðɜ hast lernt and hast bin aʃúrd ov, nɔiŋ ov hɔm ðɜ hast lernt [ðem];
15. And ðat from a çjld ðɜ hast non ðe hɔli skriptyurz, hwiç qr abl tu mak ðé wjz untu salvaʃon trɔ fad hwiç iz in Krjst Jezus.
16. El skriptyur [iz] given bj inspiraʃon ov God, and [iz] profitabl for doktrin, for reprɔ́f, for korekʃon, for instrukʃon in rjtyusnes:
17. Ðat ðe man ov God ma be perfekt, trɔli furniʃt untu el gud wurks.

CAPTER 4.

1. I çqrj [ðé] ðąrfɔr befɔ́r God, and ðe Lord Jezus Krjst, hɔ ʃal juj ðe kwik and ðe ded at hiz aperiŋ and hiz kiŋdom;
2. Preç ðe wurd; be instant in sezon, ɜt ov sezon; reprɔ́v, rebúk, egzért wiðɜ el loŋ-suferiŋ and doktrin.
3. For ðe tjm wil kum hwen ða wil not endúr sɜnd doktrin; but after ðąr ɔn lusts ʃal ða hep tu ðemsélvz teçerz, haviŋ içiŋ erz;
4. And ða ʃal turn awá [ðąr] erz from ðe trɔð, and ʃal be turnd untu fablz.
5. But woç ðɜ in el tiŋz, endúr aflikʃonz, dɔ ðe wurk ov an evanjelist, mak ful prɔf ov ðj ministri.
6. For j am nɜ redi tu be oferd, and ðe tjm ov mj depqrtyur iz at hand.
7. I hav fet a gud fjt, j hav finiʃt [mj] kɔrs, j hav kept ðe fað:
8. Hensfɔrð ðąr iz lad up fer me a krɜn ov rjtyusnes, hwiç ðe Lord, ðe rjtyus juj, ʃal giv me at ðat da: and not tu me ɔnli, but untu el ðem elsɔ ðat luv hiz aperiŋ.
9. Dɔ ðj dilijens tu kum ʃortli untu me:
10. For Demas had forsaken me, haviŋ luvd ðis prezent wurld, and iz depqrted untu Resalɔnjka;

Kresenz tu Galaſia, Tiţus untu Dalmaſia.

11. Ȣnli Luţk iz wid me. Tak Mqrk, and briŋ him wid đé: fer he iz prófitabl tu me fer đe ministri

12. And Tikikus hav ị sent tu 'Efesus.

13. Đe klȣk đat ị left at Trȣas wid Kqrpus, hwen đe kumest, briŋ [wid đé], and đe buks, [but] espeſali đe pqrçments.

14. Aleksander đe kopersmid did me muç evil: đe Lerd rewérd him akerdiŋ tu hiz wurks:

15. Ov hȣm be đe wąr elsȣ; fer he had gratli widstúd er wurdz.

16. At mị ferst anser nȣ man stud wid me, but el [men] forsúk me: [ị pra God] đat it ma not be lad tu đąr çqrj.

17. Notwidstándiŋ đe Lerd stud wid me, and streŋđend me; đat bị me đe preçiŋ mịt be fuli nȣn, and [đat] el đe Jentịlz mịt her: and ị woz delíverd et ov đe mouth ov đe lịon.

18. And đe Lerd ſal delíver me from everi evil wurk, and wil prezérv [me] untu hiz hevenli kiŋdom: tu hȣm [be] glȣri forever and ever. Amén.

19. Salụt Priska and Akwíla, and đe household ov Onesiforus.

20. Erástus abód at Korinth: but Trofimus hav ị left at Mịletum sik.

21. Dȣ đị dilijens tu kum befór winter. Yụbụlus greted đé, and Pụdens, and Lịnus, and Klodia, and el đe bredren.

22. Đe Lerd Jezus Krịst [be] wid đị spirit. Gras [be] wid yȣ. Amén.

¶ Đe sekond [episl] untu Timȣđius, erdánd đe ferst bisop ov đe çurç ov đe Efezianz, woz riten from Rȣm, hwen Pol woz bret befór Nerȣ đe sekond tịm.

ƐPISL OV PȢL TU TƎTUS.

ƐAPTER 1.

1. Pol, a servant ov God, and an apósl ov Jezus Krịst, akerdiŋ tu đe fad ov Godz elékt, and đe aknolejiŋ ov đe trȣđ hwiç iz after godlines;

2. In hȣp ov eternal lịf, hwiç God, đat kan not lị, promist befór đe wurld begán;

3. But had in dụ tịmz mánifested hiz wurd đrȣ preçiŋ, hwiç iz komíted untu me akerdiŋ tu đe komándment ov God er Savyor;

4. Tu Tịtus, [mịn] ȣn sun after đe komon fad: Gras, mersi, [and] pes, from God đe Fqđer and đe Lerd Jezus Krịst er Savyor.

5. Fer đis kez left ị đé in Kret, đat đe ſudst set in erder đe điŋz đat qr wontiŋ, and erdán elderz in everi siti, az ị had apointed đé:

6. If eni be blamles, đe huzband ov wun wịf, haviŋ fadful çildren, not akụzd ov rịot, er unrȣli.

7. Fer a bisop must be blamles, az đe stụard ov God; not self-wild, not sȣn aŋgri, not given tu wịn, nȣ strịker, not given tu filđi lụker;

8. But a luver ov hospitaliti, a luver ov gud men, sober, just, holi, temperet;

9. Holdiŋ fast ðe faiθful wurd az he haθ bin tet, ðat he ma be abl bi sɜnd doktrin boθ tu egzért and tu konvíns ðe gan-saerz.

10. Fɜr ðar ar meni unroli and van tekerz and deséverz, spefali ða ov ðe serkumsizon:

11. Hoz mɜðz must be stopt, hu subvert hol hɜzez, teçiŋ θiŋz hwiç ða et not, fɜr filθi lukerz sak.

12. Wun ov ðemsélvz, [ɛven] a profet ov ðar on, sed, Ðe Krefianz [ar] elwa liarz, evil bests, slo beliz.

13. Ðis witnes iz tro. Hwarfɜr rebúk ðem farpli, ðat ða ma be sɜnd in ðe faθ;

14. Not giviŋ hed tu Juif fablz, and komándments ov men, ðat turn from ðe troθ.

15. Untu ðe pur el θiŋz [ar] pur; but untu ðem ðat ar defíld and unbeleviŋ [iz] noθiŋ pur; but ɛven ðar mind and konfens iz defíld.

16. Ða profés ðat ða no God; but in wurks ða denj [him], beiŋ abóminabl, and disobedient, and untu everi gud wurk réprobat.

ƐAPTER 2.

1. But spek ðɜ ðe θiŋz hwiç bekúm sɜnd doktrin:

2. Ðat ðe ajed men be sober, grav, temperet, sɜnd in faθ, in çariti, in pafens.

3. Ðe ajed wimen likwiz, ðat [ða be] in behavyor az bekúmeθ holines, not fels akuzerz, not given tu muç win, teçerz ov gud θiŋz;

4. Ðat ða ma teç ðe yuŋ wimen tu be sober, tu luv ðar huzbandz, tu luv ðar çildren,

5. [Tu be] diskrét, çast, keperz at hom, gud, obedient tu ðar on huzbandz, ðat ðe wurd ov God be not blasfémd.

6. Yuŋ men likwiz egzért tu be sober-minded.

7. In el θiŋz foiŋ ðisélf a patern ov gud wurks: in doktrin [foiŋ] unkorúptnes, graviti, sinseriti,

8. Sɜnd speç, ðat kan not be kondémd; ðat he ðat iz ov ðe kóntrari part ma be afámd, haviŋ no evil θiŋ tu sa ov yo.

9. [Egzért] servants tu be obedient untu ðar on masterz, [and] tu plez [ðem] wel in el [θiŋz]; not anseriŋ agen;

10. Not purloniŋ, but foiŋ el gud fideliti; ðat ða ma adérn ðe doktrin ov God ɜr Savyor in el θiŋz.

11. Fɜr ðe gras ov God ðat briŋeθ salvafon haθ apérd tu el men,

12. Teçiŋ us ðat, deniji ungodlines and wurdli lusts, we fud liv soberli, rityusli, and godli, in ðis prezent wurld;

13. Lukiŋ fɜr ðat blesed hop, and ðe glorius aperiŋ ov ðe grat God and ɜr Savyor Jezus Krist;

14. Ho gav himsélf fɜr us, ðat he mit redém us from el inikwiti, and purifi untu himsélf a pekulyar pepl, zelus ov gud wurks.

15. Ðez θiŋz spek and egzért, and rebúk wiθ el eθoriti. Let no man despíz ðé.

ƐAPTER 3.

1. Put ðem in mind tu be subjekt tu prinsipalitiz and pɜerz, tu obá majistrats, tu be redi tu everi gud wurk,

2. Tu spek ɛvil ov no man, tu be no brelerz, [but] jentl, foiŋ el meknes untu el men.

3. Fɜr we ɜrsélvz elso wer sumtimz folif, disobedient, desévd, serviŋ diverz lusts and plezyurz, liviŋ in malis and envi, hatful, [and] hatiŋ wun anúðer.

4. But after ðat ðe kjndnes and luv ov God ɜr Savyor tɔrd man apérd,
5. Not bj wurks ov rjtyusnes hwiç we hav dun, but akɔrdiŋ tu hiz mɛrsi he savd us, bj ðe wofiŋ ov rejeneraſon, and renujŋ ov ðe Hɔli Gɔst;
6. Hwiç he ſed on us abundantli ðrɔ Jɛzus Krjst ɜr Savyor;
7. That beiŋ justifjd bj hiz gras, we ſud be mad ɑrz akɔrdiŋ tu ðe hɔp ov ɛtɛrnal ljf.
8. [This iz] a faðful saiŋ, and ðez ðiŋz j wíl ðat ðɜ afɛ́rm konstantli, ðat ða hwiç hav belévd in God mjt be kɑrful tu mentán gud wurks. These ðiŋz ɑr gud and prófitabl untu men.
9. But avɔ́d fɔlif kwestyonz, and jeniálɔjiz, and kontenſonz, and strjviŋz abɔ́t ðe le; fɔr ða ɑr unprófitabl and van.
10. A man ðat iz an hɛ́rɛtik after ðe fɛrst and sekond admɔniſon rejɛ́kt;
11. Nɔiŋ ðat he ðat iz suç iz subvɛ́rted, and sineð, beiŋ kondémd ov himsélf.
12. Hwen j ſal send 'Artemas untu ðé, ɔr Tikikus, be dílijent tu kum untu me tu Njkópɔlis: fɔr j hav detɛrmind ðɑr tu winter.
13. Briŋ Zenas ðe leyer and Apólos on ðɑr jurni dílijentli, ðat noðiŋ be wontiŋ untu ðem.
14. And let ɜrz elsɔ lɛrn tu mentán gud wurks fɔr nésesari yusez, ðat ða be not unfrɔtful.
15. Ɔl ðat ɑr wiðt me salút ðé. Gret ðem ðat luv us in ðe fað. Gras [be] wiðt yɔ el. Amén.

¶ It woz riten tu Tjtus, ɔrdánd ðe fɛrst bijɔp ov ðe çurç ov ðe Kreſianz, from Njkópɔlis ov Masedɔnia.

ƐPISL OV PƆL TU FILƐMON.

1. Pɔl, a prizoner ov Jɛzus Krjst, and Tímɔði [ɜr] bruðer, untu Fjlemon ɜr dɛrli belúved, and felɔ-laborer,
2. And tu [ɜr] belúved Afia, and Arkípus ɜr felɔ-sɔljer, and tu ðe çurç in ðj hɜs:
3. Gras tu yɔ, and pɛs, from God ɜr Fɑðer and ðe Lɔrd Jɛzus Krjst.
4. I ðaŋk mj God, makiŋ menſon ov ðé elwaz in mj prɑrz,
5. Heriŋ ov ðj luv and fað, hwiç ðɜ hast tɔrd ðe Lɔrd Jɛzus, *and tɔrd* el sants;
6. *That ðe* komyunikaſon ov ðj *fað ma bekúm* efɛ́ktyual bj ðe aknolejiŋ ov everi gud ðiŋ hwiç iz in yɔ in Krjst Jɛzus.
7. Fɔr we hav grat jɔ and konsɔlaſon in ðj luv, bekɔ́z ðe bɜelz ov ðe sants ɑr refrɛ́ſt bj ðé, bruðer.
8. Hwɑrfɔr, dɔ j mjt be muç bɔld in Krjst tu enjɔ́n ðé ðat hwiç iz konvenyent,
9. Yet fɔr luvz sak j raðer beséç [ðé], beiŋ suç an wun az Pɔl ðe ajed, and nɜ elsɔ a prizoner ov Jɛzus Krjst.
10. I beséç ðé fɔr mj sun Onesimus, hɔm j hav begóten in mj bondz:
11. Hwiç in tjm past woz ɜa

ƊƐ unprófitabl, but nɜ prófitabl tu ƊƐ and tu me:

12. Hœm ị hav sent agén: Ɗɜ ƊąrfœR resév him, ƊAT iz, mịn œn bɜelz:

13. Hœm ị wud hav retánd wiƊ me, ƊAT in Ɗị sted he mịt hav ministerd untu me in ƊƐ bondz ov ƊƐ gospel:

14. But wiƊƐt Ɗị mind wud ị dœ noƊiŋ; ƊAT Ɗị benefit ʃud not be az it wẹr ov nesesiti, but wiliŋli.

15. Fɜr perháps he ƊąrfœR departed fɜr a sezon, ƊAT Ɗɜ ʃudst resév him fɜr ever;

16. Not nɜ az a sẹrvant, but abúv a sẹrvant, a bruƊer belúvd, spesʃali tu me, but hɜ muç mœr untu ƊƐ, bœƊ in ƊƐ fleʃ, and in ƊƐ Lɜrd!

17. If Ɗɜ kɜnt me ƊąrfœR a pąrtner, resév him az mịself.

18. If he had roŋd ƊƐ, ɜr œƊ [ƊƐ] ɜt, put ƊAT on mịn akɜnt;

19. Ƥ Pɜl hav riten [it] wiƊ mịn œn hand, ị wil repá [it]: elbeit ị dœ not sa tu ƊƐ hɜ Ɗɜ œest untu me even Ɗịn œn self besịdz.

20. Ya, bruƊer, let me hav jœ ov ƊƐ in ƊƐ Lɜrd: refréʃ mị bɜelz in ƊƐ Lɜrd.

21. Haviŋ konfidens in Ɗị œbediens ị rœt untu ƊƐ, nœiŋ ƊAT Ɗɜ wilt elsœ dœ mœr ƊAN ị sa.

22. But wiƊél prepár me elsœ a lojiŋ: fɜr ị trust ƊAT trœ yœr prąrz ị ʃal be given untu yœ.

23. ƊąR salụt ƊƐ Epafras, mị felœ-prizoner in Krịst Jezus;

24. Mąrkus, Aristąrkus, Demas, Lụkas, mị felœ-laborerz.

25. ƊƐ gras ov ɜr Lɜrd Jezus Krịst [be] wiƊ yœr spirit. ƊAmén.

¶ Riten from Rœm tu Fịlemon, bị Onesimus a sẹrvant.

ƐPISL OV PƏL TU ƊƐ HƐBRŒZ.

ƐAPTER 1.

1. God, hœ at sundri tịmz and in dịverz manerz spak in tịm past untu ƊƐ fąƊerz bị ƊƐ profets,

2. HaƊ in Ɗez last daz spœken untu us bị [hiz] Sun, hœm he haƊ apœnted ąr ov el ƊiŋZ, bị hœm elsœ he mad ƊƐ wurldz;

3. Hœ beiŋ ƊƐ brịtnes ov [hiz] glœri, and ƊƐ ekspres imej ov hiz pẹrson, and upholdiŋ el ƊiŋZ bị ƊƐ wurd ov hiz pɜer, hwen he had bị himsélf purjd ɜr sinz, sat dɜn on ƊƐ rịt hand ov ƊƐ Majesti on hị;

4. Beiŋ mad sœ muç beter ƊAN *ƊƐ anjelz, az he* haƊ bị inheritans obtánd a mœr ekselent nam ƊAN Ɗa.

5. Fɜr ¶ untu hwiç ov ƊƐ anjelz sed he at eni tịm, ƊAT ąrt mị Sun, Ɗis da hav ị begóten ƊƐ. [Sąm 2: 7.] And agén, ¶ Ƥ wil be tu him a FąƊer, and he ʃal be tu me a Sun. [2 Sam. 7: 14.]

6. And agén, hwen he briŋet in ƊƐ fẹrst begóten intu ƊƐ wurld, he seƊ, And let el ƊƐ anjelz ov God wurʃip him. [Sąm 97: 7.]

7. And ov ƊƐ anjelz he seƊ, Hœ makeƊ hiz anjelz spirits, and hiz ministerz a flam ov fịr. [Sąm 104: 4.]

8. But untu ƊƐ Sun [he seƊ],

Ǝi ȣron, ơ God, [iz] fər ever and ever: ɑ septer ov rjtyusnes [iz] ƎE septer ov ƎJ kiŋdom.

9. Ǝȣ hast luvd rjtyusnes, and hated inikwiti; ƎɑrfƠr God, [even] ƎJ God, hɑƐ anƠnted ƎE wiƎ ƎE ƠI ov gladnes abúv ƎJ felƠz. [Sqm 45: 6, 7.]

10. And, Ǝȣ, Lərd, in ƎE begíniŋ hast lɑd ƎE fȣndɑʃon ov ƎE ərƐ; and ƎE hevenz qr ƎE wurks ov ƎjN handz:

11. Ǝɑ ʃɑl periʃ; but Ǝȣ remanest; and ƎɑƐ ƠI ʃɑl waks ƠIƐ az dƠƐ ɑ gqrment;

12. And az ɑ vestyur ʃɑlt ƎȣƐ fƠld ƎEm up, and ƎɑƐ ʃɑl bE çanjd: but ƎȣƐ qrt ƎE sam, and ƎJ yərz ʃɑl not fɑl. [Sqm 102: 25—27.]

13. But ¶ tu hwiç ov ƎE anjelz sed hE at eni tjm, Sit on mJ rjt hand, untíl j mɑk ƎjN enemiz ƎJ futstƠl. [Sqm 110: 1.]

14. ¶ Ar ƎɑƐ not ƠI mínisterij spirits, sent fərƐ tu minister fər ƎEm hƠ ʃɑl bE ɑrz ov salvɑʃon.

CAPTER 2.

1. ƎɑrfƠr wE ƠI tu giv ƎE mƠr ernest hed tu ƎE ƎiŋZ hwiç wE hav hərd, lest at eni tjm wE ʃud let [ƎEm] slip.

2. Fər if ƎE wurd spƠken bJ anjelz woz stedfɑst, and everi transgreʃon and disƠbEdiens resévd ɑ just rekompens ov rEwérd;

3. ¶ Ǝȣ ʃɑl wE eskáp, if wE neglékt sƠ grɑt salvɑʃon; hwiç ɑt ƎE ferst bEgán tu bE spƠken bJ ƎE Lord, and woz konférmd untu us bJ ƎEm ƎɑƐ hərd [him];

4. God ƠIsƠ bɑriŋ [ƎEm] witnes, bƠƐ wiƎ sjnz and wunderz, and wiƎ djverz miraklz, and gifts ov ƎE HƠli GƠst, akərdiŋ tu hiz ƠN wíl.

5. Fər untu ƎE anjelz hɑƐ hE not put in subjekʃon ƎE wurld tu kum, hwɑróf wE spek.

6. But wun in ɑ sərten plɑs testifjd, saiŋ, ¶ Hwot iz man, ƎɑƐ ƎȣƐ qrt mjndful ov him; ər ƎE sun ov man, ƎɑƐ ƎȣƐ vizitest him.

7. Ǝȣ madest him ɑ litl lƠer ƎɑN ƎE anjelz; ƎȣƐ krȣnedst him wiƎ glƠri and onor, and didst set him Ơver ƎE wurks ov ƎJ handz:

8. Ǝȣ hast put ƠI ƎiŋZ in subjekʃon under hiz fet. [Sqm 8: 4, 6.] Fər in ƎɑƐ hE put ƠI in subjekʃon under him, hE left nƠƎiŋ [ƎɑƐ iz] not put under him. But nȣ wE sE not yet ƠI ƎiŋZ put under him.

9. But wE sE Jezus, hƠ woz mɑd ɑ litl lƠer ƎɑN ƎE anjelz fər ƎE suferiŋ ov deƐ, krȣnd wiƎ glƠri and onor; ƎɑƐ hE bJ ƎE grɑs ov God ʃud tast deƐ fər everi man.

10. Fər it bekám him, fər hƠm [qr] ƠI ƎiŋZ, and bJ hƠm [qr] ƠI ƎiŋZ, in briŋiŋ meni sunz untu glƠri, tu mɑk ƎE kapten ov ƎɑR salvɑʃon pərfekt ȣrƠ suferiŋz.

11. Fər bƠƐ hE ƎɑƐ sáŋktifjeƐ and ƎɑƐ hƠ qr saŋktifjd [qr] ƠI ov wun: fər hwiç kez hE iz not aʃámd tu kƠl ƎEm breƎren,

12. Saiŋ, I wil deklár ƎJ nam untu mJ breƎren, in ƎE midst ov ƎE çurç wil j siŋ praz untu ƎE. [Sqm 22: 22, 25.]

13. And agén, I wil put mJ trust in him. [Sqm 18: 2.] And agén, Behóld j and ƎE çildren hwiç God hɑƐ given me. [Iz. 8: 18.]

14. Forazmúç ƎEn az ƎE çildren qr partakerz ov fleʃ and blud, hE ƠIsƠ himsélf ljkwjz tuk pqrt ov ƎE sam; ƎɑƐ ȣrƠ deƐ hE mjt destró him ƎɑƐ had ƎE pȣer ov deƐ, ƎɑƐ iz ƎE devil;

15. And delíver ƎEm hƠ ȣrƠ fər ov deƐ wər ƠI ƎɑR ljftjm subjekt tu bondej.

16. Fər verili hE tuk not on [him ƎE natyur ov] anjelz; but hE tuk on [him] ƎE sed ov Ǝbraham.

17. Hwąrfœr in el ðiŋz it behóvd him tu be mad lịk untu [hiz] bredren, ðat he mịt be a mẹrsiful and faðful hị prest in ðiŋz [pertaniŋ] tu God, tu mak rekonsiliaʃon fer ðe sinz ov ðe pepl.

18. Fer in ðat he himsélf hað suferd beiŋ temted, he iz abl tu sukor ðem ðat ąr temted.

ƐAPTER 3.

1. Hwąrfœr, hœli bredren, partakerz ov ðe hevenli keliŋ, konsider ðe Apósl and Hị Prest ov ɜr profeʃon, Krịst Jezus;

2. Hœ woz faðful tu him ðat apœnted him, az elsœ Mœzez [woz faðful] in el hiz hɜs.

3. Fer ðis [man] woz kɜnted wurðí ov mœr glœri ðan Mœzez, inazmúç az he hœ hað bilt ðe hɜs hað mœr onor ðan ðe hɜs.

4. Fer everi hɜs iz bilt bị sum [man]; but he ðat bilt el ðiŋz [iz] God.

5. And Mœzez verili [woz] faðful in el hiz hɜs, az a serv̇ant, fer a téstimœni ov ðœz ðiŋz hwiç wẹr tu be spœken after;

6. But Krịst az a sun œver hiz œn hɜs; hœz hɜs ąr we, if we hœld fast ðe konfidens and ðe rejœsiŋ ov ðe hœp fẹrm untu ðe end.

7. Hwąrfœr (az ðe Hœli Gœst seð, Tudá if ye wil her hiz vœs,

8. Hąrden not yœr hąrts, az in ðe provœkaʃon, in ðe da ov temtaʃon in ðe wildernes:

9. Hwen yœr fąðerz temted me, prœvd me, and se mị wurks fertí yerz.

10. Hwąrfœr ị woz grevd wiðí ðat jeneraʃon, and sed, Ða dœ elwa ẹr in [ðąr] hąrt; and ða hav not nœn mị waz.

11. Sœ ị swąr in mị rąð, Ða ʃal not enter intu mị rest. [Sąm 95: 7—11.])

12. Tak hed, bredren, lest ðąr be in eni ov yœ an evil hąrt ov unbeléf, in depąrtiŋ from ðe liviŋ God.

13. But egzért wun anúder dali, hwịl it iz keld Tudá; lest eni ov yœ be hąrdend ðrœ ðe desetfulnes ov sin.

14. Fer we ąr mad partakerz ov Krịst, if we hœld ðe begíniŋ ov ɜr konfidens stedfast untu ðe end;

15. Hwịl it iz sed, Tudá if ye wil her hiz vœs, hąrden not yœr hąrts, az in ðe provœkaʃon. [Sąm 95: 7, 8.]

16. Fer sum, hwen ða had herd, did prœvœk: hɜbeit not el ðat kam ɜt ov Ejipt bị Mœzez.

17. But ʔwiðí hœm woz he grevd ferti yerz; ʔ [woz it] not wiðí ðem ðat had sind, hœz kąrkasez fel in ðe wildernes.

18. And ʔtu hœm swąr he ðat ða ʃud not enter intu hiz rest, but tu ðem ðat belévd not.

19. Sœ we se ðat ða kud not enter in békéz ov unbeléf.

ƐAPTER 4.

1. Let us ðąrfœr fer, lest, a promis beiŋ left [us] ov enteriŋ intu hiz rest, eni ov yœ ʃud sem tu kum ʃert ov it.

2. Fer untu us woz ðe gospel preçt, az wel az untu ðem: but ðe wurd preçt did not profit ðem, not beiŋ mikst wiðí faðí in ðem ðat hẹrd [it.]

3. Fer we hwiç hav belévd dœ enter intu rest, az he sed, Az ị hav swœrn in mị rąð, if ða ʃal enter intu mị rest [Sąm 95: 11]: eldó ðe wurks wẹr finiʃt from ðe fɜndaʃon ov ðe wurld.

4. Fer he spak in a serten plas ov ðe seventh [da] on ðis wịz, And God did rest ðe seventh da from el hiz wurks. [Jen. 2: 2.]

5. And in ðis [plas] agén, If ða ʃal enter intu mị rest. [Sąm 95: 11.]

6. Seiŋ đąrfơr it remaneđ đat sum must enter đąrín, and đa tu hơm it woz fęrst preçt enterd not in bekźz ov unbelźf:

7. (Agén, he limiteđ a sęrten da, saiŋ in David, Tudá, after sơ loŋ a tim; az it iz sed, Tudá if ye wil her hiz vơs hąrden not yơr hąrts.

8. Fơr if Jezus had given đem rest, đen wud he not afterward hav spơken ov anúđer da.

9. Đąr remaneđ đąrfơr a rest tu đe pepl ov God.

10. Fơr he đat iz enterd intu hiz rest, he elsơ hađ sest from hiz ơn wurks, az God [did] from hiz.)

11. Let us labor đąrfơr tu enter intu đat rest, lest eni man fel after đe sam egzámpl ov unbelźf.

12. Fơr đe wurd ov God [iz] kwik, and pźrful, and ſąrper đan eni tơ-ejd sơrd, persiŋ even tu đe diviđiŋ asúnder ov sơl and spirit, and ov đe jents and marơ, and [iz] a dizęrner ov đe đets and intents ov đe hąrt.

13. Neđer iz đąr eni kretyąr đat iz not manifest in hiz sit: but el điŋz [ąr] naked and ơpend untu đe iz ov him wiđ hơm we hav tu dơ.

14. Seiŋ đen đat we hav a grat hi prest, đat iz past intu đe hevenz, Jezus đe Sun ov God, let us hơld fast [źr] profeſon.

15. Fơr we hav not an hi prest hwiç kan not be tuçt wiđ đe feliŋ ov źr infęrmitiz; but woz in el pents temted lik az [we ąr, yet] wiđźt sin.

16. Let us đąrfơr kum bơldli untu đe đrơn ov gras, đat we ma obtán męrsi, and find gras tu help in tim ov ned.

ЄAPTER 5.

1. Fơr everi hi prest taken from amúŋ men iz ordánd fór men in điŋz [pertaniŋ] tu God, đat he ma ofer bơđ gifts and sákrifisez fơr sinz:

2. Hơ kan hav kompaſon on đe ignorant, and on đem đat ąr źt ov đe wa; fơr đat he himsélf elsơ iz kumpast wiđ infęrmiti.

3. And bi rezon herófˈ he et, az fơr đe pepl, sơ elsơ fơr himsélf, tu ofer fơr sinz.

4. And nơ man takeđ đis onor untu himsélf, but he đat iz keld ov God, az [woz] Aron.

5. Sơ elsơ Krist glơrifid not himsélf tu be mad an hi prest; but he đat sed untu him, Źz ąrt mi Sun, tudá hav i begóten đź.

6. Az he seđ elsơ in anúđer [plas], Źz [ąrt] a prest fơr ever after đe order ov Melkízedek.

7. Hơ in đe daz ov hiz fleſ, hwen he had oferd up prąrz and suplikaſonz wiđ stroŋ kriiŋ and terz untu him đat woz abl tu sav him from deđ, and woz hęrd in đat he ferd;

8. Đơ he węr a Sun, yet lęrnt he obediens bi đe điŋz hwiç he suferd;

9. And beiŋ mad pęrfekt, he bekám đe odor ov eternal salvaſon untu el đem đat obá him;

10. Keld ov God an hi prest after đe order ov Melkízedek.

11. Ov hơm we hav meni điŋz tu sa, and hąrd tu be uterd, seiŋ ye ąr dul ov heriŋ.

12. Fơr hwen fơr đe tim ye et tu be teçerz, ye hav ned đat wun teç yơ agén hwiç [be] đe fęrst prinsiplz ov đe oraklz ov God; and ąr bekúm suç az hav ned ov milk, and not ov stroŋ met.

13. Fơr everi wun đat yązeđ milk [iz] unskílful in đe wurd ov rityusnes: fơr he iz a bab.

14. But stroŋ met belóŋeđ tu đem đat ąr ov ful aj, [even] đơz hơ bi rezon ov yąs hav đąr sensez eksersizd tu dizérn bơđ gud and evil.

ƐAPTER 6.

1. Ɑarfor levin ƊƐ prinsiplz ov ƊƐ doktrin ov Krist, let us gơ on untu perfekſon; not lain agén ƊƐ fundaſon ov repéntans from ded wurks, and ov fat tơrd God,

2. Ov ƊƐ doktrin ov baptizmz, and ov lain on ov handz, and ov rezurekſon ov ƊƐ ded, and ov eternal jujment.

3. And ƊIS wil wƐ dơ, if God permít.

4. For [it iz] imposibl for ƊƠz hơ wer wuns enlitend, and hav tasted ov ƊƐ heveṇli gift, and wer mad partakerz ov ƊƐ Holi Gơst,

5. And hav tasted ƊƐ gud wurd ov God, and ƊƐ pƐerz ov ƊƐ wurld tu kum,

6. If ƊƐ ſal fol awá, tu renú ƊƐm agén untu repéntans; sein ƊƐ krơsifi tu ƊƐmsélvz ƊƐ Sun ov God afréſ, and put [him] tu an ơpen ſam.

7. For ƊƐ ert hwiç drinket in ƊƐ ran ƊAT kumet oft upón it, and brinet fơrt herbz met for ƊƐm bi hơm it iz drest, reseveđ blesin from God:

8. But ƊAT hwiç baređ tơrnz and brierz [iz] rejékted, and [iz] ni untu kursin; hơz end [iz] tu be burnt.

9. But, belúved, wƐ ar perswaded beter tinz ov yơ, and tinz ƊAT akumpani salvaſon, ƊƠ wƐ ƊUS spak.

10. For God [iz] not unrityus tu forgét yơr wurk and labor ov luv, hwiç yƐ hav ſơd tơrd hiz nam, in ƊAT yƐ hav ministerd tu ƊƐ sants, and dơ minister.

11. And wƐ dezír ƊAT everi wun ov yơ dơ ſơ ƊƐ sam dilijens tu ƊƐ ful aſurans ov hơp untu ƊƐ end:

12. ƊAT yƐ be not slơtful, but fóloerz ov ƊƐm hơ tro fat and paſens inhérit ƊƐ promisez.

13. For hwen God mad promis tu Ɑbraham, bekéz he kud swar bi no grater, he swar bi himsélf,

14. Sain, Ṇurli blesin i wil bles ƊƐ, and múltiplin i wil multipli ƊƐ. [Jen. 22: 16, 17.]

15. And sơ, after he had paſentli endúrd, he obtánd ƊƐ promis.

16. For men verili swar bi ƊƐ grater: and an ơt for konfermaſon [iz] tu ƊƐm an end ov el strif.

17. Hwarín God, wilin mơr abundantli tu ſơ untu ƊƐ arz ov promis ƊƐ imutabiliti ov hiz kơnsel, konfermd [it] bi an ơt:

18. ƊAT bi tơ imutabl tinz, in hwiç [it woz] imposibl for God tu li, we mit hav a stron konsơlaſon, hơ hav fled for refyuj tu la hơld upón ƊƐ hơp set befór us:

19. Hwiç [hơp] we hav az an ankor ov ƊƐ sơl, bot ſur and stedfast, and hwiç enteređ intu ƊAT widín ƊƐ val;

20. Hwiđer ƊƐ fơr-runer iz for us enterd, [even] Jezus, mad an hi prest for ever after ƊƐ order ov Melkízedek.

ƐAPTER 7.

1. For ƊIS Melkízedek, kin ov Salem, prest ov ƊƐ mơst hi God, hơ met Ɑbraham, retúrnin from ƊƐ sleter ov ƊƐ kinz, and blest him [Jen. 14: 18, ets.];

2. Tu hơm elsơ Ɑbraham gav a tent part ov el; ferst bein bi interpretaſon Kin ov rityusnes, and after ƊAT elsơ Kin ov Salem, hwiç iz, Kin ov pes;

3. Widơt fader, widơt muder, widơt desént, havin neder begínin ov daz, ner end ov lif; but mad lik untu ƊƐ Sun ov God; abiđet a prest kontínyuali.

4. Nơ konsíder hơ grat ƊIS man [woz], untu hơm even ƊƐ patriark Ɑbraham gav ƊƐ tent ov ƊƐ spơlz.

5. And verili ƊƐ ƊAT ar ov ƊƐ

sunz ov Levj, hơ resévd ðe ofis ov ðe presthud, hav a komándment tu tak tjdz ov ðe pepl akerdiŋ tu ðe le, ðat iz, ov ðąr bredren, ðơ ða kum ɜt ov ðe lenz ov Abraham:

6. But he hơz desént iz not kɜnted from ðem resévd tjdz ov Abraham, and blest him ðat had ðe promisez.

7. And widɜ́t el kontradikʃon ðe les iz blest ov ðe beter.

8. And her men ðat dj resév tjdz; but ðąr he [reseveð ðem], ov hơm it iz witnest ðat he liveð.

9. And az j ma sơ sa, Levj elsơ, hơ reseveð tjdz, pad tjdz in Abraham.

10. For he woz yet in ðe lenz ov hiz fąðer, hwen Melkízedek met him.

11. If ðąrfơr perfekʃon węr bj ðe Levitikal presthud, (for under it ðe pepl resévd ðe le,) ¶ hwot furðer ned [woz ðąr] ðat anúðer prest ʃud rjz after ðe erder ov Melkízedek, and not be keld after ðe erder ov Aron.

12. For ðe presthud beiŋ çanjd, ðąr iz mad ov nesesiti a çanj elsơ ov ðe le.

13. For he ov hơm ðez ðiŋz ąr spơken pertaneð tu anúðer trjb, ov hwiç nơ man gav aténdans at ðe eltar.

14. For [it iz] evident ðat ɜr Lerd spraŋ ɜt ov Jąda; ov hwiç trjb Mơzez spak noðiŋ konsęrniŋ presthud.

15. And it iz yet fąr mơr evident: for ðat after ðe similitąd ov Melkízedek ðąr arjzeð anúðer prest,

16. Hơ iz mad not after ðe le ov a kąrnal komándment, but after ðe pɜer ov an endles ljf.

17. For he téstifjeð, Ðɜ [ąrt] a prest foréver after de erder ov Melkízedek.

18. For ðąr iz verili a disanúliŋ ov ðe komándment goiŋ befờr for ðe weknes and unprófitablnes ðąróf.

19. For ðe le mad noðiŋ perfekt, but ðe briŋiŋ in ov a beter hơp [did]; bj ðe hwiç we dre nj untu God.

20. And inazmúç az not widɜ́t an ơð [he woz mad prest]:

21. (For ðơz prests węr mad widɜ́t an ơð; but ðis wid an ơð bj him ðat sed untu him, Ðe Lerd swąr and wil not repént, Ðɜ [ąrt] a prest for ever after ðe erder ov Melkízedek [Sąm 110: 4.]:)

22. Bj sơ muç woz Jezus mad a ʃąrti ov a beter testament.

23. And ða trơli węr meni prests, bekéz ða węr not suferd tu kontinyą bj rezon ov deð:

24. But ðis [man], bekéz he kontínyąeð ever, hať an unçanjabl presthud.

25. Hwąrfơr he iz abl elsơ tu sav ðem tu ðe utermơst ðat kum untu God bj him, seiŋ he ever liveð tu mak interseʃon for ðem.

26. For suç an hj prest bekám us, [hơ iz] hơli, hąrmles, undefjld, separet from sinerz, and mad hjer ðan ðe hevenz;

27. Hơ nedeð not dali, az ðơz hj prests, tu ofer up sakrifjs, ferst for hiz ơn sinz, and ðen for ðe peplz: for ðis he did wuns, hwen he oferd up himsélf.

28. For ðe le makeð men hj prests hwiç hav infermiti; but ðe wurd ov ðe ơð, hwiç woz sins ðe le, [makeð] ðe Sun hơ iz kónsekrated for evermớr.

CAPTER 8.

1. Nɜ ov ðe ðiŋz hwiç we hav spơken [ðis iz] ðe sum: We hav suç an hj prest, hơ iz set on ðe rjt hand ov ðe ðrơn ov ðe Majesti in ðe hevenz;

2. Ɑ minister ov ƊƐ sáŋktụari, and ov ƊƐ trơ tábernakl, hwiç ƊƐ Lərd piçt, and not man.

3. Fər everi hị prest iz ərdánd tu ofer gifts and sákrifịsez: hwạrfər [it iz] ov nəsesiti ƊAt ƊIS man hav sumhwot əlsơ tu ofer.

4. Fər if hɛ wẹr on ẹrt, hɛ ʃud not bɛ ɑ prest, seiŋ ƊAt ƊAr ɑr prests ƊAt ofer gifts akərdiŋ tu ƊƐ lə:

5. Hơ sẹrv untu ƊƐ egzámpl and ʃadơ ov hevenli ƊIŋz, az Mơzez woz admóniʃt ov God hwen hɛ woz abƱt tu mak ƊƐ tábernakl: fər, Sɛ, set hɛ, [ƊAt] ƊƱ mak əl ƊIŋz akərdiŋ tu ƊƐ patern ʃod tu ƊƐ in ƊƐ mƱnt. [Eks. 25: 40.]

6. But nƱ hat hɛ obtánd ɑ mơr ekselent ministri, bị hƱ muç əlsơ hɛ iz ƊƐ médiator ov ɑ beter kúvənant, hwiç woz estáblịʃt upón beter promisez.

7. Fər if ƊAt fẹrst [kúvənant] had bin fəltles, ƊEn ʃud nơ plas hav bin set fər ƊƐ sekond.

8. Fər fịndiŋ fəlt wiƊ ƊEm, hɛ set, Behóld, ƊƐ daz kum, set ƊƐ Lərd, hwen ị wil mak ɑ nụ kúvənant wiƊ ƊƐ hƱs ov 'Izrael and wiƊ ƊƐ hƱs ov Jụdɑ:

9. Not akərdiŋ tu ƊƐ kúvənant ƊAt ị mad wiƊ ƊAr fɑƊerz in ƊƐ da hwen ị tuk ƊEm bị ƊƐ hand tu led ƊEm ƱT ov ƊƐ land ov Ɛjipt; bekéz ƊA kontinyụd not in mị kúvənant, and ị regɑrded ƊEm not, set ƊƐ Lərd.

10. Fər ƊIS [iz] ƊƐ kúvənant ƊAt ị wil mak wiƊ ƊƐ hƱs ov 'Izrael ɑfter ƊƱz daz, set ƊƐ Lərd; ị wil put mị lez intu ƊAr mịnd, and rịt ƊEm in ƊAr hɑrts: and ị wil be tu ƊEm ɑ God, and ƊA ʃal be tu me ɑ pepl:

11. And ƊA ʃal not teç everi man hiz nabor, and everi man hiz brud̄er, saiŋ, Nơ ƊƐ Lərd: fər əl ʃal nơ me, from ƊƐ lest tu ƊƐ gratest.

12. Fər ị wil be mẹrsiful tu ƊAr unrịtyusnes, and ƊAr sinz and ƊAr inikwitiz wil ị remémber nơ mơr. [Jer. 31: 31—34.]

13. In ƊAt hɛ set, Ɑ nụ [kúvənant], hɛ hat mad ƊƐ fẹrst ơld. NƱ ƊAt hwiç dəkaet and wakset ơld [iz] redi tu vaniʃ awá.

ƐAPTER 9.

1. ƊEn verili ƊƐ fẹrst [kúvənant] had əlsơ ərdinansez ov divịn sẹrvis, and ɑ wurldli sáŋktụari.

2. Fər ƊAr woz ɑ tábernakl mad; ƊƐ fẹrst, hwạrín [woz] ƊƐ kandlstik, and ƊƐ tabl, and ƊƐ ʃơbred; hwiç iz kəld ƊƐ sáŋktụari.

3. And ɑfter ƊƐ sekond val, ƊƐ tábernakl hwiç iz kəld ƊƐ Hơliest ov əl;

4. Hwiç had ƊƐ gơlden senser, and ƊƐ ɑrk ov ƊƐ kúvənant ơverlád rƱnd abƱt wiƊ gơld, hwạrín [woz] ƊƐ gơlden pot ƊAt had manɑ, and Áronz rod ƊAt buded, and ƊƐ tablz ov ƊƐ kúvənant;

5. And ơver it ƊƐ ẹ́ẹryụbimz ov glơri ʃádơiŋ ƊƐ mẹrsi-set; ov hwiç wɛ kan not nƱ spek partíkyụlərli.

6. NƱ hwen ƊEz ƊIŋz wẹr ƊUs ərdánd, ƊƐ prests went əlwaz intu ƊƐ fẹrst tábernakl, akomplịʃiŋ ƊƐ sẹrvis [ov God.]

7. But intu ƊƐ sekond [went] ƊƐ hị prest alón wuns everi yẹr, not wiƊƱt blud, hwiç hɛ oferd fər himsélf, and [fər] ƊƐ erorz ov ƊƐ pepl:

8. ƊƐ Hơli Gơst ƊIS sígnifịiŋ, ƊAt ƊƐ wa intu ƊƐ hơliest ov əl woz not yet mad manifest, hwịl az ƊƐ fẹrst tábernakl woz yet standiŋ:

9. Hwiç [woz] ɑ figyụr fər ƊƐ tịm ƊEn prezent, in hwiç wẹr oferd bƱt gifts and sákrifịsez ƊAt kud not mak hím ƊAt did ƊƐ sẹrvis pẹrfekt, az pertaniŋ tu ƊƐ konʃens;

10. [Hwiç stud] ơnli in mets and driŋks, and dịverz woʃiŋz, and

kąrnal órdinansez, impózd [on blud bod ƫe tábernakl, and el ƫe ƫem] untíl ƫe tim ov reformaſon.

11. But Krist being kum an hi prest ov gud ƫing tu kum, bi a ƫe le purjd wiƫ blud; and wiƫót grater and mor perfekt tábernakl, ſeding ov blud iz no remiſon.

not mad wiƫ handz, ƫat iz tu sa, not ov ƫis bilding;

12. Nedor bi ƫe blud ov gots and kąvz, but bi hiz on blud he enterd in wuns intu ƫe holi plas, having obtánd eternal redemſon [for us.]

23. [It woz] ƫarfor nésesari ƫat ƫe paternz ov ƫing in ƫe heavenz ſud be purifid wiƫ ƫez; but ƫe hevenli ƫingz ƫemsélvz wiƫ better sákrifisez ƫan ƫez.

13. For if ƫe blud ov bulz and ov gots, and ƫe aſez ov an hefer sprinkling ƫe unklén, sánktified tu ƫe púrifiing ov ƫe fleſ:

24. For Krist iz not enterd intu ƫe holi plasez mad wiƫ handz, [hwiç qr] ƫe figyurz ov ƫe tro; but intu heven itsélf, now tu apér in ƫe prezens ov God for us:

14. ¶ How muç mor ſal ƫe blud ov Krist, ho thro ƫe eternal Spirit oferd himsélf wiƫót spot tu God, purj yor konſens from ded wurks tu serv ƫe living God.

25. Nor yet ƫat he ſud ofer himsélf ofen, az ƫe hi prest entered intu ƫe holi plas everi yer wiƫ blud ov uƫerz;

15. And for ƫis kez he iz ƫe médiator ov ƫe nu testament, ƫat bi menz ov ded, for ƫe redemſon ov ƫe transgreſonz [ƫat wer] under ƫe ferst testament, ƫa hwiç qr keld mit resév ƫe promis ov eternal inheritans.

26. For ƫen must he ofen hav suferd sins ƫe fondaſon ov ƫe wurld: but now wuns in ƫe end ov ƫe wurld had he apérd tu put awá sin bi ƫe sakrifis ov himsélf.

16. For hwąr a testament [iz], ƫąr must also ov nesesiti be ƫe ded ov ƫe testator.

27. And az it iz apointed untu men wuns tu di, but after ƫis ƫe jujment:

17. For a testament [iz] ov fors after men qr ded: uƫerwiz it iz ov no streng at el hwil ƫe testator lived.

28. So Krist woz wuns oferd tu bąr ƫe sinz ov meni; and untu ƫem ƫat luk for him ſal he apér ƫe sekond tim wiƫót sin untu salvaſon.

18. Hwąrupón neƫer ƫe ferst [testament] woz dédikated wiƫót blud.

ƐAPTER 10.

1. For ƫe le having a ſado ov gud ƫing tu kum, [and] not ƫe veri imej ov ƫe ƫing, kan never wiƫ ƫoz sákrifisez hwiç ƫa oferd yer bi yer kontínyąli mak ƫe kumerz ƫąruntó perfekt.

19. For hwen Mozez had spoken everi presept tu el ƫe pepl akording tu ƫe le, he tuk ƫe blud ov kąvz and ov gots, wiƫ weter, and skąrlet wul, and hisup, and sprinkld bod ƫe buk, and el ƫe pepl,

2. For ƫen ¶ wud ƫa not hav sest tu be oferd; bekéz ƫat ƫe wurſiperz wuns purjd ſud hav had no mor konſens ov sinz.

20. Saing, ƫis [iz] ƫe blud ov ƫe testament hwiç God had enjónd untu yo. [Eks. 24: 5, 6, 8.]

3. But in ƫoz [sákrifisez ƫąr iz] a remémbrans agén [mad] ov sinz everi yer.

21. Moreover he sprinkld wiƫ

4. For [it iz] not posibl ƫat ƫe

blud ov bulz and ov gots ſud tak awá sinz.

5. Hwąrfor hwen he kumeð intu ðe wurld, he seð, Sakrifjs and oferiŋ ðɜ wudest not, but a bodi hast ðɜ prepárd me:

6. In burnt oferiŋz and [sákrifjsez] for sin ðɜ hast had no plezyur.

7. Ðen sed ị, Lo, ị kum (in ðe volyum ov ðe buk it iz riten ov me,) tu do ðị wíl, o God.

8. Abúv hwen he sed, Sakrifjs and oferiŋ and burnt oferiŋz and [oferiŋ] for sin ðɜ wudst not, neðer hadst plezyur [ðąrín]; hwiç ąr oferd bị ðe le;

9. Ðen sed he, Lo, ị kum tu do ðị wíl, o God. [Sąm 40: 6, 8.] He takeð awá ðe fęrst, ðat he ma estáblif ðe sekond.

10. Bị ðe hwiç wíl we ąr sąŋktifjd ðro ðe oferiŋ ov ðe bodi ov Jezus Krjst wuns [for el.]

11. And everi prest standeð dali ministeriŋ and oferiŋ ofentjmz ðe sam sákrifjsez, hwiç kan never tak awá sinz:

12. But ðis man, after he had oferd wun sakrifjs for sinz, for ever sat dɜn on ðe rịt hand ov God;

13. From hensforð ekspéktiŋ til hiz enemiz be mad hiz futstol.

14. For bị wun oferiŋ he had perfekted for ever ðem ðat ąr sąŋktifjd.

15. [Hwąróf] ðe Holi Gost elso iz a witnes tu us: for after ðat he had sed befór,

16. Ðis [iz] ðe kuvenant ðat ị wil mak wiðð ðem after ðoz daz, seð ðe Lord, ị wil put mị lez intu ðąr hąrts, and in ðąr mịndz wil ị rịt ðem;

17. And ðąr sinz and inikwitiz wil ị remember no mor. [Jer. 31: 33, 34. Heb. 8: 10, 12.]

18. Nɜ hwąr remifon ov ðez [iz, ðąr iz] no mor oferiŋ for sin.

19. Haviŋ ðąrfor, bredren, boldnes tu enter intu ðe holiest bị ðe blud ov Jezus,

20. Bị a nụ and liviŋ wa, hwiç he had kónsekrated for us, ðro ðe val, ðat iz tu sa, hiz flef;

21. And [haviŋ] an hị prest over ðe hɜs ov God;

22. Let us dro ner wiðð a tro hąrt in ful afụrans ov fad, haviŋ ɜr hąrts spriŋkld from an evil konfens, and ɜr bodiz wof wiðð pụr weter.

23. Let us hold fast ðe profefon ov [ɜr] fad wiðɜ̈t waveriŋ; (for he [iz] fadful ðat promist;)

24. And let us konsider wun anúðer tu provók untu luv and tu gud wurks:

25. Not forsakiŋ ðe asémbliŋ ov ɜrsélvz tugéðer, az ðe maner ov sum [iz]; but egzortiŋ [wun anúðer]: and so muç ðe mor, az ye se ðe da aproçiŋ.

26. For if we sin wilfuli after ðat we hav resévd ðe nolej ov ðe troð, ðąr remaneð no mor sakrifjs for sinz,

27. But a serten ferful lukiŋ for ov jujment and fjeri indignafon, hwiç fal devɜ̈r ðe ádversariz.

28. He ðat despjzd Mozez le djd wiðɜ̈t mersi under to er ðre witnesez:

29. ¶ Ov hɜ muç sorer punifment, supóz ye, fal he be det wurði, ho had troden under fut ðe Sun ov God, and had kɜnted ðe blud ov ðe kúvenant, hwąrwíð he woz sąŋktifjd, an unholi ðiŋ, and had dun despjt untu ðe Spirit ov gras.

30. For we no him ðat had sed, Venjans [belóŋeð] untu me, ị wil rekompens, seð ðe Lord. [Dụt. 32: 35.] And agén, Ðe Lord fal juj hiz pepl. [Dụt 32: 36.]

31. [It iz] a ferful ðiŋ tu fel intu ðe handz ov ðe liviŋ God.

32. But kel tu remémbrans ƊƐ
fermer daz, in hwiç, after ye wẹr
ilúminated, ye endúrd a grat fịt
ov aflikſonz;
33. Pạrtli, hwịlst ye wẹr mad
a gaziṇ stok boƊ bị reproçez and
aflikſonz; and pạrtli, hwịlst ye be-
kám kompanyonz ov ƊƐm ƊƐat wẹr
so yụzd.
34. Fer ye had kompaſon ov
me in mị bondz, and tuk jefuli
ƊƐ spelịṇ ov yor gudz, noịṇ in
yorsélvz ƊƐat ye hav in heven a
beter and an endúriṇ substans.
35. Kust not awá ƊƐạrfor yor
konfidens, hwiç haƊ grat rekom-
pens ov rewérd.
36. Fer ye hav ned ov paſens,
ƊƐat, after ye hav dun ƊƐ wíl ov
God, ye mịt resév ƊƐ promis.
37. Fer yet a litl hwịl, and he
ƊƐat ſal kum wil kum, and wil not
tari.
38. Nu ƊƐ just ſal liv bị faƊ:
but if [eni man] dre bak, mị sol
ſal hav no plezyụr in him.
39. But we ạr not ov ƊƐm ho
dre bak untu perdiſon; but ov ƊƐm
ƊƐat belév tu ƊƐ saviṇ ov ƊƐ sol.

ƐAPTER 11.

1. Nu faƊ iz ƊƐ substans ov ƊƐiṇz
hopt fer, ƊƐ evidens ov ƊƐiṇz not sen.
2. Fer bị it ƊƐ elderz obtánd
a gud repórt.
3. Hro faƊ we understánd ƊƐat
ƊƐ wurldz wẹr framd bị ƊƐ wurd
ov God, so ƊƐat ƊƐiṇz hwiç ạr sen
wẹr not mad ov ƊƐiṇz hwiç do apér.
4. Bị faƊ Ɛbel oferd untu God
a mor ekselent sakrifịs ƊƐan Kan, bị
hwiç he obtánd witnes ƊƐat he woz
rịtyus, God téstifịiṇ ov hiz gifts:
and bị it he beiṇ ded yet spekeƊ.
5. Bị faƊ Ɛnok woz translated
ƊƐat he ſud not se deƊ; and woz
not fund, bekéz God had translat-
ed him: fer befór hiz translaſon he
had ƊƐis téstimoni, ƊƐat he plezd God.
6. But wiƊút faƊ [it iz] impos-
ibl tu plez [him]: fer he ƊƐat
kumeƊ tu God must belév ƊƐat he
iz, and [ƊƐat] he iz a rewerder ov
ƊƐm ƊƐat dílijentli sek him.
7. Bị faƊ Noa, beiṇ wernd ov
God ov ƊƐiṇz not sen az yet, movd
wiƊ fer, prepárd an ạrk tu ƊƐ
saviṇ ov hiz hus; bị ƊƐ hwiç he
kondémd ƊƐ wurld, and bekám ạr
ov ƊƐ rịtyusnes hwiç iz bị faƊ.
8. Bị faƊ Ɛbraham, hwen he
woz keld tu go ut intu a plas
hwiç he ſud after resév fer an in-
heritans, obád; and he went ut,
not noịṇ hwiƊer he went.
9. Bị faƊ he sojurnd in ƊƐ land
ov promis, az [in] a stranj kuntri,
dweliṇ in tábernaklz wiƊ Ɛzak and
Jakob, ƊƐ ạrz wiƊ him ov ƊƐ sam
promis:
10. Fer he lukt fer a siti hwiç
haƊ fundaſonz, hoz bilder and
maker [iz] God.
11. Hro faƊ elso Sara hẹrsélf
resévd streṇƊ tu konsév sed, and
woz delịverd ov a çịld hwen ſe
woz past aj, bekéz ſe jujd him
faƊful ho had promist.
12. Ɗạrfor spraṇ ƊƐạr even ov
wun, and him az gud az ded, [so
meni] az ƊƐ stạrz ov ƊƐ skị in
multitụd, and az ƊƐ sand hwiç iz
bị ƊƐ se ſor inúmerabl.
13. ƊƐz el dịd in faƊ, not haviṇ
resévd ƊƐ promisez, but haviṇ sen
ƊƐm afạr of, and wẹr perswaded
ov [ƊƐm], and embrást [ƊƐm], and
konfést ƊƐat ƊƐa wẹr stranjerz and
pilgrimz on ƊƐ ẹrƊ.
14. Fer ƊƐa ƊƐat sa suç ƊƐiṇz ƊƐ
klár planli ƊƐat ƊƐa sek a kuntri.
15. And trolí, if ƊƐa had bin
mịndful ov ƊƐat [kuntri] from
hwens ƊƐa kam ut, ƊƐa mịt hav
had oportụniti tu hav retúrnd.
16. But nu ƊƐa dezịr a beter
[kuntri], ƊƐat iz, an hevenli: hwạr-
for God iz not aſámd tu be keld

ƊąR God: fər hɛ haƀ prɛpąrd fər ƊɛM ɑ siti.

17. Bį faƀ Ƌbraham, hwen hɛ woz trįd, oferd up Ɨzak: and hɛ Ɗaƭ had rɛsɛ́vd Ɗɛ promisez oferd up hiz ƣnli bɛgóten [sun],

18. Ov hƣm it woz sɛd, Ƌaƭ in Ɨzak ʃal ƊįƐ sɛd bɛ kɛld [Jen. 21: 12]:

19. Akɜntiŋ Ɗaƭ God [woz] abl tu raz [him] up, ɛven from ƊɛƊɛd; from hwens ɛlsƢ hɛ rɛsɛ́vd him in ɑ figyuR.

20. Bį faƀ Ɨzak blɛst Jakob and Ɛsɛ konsɛrniŋ ƊiŋZ tu kum.

21. Bį faƀ Jakob, hwen hɛ woz ɑ-Ɗiiŋ, blɛst bƣƀ ƊɛƐ sunz ov JƢzef; and wurʃipt, [lɛniŋ] upón ƊɛƐ top ov hiz stąf.

22. Bį faƀ JƢzef, hwen hɛ ƊįƊ, mad mɛnʃɔn ov ƊɛƐ Ɗɛpąrtiŋ ov ƊɛƐ çildren ov 'Izrael; and gav kɔmándment konsɛrniŋ hiz bƣnz.

23. Bį faƀ MƢzɛz, hwen hɛ woz bɜrn, woz hid ƊrɛƐ munƀs ov hiz pąrents, bɛkɛ́z ƊaƐ sɛ [hɛ woz] ɑ proper çild; and ƊaƐ wɛr not afrád ov ƊɛƐ kiŋz kɔmándment.

24. Bį faƀ MƢzɛz, hwen hɛ woz kum tu yɛrz, rɛfúzd tu bɛ kɛld ƊɛƐ sun ov FarƢz dɛter;

25. ƐƢziŋ raƊɛr tu sufɛr aflikʃɔn wiƊ ƊɛƐ pɛpl ov God, ƊaƐ tu enjɔ́ ƊɛƐ plɛzyuRz ov sin fər ɑ sɛzɔn;

26. Estɛmiŋ ƊɛƐ rɛprɔ́ç ov Krįst grɛtɛr riçɛz ƊaƐ ƊɛƐ trɛzyuRz in Ɛjipt: fər hɛ had rɛspɛ́kt untu ƊɛƐ rɛkɔmpɛns ov ƊɛƐ rɛwɛ́rd.

27. Bį faƀ hɛ forsúk Ɛjipt, not fɛriŋ ƊɛƐ rąƀ ov ƊɛƐ kiŋ: fər hɛ ɛndúrd, az sɛiŋ hím hƣ iz invizibl.

28. ƐrƢ faƀ hɛ kɛpt ƊɛƐ pásƢver, and ƊɛƐ spriŋklij ov blud, lɛst hɛ Ɗaƭ dɛstrɔ́d ƊɛƐ fɛrstbɜrn ʃud tuç ƊɛƐm.

29. Bį faƀ ƊaƐ pɜst ƊrƢ ƊɛƐ Red sɛ az bį drį [land]: hwiç ƊɛƐ Ɛjipʃanz asaiŋ tu dƢ wɛr drɜnd.

30. Bį faƀ ƊɛƐ wɛlz ov JerikƢ fɛl dɜn, ɑftɛr ƊaƐ wɛr kumpɜst abɜ́ƭ sɛvɛn daz.

31. Bį faƀ ƊɛƐ hąrlot Rahab perisƭ not wiƊ ƊɛƐ Ɗaƭ bɛlɛ́vd not, hwen ʃɛ had rɛsɛ́vd ƊɛƐ spiz wiƊ pɛs.

32. And ʔhwot ʃal į mƢr sa; fər ƊɛƐ tįm wuƊ fal mɛ tu tɛl ov Gídɛɔn, and [ov] Barak, and [ov] Samsɔn, and [ov] JɛfƊa; [ov] DavID ɛlsƢ, and Sámyuɛl, and [ov] ƊɛƐ profɛts:

33. HƢ ƊrƢ faƀ subdúd kiŋdɔmz, rɛƐ rįtyusnɛs, obtánd prɔmisɛz, stɔpƭ ƊɛƐ mɜƊz ov lįɔnz,

34. KwɛnçƐ ƊɛƐ vjɔlɛns ov fįr, ɛskápƭ ƊɛƐ ɛj ov ƊɛƐ sɜ́rd, ɜƭ ov wɛknɛs wɛr mad stroŋ, wakɜƭ valyant in fįƭ, turnd tu flįƭ ƊɛƐ ąrmiz ov ƊɛƐ alyɛnz.

35. Wimɛn rɛsɛ́vd ƊąR ded razd tu lįf agɛ́n: and uƊɛrz wɛr tɜrtyuRd, not akséptiŋ dɛliverans; ƊaƐ ƊaƐ mįƭ obtán ɑ bɛtɛr rɛzurɛkʃɔn:

36. And uƊɛrz had trjal ov [krƢɛl] mɔkiŋz and skurjiŋz, ya, mƢrƢver ov bɔndz and imprizɔnment:

37. ƊaƐ wɛr stƢnd, ƊaƐ wɛr sɛn asúndɛr, wɛr tɛmtɛd, wɛr slan wiƊ ƊɛƐ sƢrd: ƊaƐ wɔndɛrd abɜ́ƭ in ʃɛpskinz and gƢtskinz; bɛiŋ dɛstitutƭ, aflíkted, tɜrmɛ́ntɛd;

38. (Ov hƣm ƊɛƐ wurld woz not wurƊi:) ƊaƐ wɔndɛrd in dɛzɛrts, and [in] mɜntɛnz, and [in] dɛnz and kavz ov ƊɛƐ ɛrƊ.

39. And ƊɛƐz ɛl, haviŋ obtánd ɑ gud rɛpɔ́rƭ ƊrƢ faƀ, rɛsɛ́vd not ƊɛƐ promis:

40. God haviŋ prƢvjded sum bɛtɛr ƊiŋZ fər us, ƊaƐ ƊaƐ wiƊɜƭ us ʃud not bɛ mad pɛrfɛkƭ.

ƐAPTER 12.

1. HwąrfƢr sɛiŋ wɛ ɛlsƢ qr kumpɜst abɜ́ƭ wiƊ sƢ grat ɑ klɜd ov witnɛsɛz, lɛƭ us la asjd ɛvɛri wat, and ƊɛƐ sin hwiç dƢƀ sƢ ɛzili

besét [us], and let us run wiđ paſens đe ras đat iz set befór us,

2. Lukiŋ untu Jezus đe eđor and finiſer ov [ɜr] fađ; hơ fer đe jơ đat woz set befór him endúrd đe kros, despizin đe ſam, and iz set dɜn at đe rit hand ov đe đrơn ov God.

3. Fer konsíder hím đat endúrd suç kontradikſon ov sinerz agénst himsélf, lest ye be werid and fant in yơr mindz.

4. Ye hav not yet rezísted untu blud, strivin agénst sin.

5. And ye hav forgóten đe eksortaſon hwiç speket untu yơ az untu çildren, Mi sun, despíz not đɜ đe çaseniŋ ov đe Lerd, ner fant hwen đɜ qrt rebúkt ov him:

6. Fer hơm đe Lerd luveđ he çaseneđ, and skurjeđ everi sun hơm he reseveđ.

7. If ye endúr çaseniŋ, God deleđ wiđ yơ az wiđ sunz; fer ʔhwot sun iz he hơm đe fqđer çaseneđ not.

8. But if ye be wiđɜt çastizment, hwaróf el qr partakerz, đen qr ye bastardz, and not sunz.

9. Furđermơr we hav had fqđerz ov ɜr fleſ hwiç korékted [us], and we gav đem reverens: ʔſal we not muç rađer be in subjekſon untu đe Fqđer ov spirits, and liv.

10. Fer đa verili fer a fu daz çasend [us] after đar ơn plezyur; but hé fer [ɜr] profit, đat [we] mit be partakerz ov hiz holines.

11. Nɜ nơ çaseniŋ fer đe prezent semeđ tu be jeus, but grevus: neverđelés afterward it yeldeđ đe pesabl frơt ov rityusnes untu đem hwiç qr eksersizd đarbí.

12. Hwarfơr lift up đe handz hwiç hap dɜn, and đe febl nez;

13. And mak strat pađz fer yơr fet, lest đat hwiç iz lam be turnd ɜt ov đe wa; but let it rađer be held.

14. Folơ pes wiđ el [men], and holines, wiđɜt hwiç nơ man ſal se đe Lerd:

15. Lukiŋ dílijentli lest eni man fal ov đe gras ov God; lest eni rơt ov biternes spriniŋ up trubl [yơ], and đarbí meni be defíld;

16. Lest đar [be] eni fórnikator, er prơfán person, az Ɛse, hơ fer wun mersel ov met sơld hiz berđrit.

17. Fer ye nơ hɜ đat afterward, hwen he wud hav inherited đe blesiŋ, he woz rejékted: fer he fɜnd nơ plas ov repéntans, đơ he set it karfuli wiđ terz.

18. Fer ye qr not kum untu đe mɜnt đat mit be tuçt, and đat burnt wiđ fir, ner untu blaknes, and darknes, and tempest,

19. And đe sɜnd ov a trumpet, and đe vers ov wurdz; hwiç [vers] đa đat herd intreted đat đe wurd ſud not be spơken tu đem eni mơr:

20. (Fer đa kud not endúr đat hwiç woz kománded, And if sơ muç az a best tuç đe mɜnten, it ſal be stơnd, er đrust đrơ wiđ a dart [Eks. 19: 13]:

21. And sơ teribl woz đe sit, [đat] Mơzez sed, I eksediŋli fer and kwak [Eks. 19: 16]:)

22. But ye qr kum untu mɜnt Zion, and untu đe siti ov đe liviŋ God, đe hevenli Jerơzalem, and tu an inúmerabl kumpani ov anjelz,

23. Tu đe jeneral asémbli and çurç ov đe fɜrstbơrn, hwiç qr riten in heven, and tu God đe juj ov el, and tu đe spirits ov just men mad perfekt,

24. And tu Jezus đe médiator ov đe nu kúvenant, and tu đe blud ov spriŋkliŋ, đat speket beter điŋz đan [đat ov] Abel.

25. Se đat ye refúz not hím đat speket. Fer if đá eskápt not hơ refúzd hím đat spak on ert,

muç mor [ʃal not] we [eskáp], if we turn awá from hím ƊAT [spekeƊ] from heven:

26. Hoz vers ƊEN ʃuk ƊE erƊ: but nɜ he haƊ promist, saiŋ, Yet wuns mor ị ʃak not ƊE erƊ onli, but elso heven. [Hag. 2: 6.]

27. And ƊIS [wurd], Yet wuns mor, sígnifịeƊ ƊE removiŋ ov ƊOz ƊiŋZ ƊAT qr ʃaken, az ov ƊiŋZ ƊAT qr mad, ƊAT ƊOz ƊiŋZ hwiç kan not be ʃaken ma remán.

28. Hwąrfor we resevin a kiŋdom hwiç kan not be movd, let us hav gras, hwąrbị we ma serv God akseptabli wiƊ reverens and godli fer:

29. For ɜr God [iz] a konsụmiŋ fịr.

ƐAPTER 13.

1. Let bruƊerli luv kontinyụ.

2. Be not forgétful tu entertán stranjerz: for ƊąrbỊ sum hav entertánd anjelz unawárz.

3. Remember Ɗem ƊAT qr in bondz, az bɜnd wiƊ Ɗem; [and] Ɗem hwiç sufer adversiti, az beiŋ yorsélvz elso in ƊE bodi.

4. Marij [iz] ónorabl in el, and ƊE bed undefịld: but hor-muŋgerz and adultererz God wil juj.

5. [Let yor] konversaʃon [be] wiƊɜt kúvetusnes; [and be] kontént wiƊ suç ƊiŋZ az ye hav: for he haƊ sed, Ɨ wil never lev Ɗẻ, nor forsák Ɗẻ. [Jen. 28: 15.]

6. So ƊAT we ma boldli sa, ƊE Lord [iz] mị helper, and ị wil not fer hwot man ʃal do untu me. [Sqm 56: 4.]

7. Remember Ɗem hwiç hav ƊE rol over yo, ho hav spoken untu yo ƊE wurd ov God: hoz faƊ folo, konsideriŋ ƊE end ov [Ɗąr] konversaʃon:

8. Jezus Krịst ƊE sam yesterda, and tudá, and fer ever.

9. Be not karid abɜt wiƊ dịverz and stranj doktrinz. For [iṭ iz] a gud ƊiŋZ ƊAT ƊE hqrt be estábliʃt wiƊ gras; not wiƊ mets, hwiç hav not profited Ɗem ƊAT hav bin ókyụpịd Ɗąrín.

10. We hav an eltar, hwąróf ƊA hav no rịt tu et hwiç serv ƊE tábernakl.

11. For ƊE bodiz ov ƊOz bests, hoz blud iz bret intu ƊE sáŋktụari bị ƊE hị prest for sin, qr burnt wiƊɜt ƊE kamp. [Eks. 29: 14; Lev. 4: 11, 12, 21.]

12. Hwąrfor Jezus elso, ƊAT he mịt saŋktifị ƊE pepl wiƊ hiz on blud, suferd wiƊɜt ƊE gat.

13. Let us go forƊ Ɗąrfor untu him wiƊɜt ƊE kamp, bąriŋ hiz repróç.

14. For her hav we no kontínyụiŋ siti, but we sek wun tu kum.

15. Bị hím Ɗąrfor let us ofer ƊE sakrifịs ov praz tu God kontínyụali, ƊAT iz, ƊE frot ov [ɜr] lips giviŋ ƊaŋkS tu hiz nam.

16. But tu do gud and tu komyụnikat forgét not: for wiƊ suç sákrifịsez God iz wel plezd.

17. Obá Ɗem ƊAT hav ƊE rol over yo, and submít yorsélvz: for Ɗa woç for yor solz, az Ɗa ƊAT must giv akɜnt, ƊAT Ɗa ma do it wiƊ jo, and not wiƊ gref: for Ɗát [iz] unprófitabl for yo.

18. Pra for us: for we trust we hav a gud konʃens, in el ƊiŋZ wiliŋ tu liv onestli.

19. But ị besẻç [yo] ƊE raƊer tu do Ɗis, ƊAT ị ma be restórd tu yo ƊE soner.

20. Nɜ ƊE God ov pes, ƊAT bret agén from ƊE ded ɜr Lord Jezus, ƊAT grat Ɗeperd ov ƊE ʃep, ƊrO ƊE blud ov ƊE everlástiŋ kúvenant,

21. Mak yo perfekt in everi gud wurk tu do hiz wíl, wurkiŋ in yo ƊAT hwiç iz wel-plezịŋ in hiz sịt, ƊrO Jezus Krịst: tu hom [be] glori for ever and ever. ƊImén.

22. And ị besę́ç yɷ, bredren, sufer ðe wurd ov eksortaſon: fər ị hav riten ɑ leter untu yɷ in fụ wurdz.

23. Nɷ ye ðat [ər] bruðer Tímɷθi iz set at liberti; wiθ hɷm, if he kum ſərtli, ị wil se yɷ.

24. Salụ́t el ðem ðat hav ðe rɷl ɷver yɷ, and el ðe sants. ƐMen.

25. Gras [be] wiθ yɷ el. ƐMén.

¶ Riten tu ðe Hebrɷz from Itali bị Timɷθi.

JENERAL ƐPISL OV JƐMZ.

ƐAPTER 1.

1. Jamz, ɑ sẹrvant ov God and ov ðe Lərd Jezus Krịst, tu ðe twelv trịbz hwiq qr skaterd abréd, gretiŋ.

2. Mị bredren, kənt it el jə hwen ye fəl intu dịverz temtaſonz;

3. Nɷiŋ [ðis], ðat ðe trịiŋ ov yər fəθ wurkeθ paſens.

4. But let paſens hav [hẹr] pẹrfekt wurk, ðat ye ma be pẹrfekt and entịr, wontiŋ noθiŋ.

5. If eni ov yɷ lak wizdom, let him ɑsk ov God, ðat giveθ tu el [men] líberali, and upbradeθ not; and it ſal be given him.

6. But let him ɑsk in fəθ, noθiŋ waveriŋ. Fər he ðat wavereθ iz lịk ɑ wav ov ðe se driven wiθ ðe wind and tost.

7. Fər let not ðat man θiŋk ðat he ſal resév eni θiŋ ov ðe Lərd.

8. ƐI dubl-mịnded man [iz] unstabl in el hiz waz.

9. Let ðe bruðer ov lɷ degré rejós in ðat he iz egzəlted:

10. But ðe riç, in ðat he iz mad lɷ: bekéz az ðe flər ov ðe grɑs he ſal pɑs awá.

11. Fər ðe sun iz nɷ sɷner rizen wiθ ɑ burniŋ het, but it wiθereθ ðe grɑs, and ðe flər ðạrof fəleθ, and ðe grɑs ov ðe faſon ov it periſeθ: sɷ elsɷ ſal ðe riq man fad awá in hiz waz.

12. Blesed [iz] ðe man ðat endụreθ temtaſon: fər hwen he iz trịd, he ſal resév ðe krən ov lịf, hwiq ðe Lərd haθ promist tu ðem ðat luv him.

13. Let nɷ man sa hwen he iz temted, I am temted ov God: fər God kan not be temted wiθ evil, neðer temteθ he eni man:

14. But everi man iz temted, hwen he iz drən awá ov hiz ɷn lust, and entịst.

15. ƐEn hwen lust haθ konsévd, it briŋeθ fərθ sin: and sin, hwen it iz finiſt, briŋeθ fərθ deθ.

16. Dɷ not ẹr, mị belúved bredren.

17. Everi gud gift and everi pẹrfekt gift iz from abúv, and kumeθ dən from ðe Fạðer ov lịts, wiθ hɷm iz nɷ váriablnes, neðer ſadɷ ov turniŋ.

18. Ov hiz ɷn wíl begát he us wiθ ðe wurd ov trɷθ, ðat we ſud be ɑ kịnd ov fẹrstfrɷts ov hiz kretyụrz.

19. Hwạrfər, mị belúved bred-

ren, let everi man be swift tu her, slɷ tu spek, slɷ tu rqð:

20. Fər ðe rqð ov man wurkeð not ðe rịtyusnes ov God.

21. Hwạrfər la apq́rt əl filðines and sụperflụiti ov nətines, and resév wiđ mɛknes ðe engrafted wurd, hwiç iz abl tu sav yər sɷlz.

22. But be ye dɷerz ov ðe wurd, and not hererz ɷnli, deseviŋ yər ɷn selvz.

23. Fər if eni be ɑ herer ov ðe wurd, and not ɑ dɷer, he iz lịk untu ɑ man behɷldiŋ hiz nátyụral fas in ɑ glas:

24. Fər he behɷldeð himsélf, and gɷeð hiz wa, and stratwa forgéteð hwot maner ov man he woz.

25. But hɷsɷ lukeð intu ðe pərfekt lə ov liberti, and kontínyụeð [ðạrín], he beiŋ not ɑ forgétful herer, but ɑ dɷer ov ðe wurk, ðis man ʃal be blesed in hiz ded.

26. If eni man amúŋ yɷ sein tu be relíjus, and brịdleð not hiz tuŋ, but deseveð hiz ɷn hqrt, ðis manz relíjon [iz] van.

27. Pụr relíjon and undefị́ld befər God and ðe Fqđer iz ðis, Tu vizit ðe fqđerles and widɷz in ðạr aflikʃon, [and] tu kep himsélf unspóted from ðe wurld.

ƐAPTER 2.

1. Mị bredren, hav not ðe fað ov ər Lərd Jezus Krịst, [ðe Lərd] ov glɷri, wiđ respékt ov pərsonz.

2. Fər if ðạr kum untu yər asémbli ɑ man wiđ ɑ gɷld riŋ, in gudli apárel, and ðạr kum in əlsɷ ɑ pər man in vịl rament;

3. And ye hav respékt tu hím ðat wạreð ðe ga klɷðiŋ, and sa untu him, Sit ðər her in ɑ gud plas; and sa tu ðe pər, Stand ðər ðạr, ər sit her under mị futstɷl:

4. ƧAr ye not ðen pqrʃal in yərsélvz, and qr bekúm jujez ov evil ðets.

5. Hqrken, mị belúved bredren, ƧHað not God çɷzen ðe pər ov ðis wurld riç in fað, and ạrz ov ðe kiŋdom hwiç he hað promist tu ðem ðat luv him.

6. But ye hav despịzd ðe pər. ƧDɷ not riç men oprés yɷ, and dre yɷ befər ðe jujment sets.

7. ƧDɷ not ða blasfém ðat wurđi nam bị ðe hwiç ye qr keld.

8. If ye fulfíl ðe real lə akordiŋ tu ðe skriptyụr, ðər ʃalt luv ðị nabor az ðịsélf [Lev. 19: 18], ye dɷ wel:

9. But if ye hav respékt tu pərsonz, ye komít sin, and qr konvínst ov ðe lə az transgrésorz.

10. Fər hɷsɷéver ʃal kep ðe hɷl lə, and yet ofénd in wun [pənt], he iz gilti ov əl.

11. Fər he ðat sed, Dɷ not komít adulteri [Eks. 20: 13], sed əlsɷ, Dɷ not kil. [Eks. 20: 14.] Nər if ðər komít nɷ adulteri, yet if ðər kil, ðər qrt bekúm ɑ transgrésor ov ðe lə.

12. Sɷ spek ye, and sɷ dɷ, az ða ðat ʃal be jujd bị ðe lə ov liberti.

13. Fər he ʃal hav jujment wiđər̈t mərsi, ðat hað ʃɷd nɷ mərsi; and mərsi rejəseð agénst jujment.

14. ƧHwot [dɷð it] profit, mị bredren, ðɷ ɑ man sa he hað fað, and hav not wurks; Ƨkanfaðsav him.

15. If ɑ bruđer ər sister be naked, and destitụt ov dali fɷd,

16. And wun ov yɷ sa untu ðem, Depq́rt in pes, be [ye] wərmd and fild; notwiđstándiŋ ye giv ðem not ðɷz ðiŋz hwiç qr nedful tu ðe bodi; ƧhwotƧhwot [dɷð it] profit.

17. Even sɷ fað, if it hað not wurks, iz ded, beiŋ alón.

18. Ya, ɑ man ma sa, ðər hast fað, and ị hav wurks: ʃɷ me ðị fað wiđər̈t ðị wurks, and ị wil ʃɷ ðé mị fað bị mị wurks.

19. Ʊɜ belɛvest ƫat ƫąr iz wun God; ƫɜ dœest wel: ƫɛ devilz ɵlsœ belɛ́v, and trembl.

20. But ꝗwilt ƫɜ nœ, œ van man, ƫat faƫ wiƫɜ́t wurks iz ded

21. ꝗWoz not Ʊbraham ɜr fąƫer justifi̧d bi̧ wurks, hwen he had oferd Ɨzak hiz sun upón ƫɛ ɵltœr.

22. ꝗSeest ƫɜ hɜ faƫ rɵt wiƫ hiz wurks, and bi̧ wurks woz faƫ mad pɵrfekt.

23. And ƫɛ skriptyur woz fulfíld hwiç seƫ, Ʊbraham belɛ́vd God, and it woz imputed untu him fɵr ri̧tyusnes [Jen. 15: 16]: and he woz keld ƫɛ Frend ov God. [Ɨz. 41: 8.]

24. Ye sɛ ƫen hɜ ƫat bi̧ wurks a man iz justifi̧d, and not bi̧ faƫ œnli.

25. Li̧kwi̧z ɵlsœ ꝗwoz not Rahab ƫɛ hąrlot justifi̧d bi̧ wurks, hwen ʃɛ had resɛ́vd ƫɛ mesenjerz, and had sent [ƫem] ɜt anúƫer wa.

26. Fɵr az ƫɛ bodi wiƫɜ́t ƫɛ spirit iz ded, sœ faƫ wiƫɜ́t wurks iz ded ɵlsœ.

ƐAPTER 3.

1. Mi̧ breƫren, be not meni mœsterz, nœiŋ ƫat we ʃal resɛ́v ƫɛ grater kondemnaʃon.

2. Fɵr in meni ƫiŋz we ofɛ́nd ɵl. If eni man ofɛ́nd not in wurd, ƫɛ sam [iz] a pɵrfekt man, [and] abl ɵlsœ tu bri̧dl ƫɛ hœl bodi.

3. Behóld, we put bits in ƫɛ hɵrsez mɜƫz, ƫat ƫa ma œbá us; and we turn abɜ́t ƫąr hœl bodi.

4. Behóld ɵlsœ ƫɛ ʃips, hwiç ƫœ [ƫa be] sœ grat, and [ąr] driven ov fɵrs windz, yet ąr ƫa turnd abɜ́t wiƫ a veri smɵl helm, hwiƫɛrsœɛ́ver ƫɛ guvernor listeƫ.

5. Ɛven sœ ƫɛ tuŋ iz a litl member, and bœsteƫ grat ƫiŋz. Behóld, hɜ grat a mater a litl fi̧r kindleƫ!

6. And ƫɛ tuŋ [iz] a fi̧r, a wurld ov inikwiti: sœ iz ƫɛ tuŋ amúŋ ɜr memberz, ƫat it defi̧leƫ ƫɛ hœl bodi, and seteƫ on fi̧r ƫɛ kœrs ov natyur; and it iz set on fi̧r ov hel.

7. Fɵr everi ki̧nd ov bests, and ov bɵrdz, and ov sɵrpents, and ov ƫiŋz in ƫɛ se, iz tamd, and haƫ bin tamd ov manki̧nd:

8. But ƫɛ tuŋ kan nœ man tam; [it iz] an unrœli evil, ful ov dedli pœzon.

9. Ʊąrwíƫ bles we God, even ƫɛ Fąƫer; and ƫąrwíƫ kurs we men, hwiç ąr mad ąfter ƫɛ similituƫ ov God.

10. Ɜt ov ƫɛ sam mɜƫ prœseƫeƫ blesiŋ and kursiŋ. Mi̧ breƫren, ƫez ƫiŋz ɵt not sœ tu be.

11. ꝗDœƫ a fɜnten send fœrƫ at ƫɛ sam plas swet [weter] and biter.

12. ꝗKan ƫɛ fig-tre, mi̧ breƫren, bąr oliv beriz; ꝗeƫer a vi̧n, figz; sœ [kan] nœ fɜnten bœƫ yɛld sɵlt weter and freʃ.

13. ꝗHœ [iz] a wi̧z man and endúd wiƫ nolej amúŋ yœ; let him ʃœ ɜt ov a gud konversaʃon hiz wurks wiƫ mɛknes ov wizdom.

14. But if ye hav biter enviiŋ and stri̧f in yœr hąrts, glœri not, and li̧ not agénst ƫɛ trœƫ.

15. ƱIs wizdom deséndeƫ not from abúv, but [iz] ɵrƫli, sénʃual, deviliʃ.

16. Fɵr hwąr enviiŋ and stri̧f [iz], ƫąr [iz] konfuzon and everi evil wurk.

17. But ƫɛ wizdom ƫat iz from abúv iz fɵrst pur, ƫen pesabl, jentl, [and] ɛzi tu be intreted, ful ov mɵrsi and gud frœts, wiƫɜ́t pąrʃialiti, and wiƫɜ́t hipokrisi.

18. And ƫɛ frœt ov ri̧tyusnes iz sœn in pes ov ƫem ƫat mak pes.

ƐAPTER 4.

1. ꝗFrom hwens [kum] werz and fi̧tiŋz amúŋ yœ; ꝗ[kum ƫa] not hens, [even] ov yœr lusts ƫat wɵr in yœr memberz.

2. Ye lust, and hav not: ye kil, and dezír tu hav, and kan not obtán: ye fit and wer, yet ye hav not, bekóz ye ask not.

3. Ye ask, and resév not, bekóz ye ask amís, ðat ye ma konsúm [it] upón yor lusts.

4. Ye adultererz and adúltereses, ¶ no ye not ðat ðe frendſip ov ðe wurld iz enmiti wið God; hosoever ðarfor wil be a frend ov ðe wurld iz ðe énemi ov God.

5. ¶ Do ye ðink ðat ðe skriptyur set in van, Ðe spirit ðat dweleð in us lusteð tu envi. [Jen. 8: 21.]

6. But he giveð mor gras. Hwarfor he seð, God rezísteð ðe prod, but giveð gras untu ðe humbl.

7. Submít yorsélvz ðarfor tu God. Rezíst ðe devil, and he wil fle from yo.

8. Dro ni tu God, and he wil dro ni tu yo. Klenz [yor] handz, [ye] sinerz; and purifi [yor] harts, [ye] dubl-minded.

9. Be aflíkted, and morn, and wep: let yor lafter be turnd tu mornin, and [yor] jo tu hevines.

10. Humbl yorsélvz in ðe sit ov ðe Lord, and he ſal lift yo up.

11. Spek not evil wun ov anúðer, breðren. He ðat speketh evil ov [hiz] bruðer, and juðeð hiz bruðer, speketh evil ov ðe lo, and juðeð ðe lo: but if ðu juð ðe lo, ðu art not a doer ov ðe lo, but a juð.

12. Ðar iz wun lo-giver, ho iz abl tu sav and tu destró: ¶ ho art ðu ðat juðest anúðer.

13. Go to nu, ye ðat sa, Tudá or tumóro we wil go intu sug a siti, and kontinyu ðar a yer, and bi and sel, and get gan:

14. Hwaráz ye no not hwot [ſal be] on ðe moro. For ¶ hwot [iz] yor lif. It iz even a vapor ðat apereð for a litl tim, and ðen vaniſeð awá.

15. For ðat ye [ot] tu sa, If ðe Lord wíl, we ſal liv, and do ðis, or ðat.

16. But nu ye rejóis in yor bostin: el sug rejósin iz evil.

17. Ðarfor tu him ðat noeð tu do gud, and doeð [it] not, tu him it iz sin.

ƐAPTER 5.

1. Go to nu, [ye] rig men, wep and hul for yor mizeriz ðat ſal kum upón [yo.]

2. Yor rigez ar korúpted, and yor garments ar moð-eten.

3. Yor gold and silver iz kankerd; and ðe rust ov ðem ſal be a witnes agénst yo, and ſal et yor fleſ az it wer fir. Ye hav hept trezyur tugéðer for ðe last daz.

4. Behóld, ðe hir ov ðe laborerz ho hav rept dun yor feldz, hwig iz ov yo kept bak bi frod, krieð: and ðe kriz ov ðem hwig hav rept ar enterd intu ðe erz ov ðe Lord ov sábaoð.

5. Ye hav livd in plezyur on ðe erð, and bin wonton; ye hav nuriſt yor harts, az in a da ov sloter.

6. Ye hav kondémd [and] kild ðe just; [and] he doð not rezíst yo.

7. Be paſent ðarfor, breðren, untu ðe kumin ov ðe Lord. Behóld ðe huzbandman wateð for ðe preſus frot ov ðe erð, and hath lon paſens for it, untíl he resév ðe erli and later ran.

8. Be ye elso paſent; stbliſ yor harts: for ðe kumin ov ðe Lord droeð ni.

9. Gruj not wun agénst anúðer, breðren, lest ye be kondémd: behóld, ðe juj standeð befór ðe dor.

10. Tak, mi breðren, ðe profets, ho hav spoken in ðe nam ov ðe Lord, for an egzámpl ov suferin aflikſon, and ov paſens.

11. Behóld, we kɜnt ðem hapi hwiç endúr. Ye hav hęrd ov ðe paſens ov Jœb, and hav sen ðe end ov ðe Lord; ðat ðe Lord iz veri pitiful, and ov tender męrsi.

12. But abúv el ðiŋz, mi breðren, swąr not, neðer bi heven, neðer bi ðe ęrð, neðer bi eni uðer œð: but let yœr ya be ya; and [yœr] na, na; lest ye fel intu kondemnaſon.

13. ¶ Iz eni amúŋ yœ aflikted; let him pra. ¶ Iz eni meri; let him siŋ sąmz.

14. ¶ Iz eni sik amúŋ yœ; let him kel fer ðe elderz ov ðe çurç; and let ðem pra œver him, anœntiŋ him wiðœl in ðe nam ov ðe Lord:

15. And ðe prąr ov fað ſal sav ðe sik, and ðe Lord ſal raz him up; and if he hav komited sinz, ða ſal be forgíven him.

16. Konfés [yœr] felts wun tu anúðer, and pra wun fer anúðer, ðat ye ma be held. Ðe eféktyąl fęrvent prąr ov a rjtyus man avaleð muç.

17. Ɛliias woz a man subjekt tu lik paſonz az we qr, and he prad ęrnestli ðat it mit not ran: and it rand not on ðe ęrð bi ðe spas ov ðre yerz and siks munðs.

18. And he prad agén, and ðe heven gav ran, and ðe ęrð bret fœrð hęr frœt.

19. Breðren, if eni ov yœ dœ ęr from ðe trœð, and wun konvęrt him;

20. Let him nœ, ðat he hwiç konvęrteð ðe siner from ðe eror ov hiz wa ſal sav a sœl from deð, and ſal hid a multitąd ov sinz.

FERST ƐPISL JENERAL OV PƐTER.

ƐAPTER 1.

1. Peter, an apósl ov Jezus Krjst, tu ðe stranjerz skaterd trœɜt Pontus, Galaſia, Kapadœſia, Ðſia, and Bjðinia,

2. Ɛlékt akordiŋ tu ðe fœr-nolej ov God ðe Fąðer, trœ sąŋktifikaſon ov ðe Spirit, untu œbediens and spriŋkliŋ ov ðe blud ov Jezus Krjst: Gras untu yœ, and pes, be multipljd.

3. Blesed [be] ðe God and Fąðer ov ɜr Lord Jezus Krjst, hwiç akordiŋ tu hiz abúndant męrsi hath begóten us agén intu a ljvli hœp bi ðe rezurekſon ov Jezus Krjst from ðe ded,

4. Tu an inheritans inkoruptibl, and undefíld, and ðat fadeð not awá, rezęrvd in heven fer yœ,

5. Hœ qr kept bi ðe pɜer ov God trœ fað untu salvaſon redi tu be revéld in ðe last tim.

6. Hwąrín ye gratli rejós, ðœ nɜ fer a sezon, if ned be, ye qr in hevines trœ manifold temtaſonz:

7. Ðat ðe trjal ov yœr fað, beiŋ muç mœr preſus ðan ov gold ðat periſeð, ðœ it be trjd wiðfjr, mit be fɜnd untu praz and onor and glœri at ðe aperiŋ ov Jezus Krjst:

8. Hœm haviŋ not sen, ye luv; in hœm, ðœ nɜ ye se [him] not, yet beleviŋ, ye rejós wiðjœ unspekabl and ful ov glœri:

9. Resevin ðe end ov yor faþ, [even] ðe salvaſon ov [yor] solz.
10. Ov hwiç salvaſon ðe profets hav inkwírd and sęrçt dílijentli, ho profesid ov ðe gras [dat ſud kum] untu yo:
11. Sęrçin hwot, or hwot maner ov tim ðe Spirit ov Krist hwiç woz in ðem did signifi, hwen it testifid beforhand ðe suferinz ov Krist, and ðe glori ðat ſud folo.
12. Untu hom it woz revéld, ðat not untu ðemsélvz, but untu us ða did minister ðe ðinz, hwiç ar nɔ reported untu yo bi ðem ðat hav preçt ðe gospel untu yo wiþ ðe Holi Gost sent dɔn from heven; hwiç ðinz ðe anjelz dezír tu luk intu.
13. Hwarfor gęrd up ðe lonz ov yor mind, be sober, and hop tu ðe end for ðe gras ðat iz tu be bret untu yo at ðe revelaſon ov Jezus Krist;
14. Az obedient çildren, not faſonin yorsélvz akordin tu ðe former lusts in yor ignorans:
15. But az he hwiç had kold yo iz holi, so be ye holi in ol maner ov konversaſon;
16. Bekóz it iz riten, Be ye holi; for i am holi. [Lev. 11:44.]
17. And if ye kol on ðe Faðer, ho wiðɔt respékt ov pęrsonz jujeð akordin tu everi manz wurk, pas ðe tim ov yor sojurnin [her] in fer:
18. Forazmúç az ye no ðat ye węr not redémd wiþ koruptibl ðinz, [az] silver and gold, from yor van konversaſon [resévd] bi tradiſon from yor faðerz;
19. But wiþ ðe preſus blud ov Krist, az ov a lam wiðɔt blemiſ and wiðɔt spot:
20. Ho verili woz forordánd befór ðe fɔndaſon ov ðe wurld, but woz manifest in ðez last timz for yo,
21. Ho bi him do belév in God, ðat razd him up from ðe ded, and gav him glori; ðat yor faþ and hop mit be in God.
22. Seiŋ ye hav purifid yor solz in obain ðe trob ðro ðe Spirit untu unfánd luv ov ðe bredren, [se ðat ye] luv wun anúðer wiþ a pur hart ferventli:
23. Bein born agén, not ov koruptibl sed, but ov inkoruptibl, bi ðe wurd ov God, hwiç liveþ and abidеþ for ever.
24. For ol fleſ [iz] az gras, and ol ðe glori ov man az ðe flɔer ov gras. ðe gras wiðereþ, and ðe flɔer ðarófˈ foleþ awá:
25. But ðe wurd ov ðe Lord endureþ for ever. And ðis iz ðe wurd hwiç bi ðe gospel iz preçt untu yo.

ƐAPTER 2.

1. Hwarfor lain asid ol malis, and ol gil, and hipokrisiz, and enviz, and ol evil spekinz,
2. Az nuborn babz, dezír ðe sinsér milk ov ðe wurd, ðat ye ma gro ðarbí:
3. If so be ye hav tasted ðat ðe Lord [iz] graſus.
4. Tu hom kumin, [az untu] a livin ston, disalɔd indéd ov men, but çozen ov God, [and] preſus,
5. Ye olso, az livli stonz, ar bilt up a spírituual hɔs, an holi presthud, tu ofer up spírituual sákrifisez, akseptabl tu God bi Jezus Krist.
6. Hwarfor olso it iz kontánd in ðe skriptuur, Behóld, i la in Zion a çef korner ston, elékt, preſus: and he ðat beleveþ on him ſal not be konfɔnded. [Iz. 28:16.]
7. Untu yo ðarfor hwiç belév [he iz] preſus; but untu ðem hwiç be disobedient, ðe ston hwiç ðe

bilderz disalsd, ðe sam iz mad ðe hed ov ðe korner,

8. And a stɔn ov stumbliŋ, and a rok ov oféns, [even tu ðem] hwiç stumbl at ðe wurd, beiŋ disɔbedient: hwąruntɔ́ olsɔ ða węr apónted.

9. But ye [qr] a çɔzen jenerasɔn, a real presthud, an hɔli nasɔn, a pekuḷyar pepl; ðat ye sud sɔ fɔrd ðe prazez ov him hɔ had kold yɔ st ov dqrknes intu hiz mqrvelus liṭ:

10. Hwiç in tim past [węr] not a pepl, but [qr] ns ðe pepl ov God: hwiç had not obtánd męrsi, but ns hav obtánd męrsi.

11. Derli belúved, i besęç [yɔ] az stranjerz and pilgrimz, abstán from flesli lusts, hwiç wer agénst ðe sol;

12. Haviŋ yɔr konversasɔn onest amúŋ ðe Jentilz: ðat, hwąráz ða spek agénst yɔ az evil-dɔerz, ða ma bi [yɔr] gud wurks, hwiç ða sal behɔ́ld, glɔrifi God in ðe da ov vizitasɔn.

13. Submít yɔrsélvz tu everi ordinans ov man fer ðe Lerdz sak: hweðer it be tu ðe kiŋ, az suprém;

14. Er untu guvernorz, az untu ðem ðat qr sent bi him fer ðe punisment ov evil-dɔerz, and fer ðe praz ov ðem ðat dɔ wel.

15. Fer sɔ iz ðe wil ov God, ðat wiḑ wel-dɔiŋ ye ma put tu silens ðe ignorans ov fɔlis men:

16. Az fre, and not yuziŋ [yɔr] liberti fer a klɔk ov malisusnes, but az ðe servants ov God.

17. Onor el [men]. Luv ðe bruderhud. Fer God. Onor ðe kiŋ.

18. Servants, [be] subjekt tu [yɔr] masterz wiḑ el fer; not ɔnli tu ðe gud and jentl, but elsɔ tu ðe frɔard.

19. Fer ðis [iz] ðankwurði, if a man fer konsens tɔrd God endúr gref, suferiŋ rongfuli.

20. Fer ¢hwot glɔri [iz it], if, hwen ye be bufeted fer yɔr felts, ye sal tak it pasentli; but if, hwen ye dɔ wel, and sufer [for it], ye tak it pasentli, ðis [iz] akseptabl wiḑ God.

21. Fer even heruntɔ́ węr ye kold: bekéz Krist elsɔ́ suferd fer us, leviŋ us an egzámpl, ðat ye sud folɔ hiz steps:

22. Hɔ did nɔ sin, neðer woz gil fund in hiz mut:

23. Hɔ, hwen he woz revild, revild not agén; hwen he suferd, he ðretend not; but komíted [himsélf] tu hím ðat jujeð rityusli:

24. Hɔ hiz ɔn self bąr sr sinz in hiz ɔn bodi on ðe tre, ðat we, beiŋ ded tu sinz, sud liv untu rityusnes: bi hɔz strips ye węr held.

25. Fer ye węr az sep gɔiŋ astrá; but qr ns retúrnd untu ðe Seperd and Bisop ov yɔr sɔlz.

CAPTER 3.

1. Likwiz, ye wivz, [be] in subjeksɔn tu yɔr ɔn huzbandz; ðat, if eni ɔbá not ðe wurd, ða elsɔ ma wiḑst ðe wurd, be wun bi ðe konversasɔn ov ðe wivz;

2. Hwil ða behɔ́ld yɔr çast konversasɔn [kupld] wiḑ fer.

3. Hɔz aderniŋ let it not be ðat stward [aderniŋ] ov platiŋ ðe hąr, and ov wąriŋ ov gɔld, er of putiŋ on ov apárel;

4. But [let it be] ðe hiden man ov ðe hqrt, in ðat hwiç iz not koruptibl, [even ðe ernamentsɔv a mek and kwiet spirit, hwiç iz in ðe sit ov God ov grat pris.

5. Fer after ðis maner in ðe old tim ðe hɔli wimen elsɔ, hɔ trusted in God, adérnd ðemsélvz, beiŋ in subjeksɔn untu ðąr ɔn huzbandz:

6. Even az Sara ɔbád Abraham,

kelin him lerd: hœz deterz yɛ qr, az lon az yɛ dœ wel, and qr not afrád wić eni amazment.

7. Likwiz, yɛ huzbandz, dwel wić [đem] akerdin tu nolej, givin onor untu đɛ wif, az untu đɛ weker vesel, and az bein ąrz tugéđer ov đɛ gras ov lif; đat yœr prąrz be not hinderd.

8. Finali, [be yɛ] el ov wun mind, havin kompaſon wun ov anúder, luv az bređren, [be] pitiful, [be] kurtyus:

9. Not renderin evil fer evil, er ralin fer ralin: but kóntrariwiz blesin; nœin đat yɛ qr đąruntó kold, đat yɛ ſud inhérit a blesin.

10. Fer he đat wil luv lif, and se gud daz, let him refrán hiz tun from evil, and hiz lips đat đa spek nœ gil:

11. Let him esçú evil, and dœ gud; let him sek pes, and ensú it.

12. Fer đɛ iz ov đɛ Lerd [qr] œver đɛ rityus, and hiz erz [qr œpen] untu đąr prąrz: but đɛ fas ov đɛ Lerd [iz] agénst đem đat dœ evil.

13. And ʔhœ [iz] he đat wil hqrm yœ, if yɛ be fólœerz ov đat hwiç iz gud.

14. But and if yɛ sufer fer rityusnes sak, hapi [qr yɛ]: and be not afrád ov đąr teror, neđer be trubld;

15. But sanktifi đɛ Lerd God in yœr hqrts: and [be] redi elwaz tu [giv] an anser tu everi man đat askeđ yœ a rezon ov đɛ hœp đat iz in yœ wić meknes and fer:

16. Havin a gud konſens; đat, hwąráz đa spek evil ov yœ, az ov evil dœerz, đa ma be aſámd đat felsli akúz yœr gud konversaſon in Krist.

17. Fer [it iz] beter, if đɛ wil ov God be sœ, đat yɛ sufer fer wel-dœin, đan fer evil-dœin.

18. Fer Krist elsœ hađ wuns suferd fer sinz, đɛ just fer đɛ unjust, đat he mit brin us tu God, bein put tu deđ in đɛ fleſ, but kwikend bi đɛ Spirit:

19. Bi hwiç elsœ he went and preçt untu đɛ spirits in prizon;

20. Hwiç sumtim wer disœbedient, hwen wuns đɛ lon-suferin ov God wated in đɛ daz ov Nœa, hwil đɛ qrk woz a-prepąrin, hwąrín few, đat iz, at sœlz wer savd bi weter.

21. Đɛ lik figyur hwąruntó [even] baptizm dœđ elsœ nœw sav us (not đɛ putin awá ov đɛ filđ ov đɛ fleſ, but đɛ anser ov a gud konſens tœrd God,) bi đɛ rezurekſon ov Jezus Krist:

22. Hœ iz gon intu heven, and iz on đɛ rit hand ov God; anjelz and eđoritiz and pœerz bein mad subjekt untu him.

ƐAPTER 4.

1. Forazmúç đen az Krist hađ suferd fer us in đɛ fleſ, qrm yœrsélvz likwiz wić đɛ sam mind: fer he đat hađ suferd in đɛ fleſ hađ sest from sin;

2. Đat he nœ longer ſud liv đɛ rest ov [hiz] tim in đɛ fleſ tu đɛ lusts ov men, but tu đɛ wíl ov God.

3. Fer đɛ tim past ov [er] lif ma sufiz us tu hav ret đɛ wíl ov đɛ Jentilz, hwen we wekt in lasiviusnes, lusts, eksés ov win, revelinz, bankwetinz, and abóminabl idolatriz:

4. Hwąrín đa đink it stranj đat yɛ run not wić [đem] tu đɛ sam eksés ov riot, spekin evil ov [yœ]:

5. Hœ ſal giv akónt tu him đat iz redi tu juj đɛ kwik and đɛ ded.

6. Fer fer đis kez woz đɛ gospel preçt elsœ tu đem đat qr ded, đat đa mit be jujd akerdin tu men in đɛ fleſ, but liv akerdin tu God in đɛ spirit.

7. But ðe end ov el ðiŋz iz at hand: be ye ðarfor sober, and wog untu prar.

8. And abův el ðiŋz hav fervent çariti amúŋ yorsélvz: for çariti ʃal kuver ðe multitůd ov sinz.

9. Yůz hospitaliti wun tu anúðer widšt grujiŋ.

10. Az everi man haď resévd ðe gift, [even so] minister ðe sam wun tu anúðer, az gud stůardz ov ðe manifold gras ov God.

11. If eni man spek, [let him spek] az ðe oraklz ov God: if eni man minister, [let him do it] az ov ðe abiliti hwiç God giveď: ðat God in el ðiŋz ma be glorifid ðro Jezus Krist, tu hom be praz and dominyon for ever and ever. Amén.

12. Belúved, ðiŋk it not stranj konsernin ðe fjeri trial hwiç iz tu tri yo, az ðo sum stranj ðiŋ hapend untu yo:

13. But rejóis, inazmúç az ye ar partakerz ov Krists suferiŋz; ðat, hwen hiz glori ʃal be revéld, ye ma be glad also wiď eksediŋ jor.

14. If ye be reprógt for ðe nam ov Krist, hapi [ar ye]; for ðe spirit ov glori and ov God resteď upón yo: on ðar part he iz evil spoken ov, but on yor part he iz glorifid.

15. But let nun ov yo sufer az a murderer, or [az] a ðef, or [az] an evil-doer, or az a bizi-bodi in uðer menz materz.

16. Yet if [eni man sufer] az a Kristian, let him not be aʃámd; but let him glorifi God on ðis behálf.

17. For ðe tim [iz kum] ðat jujment must begín at ðe hous ov God: and if [it] ferst [begín] at us, what ʃal ðe end [be] ov ðem ðat obá not ðe gospel ov God.

18. And if ðe rityus skarsli be savd, what ʃal ðe ungódli and ðe siner apér.

19. Hwarfor let ðem ðat sufer akordiŋ tu ðe wíl ov God komít ðe kepiŋ ov ðar solz [tu him] in wel-doiŋ, az untu a faðful Kreator.

CAPTER 5.

1. The elderz hwiç ar amúŋ yo i egzért, ho also am an elder, and a witnes ov ðe suferiŋz ov Krist, and also a partaker ov ðe glori ðat ʃal be revéld:

2. Fed ðe flok ov God hwiç iz amúŋ yo, takiŋ ðe oversit [ðaróf], not bi konstránt, but wiliŋli; not for filthi luker, but ov a redi mind;

3. Neðer az beiŋ lordz over [Godz] heritej, but beiŋ ensamplz tu ðe flok.

4. And hwen ðe çef Seperd ʃal apér, ye ʃal resév a krown ov glori ðat fadeď not awá.

5. Likwiz, ye yuŋger, submít yorsélvz untu ðe elder. Ya, el [ov yo] be subjekt wun tu anúðer, and be kloðd wiď humiliti: for God rezísteď ðe prud, and giveď gras tu ðe humbl.

6. Humbl yorsélvz ðarfor under ðe miti hand ov God, ðat he ma egzélt yo in du tim:

7. Kastiŋ el yor kar upón him; for he kareď for yo.

8. Be sober, be vijilant; bekóz yor adversari ðe devil, az a roriŋ ljon, weked abšt, sekiŋ hom he ma devšr:

9. Hom rezíst stedfast in ðe faď, noiŋ ðat ðe sam aflikʃonz ar akómplift in yor breðren ðat ar in ðe wurld.

10. But ðe God ov el gras, ho haď keld us untu hiz eternal glori bi Krist Jezus, after ðat ye hav suferd a hwil, mak yo perfekt, stablif, strepðen, setl [yo.]

11. Tu him [be] glori and dominyon for ever and ever. Amén.

12. Bi Silvanus, a faðful bruðer

untu yɷ, az ị supɷ́z, ị hav riten ɛlékted tugéđer wiđ [yɷ], salụ́teđ yɷ; and [sɷ đɷđ] Mạrkus mị sun.
brefli, egzərtiŋ, and téstifịiŋ đat đis iz đɛ trɷ gras ov God hwạrín yɛ stand.
14. Gret yɛ wun anúđer wiđ ɑ kis ov çariti. Pɛs [bɛ] wiđ yɷ ɛl đat qr in Krịst Jɛzus. Đmén.
13. Đɛ [çurç đat iz] at Babilon,

SEKOND ƐPISL JENERAL OV PƐTER.

ƐAPTER 1.

1. Sịmon Peter, ɑ sẹrvant and an apósl ov Jɛzus Krịst, tu đem đat hav obtánd lịk prefus faŧ wiđ us ŧrɷ đɛ rịtyusnes ov God and ɜr Savyor Jɛzus Krịst:
2. Gras and pɛs bɛ multiplịd untu yɷ ŧrɷ đɛ nolej ov Ged, and ov Jɛzus ɜr Lərd,
3. Akərdiŋ az hiz divín pɜer haŧ given untu us ɛl ŧiŋz đat [pertán] untu lịf and godlines, ŧrɷ đɛ nolej ov him đat haŧ kəld us tu glɷri and vẹrtyụ:
4. Hwạrbị qr given untu us eksɛdiŋ grat and prefus promisez: đat bị đez yɛ mịt bɛ partakerz ov đɛ divín natyụr, haviŋ eskápt đɛ korupſon đat iz in đɛ wurld ŧrɷ lust.
5. And bɛsịd đis, giviŋ ɛl dilijens, ad tu yɷr faŧ vẹrtyụ; and tu vẹrtyụ nolej;
6. And tu nolej temperans; and tu temperans pafens; and tu pafens godlines;
7. And tu godlines bruđerli-kịndnes; and tu bruđerli-kịndnes çariti.
8. Fər if đez ŧiŋz bɛ in yɷ, and abśnd, đa mak [yɷ đat yɛ ſal] neđer [bɛ] baren nər unfrɷtful in đɛ nolej ov ɜr Lərd Jɛzus Krịst.
9. But hɛ đat lakeŧ đez ŧiŋz iz blịnd, and kan not ɛe afq́r of, and haŧ forgóten đat hɛ woz purjd from hiz ɷld sinz.
10. Hwạrfər đɛ rađer, bredren, giv dilijens tu mak yɷr kəliŋ and ɛlekſon ſụr: fər if yɛ dɷ đez ŧiŋz, yɛ ſal never fəl:
11. Fər sɷ an entrans ſal bɛ ministerd untu yɷ abundantli intu đɛ everlástiŋ kiŋdom ov ɜr Lərd and Savyor Jɛzus Krịst.
12. Hwạrfər ị wil not bɛ neglijent tu put yɷ ɛlwaz in remémbrans ov đez ŧiŋz, đɷ yɛ nɷ [đem], and bɛ estáblịſt in đɛ prezent trɷŧ.
13. Ya, ị ŧiŋk it met, az loŋ az ị am in đis tábernakl, tu stẹr yɷ up bị putiŋ [yɷ] in remémbrans;
14. Nɷiŋ đat ſərtli ị must put of [đis] mị tábernakl, ɛven az ɜr Lərd Jɛzus Krịst haŧ ſɷd me. [Jon 21: 18, 19.]
15. Mərɷver ị wil endévər đat yɛ ma bɛ abl ɑfter mị desés tu hav đez ŧiŋz ɛlwaz in remémbrans.
16. Fər wɛ hav not folɷd kuniŋli dɛvízd fablz, hwen wɛ mad nɷn untu yɷ đɛ pɜer and kumiŋ ov ɜr Lərd Jɛzus Krịst, but wẹr ị-witnesez ov hiz majesti.
17. Fər hɛ resévd from God đɛ Fạđer onor and glɷri, hwen đạr kam suç ɑ vɷs tu him from đɛ ekselent glɷri, Đis iz mị belúved Sun, in hɷm ị am wel plazd.

[Mat. 3: 17; 17: 5; Mqrk 1: 11; 9: 7; Luk 3: 22; 9: 35.]

18. And dis vœs hwiç kam from heven we hęrd, hwen we węr wid him in de hœli mœnt.

19. We hav œlsœ a mœr ſuṛ wurd ov profesi; hwąruntœ ye dœ wel dat ye tak hed, az untu a lit dat ſineđ in a dqrk plas, untíl de da don, and de da stqr arjz in yœr hqrts:

20. Nœiŋ dis fęrst, dat nœ profesi ov de skriptyuṛ iz ov eni privet intęrpretaſon.

21. Fœr de profesi kam not in œld tim bi de wíl ov man: but hœli men ov God spak [az da węr] mœvd bi de Hœli Gœst.

CAPTER 2.

1. But dąr węr fœls profets œlsœ amúŋ de pepl, even az dąr ſal be fœls teçerz amúŋ yœ, hœ privili ſal briŋ in damnabl héresiz, even denjiŋ de Lœrd dat bœt dem, and briŋ upón demsélvz swift destrukſon.

2. And meni ſal folœ dąr pernisus waz; bi rezon ov hœm de wa ov trœđ ſal be evil spœken ov.

3. And đrœ kúvetusnes ſal da wid fand wurdz mak męrçandiz ov yœ: hœz jujment nœ ov a loŋ tim liŋgeređ not, and dąr damnaſon slumbeređ not.

4. Fœr if God spąrd not de anjelz dat sind, but kœst [dem] dœn tu hel, and delíverd [dem] intu çanz ov dqrknes, tu be rezérvd untu jujment;

5. And spąrd not de œld wurld, but savd Nœa de atđ [pęrson], a preçer ov rityusnes, briŋiŋ in de flud upón de wurld ov de ungódli;

6. And turniŋ de sitiz ov Sodom and Gœmóra intu aſez kondémd [dem] wid an œverđrœ, makiŋ [dem] an ensámpl untu đœz dat after ſud liv ungódli;

7. And delíverd just Lot, vekst wid de filđi konversaſon ov đe wiked:

8. (Fœr dat rityus man dweliŋ amúŋ dem, in seiŋ and heriŋ, vekst [hiz] rityus sœl from da tu da wid [dąr] unlœful dedz;)

9. De Lœrd nœeđ hœ tu delíver de godli œt ov temtaſónz, and tu rezęrv de unjúst untu de da ov jujment tu be puniſt:

10. But çefli dem dat wek after de fleſ in de lust ov unklennes, and despíz guvernment. Prezúmtuus [qr da], selfwíld, da qr not afrád tu spek evil ov dignitiz.

11. Hwąráz anjelz, hwiç qr grater in pœer and mit, briŋ not raliŋ akuzaſon agénst dem befœr de Lœrd.

12. But dez, az nátyuṛal brœt bests, mad tu be taken and destrœd, spek evil ov de tiŋz dat da understánd not; and ſal uterli periſ in dąr œn korupſon;

13. And ſal resév de rewérd ov unrityusnes, [az] da dat kœnt it plezyuṛ tu riot in de da tim. Spots [da qr] and blemiſez, spœrtiŋ demsélvz wid dąr œn deseviŋz hwil da fest wid yœ;

14. Haviŋ iz ful ov adulteri, and dat kan not ses from sin; begiliŋ unstabl sœlz: an hqrt da hav eksersizd wid kuvetus praktisez; kursed çildren:

15. Hwiç hav forsaken de rit wa, and qr gon astrá, fólœiŋ de wa ov Balaŋ [de sun] ov Bœsor, hœ luvd de wajez ov unrityusnes;

16. But woz rebúkt fœr hiz inikwiti: de dum qs spekiŋ wid manz vœs forbád de madnes ov de profet.

17. Dez qr welz widœt weter, klœdz dat qr karid wid a tempest; tu hœm de mist ov dqrknes iz rezérvd fœr ever.

18. Fœr hwen da spek grat

swelin̩ [wurdz] ov vaniti, ða alúr ðrɔ ðɛ lusts ov ðɛ fleʃ, [ðrɔ muɡ] wontonnes, ðɔz ðat wɛr klɛn eskápt from ðem hɔ liv in eror.

19. Hwɨl ða promis ðem liberti, ða ðemsɛ́lvz ɑr ðɛ sɛ̨rvants ov korupʃon: fɔr ov hɔm ɑ man iz ɔverkúm, ov ðɛ sam iz hɛ brɔt in bondej.

20. Fɔr if ɑfter ða hav eskápt ðɛ polɨʃonz ov ðɛ wurld ðrɔ ðɛ nolej ov ðɛ Lɔrd and Savyor Jɛzus Krɨst, ða ɑr agén entáŋgld ðɑ́rín, and ɔverkúm, ðɛ later end iz wurs wiɑ́ ðem ðan ðɛ bɛgínin̩.

21. Fɔr it had bin bɛtɛr fɔr ðem not tu hav nɔn ðɛ wa ov rɨtyusnes, ðan, ɑfter ða hav nɔn [it], tu turn from ðɛ hɔli komándment delíverd untu ðem.

22. But it iz hapend untu ðem akɔrdin̩ tu ðɛ trɔ̨ proverb, ðɛ dog [iz] turnd tu hiz ɔn vomit agén, [Prov. 26: 11]; and ðɛ sɔ̨ ðat woz woʃt tu hɛ̨r wólɔin̩ in ðɛ mɨr.

CAPTER 3.

1. ðis sekond ɛpísl, bɛlúved, ɨ nɔ̨ rɨt untu yɔ; in [bɔ̨ð] hwiɡ ɨ stɛ̨r up yɔr pur mɨndz bɨ wa ov remémbrans:

2. ðat yɛ ma bɛ mɨndful ov ðɛ wurdz hwiɡ wɛ̨r spɔken bɛfɔ́r bɨ ðɛ hɔli profets, and ov ðɛ komándment ov us ðɛ apóslz ov ðɛ Lɔrd and Savyor:

3. Nɔin̩ ðis fɛ̨rst, ðat ðɑ̨r ʃal kum in ðɛ last daz skoferz, wɛkin̩ ɑfter ðɑ̨r ɔn lusts,

4. And sain̩, ¶ Hwɑ̨r iz ðɛ promis ov hiz kumin̩; fɔr sins ðɛ fɑ̨ðɛrz fel aslép, ɛl ðin̩z kontinyu̩ az [ða wɛ̨r] from ðɛ bɛgínin̩ ov ðɛ kreaʃon.

5. Fɔr ðis ða wilin̩li ɑr ignorant ov, ðat bɨ ðɛ wurd ov God ðɛ hevɛnz wɛ̨r ov ɔld, and ðɛ ɛ̨rð standin̩ ɔ̨t ov ðɛ wɛtɛr and in ðɛ wɛtɛr:

6. Hwɑ̨rbɨ ðɛ wurld ðat ðɛn woz, bɛin̩ ɔverflód wiɑ́ wɛtɛr, periʃt:

7. But ðɛ hevɛnz and ðɛ ɛ̨rð, hwiɡ ɑr nɔ̨, bɨ ðɛ sam wurd ɑr kɛpt in stɔr, rɛzɛ̨́rvd untu fɨr agénst ðɛ da ov jujment and perdiʃon ov ungódli mɛn.

8. But, bɛlúved, bɛ not ignorant ov ðis wun ðin̩, ðat wun da [iz] wiɑ́ ðɛ Lɔrd az ɑ ðɔ̨zand yɛrz, and ɑ ðɔ̨zand yɛrz az wun da.

9. ðɛ Lɔrd iz not slak konsɛ̨rnin̩ hiz promis, az sum mɛn kɔ̨nt slaknɛs; but iz lon̩-suferin̩ tu usward, not wilin̩ ðat ɛni ʃud periʃ, but ðat ɛl ʃud kum tu repéntans.

10. But ðɛ da ov ðɛ Lɔrd wil kum az ɑ ðɛf in ðɛ nɨt; in ðɛ hwiɡ ðɛ hevɛnz ʃal pas awá wiɑ́ ɑ grat nɔ̨z, and ðɛ élɛments ʃal melt wiɑ́ fɛ̨rvent hɛt, ðɛ ɛ̨rð ɛlsɔ and ðɛ wurks ðat ɑr ðɑ́rín ʃal bɛ burnt up.

11. [Sein̩] ðɛn [ðat] ɛl ðɛz ðin̩z ʃal bɛ dizólvd, ¶ hwɔt maner [ov pɛ̨rsonz] ɛt yɛ tu bɛ in [ɛl] hɔli konversaʃon and godlinɛs,

12. Lukin̩ fɔr and hastin̩ untu ðɛ kumin̩ ov ðɛ da ov God, hwɑ̨rín ðɛ hevɛnz bɛin̩ on fɨr ʃal bɛ dizólvd, and ðɛ élɛments ʃal melt wiɑ́ fɛ̨́rvent hɛt.

13. Nevɛrðɛlɛ́s wɛ, akɔrdin̩ tu hiz promis, luk fɔr nu̩ hevɛnz and ɑ nu̩ ɛ̨rð, hwɑ̨rín dwelɛð rɨtyusnes.

14. Hwɑ̨rfɔr, bɛlúved, sɛin̩ ðat yɛ luk fɔr suɡ ðin̩z, bɛ dilijent ðat yɛ ma bɛ fɔ̨nd ov him in pɛs, wiðɔ̨t spot, and blamlɛs.

15. And akɔ̨nt [ðat] ðɛ lon̩-sufin̩ ov ɔ̨r Lɔrd [iz] salvaʃon; ɛvɛn az ɔ̨r bɛlúved bruðɛr Pɛl ɛlsɔ akɔrdin̩ tu ðɛ wizdom given untu him hɑð ritɛn untu yɔ;

16. Az ɛlsɔ in ɛl [hiz] ɛpíslz, spɛkin̩ in ðɛm ov ðɛz ðin̩z; in hwiɡ ɑr sum ðin̩z hɑ̨rd tu bɛ understúd, hwiɡ ða ðat ɑr unlɛ̨rned

and unstabl rest, az [ðə dɔ] əlsɔ ðə uðer skriptyurz, untu ðar ɔn dəstrukʃon.

17. Yə ðarfɔr, bəlúved, seiŋ yə nɔ [ðəz θiŋz] bəfɔ́r, bəwár lest yə əlsɔ, beiŋ led awá wiθ ðə eror ov ðə wiked, fəl from yɔr ɔn stedfastnes.

18. But grɔ in gras and, [in] ðə nolej ov ɜr Lərd and Savyor Jəzus Kriʒt. Tu him [bə] glɔri bɔθ nɜ and foréver. Əmén.

FERST ƐPISL JENERAL OV JON.

ƐAPTER 1.

1. Ðat hwiç woz from ðə begíniŋ, hwiç wə hav hərd, hwiç wə hav sən wiθ ɜr iz, hwiç wə hav lukt upón, and ɜr handz hav handld, ov ðə Wurd ov liʒf;

2. (Fər ðə liʒf woz mánifested, and wə hav sən [it], and bar witnes, and ʃɔ untu yɔ ðat ɛtərnal liʒf, hwiç woz wiθ ðə Fəðer, and woz mánifested untu us;)

3. Ðat hwiç wə hav sən and hərd dəklár wə untu yɔ, ðat yə əlsɔ ma hav félɔʃip wiθ us: and trɔli ɜr félɔʃip [iz] wiθ ðə Fəðer, and wiθ hiz Sun Jəzus Kriʒt.

4. And ðəz θiŋz riʒt wə untu yɔ, ðat yɔr jɔ ma be ful.

5. Ðis ðen iz ðə mesej hwiç wə hav hərd ov him, and dəklár untu yɔ, ðat God iz liʒt, and in him iz nɔ dərknes at əl.

6. If wə sa ðat wə hav félɔʃip wiθ him, and wək in dərknes, wə liʒ, and dɔ not ðə trɔθ:

7. But if wə wək in ðə liʒt, az hə iz in ðə liʒt, wə hav félɔʃip wun wiθ anúðer, and ðə blud ov Jəzus Kriʒt hiz Sun klenzeð us from əl sin.

8. If wə sa ðat wə hav nɔ sin, wə dəsév ɜrsélvz, and ðə trɔθ iz not in us.

9. If wə konfés ɜr sinz, hə iz faθful and just tu forgív us [ɜr] sinz, and tu klenz us from əl unriʒtyusnes.

10. If wə sa ðat wə hav not sind, wə mak him a liar, and hiz wurd iz not in us.

ƐAPTER 2.

1. Mi litl çildren, ðəz θiŋz riʒt i untu yɔ ðat yə sin not. And if eni man sin, wə hav an ádvɔkat wiθ ðə Fəðer, Jəzus Kriʒt ðə riʒtyus:

2. And hə iz ðə prɔpiʃiaʃon fər ɜr sinz: and not fər ɜrz ɔnli, but əlsɔ fər [ðə sinz ov] ðə hɔl wurld.

3. And hərbi wə dɔ nɔ ðat wə nɔ him, if wə kep hiz komándments.

4. Hə ðat seθ, I nɔ him, and kepeθ not hiz komándments, iz a liar, and ðə trɔθ iz not in him.

5. But hɔsɔ kepeθ hiz wurd, in him verili iz ðə luv ov God pərfekted: hərbi nɔ wə ðat wə ar in him.

6. Hə ðat seθ hə abideθ in him ət himsélf əlsɔ sɔ tu wək, ɛven az hə wəkt.

7. Breðren, i riʒt nɔ nu komándment untu yɔ, but an ɔld komándment hwiç yə had from ðə begíniŋ. Ðə ɔld komándment iz ðə wurd hwiç yə hav hərd from ðə begíniŋ.

8. Agén, ɑ nu komándment i rit untu yɷ, hwiç ðiŋ iz trɷ in him and in yɷ: bekéz ðe dqrknes iz past, and ðe trɷ lit nɔ ʃjneð.

9. He ðat seð he iz in ðe lit, and hateð hiz bruðer, iz in dqrknes even untíl nɔ.

10. He ðat luveð hiz bruðer abideð in ðe lit, and ðar iz nun okazon fer stumbliŋ in him.

11. But he ðat hateð hiz bruðer iz in dqrknes, and wekeð in dqrknes, and nɷeð not hwiðer he gɷeð, bekéz ðat dqrknes haθ blinded hiz iz.

12. I rit untu yɷ, litl çildren, bekéz yɷr sinz qr forgíven yɷ fer hiz namz sak.

13. I rit untu yɷ, fqðerz, bekéz ye hav nɷn him [ðat iz] from ðe begíniŋ. I rit untu yɷ, yuŋ men, bekéz ye hav ɷverkúm ðe wiked wun. I rit untu yɷ, litl çildren, bekéz ye hav nɷn ðe Fqðer.

14. I hav riten untu yɷ, fqðerz, bekéz ye hav nɷn him [ðat iz] from ðe begíniŋ. I hav riten untu yɷ, yuŋ men, bekéz ye qr stroŋ, and ðe wurd ov God abideð in yɷ, and ye hav ɷverkúm ðe wiked wun.

15. Luv not ðe wurld, neðer ðe ðiŋz [ðat qr] in ðe wurld. If eni man luv ðe wurld ðe luv ov ðe Fqðer iz not in him.

16. Fer el ðat [iz] in ðe wurld, ðe lust ov ðe fleʃ, and ðe lust ov ðe iz, and ðe prid ov lif, iz not ov ðe Fqðer, but iz ov ðe wurld.

17. And ðe wurld paseð awá, and ðe lust ðaróf: but he ðat dɷeð ðe wíl ov God abideð fer ever.

18. Litl çildren, it iz ðe last tim: and az ye hav herd ðat antikrist ʃal kum, even nɔ qr ðar meni antikrists; hwarbí we nɷ ðat it iz ðe last tim.

19. Ðe went ɔt from us, but ðe wer not ov us; fer if ðe had bin ov us, ðe wud [nɷ dɔt] hav kontinyud wiθ us: but [ðe went ɔt], ðat ðe mit be mad manifest ðat ðe wer not el ov us.

20. But ye hav an uŋkʃon from ðe Hɷli Wun, and ye nɷ el ðiŋz.

21. I hav not riten untu yɷ bekéz ye nɷ not ðe trɷθ, but bekéz ye nɷ it, and ðat nɷ li iz ov ðe trɷθ.

22. ¶Hɷ iz ɑ liar but he ðat denieð ðat Jezus iz ðe Krist. He iz antikrist, ðat denieð ðe Fqðer and ðe Sun.

23. Hɷsɷéver denieð ðe Sun, ðe sam haθ not ðe Fqðer: [but he ðat aknolejeð ðe Sun haθ ðe Fqðer elsɷ.]

24. Let ðat ðarfɷr abid in yɷ, hwiç ye hav herd from ðe begíniŋ. If ðat hwiç ye hav herd from ðe begíniŋ ʃal remán in yɷ, ye elsɷ ʃal kontinyu in ðe Sun, and in ðe Fqðer.

25. And ðis iz ðe promis ðat he haθ promist us, [even] eternal lif.

26. Ðez [ðiŋz] hav i riten untu yɷ konserniŋ ðem ðat sedús yɷ.

27. But ðe anɷntiŋ hwiç ye hav resévd ov him abideθ in yɷ, and ye ned not ðat eni man teç yɷ: but az ðe sam anɷntiŋ teçeθ yɷ el ðiŋz, and iz trɷθ, and iz nɷ li, and even az it haθ tet yɷ, ye ʃal abid in him.

28. And nɔ, litl çildren, abid in him; ðat, hwen he ʃal apér, we ma hav konfidens, and not be aʃámd befór him at hiz kumiŋ.

29. If ye nɷ ðat he iz rityus, ye nɷ ðat everi wun ðat dɷeθ rityusnes iz bern ov him.

ƐAPTER 3.

1. Behóld, hwot maner ov luv ðe Fqðer haθ bestód upón us, ðat we ʃud be keld ðe sunz ov God:

ƀarfor ƀe wurld nóeƀ us not, bekéz it nu him not.

2. Belúved, nɔ ar we ƀe sunz ov God, and it doƀ not yet apér hwot we ſal be: but we no ƀat, hwen he ſal apér, we ſal be lik him; for we ſal se him az he iz.

3. And everi man ƀat haƀ ƀis hop in him púrifieƀ himsélf, even az he iz pur.

4. Hosóever komíteƀ sin transgréseƀ olso ƀe lo: for sin iz ƀe transgreſon ov ƀe lo.

5. And ye no ƀat he woz mánifested tu tak awá ɔr sinz; and in him iz no sin.

6. Hosóever abideƀ in him sineƀ not: hosóever sineƀ haƀ not sen him, neƀer non him.

7. Litl çildren, let no man desév yo: he ƀat doeƀ rityusnes iz rityus, even az he iz rityus.

8. He ƀat komíteƀ sin iz ov ƀe devil; for ƀe devil sineƀ from ƀe begíniŋ. For ƀis purpus ƀe Sun ov God woz mánifested, ƀat he mit destró ƀe wurks ov ƀe devil.

9. Hosóever iz born ov God doƀ not komít sin; for hiz sed remaneƀ in him: and he kan not sin, bekéz he iz born ov God.

10. In ƀis ƀe çildren ov God ar manifest; and ƀe çildren ov ƀe devil: hosóever doeƀ not rityusnes iz not ov God, neƀer he ƀat luveƀ not hiz bruƀer.

11. For ƀis iz ƀe mesej ƀat ye herd from ƀe begíniŋ, ƀat we ſud luv wun anúƀer.

12. Not az Kán [ho] woz ov ƀat wiked wun, and slu hiz bruƀer. And whwarfor slu he him. Bekéz hiz on wurks wer evil, and hiz bruƀerz rityus.

13. Marvel not, mi breƀren, if ƀe wurld hat yo.

14. We no ƀat we hav past from deƀ untu lif, bekéz we luv ƀe breƀren. He ƀat luveƀ not [hiz] bruƀer abideƀ in deƀ.

15. Hosóever hateƀ hiz bruƀer iz a murderer: and ye no ƀat no murderer haƀ eternal lif abidiŋ in him.

16. Herbí persév we ƀe luv [ov God], bek z he lad dɔn hiz lif for us: and we et tu la dɔn [ɔr] livz for ƀe breƀren.

17. But hoso haƀ ƀis wurldz gudz, and seeƀ hiz bruƀer hav ned, and ſuteƀ up hiz bɔelz [ov kompaſon] from him, whɔ dweleƀ ƀe luv ov God in him.

18. Mi litl çildren, let us not luv in wurd, neƀer in tuŋ; but in ded and in troƀ.

19. And herbí we no ƀat we ar ov ƀe troƀ, and ſal aſúr ɔr harts befór him.

20. For if ɔr hart kondém us, God iz grater ƀan ɔr hart, and noeƀ ol ƀiŋz.

21. Belúved, if ɔr hart kondém us not, [ƀen] hav we konfidens tord God.

22. And hwotsóever we ask, we resév ov him, bekéz we kep hiz komándments, and do ƀoz ƀiŋz ƀat ar plezin in hiz sit.

23. And ƀis iz hiz komándment, ƀat we ſud belév on ƀe nam ov hiz Sun Jezus Krist [Jon 6: 29], and luv wun anúƀer [Jon 13: 34], az he gav us komándment.

24. And he ƀat kepeƀ hiz komándments dweleƀ in him, and he in him. And herbí we no ƀat he abideƀ in us, bi ƀe Spirit hwiç he haƀ given us.

ƐAPTER 4.

1. Belúved, belév not everi spirit, but tri ƀe spirits hweƀer ƀa ar ov God: bekéz meni fols profets ar gon ɔt intu ƀe wurld.

2. Herbí no ye ƀe Spirit ov God:

Everi spirit đat konfeseđ đat Jezus Krjst iz kum in đe fleſ iz ov God:
3. And everi spirit đat konfeseđ not đat Jezus Krjst iz kum in đe fleſ iz not ov God: and đis iz đat [spirit] ov antikrjst, hwąróf ye hav hęrd đat it ſud kum; and even nɔ elrédi iz it in đe wurld.
4. Ye qr ov God, litl çildren, and hav ɔverkúm đem: bekéz grater iz he đat iz in yɔ, đan he đat iz in đe wurld.
5. Đa qr ov đe wurld: đąrfɔr spek đa ov đe wurld, and đe wurld heređ đem.
6. We qr ov God: he đat nɔeđ God heređ us; he đat iz not ov God heređ not us. Herbj nɔ we đe spirit ov trɔđ, and đe spirit ov eror.
7. Belúved, let us luv wun anúđer: fɔr luv iz ov God; and everi wun đat luveđ iz bɔrn ov God, and nɔeđ God.
8. He đat luveđ not nɔeđ not God; fɔr God iz luv.
9. In đis woz mánifested đe luv ov God tɔrd us, bekéz đat God sent hiz ɔnli begóten Sun intu đe wurld, đat we mjt liv đrɔ him.
10. Herín iz luv, not đat we luvd God, but đat he luvd us, and sent hiz Sun [tu be] đe prɔpiſiaſon fɔr ɔr sinz.
11. Belúved, if God sɔ luvd us, we ɔt elsɔ tu luv wun anúđer.
12. Nɔ man hađ sen God at eni tjm. If we luv wun anúđer, God dweleđ in us, and hiz luv iz perfekted in us.
13. Herbj nɔ we đat we dwel in him, and he in us, bekéz he hađ given us ov hiz Spirit.
14. And we hav sen and dɔ testifj đat đe Fđer sent đe Sun [tu be] đe Savyor ov đe wurld.
15. Hɔsɔéver ſal konfés đat Jezus iz đe Sun ov God, God dweleđ in him, and he in God.
16. And we hav nɔn and belévd đe luv đat God hađ tu us. God iz luv; and he đat dweleđ in luv dweleđ in God, and God in him.
17. Herín iz ɔr luv mad perfekt, đat we ma hav bɔldnes in đe da ov jujment: bekéz az he iz, sɔ qr we in đis wurld.
18. Đąr iz nɔ fer in luv; but perfekt luv kasteđ ɔt fer: bekéz fer hađ torment. He đat feređ iz not mad perfekt in luv.
19. We luv him, bekéz he ferst luvd us.
20. If a man sa, I luv God, and hateđ hiz bruđer, he iz a ljar: fɔr he đat luveđ not hiz bruđer hɔm he hađ sen, ¶ hɔ kan he luv God hɔm he hađ not sen.
21. And đis komándment hav we from him, Đat he hɔ luveđ God luv hiz bruđer elsɔ. [Mađ. 22: 37—39.]

CAPTER 5.

1. Hɔsɔéver beleveđ đat Jezus iz đe Krjst iz bɔrn ov God: and everi wun đat luveđ him đat begát luveđ him elsɔ đat iz begóten ov him.
2. Bj đis we nɔ đat we luv đe çildren ov God, hwen we luv God, and kep hiz komándments.
3. Fɔr đis iz đe luv ov God, đat we kep hiz komándments: and hiz komándments qr not grevus.
4. Fɔr hwotsɔéver iz bɔrn ov God ɔverkúmeđ đe wurld: and đis iz đe víktɔri đat ɔverkúmeđ đe wurld, [even] ɔr fađ.
4. ¶ Hɔ iz he đat ɔverkúmeđ đe wurld, but he đat beleveđ đat Jezus iz đe Sun ov God.
6. Đis iz he đat kam bj weter and blud, [even] Jezus Krjst; not bj weter ɔnli, but bj weter and blud. And it iz đe Spirit đat bąređ witnes, bekéz đe Spirit iz trɔđ.

7. Fər ðąr ąr θre ðat bąr rekord in heven, ðɛ Fąðer, ðɛ Wurd, and ðɛ Həli Gœst: and ðez θre ąr wun.
8. And ðąr ąr θre ðat bąr witnes in ərθ, ðɛ spirit, and ðɛ weter, and ðɛ blud: and ðez θre agrə́ in wun.
9. If we rɛsə́v ðɛ witnes ov men, ðɛ witnes ov God iz grater: fər ðis iz ðɛ̄ witnes ov God hwiç hɛ haθ testifiɟd ov hiz Sun.
10. Hɛ ðat bəleveθ on ðɛ Sun ov God haθ ðɛ witnes in himsélf: hɛ ðat bəleveθ not God haθ mad him ɑ liɟər; bəkə́z hɛ bəleveθ not ðɛ rekord ðat God gav ov hiz Sun.
11. And ðis iz ðɛ rekord ðat God haθ given tu us ɛtərnal liɟf, and ðis liɟf iz in hiz Sun.
12. Hɛ ðat haθ ðɛ Sun haθ liɟf; [and] hɛ ðat haθ not ðɛ Sun ov God haθ not liɟf.
13. Ðez θiŋz hav ɟ riten untu yœ ðat bəlév on ðɛ nam ov ðɛ Sun ov God; ðat yɛ ma nœ ðat yɛ hav ɛtərnal liɟf, and ðat yɛ ma bəlév on ðɛ nam ov ðɛ Sun ov God.
14. And ðis iz ðɛ konfidɛns ðat wɛ hav in him, ðat, if wɛ ɑsk eni θiŋ akordiŋ tu hiz wíl, hɛ hereθ us:
15. And if wɛ nœ ðat hɛ her us, hwotsœə́ver wɛ ɑsk, wɛ nœ ðat wɛ hav ðɛ petiʃonz ðat wɛ dɛzɟrd ov him.
16. If eni man sɛ hiz bruðer sin ɑ sin [hwiç iz] not untu deθ, hɛ ʃal ɑsk, and hɛ ʃal giv him liɟf fər ðem ðat sin not uñtu deθ. Ðąr iz ɑ sin untu deθ: ɟ dœ not sa ðat hɛ ʃal pra fər it.
17. Əl unrɟtyusnɛs iz sin: and ðąr iz ɑ sin not untu deθ.
18. Wɛ nœ ðat hœsœə́ver iz bərn ov God sineθ not; but hɛ ðat iz bəgóten ov God kəpeθ himsélf, and ðat wiked wun tuçeθ him not.
19. [And] wɛ nœ ðat wɛ ąr ov God, and ðɛ hœl wurld liɟeθ in wikednɛs.
20. And wɛ nœ ðat ðɛ Sun ov God iz kum, and haθ given us an understándiŋ, ðat wɛ ma nœ hím ðat iz trœ, and wɛ ąr in hím ðat iz trœ, [ɛven] in hiz Sun Jɛzus Kriɟst. Ðis iz ðɛ trœ God, and ɛtərnal liɟf.
21. Litl çildren, kəp yœrsélvz from ɟdolz. Əmén.

SEKOND ƐPISL OV JON.

ƐAPTER 1.

1. Ðɛ elder untu ðɛ ɛlékt ladi and hər çildren, hœm ɟ luv in ðɛ trœθ; and not ɟ œnli, but ɛlsœ əl ðɑ ðat hav nœn ðɛ trœθ;
2. Fər ðɛ trœθs sak, hwiç dwelɛθ in us, and ʃal bɛ wiðə́ us fər ever.
3. Gras bɛ wiðə́ yœ, mərsi, [and] pɛs, from God ðɛ Fąðer, and from ðɛ Lərd Jɛzus Kriɟst, ðɛ Sun ov ðɛ Fąðer, in trœθ and luv.
4. Ɨ rejə́st gratli ðat ɟ fɔnd ov ðiɟ çildren wəkiŋ in trœθ, az wɛ hav rɛsə́vd ɑ kəmándment from ðɛ Fąðer.
5. And nɔ ɟ bɛsə́ç ðɛ́, ladi, not az ðœ ɟ rœt ɑ niɟ kəmándment

untu ðé, but ðat hwiç we had from ðe begíniŋ, ðat we luv wun anúðer.
6. And ðis iz luv, ðat we wok after hiz komándments. Ðis iz ðe komándment, Ðat, az ye hav ḥerd from ðe begíniŋ, ye ſud wok in it.
7. Fer meni deseverz ar enterd intu ðe wurld, hɯ konfés not ðat Jezus Krist iz kum in ðe fleſ. Ðis iz a desever and an antikrist.
8. Luk tu yɯrsélvz, ðat we lɯz not ðɯz ðiŋz hwiç we hav ret, but ðat we resév a ful rewérd.
9. Hɯsɯéver transgréset, and abiðet not in ðe doktrin ov Krist, hat not God. He ðat abiðet in ðe doktrin ov Krist, he hat bot ðe Fader and ðe Sun.
10. If ðar kum eni untu yɯ, and briŋ not ðis doktrin, resév him not intu [yɯr] hɯs, neðer bid him God sped:
11. For he ðat bidet him God sped iz partaker ov hiz evil dedz.
12. Haviŋ meni ðiŋz tu rit untu yɯ, i wud not [rit] wiðpaper and iŋk: but i trust tu kum untu yɯ, and spek fas tu fas, ðat ɯr jɯ ma be ful.
13. Ðe çildren ov ði elékt sister gret ðé. Ðmén.

HERD ƐPISL OV JON.

1. Ðe elder untu ðe wel-belúved Gaus, hɯm i luv in ðe trɯt.
2. Belúved, i wiſ abuv el ðiŋz ðat ðɯ maest prosper and be in helt, even az ði sɯl prosperet.
3. Fer i rejérst gratli, hwen ðe breðren kam and testifid ov ðe trɯt dat iz in ðé, even az ðɯ wokest in ðe trɯt.
4. Ɨ hav nɯ grater jɯ ðan tu her ðat mi çildren wok in trɯt.
5. Belúved, ðɯ dɯest fatfuli hwotsɯéver ðɯ dɯest tu ðe breðren, and tu stranjerz;
6. Hwiç hav bɯrn witnes ov ði çariti befɯ́r ðe çurç: hɯm if ðɯ briŋ ferwɯrd on ðar jurni after a godli sert, ðɯ ſalt dɯ wel:
7. Bekéz ðat fer hiz namz sak ða went fɯrt, takiŋ notiŋ ov ðe Jentilz.
8. We ðarfɯr et tu resév suç, ðat we mit be felɯ helperz tu ðe trɯt.
9. Ɨ rɯt untu ðe çurç: but Diotrefez, hɯ luvet tu hav ðe preeminens amúŋ ðem, reseveð us not.
10. Hwarfɯr, if i kum, i wil remémber hiz dedz hwiç he dɯet, pratiŋ agénst us wiðmaliſus wurdz: and not konténtðarwíð, neðer dɯt he himsélf resév ðe breðren, and forbídet ðem ðat wúd, and kastet [ðem] ɯt ov ðe çurç.
11. Belúved, folɯ not ðat hwiç iz evil, but ðat hwiç iz gud. He ðat dɯet gud iz ov God: but he ðat dɯet evil hat not sen God.
12. Demetrius hat gud repɯ́rt ov el [men], and ov ðe trɯt itsélf: ya, and we [elsɯ] bar rekord; and ye nɯ ðat ɯr rekord iz trɯ.
13. Ɨ had meni ðiŋz tu rit, but i wil not wiðiŋk and pen rit untu ðé:
14. But i trust i ſal fertli se ðe, and we ſal spek fas tu fas. Pes [be] tu ðé. [Ɯr] frendz salut ðé. Gret ðe frendz bi nam.

ƷƐ JENERAL ƐPISL OV JUD.

1. Jud, ƀe sęrvant ov Jezus Krjst, and bruƀer ov Jamz, tu ƀem ƀat qr saŋktifjd bj God ƀe Fuƀer, and prezę́rvd in Jezus Krjst, [and] keld:

2. Męrsi untu yɷ, and pes, and luv, be multipljd.

3. Belúved, hwen j gav el dilijens tu rjt untu yɷ ov ƀe komon salvaſon, it woz nedful fer me tu rjt untu yɷ, and egzórt [yɷ] ƀat ye ſud ęrnestli konténd fer ƀe faƀ hwiç woz wuns delíverd untu ƀe sants.

4. Fer ƀąr qr sęrten men krept in unawą́rz, hɷ węr befɷ́r ov ɷld erdánd tu ƀis kondemnaſon, ungódli men, turniŋ ƀe gras ov ɜr God intu lasiviusnes, and denjiŋ ƀe ɷnli Lerd God, and ɜr Lerd Jezus Krjst.

5. Ƒ wil ƀąrfɷr put yɷ in remémbrans, ƀɷ ye wuns nu ƀis, hɜ ƀat ƀe Lerd, haviŋ savd ƀe pepl ɜt ov ƀe land ov Ƹjipt, afterward destred ƀem ƀat belévd not.

6. And ƀe anjelz hwiç kept not ƀąr ferst estát, but left ƀąr ɷn habitaſon, he haƀ rezę́rvd in everlastiŋ çanz under dąrknes untu ƀe jujment ov ƀe grat da.

7. Ƹven az Sodom and Gɷmóra, and ƀe sitiz abɜ́t ƀem in ljk maner, giviŋ ƀemsélvz ɷver tu fernikaſon, and gɷiŋ after stranj fleſ, qr set fɷrƀ fer an egzámpl, suferiŋ ƀe venjans ov eterual fjr.

8. Ljkwjz elsɷ ƀez [filƀi] dremerz defjl ƀe fleſ, despjz dɷminyon, and spek evil ov dignitiz.

9. Yet Mjkel ƀe qrkanjel, hwen konténdiŋ wiƀ ƀe devil he dispú́ted abɜ́t ƀe bodi ov Mɷzez, durst not briŋ agénst him a raliŋ akuzaſon, but sed, ƀe Lerd rebú́k ƀé.

10. But ƀez spek evil ov ƀɷz ƀiŋz hwiç ƀa nɷ not: but hwot ƀa nɷ nátyurali, az brɷt bests, in ƀɷz ƀiŋz ƀa korúpt ƀemsélvz.

11. Wɷ untu ƀem! fer ƀa hav gon in ƀe wa ov Kan, and ran gredili after ƀe eror ov Balam fer rewérd, and perijſt in ƀe gan-saiŋ ov Kɷre.

12. ƀez qr spots in yɷr fests ov çariti, hwen ƀa fest wiƀ yɷ, fediŋ ƀemsélvz wiƀɜ́t fer: klɜdz [ƀa qr] wiƀɜ́t weter, karid abɜ́t ov windz; trez hɷz frɷt wiƀereƀ, wiƀɜ́t frɷt, twjs ded, plukt up bj ƀe rɷts;

13. Rajiŋ wavz ov ƀe se, fɷmiŋ ɜt ƀąr ɷn ſam; wonderiŋ stąrz, tu hɷm iz rezę́rvd ƀe blaknes ov dąrknes fer ever.

14. And Ƹnok elsɷ, ƀe sevenƀ from Adam, profesjd ov dez, saiŋ, Behóld, ƀe Lerd kumeƀ wiƀ ten ƀɜzandz ov hiz sants,

15. Tu éksekut jujment upón el, and tu konvíns el ƀat qr ungódli amúŋ ƀem ov el ƀąr ungódli dedz hwiç ƀa hav ungódli komited, and ov el ƀąr hqrd [speçez] hwiç ungódli sinerz hav spɷken agénst him.

16. ƀez qr murmurerz, komplanerz, wekiŋ after ƀąr ɷn lusts; and ƀąr mɜƀ speketƀ grat sweliŋ [wurdz], haviŋ menz pęrsonz in admiraſon bekéz ov advantej.

17. But, belúved, remember ye ƀe wurdz hwiç węr spɷken befɷ́r ov ƀe apóslz ov ɜr Lerd Jezus Krjst;

18. Hɜ ƀat ƀa tɷld yɷ ƀąr ſud be mokerz in ƀe last tjm, hɷ ſud wek after ƀąr ɷn ungódli lusts.

19. ƀez be ƀa hɷ separat ƀemsélvz, senſual, haviŋ not ƀe Spirit.

20. But ye, bəlúved, bildiŋ up yɷrsélvz on ýɷr mɷst hɷli fat, praiŋ in ðə Hɷli Gɷst,

21. Kəp yɷrsélvz in ðə luv ov God, lukiŋ fər ðə mərsi ov ɜr Lərd Jəzus Krist untu ətərnal lif.

22. And ov sum hav kompaſon, makiŋ ə diferens:

23. And uðerz sav wiðf fər, pul-iŋ [ðem] ɜt ov ðə fir; hatiŋ əven ðə gərment spoted bi ðə fleſ.

24. Nɜ untu him ðat iz abl tu kəp yɷ from fəliŋ, and tu prezént [yɷ] fəltles bəfór ðə prezens ov hiz glɷri wiðf eksədiŋ jɷ,

25. Tu ðə ɷnli wiz God ɜr Savyor, [bə] glɷri and majesti, dɷminyon and pɜer, bɷt nɜ and ever. ƱmÉn.

REVƐLƱƩON OV SƱNT JON ƱƐ DIVƐN.

ƐAPTER 1.

1. Ʊə Revəlaſon ov Jəzus Krist, hwiç God gav untu him, tu ſɷ untu hiz sərvants ðiŋz hwiç must ſərtli kum tu pəs; and he sent and signifid [it] bi hiz anjel untu hiz sərvant Jon:

2. Hɷ bar rekord ov ðə wurd ov God, and ov ðə téstimɷni ov Jəzus Krist, and ov əl ðiŋz ðat he sə.

3. Blesed [iz] he ðat rəðeð, and ðə ðat her ðə wurdz ov ðis profesi, and kəp ðɷz ðiŋz hwiç ar riten ðárín: fər ðə tim [iz] at hand.

4. Jon tu ðə seven çurçez hwiç ar in Ʊſiə: Gras [bé] untu yɷ, and pəs, from him hwiç iz, and hwiç wəz, and hwiç iz tu kum; and from ðə seven Spirits hwiç ar bəfór hiz ðrɷn;

5. And from Jəzus Krist, [hɷ iz] ðə fatful witnes, [and] ðə fərst bəgóten ov ðə ded, and ðə prins ov ðə kiŋz ov ðə ərð. Untu him ðat luvd us, and woſt us from ɜr sinz in hiz ɷn blud,

6. And hat mad us kiŋz and prests untu God and hiz Faðer; tu him [bə] glɷri and dɷminyon fər ever and ever. Amén.

7. Behóld, he kumeð wiðf klɜdz; and everi i ſal se him, and ðə [əlsɷ] hwiç pərst him: and əl kindredz ov ðə ərð ſal wal bəkéz ov him. Əven sɷ, Ʊmén.

8. I am Alfə and ɷmegə, ðə begíniŋ and ðə endiŋ, seð ðə Lərd, hwiç iz, and hwiç wəz, and hwiç iz tu kum, ðə Əlmiti.

9. I Jon, hɷ əlsɷ am yɷr bruðer, and kompanyon in tribyulaſon, and in ðə kiŋdom and paſens ov Jəzus Krist, wəz in ðə il ðat iz kəld Patmos, fər ðə wurd ov God, and fər ðə téstimɷni ov Jəzus Krist.

10. I wəz in ðə Spirit on ðə Lərdz da, and hərd behind mə ə grat vəs, az ov ə trumpet,

11. Saiŋ, I am Alfə and ɷmegə, ðə fərst and ðə last: and, Hwot ðɜ seest, rit in ə buk, and send [it] untu ðə seven çurçez hwiç ar in Ʊſiə; untu 'Efəsus, and untu Smərnə, and untu Pərgamos, and untu Ƥiatira, and untu Sardis,

and untu Filadelfia, and untu Laodisea.

12. And ị turnd tu se đe vǫs đat spak wiđ me. And beiŋ turnd, ị sǫ seven gǫlden kandlstiks;

13. And in đe midst ov đe seven kandlstiks [wun] lịk untu đe Sun ov man, klǫđd wiđ a gǫrment dǫn tu đe fut, and gęrt abǫt đe paps wiđ a gǫlden gęrdl.

14. Hiz hed and [hiz] hąrz [węr] hwịt lịk wul, az hwịt az snǫ; and hiz ịz [węr] az a flam ov fịr;

15. And hiz fet lịk untu fịn bras, az if đa burnt in a furnes; and hiz vǫs az đe sǫnd ov meni weterz.

16. And he had in hiz rịt hand seven stąrz: and ǫt ov hiz mǫđ went a ſąrp tǫejd sǫrd: and hiz kǫntenans [woz] az đe sun ſịneđ in hiz streŋđ.

17. And hwen ị sǫ him, ị fel at hiz fet az ded. And he lad hiz rịt hand upón me, saiŋ untu me, Fer not; ị am đe fęrst and đe last:

18. [I am] he đat liveđ, and woz ded; and, behǫ́ld, ị am alịv fǫr evermǫr, Amén; and hav đe kez ov hel and ov deđ.

19. Rịt đe ţiŋz hwiç đǫ hast sen, and đe ţiŋz hwiç ąr, and đe ţiŋz hwiç ſal be herafter;

20. Đe misteri ov đe seven stąrz hwiç đǫ seest in mị rịt hand, and đe seven gǫlden kandlstiks. Đe seven stąrz ąr đe anjelz ov đe seven çurçez: and đe seven kandlstiks hwiç đǫ seest ąr đe seven çurçez.

ƐAPTER 2.

1. Untu đe anjel ov đe çurç ov 'Efesus rịt; Đez ţiŋz seđ he đat holdeđ đe seven stąrz in hiz rịt hand, hǫ wekeđ in đe midst ov đe seven gǫlden kandlstiks;

2. I nǫ đị wurks, and đị labor, and đị paſens, and hǫ đǫ kanst not bąr đem hwiç ąr evil: and đǫ hast trịd đem hwiç sa đa ąr apóslz, and ąr not, and hast fǫnd đem lịarz:

3. And hast bǫrn, and hast paſens, and fǫr mị namz sak hast labord, and hast not fanted.

4. Neverđelés ị hav [sumhwot] agénst đé, bekóz đǫ hast left đị fęrst luv.

5. Remember đąrfǫr from hwens đǫ ąrt felen, and repént, and dǫ đe fęrst wurks; ǫr els ị wil kum untu đé kwikli, and wil remǫ́v đị kandlstik ǫt ov hiz plas, eksept đǫ repént.

6. But đis đǫ hast, đat đǫ hatest đe dedz ov đe Nikǫlaitanz, hwiç ị elsǫ hat.

7. He đat hađ an er, let him her hwot đe Spirit seđ untu đe çurçez; Tu him đat ǫverkúmeđ wil ị giv tu et ov đe tre ov lịf, hwiç iz in đe midst ov đe paradịs ov God.

8. And untu đe anjel ov đe çurç in Smęrna rịt; Đez ţiŋz seđ đe fęrst and đe last, hwiç woz ded, and iz alịv;

9. I nǫ đị wurks, and tribyụlaſon, and poverti, (but đǫ ąrt riç) and [ị nǫ] đe blásfemi ov đem hwiç sa đa ąr Jụz, and ąr not, but [ąr] đe sinagog ov Satan.

10. Fer nun ov đǫz ţiŋz hwiç đǫ ſalt sufer: behǫ́ld, đe devil ſal kast [sum] ov yǫ intu prizon, đat ye ma be trịd; and ye ſal hav tribyụlaſon ten daz: be đǫ faţful untu deđ, and ị wil giv đé a krǫn ov lịf.

11. He đat hađ an er, let him her hwot đe Spirit seđ untu đe çurçez; He đat ǫverkúmeđ ſal not be hurt ov đe sekond deđ.

12. And tu đe anjel ov đe çurç in Pęrgamos rịt; Đez ţiŋz seđ he hwiç hađ đe ſąrp sǫrd wiđ tǫ ejez;

13. Ɨ nɷ ɗi wurks, and hwąr ɗɜ dwelest, [ɛven] hwąr Satanz sɛt [iz]: and ɗɜ hɷldest fɷst mi nam, and hast not dɛnid mi faθ, ɛven in ɗɷz daz hwąrín Antipas [woz] mi faθful mąrter, hɷ woz slan amúŋ yɷ, hwąr Satan dweleθ.

14. But i hav ɑ fu θiŋz agénst ɗé, bɛkéz ɗɜ hast ɗąr ɗem ɗat hɷld ɗɛ doktrin ov Balam, hɷ tɛt Balak tu kɷst ɑ stumbliŋblok bɛfór ɗɛ çildren ov 'Izrael, tu ɛt θiŋz sakrifizd untu idolz, and tu komít fɛrnikaʃon.

15. Sɷ hast ɗɜ ɛlsɷ ɗem ɗat hɷld ɗɛ doktrin ov ɗɛ Nikɷlaitanz, hwiç θiŋ i hat.

16. Rɛpént; ɛr els i wil kum untu ɗé kwikli, and wil fit agénst ɗem wiɗ ɗɛ sɷrd ov mi mɜθ.

17. He ɗat haθ an ɛr, let him her hwot ɗɛ Spirit seθ untu ɗɛ çurçez; Tu him ɗat ɷverkúmeθ wil i giv tu ɛt ov ɗɛ hiden manɑ, and wil giv him ɑ hwit stɷn, and in ɗɛ stɷn ɑ nu nam riten, hwiç nɷ man nɷeθ saviŋ he ɗat resévеθ [it.]

18. And untu ɗɛ anjel ov ɗɛ çurç at Hiatira rit; Ɗez θiŋz seθ ɗɛ Sun ov God, hɷ haθ hiz iz lik untu ɑ flam ov fir, and hiz fet [qr] lik fin brɷs;

19. Ɨ nɷ ɗi wurks, and çariti, and sɛrvis, and faθ, and ɗi paʃens, and ɗi wurks; and ɗɛ lɷst [tu bɛ] mɷr ɗan ɗɛ fɛrst.

20. Notwidstándiŋ i hav ɑ fu θiŋz agénst ɗé, bɛkéz ɗɜ suferest ɗat wumɑn Jezebel, hwiç kɛleθ hɛrsélf ɑ profetes, tu teç and tu sedús mi sɛrvants tu komít fɛrnikaʃon, and tu ɛt θiŋz sakrifizd untu idolz.

21. And i gav her spas tu rɛpént ov her fɛrnikaʃon; and ʃe rɛpénted not.

22. Behóld, i wil kɷst her intu ɑ bed, and ɗem ɗat komít adulteri wiɗ her intu grat tribyulaʃon, ɛksépt ɗa repént ov ɗąr dɛdz.

23. And i wil kil her çildren wiɗ deθ; and ɛl ɗɛ çurçez ʃal nɷ ɗat i am he hwiç sɛrçeθ ɗɛ ranz and hąrts: and i wil giv untu everi wun ov yɷ akɛrdiŋ tu yɷr wurks.

24. But untu yɷ i sa, and untu ɗɛ rest in Hiatira, az meni az hav not ɗis doktrin, and hwiç hav not nɷn ɗɛ depθs ov Satan, az ɗa spɛk; i wil put upón yɷ nun uɗer burden.

25. But ɗat hwiç ye hav [ɛlredi] hɷld fɷst til i kum.

26. And he ɗat ɷverkúmeθ and kepeθ mi wurdz untu ɗɛ end, tu him wil i giv pɜer ɷver ɗɛ naʃonz:

27. And he ʃal rɷl ɗem wiɗ ɑ rod ov iron; az ɗɛ veselz ov ɑ poter ʃal ɗa bɛ brɷken tu ʃiverz: ɛven az i resévd ov mi Fąɗer.

28. And i wil giv him ɗɛ mɷrniŋ stąr.

29. He ɗat haθ an ɛr, let him her hwot ɗɛ Spirit seθ untu ɗɛ çurçez.

ƐAPTER 3.

And untu ɗɛ anjel ov ɗɛ çurç in Sąrdis rit; Ɗez θiŋz seθ he ɗat haθ ɗɛ seven Spirits ov God, and ɗɛ seven stąrz; i nɷ ɗi wurks, ɗat ɗɜ hast ɑ nam ɗat ɗɜ livest, and ąrt ded.

2. Be woçful, and strɛnθen ɗɛ θiŋz hwiç remán, ɗat ąr redi tu di: fɛr i hav not fɜnd ɗi wurks pɛrfekt bɛfór God.

3. Rɛmémber ɗąrfɷr hɜ ɗɜ hast resévd and hɛrd, and hɷld fɷst and repént. If ɗąrfɷr ɗɜ ʃalt not woç, i wil kum on ɗé az ɑ θef, and ɗɜ ʃalt not nɷ hwot ɜr i wil kum upón ɗé.

4. Ɗɜ hast ɑ fu namz ɛven in Sąrdis hwiç hav not dɛfild ɗąr gąrments; and ɗa ʃal wɛk wiɗ me in hwit: fɛr ɗa ąr wurɗi.

5. He ðat ωverkúmeð, ðe sam trω witnes, ðe begíniŋ ov ðe kreʃal be klωðd in hwiɟt rament; and ɟ wil not blot ɜt hiz nam ɜt ov ðe buk ov liɟf, but ɟ wil konfés hiz nam befór miɟ Fqðer, and befór hiz anjelz.

6. He ðat had an er, let him her hwot ðe Spirit sed untu ðe çurçez.

7. And tu ðe anjel ov ðe çurç in Filadelfia riɟt; Ðez ðiŋz sed he ðat iz hωli, he ðat iz trω, he ðat had ðe ke ov David, he ðat ωpened, and nω man ʃuted; and ʃuted, and nω man ωpened;

8. Ɨ nω ðiɟ wurks: behóld, ɟ hav set befór ðé an ωpen dωr, and nω man kan ʃut it: fer ðɜ hast a litl streŋð, and hast kept miɟ wurd, and hast not denjd miɟ nam.

9. Behóld, ɟ wil mak ðem ov ðe sinagog ov Satan, hwiç sa ða qr Juz, and qr not, but dω liɟ; behóld, ɟ wil mak ðem tu kum and wurʃip befór ðiɟ fet, and tu nω ðat ɟ hav luvd ðé.

10. Bekéz ðɜ́ hast kept ðe wurd ov miɟ paʃens, ɟ elsω wil kep ðé from ðe ɜr ov temtaʃon, hwiç ʃal kum upón el ðe wurld, tu triɟ ðem ðat dwel upón ðe ęrd.

11. Behóld, ɟ kum kwikli: hωld ðat fast hwiç ðɜ hast, ðat nω man tak ðiɟ krɜn.

12. Him ðat ωverkúmeð wil ɟ mak a pilar in ðe templ ov miɟ God, and he ʃal gω nω mωr ɜt: and ɟ wil riɟt upón him ðe nam ov miɟ God, and ðe nam ov ðe siti ov miɟ God, [hwiç iz] nu Jerωzalem, hwiç kumeð dɜn ɜt ov heven from miɟ God: and [ɟ wil riɟt upón him] miɟ nu nam.

13. He ðat had an er, let him her hwot ðe Spirit sed untu ðe çurçez.

14. And untu ðe anjel ov ðe çurç ov ðe Laodiseanz riɟt; Ðez ðiŋz sed ðe Amén, ðe faθful and aʃon ov God;

15. Ɨ nω ðiɟ wurks, ðat ðɜ qrt neðer kωld ner hot: ɟ wud ðɜ węrt kωld er hot.

16. Sω ðen bekéz ðɜ qrt luk-werm, and neðer kωld ner hot, ɟ wil spu ðé ɜt ov miɟ mɜð.

17. Bekéz ðɜ saest, Ɨ am riç, and inkrést wiθ gudz, and hav ned ov nodiŋ; and nωest not ðat ðɜ qrt reçed, and mizerabl, and pωr, and bliɟnd, and naked:

18. Ɨ kɜnsel ðé tu biɟ ov me gωld triɟd in ðe fir, ðat ðɜ mast be riç; and hwiɟt rament, ðāt ðɜ mast be klωðd, and [ðat] ðe ʃam ov ðiɟ nakednes dω not apér; and anónt ðiɟn iɟz wiθ iɟsqv, ðat ðɜ maest se.

19. Az meni az ɟ luv, ɟ rebúk and çasen: be zelus ðarfωr, and repént.

20. Behóld, ɟ stand at ðe dωr, and nok: if eni man her miɟ vωs, and ωpen ðe dωr, ɟ wil kum in tu him, and wil sup wiθ him, and he wiθ me.

21. Tu him ðat ωverkúmeð wil ɟ grant tu sit wiθ me in miɟ θrωn, even az ɟ elsω ωverkam, and am set dɜn wiθ miɟ Fqðer in hiz θrωn.

22. He ðat had an er, let him her hwot ðe Spirit sed untu ðe çurçez.

CAPTER 4.

1. After ðis ɟ lukt, and, behóld, a dωr [woz] ωpend in heven: and ðe ferst vωs hwiç ɟ herd [woz] az it węr ov a trumpet tekiŋ wiθ me; hwiç sed, Kum up hiðer, and ɟ wil ʃω ðé ðiŋz hwiç must be heraφter.

2. And imédietli ɟ woz in ðe Spirit: and, behóld, a θrωn woz set in heven, and [wun] sat on ðe θrωn.

3. And he ðat sat woz tu luk upón liɟk a jasper and a sardin

stون: and [ðąr woz] a ranbو rەnd abȣt ðe ȝrون, in sįt lįk untu an emerald.

4. And rەnd abȣt ðe ȝrون [węr] fور and twenti sets: and upón ðe sets į se fور and twenti elderz sitiŋ, klودd in hwįt rament: and ða had on ðąr hedz krەnz ov gولd.

5. And ȣt ov ðe ȝrون prوseded lįtniŋz and vەsez: and [ðąr węr] seven lamps ov fįr burniŋ befór ðe ȝrون, hwiç ąr ðe seven Spirits ov God.

6. And befór ðe ȝrون [ðąr woz] a se ov glas lįk untu kristal: and in ðe midst ov ðe ȝrون, and rەnd abȣt ðe ȝrون, [węr] fور bests ful ov įz befór and behínd.

7. And ðe fęrst best [woz] lįk a lįon, and ðe sekond best lįk a kąf, and ðe ȝęrd best had a fas az a man, and ðe fورȝ best [woz] lįk a flįiŋ egl.

8. And ðe fور bests had eç ov ðem siks wiŋz abȣt [him]; and [ða węr] ful ov įz widín: and ða rest not da and nįt, saiŋ, Holi, holi, holi, Lەrd God Olmįti, hwiç woz, and iz, and iz tu kum.

9. And hwen ðوz bests giv glور and onor and ȝaŋks tu him ðat sat on ðe ȝrون, hو liveȝ fور ever and ever,

10. ðe fور and twenti elderz fol dەn befór him ðat sat on ðe ȝrون, and wurſip him ðat liveȝ fور ever and ever, and kەst ðąr krەnz befór ðe ȝrون, saiŋ,

11. ðȣ ąr wurdi, o Lەrd, tu resév glور and onor and pەer: fور ðȣ hast kreated ol ȝiŋz, and fور ðį plezyur ða ąr and węr kreated.

CAPTER 5.

1. And į se in ðe rįt hand ov him ðat sat on ðe ȝrون a buk riten widín and on ðe bak-sįd, seld wid seven selz.

2. And į se a stroŋ anjel prوklamiŋ wid a lەd vەs, ¶ Hو iz wurdi tu وpen ðe buk, and tu lوs ðe selz ðąróf.

3. And nو man in heven, nەr in ęrȝ, neðer under ðe ęrȝ, woz abl tu وpen ðe buk, neðer tu luk ðąrón.

4. And į wept muç, bekéz nو man woz fەnd wurdi tu وpen and tu red ðe buk, neðer tu luk ðąrón.

5. And wun ov ðe elderz seȝ untu me, Wep not: behóld, ðe Lįon ov ðe trįb ov Jودa, ðe Rوt ov David, haȝ preváld tu وpen ðe buk, and tu lوs ðe seven selz ðąróf.

6. And į behéld, and, lو, in ðe midst ov ðe ȝrون and ov ðe fور bests, and in ðe midst ov ðe elderz, stود a Lam az it had bin slan, haviŋ seven hەrnz and seven įz, hwiç ąr ðe seven Spirits ov God sent forȝ intu ol ðe ęrȝ.

7. And he kam and tuk ðe buk ȣt ov ðe rįt hand ov hím ðat sat upón ðe ȝrون.

8. And hwen he had taken ðe buk, ðe fور bests and fور [and] twenti elderz fel dەn befór ðe Lam haviŋ everi wun ov ðem hąrps, and golden vįalz ful ov odorz, hwiç ąr ðe prąrz ov sants.

9. And ða suŋ a nų soŋ, saiŋ, ðȣ ąrt wurdi tu tak ðe buk, and tu وpen ðe selz ðąróf: fەr ðȣ wost slan, and hast redémd us tu God bį ðį blud ȣt ov everi kindred, and tuŋ, and pەpl, and naſon;

10. And hast mad us untu ȣr God kiŋz and prests: and we ſal ran on ðe ęrȝ.

11. And į behéld, and į hەrd ðe vەs ov meni anjelz rەnd abȣt ðe ȝrون and ðe bests and ðe elderz: and ðe number ov ðem woz ten ȝȣzand tįmz ten ȝȣzand, and ȝȣzandz ov ȝȣzandz;

12. Saiŋ wiđ a lɔd vɔs, Wurđi iz đe Lam đat woz slan tu resév pɔer, and riçez, and wizdom, and streŋθ, and onor, and glori, and blesiŋ.

13. And everi kretyur hwiç iz in heven, and on đe ęrđ, and under đe ęrđ, and suç az qr in đe se, and el đat qr in đem, hęrd ị saiŋ, Blesiŋ, and onor, and glori, and pɔer [be] untu him đat siteđ upón đe đron, and untu đe Lam fɔr ever and ever.

14. And đe fɔr bests sed, Amén. And đe fɔr [and] twenti elderz fel dɔn and wurſipt him đat liveđ fɔr ever and ever.

CAPTER 6.

1. And ị se hwen đe Lam opend wun ov đe selz, and ị hęrd, az it węr đe nɔz ov đunder, wun ov đe fɔr bests saiŋ, Kum and se.

2. And ị se, and behóld a hwịt hɔrs: and he đat sat on him had a bo; and a krɔn woz given untu him: and he went fɔrđ koŋkeriŋ, and tu koŋker.

3. And hwen he had opend đe sekond sel, ị hęrd đe sekond best sa, Kum and se.

4. And đąr went ɔt anúđer hɔrs [đat woz] red: and [pɔer] woz given tu him đat sat đąrón tu tak pes from đe ęrđ, and đat đa ſud kil wun anúđer: and đąr woz given untu him a grat sɔrd.

5. And hwen he had opend đe đęrd sel, ị hęrd đe đęrd best sa, Kum and se. And ị behéld, and lo a blak hɔrs; and he đat sat on him had a pąr ov balansez in hiz hand.

6. And ị hęrd a vɔs in đe midst ov đe fɔr bests sa, A mezyuęr ov hwet fɔr a peni, and đre mezyuęrz ov bąrli fɔr a peni; and [se] đɔ hurt not đe el and đe wịn.

7. And hwen he had opend đe fɔrđ sel, ị hęrd đe vɔs ov đe fɔrđ best sa, Kum and se.

8. And ị lukt, and behóld a pal hɔrs: and hiz nam đat sat on him woz Deđ, and Hel folod wiđ him. And pɔer woz given untu đem over đe fɔrđ pąrt ov đe ęrđ, tu kil wiđ sɔrd, and wiđ huŋger, and wiđ deđ, and wiđ đe bests ov đe erđ.

9. And hwen he had opend đe fifđ sel, ị se under đe eltar đe solz ov đem đat węr slan fɔr đe wurd ov God, and fɔr đe téstimoni hwiç đa held:

10. And đa kriđ wiđ a lɔd vɔs, saiŋ, How loŋ, o Lɔrd, holi and tro, dost đɔ not juj and avénj ɔr blud on đem đat dwel on đe ęrđ.

11. And hwịt robz węr given untu everi wun ov đem; and it woz sed untu đem, đat đa ſud rest yet fɔr a litl sezon, untíl đąr felo-sęrvants elso and đąr bredren, đat ſud be kild az đa [węr], ſud be fulfíld.

12. And ị behéld hwen he had opend đe siksđ sel, and, lo, đąr woz a grat ęrđkwak; and đe sun bekám blak az sakklođ ov bąr, and đe mon bekám az blud;

13. And đe stąrz ov heven fel untu đe ęrđ, even az a fig-tre kosteđ hęr untịmli figz, hwen ſe iz ſaken ov a mịti wind.

14. And đe heven depąrted az a skrol hwen it iz rold tugéđer; and everi mɔnten and ịland węr movd ɔt ov đąr plasez.

15. And đe kiŋz ov đe ęrđ, and đe grat men, and đe riç men, and đe çef kaptenz, and đe mịti men, and everi bondman, and everi fre man, hid đemsélvz in đe denz and in đe roks ov đe mɔntenz;

16. And sed tu đe mɔntenz and roks, Fel on us, and hịd us from đe fas ov him đat siteđ on đe đron, and from đe rąđ ov đe Lam:

17. Fər ðɛ grat da ov hiz rqð iz kum; and ʔhɷ ʃal bɛ abl tu stand.

CAPTER 7.

1. And ɑfter ðɛz ðiŋz ¡ sə fər anjelz standiŋ on ðɛ fər kərnerz ov ðɛ ərð, hɷldiŋ ðɛ fər windz ov ðɛ ərð, ðat ðɛ wind ʃud not blɷ on ðɛ ərð, nər on ðɛ sɛ, nər on eni trɛ.

2. And ¡ sə anúðer anjel asénd-iŋ from ðɛ ɛst, haviŋ ðɛ sɛl ov ðɛ liviŋ God: and hɛ krid wiθ ɑ lɜd vɜs tu ðɛ fər anjelz, tu hɷm it wɔz given tu hurt ðɛ ərð and ðɛ sɛ,

3. Saiŋ, Hurt not ðɛ ərð, nɛðer ðɛ sɛ, nər ðɛ trɛz, til wɛ hav sɛld ðɛ sərvants ov ɜr God in ðar fərhedz.

4. And ¡ hərd ðɛ number ov ðem hwiç wər sɛld: [and ðar wər] sɛld an hundred [and] fərti [and] fər ðɜzand ov əl ðɛ triʒbz ov ðɛ çildren ov 'Izrael.

5. Ov ðɛ triʒb ov Juðɑ [wər] sɛld twelv ðɜzand. Ov ðɛ triʒb ov Rɷben [wər] sɛld twelv ðɜzand. Ov ðɛ triʒb ov Gad [wər] sɛld twelv ðɜzand.

6. Ov ðɛ triʒb ov Aser [wər] sɛld twelv ðɜzand. Ov ðɛ triʒb ov Nepθalim [wər] sɛld twelv ðɜzand. Ov ðɛ triʒb ov Manásez [wər] sɛld twelv ðɜzand.

7. Ov ðɛ triʒb ov Simion [wər] sɛld twelv ðɜzand. Ov ðɛ triʒb ov Levi [wər] sɛld twelv ðɜzand. Ov ðɛ triʒb ov Isaker [wər] sɛld twelv ðɜzand.

8. Ov ðɛ triʒb ov Zábyulon [wər] sɛld twelv ðɜzand. Ov ðɛ triʒb ov Jɷzef [wər] sɛld twelv ðɜzand. Ov ðɛ triʒb ov Benjamin [wər] sɛld twelv ðɜzand.

9. After ðis ¡ bəhéld, and, lɷ, ɑ grat multitud, hwiç nɷ man kud number, ov əl nafonz, and kin-dredz, and pepl, and tuŋz, stud bəfór ðɛ ðrɷn, and bəfór ðɛ Lam, klɷðd wiθ hwid rɷbz, and pamz in ðar handz;

10. And krid wiθ ɑ lɜd vɜs, sa-iŋ, Salvafon tu ɜr God hwiç sitəð upón ðɛ ðrɷn, and untu ðɛ Lam.

11. And əl ðɛ anjelz stud rɜnd abɜt ðɛ ðrɷn, and [abɜt] ðɛ elderz and ðɛ fər bɛsts, and fel bəfór ðɛ ðrɷn on ðar fasez, and wurfipt God,

12. Saiŋ, Amén: Blesiŋ, and glɷri, and wizdom, and taŋks-giviŋ, and onor, and pɜwər, and mid, [bɛ] untu ɜr God fər ever and ever. Amén.

13. And wun ov ðɛ elderz ɑn-serd, saiŋ untu mɛ, ʔHwot ar ðez hwiç ar arád in hwid rɷbz; and ʔhwens kam ðɑ.

14. And ¡ sed untu him, Sər, ðɜ nɷest. And hɛ sed tu mɛ, Ðez ar ðɑ hwiç kam ɜt ov grat tribyulafon, and hav wofd ðar rɷbz, and mad ðem hwid in ðɛ blud ov ðɛ Lam.

15. Ðarfər ar ðɑ bəfór ðɛ ðrɷn ov God, and sərv him da and nid in hiz templ: and hɛ ðat sitəð on ðɛ ðrɷn ʃal dwel amúŋ ðem.

16. Ðɑ ʃal huŋger nɷ mɷr, nɛ-ðer ðərst eni mɷr; nɛðer ʃal ðɛ sun lid on ðem, nər eni hɛt.

17. Fər ðɛ Lam hwiç iz in ðɛ midst ov ðɛ ðrɷn ʃal fɛd ðem, and ʃal lɛd ðem untu liviŋ fɜntenz ov wɛterz: and God ʃal wip awá əl terz from ðar ¡z.

CAPTER 8.

1. And hwen hɛ had ɷpend ðɛ sevenð sɛl, ðar wɔz silens in heven abɜt ðɛ spas ov hɑf an ɜr.

2. And ¡ sə ðɛ seven anjelz hwiç stud bəfór God; and tu ðem wər given seven trumpets.

3. And anúðer anjel kam and stud at ðɛ əltar, haviŋ ɑ gɷlden sensər; and ðar wɔz given untu him muç insens, ðat hɛ ʃud ofer [it] wiθ ðɛ prarz ov əl sants upón ðɛ gɷlden əltar hwiç wɔz bəfór ðɛ ðrɷn.

4. And ðe smok ov ðe insens, [hwiç kam] wið ðe prąrz ov ðe sants, asénded up befór God ɔt ov ðe anjelz hand.

5. And ðe anjel tuk ðe senser, and fild it wið fir ov ðe eltar, and kast [it] intu ðe erð: and ðąr wer vesez, and ðunderiŋz, and litniŋz, and an erðkwak.

6. And ðe seven anjelz hwîç had ðe seven trumpets prepárd ðemsélvz tu sɔnd.

7. Ðe ferst anjel sɔnded, and ðąr folod hal and fir miŋgld wið blud, and ða wer kast upón ðe erð: and ðe ðerd part ov trez woz burnt up, and el gren gras woz burnt up.

8. And ðe sekond anjel sɔnded, and az it wer a grat mɔnten burniŋ wið fir woz kast intu ðe se: and ðe ðerd part ov ðe se bekám blud;

9. And ðe ðerd part ov ðe kretyurz hwiç wer in ðe se, and had lif, did; and ðe ðerd part ov ðe ſips wer destrórd.

10. And ðe ðerd anjel sɔnded, and ðąr fel a grat star from heven, buruiŋ az it wer a lamp, and it fel upón ðe ðerd part ov ðe riverz, and upón ðe fɔntenz ov weterz;

11. And ðe nam ov ðe star iz kold Wurmwud: and ðe ðerd part ov ðe weterz bekám wurmwud; and meni men did ov ðe weterz, bekéz ða wer mad biter.

12. And ðe fɔrð anjel sɔnded, and ðe ðerd part ov ðe sun woz smiten, and ðe ðerd part ov ðe mon, and ðe ðerd part ov ðe starz; so az ðe ðerd part ov ðem woz darkend, and ðe da ſon not fer a ðerd part ov it, and ðe nit likwiz.

13. And i behéld, and herd an anjel fliiŋ ðro ðe midst ov heven, saiŋ wið a lɔd vɔs, Wo, wo, wo, tu ðe inhabiterz ov ðe erð bi rezon ov ðe uder vesez ov ðe trumpet ov ðe ðre anjelz, hwiç ar yet tu sɔnd!

CAPTER 9.

1. And ðe fifð anjel sɔnded, and i se a star fel from heven untu ðe erð: and tu him woz given ðe ke ov ðe botomles pit.

2. And he opend ðe botomles pit; and ðąr aróz a smok ɔt ov ðe pit, az ðe smok ov a grat furnes; and ðe sun and ðe ąr wer darkend bi rezon ov ðe smok ov ðe pit.

3. And ðąr kam ɔt ov ðe smok lokusts upón ðe erð: and untu ðem woz given pɔer, az ðe skorpionz ov ðe erð hav pɔer.

4. And it woz kománded ðem ðat ða ſud not hurt ðe gras ov ðe erð, neðer eni gren ðiŋ, neðer eni tre; but onli ðoz men hwiç hav not ðe sel ov God in ðąr forhedz.

5. And tu ðem it woz given ðat ða ſud not kil ðem, but ðat ða ſud be tormented fiv munths: and ðąr torment [woz] az ðe torment ov a skorpion, hwen he striket a man.

6. And in ðoz daz ſal men sek deð, and ſal not find it; and ſal dezir tu di, and deð ſal fle from ðem.

7. And ðe ſaps ov ðe lokusts [wer] lik untu horsez prepárd untu batl; and on ðąr hedz [wer] az it wer krɔnz lik gold, and ðąr fasez [wer] az ðe fasez ov men.

8. And ða had hąr az ðe hąr ov wimen, and ðąr teð wer az [ðe teð] ov lionz.

9. And ða had brestplats, az it wer brestplats ov iron; and ðe sɔnd ov ðąr wiŋz [woz] az ðe sɔnd ov çariots ov meni horsez runiŋ tu batl.

10. And ða had talz lik untu skorpionz, and ðąr wer stiŋz in ðąr talz: and ðąr pɔer [woz] tu hurt men fiv munths.

11. And ða had a kiŋ over ðem, [hwiç iz] ðe anjel ov ðe botomles

pit, hœz nam in ƫe Hebrœ tuŋ [iz] Abádon, but in ƫe Grek tuŋ haƫ [hiz] nam Apolion.

12. Wun wœ iz pœst; [and], behóld, ƫąr kum tœ wœz mœr hercfter.

13. And ƫe siksƫ anjel sœnƫed, and ị herd a vœs from ƫe fœr hœrnz ov ƫe gœlden eltar hwiç iz befœ́r God,

14. Saiŋ tu ƫe siksƫ anjel hwiç had ƫe trumpet, Lœs ƫe fœr anjelz hwiç qr bœnd in ƫe grat river Yuƒratez.

15. And ƫe fœr anjelz węr lœst, hwiç węr prepąrd fœr an œr, and a da, and a munƫ, and a yer, fœr tu sla ƫe ƫęrd pqrt ov men.

16. And ƫe number ov ƫe qrmi ov ƫe hœrsmen [węr] tœ hundred ƫœzand ƫœzand: and ị hęrd ƫe number ov ƫem.

17. And ƫus ị sœ ƫe hœrsez in ƫe vizœn, and ƫem ƫat sat on ƫem, haviŋ brestplats ov fịr, and ov jasinƫ, and brimstœn: and ƫe hedz ov ƫe hœrsez [węr] az ƫe hedz ov lịonz; and œt ov ƫąr mœƫz iƒyuƫ fịr and smœk and brimstœn.

18. Bị ƫez œre woz ƫe ƫęrd pqrt ov men kild, bị ƫe fịr, and bị ƫe smœk, and bị ƫe brimstœn, hwiç iƒyuƫ œt ov ƫąr mœƫz.

19. Fœr ƫąr pœer iz in ƫąr mœƫ, and in ƫąr talz: fœr ƫąr talz [węr] lịk untu sęrpents, and had hedz, and wiƫ ƫem ƫa dœ hurt.

20. And ƫe rest ov ƫe men hwiç węr not kild bị ƫez plagz yet repénted not ov ƫe wurks ov ƫąr handz, ƫat ƫa ƒuƫ not wurƒip devilz, and ịdolz ov gœld, and silver, and bras, and stœn, and ov wuƫ: hwiç neƫer kan se, nœr hęr, nœr wœk:

21. Neƫer repénted ƫa ov ƫąr murderz, nœr ov ƫąr sœrseriz, nœr ov ƫąr fœrnikaƒon, nœr ov ƫąr ƫefts.

CAPTER 10.

1. And ị sœ anúƫer mịti anjel kum dœn from heven klœƫd wiƫ a klœd: and a ranbœ [woz] upón hiz hed, and hiz fas [woz] az it węr ƫe sun, and hiz fet az pilarz ov fịr:

2. And he had in hiz hand a litl buk œpen: and he set hiz rịt fut upón ƫe se, and [hiz] left [fut] on ƫe ęrƫ,

3. And krịd wiƫ a lœd vœs, az [hwen] a lịon rœreƫ: and hwen he had krịd, seven ƫunderz uterd ƫąr vœsez.

4. And hwen ƫe seven ƫunderz had uterd ƫąr vœsez, ị woz abœt tu rịt: and ị hęrd a vœs from heven saiŋ untu me, Sel up ƫœz ƫiŋz hwiç ƫe seven ƫunderz uterd, and rịt ƫem not.

5. And ƫe anjel hwiç ị sœ stand upón ƫe se and upón ƫe ęrƫ lifted up hiz hand tu heven,

6. And swąr bị him ƫat liveƫ fœr ever and ever, hœ kreated heven, and ƫe ƫiŋz ƫat ƫąrín qr, and ƫe ęrƫ, and ƫe tiŋz ƫat ƫąrín qr, and ƫe se, and ƫe ƫiŋz hwiç qr ƫąrín, ƫat ƫąr ƒuƫ be tịm nœ loŋger:

7. But in ƫe daz ov ƫe vœs ov ƫe sevenƫ anjel, hwen he ƒal begín tu sœnd, ƫe misteri ov God ƒuƫ be finiƒt, az he haƫ deklą́rd tu hiz sęrvants ƫe profets.

8. And ƫe vœs hwiç ị hęrd from heven spuk untu me agén, and sed, Gœ [and] tak ƫe litl buk hwiç iz œpen in ƫe hand ov ƫe anjel hwiç standeƫ upón ƫe se and upón ƫe ęrƫ.

9. And ị went untu ƫe anjel, and sed untu him, Giv me ƫe litl buk. And he sed untu me, Tak [it], and et it up; and it ƒal mak ƫị beli biter, but it ƒal be in ƫị mœƫ swet az huni.

10. And ị tuk ƫe litl buk œt ov ƫe anjelz hand, and et it up;

and it woz in mi̧ mȣð swet az huni: and az sœn az i̧ had eten it, mi̧ beli woz biter.

11. And he sed untu me, Ðȣ must profesi̧ agén befór meni peplz, and nafonz, and tuŋz, and kiŋz.

CAPTER 11.

1. And ðąr woz given me a red li̧k untu a rod: and ðe anjel stud, saiŋ, Ri̧z, and mezyu̧r ðe templ ov God, and ðe eltar, and ðem ðat wurfip ðąrín.

2. But ðe kort hwiç iz widȣt ðe templ lev ȣt, and mezyu̧r it not; fer it iz given untu ðe Jentilz: and ðe holi siti fal ða tred under fut ferti [and] tœ munths.

3. And i̧ wil giv [pȣer] untu mi̧ tœ witnesez, and ða fal profesi̧ a ȣzand tœ hundred [and] ȣreskœr daz, klœðd in sakkloth.

4. Ðez ąr ðe tœ oliv trez, and ðe tœ kandlstiks standiŋ befór ðe God ov ðe erth.

5. And if eni man wil hurt ðem, fi̧r prœsedeth ȣt ov ðąr mȣth, and devȣreth ðąr énemiz: and if eni man wil hurt ðem he must in ðis maner be kild.

6. Ðez hav pȣer tu fut heven, ðat it ran not in ðe daz ov ðąr profesi: and hav pȣer œver weterz tu turn ðem tu blud, and tu smi̧t ðe erth wiðœl plagz, az ofen az ða wíl.

7. And hwen ða fal hav finift ðąr téstimœni, ðe best ðat asénded ȣt ov ðe botomles pit fal mak wer agénst ðem, and fal œverkúm ðem, and kil ðem.

8. And ðąr ded bodiz [fal li̧] in ðe stret ov ðe grat siti, hwiç spírityąli iz keld Sodom and Ejipt, hwąr elsœ ȣr Lord woz krœsifi̧d.

9. And ða ov ðe pepl and kindredz and tuŋz and nafonz fal se ðąr ded bodiz ȣre daz and an hąf, and fal not sufer ðąr ded bodiz tu be put in gravz.

10. And ða ðat dwel upón ðe erth fal rejóis œver ðem, and mak meri, and fal send gifts wun tu anúðer; bekéz ðez tœ profets terménted ðem ðat dwelt on ðe erth.

11. And after ȣre daz and an hąf ðe Spirit ov li̧f from God enterd intu ðem, and ða stud upón ðąr fet; and grat fer fel upón ðem hwiç se ðem.

12. And ða herd a grat voes from heven saiŋ untu ðem, Kum up hiðer. And ða asénded up tu heven in a klȣd; and ðąr énemiz behéld ðem.

13. And ðe sam ȣr woz ðąr a grat erthkwak, and ðe tenth pąrt ov ðe siti fel, and in ðe erthkwak wer slan ov men seven ȣzand: and ðe remnant wer afri̧ted, and gav glœri tu ðe God ov heven.

14. Ðe sekond wœ iz past; [and], behóld, ðe ȣerd wœ kumeth kwikli.

15. And ðe seventh anjel sȣnded; and ðąr wer grat voses in heven, saiŋ, Ðe kiŋdomz ov ðis wurld ąr bekúm [ðe kiŋdomz] ov ȣr Lord, and ov hiz Kri̧st; and he fal ran fer ever and ever.

16. And ðe fœr and twenti elderz, hwiç sat befór God on ðąr sets, fel upón ðąr fasez, and wurfipt God,

17. Saiŋ, We giv ðé thaŋks, œ Lord God Elmi̧ti, hwiç ąrt, and wost, and ąrt tu kum; bekéz ðȣ hast taken tu ðé ði̧ grat pȣer, and hast rand.

18. And ðe nafonz wer aŋgri, and ði̧ rąth iz kum, and ðe tim ov ðe ded, ðat ða fud be jujd, and ðat ðȣ fudst giv rewérd untu ði̧ servants ðe profets, and tu ðe sants, and ðem ðat fer ði̧ nam, smel and grat; and fudst destró ðem hwiç destró ðe erth.

19. And ðe tempi ov God woz

ɷpend in heven, and ƫąr woz sɛn in hiz templ ƫɛ ɋrk ov hiz testament: and ƫąr wɛ̨r lątniŋz, and vɷsez, and ƫunderiŋz, and an ɛ̨rƫkwak, and grat hal.

ƐAPTER 12.

1. And ƫąr apɛ́rd ɑ grat wunder in heven; ɑ wuman klɷdd wiƫ ƫɛ sun, and ƫɛ mɷn under hɛ̨r fɛt, and upón hɛ̨r hed ɑ krɜn ov twelv stąrz:

2. And ʃɛ beiŋ wiƫ ɋ̨ld kri̧d, traveliŋ in bɛ̨rƫ, and pand tu be dɛlíverd.

3. And ƫąr apɛ́rd anúƫɛr wunder in heven; and bɛhóld ɑ grat red dragon, haviŋ seven hedz and ten hɛrnz, and seven krɜnz upón hiz hedz.

4. And hiz tal drɷ ƫɛ ƫɛ̨rd pąrt ov ƫɛ stąrz ov heven, and did kɑst ƫem tu ƫɛ ɛ̨rƫ: and ƫɛ dragon stɑd bɛfór ƫɛ wuman hwiɋ woz redi tu be dɛlíverd, fɛr tu dɛvɜ́r hɛ̨r ɋ̨ld az sɷn az it woz born.

5. And ʃɛ brɛt fɷrƫ ɑ man ɋ̨ld, hɷ woz tu rɷl ɛl naʃonz wiƫ ɑ rod ov i̧ron: and hɛ̨r ɋ̨ld woz kɛt up untu God, and [tu] hiz ƫrɷn.

6. And ƫɛ wuman fled intu ƫɛ wildernes, hwąr ʃɛ haƫ ɑ plas prɛpą́rd ov God, ƫat ƫa ʃud fɛd hɛ̨r. ƫąr ɑ ƫɜzand tɷ hundred [and] ƫrɛskɷr daz.

7. And ƫąr woz wɛr in heven: Mi̧kel and hiz anjelz fɛt agénst ƫɛ dragon; and ƫɛ dragon fɛt and hiz anjelz,

8. And prɛváld not; nɛƫɛr woz ƫąr plas fɜnd eni mɷr in heven.

9. And ƫɛ grat dragon woz kɑst ɜt, ƫat ɷld sɛ̨rpent, kɛld ƫɛ devil, and Satan, hwiɋ dɛsɛvɛƫ ƫɛ hɷl wurld: hɛ woz kɑst ɜt intu ƫɛ ɛ̨rƫ, and hiz anjelz wɛ̨r kɑst ɜt wiƫ him.

10. And i̧ hɛ̨rd ɑ lɜd vɷs saiŋ in heven, Nɜ iz kum salvaʃon, and strɛŋƫ, and ƫɛ kiŋdom ov ɜr God, and ƫɛ pɜɛr ov hiz Kri̧st: fɛr ƫɛ akı̨zɛr ov ɜr brɛƫren iz kɑst dɜn, hwiɋ akı̨́zd ƫem bɛfɷ́r ɜr God da and ni̧t.

11. And ƫa ɷverkam him bi̧ ƫɛ blud ov ƫɛ Lam, and bi̧ ƫɛ wurd ov ƫąr tɛ́stimɷni; and ƫa luvd not ƫąr li̧vz untu ƫɛ dɛƫ.

12. ƫąrfɷr rejɷ́s, [yɛ] hevenz, and yɛ ƫat dwɛl in ƫem. Wɷ tu ƫɛ inhabiterz ov ƫɛ ɛ̨rƫ and ov ƫɛ sɛ! fɛr ƫɛ devil iz kum dɜn untu yɷ, haviŋ grat rąƫ, bɛkéz hɛ nɷɛƫ ƫat hɛ haƫ but ɑ ʃɛrt ti̧m.

13. And hwɛn ƫɛ dragon sɛ ƫat hɛ woz kɑst untu ƫɛ ɛ̨rƫ, hɛ pɛ́rsɛkı̨ɑƫɛd ƫɛ wuman hwiɋ brɛt fɷrƫ ƫɛ man [ɋ̨ld.]

14. And tu ƫɛ wuman wɛ̨r given tɷ wiŋz ov ɑ grat ɛgl, ƫat ʃɛ mi̧t flı̨ intu ƫɛ wildernes, intu hɛ̨r plas, hwąr ʃɛ iz nurıʃt fɛr ɑ ti̧m, and ti̧mz, and hąf ɑ ti̧m, from ƫɛ fas ov ƫɛ sɛ̨rpent.

15. And ƫɛ sɛ̨rpent kɑst ɜt ov hiz mɜƫ wɛtɛr az ɑ flud ɑfter ƫɛ wuman, ƫat hɛ mi̧t kɛz hɛ̨r tu be karid awá ov ƫɛ flud.

16. And ƫɛ ɛ̨rƫ helpt ƫɛ wuman, and ƫɛ ɛ̨rƫ ɷpend hɛ̨r mɜƫ, and swolɷd up ƫɛ flud hwiɋ ƫɛ dragon kɑst ɜt ov hiz mɜƫ.

17. And ƫɛ dragon woz rɛƫ wiƫ ƫɛ wuman, and went tu mak wɛr wiƫ ƫɛ remnant ov hɛ̨r sɛd, hwiɋ kɛp ƫɛ kɷmándments ov God, and hav ƫɛ tɛ́stimɷni ov Jezus Kri̧st.

ƐAPTER 13.

1. And i̧ stɑd upón ƫɛ sand ov ƫɛ sɛ, and sɛ ɑ bɛst ri̧z up ɜt ov ƫɛ sɛ, haviŋ seven hedz and ten hɛrnz, and upón hiz hɛrnz ten krɜnz, and upón hiz hedz ƫɛ nam ov blásfɛmi.

2. And ƫɛ bɛst hwiɋ i̧ sɛ woz li̧k untu ɑ lɛpɑrd, and hiz fɛt wɛ̨r az [ƫɛ fɛt] ov ɷ bąr, and hiz mɜƫ az ƫɛ mɜƫ ov ɑ li̧on: and ƫɛ

dragon gav him hiz pwer, and hiz set, and grat etoriti.

3. And ị se wun ov hiz hedz az it wẹr wonded tu deṭ; and hiz dedli wond woz held: and el ḍe wurld wunderd after ḍe best.

4. And ḍa wurſipt ḍe dragon hwiç gav pwer untu ḍe best: and ḍa wurſipt ḍe best, saiŋ, ¶Ho [iz] lịk untu ḍe best; ¶ho iz abl tu mak wer wiḍ him.

5. And ḍạr woz given untu him a mwṭ spekiŋ grat ṭiŋz and blásfemiz; and pwer woz given untu him tu kontinyụ ferti [and] to munṭs.

6. And he opend hiz mwṭ in blásfemi agénst God, tu blasfém hiz nam, and hiz tábernakl, and ḍem ḍat dwel in heven.

7. And it woz given untu him tu mak wer wiḍ ḍe sants, and tu overkúm ḍem: and pwer woz given him over el kindredz, and tuŋz, and naſonz.

8. And el ḍat dwel upón ḍe ẹrṭ ſal wurſip him, hoz namz qr not riten in ḍe buk ov lịf ov ḍe Lam slan from ḍe fwndaſon ov ḍe wurld.

9. If eni man hav an er, let him her.

10. He ḍat ledeṭ intu kaptiviti ſal go intu kaptiviti: He ḍat kileṭ wiḍ ḍe sord must be kild wiḍ ḍe sord. Her iz ḍe paſens and ḍe faṭ ov ḍe sants.

11. And ị behéld anúḍer best kumiŋ up wt ov ḍe ẹrṭ; and he had to hornz lịk a lam, and he spak az a dragon.

12. And he éksersịzeṭ el ḍe pwer ov ḍe fẹrst best befór him, and kozeṭ ḍe ẹrṭ and ḍem hwiç dwel ḍạrín tu wurſip ḍe fẹrst best, hoz dedli wond woz held.

13. And he doeṭ grat wunderz. so ḍat he maketh fịr kum down from heven on ḍe ẹrṭ in ḍe sịt ov men,

14. And deseveṭ ḍem ḍat dwel on ḍe ẹrṭ bị [ḍe menz ov] ḍoz miraklz hwiç he had pwer tu do in ḍe sịt ov ḍe best; saiŋ tu ḍem on ḍe ẹrṭ, ḍat ḍa ſud mak an imej tu ḍe best, hwiç had ḍe wond bị a sord, and did liv.

15. And he had pwer tu giv lịf untu he imej ov ḍe best, ḍat ḍe imej ov ḍe best ſud boṭ spek, and koz ḍat az meni az wud not wurſip ḍe imej ov ḍe best ſud be kild.

16. And he kozd el, boṭ smel and grat, riç and por, fre and bond, tu resev a mạrk in ḍạr rịt hand, er in ḍạr ferhedz:

17. And ḍat no man mịt bị or sel, sav he ḍat had ḍe mạrk, or ḍe nam ov ḍe best, er ḍe number ov hiz nam.

18. Her iz wizdom. Let him ḍat haṭ understándiŋ kwnt ḍe number ov ḍe best: for it iz ḍe number ov a man; and hiz number [iz] Siks hundred ṭreskor [and] siks.

CAPTER 14.

1. And ị lukt, and, lo, a Lam stud on ḍe mwnt Zịon, and wiḍ him an hundred ferti [and] for ṭwzand, haviŋ hiz Fạḍerz nam riten in ḍạr ferhedz.

2. And ị hẹrd a vos from heven, az ḍe vos ov meni weterz, and az ḍe vos ov a grat ṭunder: and ị hẹrd ḍe vos ov hạrperz hạrpiŋ wiḍ ḍạr hạrps:

3. And ḍa suŋ az it wẹr a nụ soŋ befór ḍe ṭron, and befór ḍe for bests, and ḍe elderz: and no man kud lẹrn ḍat soŋ but ḍe hundred [and] ferti [and] for ṭwzand, hwiç wẹr redémd from ḍe ẹrṭ.

4. Ḍez qr da hwiç wẹr not defịld wiḍ wimen; for ḍa qr vẹrjinz. Ḍez qr ḍa hwiç folo ḍe Lam hwiḍersoéver he goeṭ. Ḍez wẹr redémd from amúŋ men, [beiŋ]

ðe fęrstfrøts untu God and tu ðe Lam.

5. And in ðąr mət woz fənd nø gjl: fər ða qr wiðət fəlt bəfór ðe trøn ov God.

6. And j sə anúðer anjel flj in ðe midst ov heven, haviŋ ðe everlástiŋ gospel tu preç untu ðem ðat dwel on ðe ęrð, and tu everi nafon, and kindred, and tuŋ, and pepl,

7. Saiŋ wiðą ə lət vəs, Fer God, and giv gləri tu him; fər ðe ət ov hiz jujment iz kum: and wurfip him ðat mad heven, and ęrð, and ðe se, and ðe fəntenz ov wəterz.

8. And ðąr folød anúðer anjel, saiŋ, Babilon iz fəlen, iz fəlen, ðat grat siti, bəkéz fe mad əl nafonz driŋk ov ðe wjn ov ðe rąð ov hęr fərnikafon.

9. And ðe ţęrd anjel folød ðem, saiŋ wiðą ə lət vəs, If eni man wurfip ðe best and hiz imej, and resév [hiz] mąrk in hiz fərhed, ər in hiz hand,

10. Ðe sam fal driŋk ov ðe wjn ov ðe rąð ov God, hwiç iz pərd ət wiðət mikstyąr intu ðe kup ov hiz indignafon; and he fal be tərménted wiðą fjr and brimstøn in ðe prezens ov ðe høli anjelz, and in ðe prezens ov ðe Lam:

11. And ðe smøk ov ðąr tərment aséndeð up fər ever and ever: and ða hav nø rest da nər njt, hø wurfip ðe best and hiz imej, and høsøever reseveð ðe mąrk ov hiz nam.

12. Her iz ðe pafens ov ðe sants: her [qr] ða ðat kep ðe komándments ov God, and ðe fəð ov Jezus.

13. And j hęrd ə vəs from heven saiŋ untu me, Rjt, Blesed [qr] ðe ded hwiç dj in ðe Lord from hensfərð: Ya, seð ðe Spirit, ðat ða ma rest from ðąr laborz; and ðąr wurks dø folø ðem.

14. And j lukt, and behóld ə hwjt kləd, and upón ðe kləd [wun] sat ljk untu ðe Sun ov man, haviŋ on hiz hed ə gølden krən, and in hiz hand ə fąrp sikl.

15. And anúðer anjel kam ət ov ðe templ, krjiŋ wiðą ə lət vəs tu him ðat sat on ðe kləd, Krust in ðj sikl, and rep: fər ðe tjm iz kum fər ðé tu rep; fər ðe hąrvest ov ðe ęrð iz rjp.

16. And he ðat sat on ðe kləd trust in hiz sikl on ðe ęrð; and ðe ęrð woz rept.

17. And anúðer anjel kam ət ov ðe templ hwiç iz in heven, he əlsø haviŋ ə fąrp sikl.

18. And anúðer anjel kam ət from ðe eltar, hwiç had pər øver fjr; and krjd wiðą ə lət krj tu him ðat had ðe fąrp sikl, saiŋ, Krust in ðj fąrp sikl, and gaðer ðe klusterz ov ðe vjn ov ðe ęrð; fər hęr graps qr fuli rjp.

19. And ðe anjel trust in hiz sikl intu ðe ęrð, and gaðerd ðe vjn ov ðe ęrð, and kast [it] intu ðe grat wjnpres ov ðe rąð ov God.

20. And ðe wjnpres woz troden wiðət ðe siti, and blud kam ət ov ðe wjnpres, even untu ðe hørs brjdlz, bj ðe spas ov ə tət̆zand [and] siks hundred furlonz.

CAPTER 15.

1. And j sə anúðer sjn in heven, grat and mąrvelus, seven anjelz haviŋ ðe seven last plagz; fər in ðem iz fild up ðe rąð ov God.

2. And j sə az it węr ə se ov glas miŋgld wiðą fjr: and ðem ðat had goten ðe víktori øver ðe best, and øver hiz imej, and øver hiz mąrk, [and] øver de number ov hiz nam, stand on ðe se ov glas, haviŋ ðe hąrps ov God.

3. And ða siŋ ðe soŋ ov Møzez ðe sęrvant ov God, and ðe soŋ ov ðe Lam, saiŋ, Grat and mąrvelus

[qr] ðị wurks, Lerd God Θlmịti; just and trœ [qr] ðị waz, ðɜ Kiŋ ov sants.

4. ¶ Hœ ʃal not fer ðé, œ Lerd, and glœrifị ðị nam; fer [ðɜ] œnli [qrt] hœli: fer el naʃonz ʃal kum and wurʃip befór ðé; fer ðị jujments qr mad manifest.

5. And after ðat ị lukt, and, behóld, ðe templ ov ðe tábernakl ov ðe téstimœni in heven woz œpend:

6. And ðe seven anjelz kam ɜt ov ðe templ, haviŋ ðe seven plagz, klœdd in pụr and hwịt linen, and haviŋ ðạr brests gẹrt wiđ gœlden gẹrdlz.

7. And wun ov ðe fœr bests gav untu ðe seven anjelz seven gœlden vịalz ful ov ðe rạđ ov God, hœ liveđ fer ever and ever.

8. And ðe templ woz fild wiđ smœk from ðe glœri ov God, and from hiz pɜer; and nœ man woz abl tu enter intu ðe templ, til ðe seven plagz ov ðe seven anjelz wẹr fulfíld.

CAPTER 16.

1. And ị hẹrd a grat vœs ɜt ov ðe templ saiŋ tu ðe seven anjelz, Gœ yœr waz, and pœr ɜt ðe vịalz ov ðe rạđ ov God upón ðe ẹrđ.

2. And ðe fẹrst went, and pœrd ɜt hiz vịal upón ðe ẹrđ; and ðạr fel a nœsum and grevus sœr upón ðe men hwiç had ðe mạrk ov ðe best, and [upón] ðem hwiç wurʃipt hiz imej.

3. And ðe sekond anjel pœrd ɜt hiz vịal upón ðe se; and it bekám az ðe blud ov a ded [man]: and everi liviŋ sœl dịd in ðe se.

4. And ðe đẹrd anjel pœrd ɜt hiz vịal upón ðe riverz and fɜntenz ov weterz; and ða bekám blud.

5. And ị hẹrd ðe anjel ov ðe weterz sa, ðɜ qrt rịtyus, œ Lerd, hwiç qrt, and wost, and ʃalt be, *bekéz* ðɜ hast jujd ðus.

6. Fer ða hav ʃed ðe blud ov sants and profets, and ðɜ hast given ðem blud tu driŋk; fer ða qr wurđi.

7. And ị hẹrd anúđer ɜt ov ðe eltar sa, Even sœ, Lerd God Θlmịti, trœ and rịtyus [qr] ðị jujments.

8. And ðe fœrđ anjel pœrd ɜt hiz vịal upón ðe sun; and pɜer woz given untu him tu skerç men wiđ fịr.

9. And men wẹr skerçt wiđ grat het, and blasfémd ðe nam ov God, hwiç had pɜer œver ðez plagz: and ða repénted not tu giv him glœri.

10. And ðe fifđ anjel pœrd ɜt hiz vịal upón ðe set ov ðe best; and hiz kiŋdom woz ful ov dạrknes; and ða ned ðạr tuŋz fer pan,

11. And blasfémd ðe God ov heven bekéz ov ðạr panz and ov ðạr sœrz, and repénted nọt ov ðạr dedz.

12. And ðe siksđ anjel pœrd ɜt hiz vịal upón ðe grat river Yụfratez; and ðe weter ðạróf woz drịd up, ðat ðe wa ov ðe kiŋz ov ðe est mịt be prepárd.

13. And ị se ðre unklén spirits lịk frogz [kum] ɜt ov ðe mɜđ ov ðe dragon, and ɜt ov ðe mɜđ ov ðe best, and ɜt ov ðe mɜđ ov ðe fels profet.

14. Fer ða qr ðe spirits ov devilz, wurkiŋ miraklz, [hwiç] gœ fœrđ untu ðe kiŋz ov ðe ẹrđ and ov ðe hœl wurld, tu gađer ðem tu ðe batl ov ðat grat da ov God Θlmịti.

15. Behóld, ị kum az a đef. Blesed [iz] he ðat woçeđ, and kepeđ hiz gạrments, lest he wek naked, and ða se hiz ʃam.

16. And he gađerd ðem tugéđer intu a plas keld in ðe Hebrœ tuŋ Armajédon.

17. And ðe sevenđ anjel pœrd ɜt hiz vịal intu ðe ạr; and ðạr kam

ɑ grat vɵs ɜt ov ƫɛ templ ov heven, from ƫɛ ƫrɷn, saiŋ, It iz dun.

18. And ƫɑr wɛr vɵsez, and ƫunderz, and lɨtniŋz; and ƫɑr woz ɑ grat ɛrƫkwak, suɛ az woz not sins men wɛr upón ƫɛ ɛrƫ, sɷ mɨti an ɛrƫkwak, [and] sɷ grat.

19. And ƫɛ grat siti woz divɨded intu ƫrɛ pqrts, and ƫɛ sitiz ov ƫɛ naſonz fel: and grat Babilon kam in remémbrans befór God, tu giv untu hɛr ƫɛ kup ov ƫɛ wɨn ov ƫɛ fɛrsnes ov hiz rqƫ.

20. And everi ɨland fled awá, and ƫɛ mɜntenz wɛr not fɜnd.

21. And ƫɑr fel upón men ɑ grat hal ɜt ov heven, [everi stɷn] abɜ́t ƫɛ wat ov ɑ talent: and men blasfémd God bekéz ov ƫɛ plag ov ƫɛ hal; fɛr ƫɛ plag ƫɑróf woz eksediŋ grat.

ƈAPTER 17.

1. And ƫɑr kam wun ov ƫɛ seven anjelz hwiɛ had ƫɛ seven vɨalz, and tɛkt wiƫ me, saiŋ untu me, Kum hiƫer; ɨ wil ſɷ untu ƫé ƫɛ jujment ov ƫɛ grat hɷr ƫat siteƫ upón meni weterz:

2. Wiƫ hɷm ƫɛ kiŋz ov ƫɛ ɛrƫ hav komíted fɛrnikaſon, and ƫɛ inhabitants ov ƫɛ ɛrƫ hav bin mad druŋk wiƫ ƫɛ wɨn ov hɛr fɛrnikaſon.

3. Sɷ he karid me awá in ƫɛ spirit intu ƫɛ wildernes: and ɨ se ɑ wuman sit upón ɑ skqrlet-kulord best, ful ov namz ov blásfemi, haviŋ sɛ̨ven hedz and ten hɛrnz.

4. And ƫɛ wuman woz arád in purpl and skqrlet kulor, and dekt wiƫ gɷld and preſus stɷnz and pɛ̨rlz, haviŋ ɑ gɷlden kup in hɛr hand ful ov abominaſonz, and filƫines ov hɛr fɛrnikaſon:

5. And upón hɛr fɛrhed [woz] ɑ nam riten, MISTERI, BABILON ƫƐ GRƱƩ, ƫƐ MUƫƐR OV HƱRLOTS AND ABOMINƱƩONZ OV ƫƐ ERƬ.

6. And ɨ se ƫɛ wuman druŋken wiƫ ƫɛ blud ov ƫɛ sants, and wiƫ ƫɛ blud ov ƫɛ mqrterz ov Jɛzus: and hwen ɨ se hɛr, ɨ wunderd wiƫ grat admiraſon.

7. And ƫɛ anjel sed untu me, ¶ Hwɑ̨rfɷr didst ƫɜ mqrvel. ✠ wil tel ƫé ƫɛ misteri ov ƫɛ wuman, and ov ƫɛ best ƫat karieƫ hɛr, hwiɛ haƫ ƫɛ seven hedz and ten hɛrnz.

8. ƫɛ best ƫat ƫɜ seest woz, and iz not; and ſal asénd ɜt ov ƫɛ botomles pit, and gɷ intu perdiſon: and ƫa ƫat dwel on ƫɛ ɛrƫ ſal wunder, hɷz namz wɛr not riten in ƫɛ buk ov lɨf from ƫɛ fɜndaſon ov ƫɛ wurld, hwen ƫa behɷ́ld ƫɛ best ƫat woz, and iz not, and yet iz.

9. And hɛr [iz] ƫɛ mɨnd hwiɛ haƫ wizdom. ƫɛ seven hedz qr seven mɜntenz, on hwiɛ ƫɛ wuman siteƫ.

10. And ƫɑr qr seven kiŋz: fɨv qr felen, and wun iz, [and] ƫɛ uƫer iz not yet kum; and hwen he kumeƫ, he must kontinyu ɑ ſɛrt spɛs.

11. And ƫɛ best ƫat woz, and iz not, even he iz ƫɛ atƫ, and iz ov ƫɛ seven, and gɷeƫ intu perdiſon.

12. And ƫɛ ten hɛrnz hwiɛ ƫɜ seest qr ten kiŋz, hwiɛ hav resévd nɷ kiŋdom az yet; but resév pɜer az kiŋz wun ɜr wiƫ ƫɛ best.

13. ƫez hav wun mɨnd, and ſal giv ƫɑr pɜer and streŋƫ untu ƫɛ best.

14. ƫez ſal mak wɛr wiƫ ƫɛ Lam, and ƫɛ Lam ſal ɷverkúm ƫem: fɛr he iz Lɛrd ov lɛrdz, and Kiŋ ov kiŋz: and ƫa ƫat qr wiƫ him [qr] kɛld, and çɷzen, and faƫful.

15. And he seƫ untu me, ƫɛ weterz hwiɛ ƫɜ seest, hwɑ̨r ƫɛ hɷr siteƫ, qr pɛplz, and multituɑ̨dz, and naſonz, and tuŋz.

16. And ƫɛ ten hɛrnz hwiɛ ƫɜ

seest upón ðe best, ðez ſal hat ðe hor, and ſal mak her désolet and naked, and ſal et her fleſ, and burn her wiđ fir.

17. For God hath put in ðar horts tu fulfíl hiz wíl, and tu agré, and giv ðar kiŋdom untu ðe best, untíl ðe wurdz ov God ſal be fulfíld.

18. And ðe wuman hwiç ðu seest iz ðat grat siti, hwiç raneth over ðe kiŋz ov ðe erth.

CAPTER 18.

1. And after ðez thiŋz i se anúđer anjel kum dun from heven, haviŋ grat power and ðe erth woz litend wiđ hiz glori.

2. And he krid mitili wiđ a stroŋ voes, saiŋ, Babilon ðe grat iz felen, iz felen, and iz bekúm ðe habitaſon ov devilz, and ðe hold ov everi ful spirit, and a kaj ov everi unklén and hatful berd.

3. For el naſonz hav druŋk ov ðe win ov ðe rath ov her fornikaſon, and ðe kiŋz ov ðe erth hav komíted fornikaſon wiđ her, and ðe merçants ov ðe erth ar wakst riç thru ðe abúndans ov her délikasiz.

4. And i herd anúđer voes from heven, saiŋ, Kum out ov her, mi pepl, ðat ye be not partakerz ov her sinz, and ðat ye resév not ov her plagz.

5. For her sinz hav reçt untu heven, and God hath remémberd her inikwitiz.

6. Rewérd her even az ſe reworded yu, and dubl untu her dubl akordiŋ tu her wurks: in ðe kup hwiç ſe hath fild fil tu her dubl.

7. How muç ſe hath glorifid hersélf, and livd delifusli, so muç torment and soro giv her: for ſe seth in her hart, I sit a kwen, and am no wido, and ſal se no soro.

8. Ðarfor ſal her plagz kum in wun da, deth, and mornin, and famin; and ſe ſal be uterli burnt wiđ fir: for stroŋ [iz] ðe Lord God ho jujeth her.

9. And ðe kiŋz ov ðe erth, ho hav komíted fornikaſon and livd delifusli wiđ her, ſal bewál her, and laménť for her, hwen ða ſal se ðe smok ov her burniŋ,

10. Standiŋ afár of for ðe fer ov her torment, saiŋ, Alás, alás ðat grat siti Babilon, ðat miti siti! for in wun our iz ði jujment kum.

11. And ðe merçants ov ðe erth ſal wep and morn over her; for no man bieth ðar merçandiz eni mor:

12. Ðe merçandiz ov gold, and silver, and preſus stonz, and ov perlz, and fin linen, and purpl, and silk, and skarlet, and el thin wud, and el maner veselz ov ivori, and el maner veselz ov most preſus wud, and ov brus, and iron, and marbl,

13. And sinamon, and odorz, and ointments, and frankinsens, and win, and oil, and fin flour, and hwet, and bests, and ſep, and horsez, and çariots, and slavz, and solz ov men.

14. And ðe frots ðat ði sol lusted after ar departed from ðé, and el thiŋz hwiç wer danti and gudli ar departed from ðé, and ðu ſalt find ðem no mor at el.

15. Ðe merçants ov ðez thiŋz, hwiç wer mad riç bi her, ſal stand afár of for ðe fer ov her torment, wepiŋ and waliŋ,

16. And saiŋ, Alás, alás ðat grat siti, ðat woz klothd in fin linen, and purpl, and skarlet, and dekt wiđ gold, and preſus stonz, and periz!

17. For in wun our so grat riçez iz kum tu not. And everi ſipmaster, and el ðe kumpani in ſips, and salorz, and az meni az trad bi se, stud afár of,

18. And krid hwen ða se ðe

smok ov her burniŋ, saiŋ, Hwot [siti iz] lik untu dis grat siti!

19. And da kast dust on dar hedz, and krid, wepiŋ and waliŋ, saiŋ, Alás, alás dat grat siti, hwarín wer mad ric el dat had ſips in de se bi rezon ov her kostlinesl for in wun ər iz ſe mad désolet.

20. Rejós over her, [dər] heven, and [ye] holi apóslz and profets; for God hat avénjd yo on her.

21. And a miti anjel tuk up a ston lik a grat milston, and kast [it] intu de se, saiŋ, Dus wid víolens ſal dat grat siti Babilon be ðron dən, and ſal be fənd no mor at el.

22. And de vəs ov harperz, and muziſanz, and ov piperz, and trumpeterz, ſal be herd no mor at el in dé; and no kraftsman, ov hwotsoéver kraft [he be], ſal be fənd eni mor in dé; and de sənd ov a milston ſal be herd no mor at el in dé;

23. And de lit ov a kandl ſal ſin no mor at el in dé; and de vəs ov de bridgrom and ov de brid ſal be herd no mor at el in dé: for di merçants wer de gratmen ov de ert; for bi di serseriz wer el naſonz desévd.

24. And in her woz fənd de blud ov profets, and ov sants, and ov el dat wer slan upón de ert.

CAPTER 19.

1. And after dez ðinz i herd a grat vəs ov muç pepl in hevén, saiŋ, Alelujya; Salvaſon, and glori, and onor, and pəer, untu de Lord ər God:

2. For tro and ritjus [ar] hiz jujments: for he hat jujd de grat hor, hwiç did korupt de ert wid her fornikaſon, and hat avénjd de blud ov hiz servants at her hand.

3. And agén da sed, Alelujya. And her smok roz up for ever and ever.

4. And de for and twenti elderz and de for bests fel dən and wurſipt God dat sat on de ðron, saiŋ, Amén; Alelujya.

5. And a vəs kam ət ov de ðron, saiŋ, Praz ər God, el ye hiz servants, and ye dat fer him, bot smel and grat.

6. And i herd az it wer de vəs ov a grat multitud, and az de vəs ov meni weterz, and az de vəs ov miti ðunderiŋz, saiŋ, Alelujya: for de Lord God omnípotent ranet.

7. Let us be glad and rejós, and giv onor tu him: for de marij ov de Lam iz kum, and hiz wif hat mad hersélf redi.

8. And tu her woz granted dat ſe ſud be arád in fin linen, klen and hwit: for de fin linen iz de ritjusnes ov sants.

9. And he set untu me, Rit, Blesed [ar] da hwiç ar keld untu de marij super ov de Lam. And he set untu me, Dez ar de tro saiŋz ov God.

10. And i fel at hiz fet tu wurſip him. And he sed untu me, Se [dər do it] not: i am di feloservant, and ov di bredren dat hav de téstimoni ov Jezus: wurſip God: for de téstimoni ov Jezus iz de spirit ov profesi.

11. And i se heven opend, and behold a hwit hors; and he dat sat upón him [woz] keld Fatful and Tro, and in ritjusnes he dot juj and mak wer.

12. Hiz iz [wer] az a flam ov fir, and on hiz hed [wer] meni krənz; and he had a nam riten, dat no man nu, but he himsélf.

13. And he [woz] klodd wid a vestyur dipt in blud: and hiz nam iz keld de Wurd ov God.

14. And de armiz [hwiç wer] in heven folod him upón hwit

hərsez, klɷđd in fɨn linen, hwɨt and klen.

15. And ɜt ov hiz mɜđ gɷeđ ɑ ʃqrp-sɷrd, đat wiđ it hɛ ʃud smɨt đɛ naʃonz: and hɛ ʃal rɷl đem wiđ ɑ rod ov ɨron: and hɛ tredeđ đɛ wɨnpres ov đɛ fərsnes and rqđ ov Θlmɨti God.

16. And hɛ hađ on [hiz] vestyqr and on hiz đɨ ɑ nam riten, KIƱ OV KIƱZ, AND LƱRD OV LƱRDZ.

17. And ɨ sə an anjel standiŋ in đɛ sun; and hɛ krɨd wiđ ɑ lɜd vɜs, saiŋ tu ɷl đɛ fɜlz đat flɨ in đɛ midst ov heven, Kum and gađer yɷrsélvz tugéđer untu đɛ super ov đɛ grat God;

18. Đat yɛ ma ɛt đɛ fleʃ ov kiŋz, and đɛ fleʃ ov kaptenz, and đɛ fleʃ ov mɨti men, and đɛ fleʃ ov hərsez, and ov đem đat sit on đem, and đɛ fleʃ ov ɷl [men, bɷđ] frɛ and bond, bɷđ smel and grat.

19. And ɨ sə đɛ best, and đɛ kiŋz ov đɛ ərđ, and đąr qrmiz, gađerd tugéđer tu mak wər agénst him đat sat on đɛ hərs and agénst hiz qrmi.

20. And đɛ best woz taken, and wiđ him đɛ fəls profet đat rət miraklz befɷ́r him, wiđ hwiç hɛ desévd đem đat had resévd đɛ mqrk ov đɛ best, and đem đat wurʃipt hiz imej. Đez bɷđ wər kɜst alɨv intu ɑ lak ov fɨr burniŋ wiđ brimstɷn.

21. And đɛ remnant wər slan wiđ đɛ sɷrd ov him đat sat upón đɛ hərs, hwiç [sɷrd] prɷseded ɜt ov hiz mɜđ: and ɷl đɛ fɜlz wər fild wiđ đąr fleʃ.

ƐAPTER 20.

1. And ɨ sə an anjel kum dɜn from heven, haviŋ đɛ kɛ ov đɛ botɷmles pit and ɑ grat çan in hiz hand.

2. And hɛ lad hɷld on đɛ dragon, đat ɷld sərpent, hwiç iz đɛ Devil, and Satan, and bɜnd him ɑ đɜzand yərz,

3. And kɜst him intu đɛ botɷmles pit, and ʃut him up, and set ɑ sel upón him, đat hɛ ʃud desév đɛ naʃonz nɷ mɷr, til đɛ đɜzand yərz ʃud be fulfíld: and ɑfter đat hɛ must bɛ lɷst ɑ litl sɛzon.

4. And ɨ sə đrɷnz, and đɛ sat upón đem, and jujment woz given untu đem: and [ɨ sə] đɛ sɷlz ov đem đat wər behéded fər đɛ witnes ov Jɛzus, and fər đɛ wurd ov God, and hwiç had not wurʃipt đɛ best, nɛđer hiz imej, nɛđer had resévd [hiz] mqrk upón đąr fərhedz, ər in đąr handz; and đɛ livd and rand wiđ Krɨst ɑ đɜzand yərz.

5. But đɛ rest ov đɛ ded livd not agén untíl đɛ đɜzand yərz wər finiʃt. Đis [iz] đɛ fərst rezurekʃon.

6. Blesed and hɷli [iz] hɛ đat hađ pqrt in đɛ fərst rezurekʃon: on suç đɛ sekond deđ hađ nɷ pɜer, but đɛ ʃal be prests ov God and ov Krɨst, and ʃal ran wiđ him ɑ đɜzand yərz.

7. And hwen đɛ đɜzand yərz qr ɛkspɨrd, Satan ʃal be lɷst ɜt ov hiz prizon,

8. And ʃal gɷ ɜt tu desév đɛ naʃonz hwiç qr in đɛ fər kwərterz ov đɛ ərđ, Gog and Magog, tu gađer đem tugéđer tu batl: đɛ number ov hɷm [iz] az đɛ sand ov đɛ sɛ.

9. And đɛ went up on đɛ bredđ ov đɛ ərđ, and kumpast đɛ kamp ov đɛ sants abɜ́t, and đɛ belúved siti: and fɨr kam dɜn from God ɜt ov heven, and devɜ́rd đem.

10. And đɛ devil đat desévd đem woz kɜst intu đɛ lak ov fɨr and brimstɷn, hwąr đɛ best and đɛ fəls profet [qr], and ʃal be tərménted da and njt fər ever and ever.

11. And ɨ sə ɑ grat hwɨt đrɷn, and him đat sat on it, from hɷz fas đɛ ərđ and đɛ heven fled awá; and đąr woz fɜnd nɷ plas fər đem;

12. And ị so đe ded, smel and grat, stand befór God; and đe buks wẹr ɷpend: and anúđer buk woz ɷpend, hwiç iz [đe buk] ov lịf: and đe ded wẹr jujd ɤt ov đɷz ðiŋz hwiç wẹr riten in đe buks, akerdiŋ tu đạr wurks.

13. And đe se gav up đe ded hwiç wẹr in it; and deð and hel delíverd up đe ded hwiç wẹr in đem: and đa wẹr jujd everi man akerdiŋ tu đạr wurks.

14. And deð and hel wẹr kast intu đe lak ov fịr. Ƨis iz đe sekond deð.

15. And hɷsɷéver woz not fɤnd riten in đe buk ov lịf woz kast intu đe lak ov fịr.

ƐAPTER 21.

1. And ị se ɷ nụ heven and ɷ nụ ẹrð: fer đe fẹrst heven and đe fẹrst ẹrð wẹr past awá; and đạr woz nɷ mɷr se.

2. And ị Jon se đe hɷli siti, nụ Jerɷzalem, kumiŋ dɤn from God ɤt ov heven, prepárd az ɷ brịd adérnd fer hẹr huzband.

3. And ị hẹrd ɷ grat vɤs ɤt ov heven saiŋ, Behóld, đe tábernakl ov God [iz] wiđ men, and he wil dwel wiđ đem, and đa ʃal be hiz pepl, and God himsélf ʃal be wiđ đem, [and be] đạr God.

4. And God ʃal wịp awá el terz from đạr ịz; and đạr ʃal be nɷ mɷr deð, neđer sorɷ, ner krịiŋ, neđer ʃal đạr be eni mɷr pan: fer đe former ðiŋz qr past awá.

5. And he đat sat upón đe ðrɷn sed, Behóld, ị mak el ðiŋz nụ. And he sed untu me, Rịt: fer đez wurdz qr trɷ and fatđful.

6. And he sed untu me, It iz dun. Ƥ am Alfɷ and ɷmegɷ, đe begíniŋ and đe end. Ƥ wil giv untu him đat iz ađérst ov đe fɤnten ov đe weter ov lịf freli.

7. He đat ɷverkúmeð ʃal inhérit el ðiŋz; and ị wil be hiz God, and he ʃal be mị sun.

8. But đe ferful, and unbelevịŋ, and đe abóminabl and murdererz, and hɷr-muŋgerz, and serserers, and ịdolaterz, and el lịarz, ʃal hav đạr pqrt in đe lak hwiç burneð wiđ fịr and brimstɷn: hwiç iz đe sekond deð.

9. And đạr kam untu me wun ov đe seven anjelz hwiç had đe seven vịalz ful ov đe seven last plagz, and tekt wiđ me, saiŋ, Kum hiđer, ị wil ʃɷ đé đe brịd, đe Lamz wịf.

10. And he karid me awá in đe spirit tu ɷ grat and hị mɤnten, and ʃɷd me đat grat siti, đe hɷli Jerɷzalem, deséndiŋ ɤt ov heven from God,

11. Haviŋ đe glɷri ov God: and hẹr lịt [woz] lịk untu ɷ stɷn mɷst preʃus, even lịk ɷ jasper stɷn, kler az kristal;

12. And had ɷ wel grat and hị, [and] had twelv gats, and at đe gats twelv anjelz, and namz riten đạrón, hwiç qr [đe namz] ov đe twelv trịbz ov đe çildren ov 'Izrael:

13. On đe est ðre gats; on đe nerð ðre gats; on đe sɤð ðre gats; and on đe west ðre gats.

14. And đe wel ov đe siti had twelvz fɤndaʃonz, and in đem đe namz ov đe twelv apóslz ov đe Lam.

15. And he đat tekt wiđ me had ɷ gɷlden red tu mezyụr đe siti, and đe gats đạróf, and đe wel đạróf.

16. And đe siti lịeð fɤrskwạr, and đe leŋð iz az lqrj az đe bredð: and he mezyụrd đe siti wiđ đe red, twelv ðɤzand furloŋz. Ƨe leŋð and đe bredð and đe hịt ov it qr ekwal.

17. And he mezyụrd đe wel đạróf, an hundred [and] ferti

[and] for kubits, [akordiŋ tu] ðe mezyur ov a man, ðat iz, ov ðe anjel.

18. And ðe bildiŋ ov ðe wel ov it woz [ov] jasper: and ðe siti [woz] pur gold, lik untu kler glas.

19. And ðe fundaſonz ov ðe wel ov ðe siti [wer] garniſt wiθ el maner ov preſus stonz. ðe ferst fundaſon [woz] jasper; ðe sekond, safir; ðe θerd, a kalsédoni; ðe ferθ, an emerald;

20. ðe fifθ, sardóniks; ðe siksθ, sardius; ðe sevenθ, krísolit; ðe atθ, beril; ðe ninθ, a topaz; ðe tenθ, a krisoprasus; ðe eléventh, a jasinθ; ðe twelfθ, an ámeθist.

21. And ðe twelv gats [wer] twelv perlz; everi several gat woz ov wun perl: and ðe stret ov ðe siti [woz] pur gold, az it wer transparent glas.

22. And i se no templ ðarín: for ðe Lord God Olmiti and ðe Lam ar ðe templ ov it.

23. And ðe siti had no ned ov ðe sun, neðer ov ðe mon, tu ſin in it: for ðe glori ov God did liten it, and ðe Lam [iz] ðe lit ðaróf.

24. And ðe naſonz ov ðem hwiç ar savd ſal wek in ðe lit ov it: and ðe kiŋz ov ðe erθ do briŋ ðar glori and onor intu it.

25. And ðe gats ov it ſal not be ſut at el bi da: for ðar ſal be no nit ðar.

26. And ða ſal briŋ ðe glori and onor ov ðe naſonz intu it.

27. And ðar ſal in no wiz enter intu it eni θiŋ ðat defileθ, neðer [hwotsoever] wurkeθ abominaſon, er [makeθ] a li: but ða hwiç ar riten in ðe Lamz buk ov lif.

CAPTER 22.

1. And he ſod me a pur river ov weter ov lif, kler az kristal, prosediŋ ut ov ðe θron ov God and ov ðe Lam.

2. In ðe midst ov ðe stret ov it, and on eðer sid ov ðe river, [woz ðar] ðe tre ov lif, hwiç bar twelv [maner ov] frots, [and] yelded her frot everi munθ: and ðe levz ov ðe tre [wer] for ðe heliŋ ov ðe naſonz.

3. And ðar ſal be no mor kurs: but ðe θron ov God and ov ðe Lam ſal be in it; and hiz servants ſal serv him:

4. And ða ſal se hiz fas; and hiz nam [ſal be] in ðar forhedz.

5. And ðar ſal be no nit ðar; and ða ned no kandl, neðer lit ov ðe sun; for ðe Lord God giveθ ðem lit: and ða ſal ran for ever and ever.

6. And he sed untu me, ðez saiŋz [ar] faθful and tro: and ðe Lord God ov ðe holi profets sent hiz anjel tu ſo untu hiz servants ðe θiŋz hwiç must ſortli be dun.

7. Behóld, i kum kwikli: bleſed [iz] he ðat kepeθ ðe saiŋz ov ðe profesi ov ðis buk.

8. And i Jon se ðez θiŋz, and herd [ðem.] And hwen i had herd and sen, i fel down tu wurſip befór ðe fet ov ðe anjel hwiç ſod me ðez θiŋz.

9. ðen seθ he untu me, Se [ðu do it] not: for i am ði felo-servant, and ov ði breðren ðe profets, and ov ðem hwiç kep ðe saiŋz ov ðis buk: wurſip God.

10. And he seθ untu me, Sel not ðe saiŋz ov ðe profesi ov ðis buk: for ðe tim iz at hand.

11. He ðat iz unjúst, let him be unjúst stil: and he hwiç iz filθi, let him be filθi stil: and he ðat iz rituus, let him be rituus stil: and he ðat iz holi, let him be holi stil.

12. And, behóld, i kum kwikli; and mi rewérd [iz] wiθ me, tu giv everi man akordiŋ az his wurk ſal be.

13. I am Alfa and Omega, ðe begínin and ðe end, ðe ferst and ðe last.

14. Blesed [qr] ða ðat dø hiz komándments, ðat ða ma hav rit tu ðe tre ov lif, and ma enter in trø ðe gats intu ðe siti.

15. For widðt [qr] dogz, and sorsererz, and hor-mungerz, and murdererz, and idolaterz, and hosóever luved and maked a li.

16. I Jezus hav sent min anjel tu testifi untu yø ðez tinz in ðe çurçez. I am ðe rot and ðe ofsprin ov David, [and] ðe brit and mornin stqr.

17. And ðe Spirit and ðe brid sa, Kum. And let him ðat hered sa, Kum. And let him ðat iz aðérst kum. And hosóever wíl, let him tak ðe woter ov lif freli.

18. For i testifi untu everi man ðat hered ðe wurdz ov ðe profesi ov ðis buk, If eni man sal ad untu ðez tinz, God sal ad untu him ðe plagz ðat qr riten in ðis buk:

19. And if eni man sal tak awá from ðe wurdz ov ðe buk ov ðis profesi, God sal tak awá hiz part ut ov ðe buk ov lif, and ut ov ðe holi siti, and [from] ðe tinz hwic qr riten in ðis buk.

20. He hwic téstified ðez tinz sed, Surli i kum kwikli; Amén. Even so, kum, Lord Jezus.

21. Ðe gras ov ur Lord Jezus Krist [be] wid yø el. Amén.

PHONETIC PUBLICATIONS

ISSUED AND SOLD BY ELIAS LONGLEY,

AT WARREN KENNEDY'S, 160 VINE STREET,

CINCINNATI, O.

THE WRITING AND SPELLING REFORMS have been instituted to make universal education possible, by rendering the arts of Reading and Writing pleasant and easy to acquire.

PHONOTYPY is a rational system of spelling words as they are pronounced, by employing an enlarged alphabet containing a separate letter for each sound, by which means the drudgery of learning to spell is entirely dispensed with, and learning to read is accomplished in one-fourth the time required in the old way.

PHONOGRAPHY is a truly philosophical method of writing the English Language, by an alphabet composed of the simplest geometrical signs, which accurately represent the sounds of spoken words. It may be written six times as fast as ordinary longhand, and is equally legible, and such is the simplicity of the art that its principles may be easily mastered even without the aid of a teacher.

The first figures indicate the price charged at the counter; the second include the pre-payment of postage; a liberal reduction will be made, by the quantity.

PHONOTYPIC WORKS.

Phonetic Alphabet of both the small and capital letters, 18 by 24 inches. 10 cents.

Phonetic Sheet Lessons. 12 Charts, 18 by 24 in., containing 24 first lessons in reading, in large, beautiful type; for home or school use. 50—60 cents; on paper boards, $1.50.

Phonetic Tablets. The alphabet on cards—the letters 3 inches high. 25—30 cents.

American Phonetic Primer, in large type, each letter illustrated with a picture suggestive of its sound. 6 cents; per doz., 50 cents; postage 1 cent each.

First American Reader, large type, and illustrated. 12—17 cents.

Second Phonetic Reader, advanced in style. 25—30 cts.

PHONETIC PUBLICATIONS,

Alphabetic Chart, 28 by 42 inches, with bold letters, a brief Explanation at the bottom, and a specimen of Phonetic printing. 25 cents. $1.25 on canvas and roller.

Phonetic Longhand Writer, exhibiting various styles of penmanship. 10 cents.

Childhood Hours; or Entertainment for Children. Illustrated. Extra cloth, 30—35 cents; full gilt, 50—60 cents.

My Hobby Horse. The Song of a happy boy, about his Hobby Horse; each verse illustrated with a beautiful and appropriate picture. 5 cents; per doz., 30—42 cents.

The Little Big Man. Story of a discontented little boy, who, trying to improve his condition, made the matter worse and learned a useful lesson. Illustrated as above. 10 cents; per doz., 60—72 cents.

Dialogues for Children; suitable for presents to pupils. 6 cents; per doz., 40—52 cents.

Biographies of the Presidents, with their portraits. In paper, 30—35 cents; cloth, gilt lettering, 40—48 cents.

Money-Getting and Money-Spending; a Prize Essay of 24 chapters. In paper, 25—30 cents; cloth, 40—46 cents.

First Lessons in Geometry. Adapted to young chil- dren. "Facts before reasoning." By THOMAS HILL. 25—30 cents.

Shorter Catechism, of the Westminster Assembly, Lord's Prayer, and various selections. 6 cents; per doz. 40—52 cents.

New Testament, 12 mo. Cloth, 75—90 cents; sheep, 85 cents—$1.00; morocco gilt, $1.50—$1.75.

Pronouncing Vocabulary of Geographical and Per- sonal Names. By ELIAS LONGLEY. In boards, 60—75 cents; cloth, 75—90 cents.

The Geographical list embraces all the names worthy of note in the known world, accompanied with such Descriptive and Statistical Facts as are usual in Gazetteers. The Personal Names comprise those of the most celebrated men of Ancient and Modern times, down to the present day, which are likely to be met with in general reading. Appended to each name are such Biographical Facts as are necessary in a Book of Reference. To which is added a Complete List of Scriptural names. Concluding with Tables which show at a glance the Population of the several States, the meeting of their Legislatures, the succession of the Presidents, and a List of all the Colleges and Professional Schools in the United States.

BY ELIAS LONGLEY, CINCINNATI, O.

Phonetic Dictionary of the English Language; a complete work of 800 octavo pages, embracing also lists of Classical, Geographical and Scriptural Names. $3.50—$4.00.

Pronouncing Medical Lexicon, the pronunciation only in phonetic spelling. An invaluable companion to medical students and readers of physiological and hygienic works. In cloth, $1.00—$1.10 black sheep, $1.25.

Journal of Progress—in Education, Social and Political Economy and the Useful Arts. Partly in phonetic spelling. Issued twice a month, at $1.00 a year in advance; in clubs of four or more, at 75 cents each. Conducted by ELIAS LONGLEY.

The JOURNAL is designed to present its readers with a faithful record of the Educational, Social, and Political conditions of the American People; and also to keep them posted in regard to the various discoveries and improvements in the arts and sciences. Its constant endeavor will be to point out the means of sound Progress and Improvement, in all that relates to man's physical and intellectual welfare.

PHONOGRAPHIC WORKS.

First Lesson in Phonography; useful for lecturers to distribute in an audience. 1—2 cents; by the hundred, 50—60 cents.

American Manual of Phonography; the most com-plete exposition of Pitman's Phonetic Shorthand extant, especially arranged so as to give the fullest instruction to those who have not the assistance of an oral teacher. By ELIAS LONGLEY. In paper, 45—50 cts.; boards, 50—60 cents; cloth, 60 cents.

This instruction book differs from any other work of the kind in this important particular: It thoroughly explains the Phonotypic or new printing alphabet, and its exercises for writing are printed phonetically, which enable the pupil to progress more correctly and rapidly than if printed in the ordinary orthography. An edition in the common print, also.

Phonographic Reader; a series of progressive read-ing exercises to follow the Manual. 25 cents.

Reporter's Companion; a guide to verbatim report-ing, by BENN PITMAN. In boards, 75 cents; cloth, $1.00.

Phrase Book; a Vocabulary of Phraseography, for Reporters, by BENN PITMAN. 75 cents.

Book of Psalms, in Reporting Style; beautifully engraved, and printed from stone. Cloth, $1.00; roan, $1.25.

History of Shorthand, from Cicero down, in the Epistolary style. By BENN PITMAN. 75 cents.

PHONETIC PUBLICATIONS.

Phonographic Teacher, in the Epistolary style, a treatise on the best method of conducting a class in Phonography. By BENN PITMAN. $1.00.

The Manners Book, in both styles. 75 cents.

Phonographer's Song, with pictorial illustrations; an ornamental sheet. 25 cents.

Shorthand Chart, printed in colors, 39 by 59 inches. 75 cents; on canvas and rollers, $1.50.

Phonographic Journal; designed to instruct and interest Phonographers in all stages of advancement. It consists of four pages the size of the JOURNAL OF PROGRESS, and is issued, in connection with it, twice a month; or, by itself, eight pages monthly; at $1.00 a year. Conducted by ELIAS LONGLEY.

One-fourth of each number is written in the simplest style, fully vocalized; and one-fourth in the briefest reporting style;—when stitched with the JOURNAL OF PROGRESS, each of these pages will be faced with a printed key, to facilitate the reading of the shorthand; and the printed copy may also be used to advantage as a writing exercise, by the learner comparing his writing with the printed Phonography, and correcting his errors. The other half of each number will be devoted to Phonographic intelligence, and to the discussion of matters relating to the science of Phonetic Shorthand.

PHONETIC STATIONERY, &c.

Phonographic Copy-books, double ruled; prepared for learners of Shorthand; two kinds, for pen and for pencil use. 6 cents.

Phonographic Letter Paper, double ruled, envelope size, per quire, 8 cents. Note paper, double size, 15 cents.

Reporting Paper, double ruled for pen and pencil use. Extra heavy. Per quire, 15—20 cents.

Phonographer's Diary, or Journal, superior double ruled paper, well bound in square books. 200 pages, 75—90 cents; 400 pages, $1.50—$2.00.

Reporting Covers, for holding paper. Sheep, 40—45 cents; morocco, 75—80 cents.

Phonographic Envelopes, beautifully ornamented, containing specimens of Phonography and Phonotypy, with explanations in the common spelling. Per 100, 50 cents;

How to Teach Reading—an Appeal to Parents and Teachers. Per doz., 5 cents.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
REFERENCE DEPARTMENT

This book is under no circumstances to be taken from the Building

form 410